64780

ГРАММАТИКА
ЯЗЫКА СЛАВЯНСКАГО
ПО ДРЕВНЕМУ НАРѢЧІЮ.

ГРАММАТИКА
ЯЗЫКА СЛАВЯНСКАГО
ПО ДРЕВНЕМУ НАРѢЧІЮ,

на коемъ Россіяне, Сербы и другіе Славяне Греческаго исповѣданія, и Далматы Глаголиты Римскаго исповѣданія имѣютъ церковныя книги.

сочиненіе

Аббата Іосифа Добровскаго,

Философіи Доктора, члена Чешскаго общества наукъ, и другихъ обществъ.

ЧАСТЬ I.

Переведъ съ Латинскаго М. Погодинъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

въ типографіи департамента народнаго просвѣщенія.

1833.

A4685/1

Изданная

Департаментомъ Народнаго Просвѣщенія.

АЛЕКСАНДРУ СЕМЕНОВИЧУ

ШИШКОВУ,

РЕВНИТЕЛЮ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

§ 1.

Языкъ Славянскій, правильнѣе Словянскій или Словенскій, въ обширнѣйшемъ смыслѣ взятый, раздѣляется на два рода нарѣчій.

Отличительные признаки сихъ нарѣчій суть слѣдующіе:

	I.	II.
1.	раз: разѣм.	роз: розѣм.
2.	из: издати.	вы: выдати.
3.	л вставочная буква:	
	корабль.	кораб.
	земля.	зема.
	поставлен	поставен.
4.		д вставочная буква:
	сало, крило	садло, кридло,
	правило.	правидло.
	молитися.	модлитисе.
5.	пещи, мощи.	пеци, моци.
	пещь, мощь.	пець, моць.
	(печи, мочи)	
6.	звѣзда, цвѣт.	гвѣзда, квѣт

7.	тъ, (той).	тен.
8.	пепел.	попел.
9.	птица.	птак.
	ствденец	ствдница.
10.	десница.	правица.

Разсматривая по симъ признакамъ пѣ нарѣчія, у коихъ есть Грамматика, находимъ, что къ каждому роду нарѣчій принадлежитъ ихъ по пяти, а именно:

I.	II.
1. Русское	1. Словацское.
2. Славянское древнее	2. Чешское.
3. Иллирійское или Сербское.	3. Сорабское или Вендское въ верхней Лузаціи.
4. Кроатское	4. Сорабское въ нижней Лузаціи.
5. Словенское тоесть Виндское Въ Карніоліи Ширіи и Каринтіи.	5. Польское.

Нарѣчія, даже и къ одному роду принадлежащія различаются не только словами, но преимущественно формами и конечными измѣненіями (flexionibus). Желающіе судить объ настоящемъ свойствѣ древняго языка Славянскаго, который Караманъ и другіе называютъ книжнымъ, другіе бо-

тослужебнымъ или церковнымъ, могутъ легко познакомиться съ его признаками и отличіями изъ предлагаемой теперь Граммапики.

§ 2. Папа Іоаннъ VIII въ письмѣ къ Святополку объявилъ изобрѣтателемъ Славянской грамоты Константина Философа, иначе называемаго Кириломъ. „Азбуку Славянскую, пишетъ онъ, изобрѣтенную нѣкоторымъ Философомъ Константиномъ, на коей провозглашается подобающая слава Богу, похваляемъ.“ Біографъ Климента Архіепископа Болгарскаго свидѣтельствуетъ, что священныя книги, необходимыя для совершенія литургіи, началъ переводить въ Болгаріи Кирилъ съ братомъ своимъ Меѳодіемъ. Меѳодій, вызванный въ Моравію и Панноніо около 863 года, по изобрѣтеніи Славянской грамоты, какъ говоритъ неизвѣстный объ обращеніи Карантійцевъ, начавъ отправлять богослуженіе на языкѣ Славянскомъ, охладилъ народъ въ привязанности къ литургіи, Евангелію и церковному служенію на Латинскомъ языкѣ. И потому несправедливо нѣкто утверждалъ существованіе Азбуки перво-Славянской изъ рукописи XIII вѣка, которая, по нелѣпому его мнѣнію, будто вѣкомъ старше Кирила. Несправедливо также иные уважаютъ болѣе преданіе Далматскаго Духовенства, произшедшее въ XIII столѣтіи отъ Іеронимова Славянскаго

перевода, написаннаго буквами Далмашскими глаголическими, чѣмъ подлинныя свидѣтельства. Меня нисколько не убѣждаетъ и подозрительное примѣчаніе Николая Арбенскаго (Nicolai clerici Arbensis) списавшаго въ 1222 году Псалтирь Славянской приноровленный къ Іеронимову переводу съ Еврейскаго, (ad Hieronymi ex Hebraeo versionem accomodatum) будто онъ списывалъ съ написаннаго по повелѣнію Ѳеодора, послѣдняго Архіепископа Салонскаго. Николай хотѣлъ обмануть читателя, и увѣрить, что Славянскій переводъ Псалтиря существовалъ еще за двѣсти лѣтъ до Кирилла. Неудивительно, что это было внушено Сеньскому Епископу (Scemensi, Seniensi), который, прося у Иннокентія IV позволенія отправлять службу на языкѣ Славянскомъ, убѣждалъ Первосвященника преданіемъ Духовенства, получившаго будто отъ Б. Іеронима особливую грамату для богослуженія. Первосвященникъ въ 1248 г. далъ позволеніе въ слѣдующихъ словахъ: Итакъ мы, полагая, что языкъ вещи, а не вещь языку подчинена, просимое позволеніе даруемъ въ тѣхъ только частяхъ, гдѣ сіе издревле ведется, ибо мысли разноспію языка неискажаются.

Съ сего времени должно различать двѣ азбуки Славянскія, Кириллову и такъ называемую Іеро-

нимову. Различать должно и богослуженіе Славяно-Греческое отъ Славяно-Латинскаго, изъ которыхъ первое содержится въ книгахъ Кирилловскихъ, (Русскихъ, Сербскихъ, Молдавскихъ, Болгарскихъ), а второе въ Глаголитическихъ.

§ 3 И такъ нѣтъ никакого сомнѣнія, что Славянскія церкви обязаны Кириллу и брату его Меѳодію первымъ переводомъ книгъ священныхъ. — Но какія именно переведены были съ Греческаго на Славянскій — на этотъ вопросъ трудно найти удовлетворительныхъ свидѣтельствъ. Діоклеецъ, если вѣрить ему, говоритъ вотъ что: „Константинъ (то есть Кириллъ) составилъ азбуку на языкѣ Славянскомъ, перевелъ Христово Евангеліе и Псалтирь и всѣ божественныя книги ветхаго и новаго завѣта съ Греческаго языка на Славянскій, и учредилъ обѣдню по обряду Греческому. Другіе говорятъ тоже, присоединяя еще книгу пѣсней, по осьми голосамъ называемую октоихомъ. Спредовскій, прочтя въ лѣтописяхъ Сарниція, что въ Ерфуртѣ, въ библіотекѣ Рейхлина, хранится рукописный экземпляръ Славянскими буквами книги Кирилла Александрійскаго противъ Іуліана, подумалъ, что и сія переведена нашимъ Кирилломъ. Вообще должно остерегаться, чтобъ не приписать Кириллу перевода такихъ книгъ Славянскихъ, которыя

переведены можетъ быть нѣсколькими столѣтіями позднѣе. Незнаю почему издатели называютъ сочинителемъ Минеи общей, изданной въ 1600 году, Кирилла философа, учителя Славянъ и Болгаръ, хотя заглавіе книги значится въ тѣхъ же словахъ, кои представляетъ и Сопиковъ въ своей Русской Библіографіи. Тамъ же, при описаніи перваго изданія Евангелистовъ безъ году въ листъ подъ No 274, въ обширномъ заглавіи прибавлено, что Евангелія переведены были съ Греческаго языка на Славянскій въ IX вѣкѣ Меѳодіемъ и Кириломъ, Епископами Славянскими: этого не должно было вставлять въ заглавіе книги, хотя оно и близко къ правдѣ, но прибавить въ замѣчаніи. Тамъ, No 725, по означеніи изданій Новаго завѣта приводится свидѣтельство Нестора, вставленное однакожъ послѣ, какъ кажется, что Новый завѣтъ переведенъ Меѳодіемъ и Кирилломъ; Несторовы слова впрочемъ должно разумѣть не обо всемъ Новомъ завѣтѣ, но объ Евангеліи, Дѣяніяхъ и Посланіяхъ, только не объ Апокалипсисѣ, который не употребляется въ Греческой церкви. Изъ Ветхаго завѣта Кирилломъ или Меѳодіемъ въ IX вѣкѣ вѣроятно ничего небыло переведено, кромѣ Псалтиря, бывшаго всегда въ великомъ употребленіи, и нѣкоторыхъ чтеній изъ другихъ книгъ. Это видно ка-

жется изъ словъ Іоанна VIII къ Святоплуку Герцогу Моравскому о книгахъ Славянскихъ: „и ничто не препятствуетъ здравой вѣрѣ и ученію пѣть Литургію на ономъ же Славенскомъ языкѣили читать святое Евангеліе или божественныя поученія Новаго и Ветхаго завѣта, хорошо переведенныя и истолкованныя, или всѣ другія церковныя книги.“

Благому началу Кирилла нашлись продолжатели. Въ Вѣнскихъ лѣтописяхъ литературы (Wiener Jahrbücher der Litteratur) томъ XIV, Есть извѣстіе, что Г. Калайдовичъ нашелъ недавно Славянскій переводъ сдѣланный Іоанномъ, Экзархомъ Болгарскимъ, въ IX вѣкѣ, какой то книги Іоанна Дамаскина, и издастъ вскорѣ слова Кирилла, Епископа Туровскаго, XII вѣка. Вукъ Стефановичъ видѣлъ въ Синодальной Моск. библіотекѣ Шестодневъ Василія, списанный Іоанномъ Пресвитеромъ Экзархомъ, въ спискѣ 1263 года, и подробно разсуждалъ объ немъ въ письмахъ на Сербскомъ языкѣ, изданныхъ въ Вѣнѣ, въ 1821 году. Въ концѣ X вѣка богослужебныя книги Славянскія вмѣстѣ съ вѣрою Христіанскою перешли къ Руси, коей Князья XI вѣка осыпали милостями переводчиковъ книгъ Греческихъ. Въ это время Кіевскій монахъ Несторъ положилъ основаніе языку лѣтописей, и имѣлъ себѣ подражателей. Около 1030 года также Аббатъ Св. Прокопій, Чехъ, который, по преданію отечест-

венныхъ лѣтописей, имѣлъ глубокія познанія въ грамашѣ Славянской, изобрѣтенной Кирилломъ, основалъ монастырь Сажавскій въ Богеміи и ввелъ между братіями по правилу Св. Венедикта отправленіе службы на Славянскомъ языкѣ. При Спитигнѣвѣ подозрѣваемые въ ереси, они были изгнаны по ненависти Латинцевъ, и Врашиславъ вызвалъ ихъ изъ Венгріи, принялъ благосклонно, и требовалъ, хотя тщетно, позволенія Григорія VII отправлять Богемцамъ службу на Славянскомъ языкѣ. Послѣ смерти Врашислава братія Славянскаго обряда, тѣснимые Латинскими монахами, опять переселились, оставя однакоже въ монастырѣ Славянскія книги, которыя въ теченіи времени всѣ погибли.

§ 4. Въ каталогахъ, которые Гризбахъ присоединилъ къ первой и второй части Новаго завѣта Греческаго, видно, какіе древніе кодексы библіи находятся въ библіотекахъ Русскихъ. Тамъ есть три полные списка Библіи, одинъ полный списокъ Новаго завѣта съ Апокалипсисомъ, писанный, какъ думаютъ, рукою Алексѣя Митрополита. Новаго завѣта безъ Апокалипсиса списокъ одинъ. Три списка четырехъ Евангелій. Евангелистарій (содержащихъ чтенія изъ Евангелій) два. Апостолъ полный, содержащій дѣянія и посланія, одинъ. Списковъ Апосто-

ла, называемыхъ Апракосами (т. е. ἄπρακτος) содержащихъ чтенія изъ дѣяній и посланій, три. Посланій Павла съ замѣчаніями одинъ. Апокалипсиса, съ примѣчаніями Андрея Кесарійскаго, два. Я видѣлъ и разсматривалъ многіе изъ нихъ въ Москвѣ и Петербургѣ, и изъ нѣкоторыхъ представилъ даже и списки (см. Гр. с. 84 и ч. III 95 и слѣд.). Изъ книгъ ветхаго завѣта, кромѣ Псалтыря, нѣтъ никакихъ древнѣе XV вѣка. Между Славянскими списками въ библіотекѣ Коаленевой Сенъ Жерменской, которые Монфоконъ исчислилъ въ библіотекѣ рукописныхъ библіотекъ (Bibliotheca bibliothecarum Mss) есть No 2 одинъ списокъ Ветхаго завѣта, No 3 одинъ списокъ четырехъ Евангелистовъ, No 12 книга Товіи, No 22 Евангеліе съ замѣчаніями, писанное почеркомъ красивѣйшимъ и древнѣйшимъ. Тамъ есть очень много сочиненій отцевъ и писателей церковныхъ, но безъ означенія времени. Монфоконъ также въ дневникѣ Италіанскомъ говоритъ, что въ библіотекѣ Амброзіанской есть рукописи, писанныя Русскими буквами, кои называютъ Кирилловскими, переплетенныя въ серебренныхъ доскахъ, съ чеканными изображеніями. Изъ отвѣта библіотекаря Бугата, помѣщеннаго въ запискахъ Фортуната Дурича, видно, что эта рукопись содержитъ четыре Евангелія, XV вѣка.

Бернардъ Монфоконъ называетъ еще въ своихъ путевыхъ запискахъ рукопись Русскую въ библіотекѣ Моденскаго Герцога о божественной службѣ и другую рукопись, довольно древнюю, содержащую псалмы на Славянскомъ языкѣ, которую онъ видѣлъ въ монастырѣ canonicorum regularium Святаго Спасителя въ Болоньи(см. образчикъ оттуда No VIII. ч. III, с. 111). Между рукописями Славянскими въ Королевской Берлинской библіотекѣ Лакрозъ упоминаетъ о спорѣ Грегенція въ рукописи полной, почти четырехъсотъ лѣтъ, коего начало недостававшее въ Греческихъ рукописяхъ, послалъ онъ Альберту Фабрицію въ Латинскомъ переводѣ. Изъ кодексовъ Русскихъ, списанныхъ Яноцкимъ въ 1752 году въ образчикѣ изъ кодексовъ библіотеки Залускаго, примѣчательны нѣкоторые болѣе древніе и лучшіе. Въ листъ два служебника No CCXI и CCXII. Въ четвертку рукопись харатейная очень древняя по мнѣнію Яноцкаго, изъ библіотеки Мелетія Смотрицкаго, Архіепископа Гіерополькаго Архимандрита Дерманьскаго, содержащая правила Апостольскія, No CCCLXXXV. Рукопись древнѣйшая харатейная No CCCLXXXVI съ Синаксаріемъ о Святыхъ Русской церкви. Изъ меньшихъ рукопись весьма древняя No CCCCLXXXVII на тонкомъ пергаментѣ мѣлкими золотыми буквами, содержащая службу Св. Владиміру.

Игнатій Кульчинскій перевелъ по Латинѣ всю сію службу и помѣстилъ въ прибавленіи къ Specimen Ecclesiae Ruthenicae c. 1 — 15. Менологій святыхъ Русскихъ No CCCCLXXXVIII въ маломъ форматѣ, на тончайшемъ пергаментѣ, мѣлкими позлащенными буквами. Служебникъ No CCCCLXXXIX красивая рукопись на бѣлой бумагѣ, изящными буквами по большей части краснаго цвѣта. На ней другою рукою приписано: сія рукопись тѣмъ драгоцѣннѣе, что наши отняли ее у Козаковъ послѣ кровопролитнаго сраженія при Берестечкѣ, вмѣстѣ съ многою другою добычею, въ Іюлѣ 1651 года.“ Я по возвращеніи своемъ изъ Россіи въ Январѣ 1795 хотѣлъ разсмотрѣть сіи рукописи въ Варшавѣ, но мнѣ отвѣчали, что владѣтель ихъ Залускій подарилъ ихъ Духовенству Славяно-Греческаго исповѣданія. Странно, что между всѣми рукописями, разсмотрѣнными Яноцкимъ, нѣтъ ни одной, содержащей Евангелія или Апосполъ, между тѣмъ какъ я видѣлъ одно рукописное Евангеліе на бумагѣ въ Лундѣ, а другое въ Упсалѣ, привезенное Спарфенфельдомъ изъ Россіи.

Іос. Сим. Ассемани въ Календарѣ Славянскомъ описалъ двѣ Русскія рукописи, библіотеки Ватиканской, изъ которыхъ въ одной содержатся годичныя Евангельскія чтенія по обряду Грече-

ской церкви, а въ другой четыре Евангелія. Матѳій Совичь полагаетъ, что ихъ должно лучше назвать Задунайскими, чѣмъ Русскими, ибо въ нихъ по Сербски є употребляется вмѣсто а. Первую Ассеманъ относитъ къ XI вѣку. Мы замѣтили, что чтенія изъ нея согласуются съ текстомъ образчика VII ч. III с. 103. кромѣ правописанія. Изъ второй предложили мы образецъ на с. 90 Она неможетъ относится къ XIII вѣку, а принадлежитъ къ концу XIV или началу XV, ибо въ ней Іоан. I, I. Читается вначелѣ вмѣсто искони. Картины Каппоніевы, изображающія святыхъ по Календарю, которыя онъ объяснилъ искусно въ томъ же сочиненіи, писаны и по моему мнѣнію Сербскими монахами около 1300 года.

Лѣтопись Константина Манассиса, (Manassis) находящуюся въ той же библіотекѣ, писанную въ 1350 г. Славянскій переводчикъ посвятилъ Болгарскому Царю Александру. Фаччіолатъ представилъ Папѣ Венедикту XIV Кириловскую рукопись, писанную въ 1406 году, посвященную Хервоѣ Князю Спалатскому, и Боснійскому Старостѣ и содержащую Дѣянія и посланія. Караманъ и Матѳій Совичь разсматривали другую рукопись въ собственной библіотекѣ Папы, содержащую Новый завѣтъ и Псалтирь. Сей послѣдній называетъ ее Задунайскою

(что есть Сербскою) и прибавляетъ, что не можетъ опредѣлить вѣрно ея вѣка, не разсмотрѣвъ ее обстоятельно.

Кромѣ двухъ рукописей Ватиканскихъ, описанныхъ Ассемани, Караманъ въ Апологіи (Considerazioni) Гл. CXXXVIII назвалъ и разсмотрѣлъ третью, содержащую Псалтирь, десять пѣсней, Каноны и службу Пресвятой Дѣвѣ по уставу Греческому. Караманъ говоритъ, что она написана такими мѣлкими и древними буквами, что едвали можно найти другую ей подобную. Онъ предлагаетъ снимки ихъ въ Апологіи. Мих. Бобровскій, Каноникъ Виленскій Греческаго исповѣданія, недавно разсмотрѣвъ сію рукопись въ Римѣ, описалъ ее слѣдующимъ образомъ въ письмѣ къ Копитару: „я нашелъ харатейную рукопись въ 16 д., прекрасно изукрашенную, содержащую Псалтирь и акаѳистъ на Славянскомъ языкѣ, но странными буквами, которыя передѣланы или лучше искажены изъ Кириловскихъ, на пр. вм. а и проч. (ихъ фигуръ нельзя напечатать), такъ что кажется писецъ имѣлъ понятіе о скорописи. Рукопись принадлежитъ къ роду Дунайскихъ позднѣйшаго времени.

Мап. Совичь говоритъ, что у него была Кириловская Боснійская малая рукопись Греческой церкви, содержащая Апоколипсисъ съ началомъ

Евангелія Іоаннова. Писалъ ее Радосавъ Кристе (Christianus) для Гонсава Кристе (Christiano) во время Царя Томаша и дѣда Ратка. На послѣднемъ листѣ чт. 13 гл. 2. Посл. къ Титу написаны глаголическими но необыкновенными буквами.

Евангеліе на Славянскомъ языкѣ, хранившееся благоговѣйно въ Реймсѣ, къ которому Французскіе Короли прикладывались произнося присягу во время вѣнчанія своего на престолъ, сожжено, къ сожалѣнію, неистовыми революціонерами.

Въ Венеціи въ библіотекѣ Св. Марка, 26 лѣтъ тому назадъ, я видѣлъ Новый завѣтъ въ Сербской рукописи, харатейный въ 8-ку, у Грисбаха No 11. Хотя онъ неполонъ (прекращается къ Евр. 1, 6.), однако въ немъ есть и Апокалипсисъ послѣ Евангелія Іоаннова. — Я упомянулъ о немъ на с.100, ч. III. и могъ бы сличить чтеніе изъ него съ текстомъ образчика VI. Лук. 1, 3. читается въ немъ изволисе мнѣ хождшꙋ испьрва—дьржавны теѡпиле. Словомъ хождшꙋ впрочемъ лучше выражается Греческое слово *παρηκολουθηκότι*, нежели испорченнымъ, какъ кажется, Славянъ хꙋжшꙋ. Послѣ Апокалипсиса тамъ помѣщены повѣствованія: а) о десяти заповѣдяхъ начертанныхъ на скрыжаляхъ. б) Дороѳея, Епис-

копа Тирскаго, о 68 ученикахъ Господа. в) Епифанія объ Апостолахъ. г) о происхожденіи и мученіи Павла. Передъ дѣяніями и каноническими посланіями находятся прологи, должайшій передъ посланіями Павла. Тамъ читается сє вмѣсто сѧ, єсамѧ вм. єсмѧ и аопа вмѣсто алфа —слѣдовательно отечество этой рукописи очевидно." Въ каталогѣ правильно отнесено оно къ Сербскому нарѣчію. Есть тамъ и еще другая рукопись, на Сербскомъ нарѣчіи, харатейная въ листъ, заключающая пѣсни и чтеніе на праздники святыхъ въ Сентябрѣ и Октябрѣ мѣсяцахъ.

Павелъ Соларичъ въ своихъ запискахъ (поминак книжескый 1810. Вен.) говоритъ, что видѣлъ у правовѣда Іоанна Перичиноттн Славянскую библію, прекрасно написанную Монахомъ Гавріиломъ, лѣта отъ сотворенія 6937 (отъ Р. Х. 1429) при Государѣ Молдавскомъ Александрѣ и Супругѣ его Маринѣ, въ монастырѣ Нямецкомъ. Я думаю что онъ подъ библіею разумѣлъ какую нибудь часть Новаго завѣта, ибо о древней рукописи съ полною библіею, прежде 1499 года, нѣтъ никакого извѣстія. Караману въ Inventario rerum mobilium, посланномъ Кроатскимъ Графомъ Франгипаномъ (princep Frangipani) въ Велю (Veglia) казалось, что кромѣ служебниковъ Иллирическихъ, (Missalia Illyrica), Глаголическими

буквами писанныхъ была и библія; но я боюсь, не должно ли это разумѣть о Лапинскихъ библіяхъ или чтеніяхъ изъ книгъ библейскихъ, которыя встрѣчаются въ часословахъ. Иллирійскій переводъ библіи, бывшій въ Полицкой Причевой Семинаріи (in Seminario Poglicensi Prici) не далеко отъ Алмиссы, по словамъ Аппендини въ его извѣстіяхъ историко-критическихъ, былъ сдѣланъ, думаю, на простонародномъ нарѣчіи и гораздо позднѣе, и написанъ Лапинскими буквами, а не Глаголическими и Кириловскими.

Изъ одного Парижскаго образчика предложенъ N. X. а изъ другаго чтенія на с. 117, ч. III.—Изъ исчисленныхъ Берн. Монфокономъ, желательно разсмотрѣть Кодексъ вещаго завѣта для сужденія о времени онаго или только о книгахъ, въ въ оном заключающихся.

Перейдемъ къ Англіи. Въ Bibliotheca Bodlejana, въ Университетѣ Оксфордскомъ, есть два русскіе Кодекса, (вѣрно Славянскіе, или писанные въ Россіи?); печатныхъ очень много помѣщено въ каталогѣ А, изданномъ въ 1674 г., изъ коихъ можно упомянуть только о молитвахъ на языкѣ Сербскомъ, Вен. 1527 въ 8, и Острожской библіи 1581 года. Рѣдчайшими должно бы почесть Грамматику Славянскую въ Виль-

нѣ 1516, въ 8, и другую Острож. 1518, еслибы не было ошибки въ числахъ. Изъ заглавій, тщательно списанныхъ, и присланныхъ Альтеру Д. Гольмесомъ (D. Holmes), видно, что первая есть Грамматика Лаврентія Зизанія 1596 г., а вторая — учебная книжка для дѣтей, напечатанная не въ Острогѣ, но въ Вильнѣ 1618 г. — Генрихъ Вартонъ, въ дополненіи къ догматической Исторіи Уссерія, такъ описываетъ Апостолъ: въ библіотекѣ Ламбетовой (B. Lambethana) есть рукопись Славянская, прекрасно писанная буквами Славянскими (изобрѣтенными говорятъ, Кирилломъ). Въ ней заключаются, по видимому, Дѣянія Апостольскія, (Daeánia Apostolesca), и прочее, кажется, Посланія Павла, Посланія Каноническія (Canonicae), и Апокалипсисъ, съ приложеніемъ на концѣ литургіи. Слишкомъ мало разумѣя языкъ, я немогу сказать утвердительно, принадлежитъ ли переводъ Кириллу, или нѣтъ. — Это довольно скромно. — Ошибка только въ томъ что онъ называетъ каноническія посланія (Canonicas) послѣ посланій Павла, и думаетъ, что въ рукописи есть Апокалипсисъ и литургія. Книги сего рода, извѣстныя подъ именемъ πραξεων (вм. πράξεων), или Апостоловъ, не заключаютъ въ себѣ ничего кромѣ Дѣяній, каноническихъ посланій (Canoni-

cts), посланій Павла и Синаксарія или собранія мѣсяцевъ. Таковы у Грисбаха Ribayanus No 5, находящійся нынѣ въ Будѣ въ библіотекѣ Господина Янковича, No 7. Петербургскій, No 8. Вѣнскій, изъ коего чтенія представилъ Альтеръ въ Новомъ зав. Греческомъ, всѣ бумажные; къ нимъ присоединишьможно Вѣнскій пергаментный, который послѣ Альперова изданія Н. зав. Греческаго достался Императорской библіотекѣ.—

Два бумажные Кодекса Пражскіе Евангелій, у Грисбаха 4 и 7, списали мы кратко. Въ первомъ, изъ рода Сербскихъ, въ Королевской публичной библіотекѣ, находятся слова древнѣйшихъ Кодексовъ: година вмѣсто час, ютер вм. нѣкый, книгы вм. писаніе, опона вм. завѣса, вдѣ, вм. бложи нечю вм. невѣдѣ, отежчени вм. отягчени и проч.— Въ другомъ, привезенномъ мною изъ Россіи въ 1793 г. часто смѣшиваются ѫ и ѧ, какъ въ Кодексахъ Молдавскихъ: находится тамъ же неговоря объ другомъ, само вм. сѣмо.

Въ монастыряхъ Сербскихъ въ Срѣмѣ (Sirmium) есть множество Кодексовъ библейскихъ и богослужебныхъ, даже и историческихъ. Очень многіе изъ нихъ означены въ описаніи монастырей 1772 г., сообщенномъ Фортунату Дуричу для его библіотеки Славянской. Въ монастырѣ Крушедолѣ въ числѣ 51 Кодекса, тамъ находящагося замѣчаются четы-

ре Евангелія, два пис. въ 1540 и 1579 г. и два безъ годовъ. Небесная лѣствица, переведенная съ Греческаго въ 1453 г. на иждивеніи Георгія Бранковича Деспота. Право каноническое 1453 г. — Жизнь Св. Златоуста въ Семендріи при Лазарѣ Деспотѣ въ 1458 г. другая въ 1593 г. — Typicum или обрядникъ церковной 1574, — Праздничныя пѣсни, обыкновенно Postile.—Проповѣди 1519. Правила жизни Христіанской 1558. — Четыре книги церковныя. — О другихъ замѣчается вообще „есть и еще рукописи церковнаго и историческаго содержанія, хотя въ нихъ и нельзя отъ ветхости прочесть заглавія и года когда онѣ писаны.“ Изъ девяти показанныхъ въ монастырѣ Ремстѣ должно упомянуть о книгѣ Евангелій 1684 г., — о двухъ Псалтиряхъ безъ году; о бесѣдахъ Григорія Назіанзина 1629; и минеяхъ 1568. Изъ 17 означенныхъ въ монастырѣ Оповѣ примѣчательные три Евангелія; первое 1630, вторые напечатано древними буквами Иллирійскими и обложено серебромъ въ 1635 и Псалтирь 1622; другая съ изложеніемъ 1637; Панегирикъ 1509; Минея, Прологи, Октоихъ, Обрядникъ; книга Гимновъ или Тропарникъ къ Святымъ 1615, къ Св. Дѣвѣ 1654; законникъ писанный въ Яссахъ (Ясш) Даміаномъ Граммашикомъ 1495 г.

*

Въ монастырѣ Jasak въ числѣ десяти рукописей найдены двѣ книги Евангелій XVI вѣка; два Апостола, изъ коихъ одинъ писанъ въ 1541 г; два Псалтиря, и кромѣ Минеи, Прологовъ, книга Ефрема Сирина къ монахамъ 1577 г. Жизнь и похвала Царя Уроша, писанная Паисіемъ, Патріархомъ Пекскимъ 1642. Въ монастырѣ Бѣшеновѣ четыре книги Евангелій, писанныя въ 1536, 1575, 1592; въ четвертой годъ за ветхостію разобрать нельзя; Дѣянія и посланія 1652, кромѣ семи книгъ Миней, право Каноническое, обрядникъ. Въ монастырѣ Шишатовац двѣ книги Евангелій, одна 1560 г., другая одного времени съ Апостоломъ (чтенія изъ Апостоловъ) на пергаментѣ въ патріаршествѣ Пекскомъ писанныя въ царствованіе Спефана трепьяго Уроша, Царя Сербскаго, по приказанію Архіепископа Никодима Іеромонахомъ Даміаномъ въ 1324, которую послѣ спишемъ подробнѣе. Дѣянія и посланія, писанныя на горѣ Аѳонской 1670 г., кромѣ пяти Миней, похвалы Святымъ 1545, служебника, переданнаго сему монастырю Іоанномъ Александромъ, сыномъ Іереміи воеводы Молдавскаго 1596, и другихъ. — Въ монастырѣ Кѣыждин Псалтирь очень ветхая, десять книгъ Миней, изъ коихъ три писаны въ XVI столѣтіи. Слова поучительническія Дороѳея, наставленія мона-

хамъ. — Въ монастырѣ Pribina Glava Евангелія 1560, Апостолъ 1646, три Псалтири 1643, 1646, 1654. Житіе Св. Аѳанасія, пис. на горѣ Аѳонской 1646. Двѣ книги Миней, Тріодь 1563, Прологи 1560, кромѣ книги Каноновъ и похвалы Святымъ 1615. — Въ монастырѣ Раковацѣ Апостолъ, двѣ Псалтири; кромѣ житій нѣкоторыхъ Святыхъ, пис. въ 1592 въ монастырѣ Озрѣи и книга Прологъ.

Неудивительно, что въ такомъ количествѣ Кодексовъ съ Евангеліями и Апостолами не нашлось ни одного Кодекса съ Ветхимъ завѣтомъ, когда самъ Князь Константинъ Острожскій говоритъ, что немогъ нигдѣ найдти списка, совсѣми книгами Ветхаго завѣта. Во всей Россіи есть только три экземпляра полныхъ (кромѣ третьей Маккавейской книги) рукописныхъ библій. — Хр. Фр. Матѳей въ приложеніи II къ Апокалипсису, говоритъ 1785 г. о книгахъ Новаго завѣта: мнѣ попадалось мало Кодексовъ Славянскихъ, притомъ писанныхъ недавно и на бумагѣ, со всѣми книгами Новаго завѣта. Одинъ, большаго формата, хранится въ Моск. Синодальной библіотекѣ. Другой видѣлъ я въ Троицкой Лаврѣ. — Въ обоихъ, сколько помнится, означены годъ и имя писца.—Я видѣлъ оба сіи Кодекса полныхъ библій въ 1792 г. въ Москвѣ, потому что

и Троицкій послѣ Маттея достался Синодальной библіотекѣ. Въ оном неозначено времени. Первый же написанъ монахомъ Іоакимомъ въ 1558 году. Третій древнѣйшій экземпляръ, присланный изъ Петербурга въ Москву въ 1791 г., въ Каталогѣ Синодальной библіотеки, имѣющей 649 Славянскихъ книгъ, между коими много очень древнихъ, вписанъ 7-го Іюля 1792 года. Изъ онаго узнаемъ, ибо рукописи, хранящейся въ ящикѣ за печатью нельзя было разсмотрѣть, что сія библія написана въ 1499 года при Великомъ Князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ и Митрополитѣ Симонѣ, въ домѣ Новогородскаго Архіепископа Геннадія. Изъ Кодексовъ Евангелій и Апостоловъ, изчисляемыхъ Маттеемъ изъ Каталога Синодальной типографіи, многіе перенесены въ Синодальную, гдѣ большую часть я и разсматривалъ. Въ Каталогѣ новаго Іерусалимскаго монастыря есть пять экземпляровъ Евангелій. Въ библіотекѣ, надѣленной отъ Никона Патріарха многими и рѣдкими книгами церковными я нашелъ только чтенія и одно Евангеліе, то есть четвероевангеліе. Этотъ бумажный Кодексъ, въ листъ, купленный въ 1430 г. Іеромонахомъ Русскимъ Аѳанасіемъ на горѣ Аѳонской въ Пантократоровой Лаврѣ, принесенъ былъ въ городъ Тверь при Великомъ Князѣ Борисѣ Александровичѣ монахолюбцѣ и отданъ

въ обитель Св. Дѣвы Маріи, при Игуменѣ Іонѣ. Безъ сомнѣнія и другія книги писанныя на горѣ Аѳонской перешли въ Россію. О Василіевомъ шестодневѣ съ предисловіемъ Іоанна Эксарха Болгарскаго, хранящемся въ Синодальной библіотекѣ подъ No 325, извѣстно заподлинно, что онъ писанъ въ Лаврѣ Хиландарской въ 1263 году Грамматикомъ Ѳеодоромъ. Смотри образчикъ въ письмѣ Вука с. II. — Сербскій Требникъ писанный на горѣ Аѳонской въ 1624 — извѣстенъ по Каталогамъ.

Въ Каталогѣ библіотеки Петербургской Академіи, составленномъ въ 1768 г. означено 232 рукописи всякаго рода и времени, изъ коихъ нѣкоторыя названы Іоан. Бакмейстеромъ въ описаніи той библіотеки. Евангеліе на пергаментѣ 1317 года неполное, а только чтенія (Evangelistarium) у Гризбаха No 2; Другой Кодексъ Евангелія (у Гризбаха No 3) по его словамъ относится къ 1392 г. — Я тщетно искалъ хронологической отмѣтки, хотя въ древности его и несомнѣваюсь. Древнѣе тринадцатаго столѣтія тамъ нѣтъ рукописей. Апрѣльская Минея на пергаментѣ писана не 1296 а 1396, отъсотворенія міра въ 6906 а не 6806, ибо ѧ означаетъ 900. — Изъ XIV столѣтія называетъ онъ кни-

гу Діонисія Ареспагита небесной Іерархіи переведенную монахомъ Исаіею въ 1371 (поправ. 1471), Марповскую Минею 1348, Слова Ефрема Сирина на пергаменпѣ 1377, Октоихъ 1387 на бумагѣ.

Если бы можно было приступить къ Аѳонской горѣ безъ опасности! Оттуда вѣрно перешло столько сочиненій церковныхъ отцевъ и историковъ, въ Б. ку Сегіерову (in bibliothecam Segueriauam). Я недумаю однакожъ, чтобъ тамъ нашлись еще Кодексы древнѣе Остромирова Евангелія (1057) и Мспиславова, недавно найденныхъ въ Россіи, о коихъ я желалъ бы имѣть подробнѣйшее извѣстіе. Я увѣренъ, что въ нихъ и равныхъ имъ древностію заключается древній переводъ Кирилловъ. Кто не пожелаетъ, что бъ сей древнѣйшій памятникъ языка Славянскаго, и вмѣстѣ столь важное пособіе для церковной критики, выданъ былъ наконецъ, безъ всякой перемѣны, буквами древней формы. Съ удовольствіемъ я посвятилъ бы свои труды этому изданію, которое всему Славянскому народу можетъ принести такую славу и пользу, если бы какой Меценатъ принялъ на себя издержки.

Обратимся къ Вѣнѣ. Въ Имп. библіотекѣ есть два бумажные Кодекса четвероевангелій, въ листъ, подъ No 355 и 356. Изъ нихъ одинъ данъ Княземъ

Петромъ, сыномъ Стефана Молдавскаго монастырю Ксеропотамскому (Xeropotamiensi) въ 1535 г., другой Крунія, переименованная монахиней Маріею, въ 1651 г. дала церкви Св. Михаила и Гавріила въ городѣ Бѣлградѣ. Ревностный Альтеръ выбралъ чтенія изъ обоихъ для своего изданія Новаго завѣта Греческаго. Въ Кодексѣ Бѣлградскомъ переписчикъ обыкновенно смѣшиваетъ ѫ и ѧ, что приводило часто въ заблужденіе Альтера. Въ Ксеропот. Кодексѣ по примѣру Сербскихъ Кодексовъ є употребляется вмѣсто ѧ: се вмѣсто сѧ, петь вм. пѧть, хотеи вм. хотѧи. Различіе между ы и и пренебрегается рѣдко, а между ъ и ь почти всегда, и вездѣ пишется ь вмѣсто ъ; благозвучныя гласныя є или о неставятся предъ р и л, но къ р и л приставляется ь: прьвѣньць, влькь, въстокь. Изъ отмѣтокъ Дурича, который тщательно разсмотрѣлъ оба Кодекса въ отношеніи къ правописанію, предлагаются здѣсь нѣкоторыя разности изъ обоихъ. — Изъ Матѳія: ѿ гредꙋщаго гнѣва, Бѣлгр. бѫдѫщаго; имами, Бѣлгр. имамы; гредїи, Бѣлгр. грѧдыи; него, Бѣлгр. него; нъ, Бѣлгр. нѫ; землꙗ, Бѣлгр. землѣ; нынꙗ, Бѣлгр. нынѣ; єзыкь, Бѣлгр. ѧзыкь; начеть, Бѣлгр. начѧть. Изъ Марка: поас оуснїань, Бѣлгр. п. оусмѣнь; въ врѣме, Бѣлгр. въ врѣмѧ. Изъ Луки: многыи, Бѣлгр. многы; званныимь, Бѣлгр. званнымь; соуть въса, Бѣлгр. сѫть

въсѣ; село̀, Бѣлгр се́ло, съ удареніемъ на другомъ слогѣ; к, ихъ, въ Бѣлгр. ѧ; ме, Бѣлгр. мѧ; покх, Бѣлгр. поѧх; нищек и бѣдные, Бѣлгр, нищѧѧ и бѣдныѧ; сѣмо, Бѣлгр. само; моек вечере, Бѣлгр. моеѧ вечерѧ; чедь, Бѣлгр. чѧдь и проч.

Въ библіотекѣ Палатинской есть два Кодекса Дѣяній и посланій, одинъ бумажный въ четвертку, подъ No CI., другой писанный красиво на пергаментѣ въ листъ, подъ No 3275.— Бумажный въ 4, изъ коего Алтеръ помѣстилъ варіанты. Ч. II Нов. зав., мы описали у Грисбаха No 8 (между Кодексами Дѣяній и посланій). 1 Іоан. 5, 8 читается такъ: ꙗко трїе соуть свѣдѣтелствоующе. дх҃ь. и вода. и кравь. и трїе въ Єдино соуть. По правописанію видно, что онъ принадлежитъ къ роду Сербскихъ. Пергаментный (праѯеѡ называемый), украшенный изображеніями и золотыми заглавіями, по приказанію Архіепископа Анастасія Кримковича, Митрополита Молдавскаго или Сучавскаго, писанъ въ 1610 г. и подаренъ имъ въ недавно построенный монастырь Драгомирскій. Этого Кодекса не могъ Альтеръ сравнить въ своемъ изданіи Нов. завѣта, ибо оный былъ присланъ двумя мѣсяцами позднѣе (въ Апрѣлѣ 1789) изъ Замоста (Zamoscio). Альтеръ описалъ его въ приложеніи къ Гомеровой Иліадѣ,

а чтенія изъ него помѣстилъ въ Смѣси. Отъ Острожскаго текста онъ отличается мало. Дѣян. 3, 1. по замѣчанію Дурича въ Драгом. читается въ цр҃ковь, Острож. въ ст҃илище, с. 3. Драгом. ѿ въ злазащїих, Острож. въходащихъ, с. 5. Въ Драгом. соблюдается двойств. ѿ нею, Острож. ѿ них, во множ. с. 8. Драгом. хождааше, Остр. д. исключается. Въ Драгом. прѣд, Острож. пред. Въ Драгом. нерѣдко употребляется гласная ѣ вм. ѧ: всѣко вм. всѧко, опалѣющ вм. опалѧющ, помышлѣющ вм. помышлѧющ, вышнѣа вм. вышнѧѧ, ближнѣго вм. ближнѧго, даже трѣва вм. трава. Вмѣсто нъ или но употребляется иж, но ѧ сохраняется въ сѧ, мѧ, ѧзык. Въ посланіи Іакова сей Кодексъ и бумажный древнѣйшій рѣдко различается съ печатными; гдѣже различается бумажный, тамъ Драгомирскій нерѣдко сходствуетъ съ печатными. Іак. 1, 6 вмѣсто творительнаго вѣтры, который находится въ печатныхъ и бумажномъ, въ Драгом. читается ѿ вѣтр, а вмѣсто възмѣтаемꙋ, какъ въ Драгом. и печатныхъ, въ бумажномъ: възмꙋщаемꙋ. Вмѣсто развѣваемꙋ въ Код. бум. развѣвающꙋсе, отъ чего Драгомир. различается только правописаніемъ, удерживая сѧ вмѣсто се. С. 7 вм. да не мнит, Драгом. да не непщꙋет. С. 8. Въ бумаж. читается неоустаменки ἀκατάςατος, непостоянный, а въ прочихъ неꙋстроеи. С. 13 неискꙋшает въ Драгом.

и печатныхъ, ибо синтаксисъ Славянскій требуетъ частицу не, а въ бумажномъ нѣтъ не, ибо по Гречески нечитается ὐ. С. 23. Закону, т. е, νόμῳ вмѣсто словъ т. е. λόγῳ. Гл. 2, 4 вм. злыхъ какъ въ печатныхъ, въ Кодексахъ дательный Драгом. злыим, бумаж. лѫкавыим. С. 19. Драг. страшѫтсѧ, (что произошло изъ трасѫтсѧ древнѣйшихъ Кодексовъ), въ бумаж. оужасаютсѧ, въ печ. трепещѫт. С. 25 Драгом. съ печатными такожде же, въ бумаж. подобнѣже. Гл. 4, 5 въ бумаж. тацетно, въ Драгом. сѫетно, въ печ. всѫе. С. 6. Въ бумаж. и Драгом. благодѣтѧ, въ печ. благодатѧ. Гл. 5, 1. ἀγε νῦν, Драгом. оубо и нынѣ, въ печ. пріидѣте нынѣ. С. 3. въ бум. скровницѣваете ἐθησαυρίσατε, Драг. въ печат. снискасте. С. 11, бум, многоблагоѫтробн πολύσπλαγχνος, Драгом. съ печатными многомилостив. С. 14 бум. и Драгом. и Острож. попы и маслом, въ исправленныхъ пресвитеры, и елеем. С. 17 Драгом. сходствуетъ съ другими Кодексами, с. 125, ч. III.

Кодексъ Сербскій бумажный въ 4, въ коемъ заключается Псалтирь, въ той же библіотекѣ подъ No XCVIII, 15 вѣка, мало отличается отъ изданнаго въ Венеціи 1561. — Въ обоихъ Псал. 1. 3, муж. иже неправильно читается вмѣсто средняго еже, ибо оно относится къ дрѣво, какъ въ Греческомъ ὁ къ ξύλον. Пс. 121, 8, въ рукоп.

ближник въ родит. множественнаго вмѣсто ближик какъ въ изданіи Венеціанскомъ, что конечно дурно, вмѣсто ближних какъ въ другихъ. Сличи Грам. с. 369, ч. I.—Пс. 77, 28 ѡкрсть ѡчрьсти их, изд. Вен. ѡчрьщ во множеств.—Вмѣсто древняго ѡчрьщ или ѡчрьсть, съ чѣмъ должно сличить черга и чардак, слова употребительныя у Сербовъ, въ Острож. и другихъ изданіяхъ читается жилищ.

Сербскій Кодексъ пѣсней, кои находятся въ Октоихѣ, размѣщенныхъ нѣсколько иначе, пергаментный въ 4, XIV вѣка, подъ XLVI. Къ оному приложены каноны покаянные меньшими буквами (лист. 35) изъ другаго Кодекса, и еще три листа худымъ почеркомъ, въ коихъ Евангеліе о Лазарѣ (Іоан. 11, 1) начинается такъ: вѣ етерь болеи лазарь. ѿь витание градьца марина, Въ печатныхъ читается нѣкто вм. етер, боля вм. болеи, веси вм. градца. Переписчикъ смѣшиваетъ нерѣдко ы и и, пишетъ на пр. мы (мнѣ), вм ми.

Кодексъ Славянскій, писанный въ Россіи, пергаментный въ 4, XIII или XII вѣка, у Грисбаха, подъ No 1, заключаетъ кромѣ воскресныхъ каноновъ и другихъ пѣсней Октоиха: чтенія изъ Евангелій и Апостола, и на краяхъ красной краской снаѯарь (Synaxarium). Онъ достался въ Импер. библіотеку, послѣ смерти владѣльца Алоизія Ганке фонъ Ганкенштейна, который

въ особомъ разсужденіи подъ заглавіемъ: Rezension der ältesten Urkunde der Slavischen Kirchengeschichte, Literatur und Sprache, eines pergamentenen Kodex aus dem VIII Jahrhunderte, напечатанномъ въ Будѣ, 1804; старался доказать, что этотъ Кодексъ есть древнѣйшій памятникъ Славянскаго языка, и писанъ за сто лѣтъ до Кирилла. — Но писецъ былъ очевидно Русской. Л. 281, на нижнемъ краю читается здоров полко, въ Календарѣ 8 Іюня перенесѣнье. Мартъ называется березозѡл. Благозвучная Русская буква о находится тамъ, хотя индѣ почти всегда пишется ъ: плоть вм. плъть, волъхвомъ вм. вълъхвомъ, но вм. нъ, сотъ (род. множ) вм. сътъ отъ сто, вопию вм. въпию, вонь вм. вънь, воснѣ, вотьмѣ, возрѣти вм. възрѣти, ко вм. къ, отоиде, отокнѧзь, надовсѣми̇. Прибавь марот, вм. март. Сличи изъ онаго образчикъ VII, с. 103, ч. III. и другой с. 88 ч. I. въ Грамматикѣ. Другіе представилъ авторъ рецензіи, но не безъ ошибокъ, неговоря уже о знакахъ ъ и ь, кои онъ слишкомъ смѣшивалъ. Какъ близко древній переводчикъ Октоиха переводитъ Греческія слова Славянскими, видно изъ слѣдующаго примѣра, взятаго изъ воскреснаго Канона перваго гласа:

Ὁ χερσὶν	ἀχράντοις	ἐκ χοὸς,	θεουργικῶς
роукама	прч҃стыма	ѿ персти	бо҃лѣпно

κατ' ἀρχὰς διαπλάσασμε, χεῖρας διεπέτασας
исперва съзьдавъмѧ, роуцѣ простьрлъкси
ἐν τῷ ςαυρῷ, ἐκ γῆς ἀνακαλούμενος, τὸ φθαρένμυ
на крстѣ. ѿземлѧ възъіваꙗ. тлѣнаноѥ ми
σῶμα, ὁ ἐκ παρθένυ προσείληφας.
тѣло. ѥже ѿ дв҃ы приꙗтъ.

Такъ въ Код. Вѣнс. прежде Ганкиномъ. Код. Вѣнс. Сербс. отличается, что касается до гласныхъ и правописанія такимъ образомъ: ѿьпрьсти, исправа, сьздавьме, прострьла, ѿь земле, вьзиваѥ, приеть, съ прибавленіемъ ѣко прослависе.

Въ моемъ Кодексѣ Сербс. читается иже предъ рꙋкама, какъ и въ печатныхъ. прѣчистыима; исправа бг҃олѣпно (въ такомъ порядкѣ и въ Венец., изд. въ 1537 г.), распростреть (изд. Вен. распрострѣть) землѥ; вьсприетъ (Вен. вьсприѥть).

Въ позднѣйшихъ изданіяхъ, какъ Бузейскомъ въ Валахіи 1770 въ листъ, читается богодѣтелнѣ вм. бг҃олѣпно, распрострѣл еси, возываѧ, приѧл еси.

Нельзя умолчать о Кодексѣ филолог. Греческомъ, No CLXXI, бумажномъ въ 4-ку, которой Дуричемъ въ библ. Слав. с. 270 по надписаннымъ на первыхъ 15 листахъ Славянскимъ словамъ названъ Греко-Булгарскимъ, хотя оттуда и выставилъ онъ примѣръ Русскаго нарѣчія, а именно слово борзоног. — Многими примѣрами можно доказать, что Славянскія слова писалъ

Русскій, а не Болгаринъ. ἄβελλον. ταπεινόν, а надъ симъ словомъ кроток. — ἀγαθός, ἀνδρεῖος, храбор.—ἄγοντα. ἡγούμενον. вож (вм. вождь).—ἀγετά. λεπτά. тонка.—ἀδάνης. ἐγρηγορος (шакъ), корзіи. — ἀδηφάγος. γαστρίμαργος. чревополнец. — ἄδροι ἄρχοντες. князи. Болгаринъ или Сербъ написалъ бы князи. — ἄγιον. τὸ ἀπ αἰγὶς γάλακτος ἢ ἡ πολις. козак молоко или городъ. Болгаринъ написалъ бы млѣко или млеко и град.—ἀίζηοι. νεανίσκοι. молоди. — ἀιθνία. ἁλιεία κορώνη. морская корона, и проч.

Кромѣ глаголическаго Служебника 1368, изъ коего образчикъ XII, с. 124, ч. III и чтеній часослова, изъ коихъ образчикъ XIII. с. 126 представленъ, въ Имп. библіотекѣ есть четыре рукописные Глаголическіе Кодекса. a) Служебникъ въ листъ, безъ означенія года. b) Псалтирь съ пѣснями въ 4, написанный на бумагѣ и пергаментѣ въ 1463 г. c) Книга называемая **Kvadrige**, о членахъ вѣры, десятисловіи и проч., писанная въ 1493 г. d) тлмаченіѣ ѥванкліи, на бумагѣ въ 4, 1503.

Нестану повторять описанія Служебниковъ и часослововъ, кои находятся у Ассемани изъ Карамановой Апологіи. Но приведу здѣсь слова Матѳея Совича изъ предисловія къ Латинскому переводу Грамматики Смотрицкаго, коими онъ описываетъ свой Кодексъ: „Глаголическій нѣкогда

мой Кодексъ, нынѣ Альберта Фортиса, вѣроятно изъ Юрьева (Loco S. Georgii) близъ Сеньи, посвященъ неизвѣстнымъ писцемъ Михаилу Солтичу въ 1462 г., заключаетъ въ себѣ разныя чтенія изъ Св. писанія, дѣянія Святыхъ, видѣнія, нравственныя проповѣди, злапую обѣдню, и проч. отчасти на простонародномъ языкѣ, отчасти на письменномъ, и писанъ на пергаменшѣ и на бумагѣ.“ Этотъ Кодексъ хранится теперь въ библіотекѣ, оставленной ревностнымъ и ученымъ собирателемъ Славянскихъ древностей Бароном Сигизмундомъ Зоисомъ потомству въ Люблянѣ (Laibach), что видно изъ Каталога книгъ Словянскихъ, ко мнѣ доставленнаго.

Еще надобно мнѣ сказать о двухъ Кодексахъ Вѣнскихъ Евангелій, видѣнныхъ мною на бумагѣ въ листъ. Одинъ Сербскій Г. Копитара, другой изъ роду Русскихъ въ библіотекѣ, богатой книгами относящимися до Польской Исторіи, которую Графъ Максимиліанъ Осолинскій завѣщалъ отечеству своему Польшѣ. Въ Код. Копитар. правильно читается Лук. 7, 25 ѣ цр҃скыхъ ἐν τοῖς βασιλείοις, вм. цр҃ствіи (Мардар. цр҃ствиχ во мног.), какъ въ печатныхъ, что неправильно. Сравни въ исправленномъ опимѣшку во дворѣχ. Однако не безъ ошибокъ. Мар. 15, 7 неправильно ѣ крокѣ съ Острож. вмѣсто ѣ кокѣ,

какъ въ изданіи Мардарія изъ исправнѣйшаго Кодекса. Часто вставляется тамъ благозвучная гласная а между двумя согласными, кои иначе соединяются безъ гласной: дащи (дочь), вм. дщи, даскы вм. дскы, дащица вм. дщица, лажа вм. лжа; манїй, мазда, ластац вм. мнїй, мзда, ластец. такъ и въ концѣ: огана вм. огнь, седама, осама вм. седмь, осмь. Прибавь нѣсома вм. нѣсмь. Очень часто а или ъ замѣняетъ благозвучную гласную Русскую е и о: на и нъ вм. но, ка и къ (рѣдко къ) вм. ко, каса и къса вм. весь, мача вм. мечь, лажа и лажь вм. ложь, начан вм. начен, бадр вм. бодр, дакр и дабр вм. добръ; жазл и жазл вм. жезл; петал и пѣтал, силан и силан осла и осал, стѫденац, вѣнац, сѫчац вм. пѣтел, силен, осел, стѫденец, вѣнец, сѫчец. Но жарц или жарц вм. жрец. Оттуда прил. жарчаск и жарчаск. Отсюда и петак вм. платок; крѣпак, шпрѣснак вм. крѣпок, шпрѣснок. санмище и санмище вм. сонмище: стагна вм. стогна; паприще и паприще вм. поприще. Отсюда видно что поприще не есть сложное изъ предлога по, коего гласная не есть обоюдная. Итакъ я думаю что поприще лучше производить отъ корня иностраннаго папр посредствомъ образовательнаго слога ище, нежели отъ попрати (Грамм. ч. I. 136). Тамъ удерживаются побольшей части слова старинныя. Лук. 7. 2 тѣчан вм. честен печатныхъ. Въ другомъ

мѣстѣ книгы вм. единств. книга и вм. писаніе, ктер вм. нѣкій. Смѣшиваетъ простонародныя измѣненія Сербскія, но очень рѣдко: кѣмо вм. кѣмы, дамоли или недамо, Іоан. 10, 5. чиждега гласа вм. чиждаго. Лук. 4, 29 да бы и низринѹли вм. да бышa и проч. Но гл. 5, 1 подревнему да быше слышали. Марк. 6, 40 вм. лѣхы поставлено мѣста: на мѣста на мѣста. Въ Оссолинскомъ съ печатными сохранилось древнее выраженіе на лѣхы на лѣхы. Замѣшка исправителей на кѫчи показываетъ, что они недостаточно понимали слово лѣха. Что до правописанія, оно приближается къ Молдавскимъ Кодексамъ, ибо имѣетъ нѫ вм. но, слѣшиваетъ а и ѫ, вм. а иногда ставитъ ѣ: всѣ вм. вса, варѣт вм. варет, даже трѣва вм. трава. Марк. 10, 58 согласно съ изданіями древними, невѣстася. Въ исправленномъ нѣтъ ся, какъ и въ Коп.—Лук. 24 11 Оссол. сохраняетъ древнее блади (Коп. блѣди. Другіе Код. Сербскіе бледи) вм. лжа, какъ уже въ Остр. Матѳ. 28, 19 небрежный перепищикъ пропустилъ и сына.

Славянская лѣтопись въ Б. кѣ Шопландскихъ Венедиктинцевъ, переведенная съ Греческой Дороѳея Митрополита, и увеличенная многими главами, по извѣстію Альтера, обстоятельно имъ описана въ Филолого-критической смѣси. Переводчикъ ея Арсеній Сапановскій, монахъ Кіевскій.

О правописаніи пергаменшнаго Апостола (чшенія изъ Апостола) монасшыря Шишашовца коморый писанъ при Сшефанѣ Урошѣ трешьемъ по повелѣнію Архіепископа всѣхъ Сербскихъ странъ Никодима оу пеки въ градѣ рекомѣм жрѣлѣ Іеромонахомъ Даміаномъ въ лѣто отъ сотворенія міра 6832 (т. е. 1324), и на который столь часто ссылаюсь, прибавлю только то, что въ ономъ на концѣ иногда удвояется ь: пророкьь, мѫжьь, временьь, лѣтьь, въ сихъ словахъ для означенія родительнаго множ.; рѣже въ мѣстоименіяхъ тьь вм. ть, и сьь вм. сь. Вмѣсто ъ и ь употребляется одна ь, также только ы встрѣчается, а никогда ъі. И въ словахъ и формахъ словъ и чтеніяхъ очень различается отъ печатныхъ и младшихъ Кодексовъ. Дѣян. 27, 16 читается отокже ктерь прѣыхавше, а въ печат. островже нѣкій мимотекше. Однакоже въ другомъ мѣстѣ встрѣчается слово островъ. Вмѣсто міръ всегда весьмирь, а иногда и свѣт. Такъ и мѣсець вм. лѫна, лѫка вм. нѣдро (моря); скрижаль скандалѫ вм. камень соблазна. мѫченик μαρτύριον, вм. свѣдѣтелство 1 Тим. 3, 6 нехорошо. Гал. 4, 17 црькви вась хотеть вм. отлѫчити вас хотят, какъ будтобъ читалось: ἐκκλησίαι вм. ἐκκλεῖσαι. Филип. 4, 3 σύζυγε γνήσιε (Вулг. germane compar) разумѣетъ кажется о женщинѣ, ибо читается: приснаа сьврьстьнице

вм. сѣпрѣжниче пресный. 1 Кор. 11, 10 переписчикъ ошибся пишучи власи вм. власть и 1 Θесс. 5, 8. дне вини сѣще вм. сѣнове сѣще дне. Славянскій Кодексъ слѣдуетъ здѣсь Греческимъ, въ коихъ *vioi* прибавляя, читается *ἡμέρας vioi ὄντες.*

§ 5. Слѣдуетъ говорить о первыхъ типографіяхъ Славянскихъ, а книгъ печатныхъ на Славянскомъ языкѣ Каталогъ выданъ первоначально Сопиковымъ въ цѣломъ первомъ томѣ опыта Русской библіографіи. Изъ всѣхъ книгъ Славянскихъ первая на языкѣ письменномъ, или церковномъ напечатанная есть Служебникъ Глаголической, 1483 г., безъ означенія мѣста въ листъ. Караманъ въ Апологіи, гл. XXXIX разсматривая древніе Глаголическіе Служебники 1528, 1531 г., говоритъ, что видѣлъ только отрывокъ сего Служебника у монаховъ Св. Іоанна въ Зарѣ, отличающійся большими буквами (piu rilevanti). Прописныя буквы за недостаткомъ, замѣчаетъ онъ, писаны перомъ, а времени неопредѣлилъ. Матвѣй Совичь такъ описываетъ свой экземпляръ, въ предисловіи къ Грамматикѣ Смотрицкаго: „Служебникъ по обряду Римской церкви, съ приложеніемъ впереди Календаря (но неполнаго): безъ прописныхъ буквъ—безъ показанія мѣста: въ лѣто Господне (какъ значится на концѣ) 1484, Февраля

22 дня окончанъ сей Служебникъ." Этотъ самой экземпляръ можно видѣть въ Имп. Вѣнской библіотекѣ. Отмѣтка на концѣ (по переводѣ буквъ Глаголическихъ на Кириловскія): лѣт гн҃их Ч. Ꙋ. О. Б. мц҃а первра дн҃ь І. Б. ти мисли биши свршени. Д. Мих. Бобровскій пишетъ, что видѣлъ въ Ватиканской библіотекѣ два экземпляра, одинъ цѣлый съ заглавными буквами рркописными, а другой не полный.

Магистръ Григорій, родомъ изъ Сеньи, вызванъ былъ изъ Венеціи въ Сенью въ 1507 г. въ домъ Архидіакона Сеньйскаго Сильвестра Бедричича для напечатанія книжекъ Иллирійскихъ и на народномъ языкѣ писанныхъ Глаголическими буквами. Совичь называетъ три, бывшія унего 1) Переходъ Іеронима, Transitum Hieronymi, 2) Наручникъ плебанушевъ Manipulum Curatorum 1507. 3) Молитвы великопостныя Quadragesimales fratris Roberti, 1508. Вторая, Гвидоновъ Manipulum Curatorum (нарꙋчник плеванꙋшев), изд. 27 Авг. 1507 г. хранится въ Имп. библіотекѣ.—Экземпляръ Глаголическаго Служебника, раченіемъ брата Павла Модрушанина, ордена Св. Франциска, напечатаннаго у Франциска Биндони и Мафея Пазини въ Венеціи 1528 въ 4, хранится въ Королев. Пражской библіотекѣ, другой неполной въ Рудницкой Князя Лобковича.—

Въ Вѣнской Импер. есть Глаголическая Азбука, рѣдчайшее сокровище, которое кажется тамъ же и тогдаже издано въ 4. — Состояло изъ шести листовъ, изъ коихъ пятаго здѣсь недостаетъ. Послѣ заглавія Іс марїѧ, слѣдуютъ 32 Глаголическія буквы, къ коимъ на концѣ приложена фигура)(, изображающая Латинскую букву X; потомъ Отче нашъ, пять Псалмовъ Воскресныхъ на вечерни (109-113); пѣснь Величитъ дꙋша моѧ; пѣснь Симеонова; Псалмы 129,50, 90; Гимнъ (Іман) Тебе Бога хвалимъ, Introibo ad altare, Confiteor; двѣ формулы разрѣшенія; Salva regina (спаси кралице мати и проч); Евангеліе Іоанново, гл. 1. искони бѣ слово. и слово бѣ ꙋ бога. и бог бѣ (слово опущено). се бѣ искони ꙋ бога вса тѣм бѧше и безнегоже ничтоже бист еже бист втом живот бѣ. Предъ каждымъ членомъ Символа находится имя и изображеніе Апостола. Благословеніе стола. Благословеніе утреннее. На конецъ молитва подъ заглавіемъ млитвꙋ онꙋ киꙋ бꙋде говрл з дивоционом вски дан и проч.

Въ 1531 г. Симонъ Козичичь или Begna, отъ знатной фамиліи изъ Ядры, Епископъ Модрушскій напечаталъ врици (Фіуме, Flumine) въ собственномъ домѣ третій Служебникъ въ 1531 году.

Тотъ же Епископъ, повторяю слова Совича, издалъ книгу о жизни Римскихъ Первосвященниковъ и Царей въ 1551 г. и другія книги, какъ самъ свидѣтельствуетъ въ предисловіи. Въ сихъ изданіяхъ нѣтъ чистой Славянщины. Неполной экземпляръ Служебника изъ библіотеки Барона Зоиса недавно присланный въ Вѣну я видѣлъ.—Въ Имп. библіотекѣ можно видѣть два экземпляра Часослова напечатаннаго Николаемъ Бразичемъ, Священникомъ Омишельскимъ (Castel-Muschio) на островѣ Вельѣ, у сыновьевъ Іоан. Франц. Туррезани въ 1561 въ 8-ку въ Венеціи. —Немѣсто говорить здѣсь о книгахъ переведенныхъ Антоніемъ Далматомъ и Стефаномъ Консуломъ и напечатанныхъ Глаголическими буквами въ Тюбингенѣ и Урахѣ 1562—1564, какъ о книгахъ на языкѣ простонародномъ. Док. Варѳ. Копитаръ въ приложеніи къ Граммашикѣ своей Славянской (нарѣчія Карніольскаго) описалъ ихъ подробно послѣ меня и Шпуррера, большею частію по экземплярамъ Имп. библіотеки.

Перейдемъ къ Книгамъ Кириловскимъ, коихъ число гораздо болѣе. Изданныхъ въ XV вѣкѣ можно назвать только пять или шесть. Три въ Краковѣ въ Польшѣ въ 1491 г.

Г. Сам. Бандтке въ разсужденіи о первыхъ въ Краковѣ начашкахъ типографскаго искусства со-

общилъ свѣденіе объ осмогласникѣ, тамъ напечатанномъ въ листъ. О Псалтирѣ говорилъ Іоан. Бакмейстеръ и др. между коими Сопиковъ. Часословъ въ 4, въ Епископской Мункачской библіотекѣ упомянулъ Форт. Дуричъ въ библіотекѣ Славянской, с. 126, и обѣщалъ подробнѣйше описаніе. На послѣднемъ листѣ подъ гербомъ города Кракова отмѣтка, тѣми словами, какъ въ осмогласникѣ у Бандтке читается: докончана бысть сия книга оу великомъ градѣ оу краковѣ. при державѣ великаго короля казимира, и докончана бысть мищанинωмъ краковскымъ шванполтом фѣол, изъ нѣмецъ нѣмецкаго родꙋ, франкъ. и скончашася по божїемъ нароженїемъ. дї сътъ девять десятъ и а҃ лѣто.

Четверо благовѣстіе въ л. безъ означенія года издалъ Іоан. Бегнеръ изъ Брашева (Corona, Кронштадъ городъ Трансильванскій). Въ концѣ такъ называетъ себя издатель: азъ жꙋпанъ ханьшь бѣгнерь ѿ брашев. Сопиковъ думаетъ, судя по правописанію, что онъ былъ Сербъ. Но въ отрывкахъ, у него приведенныхъ, чятается ѧ въ словахъ сѧ, бышѧ, обьѧтьи, мѧ, врѣмѧ, слѣдовательно, изданіе, вѣроятно, сдѣлано съ Молдавскаго Кодекса.

Хр. Ѳеоф. де Мурръ въ достопримѣчательностяхъ Ниренбергской библіотеки ч. I, с. 222, о Часословѣ Славянскомъ въ 8, изд. въ 1493.

Печаталъ Magister Andreas de Thoresanis de Asula 13 Марта 1493 (въ Венеціи). Кажется это часословец.

Въ 1493 — 1494 г. повелѣніемъ Г-на Георга црьноевић, и Митрополита Вавилы, Священникъ Макарій, отъ Черной горы, напечаталъ осмогласникъ, коего экземпляръ въ Офенѣ видѣлъ Георгій Рибай. Другой хранится въ Миранѣ (Miragnae) въ Сербской церкви, по сказанію Карамана, у коего вѣрно ошибкою переписчика читается 1474 вмѣсто 1494.

Сюда причислить должно Молитвенникъ, дурно напечатанный въ 4, неполной, у меня находящійся. Послѣ 31 листа (duernionem) коего сигнатура на первыхъ четырехъ листахъ есть Zi, Zii, Ziii, Ziiii, и на оборотной странице 8 листа ҂аа, продолжаются сигнатуры Латинскими буквами Ii, Kk, Ll, Mm; сигнатуры Mm есть только пять листовъ прочіе недостаютъ. Второе изданіе дѣлалъ Викентіи сынъ Божидара Вуковича тѣми же буквами, коими напечатана Псалтирь въ Венеціи въ 1561 году. Страницы этого изданія соотвѣтствуютъ страницамъ перваго; при сигн. Oo примѣчается сверху имя бож т. е. божидар. Здѣсь и въ другомъ мѣстѣ заглавіе чин бывающи читается вмѣсто послѣдованиє и нада коутиєю вм. нада коливом пер-

ваго изданія. Прочее почти осталось безъ перемѣны. Экземпляръ Им. библіотеки оканчивается листомъ ле и не имѣетъ кажется листа съ означеніемъ года и мѣста. Текстъ Евангелій и Посланій въ этомъ Молитвенникѣ изданномъ для Сербскихъ церквей мало отличается по моему замѣченію отъ Острожскаго. А чтенія изъ Пророковъ напротивъ. Въ послѣдованіи Святаго Богоявленія Ис. гл. 35 читается сполна, тамъ с. 7 такъ значится: и боудеть безьводное въ бл҃го. и вь жеждоущїи земли, источникь водѣ боудеть. тоу боудеть вьселенїе птицамь и вьдворенїе сѵриномь и трьстїе и блата. Вмѣсто ошибочнаго бл҃го, разумѣется, должно поставить блато и послѣ земли уничтожить запятую. Въ Острож. читается: и безводная бꙋдетъ въ блата (испр. Єзера), и на жаждꙋщеи земли источникъ водныи бꙋдетъ. тꙋ бꙋдетъ вселенїе (испр. веселїе) птицамъ и стая вельбꙋдомъ и лꙋзи. (испр. послѣ птицам: и селитва трости и лꙋзи). вельбуды и въ Остр. произошли изъ *καλάμυ*, вм. чего переводчикъ неправильно читалъ *καμύλυ*.

Въ 1519 г. Воевода Божидаръ Вуковичь отъ Гюрича, подгоричанин, такъ названный отъ города подгорица, приготовилъ въ Венеціи на свой счетъ печать гораздо красивѣйшую. Онъ велѣлъ тамъ напечатать Служебникъ или книгу, заключающую обѣдню Василія и Златоуста въ 4. Из-

данiе кончено 7 Iюля 1519 Iеромонахомъ Пахомiемъ отъ Черной горы ѿ рекѣ. Вмѣсто ѧ употребляется вездѣ ꙗ, к вмѣсто начальной є. Экземпляры сего и втораго изданiя, сдѣланнаго тамъ же въ 1554 г. на иждивенiи сына его Викентiя, въ коемъ страницы и линеи соотвѣтствуютъ первому, я видѣлъ у Г. Копитара, другой втораго прежде въ Ольмюцѣ. И во второмъ по смерти уже Божидара, на 3 листѣ является слогъ бо и вверху ж.

1537 г. Iюля 27. окончанъ ѡхтоиχ въ Венецiи въ л., по приказанiю Божидара, коего гербъ (вѣлѣг)„ данный ему Карломъ V выставленъ. Книга, инде называемая осмогласникомъ, здѣсь называется петогласiик вѣрно отъ того, что начинается съ пятаго гласа. Послѣ осьмаго гласа читаются однакожъ стиχиры изъ первыхъ четырехъ. Изданiемъ занимались Священникъ Ѳеодосiй и церковнослужитель Милешева монастыря Геннадiй, родомъ изъ Пріеполья. Печать отличается отъ той, коею напечатаны литургiи 1519 года. — Экземпляръ есть у Г. Копитара.

1538 г. Января 19 тоюже печатью (которую хотѣлъ перенесть на родину Божидаръ) съ фигурами на деревѣ вырѣзанными, въ л. въ Венецiи (оу внецiеχ) вышла книга Минеи, которая здѣсь называется и соборникомъ. Изданiемъ

занимался Іеродіаконъ Моисѣй Дечанскаго монастыря въ Македоніи близъ великихъ горъ, родомъ изъ Будимля близь Шудикова монастыря. Экземпляръ есть у Г. Копитара.

Послѣ смерти Божидара, коего тѣло въ 1540 перевезено на родину и предано тамъ погребенію, сынъ его Викентій, одушевленный тѣмъ же усердіемъ, продолжаетъ похвальныя дѣла своего отца, начатыя въ Венеціи.

Въ 1547, въ 8, издалъ онъ книжку молитвъ, украшенную прекрасными фигурами, которой экземпляръ видѣлъ и Сопиковъ и подъ заглавіемъ молитвослов въ Русской библіографіи приписываетъ Сербіи. Въ Имп. библ. есть полнѣйшій экземпляръ; на послѣднемъ листѣ подъ знакомъ РР или л҃и сказано, что сія книжка молитвъ (свети писание) окончана 1 Іюня 1547 въ Венеціи Викентіемъ Божидаровымъ сыномъ Вуковича, коего и гербъ выставленъ на послѣдней страницѣ. Второе изданіе съ нѣкоторою перемѣною только въ началѣ, и уничтоженіемъ фигуръ дѣлалъ онъ же въ 1560 г.—Въ молитвѣ Господней (подъ зн. Си) читается насоущьвны, а въ слѣдующемъ Псалтирѣ насоущны. Экземпляръ въ Имп. библіотекѣ.

Въ 1561 г. онъ издалъ Псалтирь въ 4, съ приложеніемъ Тропарей, мѣсецословїа, начала чет-

вородесятницы, часословца Св. Саввы Іерусалимскаго. На третьемъ листѣ гербъ Викентія. Въ посланіи на л. 4, на простонародномъ языкѣ, къ Патріархамъ, Архіепископамъ, Епископамъ, Священникамъ, монахамъ и прочимъ духовнымъ особамъ, равно какъ благочестивымъ Правителямъ и Царямъ Македоніи, Сербіи (шербіе), Босніи и Сирміи и прочимъ Князьямъ Христіанскимъ, большимъ и малымъ, и знающимъ языкъ сей, онъ самъ себя называетъ виценцо де господина божидара вѣковика штстарца. Въ концѣ онъ проситъ, чтобъ ему прислали древнѣйшія книги изъ Сербіи для напечатанія. Подъ словами: старе книге писане ѡ србеске земле разумѣлъ ли онъ хронику Сербіи, я незнаю. Я думаю, что этотъ Псалтирь есть повторенное изданіе древнѣйшаго, такъ какъ и молитвенникъ Викентіевъ, о коемъ говорено было прежде. Варѳоломей (карто) Джинамми древнею печатью, которую нашелъ, говорятъ, въ Венеціи Марко Джинамми, напечаталъ въ Венеціи въ 1638 г. Псалтирь, изданную Викентіемъ опять совсѣми приложеніями въ 4. Тѣже буквы (кирил), что въ первомъ молитвенникѣ. Обоихъ Псалтирей экз. есть въ Имп. библіотекѣ. Перепечатаннаго, у меня одинъ, у Г. Копитара другой, 274 л., въ библіотекѣ Св. Марка въ Венеціи четвертый, листомъ больше, на коемъ

алфавитъ, списанный Павломъ Соларичемъ въ Поминакѣ с. 26—30. Изданіемъ занимался Іеронимъ (кролим) Загуровичь властелин Катарской.

Уменя предъ глазами листъ изъ Псалтиря, Г. Копитара, коего печать хуже Викентіева. На первой страницѣ сигнатуры дїи 25 строкъ. Въ 10 строкѣ начинается пѣснь Исайя гл. 26, 9—21. По сравненіи видно, что текстъ и правописаніе не отличается отъ текста другихъ изданій Сербскихъ.—Въ с. 9 читается: ѿ нощи оутрьнюкть доух мои ктебѣ бж҃е, занѥ свѣта повѣленїа твоꙗ поземли. правдѣ наоучитесе живоущеи наземли. 10. прѣста бо нечьстивы̏ и проч.—Викент. лучше повелѣниꙗ. Острож. и испр. на земли. — Викент. дурно наоучитсе въ 3, ед. вм. 2 множ.— Острож. помолче, а испр. преста πέπαυται. Желалъ бы я знать, не изъ Сербскаго ли Псалтиря 1545 г., упоминаемаго Сопиковымъ с. XCIII этотъ листъ или изъ другаго неизвѣстнаго изданія.

Въ 1561 г. Въ Венеціи, въ л. изъ типографіи Викентія Вуковича вышелъ Тріодь, у Сопикова трипѣснец, ошибочно, 1562.—Экз. въ Имп. библіотекѣ. Пусть сравнятъ на первомъ листѣ а҃фч —щпана оу мнетке, гдѣ ч вм. ѯ҃ или 60, и щпана вм. штампана. на концѣ же афѯа геноувара ѕ, тоесть 1561, Января 6. Надъ изданіемъ смотрѣлъ Стефанъ ѿ града скадра, который обѣщалъ издать вто-

рую часть. За періодью постною должна была слѣдовать часть вторая, которую называютъ трі-ода цвѣтная или пентикостарь. Та и другая и Трі-одь, и Пентикостарь, Москва 1759, въ л. съ многими другими церковными книгами, Минеями, Прологами, Молитвенникомъ, Литургіями, Ирмологіемъ, Октоихомъ, Паперікомъ, Служебникомъ, житіями Святыхъ, толкованіями и бесѣдами отцевъ, Острожскими Библіями 1581, Евангеліями Львовскими 1736, въ л., Симфоніями на Псалмы, Евангеліе и Дѣянія, и посланія, въ 1787 изъ Лемберга принесенныя хранятся въ Импер. библіотекѣ.

Въ 1571 г. 12 книга заключающая Святцы, службы Богородицѣ, Св. Кресту, С. Духу, за усопшихъ, семь псалмовъ покаянныхъ, литаніи всѣхъ Святыхъ и другія молитвы, была напечатана въ Венеціи буквами Сербскими или Боснійскими, употребленными впервые Постелломъ въ 1538 г. въ алфавитѣ двѣнадцати языковъ, различныхъ буквами и представленными у насъ на IV таблицѣ, въ 7 строкѣ, изъ другихъ печатныхъ изданій. Послѣ а первой знакъ есть в, три слѣдующія суть б; послѣ и слѣдуютъ два д, потомъ ж, Сербская тъ, послѣ ц, (съ коею должно сличить и осьмой знакъ шестой строки), напослѣднемъ мѣстѣ двѣ ч. Въ этой рѣдчайшей книжкѣ, въ Имп.

Библіотекѣ послѣ Римскихъ Святцевъ на одномъ листѣ есть знаки алфавита, послѣ коихъ Молитва богородичная (здрава марию милости пуна) и Отче нашъ: оче нашь. кои еси на небесиех. — и уклони нась ωдь зла. Аменъ. А на 3 л. другая формула, которую по слову лукаваго, *πονήρυ* можно бы назвать Греко-Славянскою; въ ней очень странно вм. насущныи читается насити нась: хлебь нашь насити нась дажь намь данась. Въ концѣ книги называются имена типографщиковъ, мѣсто и годъ печатанія: щанпано у бьнециех. иакобь. де баромь. и аброжо. корсо. кумь пано. аласена. дела. скала. у ч. ѣ. о а. Заглавіе украшено гербомъ. подъ коими годъ M. D. LXXI. Я нестану говорить о другихъ книгахъ напечатанныхъ тѣмиже буквами въ Венеціи и описанныхъ Павломъ Соларичемъ и другими, ибо намѣренъ здѣсь представить только начало типографій.

Въ Угравлахіи, неизвѣстно гдѣ, въ 1512 г. въ 4 вышло четыре Евангелія изъ которыхъ одинъ экземпляръ я видѣлъ за 30 лѣтъ въ Москвѣ въ Синодальной типографіи. Послѣднюю отмѣтку всю списалъ Сопиковъ, с. L. Изданіемъ занимался по повелѣнію Іоанна Бассараба великаго воеводы Іеромонахъ Макарій.

Въ 1517—1519 г. въ 4 въ Прагѣ, въ старомъ мѣстѣ, докторъ въ лѣкарскихъ наукахъ Фран-

цискъ Скорина Полоцкій, издалъ нѣкоторыя части Ветхаго завѣта, имъ переведенныя на Русскій языкъ.—Обозрѣніе ихъ есть у Сопикова. Я назову здѣсь тѣ, о коихъ въ обозрѣніи не показано, или о коихъ неизвѣстно напечатаны ли или переведены онѣ были издателемъ. Онѣ суть слѣдующія: Паралипоменонъ, Ездры, Пророковъ, (кромѣ плача Іереміи и Даніила, коихъ экземпляры извѣстны), и Маккавеевъ. Псалтирь Славянскій, съ перемѣною коегдѣ нѣкоторыхъ словъ онъ издалъ чрезъ нѣсколько лѣтъ въ 8, съ другими книжками Каноновъ и акаѳистовъ, кажется въ Вильнѣ. Тамже въ домѣ Якова Бабича, наистаршаго Бурмистра, издалъ Апостолъ въ 8, въ 1525 г.—Образчикъ изъ онаго въ библіографіи Сопикова с. 10—17.

Ни одной книги не вышло еще въ Россіи, какъ Іеромонахъ Мардарій изъ монастыря Мракшина цркы близъ Черной горы уже два раза издалъ Евангелія для употребленія въ Сербскихъ церквахъ. Въ первой разъ въ 7060 г. (т. е. 1552) 4 Августа, оу кѣлградѣ въ л.—Для сего изданія, коего одинъ экз. хранится въ Арадинѣ у Кор. Сов. Текели, а другой видѣлъ Вукъ въ Сербіи въ Благовѣщенскомъ монастырѣ при горѣ Кабларъ, буквы сдѣлалъ Радиша Дмитровичь, а послѣ него употребилъ иждивеніе трьи Гундуличь изъ гор.

Ратузы.—Во второй разъ въ л. 7070 г. (т. е. 1562) 24 Іюня, при храмѣ Вознесенія въ мркшиной цркви при подошвѣ Черной горы. Для сего изданія, коего экземпляръ есть въ Импер. библіотекѣ, самъ Мардарій, родомъ отъ рѣки Дрины рукодѣлисах буквы съ великимъ трудомъ изъ желѣза и мѣди. Текстъ втораго изданія не отличается отъ перваго, что видно изъ сравненія зā ѣ (Матѳ. 1, 18 и оконч. гл. 2, 12). Чтенія изъ онаго часто приводятся въ Граммматикѣ. Лук. 7, 10 читается съ Код. Коп. вадомь, что неправильно опущено въ Остр. и испр.—Такъ же вначалѣ с. 41 согласно съ Коп. и не прибавляется и рече какъ въ Остр. или їс же рече, какъ въ исправ.—Есть и отличія отъ сего Кодекса. Въ послѣднемъ на пр. Лук. 11, 25 читается: очпражнен, пометен и очкрашен *σχολάζοντα, σεσαρωμένον, και κεκοσμημένον*, Мард. безъ пометен. Въ печ. пометен, но нѣтъ очпражнен. Лук. 6, 20 Мард. съ Остр. послѣ ницїи не имѣетъ дхом, *τῷ πνεύματι*, что рукоп. Копит. прибавляетъ съ друг. печатными.

О переводахъ Антонія Далмата и Стефана Консула приложенныхъ къ Аугсбургскому исповѣданію, и напечатанныхъ Кириловскими или Глаголическими буквами отъ 1561—1564 г. въ Тибингенѣ (или Урахѣ) надо упомянуть здѣсь опять,

хотя онѣ писаны на Иллирійскомъ (они называютъ Кроатскимъ), простонародномъ языкѣ.— Сказанное объ нихъ Сопиковымъ въ прилож. къ I тому, не безъ ошибокъ. Новый завѣтъ подъ No 1714 у него, не есть Кроатскій, и не напечатанъ въ 1554 г. Кирилловскими буквами, а Прима Трубера Карніольскій переводъ Матѳея, а изданіе подъ No 1715 есть первая часть Нов. зав. изданная Латинскими буквами въ 1557 г. — Подъ No 1717 вѣрно сказано, что Нов. зав. въ Тюбингенѣ въ 1563 г. изданъ въ 4, Кирилловскими буквами, но неправильно подъ No 1718, 1719, 1720, что новыя изданія онаго сдѣланы 1565, 1577, 1581 г, — Подъ No 1721 вѣрно показанъ Кроатскій Нов. зав. въ Тюбингенѣ въ 4 глаг. но невѣрно, будтобъ тамъ небыло означенія года. Въ первой ч. выставленъ 1562, во второй 1563 г. — Самъ онъ еще подъ No 705 вѣрно показалъ города, но съ изуродованнымъ именемъ мѣста: трагѹрїа въ бранденбѹргїи. Тѣ ошибаются, кои думаютъ, что послѣ смерти Іоанна Унгнада, коего иждивеніемъ заведена типографія Тибингенская, Глаголическія буквы перенесены въ Австрію, а оттуда въ Римъ,—Это мы доказали въ другомъ мѣстѣ. См. мои Glagolitica.

Нельзя опустить, что Кирилловскими буквами на Русскомъ языкѣ (Бѣлорускимъ нарѣчіемъ),

напечатанъ былъ въ Несвижѣ, въ Литвѣ, 1562, 4, Катехизисъ, посвященный Тріумвирами распространителями новаго ученія, Матвѣемъ Кавечинскимъ, Симономъ Буднымъ и Лаврентіемъ Кришковскимъ Князьямъ Радзивиламъ. Экземпляръ, взятый изъ Вильны Іезуитомъ хранится въ Кор. библ. въ Прагѣ.

Въ Россіи въ 1553 г. начали думать объ учрежденіи типографіи, однако первая изъ всѣхъ вышедшихъ книгъ въ Москвѣ Апостолъ только уже въ 1564 г. въ л.—Я видѣлъ экземп. въ самой типографіи. Смѣшно, что Сопиковъ подъ заглавіемъ No 73 поставилъ слова переводъ и проч. т. е. что Апостолъ переводъ съ Греческаго перевода семидесяти толковниковъ. Изданіями занимались Дьяконъ Иванъ Ѳедоровъ и Петръ Тимоѳеевъ Мстиславецъ. Оба они по неудовольствіямъ оставили отечество. Первый напечаталъ Апостолъ въ Лембергѣ. 1573 въ л. Его имя читается подъ гербомъ города Лемберга на послѣднемъ листѣ такъ: иванъ ѳедоровичь друкаръ московскій. О приключеніяхъ его см. у Сопикова с. LX. Имя другаго читается въ изданіи Евангелія, въ Вильнѣ, 1575, въ л. Экз. есть въ библіотекѣ Графовъ Постницевъ въ Прагѣ, коимъ часто пользовался я и Дуричъ. Чрезъ тринадцать лѣтъ

послѣ изданія Апостола напечатанъ въ Москвѣ Псалтирь 1577, въ 4. Гораздо послѣ, 1590–1592 двѣ Тріоди, постная и цвѣтная въ л. изданіе пріуготовлялъ Типографщикъ Андроникъ Тимоѳеевъ невѣжа. Въ 1594 г. Октоихъ въ л. 1597 г. опять Апостолъ въ л. 1600 Минея общая. 1602 Служебникъ 4. 1606 четвероевангеліе прекраснѣйшими буквами, коего экз. есть въ Имп. библіотекѣ. Имя типографщика онисїм михаилов радошевскый, волынец. Въ подписи есть ошибка въ годѣ отъ а҃ х҃ дї ш. е. 1614. Ибо году отъ сотв. міра з҃ р҃ д҃, т е. 7114 и первому году царствованія Василія Іоанновича соотвѣтствуетъ годъ отъ Р. Х. 1606, а не 1614. Сему изданію Евангелія на древнемъ церковномъ нарѣчіи предшествовало шесть другихъ, первое безъ года, второе 1512 въ Угровлахіи, третье въ Бѣлградѣ, четвертое 1562, пятое въ Вильнѣ 1575, шестое въ Вильнѣ 1600 иждивеніемъ и въ типографіи Луки Мамонича, а Московское 1606 посчету есть уже седьмое. О прочихъ Славянскихъ книгахъ въ Москвѣ напечатанныхъ послѣ 1606 г. См. въ Русской библіографіи Сопикова.

Тотъ же Иванъ Ѳедоровъ, родомъ изъ Москвы, который въ Москвѣ 1564 и въ Лембергѣ 1573 напечаталъ Псалтирь, пріѣхалъ самъ или былъ вызванъ Константиномъ Острожскимъ въ Ост-

рогъ, Волынскій городъ, и напечаталъ тамъ, по приказанію сего благочестиваго Князя, Новый завѣтъ съ Псалтиремъ, 1580, въ 8, а вскорѣ потомъ и всю библію. Въ заглавіи библіи поставленъ 1581 г., а въ отмѣткѣ на послѣднемъ листѣ сказано, что она кончена была еще въ 1580 г. Іюля 12 дня иваномъ ѳеодоровымъ сномъ москвитиномъ. Въ концѣ приложенъ знакъ типографщика, въ коемъ буквы I и Θ означаютъ его имя. Въ Спенсеровомъ каталогѣ и заглавіе и знакъ типографщика вырѣзаны на деревѣ. Въ нѣкоторыхъ экземплярахъ послѣдній листъ бываетъ другой, (въ полномъ экземплярѣ у Шопландскихъ Бенедиктинцевъ оба), въ коемъ предъ знакомъ типографщика есть молитвословіе Греческое и Славянское, а послѣ знака въ отмѣткѣ примѣчается годъ, 1581, и день 12 Августа. Словамъ: напечаташа мною многогрѣшнымъ Іоанномъ ѳеодоровымъ сыномъ смосквы соотвѣтствуютъ въ Греческой формулѣ слѣдующія: *τετύπωται ὑπ' ἐμοῦ ἁμαρταλώτατοῦ Ἰωάννου, τοῦ θεοδώρου υἱοῦ ἐκ τῆς μεγάλης ρωσίας.*

Заглавіе красное библіа сирѣчь книгы ветхаго и новаго завѣта по языкѹ словенскѹ. Послѣ молитвы благочестивѣйшаго Князя, сочиненной по Гречески и Славянски, самъ Князь говоритъ о своемъ

трудѣ. Радуется, что по усильнымъ просьбамъ получилъ экземпляръ полный Библіи чрезъ Михайла Гарабурду, Канцлера великаго Княжества Литовскаго отъ Великаго Князя Россійскаго Іоанна Васильевича, напрасно искавъ прежде экземпляра со всѣми книгами ветхаго завѣта въ монастыряхъ Сербскихъ и Болгарскихъ. Онъ полагалъ, что въ присланномъ экземплярѣ, (или спискѣ съ онаго), заключается древнѣйшій переводъ Славянскій, слишкомъ за пятьсотъ лѣтъ при Владимірѣ, первомъ Христіанскомъ Князѣ, сдѣланный съ Греческаго текста семидесяти толковниковъ (ср. Грам. Ч. III. 130). Отсюда должно бы исключить книги Товіи, Іудиѳи и третью Эздры, которыя переведены не съ Греческаго, а съ Вулгаты, что легко могли бы усмотрѣть издатели изъ сравненія. Переводъ третьей книги Маккавейской, которой въ присланномъ экземплярѣ ненашлось, присоединенъ былъ вновь. Ибо въ концѣ сей третьей книги читается замѣчаніе: сїа третїа книги мл҃ккавейскїа въ прочїих библїах не обрѣтаются ниже всамои тои словенскои, и ни влатинскихъ ани блатскихъ точїю бъ греческои и вческои, но̂ и мы ихъ неоставихомъ. Коль и его послѣдователи напрасно подъ словомъ латских (иначе лацких) разумѣли Летскую библію, которая тогда несуществовала.

Я не сомнѣваюсь, что во время Владимира принесенъ былъ къ Русскимъ переводъ Славянскій Евангелій, Апостола, Псалмовъ и книгъ Богослужебныхъ, но едвали были тогда переведены всѣ или нѣкоторыя книги ветхаго завѣта, кромѣ Псалтиря. Что въ XII вѣкѣ переводъ притчей былъ уже у Нестора, часто приводящаго слова изъ оныхъ, и изъ обычая церковнаго читать пареміи, заключить можно. Книга премудрости, Эклезіастъ, Пророки и Іовъ переведены, кажется, въ Сербіи, въ XIII и XIV вѣкѣ, пятикнижіе и другія въ Россіи или Польшѣ, въ XV вѣкѣ. — Въ одно же цѣлое, я думаю, всѣ сіи книги были собраны около конца XV в. непрежде изданной Богемской библіи въ Прагѣ, 1488, и Кутенбергѣ 1489) и расположены по примѣру Богемской библіи. При семъ случаѣ многія книги ветхаго завѣта, прежде переведенныя съ Греческаго, были пересмотрѣны по Вулгатѣ. Я удивляюсь, что этого незамѣтили Острожскіе издатели, хотя слѣды встрѣчаются вездѣ. О сличеніи Славянскаго текста и исправленія по Греческому подлиннику неприходило въ голову, ибо издатели, имѣя полную довѣренность къ полученному экземпляру, почитали себя обязанными недѣлать никакой перемѣны. Посему въ Острожскомъ изданіи встрѣчается столько очевидныхъ ошибокъ

перепищиковъ. Прочіе пороки онаго, текстъ во многихъ мѣстахъ искаженной, знаки препинанія разставлены безъ толку, кромѣ Полонизмовъ и Руссизмовъ въ тѣхъ книгахъ, кои Русскими переведены были послѣ. Въ Московскомъ изданіи 1663 г., по Острожскому тексту, исправлены были только немногія, и то легчайшія ошибки. Гораздо множайшія и притомъ важнѣйшія остались, хотя бъ легко могли быть исправлены при разсмотрѣніи Греческаго текста.

Кто нескажетъ, что Іов. 41, 19 вмѣсто лꙋк метен должно читать лꙋк мѣдѧн, ибо по Гречески *τόξον χάλκεον*. Легко было бы исправить Іов. 9, 9 послѣ творѧи власожелѧца и проходню, *ὁ ποιῶν πλειάδα καὶ ἕσπερον* слова дурно раздѣленныя и еще хуже въ Острож. выраженныя: нарек тꙋ, раи южѧ наложа. Первый переводчикъ написалъ вѣрно: и арктꙋра и южѧна ложа, согласно съ Греческимъ текстомъ: *καὶ Ἀρκτοῦρον, καὶ ταμεῖα νότου*. Московскіе же издатели, невозстановивъ древняго текста, лучше хотѣли замѣтить наполѣ: греч҃е плїадꙋ неспера и арктꙋра и сокровища южнаѧ. Въ исправленіи правописанія, въ измѣненіи окончанія словъ Московскіе издатели были смѣлѣе, хотя имъ велѣно было держаться Острожскаго текста неизмѣнно. Въ псалмахъ, (предъ которыми на-

ходятся и посланія Аѳанасія къ Марцеллину объ исполкованіи Псалмовъ, ненаходящіяся въ Острожскомъ) встрѣчаются въ Московскомъ изданіи другія слова, см. с. 222, ч. I.—Издатели слѣдовали здѣсь кажется не Острожскому, а другому экземпляру. Объ экземплярахъ Острожскаго изданія прибавлю замѣчаніе Г. Копитара, а именно что листъ сбѕ (276) былъ перепечатанъ, ибо Іов. гл. XLI въ послѣдней строкѣ экземпляра Импер. библіотеки читается ср҃дця безъ послѣдующаго слога мо, коимъ въ экземплярѣ Шотландскихъ Бенедиктинцевъ заключается строка, Предисловіе о пользѣ чтенія Священнаго писанія, и Славянскія двустишія, коими прославляется изданіе и Князь Константинъ, сочинены Герасимомъ Даниловичемъ.—Іаковъ Суша въ книгѣ подъ заглавіемъ: Saulus et Paulus Ruthenae unionis —sive Meletius Smotriscius Archiepiscopus Hierapolitanus. изданной въ Римѣ 1666, говоритъ, что сей Герасимъ Даниловичъ (Смотрицкій) отецъ Мелетія, прежде Вице-Капитанъ въ Каменецкой крѣпости (Vice-capitaneum castri Cameneensis): потомъ Ректоръ Академіи Острожской, переводилъ на Славянскій языкъ Библію въ Острогѣ изданную. Сказавъ объ его познаніяхъ въ Греческомъ, Латинскомъ и Славянскомъ языкѣ, онъ прибавляетъ: доказательствомъ сего служатъ

труды его принесшіе такую пользу Россіи, то есть Библія переведенная съ Греческаго и Латинскаго языка на Славянскій, и изданная иждивеніемъ приснопамятнаго Острожскаго Князя, коей экземпляръ недавно пріобрѣлъ для богатѣйшей своей библіотеки святѣйшій Кардиналъ Франццискъ Барберини. Еслибъ Іаковъ Суша посмотрѣлъ на предисловіе Герасима, то могъ бы похвалить его за скромность, съ коею извиняетъ онъ свое скудоуміе. Онъ говоритъ, что никогда невидавъ училища, (ибо оучилища николиже видѣх), получилъ приказаніе отъ Князя написать сіе придисловіе. Едва ли онъ столько зналъ по Гречески, чтобъ можно было приписать ему даже переводъ третьей книги Маккавейской. Между книгами выше изчисленными, кои изъ Лемберга перешли въ Императорскую библіотеку, есть одна очень рѣдкая на 10 л., изданная тѣмъ же Герасимомъ Смотрицкимъ въ Острогѣ 1587, въ 4: Календаръ римски новы. Въ концѣ: написано у Академіи Острозкской и проч. йікцирто̂мс чиволинад мисареГ. съ прибавленіемъ: кто знаетъ по Арабски, тотъ легко пойметъ это. Прочія книги, изданныя въ Острогѣ, изчислены у Сопикова. Книга Василія о постѣ, описываемая имъ No 193, 1594, въ л. 14 Марта здрукарнѣ острозское есть въ библіотекѣ Имп. и Оссолинской,

Исправнѣйшее изданіе, что касается до книгъ Вет. зав. вышло наконецъ 1751 въ л. въ Петербургѣ (Москвѣ), въ предисловіи къ коему описываются подробно исправленія. Текстъ сего изданія повторяется во всѣхъ прочихъ, подробно исчисленныхъ у Сопикова. Подъ No 113 Московское 1756, подъ No 114 Петербургское тогоже года въ л., отличающіеся развѣ только именемъ мѣста. No 116 Петербургское 1759, въ л. вѣрноли? ибо послѣ слѣдуетъ No 117 Кіевское 1758. Послѣ онаго No 118 Московское 1759 въ 8. въ 4 частяхъ (у меня 3). Моск. 1762 и др. 1763 въ л. (у меня въ Словянкѣ 1766). Кіевѣ 1779 въ л. Моск. 1778 въ 8, въ 5 ч; Московское (осьмое) 1784 въ л. Кіев. 1788 въ 8, въ 5 ч. (Моск. 1790, въ л. недостаетъ у Сопик.) Моск. (девятое) 1797 въ л. Почаев. въ 5 ч. 1798, въ л. Моск. (одиннадцатое 1802 въ л. (Офенское въ 5 ч. 1804 въ 8, по Кіев. 1788, недостаетъ у у Сопик.). Моск. въ 4 ч. 1806, въ 8 больш. (?) Моск. (двѣнадцатое) 1810, въ л. Присоединимъ сюда еще первую стереотипную 1816 въ 8, изданную Библейскимъ Обществомъ, которая, въ 1820 напечатана была уже въ одиннадцатой разъ.

§ 6. Остается говорить о Славянскихъ Грамматикахъ письменнаго нарѣчія. Нѣкоторыя изъ нихъ исчислилъ Леон. Фрищъ. Полнѣйшее обоз-

рѣніе представилъ Франц. Альперъ подъ заглавіемъ Literatur der Slavischen Grammatiken, въ Филолого-критической смѣси (Вѣна 1799) No VIII, которое впрочемъ также нужно нѣсколько дополнить. Другое обозрѣніе находится въ Русской библіографіи Сопикова, который и другихъ нарѣчій Грамматики Карніольскаго, нынѣшняго Иллирійскаго, Славяно-Богемскаго, разумѣетъ подъ общимъ именемъ Славянскихъ, хотя онѣ и очень много отличаются отъ Грамматики древняго Славянскаго языка. Мы должны слѣдовательно обстоятельно означить тѣ, которыя въ строгомъ смыслѣ могутъ быть названы Славянскими и дополнить опущенныя. Въ число ихъ неможетъ войти Грамматика Греческая по Славянски переведенная Студентами Греческаго вѣроисповѣданія въ Львовѣ, и 1591 въ 8, изданная въ пользу знаменитаго Русскаго народа подъ заглавіемъ: ΑΔΕΛΦΟΤΗΣ грамматика доброглаголиваго еллинословенскаго языка, (у Альпера No VI). Форт. Дуричь справедливо замѣчаетъ: никто неотвергнетъ, читая сію Грамматику, что всѣ почти технические слова изъ Греческой этимологіи перешли въ Славянскую Грамматику. συλλαβὴ тамъ называется слог, ὄνομα имя, ἀντωνυμία мѣстоимя, ῥῆμα глагол, μετοχὴ причастіе, πρόθεσις предлог, ἐπίῤῥημα нарѣчіе (у Максимова надглаголіе),

σύνδεσμος съоуз. Членъ же, ἄρθρον, есть различїе.

Первую Грамматику церковнаго языка Славянскаго сочинилъ Лаврентій Зизаній, въ Вильнѣ, 1596 въ 8, напечатанную въ типографіи братства подъ заглавіемъ: грамматика словенска (ошибочно у Сопикова славенска) съвершенаго искꙋства осми частеи слова и иныхъ нꙋждныхъ. новѡ съставленна Л. З. Архіепископъ Евгеній въ историческомъ Словарѣ писателей духовнаго чина описываетъ ее подробно по причинѣ рѣдкости, заключая, что въ ней недостаетъ предложнаго падежа въ формахъ склоненій. Число листовъ въ ней 59. Славянская азбука тогоже Зизанія, издан. въ Вильнѣ 1596 содержитъ на 34 листахъ Лексиконъ, или собраніе словъ Словенскихъ, переведенныхъ на народное Русское нарѣчіе.

Книжки въ 12 подъ именемъ Грамматики, приведенной Альтеромъ подъ No 1 изъ Бодлеевой библіотеки, Славянское заглавіе есть слѣдующее: грамматика. албо сложенїе писмена, хотѧщимъсѧ оучити Словенѧскаго ꙗзыка. младолѣтным отрочатом в вилнѣ. рокꙋ. а҃. х҃. н҃і. Изъ этаго заглавія видно, по назначенію для дѣтей, что это есть одинъ изъ безчисленныхъ букварей, изъ коихъ очень многіе описалъ Сопиковъ.

Правило языка Славянскаго яснѣе изложилъ Мелетій Смотрицкій, (монахъ Виленскаго монастыря Сошествія Св. Духа, коего жизнь подробно описываетъ Іак. Суша и кратко недавно Епископъ Евгеній), издавъ въ 1619 г. (1618) въ 8, книгу подъ заглавіемъ: грамматїки славенскиѧ правилное Сѵнтагма, потщанїем многогрѣшнагѡ мнїха мелетїѧ смотрискагѡ и проч. в̾ евю (близъ Вильны) Л. 252. Въ предисловіи на простонародномъ нарѣчіи призываетъ къ изученію письменнаго языка Славянскаго, какъ природнаго церкви Греко-Россійской. Его наставленія пользовались всегда общимъ уваженіемъ. Но другіе кромѣ Русскихъ и Сербовъ, немогли употреблять сію Грамматику, писанную на языкѣ Славянскомъ. Въ пользу Далматовъ особенно перевелъ ее на Латинскій языкъ Матвѣй Совичъ, Архидіаконъ Соборной (Auxerensis) церкви, коему нѣкогда въ Урбановой Коллегіи Венедиктомъ XIV назначена была каѳедра языка Славянскаго. Онъ прибавилъ глаголическую азбуку и предисловіе, въ коемъ исчисляетъ Кодексы Кирилловскіе и Глаголическіе ему извѣстные и нѣкоторые печатные на письменномъ и простонародномъ нарѣчіи. Экземпляръ сего сочиненія, намъ благосклонно доставленнаго, находится въ Лайбахѣ въ библіотекѣ Барона Зоиса, который велѣлъ списать оное

съ подлинника или съ списка, незнаю. Латинскому переводу на сторонѣ соотвѣтствуетъ текстъ самого Смотрицкаго, по Славянски, Кирилловскими буквами.

Совичь говоритъ, что „при внимательномъ разсмотрѣніи Библіи“ другіе могутъ улучшить сію Граммашику, и обѣщаетъ въ концѣ предисловія издашь современемъ Лексиконъ. Совичь умеръ въ 1774 г., а послѣ его смерши никто незаботился объ изданіи этого перевода Граммашики.

Славянская Граммашика Смотрицкаго издавалась послѣ нѣсколько разъ: для Русскихъ въ Москвѣ 1721, и для Сербовъ въ Рымникѣ въ Валахіи 1755 съ не многими исключеніями и прибавленіями.

Въ 1638 издана письменница въ Кременцѣ въ 8, у Альшера No III, л. 104.

Сочинишель Славянской Граммашики въ 4, начашой въ Москвѣ 1648 и кончаной въ 1651 почши все заимсшвовалъ у Мелешія. Но шакъ какъ онъ выпусшилъ иное, другое прибавилъ и измѣнилъ, шо я и нехочу съ Сопиковымъ называшь сіе сочиненіе трешьимъ или вшорымъ изданіемъ Мелешія (ибо Виленскаго 1629 почши нѣшъ). Въ концѣ шри приложенія: 1) Рѣчь Максима Грека о пользѣ Граммашики. 2) переводъ Славянскій именъ Свяшыхъ. 3) Анализъ двухъ молишвъ. Уменя есшь

опѣ и изданныя особо въ 1782 г. въ 8 въ Москвѣ. Сопиковъ справедливо замѣтилъ, что напрасно приписывается сія Граммашика Максиму Греку. На экземплярѣ сей Граммашики, въ библ. Упсальской, приписалъ на полѣ, по разнымъ мѣстамъ Латинской переводъ Спарвенфельдъ. Этотъ переводъ кажется есть тотъ самой, который сдѣлать Спарвенфельдъ въ Москвѣ, 1686, совѣтовалъ неизвѣстному, вырѣзавшему на мѣди въ Ниссѣ MDCXC въ 4 „экземпляръ буквъ Московскихъ-Русскихъ двоякихъ, библейскихъ и общенародныхъ“ на четырехъ, и окончанія склоненій на пяти таблицахъ. Онъ говоритъ объ изученіи языка Славянскаго въ Москвѣ и своемъ переводѣ Грамматики: Благородный Господинъ Іоаннъ Спарвенфельдъ, Шведъ, преславный юноша, и великая надежда своего народа, знающій многіе языки, бывшій въ тоже время въ Москвѣ и изучившій языкъ подобно Русскому, похваливъ мое занятіе, далъ мнѣ Грамматику, изданную на одномъ Русскомъ языкѣ чтобъ я перевелъ ее для упражненія на Латинскій языкъ. Прочитавъ ее, я разсудилъ за благо разположить ее по яснѣйшему методу, въ понятнѣйшихъ выраженіяхъ. Съ помощіею Божіею я кончилъ это скоро. Всѣ иностранцы просили меня послѣ, чтобъ я издалъ ее для общаго употребленія, и я исполнилъ бы это

съ удовольствіемъ, если бы могъ гдѣ найти буквы Русскія съ Латинскими. Теперь случилось мнѣ издать покрайнѣй мѣрѣ Азбуку съ принадлежностями, въ пользу тѣхъ, кои когда либо будутъ трудиться для Христіанской церкви въ Великой Россіи, Черкасіи, Валахіи, или Сербіи, Славеніи, Булгаріи, Босніи, или будутъ жить между сими племенами, ибо языкъ сей употребляется въ очень многихъ тѣхъ странахъ, покрайней мѣрѣ при Богослуженіи. Таблицы сіи я списалъ съ великимъ трудомъ, взявъ основаніе изъ вышесказанной Граммапики неправильное, запутанное и почти негодное для употребленія.“ Это говоритъ онъ.

Различается ли и въ чемъ изданіе 1719 въ 8 я немогу сказать, ибо немогъ сличить онаго съ первымъ.

Сокращеніе изъ нея для училищъ сдѣлалъ воспитанникъ Новгородскаго училища, Ѵ подіаконъ Ѳеодоръ Максимовъ и напечаталъ въ Петербургѣ въ Александро-Невскомъ монастырѣ 1723, въ 8. По Альперу No V Грамматика состоитъ изъ 212, предисловіе изъ 4, а Азбучный указатель на 8 листахъ.

Игуменъ Евгеній предъ краткимъ Славянскимъ лексикономъ 1784 въ 8, изданнымъ въ Пе-

шербургѣ поставилъ окончанія склоненій и спряженій Славянскихъ.

Рѣководство къ славенствѣй грамматицѣ, въ пользу Сербскихъ Училищъ собранное изъ многихъ другихъ, Авраамомъ Мразовичемъ, Директоромъ Народныхъ Училищъ. вышло сначала въ Вѣнѣ 1794, потомъ съ прибавленіемъ трехъ листовъ съ окончаніями двойственнаго числа въ Офенѣ 1811, въ 8.

краткая славянская грамматика, написанная Петромъ Виноградовымъ, XIV гл. 112 с. въ Петербургѣ, 1813, 8, на Русскомъ языкѣ.

Славянская Грамматика рукоп. 1643. Іоанна Ужевича, подъ No 3876 въ Колбертовой библіотекѣ, изъ коей Бандури въ примѣчаніяхъ на книгу Константина Багрянороднаго объ управ. Имперіи том. II. заимствовалъ таблицу, написана Іо. Ужевикомъ Славонцемъ (Sclavono), Студентомъ Богословіи. Г. Копитаръ видѣлъ ее въ Парижѣ и изъ опмѣпокъ его заключаю, что сочинитель былъ Полякъ или Русской изъ Польши, ибо перемѣшиваетъ Польское со Славянскимъ.

Бенедиктинцы въ новомъ практатѣ о дипломатикѣ упоминаютъ о другой Іоанна Согье, (Sohier) переводчика языковъ Славянскаго, Русскаго и Польскаго, соч. въ 1724. подъ No 462 въ Кор-

Библіотекѣ. Хотя они называютъ ее Русскою, но я не сомнѣваюсь, что она Славянская.

Объ обѣщанной Караманомъ въ алфавитѣ 1753 г. неизвѣстно, была ли и начата она.

Архіепископъ Евгеній свидѣтельствуетъ, что Грамматика новостараго и славнаго языка Іеромонаха Іакова Блоницкаго, написанная еще до 1761 года на Аѳонской горѣ хранится въ Святѣйшемъ Синодѣ, а Лексиконъ Славяно-Греко Латинской въ Кіевской Лаврѣ. Кто не удивится и не пожалѣетъ, что ни та ни другой до сихъ поръ неизданы? удивляюсь тоже, почему не напечатана Грамматика, на сочиненіе коей десять лѣтъ употребилъ въ Венеціи Юстинъ Вишневскій, Священникъ при Русскомъ Посольствѣ. Альперъ доставившій обозрѣніе оной, видѣлъ ее въ Вѣнѣ еще до 1799 г., готовую къ печати.

Предлагая мою, я желаю принести пользу любителямъ языка Славянскаго, и иностранцамъ, которые бы вознамѣрились заняться онымъ. Я почелъ за нужное обработать ее по другому методу, увеличивъ число склоненій и спряженій и расположивъ иначе. Отдѣленіе о формахъ словъ было совершенно опущено другими. Идя по слѣдамъ Мелетія, гдѣ сей указалъ вѣрную дорогу, я немогъ одобрить многаго инаго, что оставляется примѣромъ древнихъ. Желательно было бы мнѣ издать это со-

чиненіе въ совершеннѣйшемъ видѣ, но я разсудилъ заблаго уступить безпрерывнымъ требованіямъ друзей, убѣждавшихъ меня поспѣшить изданіемъ. Въ числѣ ихъ я долженъ наименовать особенно ближайшаго ко мнѣ Г. Копитара, въ Вѣнѣ хранителя Палатинской библіотеки, который много вспомоществовалъ мнѣ тщательнымъ исправленіемъ нѣкоторыхъ мѣстъ, доставленіемъ мнѣ недоставшихъ книгъ изъ избраннѣйшей своей библіотеки, разсмотрѣніемъ и прилежнымъ сравненіемъ рукописныхъ и печатныхъ Кодексовъ и нѣкоторыми полезными совѣтами. Въ скоромъ времени надѣюсь, кончивъ счастливо свой Славено-Греко-Латинской Лексиконъ, оиъ доставитъ лучшее пособіе къ обстоятельному и глубочайшему познанію чистаго древняго нарѣчія.

Вѣна 1821, Декабря 21.

ВВЕДЕНІЕ
ВЪ СЛАВЯНСКУЮ ГРАММАТИКУ.

ГЛАВА I.

О начертаніи Славянскихъ буквъ, выговорѣ, знаменованіи числительномъ, раздѣленіи, сродствѣ.

§ I. Ни Латинскими, ни Греческими буквами нельзя изобразить всѣхъ звуковъ языка Славянскаго. Посему потребно было не малое остроуміе для составленія полной азбуки. Изобрѣтатель ея Константинъ Философъ, иначе именуемый Кирилломъ, братъ Меѳодія, Архіепископа Паннонскаго и Моравскаго, намѣреваясь переводить Евангеліе и другія богослужебныя книги, сперва для Славянъ Болгарскихъ, а потомъ Моравскихъ, принялъ въ основаніе буквы Греческія; для изображенія же звуковъ, Грекамъ чуждыхъ, заимствовалъ знаки отъ другихъ народовъ, какъ то отъ Армянъ и Коптовъ, и присоединилъ къ первымъ; вмѣсто Греческихъ или Финикійскихъ названій буквъ, онъ употре-

билъ Славянскія, на пр. вмѣсто альфа *азъ*, вмѣсто вита *вѣди*, вставивъ еще букву *буки*, соотвѣтствующую Латинской B. — Такимъ же образомъ предъ буквою *зѣло*, соотвѣтствующею числительному Греческому знаку ϛ, поставилъ букву *живете*; въ остальныхъ же до ϖ послѣдовалъ Греческой азбукѣ безъ всякой перемѣны, отнеся токмо къ концу буквы ϡ, ψ, ѡ, ѵ, собственно принадлежащія Грекамъ.

§ II. Изображенія и названія Славянскихъ буквъ представлены на прилагаемой гравированной таблицѣ; знаменованіе ихъ есть слѣдующее.

			Соотвѣтствуетъ		
А	а	азъ,	Греч. буквѣ *A*	Лат.	a
Б	б	буки,	..		b
В	в	вѣди,	*B*		v
Г	г	глаголь,	*Γ*		g
Д	д	добро,	*Δ*		d
Ѣ	ѣ, е	есть,	*E*		e
Ж	ж	живете,	..	Франц.	j
З	s	зѣло,	*ζ*		z
З	з, ѕ	земля,	*ζ*		z

И	и	иже,	Греч. *И*	Лат.	i
І	і	и,	*І*		i
К	к	како,	*К*		k
Л	л	люди,	*Л*		l
М	м	мыслете,	*М*		m
Н	н	нашъ,	*N*		n
О	о	онъ,	*О*		o
П	п	покой,	*П*		p
Р	р	рцы,	*ϱ*		r
С	с	слово,	*σ*		s
Т	т	твердо,	*Т*		t
Оу	оу	укъ,	*ου*		
Ѫ	ѫ				
Ꙋ	ꙋ		*υ*		u
Ф	ф	ферѣтъ,	*Φ*		f
Х	х	херъ,	*Χ*	Нѣм.	ch
Ѿ	ѿ	отъ,	*οτ*	Лат.	ot
Ц	ц	цы,	*(τζ)*	Ишал.	z
				Нѣм.	ʒ
Ч	ч	червь,	..	Ишал.	ce
Ш	ш	ша,	..	Фран.	ch
			..	Нѣм.	ſch
Щ	щ	ща,	..	Нѣм.	ſchtſch
Ъ	ъ	еръ,	..		..
Ы	ы	еры,	..	Пол.	y
Ь	ь	ерь,	..	Бог.	'

Ѣ	ѥ, ѣ	îе, ять,	Греч.	..	Лат.	je
Ю Ꙋ	ю ꙋ, ю, ѭ	юсъ,		..		ju
Ꙗ Ѧ	ꙗ, ѧ	я,		..		ja
Ѯ	ѯ	кси,		ξ		x
Ѱ	ѱ	пси		ψ		ps
Ѳ	ѳ	ѳита,		θ		th
Ѵ Ѵ	ѵ, ѵ	ижица,		υ		y

§ III. Числительное знаменованіе сихъ буквъ почти одинаково съ Греческимъ:

а҃	в҃	г҃	д҃	є҃	ѕ҃	з҃	и҃	ѳ҃	і҃
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
аі҃	ві҃	гі҃	ді҃	єі҃	ѕі҃	зі҃	иі҃	ѳі҃	к҃
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ка҃	л҃	м҃	н҃	ѯ҃	о҃	п҃	ч҃	р҃
21	30	40	50	60	70	80	90	100
с҃	т҃	ѵ҃	ф҃	х҃	ѱ҃	ѿ	ц҃
200	300	400	500	600	700	800	900
҂а	҂в	҂г					

1000 2000 3000 и проч. Встарину и ѧ означало 900.

Возмемъ для примѣра годъ отъ сотворенія міра ,ѕ҃т҃к҃ѳ҃, 7329; вычтя изъ него 5508, получимъ годъ ,а҃ѱ҃к҃а҃ т. е. 1821.

§ IV. Изображенія сихъ буквъ подобны Греческимъ девятаго вѣка, и чѣмъ древнѣе рукопись, тѣмъ сходство сіе очевиднѣе. Сербскія начертанія, которыя представилъ Постеллъ въ 1538 году, а Тезей Амвросій въ 1539 г. обстоятельно описалъ, употреблены нѣкоторыми Венеціанскими типографщиками при напечатаніи книгъ кашолическихъ, на Боснійскомъ языкѣ писанныхъ, въ XVII вѣкѣ. Также отличаются нѣсколько отъ древняго образа Кирилловскихъ буквъ тѣ, которыми въ 1561, 1562, 1563 годахъ напечатаны въ Тибингенѣ Илирійскіе переводы Антонія Далматскаго и Стефана Истрійскаго. Съ оными совершенно сходны буквы, представляемыя на таблицѣ второй и заимствованныя изъ грамматики Бохорича. Русскія, такъ называемыя гражданскія буквы, произшедшія отъ церковныхъ, получили красивѣйшую форму отъ искусства художниковъ. Сіи же буквы употребляютъ нынѣ и Сербы, присоединивъ къ онымъ нѣкоторыя собственныя.

(Смотри сравненіе азбуки Сербской съ азбуками сосѣднихъ единоплеменниковъ и съ другими у просвѣщеннѣйшихъ народовъ Европы, представленное въ Вуковомъ Словарѣ Сербо-Германо-Латинскомъ на стр. LXIX).

§ V. Отъ Кирилловской азбуки, употреблявшейся съ половины девятаго столѣтія у всѣхъ Славянъ Греческаго исповѣданія, совершенно отличается изображеніями буквъ азбука Славянская, называемая Глаголическою, или Буквицею. Изобрѣтатель оной, какой то Далматъ, хотѣлъ сократить древнюю Кирилловскую, удержавъ названіе буквъ, но перемѣнивъ, по своему разсужденію, начертанія. Сколько отличны онѣ отъ прежнихъ, показываетъ таблица III. Духовенство Далматское, для возвышенія своей Латино-Славянской Литургіи, написанной вновьизобрѣтенными буквами, приписало изобрѣтеніе сей азбуки, вскорѣ по ея появленіи, то есть въ началѣ XIII столѣтія, Св. Іерониму, увѣряя себя, что сей мужъ, родомъ Стридонецъ, былъ Славянинъ Далматскій. По сей то причинѣ она называется обыкновенно Іеронимовскою. Замѣтить должно,

что буквы Глаголическія отличаются отъ Кирилловскихъ, во первыхъ, знаменованіемъ числительнымъ. Буки означаютъ 2, вѣди 3, глаголь 4, добро 5, есть 6, живете 7, зѣло 8, земля 9, иже 10, і 20, îе 30, како 40, люди 50, мыслете 60, нашъ 70, онъ 80, покой 90, рцы 100, слово 200, твердо 300, укъ 400, ферть 500, херъ 600, отъ, похожая начертаніемъ на пси, 700, ща 800, цы 900, червь 1000. Потомъ отличаются числомъ и порядкомъ. Между I и Како вставлено îе для выговора Латинской буквы j; Греческія же буквы кси, пси, ѳита (thita), ижица, какъ совершенно ненужныя, выпущены, и изобрѣтатель почелъ за лучшее писать буквы кс вмѣсто ξ, пс вмѣсто ψ, т вм. ѳ. и и і вм. ѵ. Букву ф, отвѣтствующую Латинской f, удержалъ, ибо не могъ безъ нее удобно написать именъ Феликсъ (Felix), Фабіанъ (Fabianus), Форшунатъ (Fortunatus), хотя впрочемъ онъ употребляетъ иногда п вмѣсто Греческой буквы φ и Латинской ph, и пишетъ Пилипъ (Pilip) вмѣсто Филиппъ (Philippus). Удержавъ одну букву о, отбросилъ ѿ, имѣющую начертаніе греческой ω, хотя впрочемъ у него осталось

названіе, отданное имъ начертанію, образовавшемуся изъ ѱ. Между буквами ъ твердою и ь мягкою не сдѣлалъ никакого различія, слѣдуя неправильному употребленію Кирилловскихъ письменъ у Сербскихъ писателей, такъ что въ словѣ ден неизвѣстно, какъ должно произнесть н, твердо или мягко. Кирилловскія буквы ꙗ и ѥ онъ совокупилъ въ одно начертаніе, слѣдуя обыкновенію своего отечества, ибо Далматы въ то время, кажется, произносили ꙗзыкъ и ѥзыкъ безразлично. Є въ началѣ, вмѣсто ѥ, употребляется и въ Кирилловскихъ новѣйшихъ рукописяхъ. Далматъ послѣдовалъ имъ, и употребилъ глаголическую букву *есть* въ началѣ словъ вмѣсто ѥ, и послѣ согласныхъ вмѣсто буквы Є чистой. Букву щ (ща), šča, произносимую Далматами въ срединѣ и на концѣ какъ Иллирическія буквы ch, а не какъ щ, поставилъ передъ буквою ц. Когда же Далматы хотятъ выразить сею буквою звукъ Кирилловской буквы щ, то означаютъ ее тремя точками, или ставятъ предъ нею букву ш. Желая пособить симъ недостаткамъ глаголической азбуки, *Рафаилъ Леваковичь* и *Матвѣй Караманъ*, исправители книгъ богослу-

жебныхъ, употребили разные знаки при глаголическихъ буквахъ для выраженія всѣхъ звуковъ, которые сполъ удобно передаются Кирилловскими буквами.

Такимъ образомъ стараніемъ Карамана, Ядренскаго Архіепископа, въ Римѣ, въ 1753 году былъ изданъ Славянскій букварь Кирилловскими и Глаголическими буквами.

§ VI. Употребляющіе азбуку, составленную по Латинской или Нѣмецкой, какъ то Иллирійцы въ Славоніи и Далмаціи, Кроаты, Карніольцы, Поляки, Богемцы (Чехи) и Венеды (Сорбы) въ Лузаціи, различно означаютъ звуки, вообще Славянамъ собственные, что разумѣется, которыхъ не могутъ выразить простыми буквами. На примѣръ:

Кирил.	Иллир.	Кроат.	Карн.	Пол.	Бог.
з	z	z	s	z	z
ж	x	s	sh	ż	ż
с	s	sz	ſ	s	s
ш	sc	sh	ſh	sz	ſſ, ś
ц	c	cz	z	c	c
ч	cs	ch	zh	ćz	c'

Венеды въ Лузаціи, подражая Чехамъ, употребляютъ ž вмѣсто ж; другіе же ś вмѣсто з; другіе ſ вм. з, а ś вмѣсто ц, ś вм. с, ſ́ вм. ш, ť́ вм. ч.

Въ выраженіи щ находится великое различіе. Поляки пишутъ szcz, Кроаты sch: щука, Пол. szczuka, а Кроаты schuka. Иллирійцы же произносятъ щ какъ шт (sht, sct), то есть shtuka, sctuka, по-Сербски штука. Чехи также перемѣняютъ щ въ ſſt', хотя Словаки и доселѣ употребляютъ ſſč или ſſć: Ohnisst'e, ohnissče. У Карніольцевъ по большой части окончаніе isze (ише) служитъ вмѣсто iszcze (ище). Въ неопредѣленныхъ на щи и герундіяхъ на ащ, ащ, и въ окончаніяхъ словъ мощ, ночь и подобныхъ, Иллирійцы вмѣсто щ употребляютъ ch, а Сербы ћ, коей недостатокъ другіе замѣняютъ чрезъ тћ; Поляки же и Богемцы въ сихъ случаяхъ и произносятъ и пишутъ ц вм. щ.

Поляки, Чехи, Лужащцы вмѣсто х пишутъ ch, буквы, равносильныя Кроатской и Карніольской буквѣ h. Иллирійцы хотя вмѣсто х употребляютъ h: hud, hoditi, uho, muha, suh, вмѣсто худ, ходити, ухо, мъха, съх, но произносятъ сію букву какъ Латинскую h. Сербы совсѣмъ не имѣютъ звука х или иногда перемѣняютъ оный въ в: вд, одити, вво, мва и мвба, свк, чипай: ud, oditi, uvo, mua, muva, suv. Богем-

ская буква h отвѣчаетъ Славянской г: hora, гора, ибо г, произносимая открытымъ ртомъ, какъ произносятъ и нѣкоторые изъ Русскихъ, удобно переходитъ въ h. Произносятъ также h за г, кромѣ Чеховъ, всѣ Словаки и верхніе Лузацы. Шипящихъ (sibilantes) Польскихъ ź, ś, ć, и носоваго произношенія въ гласныхъ ą, ę никакими Славянскими буквами выразить нельзя. И хотя буквѣ rz соотвѣтствуетъ Славянская ръ, но весьма различествуетъ по звуку. Ибо Поляки и Богемцы обыкновенно употребляютъ скрыпящій (stridens) rz во всѣхъ словахъ, въ которыхъ ъ или гласныя и, ѣ, ѧ, ю, поставляются съ р: крило, krzidlo, рѣка, rzeka.

§ VII. Хотя Кириллъ по своему разсужденію, или подражая въ семъ случаѣ Латинамъ и Армянамъ, поставилъ букву к передъ к, и ж передъ з, однакожъ въ другихъ мѣстахъ не хотѣлъ нарушать порядка Греческой азбуки, соединивъ шипящія Славянскія буквы по мѣсту съ с. Буквы ц, ч, ш, щ, и знаки ъ, ь, такъ какъ и гласныя принужденныя (affectas) отнесъ онъ къ концу за ѡ. Вѣрный методъ впрочемъ необходимо требуетъ, чтобы буквы были расположены, смотря по сродству своему (cognatio et af-

finitas). И такъ по органамъ, въ первомъ разрядѣ должно помѣстить гласныя чистыя, которыя можно назвать легковыми (pulmonales). За ними должны слѣдовать небныя или гласныя принужденныя.

Вторый разрядъ содержитъ согласныя губныя (labiales), третій язычныя, (linguales), четвертый зубныя (dentales), пятый всѣ шипящія, шестый наконецъ гортанныя (gutturales), какъ то видно въ прилагаемой таблицѣ:

Гласныя.

I.	1.	а,	о,	оу.
			е,	ѣ.
			— і, и,	
	2.	ѫ,	ѫ,	ю или ѭ.
		ѧ,	ъ ѣ,	ѫ.

Согласныя.

II.	б,	в,	п,	м.
III.	н,	л,	р.	
IV.	д,	т.		
V.	з,	ж.		
	с,	ш,	(ѱ)	
	ц,	ч.		
VI.	г,	х,	к.	

Буква ф, исключенная нами потому, что она употребляется только для изображенія звуковъ чужеязычныхъ, должна занимать мѣсто между б и в, если кто захочетъ ее помѣстить во второмъ разрядѣ. Буквы, ѕ, ѱ, ѳ, ѵ, нужныя для изображенія чужеязычныхъ, не Славянскихъ звуковъ, исключили мы потомуже, почему онѣ и въ Кирилловской азбукѣ изъ ряду отнесены къ концу, а изъ глаголической и вовсе выброшены.

§. VIII. Гласная і, по натурѣ своей самая жидкая (liquida), приставленная къ другимъ гласнымъ и составляющая съ ними одинъ слогъ, равняется Латинской и Нѣмецкой j, и въ семъ случаѣ принимаетъ свойство согласной. Посему слоги а, е, оу или ю, долженствующіе произноситься какъ ja, je, ju, не могутъ быть почитаемы двугласными. Буквѣ и, поставленная послѣ гласныхъ, и произносимая съ предшествующею гласною однимъ движеніемъ рта, составляетъ собственно такъ называемую двугласную, каковы суть:

	аи,	ои,	оуи
		еи,	ыи
		іи.	
и съ предыдущею бук. і:	ии,	ки,	юи,

Въ такомъ случаѣ надъ и ставится значекъ, который у Граммашиковъ называется слитною (colliquescens).

Согласная в, сродственная гласной оу или ѵ, будучи поставлена послѣ какихъ либо гласныхъ на концѣ, не составляетъ двугласныхъ. Ибо в въ окончаніяхъ ав, ов, оув, ев, ив, должно произносить почти также какъ передъ гласною, то есть съ легкимъ придыханіемъ (leni flatu), которое ближе подходитъ къ Латинской буквѣ f, нежели къ гласной оу.

а) И такъ Мелетій Смотрицкій, первый Грамматикъ Славянскій, и послѣдователи его, несправедливо включили въ число двугласныхъ не только и, е, ѵ, которыя называются у нихъ несобственными (improprie), но даже и оу, ы. Отсюда они назвали слоги оуй, ый трехгласными, жй же четверогласнымъ, полагая, что онъ состоитъ изъ четырехъ гласныхъ (юуй), между тѣмъ какъ ж равняется Греческой буквѣ ѵ, Латинской u, Русской у, съ коей соединенная и составляетъ двогласную ѵй или уй. Двугласныя ау, ев, и ун находятся только въ Греческихъ словахъ.

§ IX. При правописаніи замѣтить нужно многое. Во первыхъ, касательно гласныхъ:

1. Весьма не многія слова начинаются съ твердой а: а (но) авіе, аще, акы. Вмѣ-

сто аз въ другихъ нарѣчіяхъ употреблялося ꙗз. Отсюда, по усѣченіи з, произошло нынѣшнее слово ѧ. А замѣняетъ иногда мягкую ѧ, на пр. амо вм. ѧмо. Послѣ ж, ш, ч, писалось прежде ѧ, нынѣ же вездѣ а: юношѧ вмѣсто юноша, чѧс вмѣсто час, отрочѧ вмѣсто отроча; даже послѣ ц: оц҃ѧ, срдцѧ, лицѧ, вм. оц҃а, срдца, лица.—Переписчики (librarii) Сербскіе неправильно писали вса, всак вмѣсто всѧ, всѧк, также каа вмѣсто каꙗ или каѧ.

б) Не только надъ а, но и надъ другими гласными ставится въ началѣ словъ (а въ древнихъ рукописяхъ даже и началѣ слоговъ) знакъ, называющійся тонкою, то есть ψιλή, который соотвѣтствуетъ Греческому тонкому придыханію: а̂, и̂, ꙗ̂ и проч. Въ стереотипныхъ изданіяхъ Библіи, напечатанныхъ въ Петербургѣ въ 1816 году, Русскіе издатели, по правописанію своего нарѣчія, не употребляли сего знака, которымъ и я послѣдую, ибо начала словъ пишущихся теперь раздѣльно, легко могутъ быть распознаваемы и безъ знака.

в) Придыханіе густое (δασεῖα, spiritus asper), совершенно Славянамъ было неизвѣстно даже и въ тѣхъ словахъ, которыя у Грековъ означаются придыханіемъ густымъ: ад, или а̂д, ἅδης. Нѣкоторые же изъ новѣйшихъ, слѣдуя Мелетію Смотрицкому, хотѣли означить густымъ придыханіемъ по крайней мѣрѣ слова, начинающіяся съ ѵ: ѵ̆пакой и проч.

2. ѡ и о произносятся одинаково, но употребляются различно. Ѡ пишется: а) въ словахъ чужеязычныхъ: Іаковъ, Іосиф, въ которыхъ Греки пишутъ ω. На вѣнцѣ Спасителевомъ о ѡн есть Греческое слово ὁ ὤν. б) Въ междометіи ѡ, поставляемомъ передъ звательнымъ; въ предлогахъ ѡ, ѡбъ, ѿ, и въ сложныхъ съ ними словахъ. Встрѣчаются однакожъ слова окрест, одежда, обычай, область, облак, образ, въ которыхъ предлоги о и объ по правилу требовали бы ѡ. в) Не рѣдко въ рукописяхъ въ началѣ другихъ словъ, какъ то: ѡгнь, ѡцет, ѡн; въ другихъ же мѣстахъ правильнѣе: огнь, оцет, он. Въ древнѣйшемъ Сборникѣ 1073 г. вмѣсто ѿ читается отъ. г) Въ падежахъ множественнаго числа, которые переписчики хотѣли различать уже слишкомъ тонко, на пр. въ родительныхъ воин (воиновъ), пророк (пророковъ), отрок (отроковъ), законник (законниковъ), должник (должниковъ), которыя въ именительныхъ единственнаго пишутся чрезъ о: воин и пр. Въ родительномъ на ѡв: жидовъ, только для отличія отъ притяжательнаго жидов. Такимъ образомъ сот, родительный отъ сто, различаютъ отъ сот (медовой). Въ дательныхъ на ѡм, чтобъ не смѣшать этого

окончанія съ орудным единственнаго на ом: законникомъ, ученикомъ. Болша, многа, именительные множественнаго въ среднемъ родѣ пишутся чрезъ ω, для отличія отъ единственнаго женскаго болша, многа. Также отличается глаголи (слова) отъ повелительнаго глаголи (говори). д) Въ нарѣчіяхъ, для отличія отъ прилагательныхъ, оканчивающихся на о: зѣло, тамо. е) Наконецъ въ родительномъ единственнаго мѣстоименій и прилагательныхъ, который слишкомъ тщательно хотѣли отличить отъ винительнаго кго, сватаго. Въ слѣдующемъ примѣрѣ: оузрѣ кго отец кго, первое кго есть винительный, второе кго родительный.

3. оу пишется обыкновенно въ началѣ словъ, а ѹ въ срединѣ и концѣ: оукрѹх. Для сокращенія Русскіе употребляютъ вездѣ у вмѣсто оу, чему первый опытъ въ началѣ словъ сдѣланъ и въ Библіяхъ Славянскихъ вновь напечатанныхъ.

г) Въ Сербскихъ книгахъ почти вездѣ читается оу, а ѹ весьма рѣдко. Въ различныхъ рукописяхъ, какъ древнихъ такъ и новыхъ, ж послѣ согласныхъ читается за ѹ: ржка, кѣрж прьж. Русская буква Икъ или у прежде употреблялася вмѣсто ѵ, особенно въ Сербскихъ ру-

кописяхъ: мꙋро вмѣсто муро. Однакожъ въ Русскихъ рукописяхъ даже и древнихъ находимъ ꙋ вмѣсто оу на пр. рука и проч.

§ X. Твердою (solida) буквою Есть или ѳ не начинается никакое Славянское слово. Въ древнихъ рукописяхъ и книгахъ, изданныхъ Сербами, въ началѣ словъ писалось и вмѣсто ѳ; теперь для сокращенія въ началѣ словъ пишется є, но произносится какъ іе. Отъ сего произошло, что є, хотя и не находится передъ нимъ і, называется *есть* (jest). Ѳ и є различаются только по употребленію; ѳ ставится въ началѣ словъ: ѳ, ѳи, ѳмꙋ, ѳда, ѳще. По правиламъ Грамматиковъ ѳ должно писать и въ срединѣ словъ послѣ согласныхъ, но только для отличія падежей множественнаго числа отъ падежей числа единственнаго. Такимъ образомъ родительный множественнаго отѣц отличается отъ именительнаго единственнаго отец, дательный множественнаго мытарѣм отъ оруднаго единственнаго мытарем, и множественные вѣси, двери, сестры отъ родительнаго единственнаго вѣси, двери, сестры. Родительный множ. овѣц пишется чрезъ ѳ, потому что въ единственномъ нѣтъ сходнаго окончаніемъ падежа; но множ. именит. знамена пишется чрезъ є, потому что

съ нимъ сходенъ родительный единственнаго.

И такъ є пишется въ срединѣ и концѣ послѣ согласныхъ и гласныхъ: вєрѕ, мед, вѕдєте. є и ѣ столь между собою близки по своей природѣ, что послѣ разныхъ согласныхъ очень часто употребляется є вмѣсто жидкой ѣ: пре, пред, врема, древо, пишется у Русскихъ, вмѣсто прѣ, прѣд, врѣма, дрѣво, гдѣ постоянно наблюдается ѣ въ Сербскихъ рукописяхъ.

§ XI. Гласная ѣ отличается отъ и или і, какъ ѧ твердая отъ мягкой ѩ. И такъ ѣ должно отнести къ гласнымъ твердымъ, а і къ мягкимъ (liquidae).

д) ѣ, какъ пишется въ древнѣйшихъ рукописяхъ вмѣсто нынѣшней буквы ѣ, составлено изъ густой (crassa) ъ (а не изъ тонкой ь) и і. Еще съ XIII вѣка оставляя мало по малу различіе между ъ и ѧ, Сербскіе переписчики начали писать повсюду ѧ вмѣсто ъ. Сему послѣдовалъ изобрѣтатель азбуки Глаголической, и, изключивъ ъ, принялъ одно ѧ только для раздѣленія словъ, которыя прежде писались рядомъ безъ промежутка.

Должно замѣтить, что буквою ѣ или какъ нынѣ пишется ѣ, никогда не начинаются слова; ибо она требуетъ передъ

собою твердой согласной, которую произносить должно густо. ъı и и стоящія съ согласными, различаются между собою не только изображеніемъ, но значеніемъ и произношеніемъ. Ибо нѣсколько густо и грубо выговариваются склады къı, пъı, мъı, мягко и нѣжно ки, пи, ми, коихъ различіе легко замѣтишь можно, когда слышишь какъ произноситъ ихъ Полякъ и Русскій. Также различаются нъı, лъı, ръı, отъ ни, ли, ри. — Скрыпящій звукъ слога ри, общій Полякамъ, Чехамъ и Моравянамъ, выражаемый у нихъ чрезъ rz, совершенно неизвѣстенъ другимъ Славянамъ; звукъ густой (latum) г правильно отличаютъ нижніе Лузацы отъ тонкаго.

Для показанія сего различія переводчикъ Ветхаго завѣта Сербскаго, напечатаннаго въ 1796 году въ Котбусѣ, Іоан. Фрид. Фришце, употреблялъ двойную букву г.

Дъı, тъı отъ ди, ти, никто не отличаетъ и произношеніемъ и писаніемъ лучше Богемцевъ, пишущихъ dy, ty и di, ti. Должно замѣтить различіе ъı и и и послѣ шипящихъ буквъ з и с. Послѣ ц и шипящихъ густыхъ ж, ш, ч, пишется и. Послѣ г, х, к, должно писать только ы, что и было соблюдаемо постоянно въ продолженіи многихъ

вѣковъ и требуется самою аналогіею, хотя нынѣ въ Славянскихъ книгахъ, изданныхъ Русскими, по обычаю Польскому, послѣ гортанныхъ пишется и. Яснѣе можно будетъ видѣть сіе, когда покажется употребленіе буквъ ъ и ь.

§ XII. 1. Начертанія ъ и ь, называемыя отъ нѣкоторыхъ безгласными, Смотрицкій правильнѣе называетъ припряжногласными; поелику онѣ опредѣляютъ звуки согласныхъ, коими оканчивается слогъ или слово. Ибо тѣ буквы, послѣ коихъ ставится дебелой (crassus) знакъ ъ, имѣютъ звукъ гуще и тверже, а тѣ, послѣ коихъ тонкой ь, тоньше и нѣжнѣе. Такимъ образомъ различаются между собою согласныя въ словахъ кровъ и кровь, конъ и конь (въ него) мнѣ и мнѣнь, оуглъ и оуголь, гадъ и гадь, медъ и медь, перстъ и персть, частъ и часть, и многія другія.

2. Послѣ буквъ г, х, к, ни тонкой знакъ ь ни и или і мѣста имѣть не можетъ, но единственно густой знакъ ъ: снѣгъ, страхъ, пророкъ. Посему въ винительномъ множественнаго должно писать не и но ы: снѣгы, страхы, пророкы; а не такъ, какъ обык-

новенно пишутъ, подражая Польскимъ переписчикамъ: снѣги, страхи, пророки.

3. Густыя шипящія ж, ш, ч, такъ какъ и ц, требуютъ послѣ себя ь: стражь, нашь, плищь (шумъ), козлищь, мечь, врачь, плачь, жрець, заяць. Слѣдовательно ы послѣ сихъ буквъ мѣста имѣть не могутъ.

е) Совершенно противъ аналогіи въ печатныхъ книгахъ пишется пророцы въ именительномъ вмѣсто пророци, сердцы въ мѣстномъ пад. вмѣсто сердци, тецы въ повелительномъ вмѣсто теци, нищым въ дательномъ множественнаго вмѣсто нищим, чающым вмѣсто чающим и другія.

§. XIII. Когда должно писать ь послѣ согласныхъ губныхъ, язычныхъ и зубныхъ и послѣ шипящихъ З и с, — это узнается изъ употребленія и произношенія, изъ грамматической аналогіи, то есть формы словъ и измѣненій. Употребленіе на примѣръ научаетъ писать и произносить червь, голꙋбь, седмь, осмь, маріамь, аминь, день, конь, огнь, моль, вопль, царь, звѣрь, дождь, пять, пꙋть, тать, зять, тесть, гость, князь, весь, сь (сей), откуда произошло днесь. Въ разсужденіи другихъ словъ смотри роспись корней. Аналогія и также правило различенія родовъ научаютъ, что всѣ имена женскаго рода, кончащіяся на согласную, требуютъ по-

слѣ себя ь: сѣнь, соль, дебрь, пядь, плоть, радость, смерть.

§ XIV. Есть однакожъ нѣкоторыя окончанія (formæ) именъ производныхъ мужескихъ, каковы суть ень, ель, арь, которыя требуютъ послѣ себя ь: камень, спаситель, мытарь; также прилагательныхъ притяжательныхъ, которыя образуются изъ существительныхъ съ помощію ь и ень: велблюждь, фараонь, Оїѡнь, Їакѡвль, орль, Господень. Сюда же относится исполнь, свободь, чꙋждь.

Поелику окончаніе повелительнаго требуетъ буквы и, то въ усѣченныхъ даждь, бижд удержана ь въ замѣну уничтоженной и. Тоже должно сказать о третьемъ лицѣ единственнаго и множественнаго ѥсть, имать, сꙋть, и о немногихъ другихъ неправильныхъ.

ж) Прежде во всѣхъ глаголахъ въ третьемъ лицѣ послѣ т ставилась буква ь мягкая, а не густая какъ нынѣ: бꙋдеть, бꙋдꙋть. Въ причастіяхъ же страдательныхъ за окончательною буквою м ставится ъ: питаѥмъ, творимъ а не питаѥмь, творимь, какъ то съ излишнею тонкостію писали Грамматики для отличія сихъ временъ отъ перваго лица множественнаго числа. Въ древнѣйшихъ спискахъ въ мѣстномъ и орудномъ па-

дежахъ за м всегда слѣдуетъ ь: въ томь, въ нѣмь, тѣмь, тѣмьже, прѣдъ нимь, кымь словомь. Іоан. I, 7. правильно прежде читалось да вси вѣрꙋ имꙋтъ имь, а не кмꙋ, какъ нынѣ исказили сіе мѣсто переписчики, ошибочно полагая, будто имь, есть дательный множественнаго, — тогда какъ дательные множественнаго на имъ и омъ всегда отличаемы были густымъ знакомъ ъ отъ падежа единственнаго: имъ, облакомъ, оученикомъ.

§ XV. Нынѣ послѣ буквы или перваго слога, въ срединѣ ь употребляется рѣже, и кромѣ словъ польза и пользꙋю, свидѣтельство, льстити, едва ли можно найдти другія въ новоизданныхъ библіяхъ; но въ древнихъ книгахъ, особенно рукописныхъ, встрѣчается болѣе такихъ словъ, какъ то: тьма, сꙋдьба, татьба, соньмъ. Сюда прибавить можно изъ древнѣйшаго списка, въ которомъ впрочемъ ь и ъ отличены весьма тщательно: правьда, славьнъıй, єдиньство, їдольскъıй, адьскъıй, брашьно, помощьник.

ѕ) Въ томъ же спискѣ пишется не только смерть, плоть, но и съмьрть, плъть. Ибо густая буква ъ замѣняла не рѣдко гласную о, а мягкая ь гласную є. Такимъ образомъ испълнь, кръвь, дълго, по Русскому выговору, должно читать: исполнь, кровь, долго; а оцьтъ и мьртвьць—оцет, мертвец. Сербскіе списки въ семъ случаѣ менѣе

точны, поелику съ давнихъ временъ не соблюдается въ нихъ никакого различія между ъ и ь, и вездѣ употребляется мягкая буква ь: смьрть, которое слово они, скрадывая вспавочную для благозвучія Русскую гласную, произносятъ смрт; въ глаголическихъ же книгахъ иногда пишется семерт.

§ XVI. Посредствомъ ъ также различались обыкновенно слова сложныя отъ простыхъ. И подлинно должно различать слово свѣтъ (lux), отъ слова съвѣтъ (совѣтъ), состоящаго изъ съ и корня вѣтъ (слово), равно какъ съвѣсть (совѣсть) изъ съ и вѣсть. Такимъ же образомъ отдѣляются еще и нынѣ предлоги отъ словъ послѣдующихъ, предъ коими они обыкновенно поставляются: въ градъ, съ мною, предъ нимь. Теперь вошло въ употребленіе означать предлоги въ, къ, съ, также изъ, безъ, надъ, предъ, *ериколъ*: в́, ќ, с́, из́, над́, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда для благозвучія принимаютъ о вмѣсто ъ: во, ко, со, предо и проч. Тоже должно сказать о союзѣ въ, къ которому Русскіе прикладываютъ о, Сербы же а: но, на. Вмѣсто отъ, въ книгахъ печатныхъ читается вездѣ отъ. Въ сложныхъ словахъ знакъ ъ, поставляемый въ концѣ предлоговъ,

обыкновенно выпускается: вселити вмѣсто въселити, изведꙋ вмѣсто изъведꙋ, воздвигнꙋ вмѣсто возъдвигнꙋ и пр. но въ словѣ предидетъ предлогъ пред означается *ерикомъ*.

з) Отъ *ерика* отличается *паерокъ* ^ (Pajerk), который по словамъ Смотрицкаго употреблялся прежде въ печатныхъ книгахъ вмѣсто мягкой буквы ь: перст вмѣсто персть. Онъ же говорилъ, что надъ нѣкоторыми словами должно ставить черту умягчающую (lineola leniens): полный (отъ поле), вонже, сонмъ, хвалный, сꙋдба. Но для точнѣйшаго произношенія сихъ буквъ лучше прилагать къ нимъ теперь мягкой знакъ ь: воньже, соньмъ. Мимоходомъ должно замѣтить, что въ библіяхъ вновь напечатанныхъ слова вонь и воньже неправильно раздѣляются такъ: въ онь и в онь же, ибо гласная о должна относиться не къ нь, но къ в. Ибо какъ нань состоитъ изъ на и нь (вмѣсто и), такъ точно и вонь состоитъ изъ во и нь: и такъ если должно ихъ раздѣлить, то должно вмѣсто въ онь, въ оньже писать во нь, во ньже; поелику онѣ происходятъ изъ во и (въ него), во иже (въ котораго), чрезъ перемѣну и на нь.

§ XVII. Замѣчено уже другими, что въ ъ нѣтъ нужды, когда въ лицахъ глаголовъ за согласною окончательною непосредственно слѣдуетъ сѧ. Ибо пишутъ: речетсѧ, мнитсѧ, отверзꙋтсѧ, не ставя ъ между

конечною буквою т и сѧ. Такимъ же образомъ пишется и слово кто, которое древніе раздѣляли чрезъ ъ: къто. Такъ какъ прежде всѣ слова писались рядомъ, а нынѣ оставляются между ими промежутки, и буквы, долженствующія произноситься мягко, означаются мягкимъ знакомъ ь, то и я почитаю за излишнее употреблять въ концѣ словъ густую букву ъ, которую должно предполагать во всѣхъ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ не пишется мягкой ь. Однакожъ ъ ставится предъ ї въ составленіи гласной твердой и весьма необходимой *еры* (ъі).

и) Сущность названій ѥръ или ѥръ и ѥрь или ѥрь, которыя Кириллъ далъ начертаніямъ ъ и ь, состоитъ въ томъ, что онъ хотѣлъ различнымъ звукомъ окончательной буквы р объяснить силу знаковъ ъ и ь, можетъ быть по образцу Армянской буквы Ꞧ двойной, твердой и мягкой. Къ объясненію сего различія представляютъ достаточной примѣръ не только слова ꙗръ (ярый) и ꙗрь (яровой хлѣбъ), но и многія другія какъ велъ и вель, бѣлъ и бѣль, данъ и дань, ꙗтъ и ꙗть, и всѣ прочія кончащіяся на другія согласныя, которыя выговариваются иногда твердо, иногда мягко, и потому принимаютъ или ъ или ь, на примѣръ в, б, п, м, и л, р, д, т; къ нимъ обыкновенно прибавляется ъ и ь, смотря по силѣ звука.

§ XVIII. Въ правилахъ, гдѣ писать ы и и, которыя тщательно *Авраамомъ Мразовичемъ* собраны и ясно въ граммашикѣ его для Сербовъ изложены, я не нахожу ничего достойнымъ порицанія, поелику онѣ основываются на правильномъ произношеніи коренныхъ слоговъ, на аналогіи образованій и измѣненій, и на всеобщемъ употребленіи, кромѣ однакожъ двухъ, которыя несправедливо основываются на вновь изданныхъ Русскихъ книгахъ.

Одно изъ нихъ предписываетъ ставить ы послѣ ц, что отвергается и древними рукописями и самою аналогіею. Ибо, на прим. если рак въ именительномъ множественнаго требуетъ и а не ы, то должно писать также и агнци, лици, мѫченици, какъ сіи слова и читаются въ Сербскихъ древле напечатанныхъ книгахъ.

Другое предписываетъ ставить и вмѣсто ы послѣ г, х, к. Въ древнихъ же рукописяхъ, какъ Русскихъ, такъ и во всѣхъ Сербскихъ, даже и въ богослужебныхъ книгахъ XVI вѣка, Сербами напечатанныхъ, вездѣ послѣ сихъ гортанныхъ, какъ того требуетъ и аналогія, поставлено ы: гыбнѫ, книгы, врагы, грѣхы, вѣкы, ликы, мѫкы.

і) Я знаю, что послѣ другихъ согласныхъ въ Сербскихъ рукописяхъ часто смѣшанно употребляются и и ы, какъ на пр. вины вмѣсто выны (всегда), любымъ вм. любимъ, обыльно вм. обильно, обытєль (происходящее какъ бы отъ быти) вм. обитєль (отъ об и витати), даже часто и повелительныя избавы, помозы, вмѣсто избави, помози неправильно пишутся. Однакожъ Сербскія книги должны быть предпочтены новымъ изобрѣтеніямъ Русскихъ, потому что въ нихъ сохранена въ цѣлости орѳографія древнихъ рукописей, основанная на аналогіи, касательно ы послѣ горланныхъ г, х, к.

§ XIX. Гласныя и и ї различаются только по употребленію. И ставится:

1. Въ началѣ Славянскихъ словъ: и (союзъ), и (его), ин, иже, ити, истина.

2. Во всѣхъ слогахъ, въ которыхъ самый корень или аналогія образованія и измѣненія не требуетъ ы: бити, ми (мнѣ), ни, ти (тебѣ), отъ которыхъ отличаются быти, мы, ны (винительный), ты.

3. Всѣ двугласныя требуютъ на концѣ й, велій, мой, рай.

Въ иностранныхъ употребляется ї: їѳда, їрмос, їдол, їерей, крїн. Сюда можно отнести вїно, хотя правильно пишется и вино. Въ имени города Roma о перемѣняется въ и: Рим.

А въ Славянскихъ словахъ ставится ї передъ другою гласною: вїю, вїеши отъ вити, спасенїе, знаменїа. Смотрицкій исключаетъ сложныя изъ при, какъ приемлю, приятно; но впрочемъ въ сихъ и другихъ ставится прї передъ гласною: прїити, прїимъ, прїяти. Однакожъ читается при въ библіяхъ передъ ѡ: приѡвряшу, приѡбщаю, произвольно. Въ Острожскомъ изданіи библій читается єдїн вмѣсто един, мїръ, прежде высмиръ, отличается обыкновенно отъ мир не только въ рукописяхъ, но и въ печатныхъ книгахъ. мyро отличается отъ обоихъ и родомъ и гласною y, поелику есть слово греческаго происхожденія. И другія греческія требуютъ также y: порфyра, кристалл.

Еще Смотрицкій говорилъ и Караманъ утверждаетъ, что мѣстоименіе и (винит.) произносится мягче нежели союзъ и, а именно какъ йи (ji). Богемцы составили изъ и двоегласное jej.

к) Въ древнѣйшихъ рукописяхъ послѣ гласной пишется и: тѣи, какои, пропашаи (распяли его); послѣ согласныхъ твердыхъ їи: поставилъ їи, вѣнчалъ їи, прiятъ їи; послѣ мягкихъ же, на пр. тъ, ии и и: глаголютъ и жива, да помажютъ ии. Въ нихъ также употребляется ии вмѣсто їй:

мнии, велии от дварии (отъ дверей), третии, прочиим. Также спасениѥ вмѣсто спасенїе.

§ XX. Между гласными принужденными, которыя можно назвать плавными (liquidæ) по ихъ соединенію съ ї, должно замѣтить то различіе, что ꙗ и ѥ пишутся въ началѣ словъ, а ѧ и ѣ послѣ согласныхъ. ю же замѣняетъ какъ въ началѣ, такъ и въ концѣ слоговъ и ю8 и ѫ. И такъ должно писать ꙗ (ихъ), ꙗко, ꙗможе, ꙗзык (народъ), отъ котораго нѣкоторые излишне тщательно отличаютъ ѧзык (органъ слова), пишучи чрезъ ѧ.

Въ срединѣ же и на концѣ ѧ: тѧ, сѧ, имѧ, блѧдѧ (пустословіе), дрѧхлый, творѧт, видѧт, моѧ, твоѧ, своѧ. Также братїѧ, стоѧт; въ тѣхъ словахъ, въ коихъ сею буквою начинается слогъ, писалось правильнѣе въ рукописяхъ ꙗ: стоꙗт, сѣꙗти, боꙗзнь. Въ большой части древнихъ Сербскихъ книгъ употреблялась буква ꙗ, а не ѧ. Въ нихъ же чистой звукъ а послѣ гласныхъ замѣняетъ часто ꙗ: змїа отъ змїй вмѣсто змїꙗ, или какъ у Русскихъ издателей змїѧ, чистаа вмѣсто чистаѧ. Сравни § IX. 1.

л) Хотя въ печатныхъ книгахъ до сихъ поръ употребляется кошѧ, оужѧ; однако послѣ густыхъ шипящихъ пишется обыкновенно а вмѣ-

сто ѧ особенно въ третьемъ лицѣ множественнаго: бѣжат, слышат, мꙋчат. Въ такихъ случаяхъ Сербы обыкновенно пишутъ є вмѣсто а или ꙗ: бѣжет, слышет, мꙋчет. Такъ и вмѣсто ꙗзык выговариваютъ ѥзык, и слишкомъ пять вѣковъ вмѣсто мѧ, тѧ, сѧ, пишутъ ме, те, се, вездѣ почти ставя є вмѣсто ѧ. И такъ поѥт вмѣсто поꙗт, петь вм. пѧть, месо вм. мѧсо, име вм. имѧ, врѣме вм. времѧ, кнезь вм. кнѧзь, клетва вм. клѧтва, зре, зреще вм. зрѧ, зрѧще, жело вм. жало, жежда вм. жажда, чедо вм. чадо или чѧдо. Рѣдко пишется въ нѣкоторыхъ словахъ ѣ въ началѣ вм. ꙗ: ѣко вм. ꙗко, ѣзва вм. ꙗзва; на концѣ же вм. ꙗ женскаго: дѣво непорочнаѣ и вмѣсто ꙗ средняго множественнаго: брата вѣчнаѣ. ꙗ и ѣ перемѣшиваются здѣсь почти также, какъ въ произношеніи у Глаголитянъ, кои выговариваютъ обыкновенно свои буквы *ja* иногда какъ ја, а иногда какъ је. Обратно въ рукописяхъ Сербскихъ, даже и печатныхъ книгахъ, нынꙗ читается вм. нынѣ.

§ XXI. ѥ ставится въ началѣ словъ и слоговъ въ древнихъ рукописяхъ, вмѣсто коей однако для сокращенія въ книгахъ менѣе древнихъ пишется є: един, вм. ѥдин, твоє вм. твоѥ.

ѣ же пишется послѣ согласныхъ; ибо большая часть оныхъ, а губныя всѣ безъ исключенія принимаютъ сію жидкую гласную, если того требуетъ само произношеніе: вѣк, вѣно, вѣра, бѣг, бѣл, бѣс, пѣна,

пѣти, пѣназь, пѣхота, мѣра, мѣсто, мѣх. Язычныя и губныя шакже: нѣм, нѣдро, нѣкто, лѣто, лѣность, лѣха, лѣпота, рѣпа, рѣзати, рѣчь, рѣшити, дѣва, дѣд, дѣло, дѣти, тѣло, тѣшити, тѣсто. Равно и шипящія з, с, ц; сѣчь, бѣница, сѣмя, сѣвер, сѣть. Густыя же шипящія и горшанныя ошвергаютъ сію жидкую гласную; исключая однакожъ названіе буквы хѣр, въ которомъ послѣ х ставится ѣ вмѣсто е или и. Ибо есшь у Словаковъ хыр (крикъ).

л) Не льзя умолчать о примѣрахъ, въ которыхъ читается ѣ послѣ ж, ш и щ. Лук. 24, 29. встрѣчается въ древнемъ спискѣ ожежѣте вм. ожижите — слова, стоящаго въ книгахъ нынѣ печатанныхъ. Другой примѣръ находится въ Псалт. 77, 46, гдѣ вмѣсто древняго слова грисна, находящагося доселѣ въ Псалтири, напечатанномъ Сербами въ Венеціи въ 1561 году и соотвѣтствующаго Греческому ἐρυσίβη, Русскіе издатели поставили ржѣ (т. е. ржавчинѣ). Сіе измѣненіе совершенно неправильно, ибо ржа, если склонять по Славянски, въ дательномъ послѣ жѣ, такъ какъ и послѣ другихъ густыхъ шипящихъ, не допускаетъ буквы ѣ, но требуетъ и. Для оправданія слоговъ шѣ и щѣ могутъ привести въ примѣръ находящіяся у Смотрицкаго двойственныя женскія: нашѣ, чтущѣ, четшѣ; но сихъ двойственныхъ никто не докажетъ; ибо въ исправныхъ экземплярахъ двойственныя

женскія послѣ ш и щ оканчиваются на и. Правильно прежде читалось у Матѳ. 24, 41. двѣ мелющіи, нынѣ же дурно поправлено мелющѣ.

§. XXII. Русскіе, хотя во многихъ словахъ удержали и, однакожъ обыкновенно въ началѣ тѣхъ словъ, въ коихъ прежде читалось и, нынѣ пишутъ ѣ: ѣздить вм. издити, ѣсть, ѣмь вм. исти, имь. Различіе же ѣ и е послѣ согласныхъ наблюдаютъ они не съ такою точностію.

м) Посему въ особенномъ сочиненіи, напечатанномъ въ Петербургѣ въ 1815 г. въ 8 д. изложены и правила, когда должно писать ѣ вм. е, и представленъ словарь словъ, пишущихся черезъ ѣ. Если бы сочинитель собранныя въ сей книжкѣ слова расположилъ не по начальнымъ буквамъ, но по тѣмъ согласнымъ, съ коими ѣ непосредственно должно быть соединено, то не было бы нужды столько разъ повторять сложныя подъ каждымъ предлогомъ. Я поставилъ бы прежде тѣ слова, которыя за первою коренною буквою имѣютъ ѣ, на пр. вѣт и подъ нимъ всѣ сложныя, какъ увѣт, отвѣт, навѣт, завѣт, свѣт (совѣт); потомъ привелъ бы тѣ слова, въ которыхъ к сославляетъ вторую коренную букву, на пр. говѣть, свѣт, цвѣт, и сіи по азбучному порядку. Тогда однимъ взглядомъ можно бы было видѣть, что ѣ обыкновенно ставится послѣ в, б, п и другихъ согласныхъ, и не было бы нужды проходить всѣ буквы азбуки.

§ XXIII. Хотя нынѣ многіе изъ южныхъ Славянъ не понимаютъ различія между ѣ и е по одному произношенію, однакожъ находятся нѣкоторыя провинціи, въ которыхъ чистое Славянское произношеніе сохраняется доселѣ, и вмѣсто *vera, svet, bel, mera, sneg*, выговаривается и пишется *vjera, svjet, bjel, mjera, snjeg*, то есть вѣра, свѣт, бѣл, мѣра, снѣг.

н) Нѣкоторые изъ нихъ употребляютъ раздѣленіе (diaeresis), и вмѣсто ѣ пишутъ їе; вмѣсто бѣл, лѣп, выходятъ два слога бїел, лїеп. Карніольцы не употребляютъ ѣ послѣ согласныхъ; но надъ звукомъ гласной е по своему обыкновенію дѣлаютъ удареніе въ тѣхъ словахъ, которыя въ древнемъ Славянскомъ языкѣ требуютъ ѣ: véra. Поляки часто перемѣняютъ ѣ на ja: biały, вмѣсто бѣлый. Чехи, отличающіе строго ѣ и е, послѣ l употребляютъ только e: leto, вмѣсто лѣто.

§ XXIV. Гласная ю и въ началѣ словъ и въ срединѣ употребляется вмѣсто юу и іж послѣ гласныхъ и согласныхъ: ю (ее), юг, юность, юдуже. Часто пишутся чрезъ *ю и* другія начинающіяся съ оу: юза, юзник, вмѣсто оуза, оузник, юже вмѣсто оуже, южика вм. оужика, юрод вм. оурод. Сюда же относится юдоль, хотя сіе слово составляет-

ся изъ оу и дол. ютро читается въ Сербскихъ рукописяхъ, оутро же въ Русскихъ, въ которыхъ употребляется также оун, оуноша вм. юн, юноша.

о) Начертаніе ѭ, вышедшее изъ употребленія, въ началѣ и срединѣ находится въ древнѣйшихъ рукописяхъ: ѭзами, вѣроѭ, тъчьѭ и тъчьѫ (точїю).

п) Въ Сербской рукописи 1324 г. находится также неювидим вмѣсто неоувидим. Впрочемъ я думаю, что сіе произошло отъ небрежности переписчиковъ, а не отъ особливаго произношенія.

Проходя коренные слоги, видимъ, что гласная буква ю находится только послѣ л и притомъ послѣ первой согласной коренной въ любити, людїе, лют; послѣ второй же въ блюдо, блюсти, плюну, плювати.

р) Въ древнихъ рукописяхъ послѣ шипящихъ ш, ч, пишется ю вмѣсто нынѣшней буквы ꙋ: шюм, чюти, чюдо, идущю, сѣявшю. Сюда же относится тысющ, слово, читаемое въ Сербскихъ рукописяхъ вмѣсто Русскаго тысѧща. И такъ послѣ густыхъ шипящихъ должно ставить вездѣ ю, хотя нынѣ употребляется у, особенно въ первомъ лицѣ единственнаго и третьемъ множественнаго: сꙋжю вм. сꙋждꙋ, помажю и помажють, слышю, пишю, ищю, плачю.

Въ падежахъ склоненій обыкновенно

ставится ю не только послѣ л, но также и послѣ другихъ согласныхъ, а именно шѣхъ, которыя въ именительномъ оканчиваются на гласную жидкую или л, на пр. въ дательныхъ: сказню отъ именительнаго сказень, свидѣтелю, царю, князю, врачю; въ винительномъ женскаго: стезю, всю отъ весь.

с) Прежде всегда ставилась буква ю послѣ ж, ш, ч, мрежю, дѫшю, притчю, которыхъ именительный оканчивается на а вм. а: мрежа, дѫша, притча. Иногда же послѣ ц: пшеницю, санцю отъ санце.

Губныя же отвергаютъ ю, и въ шѣхъ случаяхъ, гдѣ образованіе требуетъ ю, вставляютъ букву л. Такимъ образомъ помощію л образуется первое лице имамъ отъ имѣти, люблю отъ любити, кѫплю отъ кѫпити, ломлю отъ ломити.

§ XXV. Поелику для объясненія двугласныхъ, исчисленныхъ нами въ § VIII, есть примѣры въ слогѣ корней, въ образованіи именъ и въ другихъ мѣстахъ, то мы ограничимся слѣдующими:

ай: рай, край.
ой: рой, зной.
уй: уй или оуй, кравуй, помилуй.
ый: вторый, старый.

ѥй: сей, бывшей (дат. жен.)

їй: сїй, великїй, тщїй.

ꙗй или ѧй: ꙗйце, прїемлѧй.

ѥй или ѣй: ѥй (такъ), старѣй, имѣй.

ѭй читай juj: воѭй, воюйте, утренюй, утренюйте отъ утреневати.

Въ книгахъ печатныхъ правильно удерживаются иностранныя ѧѵ и ѥѵ;

ѧѵ: Ѧѵгꙋст, Клаѵдїй, Паѵел.

ѥѵ: Ѥѵа, Ѥѵфрат, Ѥѵнꙋх, Ѥѵтѵх.

Такъ и еѵглїе, хотя ѵ выговаривается какъ в. Для ѵй есть только одинъ примѣръ: стахѵй отъ греческаго ςάχυς.

(m) Въ рукописяхъ вмѣсто ѵ пишется весьма часто в: клавдїй, павел. Вмѣсто леѵї обыкновенно левгї, откуда левгітскый, также ѥуга, ѥвга вмѣсто ѥѵа, откуда ѥвжин.

§ XXVI. Въ разсужденіи согласныхъ Грамматики правильно предписываютъ не смѣшивать буквъ, которыя между собою сходны. И такъ не пишутъ фала вмѣсто хвала, нокти вм. ногти, хрест вмѣсто крест, ищетный вм. исчетный. Мразовичь собралъ роспись такихъ словъ для учениковъ, въ которой находятся и слѣдующія: бог и бок, волк и волхв, глаз (у Русскихъ только) и глас, грек и грѣх, лꙋг (pratum, у Русскихъ только: лꙋг же

у древнихъ значилъ рощу, lucus) и лѫкъ (arcus), мах и мак, мѫка и мѫха; но можетъ ли кто смѣшать ихъ? Онъ хотѣлъ также различить, по примѣру другихъ, χάμηλον вельбѫдъ отъ χαμίλῳ вельбѫдъ, хотя однако вельбѫдъ есть ничто иное какъ испорченное вельблѫдъ. Можно замѣтить еще слѣдующее.

1. Вмѣсто пчела, какъ читается въ печатныхъ книгахъ, въ древнѣйшихъ рукописяхъ находится вчела. Звукъ буквы в въ семъ словѣ Карніольцы сохраняютъ, пиша buzhela или переставивши буквы в и ч: zhebela. Чехи перемѣнили в въ в: wcêla, т. е. вчела. Сербы, выбрасывая п, произносятъ чела, однакожъ другіе Иллирійцы удержали п и произносятъ пчела, такъ какъ и Русскіе. Поляки, хотя удерживаютъ п, но перемѣнили ч на szcz, и по обыкновенію своему гласную е на о: pszczola, т. е. пщола, пшчола.

2. Я уже говорилъ, что вмѣсто Греческой буквы υ, когда она имѣетъ звукъ в, пишется часто в: Євѫа вмѣсто Євѫа. Однакожъ должно одобрить заботливость издателей о правильномъ писаніи именъ собственныхъ, которыя требуютъ υ.

3. Аггел пишутъ издатели библіи, слѣдуя

Грекамъ, хотя должно произносить ангелъ. Въ древнихъ же рукописяхъ встрѣчается и ангел.

4. тешко вмѣсто тежко, т. е. ш вм. ж, встрѣчается иногда въ Сербскихъ рукописяхъ; но это неправильно, ибо въ словѣ тежек или тажек ясно звучитъ буква ж.

5. Смотрицкій и другіе букву ѕ почитали лишнею, поелику она вездѣ можетъ быть замѣнена з, которая не разнится въ произношеніи. Вошло однакожъ въ употребленіе въ рукописяхъ и книгахъ печатныхъ ставить въ началѣ словъ чаще ѕ нежели з. Таковы суть ѕвѣзда, ѕвѣрь, ѕелїе, ѕло и сложныя изъ ѕло, змїй или ѕмїа, ѕлак, ѕѣница, ѕѣлѡ (очень), которое служитъ названіемъ и самой буквы.

у) Въ первомъ изданіи Библіи въ Острогѣ въ 1581 г. ѕ встрѣчается и въ другихъ словахъ, на пр. въ отверѕи отъ отвергꙋ, какъ бы для различенія сего повелительнаго отъ подобнаго ему отверзи отъ отверзꙋ. Въ Псалтырѣ, Сербами въ Венеціи въ 1561 году напечатанномъ, читается кнеѕем вм кнезем (кнѧзем).

6. Буква з въ предлогахъ из, въз, без, низ, раз, хотя сохраняетъ предъ большею частію согласныхъ буквъ свой собствен-

ный звукъ, однако предъ п, т, х, к, ц, ч, произносится острѣе и въ семъ случаѣ замѣняется буквою с: распат, бесплътный, испꙋсти, въсток, исход, нисхождꙋ искꙋпити, исцѣлити, исчезнꙋ. Буквы же сч соединяютъ переписчики въ древнихъ рукописяхъ въ щ: ищезе вм. исчезе, ищресл вм ис чресл, или из чресл, ищрева вм. ис чрева. Такимъ же образомъ въ словахъ, изъ предлога без состоящихъ, читается щ вм. сч; бещестен, бещислный, которыя однакожъ издателями книгъ Славянскихъ не могли быть одобрены. Весьма должно желать, чтобы из и другіе предлоги, кончащіеся на букву з, предъ всѣми согласными писались чрезъ з.

7. Здѣ и здрав встрѣчаются во всѣхъ книгахъ. Однакожъ древніе, слѣдуя этимологіи, постоянно сохраняютъ с: сде, сдрав, съдравіе. Имѣющіе въ виду послѣдующую букву, предпочтительно пишутъ з богом вмѣсто с богом, что однакожъ принято только у Поляковъ и Карніольцевъ.

8. Буква ц вмѣсто ч въ словѣ оцѣстити вмѣсто очистити, употребляется обыкновенно въ книгахъ Сербскихъ и Глаголитическихъ. Въ нихъ также съ давнихъ вѣковъ удерживается тꙋждь вм. чꙋждь.

9. Вмѣсто щ въ древнѣйшемъ Сборникѣ XI вѣка весьма часто употребляется шт: извлѣшти вм. извлѣщи, ноштаѭ вм. нощїю, суште вм. суще, аште вм. аще, кште вм. кще, хоштете вм. хощете, прѣлаштакта вм. прелащакт, и, что удивительно, въ словахъ штѹждаꙗ и штѹжа вмѣсто чѹжда, куда отнести можно и щѹд.

10. Гортанныя г, х, к не смѣшаетъ никто, знающій настояшее ихъ произношеніе. Вмѣсто гдѣ однакожъ читается въ древнихъ рукописяхъ кде, и правильно въ отношеніи къ этимологіи слова, что дѣлаютъ также Чехи; ибо нарѣчіе кде составлено изъ вопросительнаго к и де. Неправильно издатели Сербскіе въ Псалтырѣ, напечатанномъ въ Венеціи 1561 г. Псал. 39, ст. 18, поставили г҃ь приꙗкт ми вмѣсто прихакт; ибо хаꙗти читается не только въ законахъ Сербскаго царя Стефана вмѣсто испорченнаго нынѣшняго слова аꙗти, но и другіе Иллирійцы до сихъ поръ пишутъ hajati.

ф) Желая исправить древній переводъ сего стиха, Русскіе, которымъ хаꙗти было неизвѣстно, замѣнили сначала въ Острожскомъ изданіи вышедшее изъ употребленія прихакт ми

чрезъ попеченіе мое, а въ изданіи болѣе исправномъ чрезъ попечется о мнѣ.

11. Крест и крестити находятся во всѣхъ книгахъ новыхъ и старыхъ. Но хрестъ чи-шается въ грамотахъ 1265., хрестъ и хрестити въ древнѣйшихъ рукописяхъ — и весьма правильно, ибо хотѣли самымъ правописаніемъ показать корень сихъ словъ. Ибо хрестити, какъ и у Нѣмцевъ chriſten, тоже что сдѣлать Христіаниномъ, то есть крестить: оттуда хрест крещеніе и крестъ.

12. Выраженіе звуковъ, означаемыхъ Греческими буквами ѵ, ѯ, ѳ, точнѣе соблюдается въ книгахъ печатныхъ, нежели въ древнихъ рукописяхъ. Ибо въ нихъ иногда пишется кїпр вмѣсто купр, фрогїа вмѣсто фрогїа, мироносица вм. мѵроносица, александр вмѣсто алеѯандр, максим вм. маѯїм, филїкс вмѣсто филїѯ, анатема вм. анаѳема и другія подобныя. Буква ѱ иногда употребляется и въ Славянскомъ словѣ ѱа вмѣсто пса, ѱом вмѣсто псом, даже въ печатныхъ книгахъ.

ГЛАВА II.

О благозвучіи (euphonia), или о перемѣнѣ гласныхъ и согласныхъ, о вставленіи (epenthesis), приложеніи (prosthesis) и выпущеніи буквъ.

§ I. а и о ставятся часто одна вмѣсто другой стань-стою.

Поляки и Руссы употребляютъ о вмѣсто а, въ словахъ, состоящихъ изъ трехъ согласныхъ.

Если въ срединѣ будетъ л или р:

По Слав.	По Польс.	По Русс.
гладъ	glod.	голодъ.
глас	glos	голосъ.
класъ	klos	колосъ.
слама	sloma	солома.
градъ	grod	городъ.
праг	prog	порогъ.
брада	broda	борода.

Богемцы удерживаютъ въ сихъ словахъ а, хотя въ нѣкоторыхъ другихъ послѣ начальныхъ л и р употребляютъ о вмѣсто а, подобно Полякамъ: *lodi*, *loket*, *rowen*, *robota*, *rozum*, и во всѣхъ другихъ сложныхъ съ предлогамъ роз, вмѣсто ладія, лакоть, равенъ, работа, раз, разбм, въ коихъ ож-

ные Славяне удержали а. Чему слѣдуютъ и Русскіе, которые однакожъ говорятъ обыкновенно и роспись и ростꙋ, вмѣсто растꙋ.

а) Въ Сербскихъ книгахъ читается снаха вмѣсто сноха, ражень вмѣсто роженъ.

§ II. О обыкновенно перемѣняется въ а въ образованіи глаголовъ учащательныхъ, которые предъ окончаніемъ ти принимаютъ а или ꙗ:

поити — напаѧти, ломити — ламати.

клонити — кланѧти, помогꙋ — помагати.

горѣти — гарѧти, водꙋ — вадати.

§ III. О и е ставятся одно вмѣсто другаго. Отсюда пепел вмѣсто попел въ другихъ нарѣчіяхъ, отсюда тепл и топл. О перемѣняется обыкновенно на е послѣ ї, когда оно соотвѣтствуетъ Латинскому j, и послѣ согласныхъ плавныхъ. По сей же причинѣ въ неопредѣленномъ шестой формы вмѣсто овати употребляется евати.

боевати отъ бой, блевати отъ блюю.

плевати отъ плюю, врачевати отъ врачь.

Отсюда и окончаніе ом въ орудномъ, и ѡм въ дательномъ множественнаго числа втораго склоненія перемѣняется на ем и ем: отцем, отцем.

6) Отсюда явствуетъ, почему въ Славянской азбукѣ *jo* не можетъ произноситься по Латинскому выговору. Ибо о не можетъ стоять съ і не перемѣнившись на є. Вмѣсто нынѣшняго Сербскаго слова їой, по Славянски пишется кй. И такъ смѣло можно было принять ю вмѣсто иу, Лат. *ju*.

в) Богемцы и въ первомъ склоненіи употребляютъ *ет* вмѣсто *от*: bohem.

§ IV. И наоборотъ є перемѣняется на о въ образованіи учащательныхъ и дѣйствительныхъ (factitivis), и въ существительныхъ, отъ оныхъ происходящихъ:

ведѫ – водити, водвода, вождь.

везѫ – возити, воз.

лежати – положити, ложе.

текѫ – точити, ток.

Настоящее пою имѣетъ въ неопредѣленномъ ѣ вмѣсто о: пѣти.

(г) Русскіе и вмѣсто є начальной или ѣ употребляютъ о: одинъ вмѣсто Єдинъ, озеро вмѣсто Єзеро.

§ V. Въ сихъ же образованіяхъ и или ї перемѣняется на о если слѣдуетъ и; ы перемѣняется на о если слѣдуетъ в:

пію – напоити, напой.

гнію – гноити, гной, крыю – кровъ.

§ VI. Такимъ же образомъ оу, если слѣдуетъ гласная, перемѣняется на слогъ ов:

плꙋю – пловꙋ, слꙋю – словꙋ, слово.

отринꙋ – отриновен, мгнꙋ – мгновен.

По сему же закону глаголы на ꙋю перемѣняютъ сіе окончаніе въ неопредѣленномъ наклоненіи на овати,

радꙋю – радовати, милꙋю – миловати.

кꙋпꙋю – кꙋповати, кꙋю – ковати.

§ VII. Ꙋ и ы часто перемѣняются:

плꙋю – плынꙋ, стыдѣти – стꙋд,

слышати, слꙋх.

§ VIII. Перемѣняются также ꙗ или ѧ и ѥ или ѣ одно на другое.

ꙗмь, ꙗсти – снѣмь, снѣсти.

сѧдꙋ – сѣде, сѣсти.

обрѧщꙋ, обрѣтꙋ, обрѣтати.

е) Въ Сербскихъ книгахъ, даже и въ древнихъ, постоянно пишется ѥ и є вмѣсто ꙗ: стоѥ вмѣсто стоꙗ, чаѥ вмѣсто чаꙗ, ѥзва и ꙗзва, неѥсыть вмѣсто неꙗсыть, обрѥщꙋ вм. обрꙗщꙋ, оувѥдаю вм. оувѧдаю, свѣтъ и свет вм. свѧт, паметь вм. памѧть, овче, овчета вм. овчѧ, овчѧта, начеше вм. начаша, молѥ и моле вм. молѧ, ходещ вм. ходѧщ, хотей и хотѥй вм. хотѧй. другіе примѣры см. въ Гл. I. § XX. (л).

§ IX. Согласныя одного органа никогда почти между собою неперемѣняются, кро-

мѣ пѣхъ случаевъ, когда согласная слѣдующая требуетъ перемѣны мягкой на твердую или на оборотъ. Мы уже сказали Гл. I, § 26, 6, что вмѣсто из, каз, без, низ, раз передъ п, к, т, пишется ис, кас, бес, нис, рас. Вмѣсто везти иные пишутъ вести, отъ везѫ. И на оборотъ вмѣсто древняго слова кде нынѣ пишутъ гдѣ, вмѣсто сдѣ-здѣ.

§ X. Шипящія же з, с, ц, измѣняются обыкновенно на сродныя густѣйшія ж, ш, ч. Передъ язычною д когда слѣдуетъ гласная слитая съ і, вставляется ж; т и ст измѣняются на ц. Горшанныя г, х, к измѣняются на сродныя з, с, ц, а иногда и на ж, ш, ч. Для обозрѣнія однимъ взглядомъ родства измѣняемыхъ и измѣненныхъ буквъ здѣсь представляется слѣдующая таблица. Такимъ образомъ измѣняется

д на жд : водити – вождю.
т – ц : мѫтити – мѫцю.
ст – ц : пѫстити – пѫцю.
з – ж : мазати – мажю.
с – ш : писати – пишю.
ц – ч : овца – овча.
г – з : богъ – бози.
г – ж : дрѫг – дрѫже.
х – с : дѫх – дѫси.

2. х – ш : ȣхо – ȣши.
1. к – ц : лик – лици.
2. к – ч : око – очи.
ск – щ : искати – ищю.

Въ первомъ столбцѣ представлены здѣсь буквы измѣняемыя, во второмъ тѣ, на кои онѣ измѣняются. Измѣненіе сіе бываетъ по извѣстнымъ правиламъ, кои слѣдуетъ наблюдать при склоненіи, спряженіи и произвожденіи.

(e) Странно, что Смотрицкій кромѣ буквъ г, х, к, ц, отнесъ къ измѣняемымъ (mutabiles) ж, ш, ч, между тѣмъ какъ сіи буквы сходнѣе должны быть почитаемы превращенными (transformatae), какъ бы изъ г, х, к, произшедшими. Онъ предполагалъ, разумѣется несправедливо, что во всѣхъ формахъ глаголовъ первое лице настоящаго времени есть корень другихъ временъ. Посему думая, что вторыя лица видиши, молотиши, просиши произходятъ отъ вижȣ, молочȣ, прошȣ, гдѣ должно было обратить вниманіе на неопредѣленныя видѣти, молотити (по Славянски млатити, млащю), просити, впалъ въ заблужденіе и буквы ж, ч, ш, превращенные изъ д, т, с, назвалъ измѣняемыми.

§ XI. Гласныя чистыя или твердыя, приложенныя къ согласнымъ конечнымъ, оканчивающимъ коренной слогъ, не производятъ никакой перемѣны при склоненіи

и спряженіи, кромѣ є, поелику она имѣетъ сродство съ гласными напряженными. Превращеніе происходитъ:

1. Въ звательномъ существительныхъ мужескихъ, когда должно приставить є:

бог – боже, дѹх – дѹше, отрок – отроче.

такъ кнѧзь – кнѧже, отец – отче.

Другія же буквы въ семъ случаѣ, кромѣ горташныхъ и кромѣ зь, ц, не измѣняются.

2. Предъ є въ прошедшемъ ; передъ ѣши, ѣт въ настоящемъ, передъ ѣн въ причастіи страдательномъ глаголовъ на ѕ.

вергѕ – верже, вержеши, вержет, вержен,

изсѣкѕ – исѣче, рекѕ – речен.

§ XII. Передъ ѣн въ причастіи страдательномъ глаголовъ на ити буквы д, т, з, с, ст измѣняются, когда є стоитъ здѣсь вмѣсто гласной напряженной ѣ:

сѹдити – сѹжден, мѹтити – мѹщен.

казити – кажен, просити – прошен.

простити – прощен.

Прибавь: ѣжденіе отъ ѣздити, соблажнен отъ соблазнити, умерщвлен отъ умертвити, помышлен отъ помыслити, остренъ отъ острити, хотя въ сихъ словахъ є не слѣдуетъ непосредственно за буквами д, т, з, с, ст, но за другими вставленными.

§. XIII. Предъ и именительнаго множественнаго, и предъ ѣ двойственнаго, потомъ предъ ѣ дательнаго и мѣстнаго, предъ и и ѣ повелительнаго, г измѣняется въ з, х въ с, к въ ц:

прѹг – прѹзи, ѡ прѹзѣ;
грѣхъ – грѣси, ѡ грѣсѣх.
внѹк – внѹци, ѡ внѹцѣх; рѣка – рѣцѣ.
нога – нозѣ; рѹка – рѹцѣ (двойств.)
помогѹ – помози, помозѣте.
текѹ – теци, тецѣте.

Въ образованіи же перваго лица глаголовъ посредствомъ ю, потомъ въ произведеніи существительныхъ и прилагательныхъ, г, х, к измѣняются въ густѣйшія шипящія ж, ш, ч, какъ предъ плавными гласными л, ѣ, такъ и предъ ен, слѣдующимъ образомъ:

г на ж: рог – рожан, книга – книжен.
х – ш: страх – страшен, ѹхо – обѹшіе.
к – ч: вѣк – вѣчен, велик – величіе.
ск – щ: плескати – плещѹ (плещю).

Также ц измѣняется въ ч передъ ен и инъ: лице – личен, конец – кончина.

§ XIV. Буквы д, т, ст и з, с измѣняются предъ ю перваго лица, и предъ л въ образованіи женскихъ отвлеченныхъ (in

formatione Femininorum abstractorum), какъ выше § X, а именно:

д въ жд : нѫдити – нѫжда, рдѣти – ржда (ржа).
т – щ : свѣт – свѣща, питати – пища.
ст – щ : тестъ – теща, прелстити – прельщ.
з – ж : лазити – лажѫ, лизати – лижѫ.
с – щ : плсати – плшѫ, гасити – гашѫ.

Такъ съблажню отъ съблазнити, испещрю отъ испестрити.

Передъ ти неопредѣленнаго буквы д, т, а иногда з подвержены другому измѣненію. Онѣ измѣняются въ с:

ведѫ – вести, падѫ – пасти.
плетѫ – плести, обрѣтѫ – обрѣсти.
лезѫ – лести.

§ XV. Буквы гортанныя, долженствуя стоять непосредственно передъ ти неопредѣленнаго наклоненія, измѣняются вмѣстѣ съ т въ щ:

могѫ – мощи (вмѣсто можти)
текѫ – тещи, пекѫ – пещи.

ж) Начальная согласная почти никогда не измѣняется. Однакожъ настоящее женѫ отъ гнати, потомъ шедѫ, шествію, при сравненіи съ ходити и покоити, представляютъ примѣры измѣненій дѣланныхъ въ первой коренной.

§ XVI. Къ гласной ї передъ предлогомъ приставляется буква н, когда она (ї) получаетъ свойство согласной, т. е. когда присоединяясь къ другимъ гласнымъ, выговаривается какъ j: ѥго — ѿ него, ѥмꙋ — къ немꙋ, ѥм — ѡ нем.

ѥ — зане, ю — наню, их — при них.

Также нань вмѣсто наи, воньмꙋ вмѣсто въимꙋ, соньм вмѣсто съим, отъ съ и имꙋ. Отсюда вставочная н въ сложныхъ внидꙋ, снидꙋ отъ идꙋ, внѧти, снѧти отъ ꙗти, внимати отъ имати, снѣсти отъ ꙗсти, снискати отъ искати, внꙋшити отъ ꙋхо.

§ XVII. Въ древнемъ Славянскомъ языкѣ бываетъ одно только приложеніе, когда ї ставится передъ а или ꙋ: ꙗможе вмѣсто аможе, ꙗдоль, ꙗжика, ꙗза, союз вмѣсто. ꙋдоль, ꙋжика, ꙋза, соꙋзъ (съꙋз). Въ Сербскихъ книгахъ читается и ꙗже, вмѣсто оуже. При семъ случаѣ въ рукописяхъ такая бываетъ разница, что, несправясь съ этимологіею, незнаешь, должно ли писать ꙋха, ꙋтро, какъ употребляютъ Россіяне, или ꙗха, ꙗтро, какъ употребляютъ южные Словене. Сравни съ тѣмъ что сказано выше Г. I, § XXIV. Въ словѣ нѣдро вмѣсто ꙗдро, и приста-

влено, какъ по Иллирійски нѫгал вмѣсто угал.

з) Прибавочная буква в предъ гласными е и ѫ часто встрѣчается въ другихъ нарѣчіяхъ. Богемцы передъ гласною о ставятъ обыкновенно согласную w: won вмѣсто on, worati вмѣсто orati. Такъ точно и у Лузатцевъ. Нѣсколько примѣровъ представляетъ и Русской языкъ: восемь вмѣсто осмь, вотчим вм. отчимъ. Кроаты сію согласную ставятъ передъ гласною у: vuda, vudicza, vugel вм. ѫда, ѫдица, ѫгл, но и у Скорины Русское навѫка написано вмѣсто навка и въ древней рукописи вѫдица вмѣсто ѫдица. Поляки также, хотя перемѣняютъ ц на ę и ą, однако приставляютъ согласную w въ тѣхъ словахъ, кои начинаются съ u: węda вм. uda, węgiel вм. ugl; wątroba вм. utroba, wątek вм. utek.

§ XVIII. Гласная благозвучная о или е нынѣ въ изданіяхъ Русскихъ вставляется въ тѣ слоги, кои прежде писались безъ гласной. Таковы сущь, тѣ, въ коихъ средній коренной составляютъ л и р. О вставляется обыкновенно предъ л: волна, волк, полн, ползок, полк, ѫмолкнѫ, долг, солнце, стол, холм, вмѣсто лна, лк, лзок, лк, ѫмлкнѫ, лг, слнце, стл, хлм. Потомъ также послѣ л: плоть вмѣсто плть, поглотити вмѣсто поглтити. Прибавь желчь вмѣсто жлчь, слеза вмѣсто слза, клянѫся вмѣсто клнѫся. А передъ

р чаще вставляется е нежели о: ергъ, верх, перси, перст, дерзати, держати, терпѣти, тверд, жертва, сердце, смерть, скверна, черва, черн, чертог и многія другія, кои между первымъ и вторымъ кореннымъ слогомъ вставляютъ е. Иныя же принимаютъ о, и притомъ передъ р: торг, скорба, город, гортань, корма, вмѣсто тръг, скрба, грд, гртань, крма; послѣ же р: брона, брозда, тростъ, кровь, кротъ, вмѣсто брна, брзда, тръстъ, крвь, крт. Въ расторгнѣ ставится о, а въ растерзати е.

и) Въ древнихъ Сербскихъ и Глаголическихъ книгахъ такіе слоги пишутся обыкновенно безъ гласной; хотя и читается иногда въ Апостолѣ 1324 г. слънце. Сербы же и Далматы вмѣсто средней буквы ъ произносятъ съ давнихъ временъ ѫ: дѫгъ, вѫк вмѣсто дъг, вък. Отсюда въ книгахъ, Глаголитами изданныхъ читаются слова сіи двоякаго происхожденія (hibrida) вѫлна, пѫлно, пѫлт, дѫлго, слѫнце. Они хотѣли соблюсти такимъ образомъ древнее употребленіе пишучи ъ, и вмѣстѣ угодить читателямъ вставляя ѫ, дабы сіи, не смотря на ъ, могли произносить по своему обыкновенію вѫна, пѫно и пр.

Чехи выговариваютъ слоги съ среднею коренною l, или безъ гласной, какъ pln, wlk, (Словаки также tlkq, stlp и многія другія), или послѣ l вставляютъ u: pluk, dluh, slunce, chlum. Слоги же съ среднею коренною r всѣ Богемцы и

Иллирійцы выговариваютъ довольно удобно, не вставляя гласной: smrt, krt. Однако вмѣсто Иллирійскаго крв Богемцы говорятъ krew, хотя въ косвенныхъ падежахъ е выбрасывается: krwe.

Поляки вставляютъ въ сихъ словахъ гласную а предъ r: targ, вмѣсто трг, karczma вмѣсто крчма; е или і передъ l: welna вмѣсто влна pelny вмѣсто плный, wilk вмѣсто влк, milczec вмѣсто млчати.

§ XIX. Россіяне приставляютъ гласную благозвучную о и къ окончаніямъ предлоговъ, особенно если слѣдуютъ многія согласныя: во, со, ко, обо, изо, ото, подо, надо, предо, вм. в, с, к, об, из, от, под, над, пред. А воз въ срединѣ почти всегда принимаетъ о: воздȣх вмѣсто въздȣх, восток вмѣсто въсток.

і) Гласная благозвучная измѣняется смотря по нарѣчіямъ. Иллирійцы употребляютъ а: прѣдамною вмѣсто предомною, Богемцы е: przedemnau. Такъ вмѣсто Славянскаго огнь, Иллирійцы пишутъ и выговариваютъ огань, Богемцы ohen, Поляки ogien, Россіяне огонь. Тоже должно сказать объ гласной обоюдной (ambigua) между двумя согласными въ словахъ, въ коихъ о, а, и е перемѣняются: сът въ древнихъ рукописяхъ Россіяне читаютъ сот, Сербы и Глаголиты сат. Вмѣсто сън, въ книгахъ печатныхъ читается сон; Иллирійцы же выговариваютъ

теперь сан, Богемцы sen, Кроаты и Карніолы сенъ и сън.

к) Глаголиты, равно какъ и Сербы въ книгахъ новѣйшихъ вставляютъ благозвучное а чаще нежели надлежитъ: данас вмѣсто днесь, мазда вмѣсто мзда, магла вм. мгла, маститель вмѣсто мститель, лажꙋ вмѣсто лжꙋ, шалю вмѣсто шлю или слю, нарав вмѣсто нрав, одар вмѣсто одр, жезал вмѣсто жезл, жизань вмѣсто жизнь, ѥсам вмѣсто ѥсмь, седам вмѣсто седмь, ѱалам вмѣсто ѱалм, могал, рекал, несал вмѣсто могл, рекл, несл; отрасал, мысал вмѣсто отрасл, мысль; богатаство в. богатство, канам вмѣсто къ намъ, даже и въ октоихѣ Сербскомъ ꙗваставно вмѣсто ꙗвствено, невеціаставан вмѣсто невеществен, и множество другихъ. Въ такихъ случаяхъ буду я слѣдовать древнѣйшимъ и лучшимъ изданіямъ книгъ.

§ XX. Гласная благозвучная передъ согласною послѣдняго слога есть подвижная (mobilis); ибо она выбрасывается обыкновенно, если наконцѣ приставится другая гласная: зол, зла, зло; шел, шла, шло, шли; или церков, церкве, церкви; красен, красна, красно; отец, отца; сладок, сладка, сладко.

§ XXI. Другія гласныя выбрасываются очень рѣдко: измꙋ, възмꙋ вмѣсто изимꙋ, възимꙋ, лишаются коренной и. Еще рѣже цѣлые слоги: сꙋть вмѣсто ѥсꙋть, инок вмѣсто ѥдинок. Такъ ино вмѣсто ѥдино въ сложныхъ иночадый, иноходец, инорог.

л) Прежде читалось въ Апок. 18, 12 сосꙋда стислонова, но позднѣйшіе издатели вмѣсто употребительнаго въ народѣ слова стислонов, которое въ устахъ черни сократилось изъ словъ кость слонова, поставили из кости слоновыѧ.

§ XXII. Губныя в, б, п, м принимаютъ вставочную букву л (epentheticum), когда къ нимъ должно приставить гласныя плавныя ꙗ, ю или ь:

вопль вмѣсто вопь отъ вопїю или впїю. Такъ
ловлю отъ ловити; жеравль вмѣсто жеравь.
люблю отъ любити; корабль вмѣсто корабь.
кꙋплю отъ кꙋпити; каплѧ вмѣсто капѧ.
дремлю отъ дремати; землѧ вмѣсто земѧ.

Тоже прибавленіе буквы л имѣетъ мѣсто предъ ен въ причастіи страдательномъ: избавлен, озлоблен, престꙋплен, посрамлен, отъ избавити, озлобити, престꙋпити, посрамити. Въ Сербскихъ рукописяхъ вмѣсто лен пишется лен: избавлен, и пр. Ср. Г. I. § XXIV.

м) Нарѣчія Богемское, Польское и Лузацкое, какъ нарѣчія другаго разряда, не допускаютъ сего прибавленія буквы л: Отсюда по Польски zemia вмѣсто землѧ, по Богемски zbaven вмѣсто избавлен, и пр.

§ XXIII. Послѣ ж часто вставляется д прибавочное: изжденꙋ вмѣсто изженꙋ, иждивꙋ

вмѣсто изживъ, вждеда въ Псалтири Сербской вмѣсто возжада, вожделѣн вмѣсто возжелѣн; раждези вмѣсто разжези, раждежен вмѣсто разжежен (разжжен), раждегъ, раждегл, раждизаю вмѣсто разжегъ (разжгъ), разжегл, разжизаю. Тоже бываешъ порѣже передъ р: раздрѫшити, раздрѣшити, вм. разрѫшити, разрѣшити. Прибавь изъ Сербскихъ рукописей ждребе вмѣсто жребл, ждребій вмѣсто жребій. Ноздри вмѣсто нозри отъ нос. Иллирійское ждрал, въ коемъ вставлено д и выброшено к сокращено изъ древняго Словенскаго жеравлл (у Карніоловъ до сихъ поръ жерав).

н) У Богемцевъ и Поляковъ прибавленіе буквы д передъ ло въ именахъ существительныхъ употребляется очень часто, sadlo вмѣсто сало: kadidlo вмѣсто кадило. Такъ и modliti se вмѣсто молитися.

§ XXIV. Буквы д и т нерѣдко выбрасываются, какъ въ пмл, вѣмл, вмѣсто не употребительныхъ падмл, вѣдѣм. Ибо коренной слогъ сихъ словъ есть пд, вѣд. Выбрасываются же буквы д и т, когда слѣдуетъ согласная, и притомъ 1) всего чаще передъ л: пл вмѣсто падл, пал вмѣсто падл отъ падѣ, вел, привел вмѣсто ведл, приведа; сѣл вмѣсто сѣдл; счел, сочли вмѣсто счетл,

сочтли. 2) передъ н: оувянꙋ вмѣсто оꙋвяднꙋ, возбнꙋ вмѣсто возбднꙋ отъ бдѣти, воспрянꙋ вмѣсто воспряднꙋ, свѣнꙋ вмѣсто свѣтнꙋ, возблеснꙋ вмѣсто возблестнꙋ.

о) Въ Сербскихъ изданіяхъ безна, празник, радосно, чесно, вмѣсто бездна, праздник, радостно, честно, употребленныхъ въ лучшихъ рукописяхъ, никто не одобритъ. Буква д послѣ ж выбрасывается обыкновенно передъ гласными: вожь вмѣсто вождь, госпожа вмѣсто госпожда; ржа вмѣсто ржда, преже вмѣсто прежде, чюжїй вмѣсто чюждїй. Отсюда также вижꙋ, сѣжꙋ, вздѣжꙋ, хожꙋ, вмѣсто виждꙋ, сѣждꙋ, вздѣждꙋ, хождꙋ; блꙋженїе вмѣсто блꙋжденїе, оутвержен вмѣсто оутвержден. И сего одобрить нельзя.

п) Въ Глаголическихъ книгахъ, даже и древнихъ, читается вию вмѣсто виждꙋ. Также роки, рокнїе вмѣсто рожден, рожденїе и ройство вмѣсто рождство.

§ XXV. Очень часто выбрасывается в послѣ б въ сложныхъ изъ ѡб: обитати вмѣсто ѡбвитати, обетшати вмѣсто ѡбветшати, ѡбѣт вмѣсто ѡбвѣт, ѡбязати вмѣсто ѡбвязати, ѡбласть вмѣсто ѡбвласть, ѡблак вмѣсто ѡбвлак. Въ сложномъ возопїю, въ Сербскихъ книгахъ взꙋпїю, отъ вз и впїю буква в не совсѣмъ выбрасывается, но перемѣняется въ гласную. Выбрасываются иногда и другія согласныя, какъ б въ погрести вмѣсто погребсти

отъ погрѣ8; з передъ з, ж, и с; возка вмѣсто воззва, иждивити вмѣсто изждивити, раждег8 вмѣсто разждег8 или разжег8. Вмѣсто бесѣмене, бесмертен, безаконіе въ лучшихъ изданіяхъ чишается без сѣмене, безсмертен, беззаконіе. Пишется шакже обыкновенно кси во всѣхъ рукописяхъ вмѣсто ксси, хотя впорое лице образуется чрезъ прибавленіе слога си къ коренному слогу кс.

§ XXVI. Удвоенія буквъ неперпитъ Словенской язык. Гласныя аа въ читаах, ее въ ницее составляютъ не одинъ, но два слога; ихъ должно чишашь какъ аа, ек: читаах, ницеек. Согласныя неудвояются, развѣ когда пребуетъ сего составленіе или произвожденіе. Преддверіе на пр. составлено изъ пред и двери. Подобнымъ образомъ воззвати, беззаконіе изъ воз, без и звати, закон. Причасшіе спрадашельное пожжен, сожжен образовано отъ пожг8, сожг8, при перемѣнѣ г передъ ен въ же: и шакъ должно писашь оныя двумя ж. Такъ сравнишельная вышшій образовано чрезъ прибавленіе шій изъ нарѣчія выше или изъ кореннаго слога выс, перемѣнившагося въ выше.

Правильно шакже пишутся двумя н истинный, законный, по неопредѣленной фор-

мѣ истинен, законен. Такъ и плѣнник, ибо происходитъ отъ плѣнен. А оученик, мѫченик требуютъ только одной буквы н, потому что произходятъ отъ страдательныхъ причастій оучен, мѫчен, въ коихъ н неудвояется.

н въ причастіяхъ, когда сіи принявъ окончаніе опредѣленное, образуются подобно прилагательнымъ, удвояется по произволу писцевъ. Такъ избранный, шкапнный, смиренный, вселенная (οἰκουμένη) и другія пишутся двумя н.

р) Мразовичь несправедливо написалъ, что въ настоящемъ пожегѫ и сожегѫ буква ж удвояется. Онъ заимствовалъ также у Смотрицкаго правило, нехорошо выразумѣнное, что н удвояется въ прилагательныхъ, кончащихся на ный чистое, т. е. съ предшествующею гласною, какъ въ странный. Но странный не представляетъ приличнаго примѣра, ибо странен происходитъ отъ страна, также и истинный. Юный и оутренній пишутся однимъ н; въ искренній же н удвояется. Впрочемъ перепищики весьма разнствуютъ. Иные даже неправильно удвояютъ н въ словѣ истина. Въ библіяхъ, въ новѣйшія времена напечатанныхъ, правильно поставлено одинъ н въ истина, и очень дурно два н въ выраженіи воистинну.

ГЛАВА III.

О тонѣ или ударенiи.

§ I. Въ книгахъ Богослужебныхъ древле и вновь напечатанныхъ надъ гласными въ слогахъ, имѣющихъ ударенiе, ставятся обыкновенно извѣстные знаки. Цоелику же въ древнѣйшихъ рукописяхъ вовсе нѣтъ сихъ знаковъ, а книги, изданныя Сербами въ Венеціи въ XVI столѣтіи очень много различаются въ этомъ отношенiи отъ книгъ печатанныхъ въ Россіи, то и нельзя сказать рѣшительно, на тѣхъ ли слогахъ было ударенiе во время Кирилло, на какихъ поставляется оно теперь Русскими или Сербами. Однако я увѣренъ, что въ множайшихъ словахъ Сербскія древнія книги сохранили ударенiе прежнее, IX вѣка (хотя достовѣрно и не безъ нѣкоторыхъ перемѣнъ). Когда же Сербы по недостатку способовъ перестали печатать свои книги, тогда Библія и другія къ Богослуженію ихъ относящіяся книги, въ Россіи печатанныя, разошлись по всѣмъ церквамъ. Послѣ сіи книги перепечатывались въ Офенѣ и Вѣнѣ, и въ нихъ

остались ударенія Русскія, совершенно противныя Сербскому произношенію. Здѣсь слѣдуетъ говорить объ этомъ не много.

§ II. Удареніе или слогъ, съ большею противъ другихъ силою произносимый, столь разнообразенъ у Россіянъ въ словахъ многосложныхъ, что трудно назначить для онаго опредѣленныя правила. См. Грамматику Русскую, изданную Антоніемъ Пухмайеромъ, Радницкимъ Священникомъ въ Прагѣ въ 1819 г. Мѣсто тона означается обыкновенно удареніемъ острымъ или тяжкимъ. Острымъ (´) означаются гласныя первыхъ и послѣднихъ слоговъ, если они оканчиваются согласною; тяжкимъ (`) гласная оканчивающая послѣдній слогъ. Силу имѣютъ онѣ одинаковую.

Приведемъ въ примѣръ Марка гл. 12, с. I, по послѣднему изданію библіи,

вїногра́д насадѝ чл҃вѣкъ,
и ѡградѝ ѡпло́томъ,
и ископа̀ точи́ло,
и созда̀ столпъ
и предадѐ его̀ (прѣдасть ѝ въ рукописяхъ)
тяжа́телемъ
и ѿи́де.

Столпъ въ семъ изданіи не имѣетъ ударенія. Издателямъ показалось излишнимъ замѣчать ударенія въ словахъ односложныхъ, въ коихъ онѣ не могутъ быть обоюдными, кромѣ мѣстоименія и (его), которое они почли за нужное различить отъ союза и.

а) У Чеховъ и Поляковъ мѣсто ударенія опредѣляется не многими правилами. Въ словахъ двусложныхъ имѣетъ удареніе первой слогъ у обоихъ народовъ, въ трехсложныхъ же первой у Чеховъ а второй у Поляковъ, кратко ли произносится гласная или долго. Ибо и кратко произносимыя могутъ имѣть удареніе. Удареніе у южныхъ Словенъ, употребляемое преимущественно у Сербовъ, можно узнать только въ словаряхъ, вновь изданныхъ и особенно въ Вуковомъ.

б) Въ рукописяхъ и ъ въ срединѣ словъ означается обыкновенно удареніемъ, когда сія буква занимаетъ мѣсто гласныхъ: стлъ́п, кръ́ва, плъ́ть, трсъ́ть, испльнити, млъ́ва вмѣсто нынѣшняго мо́лва. А иногда и согласная предъидущая въ книгахъ Сербскихъ: чр́ьпати, мл́ава.

§ III. Нѣкоторыя изъ односложныхъ словъ, несмотря на приращенія въ концѣ по склоненіямъ, сохраняютъ мѣсто ударенія: бо́г бо́га, сы́н сы́на сы́нове, дꙋ́х дꙋ́ха, бра́к бра́кꙋ, гро́б гро́ба, трꙋ́с трꙋ́са, бѣ́с бѣ́са бѣ́сове; въ дру-

гихъ же удареніе съ перваго слога переходитъ на второй: раб раба, ум ума, одр одра, плод плода, жезл жезла, дом домъ, вепр вепра, цар царя, пѫть пѫти.

Тоже должно разумѣть и о прилагательныхъ, когда они принимаютъ окончаніе опредѣлительное ый. Иныя сохраняютъ удареніе на первомъ слогѣ, какъ хромый отъ хром, малый, юный, новый отъ мал, юн, нов. Въ другихъ же удареніе переходитъ на принимаемое окончаніе: нагый, драгый, благый, святый, младый, живый, худый, немый, слѣпый, глухый.

Прилагательныя принимающія окончаніе ій никогда не перемѣняютъ ударенія на коренномъ слогѣ: великій, третій, нищій.

§ IV. Въ словахъ двусложныхъ простыхъ удареніе находится иногда на первомъ слогѣ, какъ голубь, бисер, жѫпел, пламень, воинъ, вечер, оцет, слуга. Женскія: мати, вдва, нива, кѣра, дѣва, рыба, слана, пѣна, риза, птица, книга и пр. Среднія: слово, небо, коло, злато, око, ухо, иго, море, ложе. Многія другія слова переносятъ удареніе на послѣдній слогъ: конобъ, орел, осел, ковчег, чертог, конец, женихъ, глагол, живот, языкъ, падеж. Женскія: корма, глава, лоза, луна, цѣна, жена, душа, черта,

вода̀, вина̀, трава̀, раба̀, стопа̀, стѣна̀, стрѣла̀, гора̀, звѣзда̀, роса̀, нога̀, рꙋка̀ (въ винительномъ однакожъ рꙋкꙋ, въ двойственномъ рꙋцѣ). Среднія: лицѐ, гꙋмно̀, вїно̀, рꙋно̀, село̀, крило̀, гнѣздо̀, млеко̀. Множественныя: оуста̀, врата̀.

в) Ударенія на послѣднемъ слогѣ Сербы почти и не знаютъ. По сему въ ихъ книгахъ слова двусложныя имѣютъ удареніе на первомъ слогѣ: ко́нов, ко́вчег, жи́вот, ме́теж вмѣсто мате́ж, слꙋга, стра́на, ло́за, но́га, же́на, гꙋмно. Тоже должно замѣтить и о первомъ лицѣ глаголовъ: пи́шꙋ вмѣсто Русскаго пишꙋ, гре́дꙋ вмѣсто градꙋ, ре́кꙋ вмѣсто рекꙋ, жи́вꙋ, мо́гꙋ вмѣсто живꙋ, могꙋ. Равномѣрно и въ неопредѣленныхъ на сти и щи. Въ сихъ послѣднихъ Россіяне ставятъ удареніе на послѣдній слогъ, а Сербы на предпослѣдній. У сихъ ра́сти вмѣсто расти̇̀, блю́сти вмѣсто блюсти̇̀, спа́сти вмѣсто спасти̇̀, мо́щи вмѣсто мощи̇̀, стре́щи вмѣсто стрещи̇̀. Тоже должно сказать и о другихъ временахъ и наклоненіяхъ: па́си вмѣсто паси̇̀, те́кох вмѣсто теко̀х.

§ V. Что сказано выше о простыхъ въ предыдущемъ параграфѣ, то имѣетъ мѣсто и въ отношеніи къ сложнымъ изъ предлоговъ. Есть многія имена кои неимѣютъ ударенія на предлогѣ, а на коренномъ слогѣ: исхо̀д, оуста́в, ѿвѣ́т, поко́й, пото̀п, примѣ́р, проро́к, предѣ́л, престо́л, наро́д,

недѣг, завѣтъ, законъ и пр. Въ другихъ удареніе ставится на предлогѣ: о́блак, о́бласть, о́трок, оу́жас, на́жить, па́мать, бе́здна, пе́пел (въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ попел), за́висть, за́пад, ра́зѣм, на́пасть, Прибавь во́зраст, сове́сть, находящіяся въ рукописяхъ Русскихъ; въ Сербскихъ казра́ст, савѣ́сть суть односложныя.

г) Въ Сербскихъ книгахъ читаются оужа́с, обла́сть, зави́сть, разоу́м, подви́г, вмѣсто по́двиг, и другія слова, въ коихъ предлогъ не принимаетъ ударенія.

§. VI. Трехсложныя слова имѣютъ удареніе или на первомъ или на второмъ т. е. предпослѣднемъ или на третьемъ т. е. послѣднемъ слогѣ.

На первомъ: и́стина, хра́мина, па́лица, ю́ноша и пр. Въ Сербскихъ книгахъ исти́на, юно́ша, хотя впрочемъ у нихъ употребляется удареніе на первомъ слогѣ: тра́пеза вмѣсто трапе́за, твори́ти вмѣсто твори́ти, бѣ́жати вмѣсто бѣжа́ти.

На среднемъ: держа́ва, локи́тва, конча́ина, коле́но, свѣти́ло, храни́ло, свѣти́льникъ, слу́жи́тель, рекни́тель, лани́та, лопа́та, работа, хода́тай, бога́тство, десни́ца, пшени́ца. Во всѣхъ сихъ именахъ Сербы ставятъ удареніе на пер-

вомъ слогѣ: дра́жава, ло́витва, ко́нчина и пр.

На трешьемъ или послѣднемъ: тагота̀, долгота̀, нагота̀, тишина̀, жидови́н, копїѐ, словеса̀. У Сербовъ те́гота, дла̀гота, ти́шина, жи́довин, ко́пїе, сло́веса. Но нагота́ вмѣсто нагота̀. Такъ и похвала̀, исполи́н, исконѝ, посредѣ имѣютъ удареніе у нихъ на второмъ слогѣ: похва́ла, испо́лин и. пр.

д) Удареніе бываетъ различно даже въ Русскихъ книгахъ, въ разныя времена изданныхъ. Въ Псалтырѣ Кіевскомъ XVII вѣка читается за́кон вмѣсто зако́н, отро́к вмѣсто о́трок, избави́тел вмѣсто изба́вител, де́снам вмѣсто десна́м, глаголи́нный вмѣсто глаго́лянный, даже и и́сполин, такъ что въ исполин у однихъ удареніе стоитъ на первомъ, у другихъ на второмъ, а у иныхъ на трешьемъ слогѣ.

§ VII. Въ многосложныхъ словахъ удареніе можетъ быть не только на второмъ, трешьемъ и четвертомъ, но и на пятомъ и шестомъ отъ конца слогѣ. Вмѣсто колесни́ца, багани́ца, десяти́на, цѣлова́ти, находящихся въ Русскихъ книгахъ, въ Сербскихъ находятся ко́лесница, багре́ница, деся́тины, це́ловати. Вмѣсто кади́лница же ка́дилница, причемъ обращается вниманіе на коренное слово кади́ло, у Сербовъ ка́дило. Поко́ище, вселе́нная имѣютъ удареніе у Сербовъ на

четвертомъ отъ конца, покоище, вселеннаѧ; обѣтованїе, дерзновенїе, оуничиженїе даже на пятомъ: обѣтованїе, дрьзновенїе, оуничиженїе. Сюда же принадлежатъ изъ Русскихъ рукописей ходатайствовати, и знаменованїе.

е) Сербы означаютъ обыкновенно многосложныя слова двойнымъ удареніемъ: свидѣтельствую, благовѣствованїе, въ Русскихъ книгахъ свидѣтельствую, благовѣствованїе. Козлогласованїе *κῶμος* означено даже тремя острыми и однимъ тяжелымъ: козлогласованїе, чѣмъ кажется означаютъ, что слово должно быть произнесено какъ два трохея (козло-гласо) и дактиль (ванїе).

§ VIII. Въ сложныхъ изъ цѣлыхъ словъ, изъ коихъ каждое имѣетъ удареніе, первое слово теряетъ удареніе, а второе удерживаетъ оное: водонос, вертоградарь, воевода, благодать, богочтец, благословен, скорописец *ταχυγράφος*, многомилостив, сребролюбец, самовидец, мздовоздаѧнїе *μισθαποδοσία*. Должно исключить тридесять, седмьдесят.

ж) Въ Сербскихъ книгахъ многія ударенія ставятся надъ словами, какъ мы уже замѣтили е). Такъ сребролюбик, самовидци, благослови, мьздовьзданїе.

§ IX. Частицы односложныя, равно какъ и мѣстоименія мѧ, тѧ, сѧ, си неимѣютъ ударенія: не бой сѧ, ни хлѣба, ни един,

и ты̀ли, да не когда̀, при мо́ри. Острымъ вмѣсто тяжелаго означаются тѣ слова, съ коими соединяются частицы такого рода или другое слово односложное: рече́ бо, спаси́мѧ, что́ти е́сть, кто́ есть, ꙗви́сѧ, посли́ны. Если соединяются два или многія слова, кои поодиначкѣ не имѣютъ ударенія, то одно изъ нихъ обыкновенно принимаетъ удареніе: ни ли́, не да лѝ, а́ще ли же нѝ, да мѝ да́си, на мѧ̀, на ню̀. Оу въ неоу̀ не можетъ быть безъ ударенія.

з) Въ Библіи 1816 г. въ Петербургѣ напечатанной, всѣ слова односложныя напечатаны безъ ударенія, исключая мѣстоименія ѝ: се азъ есмь вмѣсто сѐ а́зъ е́смь, и се мꙋжъ ста вмѣсто и сѐ му́жъ ста̀, ꙋвѣда́но же быть се по всей Іоппіи, а прежде здѣсь ставились ударенія бы̀сть, сѐ, все́й. Кажется при стеченіи многихъ словъ безъ удареній лучше бы ставить удареніе на томъ, которое произносится возвышеннѣйшимъ голосомъ предъ другими. Читающій можетъ незнать, какъ произносить на тѧ: на́ тѧ или на тѧ̀. Луки IX. с. 50. Вотъ семь словъ, кои неимѣютъ ударенія и́же бо нѣ́сть на вы, по васъ есть, изъ коихъ четыре означались прежде удареніями: нѣ́сть, вы̀, ва́с, е́сть.

§ X. Значеніемъ опредѣляется удареніе только въ не многихъ словахъ, мꙋка̀, и му́ка,

волна̀ и во́лна, ведро и ведро̀, плачъ и плачъ, мо́ли и молѝ.

§ XI. Не льзя умолчать объ употребленіи Каморы (ˆ). Сей знакъ ставился обыкновенно надъ односложными, оканчивающимися на гласную. Въ превосходномъ изданіи Евангелія въ Москвѣ 1606 г. въ листѣ, означаются не только частицы но̂, во̂, ни̂, ли̂, се̂, но и мѣстоименія мы̂, ἡμεῖς, ны̂, ἡμᾶς, ми̂ и мнѣ̂, мя̂, ты̂, ти̂, тя̂, вы̂, тя̂, то̂, ты̂ (тѣхъ) кто̂, что̂, вне̂ (въ по) си̂ (двойственное), и числительныя два̂, двѣ̂, три̂, сто̂, все̂, всѝ, вся̂, нарѣчія зле̂, вне̂, зде̂, тѣ̀, где̂. Глаголы бѣ̂, бы̂ сослагательнаго, ста̂; рѣже имена: вотмѣ̂. Исключаются слова, начинающіяся съ гласной, ибо сіи означались и мягкимъ и тяжкимъ ударепіемъ: а̂, е̂, ю̂, и̂, е̂й (женскаго).

Въ Сербскихъ книгахъ, даже и въ Острожскомъ изданіи библіи вмѣсто каморы, коею означаются слова односложныя, употребляется двойное тяжкое удареніе: и̏, ны̏, ты̏, то̏, се̏, три̏, тъ̏, бѣ̏, зла̏ и пр.

Нынѣ Камора занимаетъ мѣсто тяжкаго или остраго ударенія для отличія падежей множественнаго числа отъ тѣхъ же падежей въ единственномъ числѣ: чада,

брâк, сїâ, всâ, рйзы (отъ коего родительной единственнаго отличается острымъ ударенiемъ: рйзы отъ рйза). Такъ елйка, градбцыа, оученйк и пр. Ставить Камору надъ гласными о и є излишне, ибо сіе замѣняется буквами ѡ и е. Лук. 7, 21 въ послѣднемъ изданіи библіи читается: въ тойже часъ исцѣлй мнйги ѿ недгъ и ранъ и дбхъ злыхъ, и мнйгимъ слѣпымъ дарова прозрѣнiе. Здѣсь й въ словахъ мнйги, мнйгимъ туже имѣетъ силу, какую имѣетъ Камора въ недг, дбх, слѣпымъ.

ГЛАВА IV.

О сокращенiяхъ при письмѣ.

§ I. Смотрицкій именуетъ только два знака, наиболѣе встрѣчающіеся въ книгахъ печатныхъ и рукописяхъ для показанія сокращеній въ словахъ, Первый называется титлою, ибо ставится для чести, второй словотитлою, ибо заключаетъ подъ титлою букву с. Другіе именуютъ оныхъ много. Онъ обьясняется о семъ въ краткихъ словахъ. Употребляются, говоритъ онъ, два сіи

знака сокращенія писцами въ именахъ Бога и предметовъ къ Богопочтенію относящихся, какъ гдь, бгъ, о҃тцъ, снъ, дхъ с: іс, хс, спсъ, два, чтлъ, бца, мріа, цркова, еѵглїе, слнце солнце правды Христосъ и пр. Онъ разумѣется предполагалъ сіе за извѣстное читателямъ, имѣвшимъ въ рукахъ букварй, во коихъ обыкновенно представляется списокъ словъ сокращаемыхъ, по азбучному порядку. Мы предложили здѣсь извлеченіе изъ подобнаго букваря напечатаннаго въ 1819 г. во Львовѣ, съ нѣкоторыми прибавленіями и обьясненіями, выпуская то, что изъ другаго легко можетъ быть выразумлено.

§ II. Должно различать слова написанныя подъ простою титлою ҃ отъ тѣхъ, надъ коими ставятся другіе знаки сокращеній. Подражаніе Славянъ Грекамъ вомногихъ случаяхъ видно будетъ и изъ нижеслѣдующаго.

Агглъ читай ангел. А имя злыхъ духовъ Матѳ. 25, 41. діаволу и аггеломъ его пишется безъ титлы.

Апл҃ъ чит. апостол. Въ древнѣйшихъ кодексахъ читается безъ слова подъ титлою, а нынѣ подъ словотитлою апл҃ъ, прежде жс апстлъ.

Бг҃ъ и б҃ъ читай бог. Такъ бг҃а, б҃а, бж҃е, бж҃ій. Но боги языческіе пишутся обыкновенно безъ титлы: бози, богѡвъ, богѡмъ и пр. Второзак. 10, 17 читается: бг҃ъ богѡвъ, гд҃ь господій. Въ Минеи, изданной Сербами въ Венеціи въ 1538 въ листъ, сіе различіе несоблюдено, ибо тамъ читается б҃ъ б҃мъ, и г҃ь г҃мь то есть бог богом и господь господем.

а) И въ изданіи Острожской библіи Псал. 49, 1. бг҃ъ бг҃омъ напечатано вмѣсто бг҃ъ богѡмъ, какъ замѣтилъ п. Фортунатъ Дуричь, великій Словенофилъ. Онъ говоритъ въ запискахъ своихъ для изданія Славянской библіотеки собранныхъ и ко мнѣ присланныхъ, слѣдующее: «О титлѣ. Псал. м҃в҃: бг҃ъ бг҃омъ г҃а г҃ла. Титла надъ вторымъ словомъ поставлена неправильно: лучше Армянское изданіе, въ коемъ все слово напечатано, равно какъ Ms. Graec. Biblioth. Caes. Nro 17. по Ламбецію.»

Бц҃а, иначе подъ титлою д: бц҃а читай богородица.

Бл҃женъ, бл҃гъ, бл҃гдтъ, бг҃облг҃одатный, читай блаженъ, благъ, благодать, богоблагодатный.

Бл҃дка, бл҃дчца читай владыка, владычица. Но чаще съ написанною сверху д: бл҃ка.

Г҃а, г҃а, г҃оу, г҃ви, г҃и и подъ словотитлою гд҃а, гд҃ѣ, читай господа, господа, господѣ,

господеви, господи, господень. Господа земные пишутся обыкновенно безъ титлы. Матѳ. 15, 27. читается: гⷭ҇ди о Христѣ и господей своих о другихъ господахъ. Сравни мѣсто изъ второзаконія 10, 17, и на которое была ссылка при словѣ бг҃ъ. Въ Павловыхъ посланіяхъ господїе, господїй, господем читаются безъ титлы. Однакожъ въ послѣднемъ Петербургскомъ изданіи сіе не соблюдено.

Гн҃ъ: чаще подъ словотитлою гⷭ҇днъ, читай господин.

Гл҃ъ, гл҃ю, гл҃ѧ, гл҃ати, читай глагол, глаголю, глаголѧ, глаголати.

Дв҃дъ, дв҃двъ, или дв҃дов, читай давїдъ, давїдов.

Дх҃ъ, дш҃а, читай дꙋх, дꙋша. Но духъ нечистый Матѳ. 12, 43, и въ другихъ мѣстахъ пишется безъ титлы: дꙋх, дꙋси, дꙋхѡв.

Дв҃а, дв҃ица или дв҃ца чит. дѣва, дѣвица.

Дн҃ь, дн҃сь читай день, днесь. Въ древнихъ книгахъ падежи косвенные и множественные и множественное число означаются обыкновенно титлою: дн҃е, дн҃и, дн҃їе, дн҃ех.

Єѵгл҃їе, читай еѵангелїе. Иногда надъ ѵ ставится буква г подъ титлою.

Іи҃ль, Іи҃лѧ, Іи҃левъ, читай Ісраил, Ісраилѧ, Ісраилев.

Іс҃ хс҃, Іу҃ ха҃, Іс҃въ читай Іс8с хрїстос, Іс8 хрїста, Іс8сов.

Іи҃съ, въ новѣйшихъ книгахъ вмѣсто Іс҃, читай Іис8с.

Мл҃ю, мл҃тва, читай молю, молитва.

Мл҃сть, мл҃сердъ чит. милость, милосерд. Подъ словотитлою мл҃ть.

Мр҃твъ, ѿ мр҃твыхъ, читай мертв, от мертвых, или безъ гласной мртв.

Мт҃и, мт҃рь, мт҃ере, читай мати, матерь, матере.

Мр҃їа читай марїа.

Мч҃нкъ читай м8ченик.

Нб҃о, нб҃се, читай небо, небесе.

Нс҃ъ, нш҃ь, читай нас, наш.

Нн҃ѣ, нн҃ꙗ, читай нынѣ, нынѧ.

Оц҃ь, оч҃е, правильнѣе нежели у Смотрицкаго ѿц҃ъ, читай отец, отче.

Ст҃ъ, ст҃ль, сщ҃енник, читай свѧт, свѧтитель, свѧщенник.

Сл҃ва, сл҃вы, читай слава, славы.

Сл҃нце. читай солнце, или совсѣмъ безъ гласной начальной слнце.

Смр҃ть въ древнѣйщемъ кодексѣ безъ титлы: съмрть чит. смерть или, какъ произносятъ Сербы и Богемцы, безъ гласной смрть.

Сн҃ъ, сн҃е, сн҃8, всн҃овленїе, читай сын, сыне, сын8, всыновленїе. Но Іоан. 17, 12. сынъ по-

гыбелный читается безъ титлы въ весьма многихъ изданіяхъ кромѣ послѣдняго.

Сп҃съ, сп҃сти, сп҃сеніе читай спас, спасти, спасеніе.

Ср҃дце, въ древнемъ кодексѣ безъ титлы: сърдьце, читай сердце, или по примѣру Сербовъ и Богемцевъ срдце безъ гласной.

Стр҃сть, чаще подъ словотитлою стр҃ть, читай страсть.

Оу҃чтль, оучн҃къ читай оучитель, оученик.

Хс҃, Ха҃, Хв҃ читай Хрїстос, Хрїста, Хрїстов. Но Матѳ. 24, 24. лжехрїсти безъ титлы. Подъ словотитлою Хр҃тос.

Цр҃ь, цр҃ца, цр҃ствіе, и подъ словотитлою цр҃тво, читай царь, царица, царствіе, царство.

Цр҃ковь, цр҃квь, цр҃кве чит. церковь, церкве.

Чл҃къ, чл҃вкъ, чл҃ци, чл҃цех, чл҃че, чл҃чь читай человѣк, человѣци, человѣцех, человѣче, человѣчь.

Прибавь їн҃цї подъ двойною титлою и читай Іисꙋс назарянин царь їоудейскый. Мр҃ Ѳѳ чисто по Гречески μήτηρ θεοῦ.

§ III. Кромѣ словъ, кончащихся на ство, какъ бж҃тво, дв҃тво, цр҃тво, многія другія сокращаются подъ титлою ҃, что видно изъ нижеслѣдующаго:

Ап҃лъ читай апостолъ.

Бл҃ви, бл҃венъ, читай благослови, благословен.

Воскр҃нꙋ, воскр҃ніе, читай, воскресну, воскресеніе.

Подъ простою титлою вскрс читай вскрес.

Глъ въ Сербскомъ кодексѣ вмѣсто глас; взглит то есть взгласит.

Гдь, гдство, гдинъ, гдна, гжа читай господь, господство, господин, господена, госпожа.

Єпкпъ, єпкпство, читай єпископ, єпископство.

Ієрлимъ, читай Ієрусалим.

ѣ въ код. Сербскихъ, читай кетъ или естъ. Такъ и нѣ то есть нѣстъ.

Крстъ, крстити, крстъл, читай крест, крестити, креститель. Подъ простою титлою крщеніе, крщаю, читай крещеніе, крещаю.

Млтъ, млтына, млрдіе читай милостъ, милостына, милосердіе.

Мцъ, читай мѣсец.

Нбх, нбный читай небесѣх, небесный.

Прстъ, прстый, то есть пресват, пресватый.

Прстолъ, прстъл, читай престол.

Прнш, то есть присно.

Ржтво, чит. рождество.

Спен, спніе, читай спасен, спасеніе.

Срѣ есть среда, по Нѣм. *Mittwoche.*

Стрстъ, стрстен, читай страстъ, страстен.

Трстъ чит. трисват.

Тростъ въ кодексахъ Сербскихъ вмѣсто тростъ, по Рус. тростъ.

Хр҃тосъ, хр҃итовъ, хр҃гїанин, читай хрїстос, хрїстовъ, хрїстїанин.

Чт҃ь, чт҃ный, читай честь, честный.

Чт҃ъ, чт҃ота, ѡчт҃ити, читай чист, чистота, ѡчистити.

Сюда присоединить должно: дн҃е (или дн҃ь) вмѣсто днесь, гл҃а вмѣсто глас безъ сокращенія.

Въ кодексахъ Сербскихъ и надъ другими несокращаемыми словами ставится ҃: е҃, ве҃, ва҃к, да҃ть, бы҃ть, вла҃ть то есть се, все, всак, бысть, власть. Такъ ча҃ пишется вмѣсто час и часа.

§ IV. Ончик, или малое о подъ титлою принимаютъ не болѣе трехъ словъ: пр҃рк, пр҃рок, то есть пророк, тр҃ца, тр҃чнъ, читай троица, троичен. Въ древнихъ кодексахъ о пишется обыкновенно надъ буквою м: м̇и, то есть мой, м̇лити, то есть молити.

Буква д очень часто ставится надъ словами безъ всякаго знака, напримѣръ:

Бц҃а, читай богородица.

Вл҃ка, вл҃чца, читай владыка, владычица.

Мр҃ъ, мр҃ость, прем҃рость читай мѹдръ, мѹдрость, премѹдрость.

Мл҃нць, то есть младенць въ код. Сербскихъ, а въ Русскихъ младенец.

Нлѧ, пнкъ, и нⷣѣ, пнⷣѣ, то есть недѣлѧ, понедѣлникъ.

Прⷣвнъ то есть праведенъ.

Прⷣпвенъ, то есть преподобенъ.

Прⷣтеча, т. е. предтеча.

Срⷣце, т. е. сердце. См. срдце подъ простою титлою.

Сюда присоединить должно: пⷣо, прⷣе, плⷣо, прⷣеже, лⷣюскый в. людскый, шⷣе в. шед, слⷣѣ в. слѣд, безъ сокращенія. Замѣтимъ сокращенія въ другихъ словахъ, употребляемыя въ рукописяхъ: кⷣу в. куду, ѿкⷣу в. ѿкуду, вⷣѣх, прⷣелѣх в. вѣдѣх, прⷣедѣлѣх, нарⷣом в. народомъ. Двѣ черточки надъ д (д̈) означаютъ сокращеніе буквы и, рад̈, то есть ради, нард̈ читай народи.

§. V. Нѣкоторыя буквы пишутся также надъ другими для украшенія и сокращенія, преимущественно въ концѣ строчекъ. Напр. въ словахъ ва, нача, рѣ ставится вверху на концѣ м, т, х в. вам, начат, рѣх.

Буква ѿ по стоящей сверху т, называется от. По сему ѿрок пишется в. отрок. Особенно замѣтить надобно р съ титлою, употребляемое въ книгахъ богослужебныхъ въ словѣ имкъ, т. е. имѧ рек

вмѣсто названія по имени, гдѣ по Латыни употребляется NN.

Ре съ написаннымъ сверху ч, читать должно рече; а за съ написаннымъ сверху ч есть зачало. к или е съ написаннымъ сверху г, есть тоже что кго, его. Вѣди-титла употреблявшееся въ древнихъ книгахъ нынѣ не употребляется. Прежде писалось гл҃а в. глава, сл҃а в. слава, сл҃о в. слово, при писаніи буквы в особеннымъ образомъ между титлою и словомъ сокращаемымъ. Такъ въ ѿ, если подъ титлою перваго слова есть в, а надъ буквою ѡ написано н, должно читать въ время оно. Вмѣсто вторник, четверток, пяток пишутся только первые слоги вто҃, че҃, пѧ҃ съ к подъ титлою; вмѣсто сꙋвѡта же соу съ в наверху, въ другихъ словахъ другія сокращенія.

Въ древнѣйшемъ изборникѣ, вм. оу надъ буквами стоитъ малое ѵ, напр. надъ м въ кътом, то есть ктомꙋ, надъ р въ трждаєть т. е, трꙋждает, надъ х въ грѣх, т. е. грѣхꙋ.

Въ книгахъ въ XVII вѣку напечатанныхъ и выражается двумя черточками на концѣ словъ сверху написанными: нарицаемы҃ в. нарицаемый, тъ҃ в. тъй, по Русски той;

даже и въ срединѣ словъ, но гораздо рѣже оуготова҃та в. оуготовайта.

§ VI. Какъ Словено-Греки, Россіяне и Сербы, употребляющія Кирилловскія буквы слѣдуютъ въ сокращеніяхъ письменныхъ Грекамъ, такъ Словено-Латины, употребляющіе буквы глаголическія, въ XIII вѣкѣ изобрѣтенные, принимаютъ не только Сербскія и Русскія, но и Латинскія сокращенія. И такъ они выбрасываютъ часто гласную между двумя согласными не только въ словахъ, сокращаемыхъ обыкновенно переписщиками Словенскихъ книгъ, какъ, въ б҃ то есть бог, г҃ то есть Господа, гт҃, ш. е. глаголет, цр҃, ах҃ и пр., но и въ другихъ, какъ въ рб҃ в. раба, рк҃а в. рука, нс҃ в. нас, нм҃ в. нам. такъ же сокращаютъ анг҃ь в. анкл, по новѣйшему произношенію anjel в. angel. Такъ и мч҃к в. мученик, вн҃ц в. вѣнец, хр҃тел в. хрестителя, испд в. исповѣд, испд҃ник в. исповѣдник, бд҃т в. бѫдет, пм҃т в. памет, вел҃пта в. велелѣпота, свт҃дство в. свидѣтелство. Даже е҃ в. есть, и҃ в. иже, л҃ в. люд, н҃ в. наша, с҃ в. слово. Такимъ образомъ чтеніе книгъ глаголическихъ гораздо труднѣе. Трудность сія увеличивается разными соединеніями двухъ и многихъ буквъ, изъ

коихъ многія выгравированныя представилъ я въ моихъ Glagoliticis A. 1807, напечатанныхъ въ Прагѣ, равно какъ и въ умноженномъ изданіи Исторіи Богемскаго языка (Прага, 1819). Здѣсь на таблицѣ IV представляется выборъ такого рода изъ Кирилловскихъ и глаголическихъ кодексовъ.

§ VII. Для упражненія въ чтеніи представляются здѣсь примѣры орѳографіи, заимствованныя изъ древнихъ рукописей. Еванг. Іоанна Г. I, с. 1 — 5 изъ списка Московскаго четырехъ Евангелистовъ, писаннаго въ 1144 году.

1. Исконі (а) бѣше (б) слово. И слово бѣше ѿ бг҃а (в). И бѣ бѣше слово.

а) Въ иныхъ читается искони. Но въ древнихъ рукописяхъ начертанія и и і употребляются смѣшенно.

б) Вмѣсто троекратнаго бѣше въ иныхъ читается бѣ.

в) ѿ бг҃а читается также въ Ганкинскомъ, нынѣ Вѣнскомъ, и Московскомъ другомъ 1358 г. Но въ Московскомъ третьемъ 1382 г. читается къ бо҃у, и вмѣсто перваго искони уже въ началѣ, какъ въ новыхъ спискахъ и изданіяхъ.

2. Се (г) бѣ искони ѿ ба̂ (д).

г) Се во всѣхъ другихъ рукописяхъ и древнихъ изданіяхъ, ибо се соотвѣтствуетъ среднему слово, и посему странно, что побудило новѣйшихъ издателей вмѣсто се (сіе) ставить сей.

д) Въ Московскомъ третьемъ в. ѿ ба̃ читается въ семъ мѣстѣ въ бз̃ѣ. Въ другихъ новѣйшихъ какъ въ 1 с. къ бо̃у, печатные к̃ бг̃ꙋ.

3. Все (е) тѣмь (ж) бы и бежнего (з) нїчтоже (и) небы (і) иже к) бы (л).

е) Въ Моск. второмъ поставлено множественное вся тѣмь быша, въ третьемъ прибавленъ предлогъ и, вся тѣмъ быша, въ Вѣнскомъ все тѣмь быша.

ж) тѣмь съ ь на концѣ во всѣхъ древнихъ, кромѣ третьяго Московскаго, въ коемъ читается тѣмъ. Тамъ же въ быша, бы̂ вмѣсто ы стоитъ ы.

з) Во всѣхъ другихъ без него. Во второмъ Московскомъ без негоже съ пропускомъ и. Въ Сербскомъ спискѣ Копитара и безьнегоже.

и) ничтоже во всѣхъ другихъ.

і) Въ Вѣнс. не быстъ, въ Моск. второмъ небы и послѣ ничтоже. Въ Московскомъ третьемъ бы безъ отрицанія не, какъ и въ но-

выхъ спискахъ и изданіяхъ, вопреки Словенскому Синтаксису.

к) Въ Москов. второмъ ѥже. в. иже поставленнаго въ древнихъ спискахъ.

л) Кажется здѣсь равно какъ и выще въ двухъ мѣстахъ опущена слово-титла, а въ другихъ читается бы҃. Замѣтить должно, что слова втораго стиха въ томь животъ бѣ въ Вѣнскомъ и Московскомъ второмъ соединяются съ первымъ стихомъ.

4. Въ томь (м) животъ (н) бѣ ижївотъ (о) бѣ, свѣтъ чл҃комъ п).

м) Въ томь съ мягкою ь на концѣ всѣ, кромѣ Московскаго третьяго, коему слѣдуютъ и новѣйшіе списки и изданія.

н) Вмѣсто живот, по опискѣ, жи заключаетъ пятую строку, и тъ начинаетъ шестую, а во пропущено. Въ Московскомъ второмъ недостаетъ слѣдующаго бѣ.

о) живот во всѣхъ другихъ. Въ Московскомъ второмъ: животъ же бѣ и свѣтъ.

п) чл҃комъ, въ Москов. третьемъ, въ Вѣнскомъ чл҃вком. Въ Москов. второмъ чл҃вкмъ, в. человѣкомъ.

5, И свѣтъ въ тьмѣ (р) свьтїть (с) и тьма (т) иго (у) не постиже (ф).

р) Въ Вѣнскомъ вотамѣ, въ Москов. второмъ и третьемъ вотмѣ.

с) Въ Вѣнскомъ свѧтїтасѧ; слѣдовательно въ обоихъ древнѣйшихъ ѧ вм. ѣ и ї вм. и. Въ московскомъ третьемъ свѣтитасѧ. Въ Москов. второмъ да свѣтитсѧ.

т) Въ другихъ. тмѧ.

у) кго и въ другихъ. А во второмъ Москов. его, какъ въ новѣйшихъ спискахъ и изданіяхъ, кромѣ Сербскихъ.

ф) непостиже. Такъ и въ Вѣнскомъ. А во второмъ Москов. необѧтъ, въ третьемъ Московскомъ не обѧтъ.

Здѣсь прилагается шестой и седьмой стихъ изъ Вѣнскаго списка въ сравненіи съ Сербскимъ спискомъ Копитаровымъ, гораздо новѣйшимъ.

6. Бы҃ чл҃вкъ посланъ ѿ ба҃ имѧ кмоу иѡанъ (х).

х) Въ Сербскомъ спискѣ чл҃кѧ вм. человѣк, име вм. имѧ и Іѡа҃ннѧ.

7. Сѧ приде въ свѣдѣтѣлство да свѣдѣтѣлствоукть о свѣтѣ да вси вѣроу имоуть имѧ. (ц)

ц) Въ Сербскомъ спискѣ, равно какъ и въ печатныхъ прїиде, свѣдѣтелство, свѣдѣтельсвоукть. ѡ какъ въ печатныхъ вм. о; но емꙋ въ печатныхъ неправильно вм. имѧ, δι' αὐτοῦ.

Другой примѣръ, Іоан. X. 9 — 16 изъ Вѣнскаго списка:

9. Азъ есмь дверь ч) мною аще кто вънидеть спсется и вънидеть изиидеть ш) и пажить обрящеть. щ)

ч) Въ другихъ дверь.

ш) Въ другихъ лучше и изыдетъ.

щ) Въ Сербскомъ спискѣ обрѣщеть, въ печатныхъ обрящетъ.

10. Тать ъ) неприходить нъ ы) да оукрадеть и оубиеть и погоубить. азъ придохъ ь) да животъ имоуть и боль ѣ) имоуть.

ъ) Въ другихъ правильно тать, не тать.

ы) Вм. нъ въ другихъ развѣ.

ь) Въ другихъ прїидохъ.

ѣ) Боль вм. боле, въ другихъ лишьше.

11) Азъ есмь пастырь добрыи и ю) дшю свою полагаю я) за овьца ѳ).

ю) Вм. и должно читать, какъ въ другихъ пастырь добрыи.

я) Полагает въ третьемъ лицѣ другіе; въ Сербскомъ спискѣ, хотя читается пастырь, добрый, но удержано первое лице полагаю.

ѳ) Въ Сербс. спискѣ овцѣ, а въ древнихъ изданіяхъ овца, въ новѣйшихъ овцы, которое окончаніе есть не Словенское, а Русское.

12. А наимник а) иже нѣсть пастырь ѥмоуже несоуть б) овьцѧ своꙗ видить вълка в) идоуща г), и ѡставлѧѥть ѡвьцѧ и бѣгаѥть и вълкъ расхыщаѥть ꙗ д) и расподить е) ѡвьцѧ.

а) Въ печатныхъ наемник. καὶ находящееся въ Греческомъ текстѣ предъ иже не читается въ Словенскомъ.

б) Нѣсоуть въ нѣкоторыхъ печатныхъ и кодексѣ Сербскомъ въ семъ мѣстѣ, въ другомъ же несоуть.

в) Въ другихъ волка, а ниже волкъ. Въ кодексѣ Сербскомъ влька, безъ различія, какъ обыкновенно, между ъ и ь.

г) Грѧдꙋща въ печатныхъ въ код. Сербс. гредоуща.

д) Расхытить ѥ въ кодексѣ Сербскомъ; расхитит их въ печатныхъ.

е) Распоудить должно было писать.

13. А наимникъ ж) бѣжить ꙗко наимникъ ѥсть и нерадить ѡ овцѧх з).

ж) Наѥмникь и наимникь въ код. Сербс.

з) Овцах въ другихъ.

14. Азъ ѥсемь и) пастырь добрый и знаю моꙗ и знають мѧ моꙗ і).

и) Въ другихъ ѥсмь. Въ Сербскихъ кодексахъ часто ѥсомь.

і) Въ сп. Сербс. ме, моѥ вм. мѧ, моꙗ.

15. Якоже знаеть мя отць и азъ знаю отца и душю мою к) полагаю за овьца.

к) Свою въ спис. Сербс. согласно съ Славянскимъ словосочиненіемъ.

16. Инъі л) овьца имамъ яже несоуть ѿ двора сего и ты м) ми подобаеть привести и гла мои оуслышать н) и боудеть едино стадо и единъ пастырь.

л) И ины въ печ; иніе въ сп. Серб. вм. иныя

м) Тыя въ печ. тіие въ сп. Серб.

н) Оуслишеть въ сп. Серб., безъ различія, какъ часто, между ъі и и.

Примѣръ третій Іоан. X, 1—8. изъ списка Русскаго (лучше Сербскаго) въ библіотекѣ Ватиканской.

1. Аминь аминь глю вамь не входеи а) двермии во дворь овчіи на прѣлазеи б) иноудѣ в) тать г) есть и разбойникь.

а) Не входяй въ печ.

б) Прѣлазѣ въ сп. Серб. Копитара, прелазя въ печ.

в) Иноуда въ сп. Серб. Копитара.

г) Тать въ сп. Копитара, (ср. вьинъ вм. воин въ сп. Ганки). Передъ тать въ печ. прибавляется той ибо по Гречески читается ἐκεῖνος.

2, А вьходеи дверми, пастирь д) ѥ҆ ѡ҆вцамь.

д) Пастырь въ печ. Въ Серб. сп. буквы ы и и часто смѣшиваются.

3. Семоу дверникь ѿврьзаѥть е) и ѡ҆вце глась ѥго слышать ж) и своѥ ѡ҆вце глашаеть по и҆мени и изгонить ѥ з).

е) Ѿверзает въ печ.

ж) Слишеть въ сп. Серб. Коп. по несправедливому употребленію и вм. ы. Слышатъ въ изданіяхъ древнихъ.

з) Их въ печ. род. множ. вм. винительнаго ѥ или ꙗ.

4) И ѥгда своѥ ѡвце и) ижденеть, прѣними ходить и ѡ҆вце понѥм і) идоуть, ꙗко вѣдеть к) глась ѥго.

и) Своѧ овца въ древ. изд., въ нов. по Русски овцы, въ сп. Сер. вездѣ ѡвцѣ.

і) По немъ въ печ.

к) Вѣдатъ въ печ.

5. Но чюждемже нейдоуть л) ꙗко незнають чꙋждего м) гласа.

л) Здѣсь недостаетъ словъ нь бѣжеть ѿнѥго, которая есть въ сп. Серб. Коп. Въ печатныхъ но бѣжатъ ѿ него.

м) Чюждега въ сп. Серб. Копитара съ новымъ измѣненіемъ просторѣчія га вм. го.

Въ древнѣйшихъ изданіяхъ чюждагѡ, въ позднѣйшихъ чꙋждагѡ,

Сию притчю рече имь Іс. ѡниже неразоумѣше н) что бѣше о) ꙗже глаголааше имь.

н) Неразꙋмѣша въ печ.

о) Бяше въ печ. бѣ въ сп. Сер. Коп.

7. Рече же паки п) имь Іс аминь аминь глю вамь р) азь есмь дверь с) ѡвцамь.

п) Пакы правильно въ сп. Сер. Коп., паки въ печ. по Польски.

р) Передъ азъ въ печ. читается ꙗкѡ, quia *οτι*.

с) Вм. дверь въ сп. Серб. Копитара, пастирь разумѣется неправильно.

8. Вьси елико т) ихь пріиде прѣжде мене, татие у) соуть и разбоиници нь непослоушаше ф) ихь ѡвце х).

т) еликоже въ сп. Сер. еликѡ въ печ.

у) Татіе въ печ. тьтіе въ сп. Серб. Коп. какъ прежде тьть вм. тать. Впрочемъ ь есть знакъ гласной неопредѣленной, какъ въ слогѣ нь, который Русскими читается но, Сербами на.

ф) Но непослꙋшаша въ печ.

х) Ѡвце въ сп. Серб. Копитара, но индѣ ѡвцѣ. Въ печатныхъ древнѣйшихъ овца вм. овця, въ новѣйшихъ по Русски овцы.

Молитва Господня Матѳ. VI, 9—13, по изданію Петербур. 1816.

Оч҃е, нашъ, и́же есѝ на нб҃сѣ́х, да ст҃и́тсѧ и́мѧ твоѐ: да прїи́дет цр҃ствїе твоѐ: да бꙋ́детъ во́лѧ твоѧ̀, ꙗ́кѡ на нб҃си, и на земли̇̀. Хлѣбъ нашъ насꙋ́щный а) да́ждь намъ днесь: и ѡста́ви намъ до́лги на́шѧ, ꙗ́кѡ б) и мы ѡставлѧ́емъ должникѡ́мъ на́шымъ: и не введи́ насъ в̾ напа́сть, но изба́ви насъ ѿ лꙋка́ваго. Ꙗ́ко твоѐ есть цр҃ствїе и си́ла и сла́ва во вѣки. Аминь.

а) Въ сп. Серб. Коп. насꙋщствнїи. Въ рукоп. Пражской насꙋщствныи.

б) Въ сп. обоихъ ꙗкоже вм. ꙗкѡ. Впрочемъ кромѣ правописанія сходны съ текстомъ, здѣсь напечатаннымъ.

ГРАММАТИКИ СЛОВЕНСКОЙ

ЧАСТЬ I.

О ОБРАЗОВАНІИ СЛОВЪ (DE VOCUM FORMATIONE).

ГЛАВА I.

О строеніи коренныхъ слоговъ (de syllabarum radicalium structura).

§ 1.

Слова сложныя состоятъ изъ простыхъ, какъ благовѣствованіе изъ благо и вѣствованіе; законопреступленіе изъ законъ, пре и ступленіе, законъ же изъ за и конъ.

Простыя слова суть или коренныя, какъ благо, или производныя, какъ вѣствованіе, ступленіе.

Изъ коренныхъ словъ однѣ суть чистыя, (nudae) въ коихъ кореный слогъ не имѣетъ служебной буквы, (l. servilis), благ, за, кон, пре, ступ; другія добавленныя, (auctae) то есть снабженныя или образованныя буквою

служебною какъ благо, ствпленіе. Здѣсь къ чистому коренному слогу приложено окончаніе средняго рода о; къ слогу ствп окончаніе страдательнаго причастія ен, передъ коимъ по причинѣ губной буквы п находится вставочная л: ствплен; отсюда глагольное ствпленіе.

Производныя происходятъ отъ другихъ словъ, уже образовавшихся, какъ глагольныя вѣствованіе, ствпленіе непосредственно отъ причастій страдательныхъ вѣствован, ствплен, принадлежащихъ къ глаголамъ вѣствовати, ствпити. А ствпити есть коренное образованное изъ чистаго корня ствп, вѣствовати же производное, непосредственно отъ вѣство, а сіе произведено отъ вѣсти, иначе вѣдѣти, коего чистый коренной слогъ есть вѣд.

И такъ при отыскиваніи корней въ словахъ многосложныхъ должно тщательно различать коренной слогъ отъ служебныхъ буквъ, кои при образованіи словъ прибавляются. Слова производнаго и вмѣстѣ сложнаго преизбыточествовати, ближайшій корень, по отнятіи пре, есть избыточество, дальнѣйшій избыток. А сего сложнаго и производнаго слова, по отнятіи предлога из

и окончанія ок, коренной есть быт, изъ неопредѣленнаго быти. По отсѣченіи окончанія ти остается чистый коренной слогъ бы.

Сложнаго слова засвѣдѣтельствовати, по отсѣченіи предлога за, корень сложный есть свѣдѣтельство. Сіе слово, принимая окончаніе ство, образуется изъ свѣдѣтеля, свѣдѣтѣля же отъ неопредѣленнаго свѣдѣти. Свѣдѣти состоитъ изъ предлога с и простаго глагола вѣдѣти. Отсѣкши окончаніе неопредѣленнаго ти, получаемъ коренной слогъ вѣд. И такъ засвѣдѣтельствовати состоитъ изъ трехъ простыхъ стихій (elementa) за, с, вѣд, кои принимаютъ къ себѣ образующія частицы ти, ель, потомъ ство и овати, и составляютъ вмѣстѣ слово семисложное. Такъ пребыточествовати происходитъ отъ бы съ образующими частицами ти, ок, ство и овати, и сложено съ пре и из.

И такъ — поелику образованія (formatio) словъ не льзя изложить ясно безъ познанія корней и буквъ, кои къ нимъ обыкновенно прилагаются, то должно разсмотрѣть простѣйшія начала (stamina) словъ и первообразное строеніе (primigenia structura) коренныхъ слоговъ, потомъ употребленіе буквъ образующихъ.

Разрядъ I коренныхъ слоговъ.

§ 2. Къ первому разряду принадлежатъ тѣ слоги, составляющіе корень, кои состоятъ изъ одной гласной или одной согласной начальной и гласной конечной, которая однакожъ въ нѣкоторыхъ можетъ и отсутствовать:

1.	—	а	о	ѵ	—	—	и	ы	—	—
2.	бъ	ба	—	—	бы	—	би	—	бѣ	—
		ба	бо	бѵ	бы	—	би	—	бѣ	—
		па	по	—	—	—	пи	пы	пѣ	—
		ма	—	—	мы	—	ми	мы	—	—
3.	нъ	на	—	нѵ	ны	не	ни	—	нѣ	—
		ла	—	—	—	—	ли	—	—	—
		ра	—	рѵ	ры	—	—	ри	рѣ	—
4.		да	до	дѵ	—	—	—	—	дѣ	—
	тъ	та	—	тѵ	ты	—	—	ты	—	—
5.		за	—	—	—	—	зи	—	зѣ	—
		—	—	—	—	же	жи	жы	—	жю
	съ	—	—	сѵ	—	са	си	—	сѣ	—
		—	—	—	—	ше	ши	—	—	—
		—	—	—	—	ци	—	—	—	—
		—	—	—	—	че	чи	чы	—	чю
6.		ха	—	—	—	—	—	—	—	—
	къ	ка	—	кѵ	кы	—	—	—	—	—

7.

Слоговъ бо, но, со, ко съ гласною благозвучною нѣтъ въ сей таблицѣ, ибо они относятся къ въ, нъ, съ, къ. Такъ и женскій родъ та и средній то происходятъ отъ тъ, а си (ἡ) и се отъ сь.

§ 3. Въ сей таблицѣ заключаются первыя начала многихъ частей рѣчи, а именно:

а) Мѣстоименій личныхъ;

и (его), ихъ (ихъ), к (ср. рода мѣстоим. лич. третье лице), ю (ее).

ва, жен. вѣ, первыя лица двойственнаго.

м знакъ перваго лица, отсюда ми, мя, мы, (ἡμεῖσ).

ны (ἡμᾶς), нам, нас.

ты, ти, тя.

Опредѣлительныхъ и указательныхъ:

тъ, жен. та, сред. то; отсюда нарѣчіе тѫ (тамъ).

сь, жен. си, сред. се; отсюда междометіе се.

Возвратнаго, у коего нѣтъ прямаго падежа: ся, дат. си, род. себе.

Относительнаго: же, которое прикладывается обыкновенно къ окончанію и: иже, яже, еже.

Вопросительныхъ: че къ коему прикладываются опредѣлительныя то и со; отсюда что, чесо; и к, съ коимъ соединяется то: кто?

б) Глаголовъ, коихъ корень (thema) находится въ прошедшемъ простомъ:
ви, отсюда вити, вїю.
пи; отсюда пити, пїю. мы; отсюда мыти, мыю.

Такимъ же образомъ отъ вы, ви, вѣ, ва, би, ны; ла, ли, ры, рѣ, да, дѣ, ты; та; сѣ, ши, чи, ча, или ча, чю, или чѫ, ка; кѫ, образуются настоящія выю, вїю; вѣю; бїю; баю, ныю, лаю; лїю, рыю; рѣю; даю; дѣю; тыю, сѣю, шїю, чїю, чаю, чѫю, каюсѧ, кѫю. Отъ начала жи: жити, живѫ. Отъ и: ити, идѫ, а отъ ше шедѫ; отъ вѣ или вы: быти, буд. вѫдѫ.

Отъ ма; ми, мѧ, ри; дѫ, зи, сѫ; кы: манѫ, мнѫ, риѫ, дѫнѫ; зинѫ, сѫнѫ, кынѫ.

Отъ па, пати, наст. пнѫ. Такъ и жнѫ, тнѫ, жнѫ, чнѫ, образовались отъ мѧ, тѧ, жѧ или жа, чѧ или ча, выбросивъ гласную изъ своего начала.

в) Частицъ не измѣняемыхъ, какъ предлоговъ о, у, въ, вѣ; па, по, на, до; за, съ, къ; союзовъ: а, и; бо; лѣ, ли; да; нарѣчій: не, ни, нѣ. Всѣ онѣ приставляются къ другимъ словамъ и составляютъ сложныя: оумы, почто, пода; забы; сниде; недуг, нечнет, никто, ничто и ничесо, нѣкто;

нѣчто и пр. И такъ никтоже состоитъ изъ слѣдующихъ составныхъ частей; ни-к-то-же; а ничесоже изъ ни-че-со-же.

г) Существительныхъ и прилагательныхъ, если приложить къ концу служебную букву, Такъ дѣй въ сложныхъ злодѣй, любодѣй, есть лице дѣйствующее, отъ дѣ или дѣю. Такимъ же образомъ происходитъ бой отъ би или бію, живъ отъ жи, живѫ, пиво отъ пи, пію, дар отъ да, даю, вѣтръ отъ вѣ, вѣю, вѣти, и безчисленное множество другихъ. Но въ семъ разрядѣ нѣтъ первобытныхъ формъ (formae primitivae) существительныхъ и прилагательныхъ безъ всякой служебной буквы. Иллирійскаго слова нада. (надежда), коего вторую часть составляетъ кажется слогъ коренной чистый, нельзя привесть въ примѣръ противнаго. Ибо нада сокращается изъ надежа вмѣсто надежда, отъ надѣю или надежду. А у Лузацевъ нижнихъ за произошло отъ lsa, lsa же сокращается изъ слза или слеза, у Лузацевъ верхнихъ сѣлза.

§ 4. Поелику не мѣсто представить здѣсь словарь корней, то мы вкратцѣ укажемъ назначенія тѣхъ же корней, кои

относятся къ первому отдѣленію перваго разряда.

а Союзъ.

о или ѡ предлогъ: ѡ нем, ѡ ком.

ѡ Междометіе.

у 1. Предлогъ: у негѡ, у когѡ.

у 2. Нарѣчіе: не у, уже сложное изъ у и же.

у 3. Начало простаго глагола ути, ую, которой употребляется въ сложныхъ: изую, ѡбую.

убо ὄν, сложное изъ у и бо.

и 1. Союзъ: идем и мы. Ибо сложное изъ и и бо. Или сложное изъ и и ли.

и 2. Мѣстоименіе, винит. и, творит. единств. имь множеств. их, ѿних, дат. им, к ним, твор. ими, с ними. Предъ гласною, е, переходитъ въ согласную j: его, емꙋ; ея (жен.) еи, ю, е (вин.) е, ꙗ (ихъ).

иже изъ и и же сложное мѣстоименіе возвратное, жен. ꙗже, сред. еже.

и 3. Начало глагола ити, коего настоящее идꙋ, прошед. иде.

ꙗ Начало глагола ꙗти, прошед. ꙗ, ꙗт, наст. имꙋ.

ꙗ (ихъ) вин. множ. отъ и, ꙗже отъ иже.

ѥ, ѥт, ѥти въ Сербс. рукописяхъ вмѣсто ꙗ, ꙗти.

ѥ или є винит. сред. род. отъ и; ѥже отъ иже; ю вин. жен. отъ и; юже отъ иже.

Начертаніе сіе легко могли бы мы увеличить, если бы къ коренному слогу стали прикладывать производныя и сложныя. Къ жи напр. слѣдовало бы присоединить не только жив, живот, ѡживꙋ, поживꙋ, житїє, житель, жительство, жительствꙋю, но и жизнь, жито, житница, пажить и сложныя, которыхъ первую часть составляетъ живо.

§ 5. Разрядъ II слоговъ коренныхъ, кои состоятъ изъ двухъ согласныхъ или начальной гласной, (которая равна согласной буквѣ).

Начинающіеся съ гласной твердой.

1) уй. 2) ов, аб, об, ѡб, упь, ум. 3) он, ун; ул; ор. 4) уд, от, ѡт. 5) аз, уз, ось, ус. 6) аг, уг; ух; ок, ук.

убѡ относится къ у и бо перваго разряда.
упь должно сравнить съ въпь.
уз должно сравнить съ бѧз.
уже относится къ у и же перваго разряда.
уже (веревка.) — къ уз : ѵза.
уши ——— къ ух : ухо.
очи ——— къ ок : око.
учити ——— къ ук : ука.

Съ гласной мягкой.

1) ꙗй, ѥй 2) ив, ꙗв, ꙗв, ꙗп, ꙗм. 3) ин, юн; ил, ꙗл, ѥлѧ, ꙗр. 4) ꙗд, ѥд; ꙗт. 5) из, ꙗз, ѥз; ѥж, ꙗс, ѥс. 6) иг, ꙗг, юг; юх; ꙗк, ѥк.

идꙋ относится къ и: ити перваго разряда.

юза, юзник къ уз: уза:

южика къ уз: уже.

южный, южскый къ юг.

ѥчати (звучать) къ ѥк.

юхати къ ух: ухати.

ꙗко, ꙗкый смотри при ак производныя отъ и.

Съ губной в.

1) вой. 2) вав, вап, въпѧ, вым. 3) вън (внѣ), вонѧ, вын, вин, вѣн; вла, вал, вол, вел, вил; врѣ, вар, вер, вѣр. 4) вад, вод, вед, вид, вѧд, вѣд; вет, вит, вѣт. 5) въз, вез, вѧз, вѣж; вас, вес, васѧ, выс, вис; вѣс; (вош), веч. 6) вѣх; вык, вѣк.

вивати относится къ ви: вию или винꙋ перваго разряда.

волити, волѧ къ вел: велѣти.

водити, вождꙋ, вождѧ къ ведꙋ.

воз, возити къ вез: везꙋ.

вез въ вездѣ къ весѧ.

вос въ восток, восход къ въз или воз.

выше, вышнїй къ выс: высок.

вѣшаю къ вѣс: вѣсити.

вѣщаю къ вѣт, откуда и вещ. вм. вѣщ.

вѣчный происходитъ отъ вѣк.

вага отъ Нѣмецк. *Wage*, оттуда важити.

Съ губной в.

1). вѹй 2) вав, вав, вов. 3) ван, вал, воль, выл, вѣл, вле, влю; вар, вор, вѹр, вер (вра), вир, вре, (ври). 4) вод, вѣд, вд (вдѣ); вот. 5) воз, вез, вос, вѣс, вѹч. 6) вог, вѣг; вох; вок, вѹк, вык.

вой, и учащательное вивати относится къ ви: вити перваго разряда.

выв, вывати къ вы: выти.

влюю въ неопредѣленномъ влевати.

вѣжати относится къ вѣг: вѣгѹ.

вожїй вожество, —— вог.

вич къ ви: вїю.

Съ губной п:

1). 2) пав, поп, пѹп. 3) пень, пѣн; пал, пол, пыль, пел, пил, пла, плѹ, пле, плѣ, плю; пар, пыр, пир, пер, пир, пра, про, пре, при, прѣ, пр. 4) пад, под, пѹд, плдь; пот, пѹт, пѹтъ, пыт, пит, пат, пать, пт. 5) паз, пас, пес, пис, пѣс; пше, пач, пѹч. 6) пѹг, пѣг; пах, пѹх, пых, пих (пха), пѣх; пак, пѹк, пек.

пой въ напой, напоити, ποτίζειν, и пико относится къ пи: пїю перваго разряда.

пепел, сложное изъ по и пел къ пал: плати, палити.

поне (покрайней мѣрѣ), какъ сложное, относится, къ по и не, вмѣсто к или ѣ отъ

и. Такъ и понеже должно раздѣлить на по, не (е) и же.

пр: съ приложеніемъ окончанія прошедшаго ѣ: прѣ, оттуда прѣти, коего настоящее прю, отъ онаго пря.

поз въ поздѡ, поздѣ состоитъ изъ по и с, по перемѣнѣ с въ з по причинѣ слѣдующей буквы д.

пѣш, пѣшїй относится къ пѣх, оттуда и пѣхота.

печ въ печаль (равно какъ и печать) относится къ пекуся.

пещь отъ пеку.

пища отъ питати.

Съ губной м:

1). 2). 3) мен (мн), мень, мн (мнѣ) мѣн; мал, мол, мел, мил, мѣл; мор, мир; мїр, мѣр, мр (мрѣ). 4) муд, мед, мѣдь; мат, мот, мут, мыт, мет, мят, мѣт. 5) маз, моз, муж; мыс, мяс, мѣс, мыш; меч, мяч. 6) мог; мг (миг), мах, мох, мух, мѣх; мак, мок, мук, мяк, мк.

май есть иностранное. мой чрезъ ой произшедшее относится къ м (мя, ми, мы) перваго разряда.

мимо къ мину, мїю.

мажу, масть, масло къ маз: мазати.

межа, между къ мед.

мжити, мизати, мжа, къ мг.

мѣшати къ мѣс: мѣсити, мшу къ мѣх, мех, у Русскихъ мох, у Серб. и Карніоловъ мах.

мочити, мѫчити къ мок, мѫк, мче въ промче къ мк: мкнѫ.

моцы, моцни, магати, можен, къ мог: могѫ.

мягкый, есть Русское, произшедшее опъ Славянскаго мак, маккый.

Съ язычной н:

1) най. 2) нов, ниѳ, нев, нѣм. 3) нын, нан; нор, нѫр, ныр, нр (нрѣ). 4) над, нѫд; нить. 5) низ, нз (нзе), нож, нес, нос 6) наг, ног, нѣг, нак, ник.

наю, нам, нас, наш, увеличенныя съ конца, должно опнести къ ны перваго разряда.

нажити, обнажити къ наг.

ноз въ ноздри, къ нос.

нѫжда къ нѫд: нѫдити.

нижак, нижній, къ низ, нижѫ, низѫ.

ниже сосиавлено изъ ни и же.

ношѫ, носити опносится къ нес: несѫ.

ниц, и ничѫся къ ник: никѫ.

ниць произходитъ опъ ничто.

ноць, если ць произошло изъ кт, то должно предположить неизвѣстной корень нок.

взнак изъ вз и нак, по нѣм. *Nacken.*

Съ язычной л:

1) лай лой. 2) лаѳ, лоѳ, лев, лѣв; лъѳ (лоѳ), лѫѳ, лев, люѳ; лап, лоп, лѫп, лип, лѣп; лом. 3) лан, лон, лѫн, лен, лин, лѣн, лн (лнѫ); лел, лил. 4) лад (лод), лѫд, лед, лад, люд; лет, лѣт, лѣта, лют. 5) лаз, лоз, лиз, лаз (лѣз), лож,

лѣж; лае, лос, лыс, лис, лѣс, лиш, лиц, лѣч. 6) лаг, лѣг, лег, лаг (лѣг), лг (лга); лих, лох, лѣх, лак, лок, лѣк, лык, лик, лак, лѣк.

лежати, ложе, ложити, лагати, относится къ лаг: лагѣ.

лжа, лож, къ лг: лгати. Настоящее лгѣ и лжѣ.

лож въ ложица (лжица), есть кажется корень иностранный. Сравни Нѣмецкое *Löffel*, и Греч. *λαβὶς*.

лишити, лишеніе къ лих.

лишше къ лих.

личный, къ лице.

лѣчити, лѣчба, къ лѣк.

лочити къ лок: локати.

лжца относится къ сему разряду, а не къ третьему, поелику ц произошло изъ т.

Съ язычной р:

1) рай, рой 2) раб, реб, рб (рба), рак, рѣб, рыб, рек, рак; роп, реп, рѣп; рам, рем, рѣм. 3) ран, рѣн, рѣнд. 4) рад, род, рѣд, рыд, рад, рѣд, рд (рдѣ). 5) раз, роз, риз, рѣз; раж, ръж (рож), рыж, рж (ржа); рос, рѣс, рысь, рас, рѣс, рѣш, рѣш; рач, рѣч. 6) рог, рѣг, рыг; рѣх, рых; рак, рѣк, рык, рѣк (рек).

раб, ракен, въ другихъ нарѣчіяхъ роб, ровен.

рова относится къ ры: рыю. Оттудаже рылец, рыло.

рынѣ, штринѣ къ рѣк перваго разряда.

рало вм. орало къ ор: орати.

раждаю къ род: родити.

рожен къ ражень.

рожа происходитъ отъ иностраннаго *rosa*.

рожец, рожци, κεράτια, къ рог. Сюдаже прилагательное рожан.

рождіе есть собирательное отъ розга; оба относятся къ роз вмѣсто раз, а и о мѣняются въ сей частицѣ.

ржа, ржда къ рдѣти, отъ коего отличается ржѫ, ржати.

рас въ распнѫ, распинаю къ раз.

рачица есть уменьшительная отъ рака.

рѫчка (vas, urna) къ рѫка.

Съ буквы д:

1) дой. 2) дав, два (двѣ), дев, див, дѣв; дов, дѫв, дев, дѫп; дом, дым, дмѫ. 3) дын, день, дно; дал, дол, дѣл; дар, дер (дра). 4) дѣд, дят, дѣт. 5) дѣж, дес, дѣс. 6) дѫг, дег; дух (дых), дик.

Отъ дой образовалось доити.

Отъ дав 1) давити, ѫдавити; отъ дав 2) давнѫ. Отъ дев 1) девер; отъ дев 2) девять. Отъ дѣв дѣва. Отъ див дивитися. Отъ дов, дова, добрый. Дѫв имѣетъ свое значеніе. Отъ дев девра. Отъ дѫп дѫпла. Дом имѣетъ свое значеніе. дым можетъ относиться къ дмѫ.

дына, день, дно. Отъ дал далѣе, далекый. Отъ дол долѫ, долѣ. Отъ дѣл дѣлити, а дѣло

отъ дѣю. Отъ дар ѹдарити. Отъ дерѹ, драти учащательное дирати и дира.

дѣд, дѣта имѣютъ свои значенія.

дѣжа сходствуетъ съ Нѣмецкимъ словомъ *Döse*.

Отъ дес 1) дссата; отъ дес 2) десный, десница; отъ дес 3) десна множ. десны (у Чеховъ дасне). Отъ дѣс у Богемц. дѣсити (успрашать).

Отъ дѹг есть сложное недѹг и дѹж. Дѹга, iris. Отъ дег Русское слово дегота (у Богемцевъ прежде *dehet*), Нѣмец. *Theer*. Отъ ах ахнѹ. или дохнѹ, учащательное дыхати, наст. дышѹ. А дѹша отъ дѹх, которое происходитъ отъ дѹ: дѹю перваго разряда.

дик въ діалектахъ, тоже, что Славянское слово дивій.

Съ буквы т:

1) тай. 2) топ, тѹп, тєп: том, тем (тм), тим, тѣм. 3) тѣн (тон), тѹн, тын, тен, тин; тала, тол, тѹл, тыл, тєл, тѣл, тл (тлѣ); тор, тѹр, три, тр. (трѣ, тры). 4) тата, тѹт, тет, тат. 5) тєз, таз, тес, тис, тѣс; тѹч. 6) тѹг, таг; тѹх, тих, тѣх, ток, тѹк, тык, тек, тк (тка), тк (тчє).

Отъ нарѣчія тай происходитъ таити, тай и проч. А таю, таяти относятся къ та перваго разряда.

тѹп имѣетъ свое значеніе, оттуда тѹпити.

Отъ тем или там есть тама, оттуда темный, темница.

Отъ тама различается тма (десять тысячъ).

тимѣніе и тина различаются не значеніемъ, но второю коренною буквою.

тѣмѧ имѣетъ свое значеніе.

Отъ тон образуется прилагательное тонкый. тонꙋ, въ сродствѣ съ топнꙋ; топити.

Отъ тꙋн образуется нарѣчіе тꙋне (тꙋнѣ). Тын имѣетъ свое значеніе, а отъ тен тенето.

тѣнь у Русскихъ вмѣсто Славянскаго слова сѣнь или стѣнь.

тꙋл (колчанъ), тыл, (затылокъ).

тлѧ отъ тлѣти, оттуда и тлѣніе.

телец отличается отъ тѣло не только формою, но и самою гласною кореннаго слога.

тріе, три въ производныхъ и сложныхъ перемѣняетъ гласную; отсюда тре, трое, троица.

трꙋ, трѣти и трыю сходствуютъ и значеніемъ и самыми коренными буквами съ Латинскими tero, tritum.

Отъ тать, татьба и пр.

тета (тетка), тѧтива имѣютъ свое значеніе.

тез въ сложныхъ тезо: тезоименіе.

тꙋжити относится къ тꙋга.

тѧзати, оттуда тѧжба къ тѧг: тѧгати. Тудаже тѧжаніе, тѧжатель; тѧжек, тѧгота, тѧжесть отъ тѧг: тѧгнꙋ.

Отъ тес образуется тесати, тешꙋ; отъ тѣс тѣсный, тѣснота. Тѣшити отъ тѣх, оттуда утѣха.

тис (taxus) имѣетъ свое значеніе; тисѣ и тишина отъ тих.

теча, теченіе отъ тек.

точїю сравни съ токмо.

токъ и точити, оттуда точило, отъ тек: текꙋ.

тꙋча имѣетъ свое значеніе.

тꙋчен, тꙋчный отъ тꙋк.

тꙋшити къ тꙋх.

ткати отличается отъ ткнꙋ и его учащательнаго тыкати, оттуда дотыкатися:

тицати, стицати отъ текꙋ.

Начинающіяся съ шипящихъ: ѕ и з.

1) зай. 2) зоб (зва); зоб, зꙋб, зыб, зѧб; зем, зим, зми. 3), зна, зѣн; ѕѧл, зел, ѕѣл; зар, зор, зрѣ, зр (зрѣ, зир, зор). 4) зад, зѧть.

заѧц образовалось отъ зай, если не отъ за перваго разряда.

зыбати (качать колыбель) отъ зыб. зыбель (колыбель) у Русскихъ и Карніольцевъ.

зѣница отъ зѣн, къ коему приложено окончаніе ица.

зрѣю отличается отъ зрю, зрѣти, коего учащательный есть зирати. Существительныя же произходящія отъ зрю вставляютъ о между зр: позор, зазор.

здати составлено кажется изъ с и дати также какъ Латинское condere. Многократный глаголъ отъ здати есть зидати, оттуда и зид (стѣна) у Сербовъ, зѣдь жен. у Богемцевъ. Псаломъ 101, 8, читается на здѣ, ἐπὶ δώματος и Пс. 128, 6, трава на здѣх, χόρτος δωμάτων. Такъ первое мѣсто и въ Псалтири, рукоп. Палатинской библіотеки и въ Венеціанскомъ изданіи; во второмъ же

стихѣ читается на зданіи. Антіохъ Кантемиръ, сочинитель Симфоніи на Псалмы не зналъ прямаго падежа, отъ коего происходятъ здѣ и здѣхъ; а Поликарповъ въ трехъязычномъ словарѣ при зда указываетъ на здо, и объясняетъ оное чрезъ кровля, *σκέπη*, имѣвъ вѣроятно въ виду вышеупомянутые стихи изъ Псалмовъ; ибо индѣ здо и зда нигдѣ не встрѣчается. Мѣстный падежъ въ ед. здѣ, въ множ. здѣхъ можетъ происходить отъ прямаго зъд или зод, и зодчій не можетъ происходить отъ другаго слова.

Съ буквы ж:

1) 2) жб (жба), жаб. 3) жен, жин, жал, жел, жил, жар, жр (жрѣ). 4) жад, жид, жд (жда). 5) жез, жас. 6) жг (жег).

Вмѣсто жвѫ, жвати у Русскихъ, жвю, жевати.

жаб, жен, жил суть родительные множественнаго отъ жаба, жена, жила. А женѫ относится къ гна: гнати.

жѫпел, по Нѣм. *Schwefel* слово иностранное, получившее право гражданства.

жинѣ у Богемцевъ, жима у Карніольцевъ *Roſshaar*, лошадиный волосъ.

жертва, жрец отъ жрѫ, жрѣти (жрети). Однако Славяне знали и пожрети и многократный глаголъ отъ онаго пожирати (отнуда жир); Карніольцы только жрем (вмѣсто жрѫ), жрети; Сербы ждрати въ томъ же значеніи. У Русскихъ, кромѣ Словенскаго жрети, жрать,

Богемцы различаютъ жрѣ, жрати (vorare) отъ жр, пожр, пожрети (deglutire).

жатва, жателя отъ жати, жн: перваго разряда.

жажда относится къ жадати, коего настоящее первое жажд.

жезл предполагаетъ коренный слогъ жез.

жизнь, жив, живити, живот, жителя, жито, и многія другія относятся къ жи: жити перваго разряда.

жигати, жизати суть многократныя отъ жг, жещи.

Съ буквы с:

1) сой, сѣй, сій 2) соб, сив; сор, сѣр, сыр, сер, сир, сп (спа, спе, сор), спѣ; сам, сѣм, смѣ. 3) сан, сын, сина, сън (сон), снѣ, сѣн, сѣна; сало, сола сѣл, сел, сил, сла, (сыа), слѣ, слѣ; сор, сур, сыр, сир, сѣр. 4) суд, сад (сѣд, сад), сѣд; сот, сыт, сит, ста (сто), сто, стѣ. 5) със, (сяса, сос); соч, сеч, сыч. 6) слг; сх (сох, сѣх, сых); сак, сок, сѣк, сак, сѣк.

сой, сов суть родительные множественные отъ сол, сова.

Отъ сій образуется сіяти, если не отъ си, что должно относить къ первому разряду.

собака есть Русское слово, не Словенское.

Родительный возвратнаго себе, дательный и мѣстный себѣ имѣютъ приращеніе еб.

сѣмя происходитъ отъ сѣи, которое относится къ первому разряду.

Прошедшее спа отъ спати, а спе отъ формы спнѫ. Въ прошедшемъ вр. герундіи сп вставляется благозвучное о: усоп, усопшій.

смѣю отличается отъ возвратнаго смѣюся. Отъ перваго произходитъ смѣлый, смѣлость, отъ втораго смѣхъ.

сила есть родительный отъ сила и сило.

Отъ слѫ: слаю дѣлается словѫ, оттуда слово.

слѣма образовалось изъ слѣ, чрезъ прибавленіе ма.

Дѣйствительный глаголъ садити произходитъ отъ сѣдѣти, а сей отъ первообразной формы садѫ.

сѣдѣю отъ сѣд, сѣдый.

сѣтъ отличается отъ кореннаго слога глаголовъ сѣтити, посѣтити и сѣтовати.

Отъ стѣ можно кажется производить стѣна, иначе сѣна и стѣна срав. Греческое с. σκιά.

сажа относится къ садити.

сажень относится, кажется, къ сягати. Чехи говорятъ sah, т. е. сяг.

сице, сицекъ произходятъ отъ указательнаго м. перваго разряда сь.

сѫша и сѫшити, относится къ сѫхъ.

сѣч, сѣченіе, сѣчиво (Псал. 73, 6, λαξευτήριον), какъ и учащательный сѣцати отъ сѣкѫ.

Съ буквы ш:

1) щѫй, шій. 2) шив; шеп, шип; шѫм. 3) шин; шел; шар, шир. 4) шат. 5) шк, шиш.

шѫй и шѫій, оттуда шѫйца.

шіи множ. въ просторѣчіи у Русскихъ ши.

шїи по Рус. шея, по Словенски выя.

шатати, ошататися удерживаться,(abstinere, vitare).

шибати, отъ коего сложный глаголъ прошибатися употребляется о деревьяхъ, Лук. 21, 30: прошибаются (одѣваются листвемъ), προβάλωσιν.

шип, оттуда шипок.

шум; шар, (color) имѣютъ свое значенїе.

шед: шеду относится къ ше перваго разряда.

шататися, шатанїе, въ книгахъ Сербскихъ шетанїе.

шес слогъ коренной числа шесть. Срав. Еврейское слово שׁשׁ, чит. шеш.

шаг, шагаю суть слова Русскія.

шик Апок. 18, 12. Въ Острожскомъ и Московскомъ изданїи вмѣсто шелк; но оба сїи слова суть иностранныя. Иллирїйцы говорятъ свила, другїе иначе. Прежде употреблялось и шида (отъ Нѣм. *Seide*). Ибо 2 Ездр. 3, 6, въ древнихъ спискахъ читается кидаръ шиданый, вмѣсто нынѣшняго перевода кїдаръ виссонный, который лучше соотвѣтствуетъ Греческому *κίδαριν βυσσινην*.

шев (шов), швец, шило происходятъ отъ ши: шию перваго разряда.

Начинающїяся съ двойной буквы щ, какъ щуд, (великанъ), щудо, (чудо), щит, относятся къ третьему разряду, ибо буква щ равна буквамъ шч.

**

Съ буквы ц начинаются не многія слоги:

1). 2) цѣв, цѣп. 3) цѣн, цѣл, царь. 4) цѣд, цат.

цѣвь, ж. у Карніольцевъ и Сербовъ, по Нѣм. *Spule*; оттуда цѣвница.

цапля у Русскихъ, а у Сербовъ чапля.

цѣп 1) муж. (орудіе при молоченіи).

цѣпь 2) жен. у Русскихъ, а въ Словенскихъ книгахъ чѣпь.

цѣп 3) вм. цеп: цѣпити, цѣпати (полѣно), у Русскихъ цепати.

цѣп 4) оттуда цѣпенѣю, (obrigescere Марк. 9, 28; ѡцѣпенѣваетъ (прежде ѡцѣпѣваетъ). У Чеховъ цепенѣти значитъ погибать, rumpi, perire.

цѣн род. множ. отъ цѣна, оттуда цѣнити, цѣнный, многоцѣнный.

цѣл, оттуда цѣлѣти, исцѣлѣти, цѣлити, исцѣлити; цѣлбю, цѣловати; цѣломудріе, *σωφροσύνη*.

царь, слово иностранное, но издревле введенное въ употребленіе: оттуда царица, царск, царскый, царство и царствіе. кацаритися и царствовати, царьградъ.

цѣд оттуда глаголъ цѣдити, ѡцѣждати, цѣдило.

цата, въ кн. Сербс. цета Лук. 20, 24, денарій; оттуда у Русскихъ такъ называется пластинка золотая или серебреная, lunulae figura, у Чеховъ цетка, по Нѣм. *Flitter*.

Съ буквы ч.

1) чай. 2) чав, чап, чеп. 3) чин, чел, чар,

чер. 4) чад, чвд, чет, чт (чте). 5) чез, чиж, час, чс, чаш, чих.

чай, оттуда у Русскихъ чайка, larus, Нѣмецк. *Mewe*, у Чеховъ vanellus, *Kibitz*.

чав, оттуда чавка monedula, галка, у Сербовъ; у Богемцевъ и Карніольцевъ кавка.

чвѣство, въ коемъ вставлено ѣ, относится къ чв: чвю перваго разряда.

чап у Богемцевъ ciconia, *Storch*, у Карніольцевъ чапля, у Сербовъ ardea. Сравни Русское слово цапля.

чеп, м. втулка, embolus, *Zapfen*, отличается отъ чепь, жен. чепочка, Исход. 28, 24, у Русскихъ цѣпь, Словенск. верига.

чин; чинити (приводить въ порядокъ).

чл, оттуда чело, челад; человѣк, челюсть.

чар, множ. чары, оттуда чаровати, чарованїе. Чародѣй, *φαρμακὸς*, Апок. 22, 13. и Тим. 3, 13. чародѣи, обольстители, *γόητες*; чародѣянїа Гал. 5, 20 veneficia, *φάρμακεῖα*, и Дѣян. 19, 18. *περιεργα*, любопытныя знанія. У Чеховъ чара есть черта, разумѣется черная, чарове магическія искусства, такъ названныя отъ черныхъ чертъ.

чер, по сравненію словъ черт, черта, кажется, корнемъ прилагательнаго черн; впрочемъ лучше отнести ихъ къ предъидущему разряду.

чад род. множ. отъ чадо, *τέκνον*, уменьшит. чадце, собир. чадь, сложное исчадїе. чадолюбица Тит. 2, 4, 9, *φιλότεκνος*.

чвд род. множ. отъ чвдо, чвдитися. Сюда относится чвжд. чвжїй, въ коемъ выбро-

шено д, есть тоже что чѣждій, которое неправильнѣе читается въ печатныхъ книгахъ чѣждый.

чет род. множ. отъ четá. Сочетати, сочетати, Матѳ. 19, 6. Марк. 10, 9.

чт прош. чте, наст. чтѫ, неопр. чести, учащ. читати 1) исчислять 2) читать 3) уважать. Оттуда 1) число, числа, 2) чтеніе, чтец, читатель. 3) честá, чтилище 2 Солун. 2, 4 σέβασμα.

чез, оттуда чезнѫ у Русскихъ чахнуть; въ Словенскихъ книгахъ читается въ соединеніи съ из прош. исчезе, буд. исчезнѫ, многокр. исчезати, ἐκλείπειν.

чиж, чижик у Русскихъ, чижек у Чеховъ.

час, часослов.

чес, оттуда чесати, наст. чешѫ, чесало гребень. чешѫга. Сюда относится чеснок, у Чеховъ чеснек.

чаш родит. множ. отъ чаша.

чих, оттуда чихати и чхати, чихнѫ и чхнѫ, чхненіе и чханіе. У Чеховъ kychati, keychati, тоже, что у Русскихъ чихати.

Начинающіяся съ горташныхъ г, х, к.

Съ буквы г:

1) гай, гой. 2) габ, гоб, гѣб, гыб, гом, гѣм. 3) ган, гѣн, гни, гн (гна); гол, гѣл, гор, грѣ. 4) гад, год, гѣд, гат, гот. 5) гѣж, гас, гѣс. 6) гѣг, гѣк.

гай есть роща. гой междометіе, а гойный

обильный, (copiosus) у Чеховъ hojiti, гоити значитъ лѣчить.

гав, оттуда огавіе (отягощеніе molestia). Въ Венеціянскомъ Псалтирѣ читается: огавіе творахѫ ми, Псал. 34, 13 вмѣсто внегда они стѫжахѫ ми, ἐν τῷ αυτὸς παρενοχλεῖν μοι, у Чеховъ теперь еще употребляется ohawa, ohawnost омерзеніе, ohawny мерзостный.

гов, оттуда говѣти чтить, поститься.

гѫб род. множ. отъ гѫба spongia, у Русскихъ губы labia, у Чеховъ huba, ротъ.

гѫбити есть дѣйствительный отъ гыбнѫ, гѫбитель, λοιμος, человѣкъ заразительный (pestilens).

гыбнѫ, изгыбнѫ, гыбаю отъ гыбати, гыбель.

гѫмно. гѫна (верхнее шерстяное одѣяніе, stragulum villosum).

гаданіе, Псал. 48, 5, πρόβλημα, предложеніе (проблема); гаданіа Пс. 77, 2, отъ неупотребительнаго гадати.

гонити есть многократный г. отъ гнати, женѫ. гонитель.

гнію, оттуда гной (fimus навозъ) 2) ulcus, (рана гноящаяся подъ кожею) гноен, гноище, (навозная куча).

гол, голый. голота ледъ, у Русскихъ гололедица, Glatteis. голень.

гор род. множ. отъ гора; горѣ, горній.

горница ανωγεον, столовая; верхнее мѣсто, δωμα, Дѣян. 10, 9.

горе; горѣе, горше.

горѣти, срав. грѣю.

горек, горакый, горесть.

горѵшица отъ горѵха, оттуда зерно горѵшно и горѵшично.

грѣю, грѣюся.

гад; гадити, (порицать); гажденїе *διαφημία*, (поношеніе), 2 Кор. 6, 8.

год, время, у Русскихъ имѣетъ частное значеніе (annus). година вм. час.

годѣ есть, оттуда угодный.

гѵдѵ, оттуда гѵдец, гѵсли. Апок. 14, 2. гласъ слышахъ гѵдец гѵдѵщихъ в гѵсли свои.

гать, (дорога проложенная въ болотѣ (гатити, (прокладывать такую дорогу).

готов, *ἑτοῖμος*; готовити, готовати, уготовити.

гасити, ѵгасити, многократный г. угашати; угасати, гаснѵти.

гѵсь, гѵсн.

гѵсеница *βρῦχος*, Пс. 104, 34. Впрочемъ гѵсеница собственно eruca, *Raupe*. У Чеховъ *hausenka*.

гѵгнивъ Марк. 7, 32. *μογίλαλος*, у Чеховъ *huhnjawy* говорящій въ носъ.

гѵк; гѵкати.

Съ буквы х:

1). 2) хов, хоб, хыб, хоп (хап), хом. 3) хал, хѵл, хыл; хар, хор, хер (хѣр). 4) ход, хѵд, хот, хыт. 5) хыж, хас. 6) хох, хѵх.

ховати, хыба, хопити, хаса, употребляются у Чеховъ.

хара у Русскихъ значитъ маску, есть иностранное.

хвостъ (хвостъ) *οὐρα* отъ хов, Апок. 12, 4. у Русскихъ хвост говорится о членѣ слона, proboscis: у Чеховъ, край сѣти рыболовной, ибо имѣетъ форму хвоста. У Иллирійцевъ hobotnicza (хоботница) полипъ.

хѹла, хѹлити, хѹлник.

ходити, настоящее хождѹ, хожѹ, многокр. отъ шедѹ; вход, исход.

хѹд, хѹждшее вѣно. сѣдищем хѹдым *κριτηρίων ἐλαχίςων*, низшимъ судилищемъ, 1 Кор. 6, 2 в хѹдѣ одеждѣ *εν ρυπαρᾷ ἐσθῆτι*, Iак. 2, 2.

хотѣ, хотѣти, настоящее хощѹ, сходно съ Греческимъ *χατέω*.

хытити, многократный хыщати; хыщникъ, хыщенїе.

хыжа, уменьш. хыжица; у Кроатовъ hisa, hisicza (хыжа, хыжица). У Карніольцевъ же *hisha* (чипай хыжа), у Богемцевъ прежде chysse, chysska. У Сербовъ ижина вм. хижина (комната, cubile, cella).

хохол отъ хох, и хѹхнанїе (злословіе) отъ хѹх.

Съ буквы к:

1). 2) кав, ков, кап, коп, кѹп, кып, кам, ком. 3) кан, кон, конь, кѹн; кал, кол, кóл (кла), клм, клю; кор (кар), кѹр, кер. 4) кад, кѹд, кыд; кот, кѹт, кыт. 5) каз, коз, кож, кос (кас), кѹс, кыс (кыш), каш, кош, кыч. 6) кох, кѹх, кых; как, кок, кѹк, кык.

кой въ покой относится къ чн: почїю.

коб, ковник отъ ковати, коего корень кꙋ. кꙋю относится къ первому разряду.

кывати къ кы: кынꙋ.

капати, капля. А капище значитъ delubrum, Дѣян. 17, 23 βωμος, ara, жертвенникъ.

копати, ископати, копыто.

копа тоже что кꙋпа. копїе.

копотѧ. У Богемцевъ kopet. Срав. Греческое с. καπνος.

кꙋпа, кꙋпно, собокꙋпити.

кꙋпити, кꙋпец, кꙋпля. А кꙋпина значитъ тернина, rubus.

кꙋпати, покꙋпати, кꙋпѣлѧ.

кыпѣти (кипѣти).

каменѧ, рѣже камы, собир. каменїе, каменный.

ком, у Сербовъ комад.

комар, оцѣждающїи комары, Матѳ. 23, 24. канѧ, родъ коршуна.

канꙋ, канꙋти относится къ капати.

конец отъ кон; кончина. конѧ жен. неупотребительное, оттуда искони, закон изъ за и кон, какъ бы конченное дѣйствіе, мнѣніями многихъ положенное.

конѧ, прежде комонѧ; конник.

кꙋна.

кал, ѐ кал тинный, 2 Петр. 2, 22.

кол, колю, клати. коло, колеса, колесница. — А колѣно имѣетъ свое другое значеніе.

кыла; хотя слово это извѣстно у Русскихъ, Иллирійцевъ и Чеховъ, однако есть, кажется иностранное, отъ Греческаго с. κηλὴ.

кляся, клятся, клятися, кленуся, и клену (безъ (ся). клятва.

клюю, клевати относится болѣе къ третьему разряду.

карати многократный г. отъ корити, покорити.

кора; корень собирательное коренїе; корица, Апок. 18, 13.

корысть. Такъ какъ богемцы произносятъ *korzist*, то должно бы писать користь.

корыто.

кур, кура, куря, (пѣтухъ, курица, цыпленокъ).

курити; куренїе дыма, *ἀτμιδα καπνυ*, Дѣян. 2, 19. Чехи называютъ густой дымъ — kurz (курь), рѣдкой — dym (дым).

крыю, крыти, многократный г. крывати, оттуда кров.

кадити, кадило, кадилница; кажденїе, каженїе.

кудель, у Чеховъ значитъ отрепіе (stupa).

кудри.

кыдати, у Иллирійцевъ бросать. У Богемцевъ и Карніольцевъ выбрасывать навозъ.

котел, по Готѳски *katil*, перешло къ Словянамъ отъ Готѳовъ. Сравни Латинское с. catinus, catillus, Нѣм. *Kessel*, *ketel*. У Марк. 7, 4. читается котлωм вм. *χαλκιων*, мѣдныхъ вещей.

кот; котва, (якорь). кут (уголъ).

каз съ буквою и составляетъ прошедшее кази неопр, казити, оттуда проказа (болѣзнь, lepra); каженикъ (евнухъ), Дѣян. 8, 34. 36. 38, 29.

каз съ буквою а составляетъ другое прошедшее каза, казати, напр. показати, буд. покажѫ.

коза, козїй, козорог, козел, козлїй; козлогласїе; козлогласованїе. Рим. 13, 13. и 1 Петр. 4. 3. козлогласованїа значитъ пиршества, κῶμοι. А Гал. 6, 2, вм. козлогласованїа находящ. въ древнихъ спискахъ, нынѣ читается безчинныя кличи.

козна, μεθοδεία относится къ кѫ.

кожа; кожан, кожаный. 2 Тим. 4, 13. кожаныя значитъ пергаменъ, въ рукоп. кожныя; въ древнемъ спискѣ Московскомъ кожницю вемарамы соединено.

кос (дроздъ). коса (орудіе для сняпія правы) и 2) волосы, у Сербовъ. косити. коснѫ и коснѫсѧ, касатися, прикасатися. А косен съ неявственною (ambiguo) ǫ (въ рукописяхъ кѫсенъ, въ Серб. кн. касен), коснѣти, коснѭ, коснѣнїе.

кѫс отъ кѫсати; кѫсити встрѣчается только въ сложныхъ словахъ: вкѫсити, искѫсити, искѫситель; искѫшенїе.

кыс (кис), оттуда кысѫ, кысел; кысель (кисель).

каша, умен. кашица.

кашель, кашлати.

кош; кошница.

кычѫ (кичу), кычити (надувать, inflare), 1 Кор. 8, 1. ἡ γνωσις φυσιοῖ, разѣм оубо кичит. 2 Кор. 12, 20, киченїа значитъ надутость, φυσιωσεις, inflationes, tumores, а въ спискѣ 1324 г. читается гордынк. У Іак. 4, 16, гордына есть ἀλαζονέια, (высокомѣріе).

кѹга у нынѣшнихъ Иллирійцевъ зараза, чума; слово у другихъ Славянъ совсѣмъ неизвѣстное, оттуда кѹжан, у Кроатовъ и Карніольцевъ кѹжен, зараженный чумою.

кыхати чихать, у Сербовъ кихати, у Кроатовъ и Карніольцевъ kihati, у Чеховъ *kychati*.

кок, оттуда кокошь (курица), у Русскихъ кочет, у Иллирійцевъ кокот (пѣтухъ). У Сербовъ кокош, кокошица и кока, курица. А у Русскихъ въ просторѣчіи кока, яицо.

кѹколь, agrostemma githago L.

кыка (кика) (длинные волосы, коса, *der Zopf*) у Сербовъ и Иллирійцевъ; слово рѣдко употребляемое. Читается однакоже въ Апостолѣ 1324 г. три раза 1, Кор. 11, 14. кака растить *κομᾷ*, вмѣсто нынѣшняго выраженія власы растит, а въ 15 с. въ женскомъ родѣ какѹ растит, и въ томъ же стихѣ опять въ мужескомъ как вм. *κόμη*, волосы. а между двумя к выговаривалось, не такъ какъ гласная благозвучная Иллирійцевъ, т. е. какъ а, но допущу скорѣе, какъ крайчайшее е Карніольцевъ. Оттуда нынѣшнее слово кечка у Кроатовъ.

§ 6. Къ сему разряду принадлежатъ не только мѣстоименія, какъ ов, он, аз, ин, сам, и частицы, какъ об, ѿ, из, каз (воз), пре, при, под, най, над, низ, раз, и начала глаголовъ, но и первообразныя формы существительныхъ и прилагательныхъ, рав-

но какъ и многіе корни формъ производныхъ. Напр. уй, ум, ул, уд, ꙗд, юг, вой, бог и многіе другія суть существительныя. ꙗр, бѣл, мал, нов, нѣм, лѣп, лих и пр. суть прилагательныя. Здѣсь находятся имена женскаго рода безъ а и средняго безъ о, въ родительномъ падежѣ множественнаго числа, какъ мꙋк отъ мꙋка, сел отъ село. Потомъ чистые коренные слоги словъ производныхъ, хотя и неупотребительные. Отъ корня ов, который должно отличать отъ мѣстоименія, происходятъ ов, овен и овца; отъ от отец, отъ ꙗй ꙗице, отъ врѣ вар и варити, отъ вет-ветох, отъ выс-высок, отъ другихъ происходятъ другія, помощію частицъ образовательныхъ, къ концу прилагаемыхъ.

Сюда относятся начала многихъ формъ глагола. Отъ слоговъ бле, блю, брѣ, плꙋ, плю, зна, смѣ, слꙋ, гни, грѣ, кры произходятъ первыя лица; блею, блюю, брѣю, плꙋю, плюю, знаю, смѣю, слꙋю, гнїю, грѣю, крыю. Отъ слоговъ вед, бод, без, нес, мог, тек: ведꙋ, бодꙋ, везꙋ, несу, могꙋ, текꙋ, кои, подобно другимъ сей формы, представляютъ прошедшее время герундіи, отбросивъ ꙋ. Отъ корней мк, тк, сх: мкнꙋ, ткнꙋ, схнꙋ.

Отъ слоговъ вид, вѣд, лет, хот произво-

дится вопервыхъ прошедшее простое чрезъ прибавленіе ѣ: видѣ, вѣдѣ, летѣ, хотѣ, потомъ неопредѣленное накл. чрезъ прибавленіе ти: видѣти, вѣдѣти, летѣти, хотѣти. Такимъ же образомъ отъ корней бр, бд, пр, мн, мр, рд, тр, зр, жр: брѣ, брѣти; бдѣ, бдѣти; прѣ, прѣти; мнѣ, мнѣти; мрѣ, мрѣти; рдѣ, рдѣти; трѣ, трѣти; зрѣ, зрѣти; жрѣ, жрѣти.

Отъ слоговъ ив, бав, люб и другихъ прошедшія времена чрезъ прибавленіе отличительной (характеристической) буквы и: иви, бави, люби, отшуда ивити, бавити, любити.

Отъ слоговъ вит, пыт, пит, пис, маз, рыд, каз чрезъ прибавленіе отличительной буквы а: вита, пыта, пита, писа, маза, рыда, каза, отшуда неопредѣленное наклоненіе витати, пытати, питати; писати, мазати, рыдати, казати. Такимъ же образомъ производятся отъ корней пер, рж, др, тк, зд, жд, сп, сл, сс, сн, кол прошедшее время и неопредѣленное наклоненіе. Пра, прати; ржа, ржати; дра, драти; тка, ткати; зда, здати; жда, ждати; спа, спати; сла, слати; сса, ссати, гна, гнати; кла, клати.

Въ семъ начертаніи я не почелъ за нужное изчислять тѣ слоги именъ и гла-

головъ, кои въ производствѣ измѣняются: ихъ слѣдуетъ относить къ первообразной формѣ. Такъ лож, лжа къ лгати; лежати, ложити, ложе, лагати къ лагъ; сѣша, сѣшити къ сѣх, сх; мѣчити къ мѣка. Многократные глаголы возити, носити, гонити, предполагаютъ первообразныя везъ, несъ, женъ (гнати); и такъ въ предложенномъ начертаніи находятся только корни первообразныхъ словъ, а не производныхъ.

Числительное имя два двойственнаго числа, три множественнаго увеличиваются окончаніемъ. дно, сто, принимаютъ окончаніе средняго рода о. нить находится между корнями, хотя, кажется, происходитъ чрезъ прибавленіе тъ, отъ потерянаго глагола нѣй, соотвѣтствующаго Латинскому neo, netum. Если справляться съ языками восточными, то море произошло вѣроятно отъ мо вода, чрезъ прибавленіе служебныхъ буквъ ре. Впрочемъ этимологу Словенскому безопаснѣе держаться въ предѣлахъ собственнаго языка.

§ 7. Разрядъ III коренныхъ слоговъ.

Слоги въ семъ разрядѣ состоятъ изъ трехъ, даже четырехъ, рѣдко пяти согласныхъ, изъ коихъ первая въ немногихъ

словахъ замѣняется начальною гласною. При приведеніи ихъ въ порядокъ надлежитъ обращать вниманіе не только на первую букву, но и на вторую коренную.

Начинающіеся съ гласной твердой.

алк; одр, утр; осма, усм, оста, уст; ащ; агн.

Сюда присоединить можно огнь, угль, и двусложное слово обод или обад, у южныхъ Словенъ обад; овес, овощ, омела, омег, олха, олша, урод (глупецъ), орѣх, ксетр, у Русскихъ осетр, угорь и другія, коихъ происхожденіе и производство не довольно изслѣдованы, какъ орѣдіе, орѣжіе. Иностранныя акр, аер, обол, онух, анѳем, анкура, оцет, даже и уповати, у Богемцевъ *ufati*, по Нѣм. *hoffen*.

алк: алкати, алчѣ; оттуда алч, алчба.

одр.

утро и ютро.

осма см. числительныя имена.

усма (кожа), усмен; прежде и усніе; у Карніольцевъ и нынче vusenje. усмарь.

оста, оттуда остр.

уста множ. оттуда устна.

ащє, то есть ашче. (нарѣчіе если).

агн, оттуда агнец, агница. Вмѣсто агнь въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ употребляется ягня.

оска относится къ ос: оса. Сложное слово оспа къ о и сыпѫ, спѫ; обилїе къ об и вил; общ, общїй къ об и вещ; отава (второе сѣно), Grummet; у Чеховъ, Карніольцевъ и Русскихъ есть это слово, но я не знаю куда отнести оное.

Съ гласной плавной:

ист, иск, игр; ябл, ятр, ящ, кщ, ячм.

Сюда присоединить должно двусложныя: ярем, явор, язык и ястреб.

Отъ ист, истина. истый см. между мѣстоименіями.

иск 1) оттуда искати, ищѫ.

иск 2) оттуда искра.

игра, играти.

ябълка, ябълоко, по Нѣм. *Apfel.*

ятр, ятрова. У Сербовъ нынѣ ктрва.

ятра, у Карніольцевъ ктра, сходспвуетъ съ Лат. jecur.

ютро см. утро.

ящерица, ячмень, у Сербовъ кѣам вм. ячм. кщє, нарѣчіе.

ядро относ. къ яд: ясти.

язвец, (барсукъ) по Нѣм. *Dachs*, и язкина (яма), равно какъ и язка, къ язм. кзеро къ кз.

Съ гласныхъ ѣ, е, п, м, съ коими весьма часто соединяются л и р, дополняющія въ срединѣ гласныя.

Съ буквы в:

внȣк.

влн (волн), влад, влас, влг (влаг). влхв (волхв), влек, влк (волк).

врв (вервь), врб (верб), враб, врем, вран, вред, врет, врт (верт), врат, враз, врз (верз), враж, врст (верст), врес, вреск, врач; враг, врг (верг), врх (верх), врк (ворк).

вдов, вдод; воск.

Сюда присоединить должно велес богъ скотовъ у Славянъ, Русское слово ворон, которое читается Апок. 6, 5. вм. Славянскаго вран. Потомъ вертеп, въ Сербскихъ книгахъ и вьртоп.

внȣк, у Сербовъ теперь ѵнȣк,

влна 1) (шерсть); влна 2) (морская, которую впрочемъ лучше производить отъ влаатися (волноватися).

владȣ, власти; владыка.

влас. влага, влк, λίκος.

вервь. У Карніольцевъ до сихъ поръ verv, врвца, *die Schnur*, вм. врвица.

врабїй (воробей). верба. время. У Сербовъ време, прежде врѣме, нынѣ и вриеме.

вред, вредити, врежду, многокр. вреждати.

вретище, у Сербовъ врека, у Далматовъ vrechya, у Кроатовъ vreche (врече), у Карніольцевъ vrezhje и vrezha.

верт и вертоград.

верзѫ, ѿверзѫ, ѿверсти.

врач, оттуда врачевати, врачѫю. враг, оттуда вражда, враждѫю.

вергѫ, врещи. Прич. прош. вержен, оттуда верженіе камене, Лук. 22, 41. по справедливому показанію Алексѣева въ словарѣ Славянскомъ. Но нельзя сего сказать о производствѣ формы глагола верзити отъ повелительнаго поверзи Исх. 4, 3. верзися Матѳ. 4, 6: ибо верзи отъ вергѫ.

верх, оттуда вершити

врхѫ, (молотить, triturare), у Сербовъ и нынѣ вршем, вршѣи вмѣсто древнихъ словъ врхѫ, врѣщи.

вдова, у Индійцевъ vidaha, у Римлянъ vidua, уменьшит. вдовица.

вдод (удодъ птица, upupa), вдодов, у Карніольцевъ udeb, odeb, у Кроатовъ deb и dedek, у Богемцевъ dedek и dudek.

воск, у Сербовъ восак, съ благозвучною буквою а подвижною, род. воска.

вельбѫд, вѣглас (благоразуміе) суть сложныя. Слово верига, у Сербовъ множ. вериге, у Кроатовъ veruga, образовалось, кажется чрезъ приложеніе ига, ѫга. вопль относится къ впи: впію. врхъ, (bruchus гусеница). Лев. 11, 22. есть слово иностранное.

Съ буквы б :

бобр.

блан, блон, блѫд, блад, блѣд, блюд, блат, блаз, близ, блист, блеск, блющ, благ, блх (блох).

брав, брев (берв), брв (бров), брем, бран, брен (берн), брн (брон), брад, брѫд, бред, брид, брд (берд), брат, браза, брез, брезг, брз (борз), брзд (брозд), брос, брѫс, браш, брощ, брщ, брег, брюх, брак. — блист.

Сюда присоединить должно багр, по Русски багоръ, бисер. Также бесѣда. А блевота, блевотина, къ блюю, неопр. блевати вмѣсто блюти. Слово берлог есть сложное.

бобр, у Иллирійцевъ теперь дабар.

блѫд, отсюда блѫдник, блѫдница.

блада λῆρος, (deliramentum), у Луки 24, 11. чипается въ древнѣйшемъ спискѣ. Въ другихъ блади (въ Сербскихъ бледи), въ печатныхъ лжа или лжа. бладивы 1 Тим. 5 13. болтливыя (женщины), φλύαροι. По Русски блада значитъ не только болтливую, но и совсѣмъ распутную женщину. По причинѣ сего двусмыслія слово блади замѣнили словомъ лжа.

блѣд, блѣдый. блюдо. блюдѫ, блюсти. блато.

блазнити. близ.

блистатися.

блеск, оттуда блещатися.

блющ.

благ, благый, ἄγαθὸς; благо въ сложныхъ есть тоже, что Греческое слово ευ: благословити ἐυλογεῖν. благородїе ἐυγένεια. Слово блажен произходитъ отъ благ.

блоха, у Богемцевъ прежде blcha, нынѣ blecha. У Иллирійцевъ buha, у Сербовъ даже бȣа, у Карніольцевъ bouha, у Поляковъ pchla.

бревно и бервно, въ Сербскихъ спискахъ брьвно, у Сербовъ и нынѣ брвно, у Чеховъ brzewno, у Карніольцевъ brun мужес. и brune сред.

брови. бремѧ. бренїе и бернїе.

брнѧ, бронѧ.

брада *Bart*, barba. бредȣ, брести, оттуда брод. брȣд (нечистота, соръ illuvies, sordes). брдо у Сербовъ и Иллирійцевъ 1) гора, 2) гребень у ткачей, *Weberblatt* (бердо). У Чеховъ *podbrdsky kraj* называлась страна Берунская (Berunensis), ибо находилась подъ горами. Значеніе берда теперь еще есть.

брат, собир. братїѧ, братство.

бразда отличается отъ брзда (брозда) узда, у Карніольцевъ до сихъ поръ *bersda* (брзда). Ср. Французское с. *bride*.

брзѡ, борзѡ, нарѣч.; прил. борзый.

бросити, бросати, есть Русское слово.

брȣс (оселокъ). брашно, βρῶσις.

брощ (у Сербовъ броѣ) (марена).

броѣити (красить мареною) въ Молитвословѣ Сербскомъ ѡброщити кровїю (обагрить кровію) Богемское слово *zbrocen* произходитъ отъ

zbrotiti, по Славянски взброщити. Но шврощеніе (шипка) Пѣс. 4, 3. отъ швростъ. Ибо въ Острожскомъ и первомъ Московскомъ изданіи читается швращеніе, и сіе слово есть собственное Славянское, ибо Славяне южные говорятъ растъ, а не ростъ.

брацати, брацаніе, брацало должно относить лучше къ Русскому слову брак, бракаю.

брег, брегъ, небрегъ.

брюхо, у Поляковъ brzuch и brzucho, у Богемцевъ brzicho, у южныхъ Словенъ слово неизвѣстное; прежде чрево.

брак и браки множ. nuptiae, *γάμος*.

Съ буквы п:

плав, плев, плам, плем, плен, пли (полн), плѣн, плод, плат, плыт, плет, плта (плота), полз, плз (полз, плаз), плес, плас, плѣс, пласт, пласта (полста), плоск, плеск, плюск, плѣш, плащ, площ, плещ, плищ, плющ, плъг, плах, плох, плх, плак, плк (полк).

прав, прв (перв), прам; првд, пред (прѣд), прл, прот (прет), прат, прт (порт), празд, првж, пражк, прас, прос, прѣс, прис, прс (перс), прост, прст (перст), прста, (перста) прыск, пращ, проч, праг, првг, прлг, прах; прак, прок, прек.

пост, пвст, пест, пласта, пѣст, пыск, писк (пищ), пласк (пѣск), пещ.

Сюда присовокупить должно слово пелє, пелєсый; иностранныя слова: пѣназа, пастыра; Русское с. пором произходитъ отъ Греческаго *πέραμα*; препрада, въ рукоп. и препрѫда (пурпуръ): пелына относится къ пел, которое соотвѣтствуетъ Лашинскому слову *fel*. Поприще отъ попрати. плывѫ, плынѫ, плавати къ плѫ.

плав, плавый (бѣлый, albus). Іоан. 4. 35. нивы яко плавы сѫтъ. Срав. Лат. слово flavus.

плева (мякина, palea); плевел, плевелїє.

пламы, пламена произходитъ кажется отъ плати.

плена, или, какъ произносятъ Сербы и Русскіе пелена, у Кроатовъ и Карніольцевъ пленица. 2 Петр. 2, 4. пленица значитъ веревка, цѣпь, *σειρὰ*.

пан, полн и испълнѣ.

плѣн, плѣнити. Къ Ефес. 4, 8. плѣнил еси плѣн. плѣненїє.

плод, плодити, плождѫ и плодетвовати.

плат. платно,

плетѫ, плести, оттуда оплот, у Чеховъ и Сербовъ плот.

плът, плоть (мясо не ѣдомое), у Французовъ la chaire, плотскый, вплститися; воплощенїє. Срав. Чеш. plet: Польс. plec. цвѣтъ кожи или мяса.

полза, полезный.

плзнѫ, ползнѫ, поползнѫ, поползновенїє, плѣжѫ,

неопр. плѣзати, (у Алексѣева плѣжити). У Кроатовъ, Карніольцевъ, Чеховъ plazim, у Русскихъ ползѫ, ползти, многокр. ползати, ползаю, у Сербовъ пѫжем, пѫжити то есть плжѫ, плзати и пѫзити; оттуда пѫж, вм. плж, (улипка), слово, сохранившееся у Чеховъ.

плесна; плесница (сандалія).

плясати; плясица.

пласть, полсть.

плескати, плещѫ.

плѣшь относится къ плѣх. У Чеховъ, plechaty плѣшивый.

плащ, къ плахта, у Чеховъ полотенце, linteum, оттуда и плащаница.

плещи. плищ, (вопль) относится къ плиск.

плюще, множ. плюща (легкое). у Кроатовъ ед. plyucha (чит. плюча), у Карніольцевъ множес. pluzhe, у Поляковъ множ. pluca, сред. у Чеховъ plice ж.

плѫг, отъ Нѣмец. *Pflug*. По Славянски рало.

плх, у Богемцевъ значитъ крыса glis *die Bilchmaus*, у Кроатовъ puh, у Карніольцевъ polh, povh, у Сербовъ пѫ.

плакати 1) плачѫ и плакатися, оттуда плач.

плакати 2) съ протяжнымъ а: обмывать, смывать. Вукъ различаетъ сіи два глагола посредствомъ удареній, первый съ тяжкимъ плàкати, вторый съ острымъ плáкати. Деллабелла при словѣ lavar, поставилъ на семъ словѣ удареніе облеченное: plâkati, oplâkati, isplâkati. Поляки по обыкновенію букву а корня перемѣнили въ о:

plokac. У Русскихъ полокати совсѣмъ вышло изъ употребленія. У Лук. 5, 2. вм. ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα, обмывали сѣти, въ Острожскомъ изданіи читалося плакахѫ мрежа, въ первомъ Московскомъ плакахѫ мрежи. Издатели Русскіе непонимая слова плакахѫ поставили вмѣсто онаго гадательно платяхѫ мрежоу, т. е. чинили, отъ платити. Исправлявшіе въ 1663 году въ Москвѣ древній Текстъ Острожскаго изданія, стараясь объяснить слово плакахѫ, Русскимъ неизвѣстное, прибавили на полѣ измыахѫ. Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ читается въ текстѣ измыахѫ.

плк, полк слово сіе прежде значило станъ; у Поляковъ pulk, полкъ, у Чеховъ pluk когорта, у Кроатовъ и Карніольцевъ puk, чернь, толпа. вполчатися, располагать станъ для войека), вполченіе (сраженіе).

прав, правый, (прямый) правда (справедливость), у Богемцевъ истина.

праведенъ (справедливый).

првый, первый, слово сіе можно отнести къ пр.

прадѫ, прасти. воспрадѫ, воспрадаю, (пробуждаться).

прѣд. у Сербовъ заливъ, syrtis. Дѣян. 27, 29. прѣдная мѣста, песчаныя мѣста.

претити, прещѫ, запретити, многок. запрещаю.

прт, порт, кетхи порты Іерем. 38, 11. портиште у Сербовъ простыни, (lintea). *Pert* у Карніольцевъ и Кроатовъ есть льняная матерія, (pannus lineus), оттуда прилаг. perten, льняный.

праздѣн, праздникъ.

пражити, (жечь, палить, torrere); пражмо (жженныя колосья, tostae aristae).

просити, прошѫ; вопросити (спрашивать). Срав. Лат. слово precari.

присно (всегда) присный (ближній, домашній).

прси, перси, (грудь).

прост, простый, простота.

прст, перст м. палецъ, оттуда прстена, перстена. А прста, перста ж. земля; перстен прил. земляной.

праха, у Серб. прах, у Кроатовъ precha, у Кар. prezha, т. е. преча, у Поляковъ proca, у Чеховъ прах. Ср. Бог. слово praskati, prasstiti, ударять, percutere.

прг. прх.

прѫг, множ. прѫзи, прѫжіе собир.

прок; прочій.

пост; постити (поститися); постникъ.

пѫст, пѫстый; пѫстыня.

пѫстити, пѫщѫ, напримѣръ жену, пѫщеница, (отпущенная жена).

пестрый, у Пол. (и Богемц. прежде) pstry, у Богемцевъ нынѣ еще perzesty.

пласта, у Чеховъ pjest, у Пол. pięść, у Кроат. peszt, у Карн. pest, у Сербовъ песница. Русскіе приняли иностранное слово кулак.

пѣстѫн, пѣстѫница.

пискати (играть на флейтѣ tibia canere); писканіе, звукъ флейты, τὸ ἀυλούμενον, 1 къ Кор. 14, 7. оттуда пищаль. Въ Апок.

18, 22. читалося писк вм. αὐλητῶν, tibia canentium, нынѣ яснѣе пискателей.

пещ. прошедшее герундіи, вм. постивъ, относится къ пост.

пещь, къ пекѫ II разряда.

пища, къ питати.

пещера, у Сербовъ пећина, у Кроат. pechina, или отъ песк (пєсок), или лучше отъ пет, по Латыни petra, камень? Срав. у Поляковъ pestka, у Чеховъ pecka, камень, косточка въ плодѣ, у Кроат. pechka, у Корн. pezhka (чит. печка) acinus.

пцѫю, пцевати неупотребляется, а сложное непцевати (почитать).

пчела, прежде вчела, происходитъ кажется отъ вач, чрезъ прибавленіе слога ла.

Съ буквы м:

мног.

млв (молв), млн (молн), млад, млат, млз (молз), млек, мак (молк).

мрав, мрз (мерз, мраз), мреж, мрк (мерк, мрак).

мзд, мазд, мост, места, мѣст, меск.

Сюда присоединить должно мозол, могыла. Русскія слова молод, молот, мороз относятся къ млад, млат, мраз. модр, мѫдр, мокр образовались посредствомъ буквы р.

мног, оттуда множити, множество.

мѣбити, молбити (шумѣть, tumultuari, turbari); молва (шумъ). У Богемцевъ mluwiti гово-

рить, у Поляковъ mowic. молка относится къ молити.

мланїа, молнїа и молнїи един. жен. у Сербовъ теперь мѣна, гдѣ коренная буква л по обыкновенію перемѣняется на ѣ. У Далм. munya. Слово другимъ Славянамъ неизвѣстное. Ибо у Чеховъ вмѣсто онаго употребляется blesk, у Кроатовъ bleszk, у Карніольцевъ blisk, у Поляковъ blyskawica. У Лук. 17, 24. ἡ ἀστραπὴ ἡ ἀστράπτουσα переводится молнїи блистающися (молнія сверкающая).

млад (о вѣщахъ, нѣжный). младенец 1 Кор. 14. 20. злобою младенствуйте, τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, на злое будьте младенцы.

млат; млатовїец Быт 4, 22. У Чех. и Кроат. mlat, Пол. mlot, Русск. молот, млатити, млащѣ. Лев. 26, 5. млаченїе вм. млащенїе, отъ прич. страд. млащен, у Русск. молочен отъ молотити, какъ еще чипается прижды въ посланіяхъ Павловыхъ: 1 къ Кор. 9, 9. вола молотящаа, с. 10 молотяй, 1 къ Тим. 5, 18. вола молотящаа. Прежде въ сихъ мѣстахъ чипалося врхѣща, врхен, отъ врхѣ.

мазѣ, молзѣ, молсти, (доить). У Сербовъ мѣсти. наст. мѣзем (вм. мазѣ), у Карн. movsem или molsem. Вмѣсто процед. простаго измолзе Іов. 10, 10 (по Остр. изданію) Русскіе поставили измелзил еси, какъ бы отъ мелзити. И у Поликарпова мелзю вм. настоящей естественной формы мазѣ. Притомъ отъ мелзити настоящее было бы

мелжѫ, а не мелзю. Притч. 30, 33. читалось прежде млѣзи (млеко), нынѣ мелзи; впрочемъ сіе повелительное наклоненіе, произноситъ ли оное мелзи, или молзи, предполагаетъ, первое лице настоящаго мазѫ. Отъ сего корня у Сербовъ употребляется мѫзенѣ, mulsura, мѫзлица, дойникъ, мѫзара, корова, коза, овца, которая доится, и млаз, доеніе, у Карніольцевъ movsujak, дойникъ, и movsniza, мѣсто, гдѣ доятъ. У Чеховъ mleziwo первое молоко послѣ родовъ, у Русскихъ молозиво.

млеко и млѣко (молоко) по Нѣм. *Milch*. Ср. Лат. слово mulges, mulctus.

мякнѫ, молкнѫ, умолкнѫ. прош. умолкохъ; оттуда молчати, у Чеховъ млчети, у Серб. мѫчати и мѫк (вм. мак), (молчаніе).

мравій, у Русскихъ мѫравей, у Серб. мрав, у Кроат. и Карн. мравља, жен. у Поляк. mrówka. У Чеховъ mrawenec.

мрзнѫ, мерзнѫ; мраз.

мерзость, мерзок, мерзкый.

мрежа и мрѣжа. У Богемц. множ. mrzize, (рѣшетка, crates).

мркнѫ, меркнѫ, померкнѫ, смеркнѫ; смерче солнце. Апок. 9. 2. мрак, сумрак. Дѣян, 13, 11, мрак, ἀχλὺς, тма же σκότος, (темнота, tenebrae). мрачен. У Серб мрк черный. У другихъ сумрак значитъ сумерки.

медлити, медлю.

мзда, Готѳ. mizda, отъ Греч. слова *μισθος*. мездникъ (требующій мзды), безмездникъ,

ἀναργυρος. мздовоздаатель къ Евр. 11, 6. μισθαποδότης.

мозг, произходитъ кажется чрезъ прибавленіе буквы г, оттуда можданы Псаломъ 65, 15. вмѣсто коего нынѣ читается тȣчна.

мазга у Русскихъ, мезгра у Сербовъ, у Чеховъ mizha, miza, сокъ древесный, mézga у Кроатовъ бѣль (между корою и серцевиною въ древѣ, alburnum), образовалось чрезъ прибавленіе га.

маздра, у Чеховъ mazdra, у Кроат. mezdra, кожа, у Карн. поверхность кожи обращенная къ мясу и маздрити у Русскихъ очищать кожу отъ мяса, произходятъ отъ масо.

масло, масть относятся къ мазати.

мост. мест (не мсто), род. мста, (свѣжее вино, mustum) у Далмат. mast, у Серб. теперь мȣст.

месть; местник, мстити, мщȣ, мститель.

мѣсто, вмѣстити; многократный вмѣщати, въ мѣсто см. нарѣчія.

мещȣ отъ метати относится ко 2 разряду.

меск (мулъ), род. мска, оттуда мща, мщата, у Кроатовъ mezg и mezgina, mula, лошачиха.

мысль относится къ мыс.

мшел, лихва, мшелоимец 1 Тим. 3, 3. αισχροκερδὴς.

мечта, мечтаніе, мечтаюса отъ мкнȣ прош. мче.

мечка слово сокращенное изъ медвѣдица.

Съ буквы н:

нрав, нощ.

Можно бы прибавить сюда нищ. если бы не лучше было производить сіе слово отъ ничто. Сюда же относятся иностранныя слова нард, нїтр, и двусложное слово невод, сохранившееся у Русскихъ и Чеховъ; непщевати есть, кажется, сложное, равно какъ и недуг и многія другія изъ частицы не и собственнаго корня.

нрав, у Сербовъ нарав, по Русски норов, у Богемц. прежде nrawy, нынѣ mravy во множ. если нрав сравнивать съ лат. Словомъ mos, то должно будетъ признать буквы нр коренными, а ав образовательными.

нѣдро, нѧдро, у Чеховъ нядра во множ. отъ ѧдро, чрезъ приложеніе н. Такъ сложныя внутр отъ утр, откуда и утроба, внушити отъ ухо, уши.

ноздри, по Сербски ноздрве, по Нѣмец. *Nüstern*, относится къ нос.

нужда, къ нудити.

нощ может. быть отъ корня нок.

нощвы Дан. 14. 33. у Русскихъ ночвы, у Карн. neshke, nishke, у Чеховъ necky (нецкы).

Съ буквы л:

лобз, лесть, лист, лыст, ласк, леск, лоск (леск, лск), луск.

Сюда присовокупить можно Русское слово лещ, и двусложное с. лосось; также Словенское с. лѧща (чечевица), у Кроатовъ lecha (леча), если не отнести оное лучше къ лат II разряда. лѣвая, ливада (луг), лѣтра суть слова иностранныя. лебеда у Серб. лабѫд, у Кроат. labud, у Корн. labud, lobod, у Пол. łabędz, у Чеховъ labut' (лабѫть), и лебеда, по Сербски лобода, образованы чрезъ прибавленіе еда, ѫд. Тоже должно сказать о словахъ лопата, ланита, лагода и другихъ. лѣствица произходитъ отъ лѣзѫ, лѣсти. Слово ластовица происходитъ кажется отъ ласт, но вѣроятнѣе отъ власть. Богемцы часто писали прежде wlasstowice. И въ другихъ случаяхъ в передъ л выбрасывается: lasz (лас) у Кроатовъ вм. влас.

лобзати, лобжѫ, многокр. лобызати, цѣлобызати, лобзаніе.

лесть, лестити, льщѫ, прелестити, многокр. прельщати, прельщаю, прельщатися, лстивый, лстец. Дѫха лестчіи, духъ обольстишель, 1 Тим. 4, 1 и 1 Іоан. 4, 6. Но прибавленныя тамъ с. 2 и дѫха лестча не находятся въ Греческихъ изданіяхъ и Вулгата.

лист, листвіе собир. древо листвяно Іерем. 3, 6. лыст, голень, Псал. 146, 10 ниже въ лыстѣхъ мѫжескихъ благоволит, ὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ

ἀνδρὸς ἐυδοκεῖ, не о быстротѣ ногъ человѣческихъ благоволитъ. Спрашивается отъ какого именительнаго происходитъ мѣстный падежъ лыстѣх. Антіохъ Кантемиръ написалъ лыста, между тѣмъ какъ по Русски лытка роду женскаго; у Поликарпова лысто, за нимъ повторили и другіе. У Сербовъ сохранилося лист, икра на ногахъ, хотя они и неразличаютъ, какъ обыкновенно, ы и и. Предложеніе одоше листомъ объяснится, если ли́стом относитъ къ лыст голень. И Кроа́ты называютъ икру lisztanyek, и Освальдъ Гупсманъ замѣчаетъ подъ словомъ *Wade*: *Wade samt dem Beine*, (икра вмѣстѣ съ костью), listonik, м., krazha; latki множ. Множественное latki предполагаетъ единственное latek. У Русскихъ лытка есть икра. У Чеховъ прежде употреблялось lytka, нынѣ leytko, множ. leytka.

ласкати, оттуда ласканіе, *κολακέα*, 1 къ Сол. Смотри также ласкатель, ласкательница, ласкательный, ласкательство у Поликарпова. У него же ласкосердство значитъ обжорство. Алексѣевъ объясняетъ многія слова сложныя изъ ласко: ласкосердити, ласкосердство, ласкосердствовати, которое читается въ исправленныхъ библіяхъ, Аммосъ 6, 4, и ласкосердый. Послѣднее слово читается и въ Острожской библіи, Притч. 29, 21. ласкосерд бѫдет *κατασπαταλῶ*. У Чеховъ laska есть любовь, милосердіе, у Поляковъ łaska благосклонность. Срав. Шведское слово älska любить.

лѣска, у Серб. Кроат. орѣшина, у Русскихъ лѣщина, у Поляк. laska, leszczyna, у Чеховъ leska, ljska, у Карн. liesbje собир. лѣшник у Сербовъ, lesnyak у Кроатовъ, leshnek или lieshnik у Карніольцевъ лѣсной орѣхъ (avellana), у Поляковъ laskowy orzech, у Богемцевъ leskowy, ljskowy orzech.

лоск, оттуда лощить. у Карн. lesk, leskanje и lisk. У Чеховъ lesknu, lsknu, у Кроатовъ leszketam блеститъ.

лѫска чешуя, кожа, скорлупа у Русскихъ, Поляковъ, Кроатовъ, Карніольцевъ; у Чеховъ же lusk стручекъ, оттуда lusatina, у Кроатовъ luschina, у Карніольц. lushina; оттуда и у Чеховъ luskati, lauskati, орѣхи щелкать, у Русскихъ лущить.

лѧща, чечевица см. во второмъ разрядѣ.

Съ буквы р.

раст (рост), рыск, рист (рищ).

Сюда же должно отнести и двусложное слово рогоз, сипникъ, тростникъ, *παπυρος*, Іов. 8. 11., иначе typha, оттуда рогозина въ прологѣ Мѣсяца Мая, у Сербовъ рогожина, у Русскихъ рогожа, у Чеховъ rohožka. рами, род. рамна, Пс. 57, 10. есть Греческое слово *ῥάμνος*. Собирательное рождіе вѣтви, отрасли, отъ розга, у Кроатовъ rosgye; а розга отъ корня роз, коему соотвѣтствуетъ Нѣм. *Reis*. ропот, роптати,

ропцѹ, относится къ роп втораго рязряда. ртѹть, у Поликарпова живая ртѹть, есть слово сокращенное и искаженное изъ Латинскаго *argentum*. Русское рекень отъ rheum. ремень сходствуетъ съ Нѣмец. *Riem*, *Riemen*. ржавый отъ ржа, а сіе отъ рдѣти.

растѹ, расти, у Чеховъ и Русскихъ ростѹ, оттуда дѣйствительной растити, рацѹ. раст по Сербски, по Славянски възраст, возраст. раст Іезек. 22, 12 и рост Неем. 5, 7. читалося прежде въ значеніи процентовъ, а нынѣ въ обоихъ мѣстахъ правильнѣе читается лихва, ибо раст и рост, въ семъ значеніи суть Русскія слова, а не Славянскія. Въ расла, истрасла, коренное т. выброшено, по тому что вставлена служебная буква л.

рыскаю у Русскихъ употребляется о скоромъ бѣгѣ. Ср. ристаю. Прежде 3 Ездры 11, 37. читалося лева рыцѹщи неправильно вм. рычѹщі отъ рыкати, а нынѣ лучше рыкающи.

ристати, рицѹ, бѣгать скоро. ристаніе конское, ристалище.

Съ буквы д:

двер, двор, двиг.

длаб, долб, длана, длат, дласк, длг (долг), длак.

дреб, дроб, драб, дрб, драп, дрем, дрен, дрн (дерн); дрозд, дрѹз, дрз (дерз), драж, дрожд, држ

(держ), дрѧч, дрꙋч, драг, дрог, дрꙋг, дрѧг, дрг, дрѧх, дрк.

дъждь (дождь), дъск (доск, деск), дщ.

Сюда же относится имя Борисѳена днепр. дрѧселꙋю относится къ дрѧхл. дебел, доблїй, добрый ко второму разряду, равно какъ и деверь. дꙋбрава значитъ лѣсъ, отъ дꙋб, и дерево вообще, по крайней мѣрѣ у Иллирійцевъ. демѡн есть слово Греческое и читается только въ Апокалипсисѣ, а впрочемъ Греческому слову *δαιμων* соотвѣтствуетъ Славянское бѣс. дракѡн, род. драконта нынѣ у Исаіи 27, 1. соединяется въ двухъ мѣстахъ вмѣстѣ съ ѕмїй (род. ѕмїѧ), а въ одномъ мѣстѣ безъ ѕмїй.

двери во множ., дверь въ единст. *θύρα*. Карніольцы выговариваютъ *duri*, *dure*. дверник, дверница, ostiaria. врата суть *πύλαι*.

Двор. aula, *atrium*, *ovile*. Дѣян. 1, 20. *ἔπαυλις*, commoratio, пребываніе. въдворитисѧ.

двигꙋ, двигнꙋ, подвигнꙋ, движꙋ, двизати. подвиг.

длань, ж. у Сербовъ нынѣ мужес рода длан, у Поляковъ dłoń ж. у Русскихъ долонь и ладонь.

длато. У Иллир. dleto, у Пол. dłoto, у Русскихъ долото.

длг, долг, у Пол. dług, у Чех. dluh, у Кар. dovg, dolg, у Кроат. Иллир. Серб. дꙋг. должник. Срав. долгый *δόλιχος*; продолжити.

древо и дрѣво. Соб. древіе, ср. дрва, дрова во мн. дреколь, дубина сложное изъ древо и колъ.

древнїй, древле.

дроб. дробный. дробити, раздробити.

дрябну, дрявлый.

дремати, дремлю.

дрен cornus mas, у Серб. и дрикн вм. дрѣн, у Далм. drin, у Карн. drin и drejn. у Пол. dereń, у Рус. дерен, оттуда Нѣмец. *Dörnlein.*

дрн, дерн у Поляк. darn. У Кроатовъ dérn значитъ камень подводный, scopulus.

дрозд, у Серб. дрозд и дрозак, род. дрозга.

дрз, дерз, дерзый.

дрзати, дерзновеніе отъ дрзнѫ.

дражити, раздражити. подражнити, подражненіе. А подражати, подражатель отъ драга, дорога, какъ бы идти по одной дорогѣ. Къ Евр. 13, 7. вм. подражайте въ Сербскихъ спискахъ чипалося прежде подобитесе, и подобници въ другомъ мѣстѣ вм. подражатели.

дрождіе собир. дрожди, у Кроат. drosgye.

держати, держати, держава.

драчіе, собир. терніе, Исаіи. 55, 13. У Сербовъ дреча, густые кусты densi frutices, у Кроатовъ drachje терністое мѣсто, senticetum. Къ слову drach (драч), трава, замѣчаетъ Беллостенецъ (Bellosztenecz): въ Глаголическихъ и Далматскихъ книгахъ означаетъ sentis spinaque. У Богемцевъ драч значитъ berberis. драчіе можно отнести къ драти второго разряда.

драг, драгый. Въ Апокалипсисѣ въ одномъ

мѣстѣ читается камена драгый, а въ четырехъ мѣстахъ собир. каменїе драгое. Въ другихъ же мѣстахъ, прежнее слово драгый, вм. Греческаго с. τιμιος, замѣнено словомъ честный. Такъ въ Апостолѣ 1324 года читается 1 къ Кор. 3, 12. каменїе драгое, Іак. 5, 7. драгаго плода, 1 Пет. 1, 7. дражае злата (вм. многочестнѣйше). драгоцѣнный. драгый Поляки по обычаю своему произносятъ drogi, Русскіе дорогый.

драга, прежде у Чеховъ draha, у Поляковъ droga, у Русскихъ дорога. У Кроатовъ draga есть лощина, convallis, у Карн. каналъ (ровъ) около нивы.

дрвг. дрвгына, дрвжина у Лук. 2, 44. есть συνοδια. дрвг-дрвга; дрвгый alter, alius. А вторый secundus.

драхлый, печальный, и чрезъ перемѣну χ на с: драсел, оттуда глаголъ драселвю. Матѳ. 26, 3. συγνάζων ὁ οὐρανός Славянинъ перевелъ драселвѣ небо, Вулгата: triste coelum. Къ слову dreszel примѣчаетъ Беллостенецъ: см. saloszten. Ибо жалостен значитъ печальный, грустный.

дажда, дожда муж. въ книгахъ Сербскихъ дажда, для означенія двоякой гласной, которую Иллирійцы произносятъ нынѣ какъ а, а Кроаты и другіе какъ е. дажда женск. у Вука есть слово обветшалое, вмѣсто коего Сербы употребляютъ киша. У другихъ Иллирійцевъ dasgy (дажда), у Кроатовъ desgy, у Карніольцевъ desh, род. deshja, у Чеховъ

desst (дешть), у Поляковъ dészcz и deżdż. дождити, ѡдождити. Алексѣевъ замѣчаетъ правильно, что слово дождевы читаемое въ Дѣян. 14, 17 есть множественнаго числа; надлежало бы прибавить только, въ винительномъ падежѣ, коего именительный есть дождеве.

Дска; въ Іоан. 2, 15. дски значатъ столы, а въ другомъ мѣстѣ переводчикъ Славянскій удержалъ слово Греческое *τράπεζα*. Dsky zemské у Чеховъ tabulae regni *Landtafel* (Архивъ). У другихъ, какъ то Кроатовъ, Карніольцевъ, Поляковъ и Моравянъ деска asser, у Русскихъ доска. Уменьшительное отъ дска есть дщица. Симъ словомъ переводится Лук. 1, 63. *πινακίδιον*. Кроаты пишутъ deschicza (дщица).

дщи, вин. дщерь. У Русскихъ доч вм. дощ. Въ книгахъ Глаголическихъ дещи, дещер. У Чеховъ прежде dci, винит. dcerz, нынѣ dcera; у Сербовъ кѣи, шѣи и ѣер, у Кроатовъ kchi, kzher, у Карніольцевъ hchi, hzher. У многихъ теперь употребляется винительный вм. именительнаго. Даже въ исправнѣйшихъ библіяхъ читается дщерь сїона, гдѣ прежде въ Острожскомъ и Московскомъ изданіи читалось правильнѣе дщи. Въ Псалмахъ и книгахъ новозавѣтныхъ именительный дщи нигдѣ не смѣшивается съ винительнымъ дщерь. Примѣромъ можетъ служить мати на дщерь и дщи на матерь, Лук. 12, 53.

Съ буквы т.

твор, тврд (тверд).

тлап, тлѹп, толп, тлам, тлѹм, тлст (толст), тлеск, тлач, тлах, тлак, тлк, толк.

трав, треб (трѣб), трѹб, торб, троп, трѹп, треп, трѧп, трп, трм, трн (терн); трѹд, трат, трѹт; триз, трѣз, трѹс, трес, трѧс, трс, (терс), трсть (тростъ), троск, треск, трч (торч), траг, (траж), трог, трг (торг), трк.

Тетр; тесть, тѣст, тоск (теск), тѹск, тиск (тищ), тѣск, тъщ (тощ).

Сюда относятся двусложные корни, хотя и имѣютъ они, какъ кажется, произхожденіе иностранное: товар (у Сербовъ грузъ, багажъ, у Кроатовъ и Карніольцевъ также *tovor*), тоболец сумка, рега, тополь, топор. Къ онымъ присовокупить должно: тарча, щитъ, отъ Нѣмец. *Tartsche*, тысѧща (прежде тысуща) отъ Готѳ. thusund, тїтло и тїтла отъ Латинскаго слова titulus, талант, тартар, тїтан, тектѡн, тїган, трапеза отъ Грековъ заимствованныя. талант, въ н. з. читается въ четырнадцати мѣстахъ. Но что значитъ Апок. 16, 26. талантес. Сію очевидную ошибку, въ первыхъ изданіяхъ произшедшую отъ слова талан-

тѣск, коимъ переводчикъ Апокалипсиса правильно выразилъ прилагательное *ταλαντιαία*, должно бы исправить по крайней мѣрѣ въ послѣдовавшихъ изданіяхъ. Я справлялся въ трехъ спискахъ въ Москвѣ, изъ коихъ въ одномъ написано талантиѣск, въ другомъ талантоск, въ третьемъ талант. *Taliga* у Кроатовъ и Карніольцевъ, у Русскихъ тележка должно отнести къ словамъ иностраннымъ. третій произходитъ отъ три. Trocha у Богемцевъ (нѣсколько), у Карн. troha, у Кроат. truha (стебель, festuca, stipula, всякая мелкая вещь) у Русскихъ труха относится къ трѫ. Словено-Сербское слово тѫжда, нынѣ тѫда, у Кроатовъ и Карніольцевъ tuj, соотвѣтствуетъ Славенскому с. чѫжд, которое слѣдуетъ отнести къ чѫд втораго разряда. нетопыра составлено изъ не и топыра; а топыра откуда? Богемское и Польское слово tchorz, тхора, коему соотвѣтствуетъ Карніольское *duhur, dihur*, производитъ лучше отъ духа, т. е. запаха (дурнаго). Ибо у нихъ duh (дѫх) значитъ и запахъ. Чрезъ приложеніе окончанія ора легко дѫх перемѣнилось въ тх, такимъ же почти образомъ, какъ у Поляковъ именительный *dech*, имѣетъ въ родительномъ tchu. Сербы въ словѣ

тхорѣ удержали начальную букву т, а х перемѣнили по обыкновенію въ к, и такимъ образомъ произносятъ твор. У Чеховъ также употребляется обыкновенно zhorz; у Русскихъ хорек, въ коемъ выпущена буква т и прибавлено ек, у Кроатовъ torecz, у Далматовъ tor, въ коемъ выпущена вторая коренная буква х. Сербское слово утораk, вторникъ, у Карніольцевъ tork, torek, происходитъ отъ вторый, ибо есть второй день послѣ Воскресенья. Если бы произхожденіе сего слова было извѣстно О. Марку, то онъ не назвалъ бы Марса Торкомъ, а Беллону Торкою. Слово иностранное такоръ, чуть не всѣмъ Славянскимъ народамъ теперь извѣстное, не встрѣчается нигдѣ въ древнихъ Славянскихъ книгахъ. Тоже должно сказать о словѣ толмачь, ἑρμενευτὴς, хотя и находится оно въ кн. Бытія 42, 23: переводъ сей книги моложе. у Кроатовъ и Карніольцевъ толмачник, у Поляковъ и Чеховъ tłumacz, прежде и тлмач, отшуда тлмачити, толмачити, tłumaczyć.

творити, сътворити; твореніе, у Кроатовъ tvor. твара, у Поляковъ и Богемцевъ twor. A twarz у нихъ же зракъ, facies. творец.

творило у Сербовъ, Русскихъ, Кроатовъ, torilo у Карніольцевъ, tworzydlo у Поляковъ и Чеховъ есть форма для сыру.

твьрд, твьрда, твьрдый. твьрдь, firmamentum, *στερέωμα*; твердость, stabilitas, *ἀσφάλεια*; твердыня. 2 Кор. 10, 4, на разореніе твердем, на разрушеніе твердынь, *ὀχυρωμάτων*. У Карніольцевъ, выпустившихъ v, terd, у Пол. twardy, у Чеховъ twrdy, у Кроатовъ tverd, у Далматовъ, tvard не различается произношеніемъ отъ Сербс. твьрд.

тополь. Исаіи 41, 19. въ винительномъ читается нынѣ тополю, въ первомъ Моск. изданіи тополь. У Поляковъ topol и topola жѣнс. рода, у Сербовъ тополя. У Русскихъ же тополь, род. тополя мужескаго, какъ и у Кроатовъ, Карніольцевъ, Чеховъ.

тлст, толстый, у Чеховъ и Пол. tlusty, у Карн. tolst, tovst, у Кроатовъ tuszt: толща, у Кроат. tuscha (тъща).

тлачити у Сербовъ и Кроатовъ, толочити у Русскихъ; у Богем. tlačiti, давить, premere. Tlak. у Кроат. и Карн. штукатура, lutum aceratum, *Estrich; tlaka* барщина, labores dominis praestandi, *Frohndienst.*

тлкъ, толкъ, толкнъ, многокр. толкати и толцати, у Богемц. tluku, Словаковъ tlku, Поляковъ tlukę, неопред, tluc, Карніольц. touzhem, неопред. tlezhi; у Кроатовъ tuchem, Сербовъ тъчем, неопр. тъћи, Иллир. tuchi, вм. толщи.

толк (тлк), толкѹ, толковник, употребляются у Русскихъ. Сравни толмач.

трава, цвѣтъ травный Iак. 1, 10. *ἄνθος χόρτου.*

треба 1) въ выраженіи требѣ есть, нужно, оттуда требѹю, требовати.

треба 2) жертва, Исх. 8, 26. ѡтребатися ѿ треб ідолскихъ, Дѣян. 15, 20 *ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων*, чтобъ они удерживались отъ оскверненнаго идолами. чадца, храните себе ѿ треб ідолскихъ, *ἀπὸ τῶν εἰδώλων.* требище, мѣсто, гдѣ идолы находятся, idolium, *εἰδωλειον*, 1 Кор. 8, 10. требник 1) алтарь 2) книги служебныя.

требити, трѣбити, у Серб. и Кроат. очищать, отдѣлять. потребит гѹмно свое, Лук. 3, 17. (вывѣетъ хлѣбъ на гумнѣ своемъ). А 9, 24. да огнь снидет с нѣбсе и потребит их (въ сп. ꙗ). Въ Псалтири, потребити разрушить, погубить, потребитися разрушиться, погибнуть

требух, у Кроатовъ *terbuh*, у Карніольцевъ *trebuh* (чит. требѹх), у Сербовъ требѹ безъ х; у Поликарпова требѹха ж.

трѹба, трѹбити, востребити, глас трѹбный.

трѹп, трѹпїе множ. трѹпїа Псал. 78, 2, *θνησιμαια.*

трепет, трепетен, трепетна бысть земля Псал. 17, 8. *ἔντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ*; трепетати, трепещѹ.

трпѣти, терпѣти, терплю, потерпѣти, стерпѣти; терпѣнїе.

трпкый, терпкый, кислый, вяжущій, acerbus,

herb. У Кроатовъ terpek, Карніольцевъ terpki, Богем. trpky.

трн, терн, *Dorn*, собственно prunus spinosa, *Schlehdorn.* терніе, соб. терновъ и терновъ кѣнец. У Дан. 13, 54. переводчикъ, неточный въ исчисленіи именъ деревьевъ, неправильно употребилъ терн вм. σχῖνος, prinus, по сему въ изданіяхъ исправнѣйшихъ приложено въ замѣчаніи, что должно читать съ Греческаго σχῖνος.

трѣд, трѣдитися, трѣждѣся, многокр. трѣждатися. У Сербовъ трѣд 1) дѣло 2) прутъ, на чемъ высѣкается огонь, у Чеховъ traud, trud; у Русскихъ трут.

трѣт и трѣтина у Сербовъ, trot и trut у Кроатовъ, trot у Карніольцевъ, fucus, родъ пчелъ который Нѣмцы называютъ *Drohne* и *Brutbiene*, у Русскихъ прутень, у Поляковъ trąd, truteń, у Богемц. trubec, trupec, traup, traud.

тризна, (бой) тризницѣ 2 Макк. 4, 18. (мѣсто боя).

трѣзв, трезвый и трезвен, трезвитися. У Серб. трезан, трикзан, у Кроат. trezen и trezniti, у Карн. tresen и tresliv, у Богемц. strzizliv, у Пол. trzeźwy, trzeźwić.

трѣс (землетрясеніе) σεισμος. Срав. трясѣ.

трясѣ, потрясѣ, стрясѣ, трясти; трясѣся; по Серб. тресем, трести.

трс въ Книгахъ Глаголическихъ и у Кроатовъ tersz: уменьш. terszek, лоза, у Богемц. trs,

стебель всякаго растенія. Сербское с. трска, трость, относится къ трсть.

трсть, трость, уменьш. тростка, у Карн. terst, у Кроат. terszt, tersztika, у Чех. trest, trestka, trztina; трость благовонная Исх. 30, 23.; трость книжника скорописца, Псал. 44, 2. κάλαμος γραμματέως ὀξυγράφυ. 1 къ Кор. 3, 12. тростїе, καλάμη, солома, stipula.

троскот ἄγρωσις, трава. Исхд. 32, 2. Исаіи 33 27.

треск, стукъ, звукъ, молнія, у Кроатовъ treszka шумъ, treszk, молнія, treszkam, молніею поражаю.

трг, торг, торжище. У Чех. trh, trhowisstje, у Кроат. terg, tergovische, у Поляк. targ, targowisko: торжник Матѳ. 21, 12. κολλυβιςὴς, мѣняло. торжество, къ Евр. 12, 23. πανὴγυρις собраніе, торжество. Срав. торгати.

тргнꙋ, торгнꙋ, мнокр. терзати и торгати исторнꙋти, растерзати.

тетрев, у Русскихъ тетерев.

тесть, оттуда теща, у Серб. Кроат. Карніол. таст, у Чех. тесть.

тѣсто, μαζα, *Teig*.

тоска. Срав. Чешск. с. teskno, Польское tęskno.

тискати, тищꙋ, оттуда у Русскихъ тиски. Вмѣсто точило у Матѳ. 21, 33. въ спискахъ XIV вѣка, въ Россіи писанныхъ, находится тѣск, ибо точило по Русски значитъ камень, которой вертятъ для того, чтобъ точить на немъ. Но въ другихъ спискахъ, равно какъ и во всѣхъ изданіяхъ, въ семъ

мѣстѣ удержано точило. Читалось также тѣск у Исаіи 16, 10. тиск, Ис. 63. 2: тѣск, Ос. 9, 2. Іоил. 2, 24 и 3, 13.; а въ исправнѣйшемъ изданіи въ семъ мѣстѣ правильно поставлено Славянское слово точило. Такъ у Іоиля 3, 13 вм. подстави чипается нынѣ подточилѣ, *ὑπολήνια*. Въ другихъ мѣстахъ и прежде читалося точило, въ Евангеліи напр. дважды, въ Апокалипсисѣ прижды, въ надписяхъ Псалмовъ 8, 80, и 83 (ѡ точилѣχ), хотя сочинитель симфоній на псалмы и оставилъ сіе безъ вниманія. Числ. 18, 27 и 30., Второзак. 16, 13., 4 Царств. 6, 27, Притч. 3, 10., Сир. 32, 17., Іер. 48, 33., Плач. 1, 15., и Исаіи 5, 2 предточилѣ *προλήνιον*, Агг. 2, 17, и Зах. 14, 10 подточилѣ, гдѣ по гречески поставлено *ὑπολήνιον*. И такъ точило безъ сомнѣнія написано первымъ переводчикомъ, а тѣск, въ мѣстахъ показанныхъ, поставлено послѣ исправителемъ Русскимъ. Поликарповъ въ трех-язычномъ словарѣ слово точило объясняетъ чрезъ torcus, однако при иностранномъ словѣ праса вѣноградная прибавляетъ: или точило къ немже вѣноградъ топчѫтъ, *ληνὸς, ξαφυλοβολεῖον*, torculare.

тецити встрѣчается только въ выраженіи пѣны тецит Марк. 9, 18. *ἀφρίζει*, испускаетъ пѣну, и с. 20 пѣны тецм, *αφρίζων*, испуская пѣну. Можно однакожъ сравнить сіе слово съ тоцити, истоцити, отъ слѣдующаго тоц.

тъщ, ж. тща, с. тще, и тщїй, тщаѧ, тщее, пустой, съ гласною благозвучною, скрытою или неявственною и подвижною, оттуда у Русскихъ тощ, у Кроатовъ tesch (тещ), у Карн. tesh, у Иллир. tasht. Поляки пишутъ czczy вмѣсто tszczy. Чехи корень тъщ сохранили только въ словѣ tsstitroba, тощій желудокъ. Отъ тощ произходитъ 1) истощити. 2) тщатисѧ, потщатисѧ, оттуда тщанїе *σπȣδὴ*. 3) тщета, тщетный, *κενός*. Въ сложныхъ тще: тщеславїе *κενοδοξία*, тщегласїе *κενοφωνία*.

Съ буквы ѕ и з.

звен (звон), ѕвѣрь, звизд, ѕвѣзд, звȣк, звѧк (звѧц), зубрь.

зной, зноб?

зелв, злат, ѕлак.

зрн (зерн).

Сюда относится также правильнѣе, какъ кажется, нежели ко второму разряду, слово ѕмїй, и ѕмїѧ. зновити, ѡзновити отъ зѧбнȣ, чрезъ прибавленіе буквы вставочной н. знак, знаменїе, отъ знати; зрак, зерцало, отъ зрѣти. зрѣлый отъ зрѣю. згиб, у Поликарпова, тоже что сгиб, составлено изъ с и гиб, какъ здрав изъ с и драв. Въ землѧ буква л не есть коренная, но служебная и

пришомъ вставная. зекс т. е. ζεῦς, и зефѵр суть слова иностранныя.

зкенѣти, зкеню: мѣдь звенящи или кумвал звацлай 1 къ Кор. 13 1. χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον, мѣдь звучащая или кимвалъ звенящій. Отъ средняго глагола зкенѣти происходитъ дѣйствительный звонити и звон. звонец Исх. 28, 33, 34; у Сербовъ звонце ср. отъ звоно. У Богемц. Кроатовъ, Карніольцевъ звон м. колоколъ. Поляки прибавляютъ въ началѣ d: dzwon. у Русскихъ звон есть звукъ отъ колоколовъ, Славянское же значеніе звона выражается словомъ колокол, отъ Нѣмец. *Glocke*, по Шв. *Klocke*.

сѣра м. θὴρ, θηρίον. Греческая буква θ, и Латинское f соотвѣтствуетъ Славянскимъ зѣ въ началѣ сего слова. начертаніе сѣрино Апок. 16, 2.

звизд, звиздати. позвиждет, Іерем. 19, 8 и 50, 13, звизданіе тамъ же 19, 8, шипеніе. У Сербовъ звизнѵти и звиждати, звиждимъ, у Кроатовъ zvisgam (звижгам), у Карніольц. shvishgam (жвижгам); у Чеховъ hwizdati, у Поляковъ gwizdać.

звѣзда. У Славянъ южныхъ и Русскихъ слово сіе начинается шипящею буквою s или з; Богемцы же и Поляки удержали гортанную. Тѣ называютъ звѣзду hwjezda, а сіи gwiazda. звѣздослов, звѣздословец.

звѵк. трѵбный звѵк, къ Евр. 12, 19. Сродно

съ симъ слово есть звлк, множ. звлкы. Отъ звлкъ или звлкнъ образуется многократный г. звлцати. Смотри звенѣти. У Сербовъ звека, звекет, звекнути, звецкати, звечати. Кроаты имѣютъ zvenk, zvenchim, Чехи zwuk, zwučim.

зѹбрь дикій быкъ, буйволъ, urus, bison, у Поляковъ и Чеховъ zubr. Поликарповъ помѣстилъ, въ трехъязычномъ словарѣ слова зѹбрь и зѹбрина, мясо буйвола. Животное называемое у 70 толковниковъ *πύγαργον*, переводчикъ Славянскій Второз. 14, 5 выразилъ словомъ зѹбрь, и неправильно. Я незнаю также, былъ ли Алексѣеву извѣстенъ зѹбрь, ибо онъ говоритъ только, что мясо сего животнаго позволено было Израильтянамъ употреблять въ пищу.

зной, зной кѹдет, Лук. 12, 55. *καύσων ἔσαι*. У Матѳ. 20, 12, вмѣсто сего слова находится кар. У Сербовъ, Кроатовъ, Карніольцевъ зной значитъ потъ, зноитися, потѣть.

Зелвь, у Поликарпова улитка, черепаха. Срав. желвь.

зелва у Чеховъ прежде, что у Русскихъ золóвка, мужнина сестра.

злато, у Поляк. zloto, у Русскихъ зóлото. злат, злата, злато и златый, ая, ое. златица Матѳ. 22, 19. *νόμισμα*.

Злак и злак, трава, *χλόη*; оттуда злачен; на мѣстѣ злачнѣ, Псаломъ 22, 2. *εις τόπον χλόης*. Но нельзя ли злак отнести къ зелѣ?

зрѣно, прежде и зьрно, въ Сербскихъ спискахъ зрьно, въ Русскихъ зе́рно, *κόκκος*, *Korn.* У Сербовъ зрно, у Чеховъ zrno, безъ гласной между з и р. Такъ выговариваютъ слово сіе Иллирійцы, Кроаты, Карніольцы, хотя и пишутъ zarno или zerno. Поляки вставляютъ іа: ziarno.

Съ буквы ж.

жбан, жмѵр.

желба, жлѵв, жлаб (жлеб), жлн (желн), жлт (желт), жлаз (жлез), жлч, желк.

жреб, жрн (жерн), жрел, жрдь (жердь).

жест.

Сюда же относится желѣзо, жеравль, жаравль, *γερανὸς*, у Русскихъ жѵравль, у Сербовъ жерав и ждрао, у Иллир. xdral, у Кроатовъ serav (жерав); и даже желѵдь, хотя ѵдь кажется частицею образующею. Кроатское c. svala, Сербское жвале множ. узда, froenum, происходитъ отъ жвати, жевать. Кроатское c. svisgam, Карніольское shvishgam, относится къ Славянскому звизд: звиздати, шипѣть. Кроатское c. svenk, Карніольское shvenk, звукъ, относится къ звак. Кроатское c. smuly (жмѵль), стаканъ, едва ли знаютъ другіе. Кроатское и Карніольское жвепло сродно Славянскому жѵпел, но

оба сіи слова произхожденія иностраннаго, отъ Нѣмец. *Schwefel*. Переводчикъ Евангелія въ IX вѣкѣ не употреблялъ еще слова жѵпел. Ибо у Лук. 17, 29 θεῖον, sulphur, сѣра; описываетъ двумя словами: камы горящ. (въ рп. Сербс. въ Прагѣ. камень горѵщ), въ изданіи исправленномъ камык горящ. У Исаіи 30, 33 и 34, 9. въ Острожскомъ и Московскомъ первомъ изданіи читается камык горящи (горящіій), Быт. 19, 24. камы горящіій вмѣсто нынѣшняго слова жѵпел. У Іезек. 38, 22 и въ позднѣйшихъ изданіяхъ осталось камень горящ. А Второз. 29, 23. жѵпел читается уже въ Острожскомъ изданіи, а предъидущее слово камык не уничтожено, чѣмъ очевидно показывается сдѣланная поправка. Такъ у Іов. 18, 15. послѣ жѵпелом слово огнем не было уничтожено въ Острож. изданіи. Я не сомнѣваюсь, что и въ Псалмѣ 10, 6. слово жѵпел поставлено уже давно, вмѣсто другаго слова. Не удивительно, что въ Апокалипсисѣ слово жѵпел встрѣчается два раза, а прил. жѵпелный пять разъ, ибо переводъ Славянской сей книги гораздо моложе прочихъ. Но то удивительно, что у Славянъ южныхъ IX вѣка неизвѣстно было слово сѣра, извѣстное у сѣверныхъ. У Рус-

скихъ сѣра, у Поляковъ siarka, у Богемцевъ sira, прежде sjera. Дан. 14, 27. въ Остро-жскомъ изданіи хотя читается сѣра, но сіе слово употреблено вм. сѣаѳ, которое позднѣйшимъ исправителемъ переводится чрезъ тѫкъ, adeps.

жбанъ у Русскихъ и Сербовъ, *Кадка*, деревянный сосудъ, у Богемцевъ кувшинъ urcus. Срав. Славянское с. чванъ.

жмѫра у Сербовъ игра въ жмурки, myinda. Срав. жмѫрити, у Русскихъ и Сербовъ жмирати, у Богемцевъ mhaurati.

желва Осіи 12, 11. χελώνη, черепаха. У Кроат. selva, selyva, Прил. selyvin, черепаховой. Отъ Греч. χέλυς, чрезъ перемѣну χ на ж, произошло желва.

жлѫка у Чеховъ тоже что жлѫна.

жлабъ у Чеховъ, у Кроатовъ sleb, у Карн. shleb, shlieb, у Сербовъ жлѣб, ждлеб, и жлиеб, ждлиеб, у Поляковъ żłob, у Русскихъ желобъ, жолобъ Λ slabram у Кроатовъ, shlabram у Карн. болтаю, есть звукоподражательное.

желна, жолна, у Русскихъ picus martius, *Schwarzspecht*, у Богем. żluna, у Кроатовъ suna (picus viridis), у Карніольц. shona, shovna, *Grünspecht*; у Серб. жѫна (црна и зелена) черный и зеленый дятелъ.

желтъ, желтъ, желтый, у Чеховъ żluty, у Поляковъ żołty, у Серб. жѫт, у Кроат. sut, у Карн. shut. Отсюда у Русскихъ желтокъ,

жолток, у Пол. żołtko, żołtek, у Чеховъ žlautek, у Кроатовъ sutanyek, у Серб. жѫванце, жѫйце, жѫманце.

жлаза, *Drüse*, у Чеховъ, желѣза у Русскихъ, slazda, у Кроатовъ, жлезда, жлиезда у Сербовъ. Сродное слово есть желѫда.

жлч, желч, *Galle*. У Сер. жѫч, у Кроатовъ such, у Карніольцевъ sholzh, shovzh, shovz, у Поляковъ żołć, у Чеховъ žluc.

желкнѫ, у Поляк. żołknę, у Чеховъ žlautnu. Поелику желкнѫ употребляется вм. желтнѫ и желч вм. желтъ, то и можетъ быть отнесено къ желт; а сіе слово, по сравненіи съ fel, flavus, gilvus и *Galle*, *gelb*, къ коренному слогу выпораго рода жел.

жребій, въ спискахъ Сербскихъ ждрѣбій, *κλῆρος*, у Русскихъ жеребей, у Иллир. xdreb, xdrib, у Карн. sdrib. Псал. 77, 55. по жребію даде им (землю) оужем жребодавніа, и въ изд. Вен. Псалт. по ждрѣбію раздѣли им землю оужем дѣлмѣрїа, *ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσί.*

жрека у Русскихъ жеребенока, у Серб. ждреке, ждриебе, у Кроатовъ srebe, (жреке), у Карн. shrebe. Чехи употребляютъ гортанную букву h вм. ж: hrzibje. Такъ и hrzeb, гвоздь, сходствуетъ съ Карн. shrebel.

жрнов, жернов, (у Русскихъ жернов). Апок. 18, 22. шѫм жрновный *φωνὴ μύλου*. Тамъ же с. 21. камень велик јако жернов, *λίθον ὡς μύλον μέγαν*, въ Вулгатѣ: lapidem quasi molarem magnum. Я не знаю, почему пере-

водчикъ переставилъ здѣсь слово велик: ибо здѣсь камень, подъятый Ангеломъ, сравнивается съ великимъ жерновомъ. У Лук. 17, 2. жернов оселскїй, *μύλος ὀνικος*. Такъ въ печатныхъ, а въ рукописныхъ камена жрновный. Матѳ. 18, 6. вмѣсто жернов оселскїй въ спискѣ Сербскомъ Коп. читается сходно съ просторѣчіемъ жрѣбана осалскаи, и Мат. 24, 21 ва жрѣвнахъ вмѣсто жерновах, *ἐν τῶ μύλονι*. Ибо у Сербовъ нынѣ жрвана, род. жрвна, ручная мѣльница, у Пол. żarna, у Кроатовъ servne, sèrne и sermlye, у Морав. żernowy. Отъ żernow у Чеховъ прежде уменш. żernowky, у Русскихъ и нынѣ жерновки *Krebsaugen*.

жрѣло: жрѣлом великим Дан. 13, с. 24, 42, 46, 60. въ Острожскомъ изданіи, а въ Московскомъ первомъ жрелом, съ прибавленіемъ на полѣ четырежды гласом, гдѣ по Гречески читается *φωνῆ*. жрѣло, у Сербовъ нынѣ ждрело fauces, у Кроатовъ srelo, os furni, praefurnium, устье печное, у Карніольцевъ отверзтіе въ ульѣ, foramen alvearis, *Flugloch*, у Русскихъ жерло, orificium, отнуда и ожерѣе отъ жрети, какъ ждерало глотка, jugulum въ словарѣ Микаліи отъ ждерати пожирать. И такъ жрѣломъ великим, громкимъ голосомъ, фигуральное выраженіе.

жрда, жерда, у Русскихъ и Чеховъ, у Поляк. żerdź, уменьш. żerdka, у Карн. sherd, shert, sherv,) и shertiza, шестъ, употребляемый для ловленія птицъ.

жесток, жестокый, *σκληρὸς*, крѣпкій, сильный: ѿ жестокихъ вѣтровъ Іак. 3, 4. сильными вѣтрами; жестокость. жестовыйный Дѣян. 7, 51. *σκληροτράχηλος*, отъ жесто и выя. жестосердіе Матѳ. 19, 8. *σκληροκαρδια*. жестоковичный Іезек. 2, 4. ожесточити (въ сп. ожестити). не ожестите сѣрц вашихъ Пс. 94, 8. (изд Венец. 1561) *μὴ σκληρύνητε τὰς καρδιας ὑμῶν*. Въ другихъ изданіяхъ читается не ожесточите. ожеститися, ожесточитися. ожестѣти Псал. 89, 6. вм. ожеститися. у Кроатовъ seztok или sesztok есть сильный, твердый, могучій, у Сербовъ жесток пылкой, ardens, и жестина жаръ, пылкость. А жеста и жестика у нихъ же значитъ кленъ, acer tataricum.

Съ буквы с:

свин, свѣн, свар, свир, сверб (сврав), сверд, сверч, свид, свѣд, сват, свит, сват, (скаці), свѣт (свѣці), свѣж, свист, свѣста, свек.

спой, спор, спод, спѫд.

мло смѫр, смрд (смерд, смрад), смрк (сморк), смрк (смерч, смрѣч), смѫд, смѫг, смок, смык.

снѫб, сноп, снаста, снѣг (снѣж).

слов (слав), слив, слав, слѣп, слам, слѣм, слан, слон, слин, слн (солн), слад, слѣд, слюд, слат, слот, слез, слиз, саз (слез), слѣз; слѫг (слѫж), слѫх (слѫш, слыш), слѫк.

срб, среб, срп (серп), срам, срн (серн), сред, срд (серд), срсть, срач, срх, срак, срк.

стеб, стȣп (стоп, степ), стен (стон), стѣн, стол, стел (стла), стар, стр (стре), стад, стȣд (стȣж, стыд), стез, стог, стъг (стог), стȣг, стег, стиг, стѧг, стȣк.

* ствол, — стлп (столп), — строй, стрȣй, стрый, стрв, страб, стрȣб, строп, стрȣп, стрп (строп), стреп, стрѧп, стрм (стрем), стран, стрȣн, стрн (стерн), стрѣл, страд, стрд, стриж, стрж (стерж), строг, стрȣг, стрег (страж), стриг, страх, строк, стрȣк, стрек, стрик, сткло. *

сест. — скоб, скыв, скоп, ском, скал, скȣл, скор, скȣд, скот, скȣт, скыт, скок (скоч).

* сквар, сквор, сквер, сквѣрк (сквѣрч), сквоз, скваж, — склаб, — скреб, скрбь (скорбь) скрип, скром, скран, скрин, скроз, скриж, скрег (скреж), скрек. *

Сюда принадлежатъ двусложныя, принимающія гласную между первою и второю коренными: сѣвер, соболь, сапог, сосȣд, сокол. Къ симъ присовокупить слѣдуетъ сверѣп, скаред, сковрада. скорлȣпа составлено изъ скора и лȣпа. Но нельзя относить сюда словъ свод, спона, спор, спас, соньм, склеп, скров; ибо онѣ увеличены приставленнымъ съ начала предлогомъ с. — слова спѣх, смѣх, став, стан, увеличенныя съ конца образующими буквами

х, в, н, относятся къ корнямъ втораго разряда. Такъ и смерть, слово увеличенное и съ начала и съ конца, должно относиться къ мр. — Русское слово следъ, у Поляковъ sledz, есть иностранное, заимствованное отъ Шведовъ. Въ переводѣ Славянскомъ читается немало Греческихъ словъ, изъ коихъ нѣкоторыя отъ позднѣйшихъ переводчиковъ замѣнены Славянскими. скинпы суть σκνῖπες, ciniphes, Псал. 104, 31. Въ Псалт. Вен. 1561 года слово сіе замѣнено словомъ мѣшице. Переводчикъ пятикнижія Исх. 8, 16, 17, 18. шесть разъ повторилъ скнипы. скумен есть σκύμνος, львенокъ, Псалом. 16, 12. Пс. 56, 5. Пс. 103, 21. Быт. 49, 9. дважды. Іер. 51, 28. Плач. 4, 3. Притч. 30, 30. 1 Мак. 3, 4. въ сихъ мѣстахъ древнее изданіе сходно съ исправленнымъ. А второз. 33, 22. вм. лвичиц исправители поставили скумен. Чис. 24, 9. скимен лвов вм. лвиц; скумни вм. лвичица Іов. 4, 11. и вм. цѣнцы Ос. 13, 8. Однакожъ во многихъ мѣстахъ въ исправленномъ изданіи удержано лвичиц или лвичице вм. σκύμνος, какъ въ книгѣ Чис. 23, 24. вм. множ. лвичици поставлено лвичица), Судей 14, 5. (вм. лвичиц ревый поставлено л. рыкающ), Исаіи

5, 29 и 30, 6. Іезек. 19, 2, 5. Іоиля 1, 6. Амоса 3, 4. Мих. 5, 8. Наум. 2, 11 и 12., гдѣ въ с. 11 лѣвичицем въ дат. множ. чи-шается правильно въ обоихъ изданіяхъ, а въ с. 12. исправитель Русскаго изданія заблагоразсудилъ поставить окончаніе лѣви-чицам. скинїа есть *σκηνὴ*, Псал. 77, 60 и въ другихъ мѣстахъ. Слово сіе Алексѣевъ объясняетъ пятью слѣдующими: кѫща, сѣнь, намет, палатка, шатер. три сѣни Матѳ. 17, 4. *τρεῖς σκηνάς*, tria tabernacula. Такъ Лук. 9, 33. поставленіе сѣни Іоан. 7, 2. *σκηνοπηγια*, scenopegia, поставленіе кущей. А дѣян. 18, 3. скиноткорци суть дѣлающіе палатки, *σκηνοποιοὶ*. Въ Ветх. завѣтѣ не вездѣ одинаково переводится слово *σκηνὴ*: Исх. 26, 1. въ древнемъ изданіи храм, въ исправленомъ скинїа. Быт. 26, 16. читалось прежде ѣ домѣх, нынѣ ѣ скинїах, *ἐν ταῖς σκηναῖς*. Быт. 4, 20. въ обѣихъ, чишается ѣ селенїих, *ἐν σκηναῖς*. Ис. 1, 8. и Прем. 11, 2. въ обѣихъ чишается кѫща. стихїа есть *στοιχεῖον*. Къ Кол. 2, 8. по стихїам (въ рп. стїхїем) мїра, *κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου*, по вещественнымъ началамъ міра; въ рукописномъ апостолѣ Бѣлградскомъ, который находится въ Им. Библіот. Вѣнской, слово сіе замѣнено по сѣставленїю, незнаю

правильно ли. У Славянъ вообще не было слова, приличнаго для выраженія слова στοιχεῖον, хотя Чехи издревле стихію называютъ živel, которое слово принявъ Поляки, перемѣнили въ żywiol. — Удивительно, что 1 къ Тим. 5, 23. διὰ τὸν στόμαχόν σου Славянскій переводчикъ перевелъ Греч. стомаха ради твоего, когда Славяне имѣютъ собственное для сего слово, у Русскихъ желѣдок, у Серб. желѣдац, у Кроатовъ seludecz (желѣдец), у Карн. shelodez (желодец), у Чеховъ zaludek, у Поляковъ żołądek, отъ желѣда. Въ древней Московской рп. я читалъ вмѣсто стомаха слово сырица. Алексѣевъ свидѣтельствуетъ, что въ такомъ значеніи слово сіе употреблено и въ Славянскомъ переводѣ Ефрема Сирина. Здѣсь прибавить должно, что сырице значитъ собственно то, отъ чего свертывается молоко, coagulum. Славяне же употребляютъ для сего телячьи желудки.

стамна есть στάμνος, urna, сосудъ, къ Евр. 9, 4. А Исх. 16, 33. гдѣ нынѣ читается стамна, въ Острожскомъ изданіи читается сосѣд. Алексѣевъ объяснилъ стамна словомъ ведро (т. е. вѣдро); въ др. мѣст. вм. стамна читается Славянское слово рѣчка.

свинїа *Schwein.* Матѳ. 8, 30. стадо свинїй, и ст. 31. стадо свиное. А свинец, слово употребительное только у Русскихъ и Карніольцевъ, относится къ винѫ.

свар; свариться 2 къ Тим. 3, 24. *μάχεσθαι*; сварливый. Но свар, сварити составлено можетъ быть изъ с и вар, какъ свада изъ с и вада.

свирати, у Серб. свирити и свирати; свирѣль, у Серб. и Кроат. свирала.

сверб, свербеж, у Сербовъ сврав, у Чеховъ swrab, у Кроатовъ szrab.

свердель и свердло, сверло, у Кроатовъ szveder, у Карніольцевъ sveder, у Пол. swider.

сверчек, сверци, у Богемцевъ цверчек, у Кроат. chverchek, szmerchek.

свидина, деренъ, cornus sanguinea, у Чех. swid, swjda.

сват, свaха, сватати, сватба, отъ коего различается сѫтьба, sanctificatio.

свитати. Правильно читается въ печатныхъ также и въ новыхъ, Матѳ. 28, 1. свитающи, *ἐπιφωσκούσῃ*, но неправильно Лук. 23, 54 скиташе, которое находится въ рукописныхъ и древнихъ изданіяхъ, перемѣнено въ свѣташе. Ибо у всѣхъ Славянъ употребляется свитати, у Поляк. świt, разсвѣтъ, у Сербовъ и Кроат. свитанье, у Чеховъ switanj. Въ свѣнѫ вмѣсто свѣтнѫ пишется ѣ, но не въ свитати, хотя оба слова происходятъ отъ свѣт.

свят, святый, *ἅγιος*, у Серб. свет, въ древнихъ ихъ книгахъ и свѣт, у Чеховъ swaty,

у Пол. święty. Отъ свят происходитъ святити, свящ8, отнуда святитель, къ Евр. 3, 1. ἀρχιερεὺς, pontifex, summus sacerdos, святительство 2 Петр. 2, 5. ἱεράτευμα, sacerdotium. священникъ, sacerdos, святыня ἁγιωσύνη, sanctitas; святилище Псал. 82, 13. ἁγιαςήριον, sanctuarium, и многія другія.

свѣт, свѣтити и свѣтитися, свѣтлый, свѣтлость, λαμπρότης. свѣща, свѣщник, свѣтило, свѣтильник, λύχνος.

свѣт нынѣ во всѣхъ нарѣчіяхъ есть міръ, у Русскихъ и Чеховъ свѣт, у Серб. свет и свиет, Кроат. szvet, Поляк. swiat. Въ древнихъ Славянскихъ книгахъ вмѣсто сего слова употребляется весьмир, отъ коего и мїр. А переводчикъ третьей (въ Вулгатѣ четвертой) книги Ездры, которая переведена на Славянскій языкъ гораздо позднѣе другихъ книгъ, выразилъ, Гл. 6 вѣкъ, seculum, словомъ свѣт, создал еси свѣт creasti seculum, с. 55, сотворен бысть свѣтъ, creatum est seculum с. 59, хотя въ другихъ мѣстахъ употребляетъ слово вѣк. Въ исправнѣйшемъ изданіи вм. свѣт правильно читается вѣк въ вышеупомянутыхъ мѣстахъ.

свист, свистати.

свѣсть, мужнина сестра; у Сербовъ свест, свестика, женнина сестра. Срав. сестра, и Нѣмец. *Schwester*. А съвѣсть, совѣсть есть сложное изъ предлога с и вѣсть, и относится къ вѣдѣти.

свекры и свекровь. У Сербовъ свекар (род. свекра),

у Кроатовъ szveker есть свекоръ, socer, свекрва, у обоихъ свекровь.

спор, споръıй, у Сербовъ спор хлѣк, хлѣбъ, коимъ скоро насыщаемся, которой долго и съ малою убылью можно употреблять въ пищу. споро нарѣчіе, largiter, abunde у Поликарпова; у Кроатовъ szporen бережный. А спор, т. е. съпор, есть сложное изъ с и пор, отъ пр8, прѣти.

спод, Марк. 6, 39. на споды на споды, *συμπόσια συμπόσια*, (по мѣстамъ). Въ библіяхъ исправленныхъ мѣсто сіе объясняется приложеннымъ выраженіемъ ко окр8г. Отсюда и Алексѣевъ объясняетъ спод словомъ рад. Но мнѣ кажется, что спод есть иностранное, произшедшее отъ Греческаго слова *συμπόσιον*.

спѣд modius, под спѣдом sub modio, прижды встрѣчается въ Евангеліи.

смола, смолити.

смрдѣти, смердѣти, смержд8, смрад, смрадити. Срав. Лат. merda.

смрк, у Богемцевъ сосна, pinus picea, *Fichte*, *Rothtanne*, у Моравянъ и Словаковъ smrek, у Поляковъ smrok, (въ горахъ Краковскихъ smrek), прежде и smerek, smereka, нынѣ świerk, świerczyna, у Кроатовъ szmrek, Карн. smréka. И такъ неудивительно, что въ древнемъ изданіи Исаіи 9, 10. и 14, 8. и 37, 24. *κέδρος* было переведено чрезъ смрѣчіе, хотя переводчикъ сей книги въ другихъ мѣстахъ, какъ с. 2, 13. и 60,

13. употребляется слово кедр. Тоже должно замѣтить и въ Іезек. 17. гдѣ с. 3. смрѣч и с. 22 и 23. читается кедр. Какой нибудь полуученый хотѣлъ замѣнить малоизвѣстное слово извѣстнѣйшимъ. Тоже встрѣчается и Соф. 2, 14. и Зах. 11, 1. гдѣ тисїе поставлено вмѣсто кедр, кедры, хотя Зах. 11, 2. оставлено кедр безъ перемѣны. тис же есть taxus. 2 Парал. 2, 8. ligna cedrina, arceuthina et pinea, называются по Вулгатѣ въ древнемъ переводѣ: кедрова, пеѵгова и смерекова; по Гречески же читается *αρκεύθινα* прежде нежели *πεύκινα*; сей порядокъ удержанъ и въ исправленномъ изданіи, аркеѵѳова и пеѵгова. Не думаю я также, чтобъ и прилагательное смереков, отъ Польскаго смерек, въ семъ мѣстѣ было поставлено первымъ переводчикомъ, а вѣроятно какимъ нибудь неученымъ исправителемъ, который съ Вулгаты замѣнилъ некстати симъ словомъ какое либо другое, ибо сосновыя деревья тоже что *πεύκινα*. Исправители Московскіе заблагоразсудили удержать въ семъ мѣстѣ Греческое слово, хотя индѣ употребляютъ прилагательное смерчїй вм. Греческаго *ἀρκεύθινος*.

смерчїе 3, Цар. 19, 4. *ἄρκευθος* (*ῥαθμὲν*) мозжевельникъ. Здѣсь сходствуютъ древнее и новое изданія Славянскія. Ос. 14, 9. въ Острожскомъ читается смрѣч, а въ исправленномъ смерчїе, вм. Греческаго *ἄρκευθος*. Въ Вулгатѣ читается abies. 3 Цар.

6, 31. 33. въ исправленномъ изданіи читается ѡ древ смерчіих, гдѣ прилагательное смерчій соотвѣтствуетъ Греческому ἀρχεύθινος, ἀρχεύθη. Я не знаю, почему въ древнемъ изданіи переводчики не хотѣли означить имени дерева, а поставили древом лѣпым. Геймъ видя, что во Французскомъ и Нѣмецкомъ переводахъ, имъ упоминаемыхъ, говорится объ маслинахъ, думаетъ, что подъ прилагательнымъ смерчій разумѣется здѣсь не можжевельникъ, а какое либо другое дерево. Въ словарѣ Академіи Россійской не совсѣмъ дурно обьяснено слово смерчіе, ибо здѣсь должно обращать вниманіе на Греческій переводъ а не какіе либо другіе. У Сербовъ не только смрека съ давнихъ временъ значитъ можжевельникъ, смрековина и смречевина, можжевеловое дерево, но и у всѣхъ почти южныхъ Славянъ, мало знавшихъ сосны, можжевельникъ называется smrjek, smreka, smrika. Кроаты же и Карніольцы удержали первобытное значеніе слова смрек, смрека. Можжевельникъ Карніольцы называютъ brinje, оттуда brinovz вино можжевеловое, у Поляковъ и Словаковъ borowiczka, хотя сіи и Чехи называютъ можжевельникъ jalowec, Пол. jalowiec. У Русскихъ сіе дерево называется вереск и можжевельник, можжевеловая ягода можжевелина, можжуха, у Кроатовъ bor, можжевельникъ, a borovo или borovichuo zernye, мож. ягоды, и borownyak спакань изъ можжевеловаго дерева. Bor у Поляковъ

лѣсъ, собственно соснякъ. У Чеховъ borowice, chwoy и sosna, у Кар. borovez, *Föhre*, *Kiefer*, у Русскихъ сосна, у Пол. sosna и choina.

смоква ficus, *συκῆ*; смоковница ficus arbor, ficulnea.

сноп. Матѳ. 13, 30. свяжите ихъ въ снопы, *δήσατε αυτὰ εἰς δεσμὰς*.

снѣг, у Серб. снег и сниѣг срав. שלג.

слову, вм. слую; слово, оттуда слован, словянин, словенскый. Русскіе въ Московскомъ изданіи 1663 г. перемѣнили въ славенскый: по языку славенску. Однакожъ Поликарповъ въ трехъязычномъ словарѣ 1704 года написалъ: словенскій и слованин. У Кроатовъ szlovénecz есть Иллиріецъ, словенин; szlovénka Иллирійка, szlovenszki Иллирійскій, Словенскій. Отъ слово происходятъ словити, славити и слава. Отъ славити — славій, у Русскихъ соловей, у Серб. славуй, у Кроатовъ szlavich, szlavichek, у Карніольцевъ slavizh, slavizhik, у Чеховъ slawjk, slawjček, у Поляк. slowik.

слива.

слаб, слабый, оттуда средній г. слабѣти, ослабѣти; дѣйствительный слабити, ослабити. ослаби ми, Псал. 38, 14. *ἄνες μοι*, remitte mihi. Дѣян. 27, 40. ослабивше ужа, развязавъ канаты; ослаба отпущеніе, снисхожденіе. Дѣян. 24, 23. имѣти ослабу, *ἔχειν ἄνεσιν*, не стѣснять. разслаблен, разслабленный, paralyticus.

слѣп, слѣпый, слѣпец.

слама, солома относится къ стлати.

**

слана, слан, сланый, соленый, оттуда сланость, Псал. 106, 34. ἅλμη, въ Псалт. Венец. слатина, слово употребляемое у Чеховъ слон; слоновая кость. слина saliva.

слнце, солнце. Срав. шведское слово sol съ приложеннымъ на концѣ членомъ solen. у Пол. słońce, прежде и słonie, у Чеховъ slunce, у Словак. slnce, slnko, у южныхъ Словенъ теперь сȗнце, въ коемъ перемѣнено л на ȗ.

сладок, сладкый. сладость, сласть, τρύφη. в сладость, Марк. 6, 20, ἡδέως, съ удовольствіемъ. сладцѣ, ἥδιςα, 2 Кор. 12, 9. сладчица у Сербовъ горчица.

слѣд. гради вослѣд мене, Матѳ. 19, 21. ἀκολούθειμοι. наслѣдник.

слезина у Сербовъ и Чеховъ, у Русскихъ селезенька, селезень, въ переводѣ Ефрема Сирина слѣзень, у Кроатовъ szlezena, у Карн. sliesena, slesenu.

слза, слеза, у Чеховъ, slza, безъ гласной б. у Сербовъ и Кроат. сȗза, у Карн. sovsa, solsa. слезити. слезный: хлѣбом слѣзным пс. 79, 6.

слѣз, (проскурнякъ, растеніе malva), у Кроат. szlez, (слез), у Чеховъ slez, у Поляк. szlaz, ślaz, у Сербовъ слез и шлѣз, какъ и у Карніольцевъ slies, есть althaea, (дикой проскурнякъ). Линде какъ будто заимствуя свое мнѣніе изъ трехъязычнаго словаря Поликарпова почиталъ слюз словомъ древнимъ Славянскимъ, и отмѣтилъ буквами Ес. то есть, ecclesiasticum, церковное. Но Поликарповъ, равно какъ и другіе, смѣшалъ

Русское съ Славянскимъ. Не употребительное слюз у Поликарпова надобно по обыкновенному произношенію читать какъ sljoz, вм. слез или слѣз, слово, свойственное нарѣчію южныхъ Славянъ, и потому настоящее Славянское.

слꙋга, слꙋжити, слꙋжба, слꙋжитель, слꙋжительница.

слꙋх можетъ быть отъ слꙋ: слꙋю. Отъ слꙋх глаголы слꙋшати и слышати. въ слꙋх оуха послꙋшаша мѧ, Пс. 17, 45. εἰς ἀκοὴν ὠτίȣ ὑπήκουσέ μȣ, по одному слуху (о мнѣ) слушаютъ меня; послꙋшаша здѣсь во множественномъ по причинѣ предшествующаго людїе, по Гречески λαὸς, народъ.

срб, србаль, србин, србинь, срблин у Сербовъ, Сербъ. србка, србкынѧ, Сербка, Сербыня. србꙋлѧ старинная книга Сербская. србскый, Сербскій; србска, съ долгимъ а вм. србскаꙗ, Сербія, которая неправильно доселѣ писалась Сервія. Значеніе корня срб, немогъ я отыскать ни въ одномъ нарѣчіи.

сребро, сребреник, серебреная монета. сребролюбец Лук. 17, 14. φιλάργυρος. среброковач Дѣян. 19, 23. ἀργυροκόπος. Чехи вставляютъ т между с и р: strzjbro.

срб, серп, по Фр. serpe. Иллирійцы хотя и пишутъ serp или sarp, но произносятъ почти такъ какъ Сербы и Чехи, именно срп, Русскіе же серп., Поляки sierp.

срам, срамота, срамный, срамити, посрамити, срамитисѧ.

срна, серна (caprea), у Серб. и Богем. срна, у Поляк. sarna; а sarn, cervus capreolus, у Кроат. szernecz, у Чех. srnec, у Карн. sernak, у Сербовъ срнак.

среда, ѿ среды, посредѣ.

сердце, сердце cor, καρδία, у Армянъ sirt.

срачица. Матѳ. 5 40. ἱμάτιον, Вулг. pallium. Лук. 6, 29. χιτὼν, tunica. У Карн. srajza, srajzhisa, рубашка, indusium.

стебло, собир. стебліе, у Серб. стабло. Быт. 49, 21, стебль ж. нынѣ читается, а прежде лѣторасль.

ступити, ступати, приступити, степа. У Кроатовъ sztupina, sztupay. степень, у Чеховъ stupen, у Пол. stopień. Сербское с. ступ см. при стлп.

стенати, стеню, стенаніе; у Русскихъ стонъ, стон. У Сербовъ стенати, стенање. у Чеховъ с. stonati имѣло поже значеніе, а нынѣ слечь отъ болѣзни, morbo decumbere.

стѣнь, σκιὰ, у Чеховъ stjn, прежде stjen. Срав. во II разрядѣ сѣнь, которое означаетъ и тѣнь (σκιὰ) и шатеръ (σκηνὴ), и есть настоящее Славянское. У Серб. сен. м. у Кроат. szenicza, у Карн. senza. Но уже въ Павловыхъ посланіяхъ трижды встрѣчается стѣнь, а впрочемъ въ Евангеліи и Псалмахъ читается сѣнь. Въ книгахъ ветхаго завѣта смѣшанно употребляется сѣнь и стѣнь. Іуд. 9, 15. сѣнь, а с. 36, стѣнь; 4 Царс. 20, 9, 10, 11. стѣнь. 1 Парал. 29, 15. сѣнь; Іов. 3, 5 и 14, 2 и 24, 17.

стѣна, а 7, 2 и 8, 9 и 12, 22 и 28, 3. сѣна. Еккл. 7, 1. читалося прежде въстѣнѣ (вм. стѣни) а нынѣ въ исправленномъ изданіи сѣни Прем. 2, 5. стѣна, а 5, 9. сѣна, и 15, 4. сѣнописаныхъ (въ древнемъ изданіи сѣнїю). Сирах. 34, 2. стѣна. Іерем. 6, 4. сѣни, 13, 16. сѣна; а 48, 45. стѣни. — сѣна кромѣ сего читается Пѣси. 2, 3. 17 и 4, 6. Исаіи 9, 2 и 38, 8. прижды. Плач. 4, 20. Вар. 1, 12. дважды. Іезек. 17, 23 и 31; 6. Іон. 4, 5, 6. Можно бы было думать, что стѣна внесено въ Библію Русскимъ, который къ общеупотребительному тѣна приставилъ букву с для соглашенія такимъ образомъ съ древнимъ словомъ сѣна, если бы въ древнемъ Сербскомъ спискѣ къ Евр. 10, 1, не-читалось стѣна вм. нынѣшняго сѣна. Сходственное съ словомъ сѣна есть стѣна.

стѣна, τεῖχος, читаемое въ Псалмахъ четырежды, а въ новомъ завѣтѣ десять разъ; у Чеховъ stjena, у Карн. stena, stiena, у Пол. ściana. у Кроатовъ sztena значитъ еще скала; у Сербовъ стена, стиена, собир. стенье, стиенье; у нихъ же клопъ называется стеница, стѣница, отъ стѣна.

столъ, уменьш столец, Притч. 9, 14. сѣдалище, по Нѣм. *Stuhl;* престолъ, тронъ, у Русскихъ прежде столъ, у Сербовъ сто, у Карніольцевъ stol, до сихъ поръ сѣдалище. Нынѣ же у Русскихъ, Поляковъ, Чеховъ, даже и у Кроатовъ столъ имѣетъ другое значеніе, mensa, оттуда столник, распоряжающій столомъ.

стелю, стлати, постлати, многокр. постилати, стланїе, постела, *κλίνη*, постелник Дѣн. 5, 15. *ὁ ἐπὶ τῆ κοιτῶνος*, Вулг. qui praeerat cubiculo.

стар, старый, старец, *πρεσβύτερας* 1 Тим. 5, 1. старица, *πρεσβυτέρα* такъ же с. 2. старѣй, старѣйшина. Марк. 6, 21. старѣйшины суть *πρῶτοι*, primi, primarii (Галилеи). Лук. 13, 14. старѣйшина соборѫ *ἀρχισυνάγωγος*. У Сербовъ старѣшина отецъ семейства, у Кроатовъ sztareshina.

стрѫ, стрети, оттуда сложное с. прострѫ, прострети, многокр. простирати.

стадо. стадїа, мѣра длины, есть иностранное.

стѫд, стѫдодѣанїа, Мар. 7, 22. *ἀσέλγεια*, непотребства. стыдѣтисѧ.

стѫда стужа. Дан. 3, 67. стѫда и зной, прежде зима и зной. стѫдена Быт. 31, 40. у Русскихъ стѫжа. стѫден: стѫдена вода. стѫденец, Лук. 14, 5. *φρέαρ*, колодезь, у Серб. стѫденац, у Кроат. sztudenecz и zdenecz, у Карн. studenz и sdenz. Польское с. studnia и Чешс. studnje, studnice, отличаются родомъ и формою.

стеза, по Нѣм. *Steig*. У Серб. стаза, стазица, у Кроатовъ szteza, у Карніольцевъ stesa, stesda, у Чеховъ stezka, у Поляк. ścieżka. тропинка у Линде хотя есть Русское слово, но не (ecclesiasticum) церковное, т. е. не чистое Славянское. Ибо въ Псалмахъ и новомъ завѣтѣ всегда читается стеза вм. semita, *τριβος*.

стог (сѣна). Отъ сего слова отличается стогна (въ Сербскихъ книгахъ стагна, стагна) улица.

У Готѳовъ *staigs*, не только тропинка но и улица.

стигнѫ, сложное постигнѫ, прош. постиже.

Подъ знаками * * слѣдуютъ слова, кои состоятъ изъ четырехъ коренныхъ буквъ, начинаясь съ ст и имѣютъ въ срединѣ коренныя л и р. Я почелъ за нужное отдѣлить ихъ отъ прочихъ.

столп, *πύργος*, *σύλος*, *σήλη*. столпописанїе Пс. 15, 1. *σηλογραφία*, надпись, заглавїе tituli inscriptio. столпостѣна Псал. 121, 7, *πύργόβαρις*, Булг. turris, башня. столпник *συλίτης*. Русскіе вмѣсто столп употребляютъ столб; Сербы, и другіе Иллирійцы и Кроаты стѳп, Поляки słup, Богем. slaup, Словаки стлп. Такъ и въ древней рп.

строити, оустроити. Марк. 1, 19. строяща мрежа, *καταρτίζοντας*, починивающихъ сѣти. Многокр. оустрояти, лучше оустраяти: Пс. 15, 5. оустрояй достоянїе мое (Пс. Вен. оустраяй достоянїе мое), *ὁ ἀποκαθιστῶν*, Вулг. qui restitues. Къ Евр. 13, 19. да вскорѣ устроюся вам, и подъ строками: возвращѫся к вам, *ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν*, чтобъ я къ вамъ поскорѣе возвратился. строеніе, dispensatio, *οἰκονομία*, (распоряженіе). строкнїи въ рп. 1. Кор. 12, 28, *κυβερνήσεις*, въ печатныхъ правленїя. строитель *οἰκονόμος*, dispensator, procurator, Вулг. arcarius, къ Римл. 16, 23. казнохранитель.

стрѣга, *ῥεῖθρον*, у Кроат. Пол. struga, Чех. struha, strauha, alveus, *Rinne.*

стрый, дядя съ отцевой стороны, у Пол. stryi, stryy; Серб. Кроат. Карн. Чех. стрыц. И стрыя дядина жена, у Серб. Чех. Кроат. стрына, у Поляк. stryina, stryyna.

стрк м. и стркина, шрупъ у Сербовъ, стерко и стерка, у Русскихъ. Срав. Шведское skraf.

стрѣбити, оттуда сложное, устрѣбити, возобновить силы; устрѣка, устрѣбленіе, устрѣблатися.

строп потолокъ. стрѣп crustula ulceris, Лев. 13, 2. стрѣпы Лук. 10, 34. *τὰ τραύματα*, раны.

стрптив, строптив, *σρεβλὸς*, Псал. 100, 4. сердце строптиво, *καρδια σκαμβη*. Вм. строптиво въ Вен. Псалт. лѣкаво. Псалм. 77, 8. родъ строптив (въ Серб. сп. стрѣптив), *γενεὰ σκολιὰ*. Пс. 17, 27. со строптивымъ развратишися, *μετὰ σρεβλῆ διασρεψεις*, съ лукавымъ вопреки ему (поступаешь). строптивство, стропотный. Лук. 3, 5. вѣдѣт стропотная къ правая, *ἔσαι τὰ σκολια εἰς ἐυθειαν* (кривизны выпрямятся). А въ Серб. вмѣсто стропотная читается кривая.

стрм, стрем, стремглав, у Серб. стрмо, стрмоглав. У Кроатовъ szterm спремительный, praeceps, praeruptus, arduus. У Карн. sterm, у Серб. стрмен, стрменит. Іов. 40, 15 на горѣ. стреминѣю, (прежде острѣ), на гору крутую. стреминный предполагаетъ стремина, locus, praeruptus, у Русскихъ стремнина, acclivitas, praecipitium, у Карн. stermina,

у Кроат. sztermocha, у Серб. стрмен. ж. стремленїе Іак. 3, 4. ὁρμη, impetus. рѣчнаѧ оустремленїѧ, Псал. 45, 5. τȣ̃ ποταμȣ̃ τὰ ὁρμήματα.

страна 1) часть 2) собственно страна, у Пол. strona, у Рус. сторона. странен Псал. 67, 9. ξένος, иностранный. страннолюбїе, къ Рим. 12, 13. φιλοξενία, гостепріимство. странствȣет, Дѣян. 10, 6. ξενίζεται, гоститъ.

стрȣна, Пс. 150, 4. во стрȣнах, ἐν χορδαῖς.

стрѣла, стрѣлити. стрѣлѧти. стрѣлец. Дѣян. 23, 23. δεξιολάβους διακοσιους, стрѣлец двѣстѣ, Вулгата lancearios ducentos. У Серб. стрела, стриела, у Кроат. sztrela, у Карн. strela, у Чеховъ strzela, у Пол. strzała.

страдати, страждȣ, пострадати. страданїе, страсть. страждȣще терпите, 1 Петр. 2, 20. πάσχοντες ὑπομενεῖτε. въ терпѣнїи тѣхже страданїй 2 Кор. 1, 6. ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων, и с. 7. овщници есте страстем нашим, κοινωνοί ἐςε τῶν παθηματων. А Марк. 6, 48. видѣ их страдȣщих в плаванїи (въ Серб. сп. видев ѥ страдȣще, вьгребенїи) εἶδεν αὐτȣ̀ς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, бѣдствующихъ въ плаваніи. И 2 къ Тим. 2, 5. аще же и постраждет кто, невѣнчаетсѧ, аще не законнѡ мȣчен бȣдет, ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, ȣ̀ ςεφανȣ́ται, ἐὰν μὴ νομικως ἀθλήσῃ, Вулг. nam et qui certat in agone, non coronabitur, nisi legitime certaverit. А въ примѣчаніи, приложенномъ къ тексту Славянскому чи-

шается, и лучше: подвизает вм. страждет, и бѫдетъ подвизатиса вм. мѫчен бѫдет. Такъ и къ Евр. 10, 32. многыа страсти претерпѣсте страданїй, *πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων*, въ примѣчаніи прибавлено: мног подвиг подасте. спострадати, къ Евр. 5, 2. *μετριοπαθεῖν*. спостражди, 2 къ Тим. 1, 8. *συγκακοπάθησον*, и въ томъ же стихѣ въ примѣчаніи читается вм. страстїю, свидѣтелствомъ, коему Греческое с. *μαρτύριον* лучше соотвѣтствуетъ. Пс. 11, 6 и 31, 4. страста есть *ταλαιπωρία*, убожество.

стрда, у Чех. stred, strdi, медъ, у Карн. sterd. Впрочемъ у нихъ извѣстно и слово мед.

стрегѫ, стрещи, прош. стрегохъ, стреже, многокр. стрежахъ, стрежаше, стража. У Чех. straž. стражба Пс. 76, 5. *φυλακὴ*. страж, у Пол. stróż у Русскихъ сторож, у Серб. стражар, у Кроат. sztrasnik. у Карн. strashar.

стригѫ, стрищи, у Серб. стрижем, стрићи. стриженїе у Карн. strishalu или strishalo ножницы.

страхъ, страшити, страшитиса. Пс. 52, 6. оустрашишаса страха, *ἐφοβήθησαν φόβον*, страшен, страшливъ, страхованїа Лук. 21, 11. *φόβητρα*, у Серб. страшило (страшилище), у Кроатовъ значитъ вмѣстѣ и привидѣніе (spectrum), у Чех. strassidlo.

стрѣкъ, оводъ, коимъ укушенныя, коровы бѣсятся, oestrus, у Чех. strzeček. стрѣкати, стрѣчѫ (колоть, подстрѣкать). Въ древнемъ изданіи Ос. 4, 16. *δάμαλις παροιστρῶσα*

очень хорошо переведено чрезъ юница стрѣком стрѣчема, и я незнаю, почему исправители стрѣком перемѣнили въ стрекаломъ. стрекало же, отъ стрекати, называется все, чѣмъ побуждаются животныя, по Гречески *κέντρον*, что Ос. 5, 12 и 13, 14. и въ другихъ мѣстахъ переводится обыкновенно чрезъ остенъ. А вмѣсто *σκόλοψ*, 2 къ Кор. 12, 17. читалось въ Сербскихъ книгахъ печатныхъ подстрѣкателъ, въ рп. пострѣкателъ, т. е. stimulus, нынѣ пакостникъ. У Поликарпова подстрекателъ есть stimulator, отъ подстрекати stimulare, у Алексѣева подстрекателъ (плоти) stimulus (carnis), то же что пакостник; сіе слово находится уже въ Острожскомъ изданіи. Въ библіи Польской Радз. въ вышеупомянутомъ мѣстѣ читается stark w ciało. Со стрекати сравни Чешск. c. strkati толкати, и trkati, бодать, у Карн. terkati толочь.

стклo у Пол. skło, у Чех. sklo, прежде stklo, у Русскихъ стекло, у Сербовъ стакло, у Кроат. sztèklo, читай стклw. Поелику гласная, которую послѣ ст Русскіе и Сербы вставляютъ, есть только благозвучная, то и не могу согласиться съ догадкою тѣхъ, кои производятъ иностранное, какъ мнѣ кажется слово стклo отъ стекѫ, стекати. Срав. *ὑαλος* и Нѣм. *Glas*. Апок. 21, 18 и 21. стклo, *ὑαλος*, тамъ же 4, 6. море стклѧно, *θάλασσα ὑαλίνη*. стклѧница Матѳ. 23, 25. и въ другомъ мѣстѣ *ποτήριον*, poculum.

Мат. 26, 7. въ печатныхъ книгахъ читается нынѣ сткляница мура ἀλαβαστρον μυρος alabastrum unguenti, въ спискахъ же древнихъ и новыхъ пишется алакастр. Въ сп. Коп. какъ въ Сербскомъ даже алакастара.

сестра, чрезъ прибавленіе ра отъ сест; Поляки по обыкновенію своему е перемѣняютъ на io: siostra. срав. Нѣм. *Schwester*, Шведс. syster, и Лат. soror, произведенное отъ кореннаго слога sor чрезъ прибавленіе ог.

Слова начинающіяся съ ск, если слѣдуетъ непосредственно гласная, оканчиваютъ коренный слогъ третьею согласною; если же послѣ ск находится еще в, л, р, то состоятъ обыкновенно изъ четырехъ согласныхъ.

скубь, скубсти, у Кроатовъ szkubem, у Поляковъ skubię, skubać, у Чех. sskubi, sskubati и ssklubati, ощипать перья. Ср. Латин. glabrare, glubere.

скопити, скопаю, скопец Матѳ. 19, 12. у Пол. skop, у Богем. skopec, оттуда Нѣмец. *Schöps*. Впрочемъ всѣ сіи слова должно относить къ коп, ибо у Кроатовъ употребляется просто kopiti, и kopilo, желѣзное орудіе при семъ употребляемое. Срав. Греч. *κοπτω*, Нѣм. *kappen*.

скала, слово извѣстное только Полякамъ, Лузатамъ, Чехамъ и Карніольцамъ, и совсѣмъ неизвѣстное Сербамъ и другимъ южнымъ

Славянамъ, и я удивляюсь, что въ Русскихъ словаряхъ скала приводится какъ Славянское. скалы, ступени, приводитъ Алексѣевъ изъ бесѣдъ Златоустовыхъ и правильно производитъ отъ Латинскаго scala. Отъ сего слова отличается Чешс. skula, skulina, Кроатское skulya, пещера, разсѣлина. Со словомъ скала можно сравнивать Шведс. skar, камень въ морѣ, Латинское среднихъ вѣковъ scolium, Итал. scoglio, Франц. escueil, Греч. *σχαλα* у Tzetz. Chil. VII, 151. *ὔφαλος ἑρμα λέγεται, σχάλα παρ ἰδιωτας.* Иностранное слово скала, во множ. скалы употреблялъ переводчикъ трепьей книги Ездры. Ибо въ древнемъ изданіи 4, 36. находится ꙗко ѣ скалах вѣк (неправильно опущенъ здѣсь глаголъ изважил или другой), что сообвѣтствуетъ Латинскому тексту *quoniam in statera ponderavit seculum.* Переводчикъ, называя ихъ скалы, думалъ, кажется, о вѣсовыхъ чашахъ, по Нѣм. *Wageschalen* Въ исправленномъ изданіи мѣсто сіе переводится лучше: понеже на мѣрилѣ извѣсил вѣк.

скор, скорый, скоро, скорѣе, Псал. 147, 4. до скорости, *ἕως τάχους.* скорописец *ὀξυγράφος* Псал. 44, 2., скоротеча, cursor, у Поликарпова; скоротечец въ библіяхъ исправленныхъ, род. скоротечца. *δρομέως*, Іов. 9, 25, прежде текꙋщаго., Ам. 2, 14. ѿ скоротекꙋщаго, *ἐκ δρομέος*, прежде текꙋщаго.

скора, кожа, Русскіе и Поляки отличаютъ отъ кора. У Карніольцевъ кора skorja, у

Чеховъ skorzice корица. Отъ скора происходятъ Польс. e. skornia, (ocrea) у Кроат. skornya (чит. шкорня), у Кар. skorniza, у Чеховъ sskornje. У Русскихъ скорнякъ тотъ, кто обдѣлываетъ кожи. У Сербовъ и другихъ Иллирійцевъ скорѣп сливки. У Чеховъ sskorzipka, sskorzapka, скорлупа.

скѫдела: изсше якш скѫдела крѣпость моя Псал. 21, 16. ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἡ ἰσχύς μου, сила моя изсохла, какъ черепъ. сквозѣ скѫделы (въ рп. скудели) Лук. 5, 19 διὰ τῶν κεράμων, per tegulas, сквозь черепицы. У Поляковъ szkudła, у Карн. skodla, shkodla, драпь, *Schindel*. скѫдельный сосѫдъ, глиняной сосудъ; скѫдельникъ, горшечникъ. А Марк. 14, 13. Лук. 22, 10. сосудъ, кувшинъ, κεράμιον.

скѫд, скѫден; скѫдость, скѫдота, искѫдѣти. У Серб. скѫдити, клеветать, относится къ кѫдити.

скот, скотен Псал. 12, 22. κτηνῶδης, (скотскій), и скотопитатель, κτηνοτρόφος, Быт. 46, 32 прежде скотопитательникъ. Сербс. слово скотан, щенный (о собакахъ), относится къ кот.

скытатися. къ Евр. 11. 38, впстынѧхъ скитающеся, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι. У Серб. и Кроат. скытамсе.

скок, скочити, вскочити (возскочити). многокр. скакати, скачѫ.

скоктати. ср. цекотати.

Начинающіяся со скв, скл, скр со слѣдующею гласною и четвертою согласною:

скворец у Русскихъ, у Кроат. skvorcz, у Кар. skorz, shkorz. У Далм. chvarly (чварль), у Серб. чворак, у Чех. прежде sskworec, нынѣ sspaček, у Пол. szpak, szpaczek. У Поликарпова скворец есть alauda (жаворонокъ). Очень дурно! Недумалъ ли онъ при семъ о Польскомъ словѣ skowronek (жаворонокъ), съ коимъ сходствуетъ и Кроат. skurjanecz, skerlecz, Карн. shkorjanz, Чех. sskrzjwan.

скверна, скверен; сквернити, сквернитель, къ Евр. 12, 16. βέβηλος, нечестивецъ. У Кроат. szkruna есть нечистота, пятно, labes, у Карн. skrun, мерзскій, foedus, skrunost мерзость, turpitudo, oskruniti сквернить, foedare. Срав. Рус. слово сквара, нечистота, impuritas, sordes, и Шведс. skarn, грязь, coenum, lutum.

сквозѣ, у Кроат. szkoz, у Карн. skus, skusi, у Русскихъ сквозь.

скважна, скважнина и скважина.

склабитися, у Серб. склибитисе смѣяться, оскаля зубы. У Чеховъ ssklebitise хмуриться, нахмурясь плакать; osskljbatise, кривляться, морщиться, os torquere. Другія, начинающіяся со скл, какъ склад, склон, склоп суть сложныя изъ предлога с и клад и проч.

скребу, скребсти, у Русс. скресть, у Поляковъ skrobać, прежде skrabać, у Чеховъ sskrabati, у Карн. shkerbati, shkerblati.

скрбь, скорбь θλιψις, λύπη Іоан. 16, 6, 21. скорбен, скорбни быша Матѳ. 17, 23., скор-

кѣти. У Кроатовъ szkerb есть забота, szkerbim забочусь. У Карн. skerb, skerbim.

скранїя мн. У Русск. виски, у Пол. skroń, ж. skronie множ. У Чех. sskranje и židowiny, у Карн. senzi, *Schläfe*, и у нихъ же skranja есть подбородок, skranjishe, челюсти. Алексѣевъ приводитъ изъ Пролога и окочїе вмѣсто скранїя. Ибо окочїе есть мѣсто около глазъ; у Чеховъ obočj брови. Слово окочїе употреблено и древнимъ переводчикомъ книги судей 4, 21 и 22. А гл. 5, 26. челюсть (mandibula) вмѣсто *κρόταφος*. Исправители же библіи правильно поставили въ сихъ мѣстахъ скранїя. Псал. 131, 4. уже въ Острожскомъ изданіи читается покой скранїяма моима *ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου*, requiem temporibus meis; а Псалтирь Венеціанская 1561 года, въ коей тщательно сохраняются слова перваго Славянскаго перевода, въ семъ мѣстѣ имѣетъ крóтафóма. И такъ южные Славяне не имѣли, кажется, слова приличнаго для выраженія Греческаго слова *κρόταφος*, и не имѣютъ до сихъ поръ. Ибо у Кроатовъ виски есть szlepoochje, у Сербовъ и у другихъ Иллирійцевъ слѣпо око, sljepe ocsi.

скрина къ Евр. 9, 4. въ Апостолѣ 1324 года вмѣсто ковчег, *κιβωτὸς*, у Русск. скрин, м. и скринка, ж. У Поляк. skrzynia, skrzynka, у Карн. skrina, skrinja, у Кроат. skrinya (шкрина), у Чех. sskrzinje, sskrzinka. Срав.

Латинское c. scrinium, Нѣмецкое *Schrein*, Шведское skrin.

скрѣнство къ Еф. 5, 4. въ томъ же Апостолѣ вм. кощꙋны *εὐτραπελία*, болтовство. У Сербовъ кренути, скренути, двигать, отдвигать. Срав. скомрах, шутъ.

скрозѣ въ томъ же Апостолѣ вмѣсто сквозѣ, у Сербовъ чрезъ отсѣченіе с нынѣ кроз, кроза. у Чех. skrze. Срав. Русс. чрезь, черезь.

скрежет. Матѳ. 8, 12. скрежет зꙋбом, *ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων*, скрежетати; скрежещꙋ. скрегтати тоже что скрежетати, у Кроатовъ skergutati, skerguchem, у Чех. skrzehot (скрегот). Отъ сего слова отличается скрипѣти, хотя Кроаты о скрежетѣ зубовъ и говорятъ skripati, skripanye, Карн. shkripati. См. skrzyp въ Польскомъ Словарѣ, съ великимъ тщаніемъ составленномъ достопочтеннымъ Г. Линде, и срав. skrzek (скрек) при skrzeczeć.

скрижаль. Къ Евр. 9, 4. скрижали завѣта, *αἱ πλάκες τῆς διαθήκης*. У Чех. krziżalky суть куски яблокъ, пластинками, названныя такъ потому, что рѣжутъ ихъ поперегъ (на криж), у Кроатовъ поперечный есть prekrisni, поперегъ, na kriscze и kriscze, у Карн. krishama, отъ kris, krish (чит. криж). Оттуда у Сербовъ крижати, разсѣкати. И такъ скрижаль есть слово сложное, которое должно отнести къ корню криж.

Съ буквы ш и щ.

швыр, швиг, шпак, шмер, шмȣр.
шлап, шлем, шелк.
шарп, шерсть, шерш.
шаст, шест, шȣст.
шкап, шкȣл, шкар, шкȣр, шквар, шквор, шкрат.

щав, щеб, щап, щеп, щип, щȣп, щем.
щен, щель, щȣл, щер, щир, щȣр, щерб, щерк.
щад, щед, щȣд, щет, щит, щȣт, щаст?
щег, щк (щка) щек, щок, щик, щȣк.

Къ ш относятся двусложныя шалаш, шатер, Русск. слово шорох, и многія иностранныя, кои собраны въ словаряхъ другихъ нарѣчій, напр. школа, шкода, происходящее отъ Нѣмец. *Schade*, Шведс. skada, штампати у Сербовъ и Кроатовъ печатать, отъ Итал. stampare, Польское szruba, у Чех. ssraub, у Русск. щȣрȣп, отъ Нѣм. *Schraube*, Польское с. szlachta, дворяне, дворянство, отъ древняго Нѣмецкаго slahta, slahto (*Geschlecht*). Такъ какъ с легко переходитъ въ ш, преимущественно предъ

согласными, но многія слова, начинающіяся у другихъ съ ш, находятся въ спискѣ Словенскихъ словъ при с. Сербское с. шлива, съ извѣстнѣйшимъ напиткомъ шливовица, и другими производными, при слива; шлѣме при слема, шлѣз при слез, шврака вм. сврака, сорока, при срака, шкопац при скопец. Вмѣсто шалаш, Моравяне, Словаки и нѣкоторые Поляки выговариваютъ салаш. Въ словѣ иностранномъ шафран, по Серб. шавран. по Нѣмец. *Safran*, всѣ выговариваютъ ш вм. с, кромѣ Далматовъ и Боснійцевъ, кои перемѣнивъ букву ш на ч, говорятъ чафран. Теперь читается въ Славянскихъ Библіяхъ шафран Пѣс. 4, 14. гдѣ древній переводчикъ удерживалъ Греческое слово крокос, и Притч. 7, 17. вм. *κρόκινον*, гдѣ прежде читалося желтаница. желтаница же нынѣ у Русскихъ Carthamus tinctorius L. который Нѣмцы называютъ *Saflor*. Въ другомъ мѣстѣ желтяницею называлась icterus болѣзнь, желтуха. И такъ исправители библіи хотѣли лучше употребить слово двузнаменательное, нежели иностранное. Но и шелк и шлем суть слова иностранныя. Многія слова, поставленныя въ семъ собраніи, должно было заимствовать изъ другихъ

нарѣчій, ибо въ древнихъ Славянскихъ книгахъ нельзя отыскать словъ начинающихся съ ш, кои состоятъ изъ трехъ или четырехъ согласныхъ, и относятся къ сему роду. Въ обыкновенныхъ же словаряхъ почти всѣ слова, начинающіяся съ шм, шн, шл, шр, шт, шк, не принадлежатъ собственно языку, но заимствованы извнѣ. Однакожъ у Сербовъ и Чеховъ нѣкоторыя слова, начинающіяся съ шт, суть Славянскаго произхожденія, но ихъ должно искать при щ.

швырѧти у Русскихъ бросать.

швигати, у Чеховъ sswihati сѣчь розгами, оттуда у Сербовъ швигар, конецъ плети, по Нѣм. *Schmitze*, по Фр. la touche.

шпак у Поляковъ скворецъ, шпачек уменьш. также и у Чеховъ.

шмель у Русскихъ, см. чмель.

шмер, у Пол. шумъ, стукъ; съ симъ словомъ трудолюбивый Линде не могъ сравнить никакого слова, кромѣ Русскаго шорох и щоборт.

шмѹр въ глаголическихъ книгахъ есть блюдо.

шлапь ж. у Поляковъ большой шагъ лошади. У Чеховъ sslapiti, sslapati, идти, gradi, calcare. У Пол. szłapić, szłapać. у Чеховъ sslepjeje, sslapjeje шаги, слѣды. Срав. Нѣм. *schlappen*. У Русскихъ шлѧпа pileus.

шлѣм, *περικεφαλαια*. Къ Еф. 6, 17 и 2 къ Сол. 5, 8. и во многихъ мѣстахъ ветхаго завѣта, какъ 1 Царс. 17, 38, 2 Парал. 26, 14. Прем. 5, 19. Исаіи 59, 17. Іер. 46, 4. Іезек. 23, 24 и 27, 10. 1 Макк. 6, 35. Въ книгахъ Глаголическихъ есть шлим. У Русскихъ шелом, шолом. Сродное слово у Нѣмцевъ *Helm*, у Швед. hjelm. Въ Моравіи шлем и нынѣ употребляется, но объ украшеніи женской головы. Поляки, Словаки, Кроаты, Иллирійцы и даже Русскіе называютъ шлемъ иностраннымъ именемъ.

шелк, Апок. 18, 12. Срав. Шведское с. silke. У Серб. и Кроат. свила. У Пол. jedwab, у Чеховъ hedwabj, hedbawj. У Карн. и Лузат. жида, отъ Нѣм. *Seide*. См. выше шик, которое произошло изъ шилк, чрезъ выпущеніе буквы л.

шарп, у Пол. szarpać, хватать (carpere), rozszarpać, разхватывать (discerpere), которыя должно сравнить съ Чеш. c. sapati и rozsapati.

шерсть, ж. у Русскихъ, у Пол. szerchla толстая шерсть, у Чех. srst собир. волосы, (на жив.) у Пол. sierć, (прежде sierść и sierchl.) тоже. У Сербовъ, Кроатовъ, Карніольцевъ длака суть волосы.

шершень, м. множественное ч. шершни, Исх. 23, 28. Второз. 7, 20. И въ семъ словѣ, какъ въ шерсть буква ш произошла изъ с. Ибо

Сербы говорятъ сршлѣи, Кроаты и Карніольцы сершен Чехи srsseń, Поляки sierszeń и szerszeń.

шатеръ, род. шатра слово иностранное, нигдѣ не встрѣчающееся въ Славянскихъ библіяхъ, и введенное исправителями въ новомъ переводѣ книги Іудиѳь съ Греческаго гл. 10, 18. для выраженія слова *παρὰ σκηνώματα*; по шатрѡмъ. Древній переводчикъ, слѣдовавшій въ сей книгѣ Латинскому тексту Вулгаты, употребилъ слово станъ. Ибо онъ читалъ с. 16. ѵ станѫ, ad tabernaculum. Думаю, что онъ имѣлъ въ виду и Чешскую библію. Въ другихъ мѣстахъ Греч. слово *σκηνή* переводчики выражали словами сѣнь, кѫща, селеніе, даже домъ, храмъ, нехотѣвъ ни гдѣ употреблять варварскаго слова шатеръ, или обыкновенно шатіоръ (выговаривая іо какъ Латинское jo). А нынѣ шаторъ извѣстенъ всѣмъ Славянскимъ народамъ, кромѣ Чеховъ. Поляки говорятъ szatra, вм. шаторъ. Сербы шаторъ и чадоръ; шатра же у нихъ купеческая палатка.

шаст у Русскихъ, ssust у Чеховъ, szast и szust у Поляковъ слово означающее скорое движеніе съ шумомъ. Отсюда у Русскихъ шастати, у Пол. szastać, strepitum ciere, шумъ производитъ, у Чех. ssustjeti, ssaustati. У Серб. шушкати и шуштати, шушнути, шумѣть.

шестъ, шестокъ. А шестіе относится къ ше: шедѫ перваго разряда, шакъ и числительное шесть къ шес втораго разряда.

шкап: см. въ Польскихъ словаряхъ szkapa кляча, szkapina конина.

шкѣл: см. у Кроатовъ skulya, пещера, берлога, у Чех. sskulina, разсѣлина.

шкаред у Русскихъ гнусный, относится къ скаред,

шкѣра относится къ скора.

шквара у Рус. scoria срав. съ Польскимъ с. skwara. Чешское sskwarek cremium съ Польс. skwarek, Кроатскимъ oczvirek.

шквор: у Чех. sskwor, большой клещакъ, по Нѣм. *Ohrwurm*, *Ohrkäfer*. У Сербовъ уколажа, у Кроат. striga, у Карн. strigalza, shtrigla. У Марка и squor, которое заимствовалъ онъ изъ Чешской книги и присвоилъ себѣ.

шкроб: у Чех. sskrob, крахмалъ, срав. съ Польскимъ skrob, и Русскимъ скробило, у Карн. kerſka, есть иностранное слово изъ Нѣмецкаго *Kraftmehl*, слогъ *Kraft* перемѣнили въ krob. оттуда по приложеніи с произошло sskrob, а слогъ *Mehl* совсѣмъ выбросили. У Поляковъ теперь говорится krochmal, у Русскихъ крахмал, кровмал, и трухмал, у Кроатовъ sterka, отъ Нѣмец. слова *Stärke*, у Карн. shtirka, у Серб. штирак и штирка, оттуда штиркати.

шкрат или шкрет, у Карн. sshkrat и shkratel, есть духъ покровитель рудокопень, у Марка daemon metallicus, *Bergmännchen*. У Чеховъ sskrzjtek, sskrzetek, домовый. Срав. Нѣмец. слово *Schradel*.

Теперь читатели должны обратить вниманіе на то, что я сказалъ выше стр. 10 и 42 о двойной буквѣ щ. Здѣсь прибавлю, что щ ставится иногда, вмѣсто простой буквы ч: щѣдо вм. чѣдо, ощѣтити вм. очѣтити (отъ чѣю). Къ Славянскому сл. чешѣ Поляки приставили ш и произносятъ szczeszuia. Такъ и слово szczegol, у Русскихъ щеголь, произошло отъ Латинскаго singularis. Несомнѣваюсь и въ томъ, что такимъ же образомъ отъ Нѣмецкаго слова *Segel*, произошло с. щегла или щогла, у Поликарпова и щогло при машт, мачта. Алексѣевъ, объясняя щогла словами мачта корабельная ссылается на Исаіи гл. 30, с. 17. Онъ предполагалъ, кажется, что слово щогла есть Славянское, какъ то думали и Русскіе Лексикографы. Но у Исаіи 30, 17. слово щогла поставлено позднѣйшими исправителями вмѣсто слова постав, коимъ древній переводчикъ Исаіи не неудачно хотѣлъ выразить Греч. с. ἱστὸς. — Гл. 33, 23. опять с. щогла поставлено вм. нѣдро. Въ семъ стихѣ однакожъ древній переводчикъ смѣшалъ мачту и парусы (ἱστὸς и ἱστία), употребляя вмѣсто обѣихъ нѣдро. Парусы правильно переведены чрезъ нѣдра, у Кро-

ашовъ и нынѣ jadra, вмѣсто коихъ чи-таются ѣтрила. А мачту должно бы выра-зить словомъ ядрило, а не нѣдро. Слово ядрило, не неизвѣстно было взявшемуся ис-правлять древній переводъ Іезекіиля. Ибо тамъ г. 25, 7. прежде читалось вмѣсто ἰχθὺς ἐλατίνας слѣмена елова, а на полѣ перваго Московскаго изданія прибавлено кревна. Ис-правитель неодобрилъ сихъ словъ, и по-ставилъ въ семъ мѣстѣ ядрила, не хотѣвъ употребить иностранныхъ щогла и мачта. Слово ядрило Дѣян. 27, 19. удержано и въ послѣдовавшихъ изданіяхъ. Въ семъ мѣ-стѣ читается σκευὴ. Переводчикъ Славян-скій разумѣлъ, кажется, подъ онымъ пре-имущественно мачту.

Кроаты постоянно удерживаютъ щ въ началѣ и пишутъ sch; къ нимъ присоеди-няются Карніольцы нижніе, а верхніе, какъ и Виниды Кариншійскіе начинаютъ такія слова только буквами sh (ш) вмѣсто shzh (щ). Чехи съ давнихъ временъ отли-чаются отъ Словаковъ и Моравянъ, живу-щихъ въ сосѣдствѣ съ Польшею, въ про-изношеніи буквы щ. Сіи послѣдніе въ сло-вахъ начинающихся съ буквы щ произно-сятъ щ какъ шч, а первые какъ шть. У

Сербовъ шт въ началѣ словъ соотвѣтствуетъ всегда Славянской буквѣ щ; мы должны только исключать слова иностранныя, какъ штап отъ Нѣм. сл. *Stab*, штрк отъ Нѣм. сл. *Storch*. А ихъ штета соотвѣтствуетъ Славянскому с. тщета (отъ тщъ), штица Славянскому дщица, (отъ дска), штаи или шѣи Славянскому дщи; штѣети же или шѣети Славянскому хотѣти (хтѣти) по перемѣнѣ х на ше — што произошло отъ Славянскаго слова что. Можно взять для примѣра нѣсколько словъ, начинающихся съ двойной буквы, и имѣющихъ притомъ претерпью коренную букву.

щавство, роскошь, отсюда щавствовать раскошничать.

щав, у Пол. szczaw и szczawik, rumex acetosa, у Русскихъ щавель м., у Сербовъ штавље с., у Иллир. sctavje, у Чех. sstjowik, у Карніольцевъ и О. Марка shavje, lapathum, rumex. у Кроатовъ schav (щав), lapathum, oxylapathum, rumex. У нихъ kiszelicza есть acetosa.

щебетати (отъ щебет), Чехи имѣютъ и штѣбет, Поляки szczebiot.

щепати, у Русскихъ, Поляковъ, Чех. отсюда у Поляковъ щеп прививокъ, у Чех. штѣп самое дерево, къ коему прививаютъ. А цѣпати у Сербовъ и другихъ Иллирійцевъ, Кроатовъ и Карніольцевъ цепати.

щипати, у Серб. штипати. Такъ и Кроаты schipati, schiplyem, Карніольцы shipati и shzhipati, Поляки szczypać и szczupać. щипец, множ. щипци, у Пол. szczypce. у Кроатовъ щепци суть пальцы. Срав. Русское с. щепотъ, у Пол. szczypka, то что берется двумя или тремя пальцами.

щена, щенец. У Ос. 13, 8. прежде читалися щенцы, нынѣ скумни. У Серб. штене, штенац, множ. штенци.

щела ж. у Пол. щелина. прежде Неем. 4, 7. щѣла чипалося вм. φυή; нынѣ щасла совсѣмъ въ другомъ смыслѣ.

щюле у Кроатовъ grallae, у Серб. штуле, у Пол. szczudła, у Чех. sstihly.

щерь, у Пол. szczerzyć (zęby), у Чех. sstirziti, у Серб. и Кроат. церитисе, смѣяться оскаля зубы.

щирый у Русс. врожденный, чистый. Срав. Польс. слово szczéry, szczyrny.

щирь, у Кроатовъ дурманъ, blitum, mercurialis. У Далм. щирь, у Сер. штир, amarantus blitum L. У Пол. szczyr, szczér, mercurialis. А у Чех. штир есть gryllotalpa, *Werle*, и scorpio.

щюр у Русскихъ, loxia enucleaor, *Kernfresser*. А у Поляковъ и Моравянъ mus rattus L. *Ratte*, у Русскихъ крыса а мщюр есть mus avellanarius, *Haselmaus*.

щерк, щерка, щербина, у Поляковъ fissum, crena, *Scharte*, у Русскихъ щербина, у Чех. штѣрбина, у Карн. sherba, shkerba, shkerbina.

цѣрк у Пол. храм, у Чех. штѣрк.

цѣдѣти, поцѣдѣти, 2 къ Кор. 12, 6. цѣжда же, *φείδομαι δε*. Тамъ же 13, 2. непоцѣжд, *ὐ φεισομαι*. У Серб. штедѣти и штедити. У Пол. szczędzić.

цѣдрый (отъ цѣдити), милосердый, Пс. 102, 8. цѣдр и милостив Гдь, *οἰκτίρμων, καὶ ἐλεήμων*, милосердъ и благъ Господь. У Русскихъ же слово сіе перемѣнило значеніе. Такъ и у Чех. sstjedry. У Пол. szczodry. цѣдрити, оуцѣдрити, милосердствовать, тамъ же с. 13. ако же цѣдрит оц сыны, *καθὼς οἰκτείρει πατὴρ ὑιὲς*, какъ отецъ милосердуетъ о сынахъ. цѣдрота сожалѣніе, милосердіе, *οἰκτιρμὸς*. У Русскихъ, Поляковъ, Чеховъ слово сіе также перемѣнило свое значеніе.

цѣдо, цѣд, мн. цѣдове Ис. 14, 9. Вмѣсто сего слова въ исправленномъ изданіи читается исполини. Срав. чѣдо, чѣжда и штѣжда въ древнѣйшемъ спискѣ, тѣжда въ Серб. спискахъ и нынѣшнее с. тѣда, тѣдатисе испугаться, тѣдлив пугливый.

цѣда, ж. свойство, mores, *τροπος*. Къ Евр. 13, 5. гдѣ нынѣ читаемъ мы не сребролюбцы нравом, въ древнемъ Апостолѣ читалося цѣдїю вмѣсто нравом. Іуд. с. 10. *φυσικῶς*, цѣдїю въ томъ же спискѣ, а въ печатныхъ по естествѣ. У Серб. нынѣ тѣд (тѣда) естественное свойство. У Кроатовъ chud (чѣд) у Далм. cjud, chyud 1) тоже что narav натура. 2) инстинктъ, чувство. И здѣсь ка-

жется буква щ произошла изъ ч. И такъ если щꙋдь сравнить съ чꙋю то дь можно почесть образующею частицею, приставленною къ слогу чꙋ.

щеть, щетина; щеть, щетка. у Чеховъ первое слово sstjetina, второе sstjetka. У Пол. szczeć, szczecina. У Кроатовъ щетина-щет, щетица, у Сербовъ четка, уменьш. четчица, у Карн. shet, shzhet, shzhetina.

щит, θυρεὸς, ἀσπις, уменьш. щитец. У Пол. Кроат. щит, у Серб. штит, у Чех. sstjt, у Карн. счит (szhit) у Гутсмана, штит же у О. Марка. щитити, защитити, защититель и защитник, ὑπερασπιςὴς. Первое слово читается въ тринадцати мѣстахъ, въ Псалтири, а второе въ двухъ.

щꙋтити, отъ коего сложное ѡщꙋтити. Лук. 9, 45. да не ѡщутѧт его, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό, такъ что бъ не постигли его. Іоан. 11, 57. аще кто ѡщꙋтит его, ἐάν τις γνῶ, если кто узнаетъ его. И въ семъ словѣ буква щ произошла изъ ч. У Кроатовъ и Карніольцевъ чꙋтити чувствовать, у Чеховъ cititi, а чꙋти, чувствовать, слышать.

щастїе и счастїе у Русскихъ, fortuna, felicitas. У Пол. szczęście, у Чех. sst'estj, у Иллир. чест, (вм. часть, отсюда честит, счастливый, честити счастливить. И такъ счастїе есть слово сложное изъ с и часть. У Сербовъ, какъ у другихъ Иллирійцевъ, счастіе есть срећа (сретьа), srecha и sricha, у Кроат. и Карн. среча, отъ древняго слова

сряща. А сряща есть встрѣча, occursus. Пс. 90, 6. ѿ сряща (въ Венец. изд. срѣще), ἀπὸ συμπτωματος, Вулгата: ab incursu, лучше ab occursu. Пс. 18, 7. срѣтенїе его, το κατάντημα ἀυτȣ̃, occursus ejus. Псал. 58, 5. в срѣтенїе мое. εἰς συνάντησίνμȣ, in occursum meum. Срав. срѣтȣ, срѣтати, срящȣ, изъ с и простаго слова рѣтȣ втораго разряда.

щегол, ум. щегленок, щегловка, у Русскихъ fringilla carduelis, *Stieglitz*. У Пол. szczygiel, szcyglik, у Чех. stehlik, у Кроат. штиглец, у Иллир. стеглиѣ, стаглин. у Серб. чешлюгар отъ чешлюга, (чешлѧига) carduus, чертополохъ, волчец, какъ бы *Distelfink*. Окончаніе лиц (лучше иц) Аделунгъ почитаетъ Словенскимъ, *stieg* (даже *Stiegel*) производитъ отъ *steigen*, scandere, взбираться.

щкати, Пол. szczkać, у Чех. sst'kati и sskytati, всхлипывать, *schluchzen*, у Кроат. щȣцатисе, у Серб. штȣцатисе.

щек, у Пол. лай, szczkać, лаяти, sst'ekati, у Чех. Русское щекотати относится къ скоктати.

щека, щока, у Рус. и Поляк. maxilla; въ Библіяхъ Словянскихъ вездѣ употребляется слово ланита, исключая въ книгѣ Тов. с. 4, гдѣ древній переводчикъ Латинскія слова apprehende branchiam ejus перевелъ: возми за щокȣ ея. Въ исправленномъ изданіи, гдѣ находится новый переводъ книги Товіи съ Греческаго, читается сіе мѣсто

вѣзми рыбѫ, а с. 5 вмѣсто древнято с. оутроба поставлено Русское печень, коимъ Польской Россіянинъ выразилъ Латинское jecur. И такъ и древній и новый переводчикъ, отвергая или не зная Славянскаго слова ѫтра, слѣдовали своему нарѣчію. Ибо у Русскихъ jecur есть печень, у Поляк. wątroba.

цикати, цикнѫти, у Русскихъ снимать со свѣчей нагаръ, у Пол. szczykać, брать, carpere, decerpere, у Чех. sstknu, sstknauti, щипать и кусать, у Карн. vsheniti, vshzheniti *zwicken*, рвать, относится правильнѣе къ shipati, shzhipati.

цѫка у Русск. Пол. Кроат. и Словак. lucius, у Серб. штѫка, у Карн. shuka, у Чех. sstika. У Поляковъ и szczupak, отъ szczupać. Слѣдовательно и цѫка отъ цѫкати, или цикати, получила свое имя отъ щипанія, кусанія.

цѫкот, шумъ, цѫкотно съ сильнымъ шумомъ, цѫкотѫ (вм. цукочѫ) стучу, произвожу шумъ, у Поликарпова, срав. со цѣк, цѣкот.

Съ буквы ц.

цвал, цвѣл (цвил), цвер, (цвре), цврк (цврч), цвѣт, цвик (цвич), цмок.

црен, црк (церк).

цест.

Сюда присовокупить можно Русское с. царапати, съ коимъ сродно Шведс. skrapa, Чеш. sskrabati; Иллир. цколика cicuta у Микаліи. Но цкло, цакао, у него же относится къ стакло, цквар пятно, къ сквер. цмрек, у Белостенца къ смрек, ибо значеніемъ сходствуетъ съ Кроатскимъ с. *bor.* цытра, цытрон, у Поликарпова суть слова иностранныя, у другихъ другія. Чехи cukr, Поляки cukier, Кроаты czukor, Карніольцы zuker заимствовали отъ Нѣмцевъ или Италіанцевъ, а Русскіе сахар отъ Грековъ. Срав. Иллирійс. слово цахар, и цакар, Турецко-Славянское szeker, Сербское шекер. Слово Латинское Caesar (цесар) отъ Глаголитовъ смѣшанное съ царь, введено выраженіемъ молитвы Господней. Ибо вмѣсто древняго слова царство въ служебникѣ глаголическомъ, напечатанномъ въ Венеціи 1528 г. читается цесарство: приди цесарство твое. Такъ принято и Сербомъ, печатавшимъ въ Венеціи 1561 г. Славянскую псалтирь, и въ часословцѣ, приложенномъ къ псалтири читается: да пріидетъ цесарство твое, а нынѣ не только въ рукописяхъ Сербскихъ, но и Глаголическихъ находится царство и царствіе. Какой нибудь полуученый исправитель, обману-

тый сходствомъ звуковъ, подумалъ, что царь есть слово испорченное изъ Латинскаго цесаря, и что по сему должно возстановить сіе послѣднее, цесарь, сокращенно въ нѣкоторыхъ Глаголическихъ цр̃. Но имя цесарь, по Гречески καισαρ, встрѣчающееся часто въ новомъ завѣтѣ, пишется въ переводѣ Славянскомъ кесарь, и прил. пришяжательное отъ онаго кесарев, нигдѣ иначе. И такъ исправитель книгъ глаголическихъ Раф. Леваковичь въ Требникѣ 1648 года, возстановилъ древнее с. царствіе, отмѣнивъ двусмысленное и новое цесарство. Произхожденіе слова царь, которое Байеръ почиталъ Скиѳскимъ, не мѣсто здѣсь разыскивашь; можно однакожъ сравнишь оное съ Армянскимъ *Ter*, Господинъ. Дуричь, не любившій произвожденій Нѣмецкихъ, утверждалъ, что церковь, слово, произходящее по моему мнѣнію отъ Нѣмец. сл. *Kirche*, можно производишь отъ цр̃ь, церковь, домъ царскій, или Базилика. Но корни царь и церк совершенно различны, и нигдѣ въ словахъ произходящихъ отъ царь, какъ царица, вцарити сь, царство, гласная а непремѣняется въ какую либо другую. И перемѣненіе буквы к въ ц у Славянъ бываетъ ча-

сто; такимъ образомъ изъ Нѣмец. слова *Kirche* очень легко могла произойдти древняя форма церкы, род. церкве, оттуда и церковь и церкви, и съ Христіанскою религіею разпространиться по всѣмъ Славянамъ. У Кроатовъ церковь czirkva, у Карн. zirkva, zirkov, у Сербовъ црква, у Чех. cirkew, прежде cjerkew, у Пол. cerkiew.

Нельзя оставить безъ вниманія и того, что у Сербовъ и Иллирійцевъ нынѣ съ буквы ц начинаются многія слова, кои относятся къ ч, ибо они не терпятъ, такъ сказать, произношенія буквы ч передъ р: оттуда у Сербовъ црв вм. чрвь, черва, и црѐво вм. чрево, црeп вм. чреп, црпсти вм. чрпсти, црн вм. чрн. Венеды или Сербы нижней Лузаціи не произносятъ нигдѣ ч, но во всѣхъ словахъ, начинающихся съ ч, произносятъ вмѣсто сей буквы ц. Въ Словаряхъ Польскихъ должно остерегаться, чтобъ не смѣшать с съ ć (или с со слѣдующею буквою і). С отвѣтствуетъ Славянской буквѣ ц, а не ć; сія послѣдняя произошла отъ ть. Отсюда у Поляковъ ćma вм. тьма, cierpieć вм. терпѣти, cień вм. тѣнь, ciern вм. терн, cietrzew вм. тетрев, у Чех. tetrzew, cieść вм. тесть; а cierzeniec сѣть,

по Нѣм. *Sacknetz*, соотвѣтствуетъ Чешскому с. čerzen.

цвал у Пол. и Чех. ускоренный бѣгъ лошадей, оттуда цвалати, у Пол. cwalać.

цвѣлити, у Серб. цвилети, цвилѣти у нихъ же, и другихъ Иллирійцевъ цвилити, плакать, стенать. (у Кроат. и Карніольцевъ также ржать, трещать). У Чех. kwjliti, прежде kwieliti, у Пол. kwilić сред. и дѣйств. глаголъ. Такъ и у Сербовъ цвелѧти и цвиелѧти заставить плакать. Въ стихотвореніи Русскомъ объ Игорѣ: рано еста начала половецкꙋю землю мечи цвѣлити, мечами воевать, разорять, производить плачь. У Русскихъ цвиль м. сѣмя хмѣля.

цврѣти, цврети, у Иллир. и Кроат. жарить, топить; цверт, жареный, топленый. У Карн. цврем, и цвирам, *prägeln*, *rösten*. Сравн. Польскія с. skwarek, skwarzyć, у Чех. sskwarek, sskwarziti, у Серб. чварити, чварак.

цверст у Карн., цварст, у Иллир., относится къ чверст.

цворац, цкворак, и цврлѧк, у Микаліи, относится къ скор. У Серб. чворак.

цврка и чврка у Серб. крикъ, fritinnitus; цврчати и чврчати кричать, скрыпѣть, fritinnire, stridere. У Чех. цвркати, цврчети, оттуда цврчек сверчокъ. Срав. Польское с. cwierk, cwierkać. У Карн. и Кроатовъ цверчим и чверчим.

цвѣт, уменьш. цвѣтец; цвѣтꙋ, цвѣсти буд. процвѣтꙋ. Пс. 91, 13. праведникъ, ꙗкѡ фи-

нїѯ процвѣтет; цвѣтоноснаѧ недѣлѧ dominica palmarum. У Сербовъ цвет, цвикт, цвѣтати, даже и цват. У Пол. квѧт, въ производныхъ квѣт и квит, у Чех. квѣт и кветꙋ.

цвикла у Пол., у Серб. цвекла, иначе блитва, у Русск. свекла, у Кроат. цикла.

цвик у Пол. упражненіе, 2) и у Чех. привычка, образъ жизни, оттуда у Пол. и Богемц. цвичим, упражнять.

цмок у Кроатовъ, цмокати, у Серб. цвокати, относится къ Русскому с. чмокати.

црв у Серб, червь, смотри при чрвь.

цревлье у Микаліи обувь, ocreae, относится къ чревлье.

цреи, сковорода, у Алексѣева изъ книги кормчей.

црк, оттуда у Сербовъ цркнꙋти, цркнем (и црѣи), многокр. цркавати, околѣвать. У Кроат. церкнꙋти, церкам, церкꙋем. У Карн. церкнем, церкнити. У Чех. црк есть звукъ отъ бѣгущей воды: цркем тече, цркати капать со звукомъ црк.

цеста у Чех. Кроат. Карніольц. дорога, у Алексѣева изъ перевода Матѳѣя Властаря цѣсты суть улицы широкія. ѡцѣстити въ книгахъ Сербскихъ и Глаголическихъ ѡчистити. Въ Венеціанскомъ изданіи Псалтири Пс. 50. трижды читается ѡцѣсти, вм. ѡчисти Пс. 129, 4. ѡцѣщенїе ἱλασμὸς вм. ѡчищенїе.

Съ буквы. ч.

чван, чвор, чврст, чврк, чверч, чвак, чпаг, чмав, чмел, чмер, чмыр, чмерг, чмок.

член (чаан), чан (челн), чолг.

чрев, чрвь (червь), чреп, чрп (черп), чрем, чрм (черм); чрен, чрн, (черн) чред, чрт (черт), чрез, чрес, черств, чирк.

чесм, част (чащ), часть, честь, чист.

чкаль, чкак.

Сюда относится четыри, τέτταρες, и за выпущеніемъ е, Польское с. cztery, Чешс. čtyrzi, čtyry, и простонародное штыри въ коемъ ч передъ т перемѣнено на ш. Такъ и у Кроатовъ stiri вм. chetiri, и у Карн. shtiri. Другія, кои можно отнести сюда, суть, кажется, иностранныя. Таковы суть: чабр или чабер, у Серб. чȣбар, отъ Греческаго с. θύμβρα, satureja. чабар, род. чабра, у Кроат. чебер, у Чех. чбер labrum, по Нѣм. *Zober, Zuber*. У Пол. и Бог. чȣпрына, у Русскихъ чȣпрȣн, (capronae). Обыкновенно буква к другихъ языковъ перемѣняется у Словенъ на ч. Пусть сравнятъ, если угодно, Малабарское с. krmi, и Персидское kirm съ Славянскимъ червь и чрмен, иначе червен, красный; Латинское слово CASTUS съ нашимъ чист. чрез у Сербовъ есть кроз. Къ иностраннымъ причисляются Кроатское с. чемер, ядъ, Серб. Кроат. чемерика, Карн. чмерика, Русск. чемерица (helleborus и veratrum album), Чеш.

чемерка. чекан, молотокъ, знаютъ Русскіе, Поляки, Чехи; у Иллирійцевъ чекић, чекић, у Сербовъ же чаканац. чердак, чардак Иллирійцы заимствовали отъ Турокъ, съ коимъ можно сравнишь древнее с. чертог thalamus. — черга у Иллирійц. шатеръ. Сербы обязаны Туркамъ особливымъ звукомъ, для выраженія коего употребляютъ букву Ў. Ў равняется Итальянской буквѣ ge, Англійской j. Между словами при Ў въ словарѣ Вуковомъ нѣтъ ни одного слова Славянскаго, исключая можетъ быть џебрак, џебрати, кои соотвѣтствуютъ словамъ Чешскимъ жебрак нищій, жебрати нищенствовать. жебрак, такъ назывался одинъ городъ въ Богеміи въ XIV. стол. по Нѣм. *Bettlern*, по Лат. Mendicum.

челада, челюсть должно отнести къ чел. Польское с. czlek сокращено изъ czlowiek, а сіе отъ древняго слова человѣкъ, которое близко производится отъ чело, если не лучше относить оное къ корню чел, отъ коего произошло и слово челад. число относится къ чтѣ, чести. Въ словахъ, начинающихся съ чр Русскіе вставляютъ обыкновенно е между ч и р для благозвучія. Отсюда у нихъ черево, череп, через, черешня вм.

чрево, чреп, чрез, чрешня. Чехи перемѣняютъ въ семъ случаѣ ч на ст: strzewo, strzewjc, strzep, strzenka (у Славянъ чрен), strzjda, вм. чрево, чреп, чреда. Поляки употребляютъ нынѣ одну букву т вм. Чешс. ст, или подражаютъ Русскимъ: trzewik башмакъ, черевикъ, trzoda вм. чреда стадо, trzon, trzonek вм. чрен, trzemcha и czeremcha вм. черемха, у Чех. strzemcha, trzesnia и czereśnia вм. чрешня, у Чех. strzessnje и trzessnje. Верхніе Карніольцы отбрасываютъ р: zhep, zhepinja вм. чреп, чрепина. Нижніе удерживаютъ р. Выше сказано было, что Иллирійцы перемѣняютъ ч передъ р на ц. У Серб. црн вм. чрн, черн, отшуда црнило, црнити, црноок, но употребляется также и чарноок. Иллирійцы въ словахъ чимин, cyminum, чедар cedrus, приняли произношеніе Италіанцевъ. Древніе же Славяне не хотѣли отступишь отъ Греческихъ источниковъ и удержали кумінъ и кедр. Сербы теперь привыкли къ произношенію Новогреческому и к произносятъ какъ ть или т. Отсюда тесара вм. кесарь у Вука, тивот вм. кивот, тирил вм. кирилл.

чван (сосудъ) ξεστὸς, Марк. 7; 4, 8. чванец уменьш. καμψάκης, 3 царствъ 17, 14.

чвор у Сербовъ сердцевина въ деревѣ, nodus ligni, чворина увелич., чвориѣ уменьш.

чворак у Серб. скворецъ, Далм. штȣрак, чварль. Срав. цворац, цварлак и шкварлак у Микаліи и Делабеллы.

чврст, у Серб. полный, крѣпкій, у Кроатовъ chverszt плотный, твердый; Стулли, если прочелъ правильно, приводитъ изъ Требника Глаголическаго и csvorsti. У Карн. zversti, свѣжій, новый, крѣпкій. Срав. черствый, у Карн. zherstvi.

чвркати толкать pulsare. чвркнȣти, скрыпѣть stridere.

чврчати ворчать. У Кроатовъ чверчим, оттуда чверчек сверчекъ, и черчек, чмерчек, у Иллир. чрчак, чарчак. У Стулли и чмерак, чмерчак, чмерчац.

чпаг ларец, capsa, sacculus, у Сербовъ. Сіе слово находится и у Поликарпова, и Алексѣева, который приводитъ мѣсто изъ Пролога: положи златницȣ во чпаг. Въ древнѣйшемъ сборникѣ XI вѣка пишется чьпаг: ѡбразъ же его пѧди истъканъ бѧаше. акы чьпаг златами нитьми.

чмавати у Сербовъ дремать, stertere, dormitare.

чмель, у Русскихъ и шмель, у Кроатовъ чмела, Чех. чмел, Пол. trzmiel, Карн. чмерль, Винидовъ Каринтійскихъ шȣмел, *Hummel*.

чмергнем, чмергнȣти у Кроатовъ зѣвать.

чмокати у Русскихъ ѣсть громко, чавкати тоже. Срав. Сербское чвокати и Кроатское цмокати.

член. членωв же и мозгов къ Евр. 4, 12. ἁρμῶντε και μυελῶν, составовъ и мозговъ: у Богемц. член, уменьш. чланек, у Поляк. czlonek, прежде и czlon. у Карніол. чланк, Кроатовъ членк, Далм. шклан, шкланак, у Стулли чклен кромѣ члан. У Сербовъ часть, участокъ (виноградника) члан, а лодышка чланак. членовный, Пс. 57, 7: членовныѧ лвов сокрꙋшил есть Гдⷭ҇ь, molas (μύλας) leonum confregit dominus, челюсти львовъ сокрушилъ Господь. А въ Псалтири Венеціанской удержано древнѣйшее слово: чрѣновїе лвом скрꙋшил есть гь. Слово чреновный ускользнуло отъ вниманія Алексѣева, хотя Поликарповъ помѣстилъ оное въ трехъязычномъ словарѣ: зꙋбы череновїи или членовїи, зубы челюстные. срав. ниже чрен.

члн, челн, μονόξυλον. У Пол. czoln, Чех. члꙋн, Карн. zhovn и zholn, Кроат. Серб. Иллир. чꙋн. Замѣчу, что достопочтенный Линде неправильно почиталъ церковными слова Русскіе чолн, чолнок, выписанныя изъ Поликарпова. Ибо въ просторѣчіи Славянское с. члн, челн Русскіе произносятъ чолн. — челнок у ткачей, у Пол. чолнек, у Чеховъ члꙋнек, Иллир. чꙋнак. Съ члн срав. celo, celox, Нѣм. *Zille*.

чолг, чолгати см. въ словаряхъ Польскихъ.

чрево, чрѣво, чрево матере. 1 къ Кор. 6, 13. брашна чревꙋ, и чрево брашном, τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν. Матѳ. 1, 23. се дѣва во чревѣ прїимет,

ιδοὺ ἡ παρθενος ἐν γαστρὶ ἕξει. Въ нарѣчіяхъ чрево, у Серб. црево, у Чех. strzewo, Пол. trzewo, есть внутренность, во множ. чрева, внутренности.

чрѣвъ, черва, род. черва, *σκώληξ*, уменьш. червец. Іер. 22, 14. пишет же червцем (Остр.) теперь: и расписаны червленцем, по Греч. *μίλτω*, въ Вулгатѣ sinopide. черкень Апок. 18, 12. Быт. 38, 30. червлена *κόκκινον*. Слова червлена и багр прежде не различали достаточно. Ис. 1, 14. багряное соотвѣтствуетъ Греческ. слову *φοινικοῦν*, червленое же *κόκκινον*. Въ древнемъ изданіи вм. багряное читается червлени, (въ Остр. чрѣвлени), въ Вулгатѣ coccinum, а вм. червленое—багор, въ Вулгатѣ vermiculus. Матѳ. 27, 28. chlamys coccinea (*χοκκίνη*) есть хламида червленая. Къ Евр. 9, 19. lana coccinea волна червленая. Апок. 17, 3. super bestiam coccineam, на звѣри червленѣ, а гл. 19, 73. в ризѣ червленѣ крокіи, *ἱμάτιον βεβαμμένον*, veste aspersa (tincta) sanguine. червеница cóccinum, отличается отъ порфура или багряница, и я удивляюсь, какъ Алексѣевъ выставляетъ слово червеница за багряница и указываетъ Исх. 35, 4 (чит. 6) и Апок. 17, 4. Ибо въ Исх. 35, 6. багряница есть *πορφύρα*, а червеница *κόκκινον*. Такъ и гл. 28, 5., гдѣ въ древнемъ изданіи читается порфуру вм. багряницѣ. Въ Апокалипсисѣ не только въ указаніи г. 17, 4. но и г. 18, 16. порфура и червеница т. е. purpura и coccus,

называются порознь. Въ словѣ о полку Игоревѣ щиты Русскіе называются чрлени, вм. чрвлени, у Кроат. cherlyen, Иллир. црлѣн, Серб. црвен, Чех. czerwen, Пол. czerwony. Срав. Славянское с. чермен.

чрп, чрѣп. У Сербовъ црп, црнп, Иллир. црѣп, црип. Кроаты и Карніольцы удержали начальную букву ч: чрп, чрпина. У Карніол. верхнихъ чепина. У Чех. strzep, чрезъ перемѣну ч передъ р на ст. У Поляковъ прежде trzop, у Лужащевъ верхнихъ чроп, у Луз. нижнихъ цроп, у Русскихъ черп, оттуда черепаха.

чрпати, черпати, черплю, почерпѫ). У Серб. црпкати, и црпсти, црпем (вм. Славянскаго с. черпсти, черпѫ). У Словаковъ чрети, у Богем. прежде črzeti, изъ его многократ. чревати, чрикати произошло кажется черпати; черпало сосудъ, коимъ черпается вода. Іоан. 4, 11. почерпало ἄντλημα.

чремха, у Рус. черемѫха prunus padus L. у Пол. trzemcha, у Чех. strzemcha у Винидовъ Каринтійскихъ sramsa, *Elsebeere*.

чрмен, чермен, Быт. 25, 25. чрмное море. чрмновати: Матѳ. 16, 2. чрмнѣетсѧ нбо, πυῤῥάζει γὰρ ὁ οὐρανός, ибо небо красно.

чрен, у Русск, черен. У Кроат. нож з чренами ножъ съ черенкомъ. У Пол. trzon, trzonek, у Чех. strzenka, Лузат. чронки, оттуда чроновц коренной зубъ. У Поляковъ trzon значитъ также пень, а trzonowe zęby коренные зубы. У Русскихъ прежде чреновые у Поликарпова. Іоил. 1, 6. чреновитцы (μύλαι) читаются въ древнемъ

изданіи, а въ исправленномъ членовныя. — Притч. 30, 14. и въ древнемъ изданіи читается членовы (вм. чреновы), въ исправленномъ опять читается членовныя. Срав. выше член. Желательно знать, откуда Стулли взялъ въ женскомъ р. чреновитца; но онъ часто ошибается въ опредѣленіи рода. Отъ чреновиток множ. есть чреновитци. Изъ сего множ. онъ неправильно образовалъ, вѣроятно свое слово чреновитца.

чрн, черн, (черный) у Иллир. црн. чернило. черничїе Пс. 77, 47. τὰς συκαμίνους, Вулгата moros (шелковица). Въ псалтири Венеціанскомъ удержано здѣсь Греческое с. и читается сукаменны. Въ Острожскомъ изданіи трнїе их мразом, отъ чего Московское изданіе въ семъ мѣстѣ отличается: въ ономъ, какъ и въ послѣдовавшихъ изданіяхъ читается черничїе их сланою. Лук. 17, 6. συκάμινος, въ Вулг. arbor morus, переведено Славяниномъ шагодичина. Тоже слово употреблено Лук. 19, 4. вмѣсто συκομοραία, sycomorus. Исаіи. 9, 10. вм. κόψωμεν συκαμίνους въ древнемъ изданіи посѣчем шагодичїе, въ исправленномъ же вмѣсто онаго черничїе. Слово сіе исправители Московскіе читали не только въ вышеупомянутомъ мѣстѣ Псалтири, но и еще въ четырехъ мѣстахъ другихъ книгъ, а именно 3 Царс. 10, 27. 1 Парал. 27, 28. 2 Парал. 1, 15 и 9, 27. — А 1 Мак. 6. 34. поставили исправители шагоды вмѣсто морона древняго изданія, ко-

ему соотвѣтствуетъ Греческое *μόρων*. — *Μελάνθιον* Ис. 28, 25 и 27 читается въ исправленномъ изданіи чернѣха, разумѣется лучше, нежели въ древнемъ кѣколица. Переводчикъ смотрѣлъ вѣрно на Вулгату, въ коей находится Gith; ибо кѣколь есть agrostemma githago L.

чреда, чрѣда дневная въ сп. Сербскомъ, *ἐφημερία*. Лук. 1, 8. в чинѣ чреды своея, *ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ* въ свою очередь. У Русск. череда, у Чех. strzjda, trzjda; оттуда trzjdnik, Слав. чредник. 2) чреда, рядъ, улицы, у Чех. dlauha strzjda въ Прагѣ есть длинная улица. 3) стадо, Іов. 30, 1. прежде чред, *νομάδων*, нынѣ стад. У Карн. чреда, у Кроат. чреда и чредо, у Пол. trzoda, и обветшалое с. czereda. Срав. Нѣмецкое с. *Heerde*.

чредити, оучредити отъ чреда, оказать гостепріимство, многокр. оучреждаю. Дѣян. 10, 23. оучреди *ἐξένισε*, угостилъ. Дѣян. 28, 7. *τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν*, три дни любезнѣ оучреди, Вулг. triduo benigne exhibuit, три дня дружески угостилъ. чрежденіе Лук. 5, 29. *δοχή* пиръ. См. также чреждитель, чреждатель у Алексѣева.

чрта, черта. Матѳ. 15, 18 и Лук. 17, 18 *κεραία*. Срав. Чешск. с. čára черта и Русское карей, у Пол. kary, черный, и черн. Отъ черноты вѣроятно и дьяволъ названъ черт, у Русскихъ чорт, у Пол. czart, (у Гельмольда языческихъ Славянъ черный богъ). Въ книгахъ Славянъ Христіанскихъ дїаволъ. Отъ чрта

происходятъ чртати, чертати, оттуда чертало, рало, у Сербовъ цртало, у Чех. чертадло. У Карн. zhertalo есть сошникъ, по свидѣтельству О. Марка, если впрочемъ онъ хорошо зналъ различіе между сошникомъ и раломъ (vomerem et cultrum).

чрет (chrèt), у Кроатовъ болотистый лѣсъ.

чертог. Пс. 18, 6. ἐκ παςȣ̃ ἀυτȣ, ѿ чертога своего. чертожница Іоил. 2. 16. въ древнемъ изданіи, нынѣ чертог. У Поликарпова чертожница, женщина надзирающая за чертогомъ невѣсты, сваха, и чертожник θαλαμηπόλος, спальный. Стулли неправильно читалъ, какъ обыкновенно, въ Служебникѣ Глаголическомъ четрог вм. чертог.

чрез, чрѣз. Къ Евр. 2, 15. чрез все житїе. Къ Ефес. 2, 8. чрезъ вѣрȣ, διὰ τῆς πίςεως. Къ Римл. 14, 5. разсȣждает день чрез день, κρινέι ἡμέραν καθ ἡμεραν. различаетъ день ото дня. Къ Римл. 11, 24. чрез естество, παρὰ φύσιν внѣ природы. чрезсыта нарѣчіе, сверхъ сытости, мѣры. По Русски через, Карн. zhes, zhres, zhries.

чресмина слово совершенно выдуманное исправителями Московскими вм. чесмина. Въ семъ случаѣ недолжно слушать и Алексѣева, который говоритъ, что слово чресмина индѣ ставится вмѣсто ели или ясеня, по Гречески πρῖνος, по Латыни ilex. Дан. 13, 58. Но въ семъ мѣстѣ въ Острожскомъ и Московскомъ изданіи правильно читается чесмина под чесминою; впрочемъ нигдѣ имя

сего дерева невстрѣчается. чесмина же (испорченно и чесвина), у Иллирійцевъ ilex, Итал. elce, по свидѣтельству Микаліи, Деллабеллы, Стулли.

чресло мн. чресла, ὀσφύες, Лук. 12, 35. Не отъ чрез ли? Срав. Чешс. trzjslo pubes, у Пол. trzosla чресла 2). У Чех. trzjslo есть истолченая кора, cortex contusus, coriarius, у Карн. zhereslo, толча, *Gerberloh*. чресленик, Іер. 13, 1. 2. 4. 10. 11. περιζωμα, поясъ, въ Вулгатѣ lumbare.

черств, черствый, крѣпкій, solidus, Сир. 50, 10. такоже сосѣд' злат черств. А исправители вм. черств поставили искован, слово соотвѣтствующее. болѣе Греческому ὁλοσφύρητος. Поликарповъ при словѣ черствый отсылаетъ читателя къ с. сѣчый, жестокій. Ибо у Русскихъ, какъ и у Поляковъ, хлѣбъ сухой и крѣпкій называется черствый хлѣб, а у Чеховъ мягкій хлѣбъ, recens pistus. У Винидовъ по Гутсману zherstvi свѣжій, зернистый. У Чех. также могучій, добрый, даже и быстрый. См. выше чверст, которое произошло чрезъ перестановку буквы к изъ черств.

чрешня, у Кроат. Карн. вишня, у Русск. черешня, у Пол. czereśnia и trześnia, у Чех. strzessnje, у Слов. черешня, у Серб. трешня, у Далм. цришня. Отъ Лат. слова cerasus.

чиркати, чиркивати сравн. Кроат. чвергољим, чвергечем, чверчим. чирок у Русскихъ anas querquedula.

четыре, четвертый, см. числительныя имена.

чесмина у Иллир. ilex. См. выше чресмина, выдуманное слово. у Карновъ чешмин, чешминде, у Винидовъ чешмилде berberis, въ просторѣчіи *Paselbeer*, (а не *Preisselbeere* какъ неправильно О. Маркъ), чешмиловец frutex berberis, *Paselbeerstaude*. Оба слова чесмина и чешмин произошли, кажется отъ чесма, чесме, чрезъ прибавленіе ина, ин, а сіе отъ глагола чесати, какъ писма отъ писати.

част, частый. 1 къ Тим. 5, 23. частыхъ (πυκνὰς) твоихъ недугъ. часто. У Серб. и Кроат. чест, често, у Пол. częsty, często, у Чех. часто. чаща Аввак. 3, 3. густой лѣсъ. Въ древнемъ изданіи въ семъ мѣстѣ читается ѿ горы присѣнныя части, но уже на полѣ перваго Московскаго изданія издатель прибавленіемъ ци далъ на замѣчаніе, что должно читать чащи; такъ и находится нынѣ въ исправленномъ изданіи: присѣненныя чащи, съ склоненіемъ слова чаща по Русскому правилу. И часть означаетъ также густый лѣсъ. У Серб. честа, частый кустарникъ, честина чаща. Поликарповъ къ чаща приставилъ и частина, частый лѣс, δάσος. Iезек. 6, 13. чащный, слово которое нигдѣ болѣе невстрѣчается, исправители заблагоразсудили поставить вмѣсто прилагательнаго частый, и древнее чтеніе под всѣм дѣвом частым перемѣнили въ слѣдующее: под всяким древом чащным. дѣв у Иллирійцевъ называется вообще всякое дерево; изъ сего слѣдуетъ

что древній переводчикъ былъ не Русскій.

часта, въ Сербс. сп. чести. частица. часта чаши ихъ Пс. 10, 6. ἡ μερὶς τῦ ποτηρίυ αὐτῶν. Въ Пс. Венеціанской чести чаше ихъ. оучастїе Пс. 49, 18. μερὶς. Въ Пс. Венец. оучестїе. у Пол. część, cząstka. У Чех. часть, прежде и честь, уменьш. частка.

честь, въ Серб. сп. чьсть, у Пол. cześć, у Чех. чест, честь должно отнести къ чтѫ втораго разряда. Отъ неопредѣленнаго чести произошло отвлеченное честь. Хотя Сербы знаютъ чест, но другіе Иллирійцы по обыкновенію своему выговариваютъ част, перемѣняя е на а, оттуда у Сербовъ част, пиръ, частити, утощать. честен, почтенный. Пс. 71, 14. честно има его, благословенно (ἔντιμον) имя его. Пс. 18, 11. камене честна, камень драгоцѣнный (τιμιον). Къ Тит. 2, 7. честность, σεμνότητα, степенность. Дѣян. 13, 43. честивый, благочестный, σεβόμενος, Дѣян. 17, 23. чествованїа ваша τὰ σεβάσματα ὑμῶν, святыни ваши. Въ древнемъ Апостолѣ σεβάσματα суть идолы. Въ одномъ мѣстѣ читается, тѣлеса ѣ ваших вм. чествованїа ваша.

чист, чистый. чистота. чистити, ѡчистити. чищенїе 2 Петр. 2, 9. Иначе ѡчищенїе.

чкала у Сербовъ onopordon acanthium L. чкала caverna cancri (нора, гдѣ раки живутъ). чкољка относится къ школька, раковина.

* *

чкаклати у Серб. щекотать titillare, относится къ скоктати.

Начинающіяся съ буквъ гортанныхъ.

Съ буквы г:

гвозда, гвѣзд, гобз, гмат, гомз (гмиз).

гнѣв, гнид, гнѣд, гнат, гнѣт, гонз, гнѣзд, гнѫс (гнѫш).

глав, глиб, глоб, глѫб (глб), глѣб, глѫп, глип, глѫм; глан, глин, глѣн; глад, глод, глѫд, глт (глот); глѫзг, глез (глеж), глас, глист; глаг, глог (глож), глѫх (глох), глѫк.

гриб, грак, грѫб, грек (грок), гриб, грв, горб, грм, (грам, гром), грем (гром), грѫм; гран, грон, грн, грѣн; грл; град, грѫд, грѫда, грл (горд), грид, град, грот, грт (горт); гроз, грозд (грозн), грѫз, грѫзда, грыз (грыж), граз, грѫста, грста (горста), грѫш, грч; грг, грах, грох, грѫх, грѣх, грак, грк.

гдак; гызд, гжегж, госп, гост, гѫст, гаџ.

Сюда присовокупить должно двусложные корни говор, голѫб, голѣм, даже и гомола.— С. голота отнесено къ гол, готов къ гот втораго разряда. Русское с. горностай mustela herminea, Пол. gronostay, Чех. chramosteyl (прежде hranostaj), есть, кажется, сложное. Такъ и с. гавран, у Пол. гаврон,

у Чех. hawran, corvus frugilegus, у Иллир. и гравран, происходитъ отъ слова гай или грай и вран. — говѧдо, скотъ, произошло, думаю, чрезъ прибавленіе до отъ говѣти. Иностранныя суть грош, у Иллир. газда, даже и Русское с. глаз, грамота и другія. Въ Библіи 2 къ Тим. 2, 17. гаггрена, и Левит. 11, 13. нынѣ грѵф, читается вмѣсто слова ног древнихъ изданій. Іов, 8, 20. удержано Греческое слово, только съ перемѣною средняго рода на женскій, газофѵлакїа вм. γαζοφυλάκιον. Лук. 21, 1. слово Греческое описано: храм набдѧщїй имѣнїѧ, иначе, какъ Марк. 12, 41. 43 переводится обыкновенно чрезъ сокровищное хранилище. — Въ древнихъ изданіяхъ, Острожскомъ и Московскомъ, часто встрѣчается слово гиганти (γιγαντες), въ тѣхъ именно книгахъ, кои по моему мнѣнію переведены на Славянскій языкъ гораздо позднѣе въ Россіи; напр. третьей книги Маккавейской, какъ замѣтилъ я и прежде, не было въ Библіяхъ рукописныхъ, присланныхъ изъ Москвы въ Острогъ, по коимъ напечатана была Библія, велѣніемъ и иждивеніемъ Князя Константина Острожскаго. Посему и неудивительно, что въ новомъ переводѣ сей книги, сдѣланномъ

около 1580 года, вмѣсто древняго слова гл. 2, 4. принято иностранное гиганти, уже болѣе извѣстное, нежели исполини, хотя сіе послѣднее слово и давно уже читалося въ Псалмахъ два раза, въ Притчахъ разъ, въ Екклезіастѣ два раза, въ Исаіи разъ; теперь въ исправленномъ изданіи правильно поставлено оно въ семъ мѣстѣ. Такою же свободою воспользовался и тотъ переводчикъ, который, за сто лѣтъ до Острожскаго изданія, перевелъ или пересмотрѣлъ осмикнижіе, книги Царствъ, Паралипоменонъ, Ездры, Товіи, Іудиѳь. Ему заблагоразсудилось перевесть Быт. 6, 4. исполини, Быт. 10, 9. исполинъ, а с. 8. въ той же главѣ гигантъ, гл. 14, 5. гиганты, Второз. 1, 28. сыны гигантовы. Вмѣсто сихъ иностранныхъ словъ въ исправленномъ изданіи читается въ первомъ мѣстѣ исполинъ, во второмъ исполиновъ, и въ третьемъ сыны исполиновъ. Также и Пар. 20, с. 6 и 8. Іудиѳ. 16, 6., 1 Макк. 3, 3. даже и въ Прем. 14, 6. гдѣ вмѣсто гордыхъ гигантовъ теперь читается гордіи исполини. Есть однакожъ мѣста, въ коихъ исправители Московскіе заблагоразсудили удержать иностранное слово. 2 Цар. 21, 18. кѹки гигантовы, тамъ-

же с. 22. внѹцы гигантовы, 1 Пар. 11, 15. во идоли гигантскѣ, а въ примѣчаніи исполиновъ.

говор у Сербовъ, говорити. Срав. ниже глагол, глаголати.

гвозда. гвоздин, прил. язвы гвоздинны Іоан. 20 25. *τὸν τύπον τῶν ἥλων*, раны отъ гвоздей. пригвоздити, многокр. пригваждаю. У Сербовъ гвозден, желѣзный, гвождје желѣзо. У Чеховъ hwosd прежде гора въ лѣсу, у Карн. gojsd, gosd лѣсъ.

гвѣзда, у Чеховъ hwjezda, у Пол. gwiazda. см. выше звѣзда.

гавр, у Чех. habr, см. грак.

гобз богатый, обильный. Іов. 21, 9. домове ихъ гобзи *εὐθηνοῦσι*; въ исправленномъ изданіи вмѣсто гобзи—обильны. гобзити: оугобзися ника, Лук. 12, 16. *εὐφόρησεν ἡ χώρα*, былъ хорошій въ полѣ урожай. гобзлай отъ многокр. гобзити, Іов. 21 23. *εὐθηνῶν*, а въ исправленномъ изданіи нынѣ благоуспѣвай.

гматати, у Чех. hmatati, брать, трогать. У Пол. gmatać, gmatwać, мѣшать, смѣшивать.

гомола и гомолa, масса, куча. Дан. 14, 27. гомолѹ (въ древ. изд. гомолю) въ единственномъ вмѣсто множественнаго *μύζας*, массы. У Серб. гомила и громила груда, куча, у Русскихъ гомзѹла груда, куча, кусокъ. У Чех. homole, homolka, у Поляк. gomolka, сыръ конической фигуры, Quarkkäse. У Русскихъ гомола баранъ съ отбитыми рогами. У Пол. gomoly, безрогой. У Чех. komoly, срав. Русск. ком.

гомзанїе ползаніе, опть гомзати, тоже что гомозити.

гомозити у Русскихъ двигаться, moveri, scatere, гомазити у Карн. ползать, кишѣть, *kriechen*, *wimmeln*, гамизати и гмизáти у Серб. ползать, наст. гмижем, у Чех. hemžiti. гмиза у Сербовъ бисеръ, у Чех. hmyz, насѣкомыя ползающія по землѣ.

гнѣв; гнѣватися, разгнѣватися, прогнѣватися. прогнѣвати. прогнѣваю васъ къ Рим. 10, 19. *παραζηλώσω ὑμᾶς*, раздражу васъ. прогнѣваша къ Евр. 3, 16. *παρεπίκρανον* (Господа). вопрогнѣваніи с. 15. *ἐν τῷ παραπικρασμῷ*. гнѣвливъ.

гнида, *κόνις*, *κόνιδος*. И такъ коренныя буквы у Грековъ суть *к-н-д*, у Славянъ г-н-д съ тѣмъ различіемъ, что Славянинъ гн соединяетъ безъ гласной, а Грекъ вставляетъ гласную о. У Чех. hnida. Всѣ прочіе гнида, у Серб. уменьш. гнидица, у Русск. Пол. Чех. гнидка.

гнѣдый, у Чех. hnjedy, snjedy и smjedy, *braun*. И такъ выше при с надобно присовокупить корень смѣд; ибо находится въ спискѣ Сербскомъ.

гнила у Иллир. см. ниже глина, а гнил относится къ гнїю.

гнат у Иллир. Кроат. Пол. голень, Чех. hnat. У Серб. гнат.

гнѣтѫ, гнѣсти и гнетѫ. народи одержат тя и гнетѫт Лук. 8. 45. народъ окружаетъ тебя и тѣснитъ (*ἀποθλίβουσι*), с. 42. оугнѣтахѫ

его *συνέπνιγον*, пѣснилъ его, отъ многокр. гнѣтаю. Л въ древнемъ спискѣ гнѣтахѫтии (ии вмѣсто его). гнѣтах же есть прошедшее многокр. отъ гнѣтѫ. Въ наречіяхъ гнѣтѫ значитъ также мѣсить, у Серб. гнечити, у Карн. gnjetiti. У Кроатовъ gnéchyak (гнечак) есть квашня, съ коимъ однакоже должно сравнить у Серб. наѣке, наѣки, и выше ноцкы, стр. 144.

гнѣтити, возгнѣтити огнь: возгнѣщшем же огнь, Лук. 22, 55. *ἁψάντων δὲ πῦρ*, когда они развели огонь. возгнѣщше бо огнь Дѣян. 28, 2. *ἀνάψαντες γὰρ πυρὰν*, разложивъ огонь. возгнѣщше есть сокращенная герундія вм. возгнѣтивше.

гонзнѫ, прош. гонзе, учащ. гонзаю, избѣгать. гонзенїе. Прежде гонезнѫ, оттуда гонезнѫтїе спасеніе, Дѣян. 27, 20. въ древнемъ Апостолѣ вмѣсто нынѣшняго слова спастися. Срав. Нѣмецкое *genesen*.

гнѣздо nidus, *Nest*; гнѣздитися. тамѡ птицы (*στρυθία*) вогнѣздатся, (*ἐννοσσεύσουσι*) Пс. 103, 17.

гнѫс, у Кроат. гнюс, у Чех. hnis. гнѫсен; гнѫсити; гнѫситися, многокр. гнѫшатися.

глава, главизна, глава въ книгѣ, *κεφάλαιον*: ѥ главизнѣ книжнѣ, Пс. 39, 8. *ἐν κεφαλίδι βιβλίου*. главна, головня. главный: власи главнїи Матѳ. 10, 20. *αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς*, волосы на головѣ. главотажи Дѣян. 19, 12. плапки; собственно главотяж есть плапокъ, коимъ обвязываютъ голову, *κεφαλόδεσμος*,

отъ глава и тагъ. главити, оглавити, раздѣлить на главы; оглавленіе. возглавити всаческая къ Ефес. 1, 10. *ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα*, возстановить все.

глѹх, у Сербовъ глухой, относится къ глѹх.

глива у Иллир. Кроат. Карніольц. грибъ, fungus, у Чех. hliwa.

глоба у Серб. пеня, глобити налагать пеню.

глѹбок, глѹбина, у Иллир. теперь дѹбок, дѹбина. Въ Сербскихъ спискахъ глѣбок, глѣбина. Въ Пс. Венеціанской 91, 6. оуглѹбишесѧ помышленіа твоа вмѣсто зѣло оуглѹбишасѧ, какъ въ другихъ изданіяхъ, *σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ διαλογισμοίσου*, весьма глубоки помышленія твои.

глѣбнѹ, оуглѣбнѹ, погрязать, многокр. оуглѣбаю. Пс. 68, 3. оуглѣбох ѕ тимѣніи глѹбины, *ἐνεπαγην εἰς ιλὺν βυθοῦ* я погрязъ во блатѣ глубокомъ, въ Пс Вен. оуглѣбох ѕа тимѣни глѹбины не хорошо различаются корни глѹб и глѣб. Срав. Серб. глиб, грязь, глибав, грязный.

глипàти у Русскихъ (?) осматривать, смотрѣть.

глѹп, глѹпый, у Кроат. glumpak, у Чех. hlaupak, hlaupy.

глѹмитисѧ, глѹмлюсѧ, упражняться въ чемъ, exercerі. Пс. 76, 13. поглѹмлюсѧ, *ἀδολεσχήσω*, вникну. с. 7. нощію сердцем моим глѹмлахсѧ, нощію бесѣдую (*ἠδολεσχουν*) съ сердцемъ моимъ, а с. 4. вмѣсто глѹмлахсѧ и малодѹшествоваше дх̃ мой, я помышлялъ и уны-

валъ духъ мой, въ Пс. Вен. читается: ѡскрьбѣх и прѣнеможе дꙋх мой, *ἠδολέσχησα καὶ ὠλιγοψύχησε τὸ πνεῦμάμȣ.* — Пс. 68, 13. ѡ мнѣ глꙋмлахꙋся, *κατ ἐμȣ̃ ἠδολέσχȣν*, обо мнѣ разговаривали. глꙋмленїа Пс. 118, 85. суть *ἀδολεσχίαι*, празднословіе. Въ другихъ книгахъ глꙋм шутка; глꙋмник, глꙋмитель, глꙋмец шутникъ, болтунъ. глꙋмитисѧ шутить, насмѣхаться, болтать. У Кроатовъ глꙋмач паясъ, шутъ.

глина, Иллирійцы теперь, переставивъ буквы, говорятъ гнила, у всѣхъ прочихъ глина. глинѧн: сосꙋди-глинани 2 къ Тим. 2, 20. *σκεύη-ὀστράκινα.* Ис. 29, 16. прежде глина горнчарскаѧ, нынѣ бренїе скꙋдельника, *πηλὸς τȣ̃ κεραμέως.*

глѣнь у Русскихъ сокъ, влага; уменьш. глѣнец.

глад. гладен, у Серб. гладан; гладнѣти, гладовати, Слав. алкати.

гладок, гладек, гладкый, у Иллир. гладак. Срав. Нѣмецкое с. *glatt.* У Серб. гладчина. гладити. ıако бренїе пꙋтей поглаждꙋ ѧ (их), попираю ихъ (*λεανῶ*), Пс. 17, 43.

глодати, наст. гложꙋ, глождꙋ, у Серб. глодьем. гложитисе, ссориться.

глѧдати, въ Серб. спискахъ гледати, *βλέπειν*, Матѳ. 12, 22. Прежде у Іезек. 12, 3. глѧдающаѧ, *αἱ βλέπȣσαι*, нынѣ зрѧщїи. У Иллирійцевъ гледати и гледнꙋти, у Русс. глѧдѣть и глѧнꙋть безъ д. У Чех. гледѣти, гледнꙋти, гледати искать (глазами), и стеречь (пристально смотря). Алтеръ хотѣлъ произво-

дить Русское с. глаз, принесенное Варягами, отъ глѧдати: но не льзя смѣшивать слоговъ глаз и глѧд, ибо они различаются гласною и третьею согласною. И не льзя сказать что буква з произошла изъ д, ибо глаз мужескаго рода. — глазѣю смотрѣть вокругъ, произходитъ отъ глаз. Сего слова ни одно Славянское племя незнаетъ, кромѣ Русскихъ.

глтити, глотити, многокр. глотати, поглотити. искый кого поглотити, 1 Петр. 5, 8, *ζητῶν τινα καταπίη*. мꙋдрость их поглощена бысть, Пс. 106 27. *ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη*. Въ Пс. Вен. прѣмꙋдрость их поглѧщена бысть. У Сербовъ гꙋтати съ ꙋ вмѣсто л, у Кроатовъ gut (вм. глт) есть гортань, у Русскихъ глотка, larynx, и глот, который пожираетъ, поглощаетъ все. У Чех. hltati и pohltiti.

глезна лодышка. Двойственное ч. глезнѣ. Дѣян. 3, 7. *τὰ σφυρά*, malleoli, въ Вулг. plantae подплесніе. Предъ тѣмъ плеснѣ *αἱ βάσεις*, подошвы, bases, т. е. plantae. У Сербовъ глѣжань м., у Кроат. глежень, у Карн. глежн, у Чех. hlezen, у Пол. прежде glozna.

глас, гласити, многокр. гл. глашати. возгласити: пѣтель возгласи Матѳ. 26, 74. пѣтухъ пропѣлъ, *ἐφώνησε*. Псал. 113, 15. *ὐ φωνήσουσιν ἐν τῶ λάρυγγι αὐτῶν*, не возгласѧт гортанем своим, въ Пс. Вен. не вѧзгласѣт, грѧтанѡм своим.

глиста у Русскихъ, Сербовъ, Кроатовъ,

Поляковъ; у Морав. Словаковъ hlista, у Чех. hljssť.

глаг: отсюда чрезъ прибавленіе ол произошло слово глагол. глаголати. глаголю. возглаголю, глаголемый, глаголаніе. Марк. 16, 19. *μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς*, по глаголаніи его к нимъ.

глог боярышникъ, crataegus oxyacantha L. гложіе собир. У Сербовъ гложье; плодъ глогинѣ, у Чех. hlohynje.

глѫх, глѫхый; глѫсіи слышат Лук. 7, 22. *κωφοὶ ἀκούουσι*. глѫхота. глѫшити, оглѫшити, глохнѫти, оглохнѫти, у Чех. ohlechnuti. У Сербовъ глѫк, глѫкота, и глѫкоћа, съ перемѣною х на в; глѫнѫти безъ х, а оглѫшитисе, съ перемѣною буквы х на ш.

глѫк, или лучше hluk, шумъ, знаютъ одни Чехи. Пересматривавшій около конца XV вѣка текстъ Іереміи, по Вулгатѣ или лучше по Чешскому переводу, съ Вулгаты сдѣланному, перевелъ гл. 46, с. 25. слова: ecce, ego visitabo super tumultum Alexandriae, слѣдующимъ образомъ: се аз посѣщѫ на глѫк александрійскій. Безтолковый перепищикъ, которой незналъ совершенно слова глѫк, раздѣлилъ выраженіе на глѫк вотъ какъ: наг лѫкъ, и сіи слова остались у первыхъ издателей безъ поправки. Онѣ не соотвѣтствуютъ ни Греческому, ни Латинскому тексту. Исправители Московскіе, коихъ обязанностію было исправить все по Греческому тексту, вмѣсто наг лѫк александрійскій, перевели: на Аммона сѵна ѳа,

что соотвѣтствуетъ Греческому выраженію *τὸν Ἀμμὼν τον υἱὸν αὐτῆς*. Такихъ ошибокъ немало въ изданіи Острожскомъ и первомъ Московскомъ, и сіи ошибки, находившіяся въ рукописныхъ библіяхъ, легко могли быть поправлены издателями, по сличеніи съ текстомъ Греческимъ и Латинскимъ.

грика. гривна, ожерелье, цѣпь, monile, torques: гривна злата (въ исправ. изд. златаа) Дан. 4, 16. *ὁ μανιάκης ὁ χρυσῆς*. У Чех. hrziwna zlata есть фунтъ, марка золота *Mark Goldes*. десать гривен серебра, decem talenta argenti, прежде-по Вулгатѣ, Тов. 1, 16. Нынѣ с. 14. по Греческому тексту *ἀργυρίου τάλαντα δέκα*, серебра десать талант. У Поликарпова гривна пѣнязей *ἡ μνᾶ*, mna, mina. Алексѣевъ повторяетъ тоже, и ссылается 1 Макк. 14, 24. Но въ семъ мѣстѣ Славянскій переводчикъ читаетъ мнас. Лук. 19, 13, decies *μνᾶς*, а никогда гривна. гривна нынѣ у Русскихъ заключаетъ десять малыхъ монетъ, кои называются копейками. Что стоила гривна по древнимъ законамъ, можно видѣть въ правдѣ Русской. Сербы называютъ гривною ожерелье armillam, и кольце, которымъ укрѣпляется серпъ, (annulum, quo falx constringitur), а собакъ съ бѣлою шеею (какъ бы съ ошейникомъ) гриво. Отсюда и дикій голубь palumbes, columba torquata, гривнаш (у Стулли гривaш, незнаю правильно ли), у Чех. hrziwnač.

грѫкати у Серб. звучашь, относится къ грѫхати

граб у Иллир. Пол. Русскихъ, у Русскихъ и грабина. У Кроат. graber, у Карн. gaber, gabr, у Чех. habr, но у Моравянъ hrab, какъ и у Словаковъ. Симъ неправильно приписывается и ѧвор въ такомъ смыслѣ у Линде. Ибо jawor есть acer, *Ahorn.*

грабити дѣйствительный отъ гребꙋ. грабленїе Лук. 11, 39. ἁρπαγὴ; грабителїе Лук. 18, 11. въ сп. Сербскомъ вм. нынѣшняго хищницы.

гребꙋ, гребсти (веслами). гребше Іоан. 6, 19. ἐληλακότες. погребꙋ, учащат. погребати. погребник прежде Іезек. 4, 12. хлѣбъ въ пеплѣ печеный, subcinericius panis, ἐγκρυφία, нынѣ опрѣснок. Тамъ же вм. погребеши-сокрыеши. Отъ гребꙋ произходитъ гроб, у Далм. греб. гребенѧ, чѣмъ чешутъ волосы, и гребенѧ на пѣтухѣ.

грꙋб, грꙋбый, *grob.* грꙋбоѣа, у Сербовъ.

грив, у Чех. hrzjb.

грб, горб, у Чех. hrb, у Пол. garb. Иллир. Кроат. грба ж.

грамада, въ древнемъ Апостолѣ читается Іак. 3, 5. коликꙋ грамадꙋ, ἡλικης ὕλην, quantam materiam, Вулг. quam magnam sylvam, исправленное изданіе, колѧ велики вещи. У Кроатовъ герм значитъ терновый кустъ, dumus, у Карніольцевъ кустарникъ, frutex, у Сербовъ грм, грмина, родъ дубу, оттуда грмик дуброва, грмовина дубовыя дрова. И такъ словомъ грамада переводчикъ могъ выражать лѣсъ (ὕλην). Но обветшалое слово грамада, можетъ быть тоже что громада.

громада у Русскихъ, Поляковъ; у Чех. hromada, Кроатовъ громача, у нихъ и Карніольцевъ гермада, костеръ. Срав. Иллирійское с. громила вм. гомила, Іис. Нав. 7, 26. *σωρὸν λίθων* въ исправленномъ изданіи читается громадѫ каменїа, а прежде могилѫ каменїем (вм. родительнаго каменїй). могила значитъ надгробный памятникъ; съ симъ словомъ можно сравнить Иллир. слово гомила. Прем. 18, 23. *σωρηδὸν* въ исправленномъ изд. выражено творительнымъ падежемъ громадами, а въ древнемъ холми. 2 Царс. 18, 17. вм. *σωρὸν λίθων* прежде и нынѣ читается кѫпѫ каменїа.

гремѣти, гремлю, возгремлю: возгремѣ є̀ небесе гдⷭ Псал. 19, 14. гром. сына громова Марк, 3, 17. *υἱοὶ βροντῆς*; ако глас громный, Апок. 6, 1.

грань ж.; у Чех. hrana, граница оттуда и Нѣм. *Gränze*, въ просторѣчіи и *Granitz*. —у Серб. Кроат. грана вѣпвь, гранат у Серб. вѣпвистый у Чех. hranaty, угловатый, гранеса, *στίχοι*, стихи. гранесословїе, у Поликарпова гранесловїе *ἀκροστιχὶς*, стихосложеніе.

гранек у Кроат., гренек у Карн. горькій, относится къ горек.

грн, горн, оттуда горнец Суд. 6, 19. *χύτραν* горшокъ. У Серб. грнац. у Пол. garniec, у Чех. hrnec. срав. Лат. слово hirnea.

горнчарь, Исаіи 41, 25. *κεραμεὺς*, въ древнемъ изданіи, въ исправленномъ скѫдельник.

горнило, грнило, у Русскихъ и горн.

грло, горло, у Пол. gardło, у Чех. hrdlo. lo

кажется есть частица образующая, сравн. и гортань.

гличица, горлица, τρυγών, Пс. 83, 4. гличиц (пшенецъ): два горличица Лук. 2, 24. ζεῦγος τρυγόνων.

град отъ градити, обводить оградою. градец уменьш. у Серб. град, нынѣ крѣпость, станъ, у Чех. hrad, у Пол. grod, а городъ у первыхъ называется варош, у вторыхъ мѣсто, у послѣднихъ miasto. Переводившій книгу Іудиѳъ съ Латинскаго, гл. 2, с. 12. castella и с. 14. civitates перевелъ чрезъ грады. Въ исправленномъ изданіи сохранены здѣсь различія, находящіяся въ Греческомъ текстѣ. гражданин, житель города. градарь у Поликарпова садовникъ вм. виноградарь, отъ виноград. Такъ и виноград, есть садъ виноградный, ибо сіи сады часто ограждаются. Прежде градина Ис. 58, 11. и ограда Второз. 11, 10. читалося вм. χῆπος, нынѣ въ обоихъ мѣстахъ виноград.

град, grando. Сербы и Кроаты отличаютъ сей градъ отъ перваго удареніемъ, Въ град (городъ) а протягивается, въ град, (grando) скрадывается.

грѹда, грѹдіе собир. земля лежит в жѹпелной грѹдѣ 3 Ездр. 2, 9. terra jacet in piceis glebis. Странно, что исправлявшіе сію книгу по Вулгатѣ, выразили прилагательнымъ жѹпелный Латинское piceus, ибо жупелъ (sulphur) не есть смола (pix). Они не хотѣли вѣроятно отклониться много отъ древняго

перевода, въ коемъ читается земля въ жѫпелѣ, безъ лежит. Iезек. 17, 7. со грѫдїем соотвѣтствуетъ Греческому выраженію *σὶν τῷ βόλῳ* въ обоихъ изданіяхъ. Iов. 38, 28. въ древнемъ изд. читается дѫги, грѫдїе росное вм. *βόλυς δρόσυ*, а въ исправленномъ капли росныя, Вулг. stillas roris, и выпущено излишнее слово дѫги. У Сербовъ gleba есть грѫда, умеиьш. грѫдица, грѫдка и грѫмен. грѫдень у древн. Славянъ мѣсяцъ Декабрь.

грѫдь, у Русск. Серб. и Кроат. грѫди во множ. У Чех. hrudj, рег. поварск., мясо около груди, у Русскихъ грѫдина. см. выше прси. грѫди въ древнемъ изданіи читается только во множественномъ числѣ. Исх. 29, 26 и 27, Левит. 7, 34. и 8, 29. Въ сихъ мѣстахъ нынѣ читается грѫдь вм. грѫди. Въ другихъ мѣстахъ и въ исправленномъ читается множественное, какъ Лев. 7, 30, 31. на грѫдєχ, Лев. 10, 14 и Чис. 18, 18. грѫди.

гра, горд, гордый. гордость, гордыня. У Кроат. gerd, у Серб. гдан, гнусный, гдоба гнусность.

грядѫ, въ списк. Серб. гредѫ. У Кроат. Карн. gredem. грядѫщїй. ни настоящая, ни грядѫщая (*μέλλοντα*) къ Рим. 8, 38.

града, у Иллир. греда брусъ 2) насыпь въ садахъ длинная и узкая. У Серб. гредель, дышло у плуга, *Grendel*, у Чех. hrzjdel.

гортань, гортань, guttur, *λάρυγξ*. прилпни языкъ мой гортани моємѫ Пс. 136, 6. adhaereat lingua mea faucibus meis (*τῷ λάρυγγί μου*),

прильпни языкъ мой къ устамъ моимъ. Въ Пс. Венец. гортани моем въ падежѣ предложномъ, коимъ управляетъ предлогъ при глагола прилпни. См. Синтаксисъ. Срав. у Карніольцевъ гертанц, у Кроат. герчанѣк горло, а у Сербовъ грклан есть пищепріемный каналъ. У Иллир. garljan относится къ грло.

грозити. У Серб. грозитисе бояться, грозница, лихорадка.

гроздь, σαφυλή. Такъ у Серб. Кроат. Карн., а у Чех. hrozen, у Пол. grono. гроздец, уменьш. гроздїе собир. У Кроат. гроздје, у Серб. грождје. Вѣроятно и у Русскихъ прежде грозн и грезн. Ибо Мапѳ. 7, 16. въ спискѣ XIV. вѣка въ Россіи чипалъ я грезны вм. гроздьі. Въ Апок. 14, 18. вм. гроздове въ друг. сп. грезновїе. И въ древнемъ изданіи часто вспрѣчаются грозн и грезн, но въ исправленномъ замѣняются сіи слова словомъ гроздь. Быт. 40, 10. прежде грозны, теперь гроздьі, Быт. 49, 11. вм. грозновѣ теперь гроздїа, Числ. 13, 24. вм. грезновеніе нынѣ гроздь, и с. 25 вм. грезновная нынѣ гроздная, и въ томъ же стихѣ нынѣ гроздьа вм. грезна. Сир. 39, 32. гроздова вм. грозновѣ. Мих. 7, 1. гроздїа вм. грознѣ. Второзак. 23, 25. въ исправленномъ σαφυλή переведено чрезъ гроздїе вм. вино древняго изданія, Авд. 1, 5. гроздїа (ἐπιφυλλίδα) вм. пародокъ и Іуд. 8, 2. гроздец (ἐπιφυλλὶς) вм. собраніе послѣднее. Въ другихъ мѣстахъ и въ испра-

вленномъ удержано с. грезн, какъ Пѣснь 1, 13. грезн, гл. 7, 7. грезном, с. 8 грезнове, Второз. 1, 24. грезновныѧ или грозн перемѣнено на грезн. Быт. 40, 11. Ос. 9, 10. Ис. 65, 8. грезн вм. грозн, а Лев. 19, 10. грезн поставлено вмѣсто зерно. Но и въ древнемъ изданіи во многихъ мѣстахъ читается грозд, гроздїе, прил. гроздов и гроздный, хотя въ той же книгѣ имѣется и форма грозн и грезн. См. Іерем. 6, 9. и 49, 9. гдѣ при семъ мѣстѣ въ исправленномъ изданіи употреблено другое слово. Приложившій Неем. 5, 8. къ прилагательному и гроздное, находящемуся въ древнемъ изданіи, существительное вино, зналъ уже вѣроятно вино, такъ называемое гарное. Здѣсь можно бы спросить, съ котораго времени разпространился сей напитокъ въ Россіи.

грꙋзити, погрꙋзити, мног. погрꙋжати, ꙗкѡ погрꙋжатисѧ има, Лук. 5, 7. ὥςε βυθίσεσθαι αὐτὰ. погрꙋженїѧ стклѧницам, Мар. 7, 4, омовеніе стклянницъ.

грызꙋ, грызти (грысти); грыз у Кроатовъ угрызеніе.. грыжа у Серб. и Кроатовъ рѣзъ въ животѣ, у Карн. поносъ съ рѣзомъ.

грѧзь ж. у Кроат. grez, грѧзнꙋ, погрѧзнꙋ, у Кроат. greznem. грѧзивый: по грѧзивым мѣстом въ древнемъ словѣ о полку Игоревѣ.

грсть, горсть, δρὰξ. У Пол. garść, у Чех. hrst. кто измѣри горстїю водꙋ Ис. 40, 12. и еще: и всю землю горстїю, καὶ πᾶσαν τὴν γῆν δρακι. Вулг. quis appendit tribus digitis molem terrae. Хотя по Гречески въ первомъ мѣстѣ чи-

шается τη χαιρι, однако исправители не хотѣли перемѣнять древняго текста. Сравнивъ внимательно переводъ Славянскій съ текстомъ Греческимъ и Латинскимъ, легко замѣтить можно, что оный, еще прежде Остpожскаго изданія, былъ исправляемъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ по Вулгатѣ.

грѹша у Русскихъ и Поляковъ. Другіе приняли уменьшительное грѹшка: у Чех. hrusska, у Карн. хрѹшка, у Иллир. крѹшка.

грич у Кроатовъ скала, камень твердый, у Карніольц. холмъ, холмикъ.

гръ у Серб. спазмы, относятся къ крчь, корчь.

грах. У Чех. hrach, у Пол. groch; у Русскихъ горохъ. У Сербовъ гра (граг) простые бобы, а грашак (умеьш. отъ грах) горохъ.

грохот, у Серб. гроот, у друг. Иллир. grohot; грохотати cachinnari.

грѣх; согрѣшити, грѣшник, грѣшница. погрѣшити: ѡ вѣрѣ погрѣшиша 1 къ Тим. 6, 21. circa fidem aberrarunt (ἠστόχησαν), уклонились отъ вѣры. ѡ истинѣ погрѣшиста (въ двойств.) 2 къ Тим. 2, 18. a veritate exciderunt, отступили отъ истины.

гракати, каркать и грач. воронъ, corvus, относятся въ граю. У Серб. грк сокращенно изъ горѣк относится къ горь.

Польское слово gdakać, клохтать, gracilare, у Чех. kdakati отличается отъ ккокати, glocitare, кѹдахтать.

гыздa, гыздост, у Кроат. гордость, надменность.

гыздав гордый, гыздамсе гордиться, гиздавьле пышность, у Серб. гиздав причесанный, гиздати причесываться. У Чех. hydziti обезображивать, ohyzdni гнусный, страшный.

гжегжолка, гжегжолица, у Пол. кукушка у Чех. żeżhule, żeżhulka. У Русскихъ прежде зегзица, въ словѣ о полку Игоревѣ.

господа, подъ титлою гда, въ единственномъ употребляется о Богѣ. той гда кг наш Пс. 104, 6. *αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.* А во множественномъ господїе о людяхъ: ꙗкы, послꙋшайте господїй своихъ по плоти къ Еф. 5, 5. господена, дна, дне прил. принаж. има господне. господский: господскꙋю вечерю шести 1 къ Кор. 11, 20. *κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν*, вкушать вечерю Господню. госпожа и госпожда. господин: господин домꙋ, храмины. господына 2 Іоан. 1, 1., *κύρια*. господство, къ Еф. 1. 21. господствїе, господствїа, къ Кол. 1. 16. господствовати: кнази language господствꙋют ими Матѳ. 20, 25. князи людскіе господствуютъ надъ ними (*κατακυριεύουσιν*). Такъ Лук. 22, 25. *κυριεύουσιν*. Въ Пс. 109, 2. Гдствꙋй посредѣ враговъ твоихъ. А въ Пс. Вен. оудолѣвай вм. господствꙋй. Славянское с. господа и Лат. hospes предполагаютъ корень госп, hosp, который у Грековъ перемѣнился въ *δεσπ*, оттуда *δεσπότης*.

гость, hospes, по Нѣм. *Gast*. гостинникъ Лук. 10, 35. *πανδοχεὺς*, хозяинъ, оказывающій гостепріимство странымъ, Вулг. stabularius. гостинница тамъ же с. 34. *πανδοχεῖον*, отъ

гостина. гостити у Серб. и Кроатовъ, принимать въ гости, гоститисе пировать вмѣстѣ. У Русскихъ гостити, жить гостемъ.

гѣст, гѣстый. гѣстость, у Серб. гѣстина, у Русск. гѣща, у Кроат. гѣстина и гѣщина.

гаци подшинники, (braccae). Дан. 3, 21. с гацами σὺν τοῖς σαραβάροις. У Русскихъ гачи, у Кроат. гаче femoralia, у Серб. гаће. У нихъ же гатнык, у Русск. гачник, гашник. У Кроат. гачнак. У Пол, gacie, у Чех. прежде hace. Должно сравнить Венгер. c. gatya, *Gatjehosen*, и отнести гаци къ гать.

гѣцер ящерица, у Кроат., у Серб. гѣштер. Срав. ящерица.

Съ буквы х:

хвой, хвал, хвол, хвил, хвѣл, хвор, хвод? хват, хвыт, хваст, хвост, хвист. * хвраст, хварст. *.

хабр, хвд (хвдз); хмель, хмыл, хмѣр.

хлѣв, хлѣб, хелв, хлев, хлмб, хлѣв; хлап, хлоп, хлп (хлѣп), хлѣпа, хелп, хлеп, хлип; хлам, хлем, хлм (холм); хлан; хлад, хлод, хлѣд, хлид; хласт, хлост, холст, хлыст, хлест, хлюст; хласк, хлюск; хелщ, хлач; хлах, хлох, хлех.

хрв (харв, хорв, хров), хрев; харв, храб, хроб, хреб, хрив; хрп (харп), храп, хроп, хрѣп, хрип; хрм, хром (храм), хрѣм;

хран, хрѣн; хред, хрид, хрѧд; хрт (хорт), хре, храст, хрост, хрȣст, хрест; хрȣщ, хрыщ, хрѧщ; хрох, хрк (херк, харк), хрок, хрȣк, хрек.

хȣст,

хȣдог, хорȣг, халȣпа, халȣга, суть двусложныя корни, или могутъ быть приняты ими; ховот отнесъ я прежде къ хок, хохол къ хох втораго разряда, туда же, кажется, должно отнести и хомȣт, Кроатское с. хам, helcium, и хȣхор у Кроатовъ тоже что хохол. Слово хомар, волхвъ у Іоак. Стулли, которое приводитъ онъ изъ глаголическаго Служебника, для меня подозрительно, ибо онъ въ престарѣлыхъ лѣтахъ неразбиралъ всего записаннаго имъ безъпорядка въ тетради, лѣтъ за пятьдесятъ и болѣе, и напечаталъ безъ исправленія. Можно однакожъ сравнивать с. хомар, съ Кроатскимъ hamalia, divinatio, предсказаніе. У Стулли при буквѣ h находится также слово huravl неправильно прочтенное и написанное, вмѣсто Русскаго жȣравль, которое я помѣстилъ подъ ж. Есть у него также hreber, hrebera, спина, truncus, которое онъ заимствовалъ, кажется, изъ чтеній глаголическаго Служебника; ибо я

не могу сказать рѣшительно, разсматривалъ ли онъ прежде Славянскую библію. А въ 1. Царс. гл. 5. с. 4, (на сіе мѣсто онъ ссылается) въ древнихъ изданіяхъ, Острожскомъ и Московскомъ, правильно читается хребет (не хребер), что значитъ спина, по Гречески ῥάχις, въ Вулгатѣ truncus (туловище) Исправители Московскіе въ семъ мѣстѣ заблагоразсудили поставить трѣп truncus. Иностранныхъ словъ начинающихся съ χ въ библіи встрѣчается много. Весьма многія суть произхожденія Греческаго; въ Евангеліи: χῖτων, χλαμυδα, въ посланіяхъ χαρτῖα, въ апокалипсисѣ χρυσωλῖω, χρυσοπρασ, chalcolibanum мѣдь халколїванова; въ ветхомъ завѣтѣ Прит. 30, 26. χῖρογρυλλι, Сир. 31, 23. нынѣ холера, прежде скорбь, слово, которое переводчики не хотѣли оставить, Прем. 2, 14. нынѣ хамелеони, *χαμαιλέοντες*, прежде хамольви. Другія суть произхожденія Еврейскаго: Сир, 24, 18. халвани, Іерем. 37, 16. херет, сіе слово въ примѣчаніи исправленнаго изданія объясняется чрезъ узилище; мѣсяцъ Еврейскій 2 Мак. 1, 9. хаслев, и Неем. 1, 1. прежде хаселеф, теперь хаселев, въ примѣчаніи ноемврій. Но откуда сочинитель слова о полку Игоревѣ взялъ хлалъг

сталь, оттуда харалужный мечь стальной мечь? Иллирійцы ввели у себя въ употребленіе и hiljada тысяча, у Сербовъ илада безъ х. А въ Библіи и другихъ книгахъ священныхъ постоянно употребляется тысяща, прежде тысуща. Въ Вуковомъ словарѣ Сербскомъ слова начинающіяся съ х, кои у Спулли находятся при h, должно искать при разныхъ буквахъ: онъ даже въ словѣ христос не хотѣлъ принимать буквы х. Ишакъ ходити находишься при о, хлѣбъ при лъ, хрт при р. Я же отдаю преимущество правописанію другихъ Иллирійцевъ; но пусть всякой остается при своемъ. Кроаты къ нѣкоторымъ словамъ приставляютъ h, кои у другихъ начинаются съ буквы р. Ихъ слово hers должно относить къ ржж, которое Чехи и Поляки произносятъ рж (род. ржи), Русскіе рож, Иллирійцы раж; hergya (herdya) къ рда; hersem, herzati къ ржати. Поляки потомъ выпускаютъ обыкновенно къ срединѣ буквы в послѣ х; вм. хвойна говорятъ choina, вм. хврост chrost, у Чех. chrast, вм. хворый chory. Изъ того что сказано въ введеніи гл. II, § 1, объ измѣненіи гласныхъ, слѣдуетъ, что Польское с. chlop должно

относить къ хлан, Русское холост къ хласт, хворост къ хвраст.

хвой, хвоя у Русскихъ иглы на сосне, у Чех. chwoy, сосновыя вѣшви, сосна, у Пол. средняя коренная в. выпущается, choia, choina, choyka, у Карн. hoja, hojka, ель, *Weifstanne;* a hivojka (вм. hvojka), молочай, esula, у Чех. chwojka.

хвала, хвалити; хваленїе, хвалба; хвален, хвалный. хвалюся: хвалитсе грѣшный въ похотехъ душе своеи Пс. Вен. 9, 24. нынѣ хвалима (ἐπαινεῖται) есть грѣшный в похотехъ души своея. Въ древнемъ Апосполѣ хвалю, къ Рим. 1, 8. вм. благодарю и хвалу имамъ, имѣю благодарность. Въ семъ смыслѣ Кроат. hvaliti, zahvaliti, Серб. захвалити, зафалити, завалити.

хвила у Пол., хвиле у Чех. замедленіе, нѣсколько времени, *Weile.*

хворый у Русскихъ больной, у Поляк. безъ к chory, прежде chwory. Русское сл. хворост м. см. при хвраст.

хвастати.

хвост у Русскихъ, у Чеховъ chwosstisstje, метла, scopae. Сродное слово у Пол. есть chwast плевелы, zizania. Сюда относится Карніольское с. hosta, лозникъ, кустарникъ, *Gesträuch.*

хвощ, у Русскихъ equisetum, можно относить къ хвост.

хвраст, соб. хвраствѣ, въ Серб. книгахъ и храстїе, кустарникъ. под храстїем дивїим живахъ

Iов. 30, 7. *ὑπὸ φρύγανα ἄγρια διητῶντο*; Вулгата въ семъ мѣстѣ опличается отъ Греческаго текста; esse sub sentibus delicias computabant. У Пол. chrost, у Русскихъ хворост. У Чеховъ нынѣ chrastj безъ ѣ, прежде chwrast. Ибо Козьма въ Чешской лѣтописи говоритъ, что городъ Вышеградъ (Wyssegrad) прежде по кустарникамъ назывался Hurasten, что подлинно можно читать хвростен. Сличи ниже храст.

хварст звукоподражательное, оттуда у Пол. chwarstać, chwarszczeć, издавать звукъ.

хавр, хавер, у Пол. см. ниже при харк.

хебд и хебзина у Пол. самбукъ, sambucus ebulus, *Attich*, у Кроат. hebed, у Далм. habad, abad, у Серб. апта, аптика, у Карн. habat и hebat у О. Марка, hebet, hebd, hmet у Гутсмана, у Чех. chebdj с. собир., у Словаковъ и chabzda. У Моравянъ chebz есть sambucus nigra. У Русскихъ хѣзник, хѣзника ebulus, воз и хѣзина sambucus nigra.

хмент, слово иностранное и только Карніольцамъ извѣстное. hment значитъ пурпуровая мантія, paludamentum. У Чех. kment, тонкое полотно, отъ Нѣм. с. *Gewand*.

хмель, хмѣль у Русскихъ, мель у Сербовъ, humulus lupulus L. У Пол. chmiel, у Чех. chmel, у Кроат. Карніольц. hmel, hmelina. Сличи Латинское с. humulus, Шведское humle.

хмѣра, хмара, у Пол. густое и темное облако,

туча, отнуда у Русскихъ хмѹрить, у Чех. possmaurziti, и possmaurno туча.

хлѣв и хлѣвина. У Кроат. Карн. hlev, у Пол. chlew, у Чех. chlew и chljw, Лузатцевъ klew, съ перемѣною, какъ обыкновенно передъ согласными, буквы х на к. У Готовъ hlaiw есть памятникъ, monumentum, hlijans шатры.

хлѹка похвальба, см. въ Словаряхъ Польскихъ и Богемскихъ. Сличи Польское с. chełpa.

хлѣб, у Пол. Чех. chleb. У Готовъ *hlaib*, отнуда Нѣмецкое с. *Laib*, круглой хлѣбъ, libo. У Кроат. и Карн. hleb круглой хлѣбъ. Сличи kruh при буквѣ к. Въ переводѣ Ефрема хлѣбарь, у Русскихъ хлѣбник. Отсюда Быт. 40, 17. нынѣ дѣло хлѣбное, ἔργον σιτοποιῦ, Вулг. cibos qui fiunt arte pistoria, а прежде дѣло пекарско, отъ пекарь. хлѣбница: 1 Царс. 8, 13. в хлѣбницы εἰς πεσσούσας; въ семъ мѣстѣ въ древнемъ изданіи не читается пекарка, но слѣдующее: ины сътворит печи хлѣбы.

хлѣбина Іов. 24, 16. есть домъ, жилище, οἰκία, въ древнемъ изданіи; въ исправленномъ же храмина. Сир. 21, 9. хлѣбинѹ его, τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, исправишели перемѣнили на домъ свой.

хлѧбы, хлѧби, въ сп. Сербскихъ хлѣки, водопады, cataractae. хлѧби небесныя ѿверзошася Быт. 7, 11. водопады небесные отверзлись. бездна бездну призываетъ во гласѣ хлѧбїй твоихъ, Пс. 41, 8. бездна бездну зоветъ гласомъ

водопадовъ твоихъ. Въ Пс. Венец. хлѣкїи вм. хлакїй.

хлабать, у Русскихъ. Слнчи Польское с. chelbać, приводить въ движеніе.

хлап у Чех., chlop у Пол., холоп у Русскихъ, человѣкъ низкаго званія, крѣпостный. хлапец у Кроат. и Карніольцевъ слуга, хлапчик у Кар. малой. у Чех. хлапец, хлапечек.

хлѹп у Чех., хлп у Словак. волосъ, оттуда chlupatý у Пол. Чех. волосатый. У Иллир. Кроат. Карн. волосъ есть длака.

хлепѣти, у Кроат. hlepeti, hlepim, алкать чего. Hlep страсть, libido у Стулли. У Чех. chljpa страсть, chlipny сладострастный, chlipnost сладострастіе, невоздержаніе.

хлептати, лохтать (по собачьи), у Пол. chleptać, у Чех. sleptati, chlemtati.

хлм, холм. всякая гора и холм смирится Лук. 3, 5. *πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται.* горы и вси холми (въ Пс. Венец. хлми) Пс. 148, 9. У Чех. прежде chlum, chlumec, отъ коего произошли весьма многія имена горъ и мѣстъ въ Богеміи; въ Польшѣ же chełm. У Карн. homez, безъ л, вмѣсто холмец.

хлад, у Русскихъ холод. хладен. Дан. 3, 50. *πνεῦμα δρόσου* есть дѹх хладен въ древнемъ изданіи, а въ новомъ дѹх росы. хладити, хладѣю.

хластый, у Русск. холостъ, оттуда холостить.

хластати, ѡхластати Іак. 3, 2. *χαλιναγωγῆσαι* въ древнемъ Апостолѣ, нынѣ ѡкѹздати.

хластати у Чех. и Кар. ѣсть съ жадностію,

пожирать. У Кроат. болтать (не вмѣсто ли хвастати?) См. и chlast, chlask, chlastać въ словаряхъ Польскихъ.

хлаче у Кроат. Карн. исподнее платье, *Hosen.*

хрват, у Далм. и Чех. харват, у Кроат. хорват, у Карн. хроват, у Микалiи Hrrivat и Hervat (т. е. хрват, херват), у Вука рват вм. хрват, Кроатъ, у Константина Багрянороднаго *χρωβατος*. Производящіе имя сего племени отъ гора, смѣшиваютъ звуки сродные правда, однакожъ различные. хрват, харват предполагаетъ корень хрв, коего значеніе опредѣлить трудно. См. слѣдующее с. хреб.

хреб у Кроатовъ и Иллир. пень, стволъ дерева. У Микалiи при Hrev есть также Hreb. Спрашивается, нельзя ли производить хрват отъ хреб.

харба, харпа, и хрпа, у Чех. василекъ. У Пол. chabrek отъ chabr. Иначе у Чех. *modrak* отъ синяго цвѣта. Сличи Греческое с. *χαραπος*.

храбр. храбрость, у Пол. chrobry, chobry. У Кроат. Иллир. chrabren.

хребет, хребет, род. хребта. Къ Рим. 11, 10. хребет их выну слацай, хребетъ (*νῶτον*) ихъ да будетъ согбенъ навсегда. Такъ Пс. 68, 24. гдѣ слацы читается вм. слацай. Въ Пс. Вен. хрбат их дну смѣри (лучше смѣри т. е. унизь). У Кроат. herbet, у Карн. herbet, herbt, у Серб. рбат (вм. хрбат), у Чех. hrzbet (прежде и chrzbet), у Пол. grzbiet, прежде и chrzypt.

хрнк у Кроат. и Карн. холм, относится къ хрб : хрбет.

храпати, храплю. У Кроат. Карн. hropet, тяжело дышать, храплив, сиповатый.

хрпа, харпа, у Чех. василекъ, см. харка.

храм, храмина, домъ, *οἶκος*, *οἰκία* 2) *ναὸς*, собственно храмъ. 1 Пет. 4, 17. въ древнемъ сп. ѿ храма, нынѣ ѿ домѣ. 1 къ Кор. 6, 19. *ναὸς* въ сп. переводится цр҃кы, нынѣ храм. У Русскихъ хоромы большой деревянной домъ, хоромина большая комната, cubile magnum. У Пол. chromina деревенская хижина. У Карн. hram, комната, потребъ, сводъ, у Чех. hram въ томъ значеніи, въ какомъ у Русскихъ.

хром, хромый. Матѳ. 11, 5. хромїи ходатъ. храмати, храмлю, храманїе. У Серб. ром вм. хром. хромота; у Русскихъ, Поляк. Чех. называется симъ словомъ сей тѣлесный недостатокъ. А у Кроат. Карн. хромост. У нихъ же хромач хромой человѣкъ.

хранити, сохранити, наст. храню, буд. сохраню. хранитель. Пс. 33, 21. хранит г҃дь вса кости ихъ, хранити уставы Дѣян. 16, 4. *φυλάσσειν τὰ δόγματα*. хранитися: хранитеся ѿ лихоимства Лук. 12, 15. *φυλάσσεσθε ἀπο τῆς πλεονεξίας*. Пс. 38, 2. *φυλακὴ*, custodia, хранило, а Пс. 140, 3. храненїе. Апок. 18, 2. *φυλακὴ* однажды хранитель, въ другой разъ хранилище. Псал. 78, 2. *ὀπωροφυλάκιον*, pomorum custodia, овощное хранилище. Псал. 143, 12. хранилища ихъ исполненна, promptuaria (*ταμιεῖα*)

eorum plena, въ Пс. Вен. хранилище ихъ исплнь, отъ единственнаго хранилница, оттуда книгохранилница, иначе и книгохранительница. — хранилища Матѳ. 23, 5. суть *φυλακτήρια*. У Далм. Карн. hranim, hraniti, беречь, хранить. 2) у Кроат. Иллир. питать. Hrana у Кроат. Иллир. пища, hranitel питатель. У Серб. рана, ранити, ранитела вм. храна и пр. У Пол. chronić, какъ у Чех. хранити, беречь, покровительствовать. У Пол. chronka убѣжище.

хрѣн, cochlearia armoracia L. У Иллир. Кроат. Карн. hren, у Серб. рен вм. хрен, у Пол. chrzan, у Чех. krzen (прежде chrzen), оттуда Нѣм. слово *kren*, въ областяхъ, обитаемыхъ Славянами.

храд: сей корень предполагается Чешскимъ словомъ chrzadnu, чахнуть, и Сербскимъ хред. hred у Стулли значитъ колючій, шероховатый, asper. хреда брада въ книгѣ Минеи есть, кажется, колючая борода. Сюда можно отнести и hrid, каменъ, scopulus, у Стулли.

хрт, хорт, охотничья собака, у Кроат. Карн. hert, у Пол. chart, charcica, у Чех. chrt, chrtice.

храст, у Иллир. Кроат. Карн. дубъ, у Серб. раст безъ х. храст, по свидѣтельству Миттербахера въ его путешествіи чрезъ Славонію quercus robur mas, а лужнак robur femina, цер, cerris, нѣкоторой родъ дуба, на которомъ растутъ жолудки круглые;

Славянское имя четвертаго рода есть китнак. Желалъ бы я знать, какой родъ дуба есть гѫм у Вука. Chrost у Пол., храстїе у Серб. относится къ хвраст, хврастїе.

хрѫстѣта у Русск.; хрустати у Кроат. Карн. грызть зубами (орѣхи), у Чех. chraustati, chraupati. У Кроат. hrusztavecz, hrusztavicza cartilago, у Карн. hrustanz, у Чех. хрѫстачка, у Русскихъ хрящи м. А у Чех. chraust, chrust, см. при хрѫщ.

хрястель, у Пол. chrosciel, chrusciel, rallus, *Wiesenschnarrer*, *Wachtelkönig*, коростель, полевой дергачь, Чех. chrzastel, chrzastal, у Кроат. haris, у Карн. harezh, kosez.

хрест, хрестити въ древнѣйшихъ книгахъ вмѣсто нынѣшнихъ словъ крест, крестити. См. выше стр. 43. Поляки удержали х вм. к въ chrzest, и словахъ отъ chrzest происходящихъ, хотя говорятъ и krzest.

хрѣст, у Пол. chrzęst, трескъ; chrzęstać, chrzęstati, трещать, оттуда Чешское с. chrzestačka, трещетка.

хрѫшка, у Кроат. Карн. см. при г: грѫша.

хрѫщ, у Русск. tenebrio molitor, *Mehlkäfer*, у Пол. chrząszcz, у Чех. chraust, chrust, жукъ, scarabaeus. 3 Царс. 8, 37. гѫсеницы и хрѫщеве читается въ древнемъ изданіи вм. *βρῶχος*, *ἐρυσίβη*, въ исправленномъ же вм. хрѫщеве находится ржа, и лучше. Аввак. 2, 11. хрѫщ въ исправленномъ изданіи читается вм. *κάνθαρος*; древній же переводчикъ, написавъ стѫг, читалъ или *καυθος* или руко-

водствовался Вулгатою. Слова ствг, нѣтъ въ Русскихъ словаряхъ.

храх, харх, хрох, хрк, харк, храк, слова только звукоподражательныя, оттуда у Пол. chrachać, charchać и charkać, харкать, у Чех. и Иллир. хркати (у Серб. ркати). У Кроат. Карн. herkati, храпѣть, у Богемц. хрохтати хрюкать.

хвста, у Пол. полотно, уменьш. хвстка, хвстечка. Слич. Русское с. холст, холстина. У Пол. chustać, oscillo jactare, *schaukeln*, (этотъ глаголъ употребляется для означенія особливой игры) chustaćsię, раскачиваться, у Карн. huzhkamse, и гвицамсе, отъ Нѣмец. сл. *hutschen*, ерзать.

хыстати, у Чех. наряжать, хыстатисе наряжаться, по Нѣм. *sich anschicken*.

Съ буквы к:

квап, квѣл (квил), квар, кврк (кврч), квѣт, квас (квaш), квак (квач), квок (квоч), ккек, ккик (квич); ковз; копр; кмен, кмет.

кнот, кнвт, кнлст; книг, кнаг, (князь), кнак.

клей, клев; клов, клвв (клв), клап, клоп, клвп, клеп, клип, клап; клам, клим; клан, клон, клен, клин, клюн, клад, клод, клюд (клид); клат, колт, клѣть; клз (клиз, клвз), клас, клос, клвс, клес, клис, клюс, клест, клист, класк, клеск; клвш, клещ; клоц, клец, клиц, колч, клч (клвч), клеч, клач, ключ; клаг,

клоχ, клѫχ, клеχ, клак, клок, клѫк, клк (клок), клек (клеч), клект, клик (клич), клюк.

край, крой, крав, крва (кровь), крив, крав, керва, крв, крап, кроп, крѫп, крп, корп, крѣп; крам, кром, крм (корм), крем; крѫн, крн, крен, крин; краль? крѫл, крль, крел, крил; крад, корд, крд; крат, крот, крѫт, крт (крот), крет; крз (корз), крѫж, криж, крж; крас, крос, крыс, крс, крес (крѣс), красг, крест (крещ); крош, крѫш, карш, крш; крц, крч (корч), креч; краг, крѫг, крег, крг, (крж), кроχ, крѫχ (крѫш), крχ (крш), крак, крок, (кроч), крк (корк), керк, крек, крик (крич), крак, крюк.

кѫдр? ктыра; къзнь? костъ, кѫст, кистъ, коцц, кѫцц; кшик,

Сюда относятся многіе корни двусложные, и между ими нѣкоторыя иностранныя: ковер, кабан, кобель, кобыла, комонь, комар, кѫмир, конок, коноп, колебати, колиба, корабль. Къ симъ присовокупить слѣдуетъ слова, состоящія болѣе нежели изъ трехъ согласныхъ: ковчег, клеврет, корчаг, кои объяснимъ вмѣстѣ съ прочими. Польскія формы kloda, krowa, равно какъ и Русскія колода, корова должно относить къ Славянскимъ клада, крава, — кров, кровля, какъ про-

изводныя, относятся къ крыю; колѣно къ кол, косвенный къ косый, косма къ кос, ковош къ кок втораго разряда. Слово иностранное котел, должно имѣть мѣсто въ семъ разрядѣ, хотя я и отнесъ оное къ кот. Многія Греческія слова приняты Славянами, и удержаны переводчиками. Таковы суть: кївωт, кумїн, кумвал, каппарїс, купарїс, кранїево мѣсто, крїн, кратир, кераст, кедр, кїдар, кесарь (въ Серб. сп. кнсарь) и другія, собранныя и объясненныя въ церковномъ словарѣ Петра Алексѣева.

Инаго я немогу одобришь тамъ. Таковы суть, — станемъ говоришь теперь о буквѣ к, — кестрев, имя рыбы; почему неприбавляетъ онъ, какого рода? киворый Греческое слово по его мнѣнію, и значишъ ковчежец. Здѣсь должно бы сказать, что слово Латинское ciborium, перешло къ Грекамъ, кои Латинскія буквы сі выражаютъ чрезъ кі, и отсюда Славянинъ пишетъ киворый. При словахъ кинсон и кодрант онъ справедливо замѣшилъ, что первое произошло отъ Латинскаго census, а второе отъ quadrans.

Такимъ же образомъ объяснилъ онъ слово кастодїа изъ языка Латинскаго. А кнафей. Исаі.

36, 2, неправильно почиталъ Еврейскимъ, ибо κναφεὺς по Гречески, бѣлильникъ fullo. Въ Московскомъ первомъ изданіи читалося въ семъ мѣстѣ на пꙋти села гнаѳеова, нынѣ правильнѣе кнафеова, съ прибавленіемъ внизу въ примѣчаніи бѣлилнича.

Слово копорꙋлѧ онъ объясняетъ чрезъ челнок, по Греч. κερκὶς, по Лат. radius, но другіе правильнѣе, какъ мнѣ кажется, разумѣли подъ онымъ palam. Оно произходитъ отъ копати и рꙋлѧ, что есть ничто иное, какъ рылец. У Чех. с. рыл значило прежде тоже что нынѣ reyč, ryč (рыч), у Поляковъ rydel, отъ рыю, по Нѣмец. *Spaten*, *Grabscheit* заступъ. Если бы сочинитель словаря словъ малоизвѣстныхъ и иностранныхъ тщательнѣе разсмотрѣлъ древнія изданія Библіи, то объяснилъ бы намъ многія слова, какъ древнія Славянскія, такъ и Греческія, переводчиками непереведенныя. Агг. 2, 17. вм. εἰς κυψέλην κριθῆς въ древнемъ изданіи читается ѣ кꙋпсел безъ ꙗчмене, въ исправленномъ же ѣ мѣх ꙗчмене. А слова кꙋпсел или кѵпсел нѣтъ въ словарѣ церковномъ. Нѣтъ слова кѵлостатмы, по-древнему изданію Агг. 1, 4., ибо исправители перевели сей стихъ иначе. У нихъ

жити в домѣх ваших истесаных, вмѣсто здати домы ваша кулостатмы, которое очень далеко и отъ Греческаго текста *οἰκεῖν ἐν οἴκοις ὑμῶν κοιλοςάθμοις*; и отъ Вулгаты: ut habitetis in domibus laqueatis.

Нѣтъ у него также слова клапыш, которое читалося Еккл. 12, 5. крокос приводимое сочинителемъ изъ Григорія Назіанзина, есть тоже, по словамъ его, что кроки, поставленное исправителями, Лев. 13, 48. 49. вм. клоки древняго переводчика. И такъ онъ, кажется, не зналъ, что крокос читалося прежде Пѣснь Пѣс. 4, 14. вм. нынѣшняго обыкновеннаго шафран. Онъ незналъ также, что слово конфекты читалося прежде 2 Парал. 9, 24. вмѣсто *ἡδύματα*, ибо нынѣ въ семъ мѣстѣ читается сладости.

Слово камара объясняетъ онъ сѣнь, скинія, шатеръ, указывая Исаіи. 40, 22. и 3 Царс. 7, 4. 5. Потомъ прибавляетъ, указывая на розыск, что сіе слово значитъ также покой, горница. Но въ указанныхъ мѣстахъ камара соотвѣтствуетъ не одному слову Греческому. Ибо у Исаіи читается *καμαρα*, а въ книгѣ Царствъ *χώρα*, гдѣ въ древнемъ находится комара, вмѣсто камара. У Пол. Чех. Кроат. и Серб. иначе комора значитъ

комната, camera, по Нѣм. *Kammer*. А берется камара и въ смыслѣ свода, лавки, fornix, testudo, какъ Латинское camera. Въ такомъ вѣрно смыслѣ встрѣчается сіе слово, 3 Ездр. 16, 60., гдѣ Латинскій текстъ qui extendit coelum quasi cameram, Славянинъ перевелъ иже простре нбо ꙗко камарꙋ. Знакъ камору (ˆ), коею означаются обыкновенно гласныя, объясняетъ. Алексѣевъ правильно, но почему не говоритъ, что имя его происходитъ отъ камара, ибо имѣетъ форму свода. И такъ Греческое с. καμαρα и Латинское camera произносится Словенами и камара, и комара, и комора и камора.

Есть у него также слово корóна и производныя короновáніе, короновáть, но почему онъ не указываетъ мѣста въ древней книгѣ. Онъ могъ бы привесть также и слово крꙋна, которое въ древнемъ изданіи читается Зах. 6, 11. 14. вм. στέφανος. крꙋна есть слово, принятое нынѣ всѣми Иллирійцами, отъ коего они опличаютъ вѣнец. Въ другихъ книгахъ Библіи στέφανος переводится обыкновенно вѣнец. Сіе слово правильно возстановили исправители и въ вышеприведенномъ мѣстѣ. Въ Острожскомъ же из-

даніи и Зах. 3, 5. дважды читается крꙋна, а въ первомъ Московскомъ, въ коемъ текстъ Острожской передается впрочемъ безъ перемѣны, въ семъ мѣстѣ напечатано корꙋна, хотя Русскіе и Поляки пишутъ корона. крꙋна или корꙋна соотвѣтствуетъ въ семъ мѣстѣ слову *μιτρα*. Древній переводчикъ читалъ *μιτραν καὶ κίδαριν*, крꙋнꙋ и клобꙋк. Исправители лучшихъ списковъ, обративъ вниманіе на выраженіе *κιδαριν* (безъ *μιτραν και*) заблагоразсудили исправить сіе мѣсто, выпустили крꙋнꙋ и вмѣсто клобꙋк поставили кїдар. Также поступили и Сираха 45. 14, гдѣ вмѣсто верхꙋ клобꙋка нынѣ читается верхꙋ кїдара. Іезек. 21, 26. прежде читалося соими клобꙋк вм. *ἀφείλȣ την κιδαριν*, а въ исправленномъ изданіи читается сними кїдар. Но и въ Іез. 44, 18. удержаны были въ текстѣ клобꙋки, какъ и прежде, а въ примѣчаніи приложено кїдары.

Такъ и Исх. 28, 39. клобꙋк, гл. 29, 6. клобꙋк (и здѣсь вм. *μιτρα*), с. 40. клобꙋки (въ древнемъ изд. въ двойственномъ клобꙋка), Левит. 8, 13. клобꙋки, гл. 16, 4. клобꙋк въ исправленномъ изданіи удержано, а на полѣ прибавлено кїдарїс. Исх. 28, 4 даже наглавїе (покровъ на головѣ), слово составленное

переводчикомъ исправители заблагоразсудили оставить, прибавивъ однакожъ въ примѣчаніи, что по Гречески читается кїдар, (такъ вм. кїдарїс). Слова корїнка нѣтъ въ вышеупомянутомъ словарѣ, но сіе легко извинить можно, ибо оно извѣстно только въ Россіи. — Нынѣ въ исправленномъ изданіи Ос. 3, 1. читается любѧт варенїѧ с корїнками, *φιλουσι πεμματα μετὰ ςαφιδος*, а прежде любѧт сковрадники съ сꙋхвами. сꙋхвы же въ семъ мѣстѣ значатъ сушеныя ягоды, и сіе слово, равно какъ и сковрадники надлежало бы помѣстить въ словарѣ. — калавотис, въ древ. изд. Лев. 11, 30. нѣтъ при буквѣ к, ибо въ исправленномъ сіе слово пишется халовωтис, а объяснено оное при х на своемъ мѣстѣ. И въ Греческихъ спискахъ слово сіе пишется различно.

Не должно прейти молчаніемъ и того, что Словаки послѣ к неправильно вставляютъ букву в, если слѣдуетъ гласная о, въ нѣкоторыхъ словахъ, кои относятся впрочемъ ко второму разряду. Они говорятъ, какъ свидѣтельствуетъ Георгій Палковичь, (Georgius Palkowić), отмѣтившій со тщаніемъ въ словарѣ Чешскомъ простонародныя слова Словацскія квол вм. кол, квонь вм.

конь, квопр вм. копр, квора вм. кора, квостка вм. костка.

квап, у Пол. Мор. пухъ. У Русскихъ квап и вап. красной камень, rubrica.

квапити у Чех. kwapić у Пол. торопиться слишкомъ; наквап у Чех. поспѣшно.

квѣлити, см. при цвѣлити.

квар у Иллир. Кроат. потеря, убытокъ; кварити разрушать, портить.

кобе́р, ковра́ у Русскихъ, у Кроат, kober, у Чех. koberec, у Пол. kobierzec. Слово сіе, хотя иностранное, читается и въ древнемъ изданіи Пр. 7, 16; коврами же сѹгѹбыми постлах, *ἀμφιτὰποις δὲ ἔςρωκα*. Я думаю однакожъ, что стихъ сей исправленъ Русскимъ, ибо орудный падежъ коврами есть окончаніе новое вмѣсто ковры. Переводившій книгу Царствъ слова *δέκα κοίτας ἀμφιτὰπυς* 2 Царс. 17, 28. выразилъ слѣдующими словами: десѧть постель оустроеных, и исправители не разсудили заблаго перемѣнить ихъ.

кврка, у Серб. ворчаніе; квркати ворчать (какъ кошка, мурнычать), брехать.

квѣт, см. выше при цвѣт.

квас, то, что приводятъ въ броженіе, квасити: мал квас все смѣшенїе квасит, къ Гал. 5, 9. Малая закваска (*ζύμη*) заквашиваетъ (*ζυμοῖ*) все тѣсто (*τὸ φύραμα*). У Русскихъ квас есть кислой напитокъ изъ муки и солода приготовленный, оттуда квасопитїе. квасник 1 къ Тим. 3, 3. *πάροινος*, въ дре-

внемъ Апостолѣ вм. пѣница. Такъ и къ Тим. 1, 7.

ковчег, *κιβωτὸς*, Матѳ. 24, 38. и вездѣ въ новомъ завѣтѣ, кромѣ Апок. гл. 11, 19. гдѣ читается кѣвωт. Такъ и Пс. 131, 8. и въ другихъ мѣстахъ, хотя и ковчег Быт. гл. 6 и 7 читается довольно часто. ковчежец кошелекъ, сумка, *γλωσσόκομον*, Іоан. 13, 29. У Сербовъ въ Герцоговинѣ ковчег и ковчежић до сихъ поръ еще въ употребленіи по свидѣтельству Вука въ Словарѣ.

квака у Иллир. Кроат. Словак. крюкъ.

квакати, у Кроат. Чех. cornicari, crocitare, у Далм. гракати, тоже у Русск. квакать, у Пол. kwakać кричать по утиному, у Чех. knakati.

квокати у Чех. Пол., у Серб. квоцати, клохтать, квочем; квочка у Серб. Кроат. Пол. Словак. насѣдка, у Пол. также квока, у Богемц. квочна. У Карн. клоква отъ клокати и кокла, у Словак. тоже клока.

кобза, у Русск. Пол. Чех. Пандура. Поликарповъ прибавляетъ: органъ троестрѣнный.

кобыла. Сличи caballus. кобылица уменьш. 2) саранча, locusta, у Чех. Пол. kobylka. Прежде 2 Парал. 7. 13. повелю кобылицам, *τῇ ἀκρίδι*, теперь прѫгом, что есть уже и на полѣ перваго Московскаго изданія. 2 Парал. 6, 28. прежде гѫсеницы и кобылицы и прѫзи вм. *ἴκτερος*, *ἀκρὶς καὶ βρῦχος*; въ исправленномъ лучше ѥктер, прѫзи и гѫсеницы.

кроп anethum, Матѳ. 23, 23. У Чех. kopr. У Поляк. kopr, и koper, у Кроат. koper, Карн. koper, koperz, у Иллир. kopar, у Русскихъ въ просторѣчіи укроп.

коприва, у Серб. Кроат. Карн. нижнихъ, у Чех. koprziwa, у Русскихъ и Карн. верхнихъ крапива, Винидовъ Каринтійскихъ kropliva, у Пол. pokrzywa. Іов. 37, 40. крапива *κνίδη*.

комон или комонъ, прежде у Русс. и Чех. тоже что конь, оттуда у Пол. komonnik всадникъ; у Чех. komonstvo конница, comitatus equitum.

комар, Матѳ. 23, 24. цѣждающіи комары во множ. отцѣживающіе комара (*τὸν κωνωπα*). У Серб. комарац и комарица ум. и комар. Сіе слово удержано во всѣхъ нарѣчіяхъ безъ перемѣны. Поляки говорятъ однакоже и komor.

кѫмїр. Ошибаются тѣ, которые почитаютъ сіе слово Еврейскимъ: оно есть, кажется мнѣ, древнее Болгарское. Въ новомъ Завѣтѣ, Псалмахъ, книгѣ Премудрости и Екклезіастѣ читается не кѫмїр, а Греческое с. ідѡл. Въ пророкахъ же почти вездѣ кѫмїр. У Исаіи только гл. 1, 29. читается ѡ ідѡлѣх, а въ другихъ мѣстахъ (шесть разъ) кѫмїр. Прежде было также сіе слово г. 48, 5. гдѣ исправители поставили нынѣ ідѡли, и г. 27, 9. послѣ требник (*τῶν βωμῶν*) читалось излишне кѫмїрск, которое нынѣ выброшено. Въ Іереміи древній текстъ, во-

многихъ мѣстахъ испорченный, прежде еще изданія Острожскаго былъ переправленъ въ Вулгатѣ; исправители поправили его по Греческому тексту. Отсюда гл. 9, 14. вмѣсто по ваалимꙋ (post Baalim) нынѣ читается вслѣд ї҆дѡлов, гл. 16, 18 вм. ї҆дѡлы нынѣ мерзостей (τῶν βδελυγμάτων) и с. 19. вм. сꙋетно (vanitatem) нынѣ ї҆дѡлов. Въ Іезекіилѣ г. 20, 24. вм. по кꙋмїрѡх (ὀπισω τῶν ἐνθυμημάτων) нынѣ вслѣд кꙋмїрѡв, гл. 44, 12. вм. прилагательнаго кꙋмїрском (въ первомъ Московскомъ изданіи кꙋмїрским) нынѣ кꙋмїрѡв и индѣ во всѣхъ мѣстахъ слово кꙋмїр, встрѣчающееся часто, удержано. Также и въ Даніилѣ и въ меньшихъ пророкахъ. См. Дан. 14, 3. 5. Ос. 4, 17. гл. 8, 4 и 14, 19. Мих. 1, 7. А у Ос. 13, 2 въ древнемъ изданіи опущенное выраженіе κατ' εἰκόνα εἰδωλων исправители возстановили по образꙋ ї҆дѡлов. Сіе же слово употребили они вмѣсто древняго переложенія непрїѧзненых тѣлес, т. е. diabolicorum corporum. Такимъ же образомъ въ древнемъ Апостолѣ Греческое слово κατείδωλον Дѣян. 17, 16. выражено было: неприѧзнии тѣлес испланеи град, а нынѣ вмѣсто сего читается: ї҆дѡл полн сꙋщ град. Третій или четвертый переводчикъ библейскихъ книгъ, тотъ именно, который переводилъ Пятикнижіе, книги Царствъ, употребляетъ оба слова кумїр и ї҆дѡл. ї҆дѡл читается Быт. 31, 19. Лев. 19, 4. гл. 20, 5. Второз. 32, 21. А кꙋмїр Исх. 20, 4. Лев. 26, 30. числ.

25, 2. Впор. 29, 17. слѣдуетъ присовокупить Впороз. 5, 8. гдѣ вмѣсто с. ваалѣ, (γλυπτὸν, по сп. Александр.) употребленнаго въ древнемъ изданіи читается кумїра (εἰδωλον изд. Рим.) Еще ідѡл, 1. Царс. 21, 9. 3 Царст. 11, 2. 5. 7. 8. и 4 Царс. 17, 12. 33. А кумїр, 3 Цар. 11, 33 и 4 Царс. 17, 10. гл. 21, 11. 21. гл. 23, 24. Въ книгахъ Паралипоменъ вездѣ ідѡл, кромѣ 2 Пар. 24, 18. гдѣ вмѣсто εἰδάλοις читается въ древнемъ исправленномъ изданіи истуканным. 1 Макк. 1 47. βωμὸς καὶ τεμένη καὶ εἰδωλεια древній переводчикъ перевелъ олтари и капища и ідѡлы, а исправители поставили трекища вм. олтари и кумїрницы вмѣсто ідолы. Іезек. 6, 4. и 6. кумїрницы суть τὰ τεμένη. Алексѣевъ въ церковномъ словарѣ объясняется и приводитъ слова кумирище изъ Григорія Назіанзина, кумирство изъ Ефрема Сирина, и сложныя слова кумиродѣлатель, кумїрожерство, кумирослужитель, кумирослужительный изъ другихъ книгъ. У Поликарпова есть кумиропоклоненїе, кумиропоклонник, кумирослуженїе, кумиротворенїе съ указаніемъ на ідолопоклоненїе.

кмен стволъ. Слово извѣстное только Чехамъ.

кмент тонкое полотно у Чех. Пол. есть с. иностранное.

кмет у Чех. старецъ, кметове прежде у Чех. Сенаторы въ Государственномъ совѣтѣ. У Сербовъ сельской старшина, соприсутствующій въ совѣтѣ князю. У Кроат. Кар.

kmet, у Пол. kmieć есть поселянинъ. Сличи Чешс. kmecj dwůr имѣніе сельское (не откупное, emphyteuticum, какъ неправильно толкуетъ Томса и его послѣдователи), kmetiéna, женщина владѣющая сельскимъ имѣніемъ.

кмох, кмотр, кмошек, у Пол. kmoś, кумъ; кмоха, кмотра кума, суть слова иностранныя, кои должно искать въ словарѣ Чеш. и Польскомъ.

конов чаша, lebes, olla. Пс. 59, 10. и 107, 10. конови въ множ. Зах. 14, 20. У Далм. konoba погребъ. Въ Греческомъ берется за завѣсъ говоритъ Алексѣевъ, указывая Іудиѳ. 10, 21. Но подъ завѣсою соотвѣтствуетъ Греческому выраженію ἐν τῷ κωνωπείῳ, что также не должно было смѣшивать съ конов, словомъ неизвѣстнаго происхожденія.

конопъ, конопец у Кроатовъ, funis cannabinus, у Сербовъ, конопац, у Пол. konopa ж. и множ. konopě Пол. и Чех. cannabis, *Hanf*, у Сербовъ конопље, у Русскихъ конопли, и въ ед. конопля у Рус. Кроат. Карн.

кнот Рус. у Поликарпова, у Чех. Пол. свѣтильня.

кнѣт Русс. у Пол. knut и knucze.

князь ἄρχων, princeps., оттуда княж, прил. дом княж, domus principis. У Серб. кнез princeps, comes, praefectus pagi, magister vici, князь, графъ, старѣйшина въ селеніи, у Кроат. прежде, и у Карн. теперь графъ, comes.

У Лузатовъ господинъ, dominus, у Чех. knjez прежде князь, princeps, нынѣ священникъ, sacerdos, у Пол. ksiąze князь, princeps, ksiądz священникъ. См. еще княгыня.

книга, прежде книгы во множ. употребительнѣе. У Китайцевъ священныя книги называются *King*. Въ древнемъ Апостолѣ книгы употребляется 1) вм. писаніе 2) вм. посланіе, 2 Петр. 3, 1. и въ другихъ мѣстахъ. У Сербовъ и нынѣ книга есть письмо. книжица уменьш. *βιβλαρίδιον*, Апок. 10, 9. книжник, писарь, scriba, *γραμματεὺς*, Матѳ. 8, 19. книгочіа Іов. 37, 20. также въ древнемъ изданіи книгчіа. книгохранительница, библіотека, Есфир. 2, 23. и 1 Ездр. 6, 1. А 2 Макк. 2, 13. книгоположница, въ трехъязычномъ словарѣ также книговлагалище, книгохранилище.

книст у Кроат. увѣчный; окнастен, изувѣченный.

княгыня, супруга князя. У Серб. кнегина, у Кроат. knegina госпожа, domina, прежде графиня, comitissa, у Чех. knjenje, knjnj (вм. knjehynje), у Пол. kniehynia kniechynia, нынѣ Чех. и Пол. knieżna. У Русскихъ княжна есть дочь князя. Сродство словъ княгыня и Нѣм. *Königin*, королева, изъ коихъ каждое состоитъ изъ коренныхъ буквъ к-н-г, очевидно. Того же произхожденія и князь, хотя г перемѣнено на з, и Нѣмецкое с. *König* король. Сличи, если

угодно, Готѳское c. kindins, ἡγούμενος, praeses.

клевета, клѣвета, καταλαλιὰ, злословіе, 2 Кор. 12, 20. συκοφαντια, клевета. Пс. 118, 134. клеветати, клевещ8, клеветник, Пс. 71, 4. клеветивый: не клеветивым къ Тим. 2, 3.

клеврет, клеврѣт, σύνδουλος, сослужитель, conservus, Матѳ. 18, 28. 29. 31. клеврѣт читается въ древнемъ Апостолѣ къ Колос. 1, 7 и 4, 7; и въ другихъ мѣстахъ, въ коихъ нынѣ поставлено слово сработник.

колебати, колеблю: неможе поколебати (σαλεῦσαι) ея Лук. 6, 48. трость ли вѣтромъ колеблем8 Лук. 7, 24. яко поколебатися основанїю темничном8 Дѣян. 16, 26 (σαλευθῆναι). У Пол. kolebać, у Чех. Кроат. kolibati, качать колыбель. У Пол. kolebka, у Чех. Кроат. kolibka, у Далм. колѣвка, у Серб. колевка, колиевка, колыбель.

колика у Рус. Серб. Кроат. Словак. хижина, шалашъ. Сличи καλύβη.

клобаса, у Чех. Карн., у Иллир. Кроат. кобасица, у Русск. калбаса, у Пол. kiełbasa.

клобȣк у Чех. Карн. Кр. шляпа pileus, у Серб. mitra, у Рус. Пол. монашеское наглавіе. Выше сказано, что слово сіе въ библіи употребляется часто вм. κίδαρις. Сличи у Рус. Пол. колпак, у Иллир. Кроат. калпак, Иллирійская шляпа длинная изъ сукна; у Венг. kalpak, kalap. Иностранныхъ словъ, напр. клопȣχ нельзя производить опъ Сла-

вянскаго корня клопити, какъ то дѣлалъ Г. Палковичь.

клѣб, клѣбок уменьш. у Пол. kłębek, у Чех. Кроат. Иллир. клѣбко, у Слов. клбко. У нихъ же клб, у Чех. klaub, есть суставъ.

клапити у Сербовъ, klapati у Кроат. идти съ поникшею головою. Сюда относится у Кроатовъ klapovuh, у Поляк. klapouchy, у Чех. klepouchy, вислоухій, flaccus, у Серб. клемпо тоже, клемпе повислое ухо. У Богем. klopiti, klopeytati, у Чех. klopota, у Пол. klopot, см. въ словаряхъ.

клоп у Русскихъ cimex, у Кроат. redivius слѣпень; ricinus клещъ. А Карп. слово klop относится къ Кроатскому klup, скамья, у Серб. клѣпа, ум. клѣпица, у Кроат. клѣпчица, скамейка.

клепати, клепаю, тискать, колотить, клепало у Серб., клепáло у Рус. доска, въ которую бьютъ сторожа. У Серб. клепет звукъ отъ гремушекъ. У Кроат., Словак. клопати, оттуда Кроатское с. клопотец, гремушка.

клепето у Чех. у Рус., клешня. Сличи с. клещи.

клап, клапик, клапец, у Русск. у Чех. klapec, klapet.

клапыш имя дерева, миндаль. Въ Еккл. 12, 5. въ древнемъ изданіи вм. ἀνθήσῃ τὸ ἀμύγδαλον читается процвѣтет клапыш. Издатели, желая объяснить слово клапыш, прибавили на полѣ перваго Московскаго изданія амигдал, а въ исправленномъ амугдал приняли въ текстъ.

клам у Чех. Пол. ложь, кламати лгать; оттуда у Пол. klamacz, klamca, klamczyna, klamliwy, klamstwo, у Чех. klamawy, klamarz. У Карніольцевъ, по Марку, klamiti обманывать.

клонити, поклонити, учащ. кланати. поклонитиса, кланатиса. поклонѣ колѣна Лук. 22, 41. θεὶς τὰ γονατα. поклонши (κλινασων) лица на землю Лук. 24, 5. — да и аз шед поклонюса емѹ (προσκυνήσω αὐτῶ) Матѳ. 2, 8. мы кланаемса (προσκυνωμεν) Іоан. 4, 22. и 23. поклонници, προσκυνηταὶ, отъ единствен. поклонник.

клен у Рус. и Словаковъ acer platanoides, у Чех. klenice, klenka, у Пол. klon; klenina бревно изъ сего дерева. У Сербовъ acer campestre, у Словак. černy klen, у Чех. babyka а не brzek, что несвойственно поставлено у Линде послѣ babyka. Ибо brzek, у Слов. brak, есть боярышникъ, crataegus torminalis, и корень сей должно помѣстить между прочими, начинающимися съ к словами послѣ брак.

клен у Серб. Слов. рыба, коей видъ неопредѣляетъ ни Вукъ, ни Палковичь, у Пол. уклея, cyprinus alburnus. У Кроатовъ судакъ, capito. У Карн. klin по О. Марку уклея.

клин у Русскихъ, Чех. Пол. Карн. Далм. Серб. — У Кроатовъ загвозда, а клиномъ называется колъ, какъ у Сербовъ клинац и клин, у Пол. kliniec.

клюи у Иллир. Кроат.; у Карн. klun, относится къ клюю, клюнѹ, клевати (стр. 123), куда

принадлежитъ и Русское с. ключ. Сличи и слово ключ (kljov), morsus piscium.

кладѫ, класти, у Рус. Пол. Чех. общеупотребительное слово, не совсѣмъ неизвѣстное Карнамъ и Кроатамъ (kladem, nakladam), а Иллирійцамъ почти незнакомое. Даже и по Симфоніямъ на Библейскія книги видно, что вмѣсто кладѫ употребляется вездѣ положити, полагати. Богдановъ, сочинитель Симфоніи на Посланія и Апокалипсись (въ Москвѣ 1737 въ листъ), приводитъ правда глаголъ кладѫ, но въ приложенномъ текстѣ находится слово положих 1 къ Тим. 1, 12. сей стихъ повторяетъ онъ опять при словѣ полагаю. Такимъ же образомъ ошибаются и сочинители Симфоній на Псалмы, Евангеліе и Дѣянія, ибо не дѣлали никакого различія въ формахъ глагола. При буквѣ к напр. вмѣсто кланяюсь, кромѣ двухъ простыхъ герундій сей формы, приводится только сложный глаголъ покланяется изъ Апокалипсиса, который опять повторяется при покланяюсь въ буквѣ п; всѣ сіи слова указуются въ другомъ мѣстѣ при к, и повторенныя при п относятся къ поклонитися, кромѣ двухъ герундій покланяющіи. Ошибки сей впередъ легко избѣжать можно, представляя глаголы, неимѣющіе настоящаго времени, не въ первомъ лицѣ другихъ формъ, но въ неопредѣленномъ наклоненіи или началѣ, отъ коего происходятъ другія аналогическія времена, какъ опъ положити

положꙋ, прош. положих, прич. положил, герунд. положив. Такимъ образомъ при полагаю будутъ находиться только тѣ, кои производятъ и прочія времена отъ полагати; а при с. кладꙋ нельзя будетъ привести ничего, хотя словомъ кладꙋ у Русскихъ замѣняется настоящее время глагола положити, иначе полагаю. Отъ кладꙋ происходятъ слова клад, клада, кладѧзь, кладенец.

клад у Русск. и Пол., у Чех. поклад.

клада. Дѣян. 16, 24. ноги их заби в кладѣ (*εἰς τὸ ξύλον*), ноги ихъ забилъ въ колоду. у Чех. Карн. Кр. klada, у Серб. во множ. кладе, у Пол. kłoda, у Русск. колода.

кладѧзь, кладенец, *φρέαρ*; у Русск. колодезь. Въ Псалмахъ и Нов. завѣтѣ *πηγὴ* есть источник, а *φρεαρ* стꙋденец. Быт. 28, 10. *ἀπὸ τοῦ φρέατος*, прежде ѿ стꙋденца, нынѣ, и уже въ Острожскомъ изданіи ѿ кладѧзѧ. Прит. 5, 15. въ древнемъ изданіи читается ѿ своих стꙋденец, а въ исправленномъ ѿ твоих кладенцев, *ἀπὸ σῶν φρεάτων*. Пѣснь пѣс. 4, 15. въ обоихъ *πηγὴ* источник и *φρέαρ* кладѧзь. А у Іерем. 2, 13. *πηγὴ* кладенец. Іерем. 14, 3. на кладѧзи *ἐπὶ τὰ φρέατα*; въ древнемъ изданіи по Вулгатѣ к черпанїю. Переводчикъ Бытія и книги Царствъ, употреблялъ с. кладѧзь вм. *φρέαρ*. I Макк. 7, 19. въ древнемъ изданіи пишется кладезь вм. кладѧзь. Въ сп. Серб. Коп. Іоан 4, 6. вм. источник и с. 12. вм. стꙋденец читается

кладезь, но с. б. удержано: на источницѣ, ἐπὶ τῇ πηγῇ.

кладиво у Кроат. Чех. молотокъ, у Карн. kladvu, kladilu. См. выше с. 141 млат.

клидити см. въ Словарѣ Чешскомъ.

клатити см. въ Словарѣ Чешск. Кроатс. Карн.

клѣть, ж. у Серб. клиет комната. Матѳ. 6, 6. вниди в клѣть твою, войди въ комнату (ταμιεῖον) твою. Прежде въ рц. Мат. 24, 43. клѣти своея, дома своего (οἰκίαν), нынѣ храма. Притч. 7, 16 посыпала есмь клѣть свою въ древнемъ изданіи, въ исправленномъ же посыпах ложе мое, τὴν κοίτην μου. — Пѣсн. 3, 4. вм. с. клѣть, соотвѣтствующаго Греческому ταμεῖον, исправители разсудили заблаго употребить чертог, хотя и въ Вулгатѣ находится cubiculum. У Кроат. klet, у Карн. kliet, кладовая cellarium. У Русскихъ клѣтка (для птицъ) у Пол. klatka, у Чех. klec, у Слов. kletka тоже, у Винид. kletka. У Поляковъ же klec, умен. kletka есть шалашъ, что Чехи называютъ lepenice.

клзати у Словак. скользить. У Чех. klauzati, klauznauti, у Серб. клизити и клизатисе, у Кроат. szklizamsze, у Пол. kielzać, kielznąć się. У Чех. kluzky, склизскій, у Словак. klzky, у Серб. клизак и клизак, у Кроат. sklyizek.

клас, στάχυς. Матѳ. 12, 1. начаша вострзати класы, начали срывать колосья (στάχυας). Оттуда у Серб. класати, у Словак. класитисе, колоситься. У Серб. Кроат. класовер,

собирающій колосья. У Кроат. класен, мѣсяцъ Іюнь. Алексѣевъ приводитъ изъ Григорія Назіанзина и класнствующій, собирающій колосья. У Пол. kłos, у Русск. колос. клас можно относить къ клати, колоть.

клосный, клосен, хромый, клоснота, клосность хромота, у Поликарпова. Сличи с. клецати.

клѫс у Чех. Пол. рысь gradus tolutilis, *Trab*, клѫсати бѣжать рысью, клѫсак рысакъ.

клес, клесати, клестити см. въ словарѣ Чешскомъ, klęsnąć, klesnić въ словарѣ Польскомъ.

клюса, с. у Кроат. клюсе, иноходецъ, mannus, у Серб. клюсе лошадь вообще, клюсина увелич. клюсад собир. лошади. У Карн. klusa, ж. и kluse с. вьючная лошадь, у Чех. klisna, кобыла, съ перемѣною, какъ обыкновенно ю на и. А Польское с. kłusię относится къ клѫс, клѫсак. Недолжно смѣшивать Польс. łu. съ лю.

клест у Русск., klesk у Пол., loxia curvirostra, у Чех. dlask есть l. coccothraustes, толстоносъ.

клѫша у Русск., ворона по Поликарпову, по другимъ родъ галки.

клеща, у Серб. клешта, клиешта, и множ. клиеште, у Кроат. клеще множ., у Русск. клещи, у Пол. kleszcze, у Чех. клештѣ, прежде клеще, у Карн. kleshe, klieshe. Оттуда у Русск. Пол. клещ, у Чех. kljsst, прежде клешть и клещ, ricdivius, ricinus, у Карніольц. klosh, овечья вошь.

клещ, у Чех. клѣшка относится къ клѣть.

клецати у Серб. шататься, нетвердо стоять на ногахъ, vacillare, клецанье, vacillatio pedum. Пс. 76, 7. вм. тѫжаше дѫх мой, ἐσκαλλε τὸ πνεῦμά μου, читается въ Венец. Пс. клцаше, въ Вулгатѣ scopebat spiritus meus. У Чех.. клецати значитъ хромать, у Русскихъ колчить и колча тоже что у Чех. klecawy и kulha, хромой, колченогій. Сличи клекати. У Серб. и Кроат. кѫцати, толкать, относится, кажется, къ корню кц.

клицати учащ. отъ кликнѫ. А клицати у Иллир. Кроат. прозябать, произрастать, происходить отъ клица. У Чех. кличитисе тоже.

клица, у Серб, Кроат. зародышъ, ростокъ, у Серб. кличица уменьш. у Чех. кличка, у Морав. klj, klej. У Пол. kieł, kiełek, у Карн. kalbrin, zima, по Нѣм. *Keim*. Сличи Кроатское с. klijem произрастать, пускать отрасли, у Морав. kleju, kleti, и у Чех. kel, у Пол. kieł, множ. kły, у Русск. кол, (клыкъ) *Spitzzahn*. И такъ клица слѣдуетъ отнести ко второму разряду.

колчава у Чех. хорёкъ, mustela. колчанъ у Русскихъ есть слово Татарское, у Славянъ тѫл.

клѫчити, клѫчовати у Чех. искоренить, оттуда клѫченина, новая пашня, новь, novale, у Словак. кчовати и колчовати.

клеч ж. у Чех. рукоять у сохи, у Пол. klęk, относится къ клекати.

клич относится къ клик. Дѣян. 23. 9. бысть клич (*κραυγὴ*) великъ.

клача, клачка, у Русск. негодная кобыла, у Пол. klacz, klaczka.

ключитися, случаться. Лук.: 1, 9, ключися емѹ покадити *ἔλαχε τῷ θυμιάσαι*, accidit (Вул. sorte exiit), ut incensum poneret, по жребію довелось ему войти (въ хр. госп.) для кажденія. — 1 къ Кор. 14, 10. аще ключится, *εἰ τύχοι*. Чаще употребляется слово сложное приключитися. Марк. 6. 2. приключшѹся дни потребнѹ, *γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου*, когда наступилъ удобный день. Простое же слово встрѣчается очень часто въ древнемъ Апостолѣ, вмѣсто коего нынѣ употреблены другія слова. 1 Петр. 4, 12 вм. ключещѹсѧ (*συμβαινοντος*) — случающѹсѧ, 2 Петр. 1, 1. вм. ключшимсѧ (*τοῖς-λαχέσι*) получившим. ключим, полезный 2 къ Тим. 2, 24. въ рп. к ничтоже ключимо, никуда негодно (*χρήσιμον*), нынѣ въ печатныхъ ни на кѹюже потребѹ. — неключим безполезный Пс. 13, 3. вкѹпѣ неключими быша (*ἅμα ἠχρειώθησαν*. Матѳ. 25, 30. Лук. 17, 10. рабъ неключим есть рабъ ничего неспоющій (*ἀχρεῖος*). А 1 къ Кор. 9, 27. неключим есть *ἀδόκιμος*, недостойный. Въ семъ смыслѣ читалось прежде неключими къ Титу 1, 16., нынѣ неискѹсни, и къ Евр. 6, 8. неключима, вмѣсто чего въ печатныхъ находится непотребна.

ключ, *κλεῖς*, отъ ключа, крюкъ, uncus. И теперь у Сербовъ ключ значитъ еще крюкъ,

коимъ вышаскиваютъ сѣно. у Чех. kljč съ перемѣною буквы ю, какъ обыкновенно, на и, у всѣхъ прочихъ ключ. ключарь. ключеница у Кроат. Карн. есть замокъ. заключити, Лук. 4, 25. егда заключися. нѣо три лѣта, когда заключено было (ἐκλείσθη) небо три года. У Серб. заключати, заключавати, запирать. У Кроат. заключити, заключѫкм, запереть на крючекъ.

клокот звукъ отъ кипящей воды, оттуда клокотати, клокоцѫ, кипѣть, издавать звукъ клок. У Кроат. клокотати, клокочем, у Чех. klekotati, klekocu, кричать какъ аистъ. Сличи клект, клектати, клохтати, слова чисто звукоподражательныя. клокоч у Чех. клокочка у Чех. и Пол., клокочика у Серб. есть клопица, staphylea pinnata.

клкы, клоки, множ. Iов. 20, 18. σφίφνος. Въ древнемъ изд. Лев. гл. 13 отъ с. 48 до с. 59. клоки читается въ десяти мѣстахъ вмѣсто Греч. Слова χρόκη. Исправители заблаго-разсудили въ десяти мѣстахъ вмѣсто сего слова поставить кроки, образованное съ Греческаго, которое Алексѣевъ немогъ объяснить инако какъ съ Греческаго. кроки, говоритъ онъ, тоже что утóк, кѫдел. Однако у Словак. klky, у Пол. kłaki, пакля stupa, у Кроат. и Серб. кѫчине (кѫч вм. клч), у Чех. klѫky, охлопки изъ пакли, flocci stupae, villus, у Русскихъ клок, клочокъ есть fasciculus, *Büschel*, и клочки frusta, frustula. И самъ Алексѣевъ клоки Iов. 20, 18. объ-

ясняетъ чрезъ кꙋски. Разумѣется можнобы с. клоки Лев. 13 и примѣчаніе кꙋдель с. 48 къ слову на крокахъ удержать, или покрайней мѣрѣ замѣнить Славянскимъ словомъ, какъ то сдѣлано въ с. 59, въ коемъ родительный κρόκης объясняется прилагательнымъ кꙋделныѧ; прежде читалося здѣсь дательный множеств. клокѡм.

клекꙋ с. неупотребительное, оттуда у Серб. неопредѣленное клеѣи (по Славянски клещи); клекнꙋ, клекнꙋти, пасть на колѣна; клечати стоять на колѣняхъ, клекати, учащ.. слово извѣстное Иллир. Кроат. Карн. Чех. Пол. а Русскимъ вовсе неизвѣстное. Кромѣ клекнꙋти (клекнем) и клечати (клечим) имѣютъ Сербы форму многократную въ сложныхъ поклецивати, у Чех, отъ клечети, клечим многокр. клечивати, клечивам, и отъ клекати, клекам многокр. клекавати, клекавам. Поляки отъ klękać образуютъ klękiwać. Поляки и Чехи имѣютъ и дѣйствительную форму на ити: Пол. klęczyć, sklęczyć, нагибать, наклонять, Чехи kljčiti, skljčiti, съ перемѣною е на і протяженную, оттуда клеч, рукоять у сохи, у Пол. klęk.

клик, у Поликарпова, иначе клич. кликати у Алексѣева изъ Григорія Назіанзина, иначе клицати. воскликните (въ Вен. вскликнѣте) бг҃ꙋ Пс. 46, 2. ἀλαλάξατε τῷ θεῷ. Тамъ же с. 6. ἐν ἀλαλαγμῷ, в воскликновенїи. совосклицанїем Пс. 32, 3. Въ Псалт. Венец. предлогъ вь вмѣсто со, гдѣ въ Греческомъ текстѣ ἐν. У Кроат. kliktati, запѣвать,

klikujem, превозносить хвалами. У Чех. kljk есть уменьшительное отъ kel, какъ у Русскихъ клык отъ кол.

клюка у Кроат. Карн. крюкъ, uncus, у Пол. kluka, у Чех. klika. У Русскихъ клюка есть трость, палка загнутая сверху, *Krücke*.

край отъ крою, кроити. ѿ края нѣсе Пс. 18, 7. вскрай моря къ Евр. 11, 12. на берегу моря, *παρὰ τὸ χεῖλος της θαλάσσης*. камень краеуголен (*ακρογωνιαῖος*) 1 Петр. 2, 6. въ сп. Серб. краеуглен. краеградїе акх, *ἀκροπολις*, 2 Макк. 4, 12. и 27. краестрочїе, крагранесїе, акростихъ. краесѣкомый въ Пс. Вен. 113, 8. *ἀκρότομος*, нынѣ несѣкомый.

крава, у Пол. krowa, у Русск. корова. кравїй: масло кравїе Иов. 20, 17. *βυτύρον*, читается нынѣ въ исправленномъ изданіи, а прежде просто масло. Исправители прибавленіемъ прилагательнымъ хотѣли означить, о какомъ маслѣ здѣсь говорится, ибо масло у Русскихъ можетъ значить и елей. Для означенія сего послѣдняго употребляется прилагательное древаное.

крвь, кровь, у Серб. крв (такъ и у Иллир. должно читать karv, krriv) у Чех. Пол. krew, у Кроат. kerv, у Карн. kri, у Лузатовъ krej.

крив, кривый у Пол. krzyw, у Чех. krziw.

кравїй м. и кравїа ж. *κιβωτὸς*. У Пол. krobia, krobka, у Русскихъ коробка, у Чех. krabice. Алексѣевъ говоритъ, что прежде читалось крабица вмѣсто пышнаго с. кор-

чежец Исх. 2, 5. Въ древнемъ служебникѣ неспорю, но въ Острожскомъ и первомъ Московскомъ изданіи Библіи уже читается ковчежец, вм. *θιβις*.

корабль м. кораблец уменьш. *πλοιάριον*. корабленик, Дѣян. 27, 27. — У Пол. Чех. korab. У Чех. корабъ отъ кора, имѣетъ значеніе сего послѣдняго слова. А корабль, корабъ, въ значеніи мореходнаго судна, есть кажется иностранное. Ср. Греч. *κάραβος*, Итал. caravella.

кроп у Русс. см. выше копр.

кропива Іов. 31, 40. *κνιδη* см. коприва.

кропити, покропити, кропленїе, кропило, кропля.

крꙋпа, множ. крꙋпы Іудиѳ. 10, 5. въ переводѣ древнемъ съ Вулгаты. 2) у Серб. Кроат. крꙋпе градъ, у Пол. krupy, у Чех. kraupy, krubobitj. Сл. Кроатское с. крꙋпен, у Серб. крꙋпан, крупный. крꙋпица, кроха, *ψιχιον*, Матѳ. 15, 27.

крѣпок, крѣпкый, Пс. 23, 8. гдь крѣпок и силен, *κραταιὸς και δύνατος*. крѣпость. возлюблю тя гй крѣпосте моя. (*ἡ ἰσχύςμυ*) Пс. 17, 2. въ Пс. Вен. крѣпости, конечно правильнѣе. крѣпитися, крѣплюся. крепещесе *δυναμούμενοι* къ Колос. 1, 11. въ древнемъ Апостолѣ, нынѣ возмогающе.

крамола, *ςάσις* Лук. 23, 19. крамолник Дѣян. 17, 5. *ἀγοραῖος*. У Чеховъ kramola слово читаемое въ древнѣйшемъ переводѣ Псал-

шири, тоже значитъ; а у Слов. kramoliti, имѣть непріязнь.

кромѣ напр. кромѣ закона, къ Рим. 3, 21. *χωρὶς νόμου*, независимо отъ закона; кромѣ тѣла 1 къ Кор. 6, 18. *ἐκτὸς τοῦ σωματος*, внѣ тѣла; кромѣ оуз сиχ Дѣян. 26, 29. *παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τουτων.* кромѣ кемь къ Колосс. 2, 5. *ἄπειμι* въ древнемъ Апостолѣ, отсутствую, нынѣ ѿстою. ва кромѣбытіи къ Филип. 2, 12. въ рп. вмѣсто во ѿшествіи, въ отсутствіи. У Русск. кромѣ, у Пол. krom, kromia, у Чех. krom, kromje, у Слов. krem. кромѣшній, внѣшній, Матѳ. 8, 12.

крм, корм, у Пол. karm, у Чех. pokrm. У Кроат. Карн. krma. кормл пища, у Пол. karmia, у Чех. krmje. кормити, кормитєл, у Кроат. kermiti, kermitel, у Пол. karmiciel. кормилица (въ Острож. доилица) Исх. 2, 7. крмак у Серб. Кроат. свинья (отъ раскармливанія).

крма, корма. єѣ сам на кормѣ Марк. 4, 38. *ἐπι τῇ πρύμνῃ.* Также и Дѣян, 27, 41. въ древнемъ Апост. *ἡ πρύμνα* есть крма, вмѣсто коего нынѣ, незнаю почему, поставлено кормило, ибо кормило имѣетъ другое значеніе: такъ называется орудіе, коимъ управляется судно, *πηδάλιον*, gubernaculum, шамъ же с. 40. Такъ и Іак. 3, 4. прежде ѿ мала крмила, *ὑπὸ ἐλαχίςου πηδαλίου*, нынѣ малым кормилцем. Кроаты, Карніольцы, Сербы употребляютъ въ семъ смыслѣ kerma. Вукъ приводитъ обветшалое слово крма изъ пѣ-

сни, въ коей навѣрное говорится о кормѣ, а не о кормилѣ. кормчїй, κυβερνήτης, Дѣян. 27, 11. Апок. 18, 17. въ сп. Серб, крьмитель, въ другихъ мѣстахъ кормник.

кремень Iезек. 3. 9. въ древнемъ переводѣ съ Вулгаты. У Пол. krzemień, у Чех. krzemen и sskrzemen, у всѣхъ прочихъ kremen.

кренитися опираться: ꙗщерица рꙋками кренѧщисѧ въ древ. изданіи, Притч. 30, 28. καλαβώτης χερσὶν ἐρειδόμενος, Вулг. stellio manibus nititur; а нынѣ въ исправленномъ ѡпирающисѧ, съ примѣчаніемъ, что по Еврейски читается паꙋк, вм. ꙗщерица. У Серб. кренꙋти и кретати, двигать съ мѣста, относится къ крет.

крїн, съ Греческаго, Лилія, Матѳ. 6, 28. А окрин есть можетъ быть сложное изъ ѡ и крин. Нынѣ читается окрин Суд. 6, 38. вм. λεκάνη, прежде чаша. Зах. 9, 15. ѡкрин есть φιάλη. У Чех. okrzin, блюдо. Срав. Русское с. кринка.

краль у Серб. Кроат. Чех. У Пол. krol, у Русскихъ король, слово произшедшее у Славянъ отъ имени Карла Великаго, *Karl*, чрезъ перестановку, почти также какъ brada вмѣсто *Bart*, mramor, вм. marmor. Дурихъ производилъ сіе слово отъ Арменскаго karol, сильный, могущественный, Оржеховскій (Orzechowius) отъ κοίρανος. Линде утверждаетъ, что оно Славянскаго произхожденія, почитая даже с. краль церковнымъ. Но въ Священномъ писаніи нигдѣ не гово-

рится крала, а вездѣ царь. На предисловіи къ книгѣ кормчей, изъ коего Алексѣевъ приводитъ слова крала и кралевство, нельзя опираться, ибо это сочиненіе есть новое. У Русскихъ употребляется и с. крала въ картахъ, у Пол. kralka, въ коихъ они удержали произношеніе Чеховъ, хотя впрочемъ въ подобныхъ случаяхъ и перемѣняютъ а на о.

крило, не крыло, у Чех. krzidlo, у Пол. skrzydło, которое никакъ нельзя производить отъ крыю, а лучше отъ kerz, у Пол. krze с. кустъ. в кровѣ крилъ твоею покрыеши мя Пс. 16, 8. въ тѣни (ἐν σκέπῃ) крылъ твоихъ (πτερύγων σου) укрой меня. на крилѣ церковнѣмъ Матѳ. 4, 5. super pinnaculum (πτερύγιον) templi, кровля храма. воскрилїе ризы fimbria (κράσπεδον) vestimenti, край одежды. Матѳ. 9, 20. У Серб. Кроат. крило 2) пазуха. Карн. krilo, пазуха; а крыло называется perutniza (испорч. repetniza). У Иллир. Кроат. krelyut.

крадѫ, красти, буд. оукрадѫ, учащ. оукрадаю. Іоаннъ Ильинскій, сочинитель Симфоній на Евангеліе и Дѣянія, при крадѫ поставилъ три раза оукрадѫ, и при оукрадаю, другіе при спиха, въ которыхъ читается только форма оукрадѫ. крадоводи въ древнемъ Апостолѣ вм. ὁ συλαγωγῶν къ Кол. 2, 8., въ сп. Бѣлградскомъ крадоводи, герундія отъ крадоводити, расхищать, въ печатныхъ нынѣ прелщая.

корд у Чех. Пол. мечъ, у Русск. Кроат. корда, у Карн. kordezh. Сюда относится с. сложное оскорд Пс. 73, 6. сѣчивомъ и оскордом *ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ*, сѣкирою и бердышемъ. ос кôрд значитъ острое желѣзо.

кордел м. у Слов. и Морав. спадо, у Кроат. kerdelo, у Карн. kardelu, kardelo. Сличи с. чреда и Нѣм. *Heerde*.

кратокъ, краткый, у Кроат. Карн. Чех. kratek, у Иллир. кратак, у Пол. krótki, у Русск. короткый. кратити, краткость, вкратцѣ, *συντόμως*, Дѣян. 24, 4. и краткоконечно житїе Прем. 15, 9. *βραχυτελῆ βίον*.

крат, множ. краты, колькраты, двакраты, тракраты и проч. секрати, Второз. 32, 17. суть *πρόσφατοι*. Въ Пс. Вен. здѣсь *καινοὶ καὶ προσφατοὶ* переводится чрезъ новїи и се крати, въ Острожскомъ и первомъ Моск. изданіи новїи се крат безъ й, въ исправленномъ изданіи новы и секрати съ прибавленіемъ въ примѣчаніи недавни, Вулгата novi recentesque.

кротъкъ, кроток, кроткый, у Кроат. Карн. Чех. кротек; Иллир. кротак, у Пол. krotki, что должно отличать отъ krôtki. ты гдѝ благ и кроток Пс. 85, 5. tu domine suavis (*χρηστὸς*) et mitis (*ἐπιεικὴς*). ꙗко кроток есмь Матѳ. 11, 29. quia mitis (*πρᾶος*) sum. кротость mansuetudo, *πραΰτης* Пс. 89, 10. кротостен: ѥкротостнѣй премѫдрости Iак. 3, 13 исправители перемѣнили на: ѥкротости и премѫдрости. кротити, оукротити, учащ.. оукрощаю. Iак.

3, 7 въ нѣкоторыхъ изданіяхъ не правильно читается оукрочается вм. оукроцается, прежде оумѫчается. Въ томъ же стихѣ вм. *δεδαμασαι* и прежде въ будущемъ вр. оумѫчится и нынѣ оукротится въ печатныхъ изданіяхъ читается по ошибкѣ переписчиковъ, между тѣмъ какъ въ древнемъ еще спискѣ было поставлено прошедшее: оумѫчена кѣсть вещію чл҃вѣтскѫю, вм. оукротится естествомъ человѣческимъ. кроткодѫшен *πραΰθυμος*, Притч. 41, 30. прежде неправильно крѣпкодѫшен.

крѫтити, у Чех. krautiti, у Пол. kręcić, krącić. См. у Пол. kręt, у Русск. крѫта, крѫтость, у Кроат. kruto въ словаряхъ сихъ нарѣчій.

крт у Чех., у Кроат. Карн. kert, у Пол. kret, у Русск. кротъ, у Серб. кртица и кртина. Лев. 11, 30. кроторыа (*ασπάλαξ*) читается въ древнемъ и исправленномъ изданіи вм. кротъ. кроторыа значитъ кропъ роющійся, слово сложное изъ кротъ и рыю. У Пол. kretomysz est sorex araneus, землеройка. Кучку кротами складенную Кроаты называютъ kertorovina, Карн. kertina, kertishe, Словаки кртинец, Пол. kretowina, kretowizna, kretowisko, Сербы кртичнак, Русскіе кочка.

крт у Серб. твердый, крѣпкій, относится къ крѫт, крѫтый.

кртань, krtań, у Пол. горло, гортань, у Чех. krztan и chrztan, у Пол. chrztoń, относится къ гртань.

крзно у Чех. прежде шуба, у Кроат. kerzno,

у Карн. kersen, *Kürschleder*, у Словак. grznar есть и нынѣ шубникъ, скорнякъ, *Kürschner*, у Кроат. kerznar. Ясно, что значитъ корзно у Нестора. крзница одежда при крещеніи у Сербовъ, относится къ крест, крст, вм. крстница.

крѫжец уменьш. отъ крѫг; такъ и другія, напр. крѫжити, крѫжати, крѫжило, крѫжало относятся къ крѫг.

крѫжилїа у Поликарпова суть крѫги. Исаіи 13, 10. въ древнемъ изданіи читается крѫжилїа вм. Ὠρίων, а исправители заблагоразсудили удержать слово Греческое. Іов. 38, 31 вм. φραγμὸν ὠρίωνος прежде огражденіе крѫжилиц, а нынѣ огражденіе орїонова, безъ имени Славянскаго Оріона, которое навѣрное въ то время какъ переводили Іова и Исаію, употреблялось у Иллирійцевъ.

кражденати: Дан. 8, 27. кражденах въ древн. изданіи вм. ἐμαλακίσθην, нынѣ изнемогах. Такъ какъ буквою а дополняется обыкновено є коротное, а д есть буква вставная, то крєж, должно относить къ крег, откуда Богемское c. krzegek (krzehek, krzehky), бренный, ломкій, fragilis.

краса, κάλλος Посл. Іерем. или Вар. 6, 23. без красы ἀσχημονοῦσα Іезек. 16, 7. любик красѣ φιλόκοσμος Вар. 6, 8. въ древ. изданіи, въ исправленномъ же красотолюбнѣ. Прежде: въ день красы ἐν ἡμέραις νέων Сир. 24, 27. нынѣ лучше: во дни новоплодій. красота читается семь разъ въ Псалмахъ. красота селная

(ὡραιότης) со мною есть Псал. 49, 11. красен, красный, красивый; ψалтирь красен є гѣслы Пс. 80, 3. сладкозвучныя (τερπνον) гусли съ псалтирью. є что добро или что красно, какъ хорошо (καλὸν) и какъ пріятно (τερπνόν)? И Псалт. Вен. не отличается, кромѣ того, что послѣ є прибавлено въ ней нѣи, для того чтобъ выразить Греческое δὴ послѣ ιδᾶ. красен добротою Псал. 44, 3. speciosus forma, ὡραῖος κάλλει, прекрасный собою, красно отроча ἁγεῖον τὸ παιδίον, venustum puerum, Вулг. elegantem infantem прекрасное дитя, къ Евр. 11, 23. И дѣян. 3, 10 при красныхъ дверехъ ad speciosam portam, ἐπὶ τῇ ὡραίᾳ πύλῃ. А Пѣсн. 5, 10. красен въ древн. изданіи есть πυῤῥός, rubicundus, красный (цвѣтомъ); въ семъ значеніи употребляется сіе слово только у Русскихъ, и потому исправители с. красен въ семъ мѣстѣ правильно замѣнили словомъ чермен. красити, крашѫ, оукрасити, учащ. крашаю. красите раки праведныхъ Матѳ. 23, 29. украшаете (κοσμεῖτε) памятники праведниковъ. исходы оутра и вечера оукрасиши Пс. 64, 9. exitus matutini et vesperae delectabis (τερψεις). У Поликарпова красаюсѧ славиться, величаться, τερπομαι.

кросна у Пол. Словак., станокъ для тканія, у Русск, кросны, во множ., у Кроат. крошна 2) корзина, въ коей носятъ что либо на спинѣ, krosna у Чех. у Кроат. крошна, у Русскихъ крошня, у Серб. крошнье носилки.

крыса у Русскихъ, mus rattus.

кресати у Серб. Кроат. Карн. высѣкать огонь, у Пол. krzesać, у Чех. krzesati. кресало у Иллир. Кроат. Карн. огниво, у Чех. krzesadlo, у Серб. Словак. кресиво, у Пол. Морав. krzesiwo также. — А Кроат. и Карн. крес см. при крест.

кресн҃ неупотр., вскресн҃, воскресн҃. воскресни (ἀναστα) бѣже, Пс. 81, 8. еда спай неприложит воскресн҃ти numquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat (τὸ ἀναστῆναι) Пс. 40, 9. — той воскресе (ἠγερθη) ѿ мертвыхъ Матѳ. 14, 2. вскресити, воскресити, учащ. воскрешаю: аз воскрешѫ его (ἀναστήσω) Іоан. 6, 44, 54. — оц҃ воскрешает (ἐγειρει) мертвыя Іоан. 5, 21. — Въ древнемъ Апостолѣ 2 Кор.. 4, 14. вскрѣшеи, воскресившій, вм. ἐγείρας, и вскрѣсит, воскреситъ, вм. ἐγερεῖ, въ печатныхъ воздвигнѣй и воздвигнет. — воскресенїе (отъ воскресн҃), ἀνάστασις, тридцать восемь разъ читается въ Нов. завѣтѣ, а воскрешенїе (отъ воскресити) только семь. Впрочемъ я замѣтилъ въ рп. вскрѣшенїе иногда и въ пѣхъ мѣстахъ, напр. Матѳ. гл. 22. прижды, гдѣ нынѣ напечатано воскресенїе. васкрѣшенїе находится въ сп. Сербскомъ новѣйшемъ. У Сербовъ нынѣ васкрснѫти, васкреснем, обыкновенно безъ буквы є, васкресенїе и васкрс, даже и ускрс пасха, васкрсовати и ускрсовати, праздновать пасху.

крѣсла, ж. у Русскихъ, у Пол. krzeslo.

краста, у Чех. chrasta, у Русск короста. Лев.

21, 20. краста дикїа ψώρα ἀγρία, Вулг. jugis scabies. У Серб. Кроат. Карн. краста значитъ поверхность раны, струпъ, у Сер. краште оспа, variolae.

крастель, м. ὀρτυγομήτρα, coturnix, Пс. 104, 40. У Поликарпова ὄρτυξ; coturnix. придоша крастели и покрыша полк Исх. 16, 13. ἀνέβη ὀρτυγομήτρα, Вулг. ascendens coturnix cooperuit castra. Въ древнемъ изданіи весь полк. И въ третьей (по Вулгатѣ четвертой) книгѣ Ездры, переведенной съ Латинскаго, гл. 1, 15. coturnix есть крастель: крастели быша вам в знаменїе, coturnix vobis in signo fuit. Слѣдовательно нельзя сомнѣваться, что словомъ крастели переводчикъ Славянскій хотѣлъ назвать coturnices. Однако жъ у Сербовъ, Слов. и Карн. coturnix есть препелица, у Далм. prepeoka, Пол. przepiórka, Кроат. плепелица, у Русск. перепелка, у Чех. krzepelka, съ перемѣною буквы п на к. А крастель, у Русскихъ коростель, есть rallus crex, у Богем. chrzastal, chrzastel и krzastal, у Пол. chrosciel, chroscielec.

крест употребляется только вмѣстѣ съ предлогомъ ω: wкрест себе, περὶ ἑαυτὸν Матѳ. 8, 18. вокругъ себя. wбхождаше вси wкрест. И такъ вышедшее изъ употребленія слово крест есть тоже что Нѣмец. *Kreis*, кругъ, окружность, оттуда Чех. okrsslek кругъ. Польскія слова kres, krys, kreślic можно бы отнести и сюда, но я думаю, что онѣ

произошли послѣ отъ Нѣмец. *Kreis.* окрестный прил. въ окружности находящійся; множество ѿ окрестныхъ градовъ, Дѣян. 5, 16, *τῶν περὶ πόλεων.* крестъ сгих, употребляется вмѣсто хрестъ.

крестити, учащ. крещаю: крещеніе. крещеніемъ имже аз крещаюся, креститася Марк. 10, 39, крещеніемъ, которымъ я крещаюся, и вы креститеся. Справедливо замѣчаетъ Алексѣевъ, что креститася есть двойственное число будущаго времени; но я удивляюсь, почему прибавляетъ онъ, что такимъ же образомъ и другіе глаголы по примѣру Греческаго языка спрягаются, когда въ священномъ писаніи нигдѣ не встрѣчается двойственное Греческаго глагола. Нельзя утверждать и того, чтобъ Славяне заимствовали окончаніе двойственнаго числа отъ Грековъ. крститель, крест, Серб. крст, и крстити. Въ тѣхъ нарѣчіяхъ въ коихъ крнж употребляется вмѣсто крест, словомъ крст выражается крещеніе, у Словак. krst, у Кроат. Карн. крст, у Пол. krzest и chrzest, у Чех. krzest. Произхожденіе сихъ словъ есть иностранное, какъ и Нѣмецкаго с. *Christ*, христіанинъ, оттуда прежде *christen*, крестить, что Славяне перемѣнили въ хрест, хрестити, крест, крстити. У Сербовъ выраженіе у крстѣ значитъ: между христіанами, въ христіанскомъ мірѣ. Сюда относится Карн. с. крес праздникъ Іоанна Крестителя, лѣтнее солнцестояніе, откуда у Кроат.

крес праздничный огонь, костеръ зажженный, около коего бываютъ ночныя пляски. Огни сіи зажигаютъ обыкновенно ночью наканунѣ Іоанна Крестителя. крещенїѧ чванѡм Марк. 7, 8. омовеніе чашъ, фигуральное выраженіе. Къ Евр. 9, 10. въ древнемъ Апостолѣ вм. βαπτισμοῖς читается кр҃щенїи въ падежѣ орудномъ, нынѣ въ печатныхъ ѿ ѡмовенїих. крестилѧница, купель, въ сп. Сербскихъ крстилница.

крошница ум. отъ крошнѧ Суд. 6, 19. κόφινος, относится къ кросна.

крꙋшити, сокрꙋшити, учащ. сокрꙋшаю. исцѣли сокрꙋшенїе еѧ (Вен. Пс. сѧкрꙋшенїа ее) Пс. 59, 4. скрѣпи ея трещины, sana contritiones (συντριμματα) ejus. кость не сокрꙋшитсѧ ѿ него Іоан. 19, 36. кость его да не сокрушится os non comminuetur ex eo (συντριβησεται). крꙋшина у Чех. Пол. Русск. rhamnus frangula L. крꙋшец ум. отъ крꙋх: крꙋшец у Пол. Русск. минералъ, металлъ. У Чех. крꙋшец (у Серб. крꙋшац) соли, отломокъ соли.

крꙋшка у Иллир., уменьш. крꙋшчица, см. выше грꙋша.

карша см. въ слов. Русскомъ.

крцати, крцало, въ слов. Сербскомъ.

крч пень, стволъ, у Пол. karcz, оттуда крчити у Серб. Кроат. искоренять, вырубать лѣсъ, у Пол. karczować. У Серб. крченье, у Кроат. kérch (крч), izkerchenye, вырубка лѣса.

крч у Словак. спазмы, у Русск. корч, у Кр.

Карп. керч, у Чех. krzeč, у Пол. kurcz, у Серб. грч, съ перемѣною к на г. крчити у Чех. у Русск. корчить, у Пол. kurczyć, у Серб. грчити.

крчма у Серб. и Чех. у Русск. корчма, у Пол. карчма. Кроаты и Карніольцы хотя вставляютъ є между к и р, но въ произношеніи выпускаютъ оное, говоря крчма. корчемник, *κάπηλος*, Исаі. 1, 22, Сир. 20, 27. У Русск. и корчмарь, у Серб. крчмар, у Чех. krčmarz, у Пол. karczmarz. корчемница, трїех корчемниц, *τριῶν ταβερνῶν* Дѣян. 28, 15. А въ Апостолѣ 1324 г. читается: трєи таверни, и предъ симъ: до аписка фора, *ἄχρις Ἀππίου φόρου*, что послѣдовавшими переводчиками выражено: до аппїева торга. корчемствовати. Сіе слово употребилъ и древній переводчикъ для выраженіи метафоры *καπηλεύοντες*, 2 къ Кор. 2, 17, хотя въ вышеупомянутомъ Апостолѣ неправильно написано крмчтвуют вм. крчмствуют; въ печатныхъ нынѣ читается безъ тропа не чисто проповѣдающіи (въ древнихъ изданіяхъ проповѣдующіе) слово бжіе.

крчим *χαλκεύς*, Вулг. faber aerarius, 2 къ Тим. 4, 14. читается въ сп. древнемъ, вмѣсто коего поставлено послѣ ковач.

крчаг, корчаг, *Krug*, Исаі. 5, 10. нынѣ читается вм. *κεράμιον*. Іерем. 35, 6. прежде и нынѣ; въ Вулгатѣ scyphos: Въ древнемъ изданіи 1 Царс. 25, 18. двѣ корчазѣ, *δύο ἀγγεῖα*, въ исправленномъ два сосѹда, въ

Вулг. utres. У Серб. крчаг, у Словак. krčah и krčak, у Пол. корчак, уменьш. корчачек, у Русскихъ же корчага, и уменьш корчажка, теперь еще употребляются. Палковичь не вѣрно сравнилъ Словакское крчак съ Русск. коршок (надобно было написать горшокъ отъ горнец); и присовокупилъ крк съ знакомъ вопроса. Линде же сравнивалъ корчак съ корчма, ибо у Нѣмцевъ *Krug*, значитъ и корчагу и корчму, а началомъ положилъ слово кора, korzen. Я не одобряю ни того ни другаго, ибо крчак должно отнести, думаю къ крч.

кречет у Русскихъ falco gyrfalco, у Пол. krzeczot, иначе bialozor. кречати у Кроат. квакать, у Далм. krakotati, у Чех. krzehotati. креч известь у Иллирійцевъ есть иностранное с. вм. вапно. У Чех. креч (krzeč) относится къ крч, корч.

крагȣй у Поликарп. accipiter minor, nisus fringillarius; Алексѣевъ прибавляетъ, что крагуй иногда тоже что кречет. У Кроат. крагȣль; у Далм. крагȣлац, у Карн. Винд. крегȣл, крагȣл, крагȣлч, у Чех. krahujec, krahulec, у Пол. крогȣлец, falco nisus.

крȣг у Русск. Серб. Кроат., у Чех. kruh, у Пол. krąg, множ. kręgi, съ перемѣною гласной u на ą, какъ обыкновенно, крȣг мѣдан въ древнемъ спискѣ 1 къ Кор. 13, 1. есть *κύμβαλον*, въ печатныхъ кvмвалъ. крȣглый. Прежде пѣсн. 5, 14. рȣцѣ егѡ крȣглѣ, *χεῖρες ἀυτȣ̃ τορευταὶ*, въ Вулг. manus illius tornatiles, нынѣ обточены во множ. ѡкрȣглый

отъ окрѫг, и окрѫжный, и окрѫжити, и окрѫженіе. Пс. 139, 10. глава окрѫженіа ихъ, caput circuitus (κυκλωματος) eorum.

крг у Чех. krhy въ множ. теченіе гноя изъ глазъ, krhawy гнойноглазный. У Словак. krhla чаша деревянная.

крег, см. Чех. krzehek, krzehky, krzehot, okrehky въ словаряхъ и выше Слав. крѣжекати. Сличи однако и Кроатское с. kerhek (крхек) и kerssliv (кршлив) бренный, слабый.

кроха, крошка, крошѫ, см. въ словаряхъ Русскихъ. Сродныя слова суть крѫх, крѫшити. А у Карніольцевъ крохотати значитъ хрюкать. Слич. Чех. хроховати и крохтати. Далм. хрокати.

крѫх произходитъ, какъ кажется мнѣ, отъ крѫю или крою, отрѣзокъ, отрывокъ у Рус. и Поляк., отсюда уменьш. крѫшец, у Серб. крѫшац, см. выше при крѫщити. открѫх Матѳ. 14, 20. взяша избытокъ открѫх, взяли оставшіеся куски (τῶν κλασμάτων). Итакъ крѫх хлѣба значило кусокъ хлѣба; теперь крѫх (безъ хлѣба) въ значеніи хлѣба употребляется у Далматовъ и другихъ Иллирійцевъ, у Кроатовъ, Карніольцевъ и Винидовъ. Въ библіяхъ же Славянскихъ, у Чех. Мор. Словак. Лузатовъ, Пол. и Руских говорится хлѣб, у Серб. лѣб. Отъ крѫх произходитъ крѫшити, ломать на куски. Сличи и крхтати.

крхати (у Вука крзати) и кршити, ломать,

у Кроат. kerham, kerssem (кршем), и kerhek (крхек), ломкій.

крхати 2) кашлять (говоря о лошадяхъ) у Чех. крхлати.

крхый 3) у Чех. лѣвый.

кракати, кракам, у Кроат. Пол., у Чех. кракати и крокати, у Карн. крокати, у Иллир. гракати, у Серб. грактати, у Рус. гракаю, у Поликарпова и кракаю. У Кроат. кракорим клохтать, у Чех. кракорам, у Пол. крекорам и крокорам.

крок у Чех. Пол. шагъ, у Чех. крочей, у Серб. Иллир. Кроат. Карн. корак, корачай, у Серб. и коракмй. крочити у Серб. Чех. Пол. шагать, выступать, у Чех. учащ. крачети), у Серб. Иллир. Кроат. Карн. корачити, учащ. корачати.

кроква у Чех. Пол. и крокев (у Пол. krokiew), стропилы canterium, у Карн. krokla. См. и krokwice, у Пол. krokiewka и krokewnice въ словаряхъ.

крока упокъ, въ словаряхъ приводится какъ Славянское слово, но есть чистое Греческое, *κρόκη*, и читается только Лев. 13, с. 48 и слѣд. во множественномъ (вмѣсто древняго с. клоки) См. с. 283.

крвк у Пол. крвчек уменьш. corvus corax, у Чех. кркавец, у Карн. крокар. Сличи кракати, крокати, и Чеш. кркати, Рус. у Поликарпова коркати. крвк 2) см. при крюк.

крк у Чех. шея, у Полак. съ буквою а: карк, ум. крчек, у Пол. карчек, у Лузатовъ kérk,

kyrk. У Славянъ южныхъ врат; Кроаты однако знаютъ и крк. У Серб. кркача движеніе руками назадъ около шеи.

корконосый ῥινότμητος, fissis naribus, какъ объясняетъ Алексѣевъ, присовокупляя проспонародное с. кѣрносый. Но нелучшели читать корноносый, ибо у Серб. крнити значитъ разщеплять, раскалывать, крна и крнао, человѣкъ съ окорнанными ушами, крнаорог, съ обсѣченнымъ рогомъ. Левит. 21, 18. κολοβορῥῖν въ древнемъ изданіи переводится корн, а въ исправленномъ корносый, что также сокращено изъ корноносый. У Словаковъ кркка значитъ морщина, кркѣати наморщивать.

керкати, керкнѣти у Русскихъ крикъ куръ, у коихъ шипунъ на языкѣ.

крека, у Серб. крикъ куръ, лягушекъ. крекетати, крекетѣша т. е. лягушка. у Пол. krzektać, у Чех. krzehotati.

крик, у Чех. krzik, у Пол. krzyk, у Лузат. кшик съ перемѣною, какъ обыкновенно буквы ρ послѣ к на шипящую, у Карн. крик и крич, у Кр. крич и крика. крикѣн у Русск. у Чех. krzykacz. кричати Марк. 5, 38. видѣ молвѣ, плачѣщїимся и кричащїи много (κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας). Матѳ. 15, 23. въ рп. кричит (κράζει) вм. зовет. Дан. 13, 26. прежде кричанїе (κραυγὴ), нынѣ клич.

кркати у Русскихъ (объ утках), кркка, кркѣша, утка. Сличи крека. У Пол. krzekać, (о свиньяхъ).

крюк у Рус. ум. крючек. У Пол. kruczek. Исх. 27, 10. крючки ихъ, *οἱ κρίκοι αὐτῶν*, и опять с. 11. въ исправленномъ изданіи; въ древнемъ же *κρίκοι* суть обѡди, т. е. ободы. крючити, крючитися и другія производныя отъ крюк см. въ словаряхъ Русскихъ.

кѫдра множ. кѫдри, у Карн. koder, и kodra, у Чех. kaderz, у Пол. kędzior, множ. kędzierze. кѫдрав, кѫдравый, у Серб. кѫдрав, у Карн. кѫдраст, кѫдровец, у Чех. кѫдрнатый, кѫдрна, курчавая голова, иначе кѫчера, kaderzawek. Пѣсн. 5, 11. *βόστρυχοι αὐτοῦ ἑλάτοι* въ исправленномъ изд. переведено власы его кѫдравы, а въ древнемъ широки, въ Вулг. comae ejus sicut elatae palmarum. Выше, с. 123, кѫдри отнесъ я къ кѫд и правильно, ибо р на концѣ слова кѫдра есть кажется образующая, какъ ла, лм въ кѫдель, кѫдела, pensum lini, у Кроатовъ, Чех. также stupa, и ла въ кѫдла у Пол. Слов. косма, kudlati у Пол. космать. Да и нѣтъ ни одного корня при к состоящаго изъ трехъ согласныхъ, между коими бы была средняя буква д или т.

кѫтыра оводъ asilus, слово извѣстное у Русскихъ, Стулли заимствовалъ оное изъ ихъ Словарей и помѣстилъ въ своемъ Иллирійскомъ, объясняя оное чрезъ (утечиште) utecsiscte и asylum, и такимъ образомъ перемѣняя ошибочно asilum (оводъ) въ asylum (убѣжище).

кѫзнь, кознь. противѫ кознем (*μεθοδείας*) дїаволскимъ къ Еф. 6, 11. Тамъ же 4, 14. *ἐν*

πανουργία πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης, в коварствѣ козней мщенїя по хитрому искуству обольщенія. Болѣе нигдѣ въ новомъ завѣтѣ сіе мѣсто невстрѣчается. У Поликарпова есть еще козневатый, козн҃ствꙋю. Алексѣевъ приводитъ козно́ванїе (с. предполагающее глаголъ кꙋзновати), козно́дѣйствїе и козно́дѣйство, козногласник, шутъ. Слово козн҃ь, с. 124, я неосновательно отнесъ къ кꙋю. Надобно различать слова кꙋзн҃ь и козн҃ь. Первое означаетъ вещи выкованныя изъ золота или серебра, и происходитъ отъ кꙋю, какъ у Пол. kuźnia, у Русск. кꙋзница и кꙋзнец. Надобно отличать также козн҃ь отъ казн҃ь. Сіе слово, сокращенное изъ каꙗзн҃ь ближе производится отъ глагола каꙗти, нежели отъ казати, какъ думалъ Палковичь въ Слов. Чешскомъ. А откуда происходитъ слово козн҃ь, я еще незнаю. Если н҃ь есть образующая буква, то должно отнести сіе слово къ корню кез, коз, или къз съ гласною неявственною и перемѣняющеюся. Въ сп. Сербскихъ никогда не пишется козн҃ь, а всегда къзн҃ь. И не встрѣчается ни одного слова, коимъ можно бы было пояснить слово козн҃ь, кромѣ Русскаго козо́н, род. козна, кость, коею играютъ дѣти. Срав. Чеш. костка alea, всякая игра, а особенно въ кости. Отъ игры переходъ близокъ къ кознямъ.

кость, ж. Пс. 101, 4. кости моѧ ꙗко сꙋши́ло сосхошасѧ (Псалт. Вен. кѡсти мои ꙗко соу-

шило сьсхошесе), кости (ὄςᾶ) мои обожжены какъ горнило (φρύγιον). къ Евр. 3, 17. кωсти, κῶλα, Вулг. corpora, въ древнемъ Апостолѣ оуды. При сличеніи Славянскаго с. кость съ Латинскимъ os, ть можно почитать образовательнымъ окончаніемъ, приложеннымъ къ слогу коренному кос; а при сличеніи съ Греческимъ ὀςέον, ть должно почитать третьею коренною буквою. кость выговариваютъ Русскіе, Моравы, Словаки, kość Поляки, съ коими Лузаты составляютъ какъ бы одно племя Ляховъ; Чех. Иллир. Карн. кост. Карн. и kust, род. kosti, умен. у Пол. Чех. костка, костечка, у Кроат. Серб. кошчица (кощица), увел. у Русскихъ костища и другія производныя см. въ словаряхъ.

коситер у Сербовъ олово, съ Греческаго с. κασσιτερος.

кȣст у Русскихъ.

кисть у Русск. пучекъ, у Пол. kiść, ум. kistka.

кистень у Русск. у Пол. kiścień, kieścień.

кощȣны, множ. къ Еф. 5. 4. бȣесловіе или кощȣны (εὐτραπελία), у Поликарпова кощȣнник шутникъ; кощȣнство шутки, кощȣнствȣю шутить, болтать.

кȣща, шатеръ, числ. 24, 5. прежде во множ. кȣща твоѧ, σκηναίσȣ, нынѣ кȣщи твоѧ. кȣщепотченіе scenopegia. кȣщник, σκηνήτης. У Серб. кȣћа, у Далм. kucha домъ.

кшик, ксик, у Пол. шипѣніе, kszykać, ksykać, шипѣть.

§. 8. Изъ показанія, приложеннаго къ коренным слогамъ при каждой буквѣ, легко видѣть можно, что значеніе словъ третьяго разряда, состоящихъ изъ трехъ согласныхъ, зависитъ не только отъ первой и второй коренной буквы, но и отъ третьей. Различаются слова млад и млат, хлѣв и хлѣб, праг и прах, прст (перст) и перста, даже гласная, разумѣется неперемѣняемая или неподвижная, опредѣляетъ значеніе: храм и хром, драг и дрѣг. Можно ли смѣшивать слоги прас, прос, прѣс, прис, прѣс, прс (перс), и происходящія отъ оныхъ? Хотя формы существительныхъ, получающихъ значеніе отъ глаголовъ, требуютъ иногда другой гласной, но сіе измѣненіе не есть произвольное и бываетъ по законамъ аналогіи. Итакъ плот отъ плетѣ относится къ плет, гроб, отъ гребѣ къ греб, гром отъ гремѣти къ грем, звон отъ звенѣти къ звен, влак (облак) отъ влекѣ къ влек, мраз отъ мрзнѣ къ мрз.

Можно справится съ тѣмъ, что представилъ я пространнѣе о семъ предметѣ въ планѣ всеобщаго Словенскаго словопроизводителя (*Entwurf zu einem allgemeinen slavischen Etymologikon*). 1813, 8.

§. 9. Здѣсь представляю я число корней, хотя и знаю что нѣкоторые корни третьяго разряда можно отнести къ второму, а нѣкоторые и совсѣмъ опустить. Къ третьему разряду относится восемь сотъ семьдесятъ восемь, ко второму шесть сотъ пятьдесятъ пять, къ первому семьдесятъ два коренныхъ слога, въ коихъ заключаются основанія Словенской этимологіи.

Къ	относ.	3 к. I. раз.	23 II разр.	9 III раз.
и	— —	2 — —	28 — —	8 — —
б	— —	5 — —	42 — —	31 — —
в	— —	6 — —	32 — —	42 — —
п	— —	5 — —	56 — —	76 — —
м	— —	4 — —	44 — —	18 — —
н	— —	7 — —	24 — —	2 — —
л	— —	2 — —	63 — —	8 — —
р	— —	5 — —	52 — —	3 — —
д	— —	4 — —	31 — —	36 — —
т	— —	5 — —	45 — —	50 — —
з	— —	3 — —	20 — —	13 — —
ж	— —	4 — —	15 — —	15 — —
с	— —	5 — —	55 — —	148 — —
ш	— —	2 — —	13 — —	21 — —
щ	— —	- — —	— — —	27 — —
ц	— —	1 — —	7 — —	10 — —
ч	— —	4 — —	18 — —	37 — —

**

г — —	— —	26 — —	83 — —
х — —	1 — —	19 — —	89 — —
к — —	4 — —	42 — —	153 — —
	72	655	878

И того 1605.

§ 10. Я не могу здѣсь умолчать о славныхъ трудахъ знаменитаго Президента Академіи Россійской, А. С. Шишкова, мужа достопочтимаго мною по многимъ отношеніямъ, трудахъ, коими онъ дѣлаетъ пріуготовленіе къ сочиненію Словаря словопроизводнаго, Русскаго, въ извѣстіяхъ Академіи и деревьяхъ словъ, съ великимъ тщаніемъ составленныхъ, въ С. Петербургѣ 1819. Дерево корня мр радѣляется на 25 колѣнъ, какъ бы стволовъ, отъ коихъ по обѣимъ сторонамъ идутъ вѣтви. Отъ корня мр происходятъ колѣна въ слѣдующемъ порядкѣ къ верху: 1 мрѣ, 2 мерлѣха, 3 смрад, 4 смерд, 5 смородина, 6 мерзость, 7 мрак, 8 смерчіе, 9 морщѣ, 10 сморчокъ, 11 морошка, 12 смѣрый 13, хмѣрю, 14 мрачій, 15 мѣрава, 16 мѣрлычѣ, 17 маргаю, 18 мараю, 19 моркова, 20 мраз (мороз), 21 море, 22 морж, 23 мрежа, 24 мир, 25 мїр.

Подобной опытъ дѣлалъ прежде достопочтенный Самуилъ Линде въ началахъ

словопроизведенія, приложенныхъ имъ къ своему прекраснѣйшему и богатѣйшему словарю языка Польскаго. Въ первый примѣръ поставилъ онъ коренныя буквы M-r, къ коимъ относитъ слѣдующія десять словъ съ ихъ производными: 1 mara, 2 mrok, 3 murzyn, 4 morze, 5 mrug, 6 miara, 7 mor, 8 marznąć, 9 smrod, 10 mruk. Во второмъ примѣрѣ коренныя M-g, M-k. Въ третьемъ L-c, l-s, l-z; въ четвертомъ chr, chr-ch, kr-k, chr-s, chr-b, chr-p, , kr-b, kr-p; въ пятомъ коренныя pr, p-r, p-rz; въ шестомъ t-k; въ седьмомъ ch, куда отнесъ онъ нетолько c. chuch (по Нѣмец. *Hauch*, дыханіе), но даже duch духъ, (которое безъ сомнѣнія происходитъ отъ du, дую), и chcieć (хотѣть). Но Линде, неусыпный въ изслѣдованіи истины, разсмотрѣвъ впослѣдствіи начала, на коихъ надлежащая система этимологіи должна основываться, и взвѣсивъ безпристрастно мнѣнія другихъ, увидѣлъ вѣроятно самъ, сколь много беретъ наобумъ при опредѣленіи общаго значенія одной или двухъ буквъ, встрѣчающихся во многихъ словахъ, когда необращается вниманіе на прочія коренныя буквы, кои въ соединеніи своемъ такъ составляютъ

слово, что значеніе онаго зависитъ отъ ихъ совокупности. Я всегда думалъ, что основанія этимологіи болѣе поколеблются, нежели утвердятся, если мы будемъ безъ мѣры уменьшать число корней, насильно подводя корни, изъ нѣсколькихъ буквъ сосостоящіе, подъ другіе простѣйшіе.

Такимъ образомъ я долженъ къ сожалѣнію отнестись и о деревьяхъ словъ, коихъ устроеніе изложилъ выше. Корни втораго дерева суть кр, гр, хр, безъ всякаго различенія буквъ к, г, х; колѣнъ сто тридцать два, изъ коихъ первое кракаю, а послѣднее или верхнее хворать. Въ примѣчаніяхъ приложенныхъ для объясненія связи и происхожденія словъ, кои происходятъ отъ одного какого либо общаго корня, многаго я не могу одобрить. Кому покажется вѣроятнымъ, что иностранное слово грош (отъ Лат. grossus) произходитъ отъ Славянскаго глагола грохочу; или кристаль, хотя въ просторѣчіи и перемѣненное въ хрусталь, отъ хрустѣть! Кто согласится (не говоря о прочемъ) что гора произходитъ отъ гром, а отъ гора — град, гордый, горб, груда, грудь, громада, грива, гряда, грядy, гребу. Третье дерево, произрастающее отъ корня тр пу-

скаешъ вѣшви изъ 77 колѣнъ. Первое или нижнее изъ нихъ есть трещ, второе трескаю, трешье стрекочу, четвертое стриж и проч. Два послѣднія на верху суть 76 ость, съ вѣшьями остїе, ошшуда остен, остистый, и 77 ось съ лѣвою вѣшвію оселина, ошшуда ошпрыски осист, -осистый, и правою подчоска, ошшуда вѣшви подчос, подчосина. Если кшо захочешъ узнашь, какимъ образомъ ость, ось имѣешъ связь съ корнемъ тр, шошъ находишъ въ примѣчаніяхъ, что ос произошло ошъ ость, ость ошъ острый, что было прежде. Но въ острый по моему мнѣнію, буквы тр не суть коренныя, но обѣ, или по покрайней мѣрѣ р, есть служебная, приложенная къ слову ость. Что касается до слога ость, я легко допущаю, что онъ произходишъ ошъ ось образуясь прибавленіемъ ть и ошносишся ко вшорому разряду. Ишакъ не ось, ость, должно производишь ошъ остр чрезъ ошсѣченіе тр, но лучше остр ошъ ость, а сіе ошъ ось, перваго начала, чрезъ приложеніе буквы образующей прилагашельныя имена, р. Сличи с. ось съ Лаш. axis, коего коренной слогъ AC соошвѣшствуешъ Славянскому ось. Такъ можно и ос въ осм сраниваш съ Лашинскимъ ос въ осѣо. Ибо Славяне упошребляюшъ обыкно-

венно с вмѣсто к другихъ языковъ: весь vicus, десять decem, *δεκα*, прасе, porcus, просити precari, писати pingere, pictum,

ГЛАВА II.

Употребленіе служебныхъ буквъ.

§ 11. Буквы прилагаемыя къ коренным слогамъ на концѣ, называются служебными (serviles), Въ существительныхъ юность, юнота, юноша, произходящихъ отъ прилагательнаго юн, придатки ость, ота, оша измѣняютъ значеніе. раба отличается отъ рак только родомъ. сѣд, сѣдити, сѣдѣл. И такъ употребленіе служебныхъ буквъ различно. Гласныя твердыя и мягкія служатъ къ означенію родовъ и чиселъ, склоненію падежей, образованію залоговъ и времени глаголовъ.

Родъ женскій опредѣляется въ единственномъ гласными а и я, а средній гласными о и е.

(а)

Мужес.-ъ	Жен. а	Сред. о
т	та	то
об	оба	обо
сам	сама	само

дал	дала	дало
дан	дана	дано
пѣт	пѣта	пѣто
вѣдом	вѣдома	вѣдомо

Подъ сіе правило подходятъ всѣ части рѣчи имѣющія родъ, а именно мѣстоименія, существительныя, прилагательныя и причастія, коихъ мужескій родъ кончится согласными твердыми. Такъ сѣдѣла отъ сѣдѣл, внѹка отъ внѹк; свят, свята, свято. Если мужескій родъ кончится на согласную смягченную (affecta seu liquida) или на й, то женскій р. вмѣсто а кончится на я, а средній вмѣсто о на е.

(6)

Мужес.-а	Женс. я	Сред. е
той	тая	тое
весь	вся	все
нащ	наша	наше
тощ	тща	тще

Такъ воля, вѹра, дѹша (дѹша) и проч. отня, отня, отне. гласная буква и вмѣсто я остается въ немногихъ: си (сія) отъ сь, мати, дщи, у Рус. дочь; въ сравнительныхъ послѣ ш: меньши, болши; въ герундіяхъ послѣ ш и щ: имѹши, имѹщи. Среднія кончащіяся

на а, какъ праса, смотри въ формахъ существительныхъ.

§ 12. Въ двойственномъ ч. мужескій родъ опредѣляется гласными а и ѣ, а женскій и средній гласными ѣ и и.

(а)

Муж. а	женс. и ср. ѣ
два	дѣ
оба	обѣ
сына	устнѣ
вѣдева	вѣдевѣ
вѣдета	вѣдетѣ
знаема	знаемѣ

Такъ и въ прошедшихъ простыхъ видѣхова, видѣховѣ; видѣста, видѣстѣ.

Въ книгахъ менѣе древнихъ, по употребленію Русскому и Польскому, среднія кончатся на а: два лѣта вмѣсто древнѣйшаго окончанія, сохраненнаго Чехами, дѣ лѣтѣ; дѣ стѣ.

(б)

Муж. -а	жен. и сред. и
ножа	мрѣжи
коша	уши
корабла	очи
слѣпца	плещи

Такъ и вѣжди. Что вмѣсто а послѣ шипящихъ нынѣ пишется а: ножа, коша, слѣпца, сказано выше въ введеніи, с. 15 и 31.

§ 13. Во множественномъ же роды означаются слѣдующимъ образомъ:

(а)

Муж. – и	жен. – ы	Сред. – а
они	оны	она
сами	самы	сама
обни	жены	уста

(б)

Муж. – и	жен. – я	Сред. – я
вси	вся	вся
мои	моя	моя
отци	овца,	поля

Въ герундіяхъ множественныхъ употребляется є во всѣхъ родахъ: дающе, давше. Существительными мужескими принимается часто є и іе, а женскими, коихъ единственное кончится на согласную мягкую, и: кости отъ костъ.

§ 14. Для склоненія именъ употребляются всѣ гласныя: въ звательномъ падежѣ є, и, ю; въ винительномъ женскомъ ѫ, ю; родительномъ а, я, є, ы, и; дательномъ ѹ, ю, ѣ, и. Въ мѣстномъ ѣ, и. Въ вини-

тельномъ и орудномъ множественномъ ы, и.

§ 15. Въ глаголахъ первое лице единственнаго образуется буквами ꙋ и ю, повелительное буквой и послѣ согласной, и й послѣ гласной.

§ 16. й или ь, сопрягающееся съ предыдущею согласной, служитъ къ образованію прилагательныхъ притяжательныхъ. Двугласныя же или слоги оканчивающіеся на й

ай,	ой,	оуй,	ый
ꙗй,	єй,	—	їй

употребляются для образованія именъ. Прежде всего слѣдуетъ представить опредѣленное окончаніе мѣстоименій и прилагательныхъ ой, ый, їй.

свой	своꙗ	своѥ
—	своѧ	своє
сїй	сїѧ	сїє
кый	каѧ	ꙗкоє
вторый	вторaѧ	второє
третїй	третїѧ	третїє
нищїй	нищаꙗ	нищеѥ
— —	нищаѧ	нищеє

§ 17. Изъ согласныхъ, принимающихъ предъ собою, иногда же и послѣ себя гласныя,

для склоненія именъ употребляются три: м, г, х. А именно:

м

Для оруднаго существительныхъ ом, ем; дательнаго множественнаго ам, ом, ем; оруднаго множ. ами, ми; дательнаго единственнаго прилагательныхъ омѫ, емѫ; мѣстнаго ом, ем; оруднаго единственнаго и дательнаго множественнаго ым, им; оруднаго множественнаго ыми, ими.

г

Для родительнаго прилагательныхъ аго, ого, его.

х

Мѣстнаго множественнаго существительныхъ ах, ох, ѣх. Родительнаго и мѣстнаго множественнаго прилагательныхъ ых, их.

Въ мѣстоименіяхъ личныхъ мы и вы въ родительномъ и мѣстномъ вмѣсто х употребляется с: нас, вас. Въ другихъ х: их, в нихъ.

Сюда принадлежатъ ок или ек, ѣк, ен, ер, ат, ес, придатки вставочные разныхъ падежей.

§ 18. Къ произвожденію именъ и устроенію ихъ формъ служатъ ъ и всѣ согласныя буквы кромѣ одной п. Наиболѣе же

употребляются для сего в, н, л, р, т, с, к и въ совокупности ость, ство и ствіе, ск, иц и ице.

§ 19. Для означенія временъ глаголовъ употребляются м, т, с и ш, ст, х. Въ двойственномъ ва, вѣ. Для образованія причастій м, н, л, т; для неопредѣленнаго ти, для супина т (тъ, не ть); для герундій в, ш, щ.

§ 20. И такъ нѣкоторыя служебныя согласныя буквы имѣютъ употребленіе троякое, другія только двоякое, а иныя наконецъ одно.

л (или й сопрягающаяся съ предыдущею согласною) употребляется въ произвожденіи именъ, й съ предыдущею гласною въ образованіи повелительнаго. Сличи выше и.

в въ произвожденіи именъ, образованіи герундій, придашкѣ падежей.

в въ произвожденіи существительныхъ (ва, ова), придашкахъ падежей въ мѣстоименіяхъ тебе, себе; тебѣ, себѣ.

м въ произвожденіи именъ и нарѣчій, въ образованіи лицъ и причастія страдательнаго, въ склоненіи падежей.

н въ произвожденіи именъ, образованіи при-

частія страдательнаго, и будущаго (нѫ), придашкѣ падежей (мене).

л въ произвожденіи именъ и нарѣчій, образованіи причастія дѣйствительнаго.

р въ произвожденіи именъ и придашкѣ падежей.

д въ произвожденіи именъ и нарѣчій.

т въ произвожденіи именъ, въ образованіи лицъ, неопредѣленнаго, супина, причастія страдательнаго, и въ придашкѣ падежей.

з въ произвожденіи существительныхъ (знѧ).

ж въ произвожденіи существительныхъ.

с въ произвожденіи существительныхъ (снѧ), въ образованіи втораго лица (си вм. ши), въ придашкѣ падежей (ес), въ склоненіи мѣстоименій (с вм. х: нас, вас).

ш въ произвожденіи существительныхъ, въ образованіи сравнительной степени (шій); въ образованіи втораго лица (ши), третьяго лица прошедшаго ше, ша, герундіи прошедшей (ши, ше).

щ въ произвожденіи существительныхъ (ищь, ище), въ образованій герундіи (вщи, лщи).

ц въ произвожденіи существительныхъ ец, ица, це).

ч въ произвожденіи существительныхъ.

г въ произвожденіи существительныхъ, склоненіи родительнаго прилагательныхъ и мѣстоименій (того, кго).

х въ произвожденіи именъ, образованіи перваго лица единственнаго (х), и третьяго множественнаго прошедшаго (хѫ), въ склоненіи мѣстнаго множественнаго.

к въ произвожденіи существительныхъ и прилагательныхъ (к, ак, як, ок, ек, ык, ик).

Какія гласныя требуются или допускаются предъ сими служебными согласными, когда онѣ прилагаются къ коренному слогу, на своемъ мѣстѣ объяснено будетъ подробнѣе. Иными допускаются многія гласныя, другими немногія. ъ напримѣръ принимаетъ а, о, е, и, отсюда употребляются только окончанія ак, ок, ек, ик, жен. ака, ока, ека, ика, средніе ако, око, еко, ико, а не другія. Многія допускаются буквою н, отсюда ан, он, оун, ын, ен, ин, ян. Все сіе, очевидно, зависитъ отъ законовъ благозвучія.

ГЛАВА III.

Объ именѣ существительномъ.

§ 21.

Первая форма существительныхъ.

Существительныя, состоящія изъ чистаго начала, (puro etymo) или кореннаго нагаго слога безъ какихъ либо приложеній, представляютъ настоящую форму первообразныхъ именъ, какъ бог, зѣк, нос, мост. Сію же форму имѣютъ многія отвлеченныя, заимствующія значеніе отъ глаголовъ, какъ лов отъ ловити, пот отъ потити, сѣд отъ сѣдити, град отъ градити. Сюда отнести можно и другія, кои неувеличиваются никакою служебною буквою на концѣ, хотя и происходятъ отъ глаголовъ, перемѣняя гласную, какъ ток отъ текѣ, брод отъ бредѣ, плот отъ плетѣ, мраз отъ мрзнѣти.

Тоже должно сказать о сложныхъ, если онѣ по отсѣченіи предлога, являются въ видѣ первообразныхъ, какъ искѣп, wбраз, спас, возраст, wблак, восток.

Отличительный признакъ сей первой формы есть ъ, или конечная согласная

твердая, а именно, в, б, п, м; н, л, р; д, т, з, с; г, х, к. Сію первую форму имѣютъ только мужескія имена.

лев, лов, днв, гнѣв, нрав, хлѣв, волхв.

боб, лоб, раб, рȣб, рѧб, дȣб, зȣб, хлѣб, граб, гроб, горб, ѡшив.

поп, пȣп, потоп, сȣп, ѡкоп, кȣп; сноп, столп, заклеп, трȣп, строп, стрȣп, серп, чреп, оукроп.

оум, разȣм, лом, дом, дым, сȣм, (silurus glanio, сомъ) шȣм, ꙗвор, шлем, холм, ꙗрем, срам, гром, храм.

лен, сан, сон, сын, чин, кон, закон; звон, чван, плѣн, слон, члан или член, челн, клен; вран, дрен, терн, серн, чрен, хрен.

ил, вол, пол, пепел, мѣл, дол, тѣл, тȣл, тыл, посол, кал, кол, жȣпел, стол, оугл.

вар, свар, собор, спор, пир, мор, мир, мїр, раздор, позор, презор, зазор, жар, жир, сыр, кȣр; двор, притвор, затвор, сѣвер, бобр, копр, комар, одр, бисер, вечер, багр (багор).

ад, уд, ꙗд, вид, ѡбод (ѡббод), невод, запад, мед, лед, люд, рѧд, род, дѣд, сад, сȣд, сосȣд, сȣсѣд, гад, год (время), ход, заход, обад, спод, спȣд, блȣд, плод, слѣд, глад, хлад, вред, брод, прȣд, смрад, трȣд, град, оскорд, вдод, дрозд, грозд; стȣд, стыд, щȣд, (великанъ).

(вѣт) оувѣт, ѿвѣт, завѣт, совѣт, шкѣт, пот, мот, сот, подмет, шмет (ora vestimenti), причет, кот, кит; свѣт, цвѣт, плат, плот, шплот, верт, клеврет, събрат, порт, хвост, пост, ѿпѫст, месг, мост, лист, лыст, раст, възраст, перст, хврест, крест, щит, скот, скѫт.

(оуз) сооуз, воз, ваз, раз, шраз, оуказ, слѣз, мраз, рогоз.

оус, вѣс, спас, пес, нос, принос, лис, лѣс, тис, оужас, прежас, час, кос, овес, квас, гнѫс, влас, глас, клас, оубрѫс, парѫс, перс, трѫс.

юг, бог, вѣк, залог, слог, лѫг, рог, недѫг, шжег, оужиг, подвиг; омег (у Рус. cicuta virosa), снѣг, долг, шриг, враг, подверг, изверг (ἔκτρωμα 1 къ Кор. 15. 8). брег, праг, прѫг, сѫпрѫг, (одинъ изъ пары воловъ подъ ярмомъ; у Русскихъ мужъ), дрѫг, торг, крѫг, стог, стѫг, стаг, ковчег.

шкѫх, пах, мах, мох, мѣх, (кожаной, въ коемъ держатся напитки и проч.), лах, чех, чпаг, слѫх, послѫх, (свидѣтель) орѣх, верх, прах, страх, грах, грѣх, крѫх, оукрѫх.

паоук, набык, вѣк, бок, бык, бѫк, мак, замок, лѫк, лик, рак, шерок, пророк, отрок, рык, ток, поток, тѫк, сок, сѫк; звѫк, внѫк, шклак, волк, полк, толк, злак, шелк, клик, брак, прок, мрак, при-

мракъ, стѫкъ, воскъ, писк, мескъ, тѣскъ. Прибавь языкъ, сѫсѣкъ.

Въ происходящихъ отъ глаголовъ употребляется гласная болѣе открытая, а именно о вмѣсто є: водъ отъ ведѫ, ходъ отъ шедѫ. Иногда вставляется а или о между коренными согласными: баръ, отъ брѣти, смрадъ отъ смрѣти, моръ отъ мрѣти; жиръ вѣроятнѣе происходитъ отъ многократнаго жирати, нежели отъ жрѫ.

(а) Слова оканчивающіяся, какъ мы сказали здѣсь, согласною твердою, пишутся у Русскихъ съ прибавленіемъ ъ на концѣ. Отсюда грамматическое правило, что тѣ имена суть мужескаго рода, кои оканчиваются на ъ; но мы сказали въ Введеніи, что ъ предполагается вездѣ, послѣ твердыхъ согласныхъ, гдѣ нѣтъ мягкой буквы ь.

(б) ровъ, кровъ, ковъ, зракъ, смѣхъ, дѫхъ, воздѫхъ и другія, кои сталъ бы кто искать здѣсь, находятся въ производныхъ при своихъ образующихъ буквахъ. ровъ, отъ рыю, кровъ, отъ крыю, ковъ отъ кѫю находятся при к, зракъ отъ зрѣти при к, дѫхъ отъ дѫю при образующей буквѣ х.

Вторая форма существительныхъ.

§ 22. Отличительный признакъ второй формы есть двогласная или й послѣ гласной, или согласная конечная, умягченная

или мягкая, а именно вь, бь, пь, мь, нь, ль, рь, дь, ть, зь, сь и густѣйшія шипящія ж, ш, щ, ч, послѣ коихъ подразумѣвается ь, хотя не пишется, ибо твердой буквы по своей природѣ онѣ немогутъ никакъ допустить. Сію форму имѣютъ мужескія и женскія.

Мужескія.

оуй с. 37, вой, лой (сало), рай, рой, змїй, зной, строй, край, крой.

червь.

голѹбь, ѡшибь.

вопль вм. вопь, отъ вопїю; сипль, (scarabaeus melolontha, майскій жукъ).

пень, лань, род. ланя, (tragelaphus, Второз. 14, 5) линь, день, конь, огнь, окѹнь.

моль, хмель, тополь, оугль, дреколь. Присовокупи жеравль, корабль, и Русское рѹбль, въ коемъ ль есть слогъ къ продолженію слова служащій (paragogicum).

орь, царь, звѣрь, вепрь, нетопырь, оугорь.

медвѣдь, лебедь, желѹдь, вождь, пождь (помостъ), дождь с. 151, гвоздь с. 231.

пѹть, тать, зять, тесть, гость.

князь, пѣнязь, оусерязь, (серга).

ижь, мѹж, нож, страж.

лось, лосось.

кошѣ, лемеш рало.

лещ, плащ, плищ крикъ, плющ, врещ.

мечѣ, моч, шврѣч, плач, клич, ключ, врач.

срящ у Алексѣева и въ словаряхъ Русскихъ есть мнимый именительный мужескій. Ибо Псал. 90, 6. ѿ срящиа (у Серб. ѿ срѣще) есть Славянскій родительный отъ срящиа, встрѣча. Сличи, что сказано о семъ словѣ с. 208. У Поликарпова правильно срящиа, ἀπάντημα, incursus, occursus.

Къ сей формѣ должно отнести слова, кои образуются изъ глаголовъ чрезъ й: лай отъ лаю, дѣй въ словахъ сложныхъ злодѣй, любодѣй отъ дѣю. Такъ накой отъ вію, накію, съ перемѣною і передъ й на о. Такъ и пой въ напой отъ пію; покой отъ почію. Послѣ согласныхъ такимъ образомъ употребляется а. Отсюда перемѣна согласныхъ образующихъ. страж отъ стрегѫ, плач отъ плакати, клич отъ кликнѫ, ключ отъ клюка. Отсюда вожда отъ водити, пожда отъ под, вставляютъ ж передъ да.

бич отъ бити, брич отъ брити должно искать при образующей буквѣ ч, которая прилагается къ коренному слогу. С. господа произошло, кажется, отъ госп, чрезъ приложеніе ода.

Женскія второй формы.

цѣва, желва, верва, брова, крова.

хлѣбъ, множ. хлѣби, скорбь. Присовокупи множ. отрѣби, изгрѣби.

сыпь, чепь, цѣпь.

шзимь.

лань, сѣнь 182, длань 149, брань, грань.

пыль, оудоль, соль, мысль, цѣль.

шаръ, дверь, множ, двери 149, тварь 155. оутварь, деверь.

падь, снѣдь, вѣдь въ заповѣдь, проповѣдь, мѣдь, чадь собир. отъ чадо, кадь; блядь 133, тверды 156, жердь 168, грядь 242, стядь.

А падь отъ пасти, смотри при образующей буквѣ д.

нить, рать, ретъ, множ. рети, раздоры ἐριθεῖαι, 2 къ Кор. 12, 20., сѣть 114, хоть, похоть, немысть; свѣсть 175, плоть 136, полсть 137, клѣть 279, перть 139, трость, горсть; ость, 129, пясть, месть 143, лесть 145, часть, честь 227, кость, кысть. А пасть, масть, власть, сласть, страсть произходятъ чрезъ прибавленіе ть отъ падѣ, пасти, отъ мазати и пр.

грязь 244.

ось, весь, рысь (въ библіяхъ пардъ) у Русскихъ женскаго рода.

вешь, вошь, мышь, плѣшь. Присовокупи шпашь.

вещь 103, пещь, мощь, нощь. А вещь отъ вѣтъ,

чрезъ перемѣну буквы т на щ, пещ отъ пекꙋ, неопред. пещи, мощ отъ могꙋ, неопред. мощи.

рѣчь отъ рѣкꙋ, сѣч отъ сѣкꙋ, сеч urina отъ сцати. Въ библіяхъ послѣдняго изданія неправильно напечатано 4 Царс. 18, 27. сѣчь свою вм. сечь свою.

А производныя отвлеченныя сей формы образуются посредствомъ ь, какъ ꙗдь отъ ꙗм, ꙗде, ꙗсти; снѣдь отъ снѣмь, снѣде, снѣсти; твердь отъ прилагательнаго тверд; желть отъ желт, оттуда и желч; четверть отъ четвертый, и собирательныя какъ мꙋрь, Еѳіопія. сѵрь Сирія, Сирійцы, рꙋсь. нощ происходитъ кажется отъ корня нокт, чрезъ перемѣну кт по причинѣ ь на щ, если сличить Нѣмецкое с. *Nacht* и Лат. nox съ Славянскимъ нощ. вѣсть, смерть, рꙋкоѧть см. при образующемъ слогѣ ть.

§ 23. Поелику на ь кончатся имена мужескаго и женскаго рода, то родъ существительныхъ, кончащихся на ь, должно узнавать по употребленію, когда самое значеніе онаго неопредѣляетъ. Можно ли по одному окончанію, незная употребленія, опредѣлять, какого роду рысь. У Русскихъ рысь есть женскаго рода, у Поляк.

rys, rysia мужескаго, Сербы и Чехи говорятъ рыс, рыса и относятъ къ первой формѣ мужескихъ. У Смотрицкаго нетсыть неизвѣстнаго, рѣкомть мужескаго рода, между тѣмъ какъ изъ употребленія видно, что оба сіи слова суть рода женскаго. Нетвердо также правило сего, впрочемъ проницательнаго, грамматика, что имена кончащіяся на ь третьяго склоненія суть рода женскаго, а тѣ кои принадлежатъ къ четвертому склоненію, мужескаго, ибо склоненіе существительныхъ нельзя знать прежде ихъ рода. И такъ благоразумнѣе поступилъ Мразовичь, который намѣреваясь исчислить мужескія кончащіяся на мягкое ь, представилъ ихъ въ азбучномъ порядкѣ, с. 27, а потомъ на 51 с. повторилъ ихъ опять только безъ именъ, кои приписываются самцамъ, говоря, что онѣ исключаются изъ правилъ третьяго склоненія, по коему кончащіяся на ь суть рода женскаго.

Я же отдѣлилъ мужескія и женскія, подъ всѣми формами. И такъ гортань у Смотрицкаго неизвѣстнаго рода, при образующемъ слогѣ ань есть мужескаго, а рѣкомть при ть есть женскаго рода.

Существительныя, увеличенныя съ конца гласными.

§ 24. Формы существительныхъ, увеличенныя на концѣ только гласными, различны.

Женскія на а:

ива, избава, нива, лава (лавка), дѣва 108, сова 113, млва (молва) 140, делва, (сосудъ) слава 179, глава 233, трава 157, крава, вдова 132. А ѧзва, плѣва, бритва находятся приобразующемъ слогѣ ва.

баба, раба, рыба, жаба 112, доба, гꙋба 119, пагꙋба; верба, трꙋба, треба, потреба.

ꙗпа, лапа, репа, рꙋпа у Иллир. отверзтіе, копа, кꙋпа 122, крꙋпа, стопа, стꙋпа.

ꙗма, мама, тма (тьма) 109, зима, слама 179, корма.

вина, ѡпона, пѣна, мѣна, измѣна, промѣна, лꙋна, рана, тина 110, жена 112, цѣна 116, кꙋна 122, волна, пелена 136, слана, слина 180, серна 182, стѣна 183, страна, стрꙋна 187, храна 257.

вила у Иллир. (nympha), пила, жила 112, сила 114, хꙋла, хвала 251, смола 176, стрѣла 187, пчела (бчела) 140, скала Іерем. 14, 6. прежде на скалах , ἐπὶ νάπας, Вулг. in rupibus, нынѣ на каменїѧхъ. Сл. с. 190. Въ мгла

и игла, ла кажется есть образующая частица.

вѣра, пора, подпора, мѣра, нора, дира 109, сѣра 165, гора 119, кора 123; бедра, ꙗтра, игра.

оуда, вода, бѣда, побѣда, обида, рꙋда, ѿрада; звѣзда 162, клада, брада, бразда, брозда 134 среда 182, чреда 223, мзда 142, сꙋсѣда, бесѣда

пѧта, рота клятва, цата (ср. Готѳское с. skatt, denarius), чета, кыта, (пучекъ цвѣтовъ), черта 223, цѣста 214, мечта 143.

оуза (юза), лоза, риза, проказа, коза 124, полза 136, слеза.

оса, лѣса, плетенка прутяная, роса, рѧса (у Серб. реса), коса 124, краса.

пѣга, веснушка, нога, нѣга, дꙋга, тꙋга, (скука, грусть), книга, влага, драга 151, стрꙋга въ нарѣчіяхъ токъ рѣчный, тоже что стрꙋꙗ, или стрꙋѧ.

юха (взваръ), мꙋха, лѣха, площадка πρασιὰ Марк. 6, 40., оутѣха; присовокупи иностранное с. пасха.

мꙋка, мꙋка, лꙋка, хитрость, у Иллир. заливъ моря, рака, рꙋка, рѣка, сꙋка, срака сорока, строка, дска 152, щꙋка.

Мужескія суть тѣ, кои означаютъ мущинъ, какъ воевода, слꙋга, и иностранныя комета, планета.

Кончащіяся на жа, ша, ща, ча относятся къ формѣ женскихъ на ѧ.

§ 25, Женскія на ѧ:

выꙗ или выѧ, вѣꙗ, любодѣѧ, соѧ 113, ѕміѧ, стаѧ, стрꙋѧ.

Губныя вставляютъ л: каплѧ, кꙋплѧ 122, ѕемлѧ, кормлѧ.

вонѧ, банѧ, бронѧ.

волѧ, тлѧ, желѧ плачь, πενθος, у Серб. жалѣніе, недѣлѧ воскресенье, постелѧ.

бꙋрѧ, зорѧ, зарѧ, прѧ, харѧ, (маска), вечерѧ.

вѣжда, межда, межа, нꙋжда, ржда 108, надежда, жажда. Изъ законовъ измѣненій извѣстно что жда въ сихъ словахъ служитъ за дѧ. См. выше с. 52. Ибо межда произходитъ отъ медѧ, мед, (у Кроатовъ между, ср. междꙋ), нꙋжда отъ нꙋдити, ржда (ржа) отъ рдѣти, жажда отъ жадати, вѣжда же отъ вѣждꙋ (вмѣсто вѣю), надежда отъ надеждꙋ вм. надѣю. Русскіе употребляютъ жа вм. жда, отсюда сажа вм. сажда, отъ садити.

ꙗзѧ, стезѧ, 184, у Поликарпова и хизѧ подлѣ хижа.

мжа 105, лжа 107, дѣжа (сосудъ) 109, хыжа 121, кожа 124, мрежа 142, стража 188. Въ большей части ж произошло изъ г., которая измѣнилася предъ ѧ, какъ лжа отъ лгати.

И такъ очевидно, что жа пишется здѣсь за жѧ. См. выше с. 15, § IX.

дꙋша 109, сꙋша 114, чаша 118, каша. дꙋша же произходитъ отъ дꙋх, сꙋша отъ сꙋх, чрезъ перемѣну х передъ ѧ на ш. И такъ сꙋша вм. сꙋшѧ.

пища отъ питати 105, лѧща 107, праща 139, сраща отъ срѣтати, срѣтꙋ, свѣща отъ свѣт 175, толща отъ толст 156, теща отъ тесть 159, чаща отъ част 226, кꙋща, тысꙋща (у Русск. тысѧща).

лꙋча, помча (у Чех. помеч) (силокъ tendicula, pedica) отъ помкнꙋ, тꙋча 111, притча отъ приткнꙋ, водотеча, каналъ, διώριξ.

Сюда относятся мужескія имена нарицательныя мущинъ: древодѣлѧ, вельможа, невѣжда (невѣжа), теча 110, предтеча отъ текꙋ.

§ 26. Среднія на ѧ суть имена животныхъ молодыхъ, цыплятъ, щенятъ и проч.

жребѧ 167, юнѧ, агнѧ, ꙗгнѧ 129, близнѧ, телѧ, козлѧ, ослѧ, кꙋрѧ, звѣрѧ отъ звѣрь, дѣтѧ, котѧ отъ кот, клюсѧ жеребенокъ, прасѧ, мщѧ отъ меск 143, овча отъ овца, внꙋча отъ внꙋк, отроча отъ отрок.

Среднія кончащіяся на мѧ, какъ сѣмѧ, писмѧ и проч. Смотри при образующей буквѣ м.

§ 27. Женскихъ на и очень мало: мати мать, дщи дочь, крви кровь, у Смотрицкаго, употребляются слишкомъ рѣдко. Присовокупи смокви вм. смокова или смокъва, церкви вм. церковь.

Изъ кончащихся на ы нѣкоторыя суть женскаго р. какъ любы, неплоды, свекры, церкы, вм. любовь и проч. раки вм. рака; нѣкоторыя мужескаго: камы, пламы, вм. камень, пламень.

§ 28. Кончащіяся на о суть только средняго:

олово, слово, древо, чрѣво 219, небо, рамо.

вѣно, вѣно, лоно, рѹно, дно 108, сѣно; звоно у Серб. колоколъ, зерно 164, тѣло, жало, село, сило, чело, коло 122; крило, стекло 189; пыро, мука ὀλύρα Іезек. 2. 9., сребро, 181 недро, гадро, нѣдро, ведро, вѣдро, оутро; бедро у Иллир. и другихъ. А у Русскихъ и древнихъ Славянъ бедра, жен. по бедрѣ твоей, Пс. 44, 4. И потому удивительно, что въ исправленномъ изданіи Быт. 50, 23 читается нынѣ при бедрѣхъ, вм. бедрахъ. Въ древнемъ употреблено здѣсь единственное при бедрѣ, хотя по Гречески читается ἐπὶ μηρῶν.

чадо, чѹдо 117, блюдо Матѳ. 14, 8. на блюдѣ ἐπὶ πίνακι, Вулг. in disco, г. 23, 25, брдо у Иллир. стадо 184, гнѣздо 233. пѹто, мыто,

(пошлина) лѣто, сто; блато, млато у Чех., длато 149, злато 163, врата во множ. πύλαι; оуста 129, мѣсто 143, просо, тѣсто.

желѣзо, σίδηρος; мѧсо, плесо у Русскихъ, просо.

иго, оухо, око, млеко.

Среднія увеличенныя съ конца слогами во, мо, но, ло, ро, ко, ство, смотри при ихъ образующихъ: пиво при в, писмо при м, лайно при н, мыло, дѣло, прѹгло при л, ребро, ѥзеро при р, ꙗблоко при к, дѣвство при ст.

§ 29. Кончащіяся на є суть только среднія.

ꙗѥ у Серб. ѧйцє, полє, морє, горє 119, оужє 102, ложє 107, лицє, плещи, отъ един. плещє: плещма своими пс. 90, 4. ἐν τοῖς μεταφρένοις; Матѳ. 23, 4. на плеща множ. ἐπὶ τοὺς ὤμους. У Серб. плеѣи (плещи) суть плеча, плеѣє единст. плечная лопатка; у Кроат. плечє, множ. плеча; у Рус. плечо; у Чех. плецє ед. и множ. сличи с. плоскый, у Чех. pleskaty. плюща множ. легкое 137.

Сербскія на є, какъ клюсє и подобныя, относятся къ ѧ,

§ 30. Форма кончащихся на їй, жен. їꙗ или їѧ, сред. иѥ, їѥ, или їє.

Мужескія: змій, балій (ἐπαοιδὸς Дан, 2, 27. нынѣ ѡбаятель), нѣтій, племянникъ отъ сестры, славій, мравій (и жен. мравїа), врабій, жребій, крабій (и жен. крабїа).

Женскія: змїа, вепрїа (верея); свинїа, молнїа (и муж. молній), скранїа, ладїа, братїа собир. отъ брат.

Мужескія на їа суть вѣтїа, сѣдїа.

Среднія: вѣтвїе отъ вѣтвь, древїе, отъ древо. Сложныя: безмолвїе отъ молва, православїе, предсловїе, наглавїе, возглавїе. здравїе отъ здрав, подчревїе ὑπογάστριον.

дѣвїе, вервїе отъ верва. Сложныя странноличїе, подобїе, преподобїе, незлобїе.

копїе, репїе, трѣпїе отъ трѣп. Сложныя безлѣпїе, предстолпїе.

безумїе отъ ум, междоумїе.

каменїе собир. отъ камень, бренїе, тернїе. Сложныя: беззаконїе, ἀνομία, безчинїе ἀταξία.

келїе, былїе, сѣдїе, стеблїе, веселїе, угліе. Сложныя: ѡбилїе, удолїе, раздолїе, ѡжерелїе, воскрилїе отъ крило.

остріе, острїе отъ остр. сложныя: невѣрїе, поморїе, безмѣрїе, подгорїе, преддверїе, придворїе, безведрїе, повечерїе.

орѣдїе, гвоздїе, гроздїе, рождїе отъ розга, дро-

ждïе. Сложныя: нечадïе, безчадïе, безгодïе, оугодïе, наслѣдïе, оусердïе, бездождïе, безствдïе.

сïтïе (ситовïе), оустïе, тростïе. Сложныя: распвтïе, безсмертïе, запястïе, безмѣстïе, оучастïе, причастïе, безчестïе.

лозïе, орвжïе. Сложныя: подножïе *ὑποπόδιον*, отъ нога; подврежïе отъ врег, полкрвжïе.

надоусïе отъ оус, безквасïе (бесквасïе), согласïе, безгласïе, разгласïе.

швшïе отъ оухо, малодвшïе, пристрашïе отъ страх. безпищïе.

швочïе отъ око, поличïе, швличïе отъ лице, различïе отъ лик, нарѣчïе, безбрачïе отъ брак.

Большая часть изъ сихъ суть собирательныя, происходящія отъ существительныхъ, нѣкоторыя же, отвлеченныя отъ прилагательныхъ. Посредствомъ ïе образуются глагольныя имена, коими означается дѣйствïе глагола, изъ причастій страдательныхъ на т, ан, ен, обен:

тïе: извитïе, бытïе, питïе, пропатïе, распатïе, взатïе, клатïе, житïе, начатïе, разгнвтïе.

анïе: чаянïе, покаянïе, швѣтованïе, страхованïе, вспоминанïе, желанïе, лобзанïе, шврѣзанïе, писанïе.

енïе: явленïе отъ явити, явлен, избавленïе, рвенïе, погребенïе, оуспѣнïе, терпѣнïе, оумиленïе, пре-

ломленїе отъ преломити, преломлен, паденїе, срѣтенїе, запѫстѣнїе, движенїе, оуничиженїе, ἐξουδένωσις, поношенїе, лишенїе, ѿпѫщенїе, мщенїе.

овенїе: мановенїе, плюновенїе, поползновенїе, мгновенїе.

Въ среднихъ, кончащихся на їе, удареніе бываетъ на слогѣ, непосредственно предшествующемъ окончанію їе: основанїе, орѫдїе, весе́лїе, се-лѣнїе. Есть однакожъ нѣкоторыя слова, которыя не подходятъ подъ сіе правило, какъ зна́менїе, ра́дованїе, глаго́ланїе, копїе, питїе и другія. Пусть любопытные сличатъ сказанное во введеніи гл. III. объ удареніи и различіи онаго у Русскихъ и Сербовъ.

§ 31. Кончащіяся на ай мужескія: ратай, ѡбычай, отъ ѡкъ и кык, слѫчай. Кончащіяся на атай смотри при образующихъ слогахъ т, ат.

Кончащіяся на ей мужескія: клей, *κόλλα*, у Рус. рѫчей. Женское окончаніе ем: верем и верїм.

Кончащіяся на ѫй мужескія: крагѫй, у Рус. целѫй, у Серб. славѫй. (соловей) ѫи жен. чешѫи. Сличи прилагат. колѫй, колѫи, колѫе.

Формы существительныхъ, увеличенныхъ съ конца согласными.

§ 32. Согласныя, прилагаемыя къ корен-

ному слогу, я называю образующими потому, что онѣ составляютъ разныя формы существительныхъ. Для сего образованія употребляются всѣ согласныя буквы кромѣ п, если въ словѣ вертеп буква п не есть служебная, такъ что вертеп говорится вмѣсто вертев. Сюда причислить должно и букву й, хотя она съ предыдущею гласною составляетъ двоегласную:

– й

й: кой отъ кію, лай отъ лаю, водолей отъ лею, покой отъ почію, гной отъ гнію. Сія форма употребляется въ собственныхъ именахъ другихъ языковъ: андрей вм. Ἀνδρέας, закхей вм. ζακχαῖος; ерей, вм. ἱερεύς. Сличи прилагательныя, образуемыя посредствомъ й или в.

в

М – в	Ж – ва, ва	Ср. – во, вїе
– ав	ава, ива	– иво
– ов	ова	

в: ров отъ рыю, шов (шев) отъ шїю, ков отъ кꙋю; кров, скров отъ крыю, чрезъ перемѣну гласной ы и ꙋ по причинѣ приложенной буквы в, на о. А стак, постав, состав происходятъ непосред-

ственно отъ ставити, а не отъ станꙋ, стати.

ав: нрав.

ов: жернов отъ жерн, остров отъ остр.

Женскія.

вь: вѣтвь отъ вѣю, вѣти. Но вервь, хорꙋгвь (хорꙋговь) не сюда относятся.

овь: любовь, ꙗтровь, свекровь, неплодовь, церковь и церкви (вм. любы, ꙗтрь, свекры, неплоды, церкы).

ва: плѣва, мѧтва, котва отъ кот, ꙗзва (ꙗзѧ), осва (оса), бритва, отъ брити, пꙋгва (пуговица, узелъ), бꙋква, смоква (вм. смокы, отъ Готѳ. smakkans), лихва у Алексѣева отъ лих; настегнва περικνημὶς (Дан. 3, 21.) отъ стегно. Глагольныя происходятъ отъ неопредѣленныхъ наклоненій: жатва отъ жати, клѧтва отъ клѧти, жертва отъ жрѣти, паства отъ пасти. Такъ сѣꙗтва отъ сѣꙗти, ловитва отъ ловити, оратва отъ орати, женитва отъ женити, гоститва отъ гостити.

ава: дꙋбрава, держава κράτος, кричава крикъ.

ива: тѧтива (тѣтива).

Среднія.

во: пиво отъ пїю. А слово отъ словꙋ или слꙋю.

иво: сѣчиво отъ сѣкꙋ, сочиво, прѧдиво отъ прѧдꙋ.

вїе: пневїе отъ пень, листвїе отъ лист; множ. лѧдвїѧ. У другихъ лѧдвеѧ жен. множ.

Сличи прилагательныя образуемыя посредствомъ ав, ов, ев, ив. Слоги образующіе ство и ствїе смотри при ст.

-ба, оба

ба: татьба. Преимущественно ба вмѣсто ва употребляется въ глагольныхъ: мольба отъ молити, цѣльба отъ цѣлити, желѣдба (пѣня), сꙋдьба, млатьба отъ млатити, сватьба (и свадьба) отъ сватити, свѧтьба отъ свѧтити, тѧжба, дрꙋжба, слꙋжба, стражба, волшба, отъ волхв, алчба отъ алкати, алчꙋ; врачба.

оба: злоба (и злобь) отъ зъл, злый, жалоба, оутроба отъ оутрь. Неупотребительное с. своба отъ свой, оттуда свобода.

-м

М. -мы Жен. -ма Ср. -мо
-им -има -мѧ

мы: камы вм. камень, пламы отъ планꙋ, плати; форму болѣе употребительную пламень смотри при н.

им: отчим у Рус. Чех. Карн.

ма: слама отъ слати, жосма отъ кос, корчма.

има: женима (женимаа) (наложница).

мо: писмо отъ писати, пряжмо крупа *χόλλυρις* (2 Царст. 13, 6. 8. 10.), въ Вулг. sorbitiuncula. У Чех. пряжма ж. сушеные колосья, spicae tostae.

ма: сѣма отъ сѣю, писма *γράμμα*, отъ писати, знама отъ знати. Такъ кыма, плема, слема, врема, брема, отъ обвешавшихъ корней. А има отъ имѫ; такимъ же образомъ наим отъ наимѫ, соим (сонм) отъ сонмѫ вм. соимѫ.

Сличи числительныя седма, осма, образуемыя посредствомъ ма и многія нарѣчія посредствомъ мо; равно какъ и причастія страдательныя на ом, ем, им.

М.	Ж.	С.
-н, ен, на	-на, на, на	-но
-ена	-ен, она	-ѣно
-ан, ана	-ана	-анїе
-ин, анин	-ина, аныни	-енїе
-ына	-ына	
-ѫн	-ѫна.	

н: стан отъ стати, соблазн, грозн, грезн вмѣсто древняго с. грозд. Не сюда ли отнести и плѣн, отнесенный нами выше къ корнямъ?

ен: окен (ср. овца), остен, (жало, побуждение) отъ, остъ, глезен, рожен отъ рог. ступен 3 Ездр. 7, 8, слово взятое въ древнемъ изданіи съ Чешскаго перевода, нынѣ ступень род. жен. какъ степень у Русскихъ.

нъ: день, огнь. ?

ень: степень, ремень, камень, пламень (ср. пламы), кремень, келень корень отъ кора, перстень, сказень, шершень. Къ образующимъ буквамъ ень прикладывается м: числень тоже что число, ячмень, и жен. чесмина. с. 226.

ан: пїан.

ань: гортань.

ин: воин, исполин, властелин, господин и нѣкоторыя народныя: еврей, жидовин, сербин, мѵрин, еламитин, галатин. Другія кончатся на анин.

анин: христїанин, галилеанин, римлянин, вилнянин, самарянин, гражданин и проч., кои однакожъ во множественномъ отбрасываютъ ин: самаряне, римляне, какъ бы отъ римлян, самарян.

инъ: пелынь.

ѵнъ: первѵнъ отъ перѵ; пѣстѵнъ, коцѵнъ, бѣгѵнъ.

Женскія.

на: война, тайна, грибна, волна отъ влаюся,

скверна, оустна, бразна (вм. бразда), ножны во множ., весна, рясна (если впрочемъ должно писать не рясно, ибо орудный рясны златыми Пс. 44, 14. ἐν προσσωτοῖς χρυσοῖς, неможетъ быть отъ рясна), плесна, тресна, стогна. Слогъ на прибавляемый къ прилагательнымъ на ов или ев означаетъ дочь: царевна, павловна, петровна.

ня: вѣня, листъ древесный, главня, наковалня, вечерня, кожня membrana, скважня, отъ сквозѣ, превѣсня безмѣнъ. Сличи также ыня.

нь: рвень тоже что ревность, дань отъ дати, брань отъ братися, кознь, васнь тайная ненависть. Прочія образованныя посредствомъ знь и снь смотри при з и с.

ень: равень, червень или червлень, голень, поводень наводненіе, студень, сажень (у Кроат. сежень), ксень.

онь: ꙗблонь. У Кроатовъ ꙗблан, у Карн. ꙗблан и ꙗблана, у Серб. и Иллир. ꙗблан м. тополь; у Кроатовъ яворъ.

ꙗна: поляна отъ поле.

ина: половина, кривина, паствина, ꙗзвина, глубина, хлѣбина. храмина, седмина, равнина, долина, ꙗрина (шерсть), ширина (широта), быстрина, сѣдина, междина, (промежутокъ) година, слатина, десятина, истина, густина,

оузина, гобзина (обиліе), должина (долгота), дрѹжина, высина (высота), тишина, паѹчина, паутина, пѹчина, кончина отъ конец, ѡбщина, и сіи почти всѣ отвлеченныя. Сюда же относится имя мужескаго рода старѣйшина. Сію форму имѣютъ имена деревьевъ и кустарниковъ: кѹпина, маслина olea, масличина, ꙗгодичина *συκάμινος*. Сею же формою означается мясо и кожа животныхъ: ѕвѣрина, конина, козлина, козличина. отина есть форма сложная изъ ота и ина: блевотина отъ блевати. У Сербовъ употребляется увеличительное окончаніе етина; жабетина, отъ жаба, главетина, брадетина отъ брада, брадветина отъ брадва сѣкира. Образующее окончаніе изна смотри при з.

ына и ыни: рабына, рабыни, отъ раб; господыни, богына, дрѹгына, княгына. Отвлеченныя: гордына, твердына, святына, пѹстына и пѹстыни, милостына, благостына.

аныни: самаряныни, егѵптяныни, грекыни. Сличи мужеское окончаніе янин.

ѹна: пѣстѹна (пѣстѹница).

Среднія.

но: лайно (калъ) отъ лаю, смердѣть; кревно,

вапно (пяша), гѫмно, платно, брашно, стегно, окно отъ око; сѫкно.

ѣно: полѣно, колѣно. А вретено пишется чрезъ е.

аніе: ваганіе γλύμμα, отъ вагати, ваган.

еніе: тимѣніе, знаменіе, воскресеніе и безчисленное множество другихъ на аніе, еніе. См. выше іе.

Сличи также прилагательныя образованныя посредствомъ ен, ин, ан.

Имена кончащіяся на ына имѣютъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ: гордына, благостына. Въ именахъ кончащихся на ина удареніе очень неопредѣленно. На третьемъ слогѣ съ конца удареніе бываетъ въ немногихъ словахъ: истина. На второй въ большей части: година, кончина, половина. На послѣднемъ также во многихъ: глѫбина, тишина. Въ погодичина удареніе удерживается на первомъ слогѣ, какъ и въ первообразномъ онаго погода.

М.	Ж.	С.
-л, ел	-ла	-ло
-лѣ	-лѫ, лѣ	-ало
-елѣ	-елѣ, алѣ	-ило
-ол	-ола	-ыло
-ыл	-ыла	

л: стол отъ стою, промыслъ, оугл; жезл.

ел: плевел, крастел. Самцы животныхъ: орел,

козел, осел. жѫпел; котел суть слова иностранныя.

ла: оугла. Но послѣ губныхъ ла есть буква къ продолженію слова служащая, въ жерабла, корабла, вопла, вм. жераба, корабь, вопь.

ела: пріѧтела отъ пріѧти, подателя, пѣтела и пѣтел, благодѣтела (благодателя), ἐνεργέτης; жателя, жителя, прѣтеля, зрителя, властеля отъ власти, тщателя. А отъ блюсти блюститела (правильнѣе блюстеля). свѣдѣтеля отъ свѣдѣти (нынѣ неправильно въ новѣйшихъ книгахъ свидѣтеля). Такихъ словъ, означающихъ дѣйствующее лице отъ глаголовъ на ити и ати, произошло множество: строителя, грабителя, томителя, гонителя, ревнителя, хранителя, повелителя, позорителя, повѣдителя, родителя, крестителя, спасителя (спас), искусителя, оутѣшителя, оучителя, мучителя. Такъ и лаятеля, злоумышленникъ отъ лаяти; настоятеля, погребателя, дѣлателя, тяжателя, стяжателя, слышателя, пискателя, ласкателя и другія.

ол: оузол отъ оуз, мозол, глагол. — ыл см. при ыло.

Женскія.

ла: тесла отъ тесати, мгла отъ мгнѫ.

ла: петла, текла смола, отъ текѫ. А ла послѣ губныхъ въ кѫпла, капла, земла есть вставочныя вм. кѫпа и проч.

ла: стебла, мысла, ѿрасла отъ ѿ и растѫ, лѣторасла, сохла; множ. насли отъ насти, гѫсли отъ гѫсти.

ела: ѣла, гыбела, погыбела отъ погыбнѫ; сопѣла, кѫпела и кѫпѣла, свирѣла, твердѣла (муж:), скѫдела, шбитела, шбѫтела обувь, дѣтела πράγμα, добродѣтела.

ала: скрижала, печала отъ пекѫся, пицала отъ пискати, пицѫ.

ола: гомола, (и гомола); крамола.

ыла: могыла, съ коимъ можно сравнить Иллир. с. гомила.

Среднія.

ло: начало отъ начати, зачало, (начало чтенія), стебло, множ. чресла, прѫгло, крѫгло, пекло (прежде Сир. 13, 1. нынѣ смола), порекло. Многія глагольныя имена припасовъ и орудій: мыло отъ мыти, забрало, жало, шило отъ шити; *сѣдло*, оувасло родъ головнаго убора, превасло отъ вазати (васти), масло отъ мазати (масти), число отъ чести, читати. Иныя удерживаютъ характеристическую гласную глаголовъ на ати, ити; отсю-

да ало, ило, отбрасывая окончаніе неопредѣленнаго ти.

ало: ѡдѣяло или ѡдѣвало, стояло основаніе, степень, покрывало, почерпало, писало, зерцало (у Русск. зеркало) отъ г. зерцати, которой значитъ тоже что зрѣти у Иллир. нынѣ огледало отъ огледати.

ило: поило отъ поити, правило, кормило, чернило, горнило, солило, мѣрило, ꙗдрило, сꙋдило, пꙋдило, кадило, ст҃ило (свѧтило, ἁγιαςήριον свѧтилище Псал. 72, 17.) свѣтило, вратило, множ. носила, точило отъ точити.

ыло: мотыло κόπρος и муж. мотыл.

Кончащіяся на атель, итель, имѣетъ удареніе напредпослѣднемъ слогѣ: пита́тель, лови́тель. Есть и такія, кои удерживаютъ на третьемъ съ конца: дѣ́латель, изба́витель. Среднія на ало, ило имѣютъ удареніе на предпослѣднемъ: забра́ло, исключаются но́сила, пра́вило, мѣ́рило.

	-р	
М. -р	Ж. -ра	С. -ро
-ер, ор	-рь, ерь	-еро
-арь	-ера	
-ырь	-ыра.	

р: дар отъ дати; вѣтр отъ вѣти (вм. вѣяти), вихр и вихор.

ер: вечер, сѣвер. висер есть с. иностранное. Множ. кудри отъ кѫдеръ.

ор: моxор у Русск. множ. мо́хры или мохры, свекор (жен. *свекры*).

арь: рыбарь, оусмарь, винарь, вѣртоградарь, мытарь, житарь, златарь, братарь, писарь, ключарь, горничарь (иначе скѫдельникъ), пекарь. Сіи имена масперовыхъ происходятъ частію отъ глаголовъ, частію отъ существительныхъ. Сюда можно присовокупить Сербскія слова козар, козій пастухъ, свинар, въ коихъ къ буквѣ р не приставляется мягкое ь. А Поляки и Чехи употребляютъ arz по обыкновенію, вмѣсто арь: kolarz, krawarz, вм. коларь, краварь.

ырь: пастырь отъ пасти. Присовокупи Рус. костырь игрокъ въ косши, пѫзырь.

Женскія:

ра: сестра, икра, искра, да и бедра отъ бед (сравни бдѣти). Серб. мезгра, вм. мазга.

ра: дебра, множ. ноздри, отъ единственнаго неупотребительнаго ноздерь.

ера: матера, дщера собственно суть винительные отъ именительныхъ мати, дщи.

ера: пещера.

ыра: сѣкыра. Присовокупи увеличительныя формы Сербскія ȣра, ȣрина: главȣра, главȣрина, отъ глава, ножȣрина отъ нога, жабȣрина отъ жаба.

Среднія:

ро: ребро, ꙗдро отъ ꙗмь (вм. ꙗдмь); не сюдали же относится и сребро, которое должно сравнить съ Нѣмецкимъ *Silber*.

еро: ѥзеро отъ ѥз.

См. также прилагательныя образованныя посредствомъ р, ер.

	– д	
М. – д	Ж. – да, дь	С. – до
– одь	– ода	– ѧдо
– едь	– еда, едь	
	– адьѧ, ѧдь	

д: дрозд, грозд, въ коихъ однако для благозвучія соединяется съ з продолжающая буква д.

одь: господь, отъ коего жен. госпожда (госпожа).

едь: лебедь, у Серб. лабȣд.

Женскія:

да: правда, кривда, вражда отъ враг. Сербы соединяютъ д съ з въ жлезда вм. жлеза. Сюда отнести можно оузда, бразда, брозда (бръзда). Не сюда ли же отнести и сковрада (скъврада) τήγανον, по сличеніи съ

Польс. skwarek, skwarzyc? А ѡдежда происходитъ отъ наст. ѡдеждꙋ вм. ѡдѣю; нꙋжда же вм. нꙋда отъ нꙋдити.

да: пѧдь отъ пѧти.

ада: громада.

еда: лебеда (atriplex). А с. бесѣда, ежели есть сложное, происходитъ, кажется, отъ сѣдѣти.

ода: свобода отъ неупотр. своба; ꙗгода.

адьѧ: у Рус. попадьѧ, у Серб. попадиꙗ отъ поп, грчадиꙗ собират. Греки, срвадиꙗ Сербы. А собир. жен. грчад Греческое юношество, србдчад Сербское юношество, относится къ слѣдующему ѧдь.

ѧдь: челѧдь, площадь. Сербскія: омад, телад, ꙗгнѧд, тюрад и бꙋчад, цесарскія цыплята, шокчад юношество Иллирійское Латинскаго обряда.

едь: у Русск. пестредь, отъ пестрый. У Серб. ꙗгнѣд черный тополь, мужескаго рода.

Среднія.

до: стадо отъ сто или отъ стати.

ѧдо: говѧдо отъ говѣти.

Срав. образующіе слоги дѣ, ꙋдѣ, ꙋдꙋ въ нарѣчіяхъ.

-т

М. -т. Ж. -та, ти С. -то

– ет, от	– та, ата	– ето
– ота	– ста	– ыто
– атай	– ата, ета	
	– ита	

т: черт.

ет: хребет, трепет, скрежет (зубовъ), кречет.

от: живот, хобот, ропот (ръпот), топот, полот ошъ пол, (у Карн. плат), ногот.

ота: голота, (κριςαλλος), лакота.

атай: дозоратай, соглядатай, ходатай, возатай, прелагатай. ратай см. при ай.

Женскія.

та: черта, невѣста ошъ невѣдѣти.

ти: мати; у Рус. мать. Сличи мама, майка въ другихъ нарѣчіяхъ.

та: памата ошъ помянѫ; благодата, благодѣта ошъ благо и дати, дѣти; рѫкоята, пажита, паперта, смерта ошъ с и мрѫ; шеста, и можешъ быть пята ошъ пнѫ, пя, пяти т. е. названіе распростертой руки вмѣсто числа пальцевъ, оста ошъ ося. Отвлеченные же напаста, власта произошли отъ неопредѣленныхъ напасти, власти, чрезъ отсѣченіе и. Такъ и пещ ошъ пекѫ, пещи, мощ ошъ могѫ, мощи. Такимъже образомъ вѣста, совѣста, зависта, маста, сласта, страста, ошъ формъ со-

кращенныхъ вѣсти вм. вѣдѣти, завистн вм. завидѣти, масти вм. мазати, сласти, страсти, вм. сладити, страдати.

ата: печать *σφραγὶς*. Присовокупи девать, десать, какъ выше шесть и пять.

ота: работа, работа; лѣпота, велелѣпота (Псалт. Вен. 110, 3. *μεγαλοπρέπεια* вм. нынѣшняго с. великолѣпіе), слѣпота, срамота, тѣснота, теплота, свѣтлота, (Псалт. Вен. 109 3. вм. свѣтлость, *λαμπρώτης*), широта, доброта, щедрота, нечистота, жестота, чистота, простота, высота, гнѵсота отъ гнѵс (гнюс); красота отъ краса, нагота, тягота, благота (благость), дългота, лѵкота, легкота. Это — отвлеченныя, выражающія качество, изъ коихъ большая часть происходитъ отъ прилагательныхъ. Присовокупи сокращенныя мужескія иноша, сирота. Послѣ согласныхъ плавныхъ употребляется ета вм. ота.

ета: ѵѳиета отъ ѵѳій, синета hyacinthus, отъ синій, сина, ницета отъ ниць, тщета отъ тщь. Присовокупи клевета, и божделета по причинѣ жд передъ л. Подобно какъ ота и ета, сродны между собою образующія ости и есть. См. ниже.

ата: лопата.

ита: ланита.

Среднія:

то: жито отъ жити.

ето: тенето, решето.

ито: копыто, корыто.

См. также прилагательныя образованныя посредствомъ ат, ит.

Кончащіяся на ота, ета имѣютъ удареніе по большей части на концѣ: нагота, ницета. Нѣкоторыя однако на второмъ слогѣ съ конца: работа; нѣкоторыя на третьемъ лѣпота, широта.

– з

М. – аза Ж. – зна

– изна

аза: кладаза (кладеза); пѣназа тоже что Нѣм. *Pfennig.*

зна: призна, непризна, отъ принати, жизна отъ жити; болизна отъ болѣти, любезна отъ любити. кѫзна отъ кѫю. Исх. 35, 22. прежде всякѫ кѫзна златѫ, нынѣ всак сосѣд злат, *πᾶν σκεῦος χρυσοῦν.*

изна: главизна, цѣлизна, укоризна.

– ж

Мужес. еж: грабеж, палеж, падеж, градеж ограда отъ градити, матеж отъ матѫ, отвлеченныя отъ глаголовъ. Жен. продажа вм. продажда, которое происходитъ отъ

продадꙋ посредствомъ ѧ. У Серб. и Кроат. продаꙗ отъ формы продаю.

-с

М. -с Ж. -снь С. -есо

-есно

с: час можетъ быть отъ чаю, и поꙗс отъ поꙗти.

снь: пѣснь отъ пѣти, баснь отъ баю.

есо: колесо вм. коло, множ. небеса отъ небо посредствомъ придатка ес.

есно: ложесна множ.

О придаткѣ ес въ среднихъ именахъ на о Смотрицкій говоритъ, что именительный единственнаго числа древесо, небесо, тѣлесо, оушесо, очесо и пр. вм. древо, небо, тѣло, чꙋдо, оухо, око, не употребляется.

-ст

Ж. -ость, есть С. -ство

-исть, юсть -ствїе

ость: правость (правота), мертвость, крѣпость отъ крѣпок, чрезъ отсѣченіе ок: юность, ревность, ѡбилность, милость, жалость, цѣлость, ꙗрость, мꙋдрость, премꙋдрость, старость, хытрость, τέχνη, радость (Лук. 1, 44. радощами ἐν ἀγαλλιάσει отъ формы радоща), сладость отъ сладок, скꙋдость, лютость, сытость, кротость, мерзость, дерзость, тѧ-

гость, многость, благость, тихость, лакость. Сіи отвлеченныя происходятъ отъ прилагательныхъ. Послѣ й и согласныхъ плавныхъ ость перемѣняется въ есть.

есть: бѣлость отъ бѣлый; болесть отъ боль, доблесть отъ доблій, горесть, тяжесть, у Рус. свѣжесть.

исть: корысть (нынѣ корысть).

юсть: челюсть.

Среднія соединяютъ съ ст иногда во, иногда вій.

ство: убійство, дѣйство, дѣтство, вдовство, лѣкарство (-ствіе), безумство, воинство, пѣнство, достоинство, пространство, празднство, старѣйшинство, началство, свѣдѣтельство (-ствіе), матерство, сродство, богатство, естество, вѣжество и вѣтство, безочество Лук. 11, 8. ἀναίδεια, безстыдство, наглость. Для благозвучія послѣ жд, ж, ш, ч вставляется обыкновенно е: рождество (рожество), тождество, множество, торжество, чѣдожество отъ чѣдо, меншество, послѣшество отъ послѣх, количество, жречество, владычество отъ владыка, вещество, качество.

ствіе: чѣствіе (-ство), долгоденствіе, разнствіе, царствіе, пришествіе, невѣрствіе, шествіе, при-

шествїе (вм. шетствїе отъ причастія страдательнаго шет глагола шедꙋ, шел), величествїе (-ство), отечествїе (-ство), пророчествїе (-ство). Сію форму имѣютъ отвлеченныя дѣйствія, качества, состоянія, должности, положенія и нѣкоторыя собирательныя. Чехи различаютъ также и тщательнѣе форму собирательныхъ ство отъ формы отвлеченныхъ ствїе. жидовство у нихъ Жиды, а жидовствїе жидовскій законъ. См. мою Чешскую грамматику, Прага 1819. с. 40.

Кончащіяся на ство, ствїе имѣютъ удареніе на слогѣ непосредственно предшествующемъ: нача́лство, пиꙗ́нство. Тѣ, въ коихъ вставляется благозвучное е, на запредпослѣднемъ: мно̀жество хꙋдо́жество. Удареніе первообразныхъ удерживается, въ гꙋби́телство отъ гꙋби́тель, ма́терство. А въ нѣкоторыхъ изъ нихъ удареніе бываетъ на послѣднемъ: божество́, рождество́, естество.

— ск

Сред. — ско: войско, дѣтско, дѣтство. Сличи прилагательныя, образованныя посредствомъ ск, скый.

— ш

Муж. оша: юноша отъ юн, оттуда юнох, въ коемъ х перемѣняется на ша, если предшествуетъ ѧ.

Жен. — ош: кокош; пѣстош отъ пѣст.

клапыш образовано посредствомъ ыш. У Русскихъ и Сербовъ мужеская сія форма употребляется до сихъ поръ: у Русскихъ гагпыш, procellaria glacialis, бурная птица; у Серб. гѣстыш, густое что либо, малыш. Присовокупи женс. ѣша: у Серб. мекѣша, мякушка. У Русскихъ, Сербовъ и Чеховъ употребляется и муж. аш: у Русск. торгаш отъ торг, у Серб. орлаш, у Чех. рѣкаш.

– щ

М. – ищ Ж. – ища С. – ище

– оща

ищ: козлищ, дѣтищ, самчищ отъ самец, прелюбодѣйчищ, лвичищ, рабичищ, осличищ, горличищ отъ горлица, отрочищ отъ отрок. Сюда относятся и Русскія, кончащіяся по употребленію на ич вм. ищ: господичич прежде Быт. 24, 65. нынѣ господин вм. κύριος, которое древній переводчикъ изъ учтивости хотѣлъ выразить двоякимъ уменьшительнымъ ичич. У Сербовъ до сихъ поръ господичић есть господскій сынъ, царевић царскій сынъ, вожджић, птич. Славянскому слогу ищ соотвѣтствуетъ Сербской ић, посредствомъ коего образуется безчисленное множе-

ство уменьшительныхъ: кѣмикъ отъ кѣм, ланчикъ, цѣпочка, отъ ланац.

ица у Русск. форма увеличительная: липица отъ липа.

оца прежде нѣкогда вмѣсто остъ: жалоца въ словѣ о полку Игоревомъ, радоца Лук. 2, 44. Сюда относится Кроатское с. miloscha (милоца) вм. милость, и весьма многія кончащіяся на ocha (оча) вм. ота: грѣбоча crassities, драгоча, бридкоча, чисточа, сѣхоча, у Серб. главоћа, блѣдоћа, бксноћа, чистоћа.

ище: гноище, покоище, шбѣдище, тревище, капище, сонмище, огнище, пристанище, тризнище, мѣсто тризны, жилище, сѣдалище, виталище (шбиталище), чтилище, оузилище, хранилище, скатилище, влагалйще, βαλαντιον, съборище, пырище, сѣдище, исходище, прилѣжище, торжище, полчище, сѣчище, коими означается мѣсто или вмѣстилище. Присовокупи поприще, топорище, ратище древко. Другія какъ козлище, женище, дѣтище, вретище отъ врет, суть унизительныя, съ коими надлежитъ сличить имена на иско, у Поляк. Чех. Лузац. употребляемыя. У нихъ krabisko отъ краба. коровишка vilis vacca.

Имена на ище имѣютъ удареніе на слогѣ непосредственно предшествующемъ, т. е. третьемъ отъ конца. Однако читается сꙋдище и сꙋди́ще, жи́лище и жили́ще.

	-ц	
М. -ец	Ж. -ица	С. -це
-ѧц	-ца	
-ца		

ец: оукц, жребец, скопец, нѣмец, юнец, близнец, агнец, телец, отец. Въ нѣкоторыхъ съ ец соединяется слогъ ен: младенец, стꙋденец, птенец. Нарицательныя мущинъ отъ прилагательныхъ: первенец, синобец, слѣпец, мꙋдрец, старец, хытрец, мртвец, пѣшец. Глагольныя: ловец, сопец, кꙋпец, гонец, стрѣлец, пришлец отъ пришел; корец, жрец, творец отъ творити, свирец, гꙋдец, ластец, чтец, писец, а бокц и пѣвец непосредственно происходятъ отъ существительныхъ бой и пѣв. Присовокупи тꙋземец. Названія другихъ вещей: вѣнец отъ вѣнѧ, гърнец, конец, свинец, рожец, съсец (сесец, сосец), отъ съсꙋ. Уменьшительныя: кораблец, чванец, цвѣтец, ковчежец отъ ковчег, мѣшец отъ мѣх, у Рус. горшец (сокращенно изъ горнчец), сꙋчец отъ сꙋк, вълчец. кралиц, королекъ, въ Глаголиче-

скомъ служебникѣ читается вм. кралищ. Сличи выше ищ; у Серб. иѣ.

ѧц: заѧц, мѣсѧц.

ца: оубїйца, вїнопїйца, ꙗдца. Присовокупи онсица ὁ δεῖνα, нѣкто, отъ онсїй, и пїꙗница муж. и жен.

Женскія.

ица: доилица отъ причастія прошедшаго доил, пꙋщеница отъ прич. стр. пꙋщен. Отъ прилагательныхъ: ѥдиница, подложница, заложница, мꙋжатица отъ мꙋжат. Весьма многія образуются изъ мужескихъ. Сія перемѣна рода производится а) прибавленіемъ ица: ходатаица (ходатайца) отъ ходатай, голꙋбица отъ голꙋбь, ѥленица отъ ѥлень, пѣстꙋница отъ пѣстꙋн, бꙋйволица, лисица отъ лис, ослица отъ осел, царица, пророчица, отъ пророк, владычица отъ владыка, отрокрвица отъ отрок со вставною ов. б) поставленіемъ ица вм ец и ик: юница отъ юнец, агница отъ агнец, плѣнница отъ плѣнник, дверница, блꙋдница, грѣшница, помощница и проч. Въ иныхъ вмѣсто ица употребляется ница: пѣвница отъ пѣвец, кормителница, хранителница, предстателница. Нѣкоторыя имена животныхъ, какъ птицъ: кавица, горлица,

птица, ластица и ластовица. Насѣкомыхъ: гѹсеница, кобылица, мшица βρȣ̃χος Іоил. 1, 4. у Русск. eruca. Названія вещей неодушевленныхъ, преимущественно малыхъ: зѣница. Отсюда уменьшительныя: дѣвица, понявица отъ понява, вдовица, панвица, веверица, рыбица, вилица, теслица, книжица, частица, ижица (ὑ ψιλὸν), дщица отъ доска. Такъ крѹпица, оудица отъ оуда, хотя и теряютъ значеніе уменьшительныхъ. Разныя прозывательныя отъ прилагательныхъ: шѹица (шѹйца), денница, меденица, мѣдница λεπτον, рожденица μητρα, десница, оулица, теплица, златица, златеница, Іер. 30, 6. прежде, нынѣ желтая болѣзнь. Собирательныя: двоица, троица, седмица, седмерица, пятерица, сторица, множица. Имена орудій, утварей, вещей: лѣствица, тресновица, пѣвница, възглавница, оукропница, червленица, скѹделница, κέραμιον, пленица, кадилница, стклянница, багряница, вязаница, плащаница, ножница, колесница, кошница, крошница и крошвница, палица, сѹлица, ложица (лжица), срачица. Деревьевъ и плодовъ: смоковница, желтяница, пшеница, корица, горѹщица отъ горѹха. Мѣста и вмѣстилища:

темница, оумывалница, виталница, горница ἀνώγεον, кѣмирница, восходница, мытница, житница, оузница, ложница, оружница, сокровищница Псал. 104, 30. ταμεῖον, (прежде сѣкровище). Во всѣхъ сихъ словахъ вставляется н предъ ица, ибо происходятъ непосредственно отъ прилагательныхъ на ен или ный.

ца: овца; и такъ Славянское ца равняется на концѣ Латинскому is, ибо оба сіи окончанія происходятъ отъ кореннаго слога ов; мышца. шѵйца сокращено изъ шѵица.

Среднія.

це: яйце отъ як: сълнце отъ неупотр. сълно; сердце. Уменьшительныя: копїйце отъ копїе, дровце (древце), полѣнце отъ полѣно, окънце отъ окно, кормилце, чадце. Смотрицкій въ граммашикѣ, своей с. 54 приводитъ среднія словице, тѣлице, а слѣдовало бы писать словце, тѣлце, какъ правильно читается въ трехъязычномъ словарѣ. Кончащіяся на їе перемѣняются на їйце: чтенїйце, отъ чтенїе, списанїйце.

Весьма многія изъ именъ, кончащихся на ица, имѣютъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ. вдовúца, пшенúца, колеснúца. Другія на третьемъ съ конца: юница, дойлица, богородица, тумá-

ница. Иногда даже на четвертомъ и пятомъ съ конца, удерживая удареніе мужескихъ, отъ коихъ происходятъ женскія: пита́телница отъ питатель, роди́тельница отъ роди́тель, слꙋжи́телница отъ слꙋжи́тель. Такъ и изба̀вителница, оутѣ́шителница отъ изба́витель, оутѣ́шитель.

– ч

М. – ч, ач Ж. – еч

– чїй, чїѧ

ч: бич отъ бити; брич отъ брити. Можно присовокупить бирич, у Рус. бирюч, у Лузат. berïcz, у Карн. berizh, berzh, *Scherge*, у Чех. birzic бирючь и ликторъ. Другія на ич, какъ птич относятся къ ищ: птищ, у Серб. тиѣ, у Карн. птич и тич.

ач: ковач отъ ковати, орач, стригач. толмач есть, кажется, иностранное.

чїй, чїѧ: виночрьпчїѧ *οἰνοχόος* Нем. I, 11. въ Острож. изд. нынѣ вїночерпчїй, самчїй (отъ сан) економъ, кормчїй, зодчїй *τέκτων* отъ здати; писчїй, Исх. 36, 3. памѧтописчїй прежде, нынѣ памѧтописец *ὑπομνηματογράφος*; книгъчїй, книгочїй и книгочїѧ *γραμματεὺς*. бирчїй, изслѣдователь, inquisitor, формою отличается отъ бирич.

еч: ѡзреч ж. зракъ, отъ ѡзрѣти. У Русскихъ горечь соотвѣтствуетъ Славянскому горесть.

Среднія на чїе, какъ смерчїе, черничїе, драчїе производятся отъ смерк, черника, драка посредствомъ їе чрезъ перемѣну к на ч:

-г

М.	Ж.
-г, ог	-га
-ег, ѣг	-ига, ѫга
-ȣг	-ога, ȣга

г: стог отъ стою, мозг.

ог: тварог. ѡстрог (острог) χάραξ, можно производить отъ остр, какъ остров, если нелучше отъ стрегȣ, ѡстрегати, ибо острога есть мѣсто стерегомое, окруженное стражею. хȣдог, чертог суть иностранныя.

ег: ковчег, кажется иностранное.

ѣг: бѣлѣг, бѣлое пятно, отъ бѣл.

ȣг: бѣлȣг у Серб. бѣлая свинья; пстрȣг (pstruh) у Чех. вм. пестрȣг, salmo fario. У Пол. pstrąg отъ пестрый. У Рус. пестрȣшка (вм. пестрȣжка) предполагаетъ первообразное слово пестрȣга отъ пестрый.

га: мѫзга 143, розга 147, малга у Рус. отъ мал, малый.

ига: верига. ср. верва.

ѫга: блȣдѫга у Русск. vagabundus.

ога: острога шпора, отъ остр. И такъ Поликарповъ неправильно помѣстилъ ѡст-

рога при ѡ, ибо сіе слово не есть сложное.

8га: халвга Лук. 14, 23. φραγμός плешень; бѣлвга у Серб. бѣлая свинья; бѣлвга у Рус. acipenser huso.

Среднее иго, хотя есть сродное Латинскому jugum, и Нѣмецкому joch, однако могло бы производиться отъ корня пати, имѳ, если бы были примѣры словъ образуемыхъ посредствомъ го.

	-х
М -х	Ж. -ха
-их	-иха
-8х	-оха, еха
	-8ха

х: дѳх отъ дѳю (дѳнѳ); спѣх, поспѣх, испѣх отъ спѣю, смѣх.

их: жених отъ женитися. У Серб. женик съ перемѣною х на к.

8х: пастѳх, ниже чѣмъ пастырь, отъ пасти, у Чех. пастѳха. Присовокупи Рус. пѣтѳх (по Слав. пѣтел) изъ Несторовой лѣтописи конюх, овчѳх, и Кроат. отчѳх отчимъ отъ отец, пилюх, коршунъ; кожѳх.

ха: сваха у Русск. отъ сват.

аха: черепаха у Рус. 221, снаха у Серб. вм. сноха.

оха, eха: сноха отъ сын, мачеха вм. мацеха отъ мати. У Кроат. мачаха, у Карн. мачеха и мачоха, у Серб. маћаха и маћиха, у Пол. мацоха, у Чех. мацеха, въ просторѣчіи и мацоха.

вха: требвха, брюхо, у Кроат. и Иллир. трбух муж., множ. трбухи Малах. 2, 3. внутренности, ἔνυσρον, (въ Острож. трибухи съ прибавленіемъ лютомыи читается дважды). горбха отпуда прилагательное горбшно (зерно) и умен. горбшица. Присовокупи Русс. бѣлвха, delphinus leucas, желтвха icterus.

	– к.	
М. – ок	Ж. – ка	С. – ко
– ак, як	– ика	– еко, око
– ык, ыка		
– ик, ник		
– ѣк, юк		

ок: шипок, шестанок и шестáток, шпрѣснок, послѣдок, пародок ἔμφαξ, свиток, избыток, пятак, начаток, пѣсок. инок сокращенно изъ кдинок; колок уменьш. отъ кол. Кроаты, Поляки, Чехи употребляютъ здѣсь ек вм. ок, Карн. ак (пѣск). Сербы и Илирійцы ак. Иные имѣютъ свѣдок, свидѣтель, съ о твердою и неподвижною.

ак : злак, зрак отъ зрѣти, простак отъ прост. у Русск. рыбак. что у Слав. рыбарь.

ак : у Русск. дȣбнѧк, у Серб. крблѧк (ивнякъ).

ык : камык и можетъ быть ꙗзык.

ыка : владыка отъ владȣ. Сюда относится ика послѣ ж: оужика м. и ж. (сродникъ и сродница). Можетъ быть и ближика, ближній, ибо въ Пс. Вен. 121, 8. читается ближик вмѣсто ближних.

ик : каженик отъ казити, кажен; оученик отъ оучен. Чрезъ приложеніе къ н прилагательному ик.

ник : праздник отъ празден. Другія отъ существительныхъ: жертвеник отъ жертва, посредствомъ прилагательнаго жертвен, иначе жертовник, требник тоже, дымник, кадилник, свѣтилник, сребреник, златник, источник, свѣщник, отъ свѣща. Многія имена прозывательныя мужчинъ: ковник, дѣлающій ковы, приставник, наставник, застȣпник, наѥмник и наимник. заѥмник, ѡбаꙗнник, данник, конник, законник, поклонник, посланник, гостинник и гостилник, свѧщенник, бѣлник, и бѣлилник, ѡбиталник, проповѣдателник, началник, численик, дверник, сȣперник, праведник, преводник, вѣдник, наслѣд-

ник, сродник, всадник, оугодник, съвѣтник, βουλευτής, пȣтник, шепотник, ротник, братник, пѧтьдесѧтник, защитник (защититель), вѣстник, извѣстник прежде 2 Парал. 34, 11. (но должно читать известник отъ известь, съ Греческаго ἄσβεςος,) нынѣ домоздатель οἰκοδόμος, местник, четвертовластник, снȣзник, возница (ascensor, ἀναβατης Исаіи. 21, 7.), оужник, пѣнѧжник, дължник, книжник, хȣдожник, грѣшник отъ грѣх, темничник, ѡбщник, пращник, тысȣщник χιλιάρχος.

ѣк: человѣк, сравни челѧдь.

юк: пилюк (коршунъ) прежде Іер. 8, 7, вмѣсто коего исправители поставили иностранное с. ерѡдїа, съ прибавленіемъ въ примѣчаніи асїда. У Кроат. пилюх см. при х.

ка: жен. рѧбка, куропатка, водка, латка, юнотка, решотка, плюска, рȣчка, точка. Уменьшительныя сойка отъ соꙗ, невѣстка, дощка, у Русск. вм. дщица отъ дска.

ика: черника. оужика см. при ыка.

око: Сред. ꙗблоко, у Пол. Чех. ꙗблко, коего первообразное ꙗбло нигдѣ невстрѣчается.

еко: уменьшительное колеко отъ коло.

Образующій слогъ ско см. при ск.

Сличи прилагательныя образованныя по-посредствомъ ок, ка, ко.

Большая часть изъ кончащихся на ник имѣютъ удареніе на слогѣ передъ ник: по́стник, ме́стник, нача́льник, иноплеме́нник. Исключаются мученик, молитвенник, жертвенник, дѣственник, въ коихъ удареніе бываетъ на предъмъ отъ конца слогѣ и блу́дник, должник, ученик, въ коихъ удареніе бываетъ на послѣднемъ.

Употребленіе формъ.

§ 33. Изъ немногихъ или многихъ примѣровъ при каждой формѣ приведенныхъ легко видѣть можно, сколь различно употребленіе сихъ формъ въ древнемъ языкѣ Славянскомъ. Одною формою иногда оканчивается слово, коимъ означается дѣйствующее лице и слово, коимъ означается орудіе. Формы коими отличаются женскія имена отъ мужскихъ, употребляются и для окончанія отвлеченныхъ. Мужескія имѣютъ окончанія ин, ѕн, анин, ела (ителя, ителя), ара (рѣже ач, ак), ник. Женскія а, на, ына (ыни), ица (рѣже ка). Среднія живопныхъ невзрослыхъ: а, коего множественное есть ата. Дѣйствіе глагола означается средними формами аніе, еніе, тіе и женскими ка, ка.

Въ отвлеченныхъ отъ прилагательныхъ употребляются формы женскія ъ, а, я, ова, ина, ына, ела (ѣла), да, та, ота (ета), ота (ета), ица и среднія ство, ствіе. Собирательныя іе. Орудія, вещи но, ло (ало, ило), ец, ица ник. Вмѣстилища, названія мѣстъ требуютъ ище. Уменьшительныя ищ, ец, ица, (рѣже ка), це. Формы рѣже употребляемыя находятся при м, р, д, з, ж, с, ш, ч, г, х. Наконецъ самый родъ, который трудно было опредѣлить по правиламъ, доселѣ даннымъ Граммашиками, ясно представляется по формамъ, мною подробно изложеннымъ, и распредѣленнымъ по родамъ.

ГЛАВА IV.

Объ имени прилагательномъ.

§ 34.

Окончаніе прилагательныхъ.

Прилагательныя, по родамъ имѣютъ два окончанія, неопредѣленное и опредѣленное.

Неопредѣленное а) послѣ твердыхъ согласныхъ:

М. –	Ж. – а	С. – о
новъ,	нова,	ново
наг,	нага	наго
зълъ	зла,	зло

б) Послѣ согласныхъ плавныхъ:

М. – ъ	Ж. – а	С. – е
вѣй	вѣа	вѣе,
отенъ	отна	отне,
ложъ	лжа	лже,
лож	лжа.	

Прилагательныя опредѣленныя принимаютъ окончаніе ый или ій смотря по предшествующимъ согласнымъ:

а) первый, первая, первое

б) 1. синій, синяя, синее.

2. третій, третія, третіе.

Формы первообразныхъ.

§ 35. Первую форму существительныхъ имѣютъ и прилагательныя, именно тѣ, у коихъ конечная согласная не есть умягченная, но твердая. Таковы:

тв, лѣв, нов, сив, плав, прав, крив. Присовокупи готѣв. первый см. въ числительныхъ. здрав образовано посредствомъ ав.

люб, слаб, грȣб; лѣп, слѣп, глȣп 234, свѣрѣп.
нѣм, сам; прѧм, хром, кром.
ин, юн, лѣн; пълн, бран, брон бѣлый (о лошадяхъ), срѣн, черн.
бѣл, мал, мил, ѕол, зѣл, цѣл 116, гол 119.
ꙗр Лук. 19, 21., сир, спор 176, стар 184, скор.
рад, сѣд, хȣд, дурной (у Рус., Пол. тощій, у Чех. бѣдный Серб. ȣд дурной), слѣд, (снѣд, гнѣд) 232, блѣд, млад, тверд, гърд.
лют, сыт, свѧт 174, злат, желт, ист, пȣст, тълст, част, чист, гȣст. литый отъ причастія страдательнаго лит глагола лїю.
ѕиз, гобз, близ, бърз, дерз (дерзый) θρασὺς, Приш. 13, 18.
лыс, рȣс, кȣс, (кȣсый).
оубог, пѣг, наг, нетѧг лѣнивый, ὀεργὸς (прежде Притч. 13, 4. нынѣ праздный), благ, длг, мног, драг, дрȣг, строг (строгый), у Рус. Пол.
лих у Чех. Кроат. Иллир. неравный, тих, сȣх; глȣх.
ꙗк у Серб. крѣпкій, сильный, лѧк; прек.

Ихъ опредѣленное окончаніе есть ъій: лѣвый, прѧмый. Что послѣ г, х, к, неправильно пишется їй вм. ый, сказано прежде с. 21.

Нѣкоторыя какъ ꙗв, кром, зѣл, прек неупотребительны въ качествѣ прилагатель-

ныхъ, но служатъ началомъ нарѣчій мнѣ, кромѣ, стло и проч. сам, ин, ист, дрзг, формою неотличаются отъ прилагательныхъ, но по значенію должны быть отнесены къ мѣстоименіямъ.

Вторая форма прилагательныхъ.

§ 36. Второй формѣ существительныхъ соотвѣтствуютъ прилагательныя, кончащіяся на коренную плавную:

вѣй, сѣй, (суетный), шѣй: вѣїй, сѣїй, шѣїй.

дивїй.

крѣпкїй, уравниш. отъ крѣпкый.

велїй. Уравнительное волїй.

сина: синїй. Сравнительныя оунїй (лучшій), мнїй (меньшій).

чѣжда: чѣждїй, чѣжїй, у Серб. тѣжда.

лож отъ лгати, рыж (рыжїй), дѣжїй отъ дѣг, (сильный, могучій).

весь см. при числительныхъ.

пѣша, пѣшїй.

ниц, тощ: тщїй. слащ ἡδὺς (прежде Пр. 12, 11, нынѣ сладостен).

ниц.

проч: прочїй.

Весьма многія производятся отъ сихъ посредствомъ ъ или їй. Ибо дивїй происхо-

дитъ отъ див, чꙋждь отъ чꙋдо, нищ отъ никꙋ, слащ отъ сласть.

Иныя, какъ всѣ сравнительныя, немогутъ неимѣть окончанія опредѣленнаго. Посредствомъ приложенія ь и їй образуются притяжательныя отъ существительныхъ.

М. – ь Ж. – ѧ С. – е

Іаковль, авраамль, со слогомъ ль, къ продолженію служащимъ, по причинѣ губныхъ в, м, вм. їаковь, авраамь; овнь, овнѧ, овне отъ овен; фараѡнь, сїѡнь, орль, орлѧ, орле отъ орел; кожлѧ крв въ служебникѣ глаголическомъ отъ козел; осль отъ осел; велблꙋждь отъ велблꙋд, кнѧжь отъ кнѧзь, єдинорож отъ єдинорог, враж отъ враг, паꙋч отъ паꙋк, пророч отъ пророк, человѣч отъ человѣк, юнч отъ юнец, агнеч отъ агнец, телч отъ телец, жерч отъ жрец, отеч, отча, отче отъ отец, неꙗсыщ отъ неꙗсыть. А исполнь отъ полн, свободь отъ свобода должно причислить къ нарѣчіямъ, ибо употребляются за всѣ роды и числа. Иныя имѣютъ окончанія ов, другія ень, ин, кои находятся на своемъ мѣстѣ. У иныхъ есть двѣ формы; адамль и адамов, варнавль и варнавин.

М. – ій Ж. – іа С. – іе

говажій, говаждій отъ говядо; скотій отъ скот, козій отъ коза, божій отъ бог, песій отъ пес, овчій отъ овца; палаціій отъ Герундіи пала, палаці. Сокращенныя прошедшія Герундіи мужескаго рода, отбрасывающія ив, принимая опредѣленное окончаніе прилагательныхъ, оканчиваются на еій вм. ій: оударей, порождей отъ оударь, порожд. Такъ и уравнительныя старѣй, крѣплѣй. Другіе принимаютъ ій и еій: оуній и оуней, белій и белей.

ай: множай, см. между сравнительными.

ой, оа, ое см. въ мѣстоименіяхъ.

ѵй, ѵа, ѵе: волѵй, волѵа, волѵе (вм. волов, — ва, — во) отъ вол. Сербы до сихъ поръ говорятъ волѵйскый.

Прилагательныя увеличенныя согласными служебными.

§ 37. Прилагательныя увеличиваются также съ конца согласными служебными в, н, л, р, т, ст, ск, ш, х, к, предъ коими побольшей части поставляются гласныя перемѣняющіяся о и е, равно какъ и неперемѣняющіяся а, о, и.

-в,	ав,	ов	:	ев,	ив.
-ва,	ава,	ова	:	ева,	ива.
-во,	аво,	ово	:	ево,	иво

в: мертв, мертва, мертво, отъ мрѣти; черств; жив есть прошедшая Герундія отъ жити.

ав: кровав отъ кровь, сквернав, кꙋдрав отъ кꙋдрь, ржав, величав, лꙋкав отъ лꙋка. Такъ и сложное здрав отъ драти.

ов: адамов отъ адам, лвов отъ лев, слонов, вранов, гадов и многія другія притяжательныя. Отсюда и егов, которое къ Рим. 8, 9. читается не только теперь, но въ древнихъ изданіяхъ и рукописяхъ неслишкомъ древнихъ, вмѣсто его. А въ Апостолѣ 1324 года въ семъ мѣстѣ читается нѣсть сего вмѣсто сей нѣсть егов. Всѣ Иллирійцы употребляютъ теперь притяжательное нѣгов, нѣгова, нѣгово, а прочіе Славяне одинъ родительный его. Иныя прилагательныя означаютъ качество, происхожденіе, вещество: домовый, тернов, сꙋров, сырый, влажный, ὑγρὸς, зеленый (о деревѣ) Лук 21, 23., ситовый, изъ ситника, тростника, неистов и можетъ быть готов. Присовокупи прилагатель-

ныя мѣстоименныя ꙗков, таков, сѧков, каков.

ев вм. ов послѣ гласныхъ и согласныхъ плавныхъ: ноев, ѕмїев, царев, олтарев, сицев отъ сице.

ив: злобив отъ злоба, для выраженія характера; лѣнив, ревнив, скрѣнив εὐμετόβολος Пр. 17, 20. (оудобопреложный) гꙋгнив, зазрив, оукорив, покорив, терпѣлив, молчалив, тщалив, отъ прошедшаго причастія дѣйствительнаго терпѣл, молчал, тщал; блѧдив (болтливый), оуродив отъ оурод, правдив, клеветив, строптив, шептив, лѧстив отъ лесть, милостив, нечестив, оужастив, оплазив, продерзив, лжив, плѣшив, ѡбщив. Послѣ нѣкоторыхъ согласныхъ вставляется л благозвучная: гнѣвлив, востанлив, сварлив, завидлив, ѡбидлив, оубодлив вол, стыдлив, оубѣтлив, забытлив, пытлив, боꙗзлив, недꙋжлив, вознослив, прослив, ослꙋшлив, страшлив.

Образующія овен или евен см. при ен; овит при ит; овскый при ск.

Кончащіяся на ем, ом, им, какъ знаем, питом, (пигомый телец), неключим, суть причастія страдательныя настоящія. Сличи также нарѣчія образованныя посредствомъ ма, мо, ми.

-ен : ный, ена: нїй, ин, ан.
-на : нал, на: наш, ина, ана.
-но : ное, не: нек, ино, ано.

ен: потаен отъ потай, гноен (и гноин), равен, равна, равно; противен, удобен, прискорбен, прямный, чермен, позден, празден, десный, тѣсен, късен: косный, точен. Весьма многія отъ существительныхъ: дивен отъ див, червлен со вставною б. л благозвучною отъ черв, подобен, умен, безъмен, темен: темный отъ тма, земланый (въ сп. Сербскихъ) и земный безъ благозвучной б. л, отъ земла, повинен, свинен (стадо свинное), глинен, бернен отъ берніе (брніе), странен, истинен: истинный, законный, огнен, волен, зѣлен: sѣлный, зелен, силен, мглен, вѣрен, вѣрен, мирен; вѣден, мѣден, снѣден, единочаден, чѣден, плоден, вреден, праведен, отъ правда; притатен, житен, честен, перстен отъ перста; любезен, полезный, желѣзный, возможен, недѣжен, книжен отъ книга, должен, художен отъ худог, искусен, красен отъ краса, страшен отъ страх, грѣшен отъ грѣх, вѣчный, горѣшен отъ горѣха, вѣчен отъ вѣк, двоичен отъ двоица, личен отъ лице, алчен отъ алч, злачен отъ злак, брачен отъ брак, солнечный отъ солнце, немощен. Сіи и по-

добныя прилагательныя отличаются отъ причастій страдательныхъ на ен какъ значеніемъ, такъ и склоненіемъ (motione). Ибо прилагательное хвален, хвална, хвално отъ хвала значитъ: достойный похвалы, а причастіе хвален, хвалена, хвалено значитъ тотъ, котораго хвалили. Такъ различаются твореный отъ творити въ рукотвореный, сотворенный руками, и творный въ словѣ чюдотворный, творящій чудеса. снѣдно есть то, что ѣсть можно, снѣдено, что съѣдено. Женскія для благозвучія имѣютъ букву е неперемѣняющуюся: зелен, зелена, зелено, мглен, студен, огнен, блажен.

Къ образующему слогу ен приставляется иногда об или ев, отсюда овен, евен.

овен: виновен отъ вина; чиновен, терновен (вѣнец), медовен (медвен), духовен, грѣховен, церковный. А лукавен отъ лукав.

евен: тридневен, дневный отъ день, олтаревен (дорог олтаревныих Пс. Вен. 117, 26. въ друг. изд. олтаревыих), дождевен отъ дожда, душевен, плачевный отъ плач. Другія происходящія отъ неопредѣленнаго накл. глаголовъ присовокупляютъ ел къ окончанію ен, отсюда елен, елный.

елен, елный: сѣтователный отъ сѣтовати, некламателный, извѣстителный, извѣщевателный, обстоятелный, воздержателный, доброучителен. Сію форму употребляли Грамматики для выраженія словъ техническихъ. имя нарицателное, существителное, прилагателное. падеж именителный. залог дѣйствителный. наклоненіе изъявителное и проч.

есный или ен съ прибавленіемъ ес: некесный отъ небо, небесе; тѣлесный отъ тѣло, тѣлесе.

ена: матерена отъ мати; матере, господена, господна, господне, отена отъ от, оттуда и отец. Присовокупи сыновена отъ сын со вставленнымъ слогомъ ов.

ній: давній, домовній, древній, земній, далній, ѕѣлній, выспреній отъ выспрь, оутреній, внутрній, горній, искреній, (ближній) преисподній, задній отъ зади, предній отъ пред, прежній отъ прежде, средній отъ среда, нижній отъ низ, ближній, вышній, верхній. Въ происходящихъ отъ нарѣчій приставляется ш, отсюда образующій слогъ шній.

шній: домашній отъ дома, тамошній отъ тамо, кромѣшній отъ кромѣ, внѣшній отъ внѣ, нынѣшній, нынашній отъ нынѣ и нына:

долѣшнїй (въ исправл. издан. долнѣйшїй) вчерашнїй отъ вчера (у Русск. вчераєъ съ ука зательнымъ мѣстоименіемъ єь), здѣшнїй отъ здѣ (у Рус. здѣєь), днешнїй отъ днесь, лѣтошнїй отъ лѣтосъ.

ин: таин (тайна) отъ тай, гноин отъ гной, достоин, достойна, достойно; покоин, иглин (иглинѣ оуши), молнїин, непризнин, гвоздин отъ гвозда. Отъ именъ вещей одушевленныхъ женскихъ и мужескихъ второй формы: голѹбин отъ голѹба, змїина отъ змїй или змїа, сернин (сернина кожа), звѣрин отъ звѣра, вдодин отъ вдод, первой формы (крилѣ вдодинѣ въ Остр. изд. а нынѣ вдодовы Зах. 5, 9.), татин отъ тать. Особенно отъ собственныхъ именъ лицъ на а и и: евжин отъ евга вм. ева, левїин отъ левї, маріин отъ маріа, їѹдин отъ їѹда, мелхїин отъ мелхї. Такъ адамин отъ адама (а адамов отъ адам), сатанин отъ сатана. москкитин относится къ существительнымъ на ин.

ан: олован, древан, рѹман, времан, (у Серб. времен), оусман (оусніан отъ оусніе) и оусмен, каман отъ камы и каменный отъ камень, стклан, ланан (надраги лананы Исх. 28, 42. прежде н. полотнаны, иначе платнаны отъ

платно), пыран (хлѣбъ), въ пеплѣ печеный отъ пыра горящій пепелъ, сребран, багран, (у Серб. багрен), медан, плотан отъ плоть, тростан, рожан (рожан) отъ рог, власан, шипчан (цвѣтец) отъ шипък: а слан, соленый, образовано посредствомъ ан, и отличается отъ причастія страдательнаго солен. столп слан есть столпъ соли, а сола неслана Марк. 9, 50. есть соль не соленая, τὸ ἅλας ἄναλον.

-ел, ел.
-ла, ела.
-ло, ело.

ел, ла, ло: тепел (тепл), тепла, тепло, свѣтел, кысел, кысла, кысло, кръгел.

ел, ела, ело: дебел, дебела, дебело, тажел съ не перемѣняемою буквою е, отъ таг. А гнил (гнилый) зрѣл, дряхл суть причастія дѣйствительныя или среднія глаголовъ гнїю, зрѣю, дряхнѫ.

елен смотри выше при ен.

-р, ер.
-ра, ера.
-ро, ерο.

р: добр отъ дова, храбр (храбор), бодр, бъждрїй Дан. 4, 10. въ изд. Острожск., нынѣ бодрый, мѫдр, цвдр отъ цвдѣти, хытр,

остр отъ оста, быстр, пестр 139, мокр отъ мок: мокнꙋ.

ер, ера, еро, употребляются въ числительныхъ, какъ пѧтеро, и мѣстоименіяхъ какъ ѥтер, кои см. ниже.

-т, ат, ит.
-та, ата, ита.
-то, ато, ито.

т: желт: желтый. Присовокупи числительныя четвертый, третїй.

ат: космат, стѣнатый, мꙋжатаѧ жена, власат, богат, и съ прибавленіемъ н: пернат отъ перо. Съ прибавленіемъ ов: виноват.

ит: вражбит, искусный въ ворожбѣ, отъ вражба; именит и имѧнитый, мастит (Пс. 91, 12. въ елеи маститѣ, с. 15. въ старости маститѣ ἐν γήρει πίονι), нарочит. С соединяется съ т: аст, ист.

аст: рогастый у Русск. съ большими рогами, отличается отъ рогатый, съ рогами; у Кроат. рогаст тоже что у Русск. и Иллир. рогат; криласт у Сербовъ имѣющій бѣлой знакъ какъ бы крыльевъ, а крилат, имѣющій крылья.

ист: нѣдристый, рѣчист. Съ прибавленіемъ ов: овит.

овит: домовит, сановит, тресновит, (fimbriatus),

плодовит, плодовит. Присовокупи рѣчевит съ перемѣною о на є, по причинѣ предшествующей буквы ч.

-ск, скый.
-ска, скаѧ.
-ско, скоє.

ск, скый: балїйск (княже балїйск Князь чародѣевъ, Дан. 4, 6.), житїйский и житейский отъ житїе, вдовский; земский, словенский языкъ, конск, женский полъ, поганский въ древнемъ Апостолѣ, вмѣсто языческый, тамъ же Іуд. 1, 12. дрѣва неснаска (изд. древеса есенна), осеннія деревья φθινοπωρινὰ; полаский отъ поле, жернов оселск, морский, мїрский, мѵ̈рский (и мѵ̈ринский) Изъ Ефіопіи, винарск, кедрск, житарск, царск, людский, господаскаѧ вечерѧ, плотский, южский, и съ б. є благозвучною южеский отъ югъ, мѵ̈жеск родъ, человѣческ, старческый отъ старец, старический отъ старица (старическыхъ басней 1 къ Тим. 4, 7. въ древнемъ Апостолѣ: нынѣ бабїихъ), всяческ отъ всяк. Присовокупи небеск, тѣлеск, иначе небесный, тѣлесный. Форма сія употребляется въ именахъ народовъ: литовский отъ литва, римский отъ рим, латин-

скый, рꙋскый отъ рꙋсь, росїйскый отъ росїа, греческый отъ грек.

шїй, ѣйшїй см. ниже въ сравнительныхъ.

шнїй см. выше при нїй.

-ъх, хый.
-ха, хаѧ.
-хо, хое.

ъх, ох: ветох, ветха, ветхо. Въ другихъ употребляется ък.

-ък, ек - ок, ик, ак.
-ка, ока, ика, ака.
-ко, око, ико, ако.

ък: крѣпок, крѣпка, крѣпко, тонок, съ буквою о благозвучною и перемѣняющеюся (у Кроат. тенек, у Иллир. танак), сладок, краток, кроток, оузок, близок отъ близ, ползок, дерзок (дързък), мѧкок, мѧккый (у Рус. мѧгок, мѧгкїй), легок. Послѣ согласныхъ плавныхъ ек: горек, горькый, тѧжек, тѧжкый.

ок, ока, око, съ буквою о неперемѣняющеюся; глꙋбок, широк, высок, жесток. Присовокупи далекый съ буквою е неперемѣняющеюся.

ик: велик: великый отъ вель. Сію форму принимаютъ мѣстоименныя клик, толик,

селик, колик. Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ употребляется ак.

ак: ꙗк, ꙗкый, такый, какый, оттуда и нарѣчія ꙗкѡ, такѡ, какѡ, присовокупи числительныя ѥдинак, нарѣчіе ѥдинакѡ, всѧк, всѧкый, отъ весь; троѧк, троѧкѡ; третѧк, жен. третѧкы (юница) трехгодовалая телка.

Уравненіе прилагательныхъ и нарѣчій.

§ 38. Уравнительная степень нѣкоторыхъ первообразныхъ нарѣчій кончится на е: оуне лучше, боле, вѧще, паче, лꙋче. Въ Сербскихъ спискахъ послѣ л и н пишется ѥ вм. е: оунѥ, болѥ. Сія форма употребляется и въ другихъ, какъ древле (дрѣвлѥ) отъ древнїй, глꙋбле отъ глꙋбок, крепле (крѣплѥ) отъ крѣпок, тверже отъ тверд, прежде отъ пред, ниже отъ низ, выше отъ высок, лише отъ лих.

§ 39. Уравнительная степень прилагательныхъ дѣлается тремя образами, или изъ уравнительной первообразныхъ нарѣчій, или изъ своей положительной, приложеніемъ частицъ образующихъ:

1) М. -їй Ж. -ши, С. -ѣе

оунїй, оунши, оунѣе, отъ оуне.
мнїй менши, мнѣе отъ обветш. менѣ.
болїй, болши, болѣе отъ боле.

Сіи должно почитать неправильными, ибо онѣ не имѣютъ собственной положительной. Первой уравнительной соотвѣтствуетъ положительная благ или добр; второй мал, третьей велїй или великый.

Вмѣсто болїй пишется и болѣй, также крѣплїй и крѣплѣй. Во всѣхъ прочихъ употребляется ѣй: тщивѣй, юнѣй, славнѣй, силнѣй, пространнѣй, сластнѣй, безпечалнѣй, добрѣй, мꙋдрѣй, старѣй, чистѣй, пречистѣй.

И нарѣчія имѣютъ форму среднихъ на ѣе: новѣе, первѣе, оудобѣе отъ оудобь, силнѣе, ѿраднѣе, тъщнѣе, далѣе отъ дале, добрѣе, горѣе, скорѣе, острѣе, истѣе, долзѣе отъ долго, дерзѣе, лꙋчее, тачеѥ Іоан. 2, 10. прежде, вмѣсто нынѣшняго слова хꙋждшее. Женскаго на ѣа невстрѣчается ни одного примѣра въ Священномъ писаніи. А Сербы и прочіе Иллирійцы изъ муж. на їи жен. на їѧ, ср. на їе дѣлаютъ: мꙋдрїи, мꙋдрїѧ, мꙋдрїе; богатїи, богатїѧ, богатїе и проч.

2) М. - шїй, Ж. - шаѧ С - шее.
- ши - ше.
- горшїй, - горшаѧ. - горшее, отъ горе.
вѧщшїй, вѧщщаѧ, вѧщшее, отъ вѧще.
лꙋчшїй, лꙋчши, лꙋчше, отъ лꙋче.

Которымъ, въ родѣ неправильныхъ, соотвѣтствуютъ положительныя степени зол, велик, добр. Сію форму могутъ имѣть также оунїй, мнїй, болїй: оуншїй, меншїй, болшїй, болшаѧ, болшее. Такъ и лишшїй, лишшее отъ лишше, и весьма многія другія прилагательныя: младшїй отъ млад, чистшїй отъ чист, среднее или нарѣчіе пꙋщше отъ пꙋст, трѣбше отъ трѣбѣ. Особенно образованныя посредствомъ ок, или кый, кои отбросивъ сіе окончаніе прикладываютъ къ коренному слогу шїй:

глꙋбшїй отъ глꙋбокый, далшїй отъ далекый.
ширшїй отъ широкый, жестшїй отъ жестокый.

Такъ крѣпшїй и крѣпльшїй отъ крѣпкый вм. крѣплїй, тоншїй отъ тонкый, сладшїй, и слаждшїй отъ сладкый, кратшїй, отъ краткый, кротшїй отъ кроткый, тѧжшїй (прежде и тѧжїй) отъ тѧжкый, кои однакожъ, перемѣняя к на ч образуются и третьимъ образомъ: глꙋбочайшїй, далечайшїй, широчайшїй, жесточайшїй, легчайшїй отъ легкый.

3) ѣйшїй; ѧйшїй послѣ ж, ш, ч.

ѣйшїй: первѣйшїй, сꙋгꙋбѣйшїй, юнѣйшїй отъ юн; особенно если окончанію ный предшествуетъ согласная: славнѣйшїй, сил-

нѣйшій, честнѣйшій; малѣйшій, злѣйшій, мудрѣйшій, лютѣйшій.

айшій: млажайшій отъ младый, нижайшій отъ низкый или лучше отъ ниже, ближайшій отъ ближе, убожайшій отъ убогый, множайшій отъ многый, блажайшій отъ благый, дражайшій отъ драгый; тишайшій отъ тихый, ветшайшій отъ ветхый, крѣпчайшій отъ крѣпкый, величайшій отъ великый, горчайшій отъ горкый, сладчайшій отъ сладкый. Иныя, отбросивъ шій, оканчиваются на ай: множай. Отсюда нарѣчія или среднія множае, дражае; крѣпчае, жесточае, легчае, хотя и среднія принимаютъ окончаніе на ше: далечайше. Грамматики придаютъ иногда нарѣчіямъ окончаніе ши: скорѣйши, крѣпчайши. Притч. 22, 1. изколенѣйши.

Въ нѣкоторыхъ книгахъ, тѣхъ именно, кои переправлены Поляко Русскими, къ уравнительнымъ болѣе, ниже, выше, паче прикладывается иногда на концѣ по Польскому употребленію и: болѣи, нижеи,, вышеи, паиеи, чего одобрить невозможно. 3 Ездр. 8, 20. читалось прежде найвышеи (аера), въ Московскомъ же первомъ изданіи сіе выраженіе перемѣнено найвышши (по причинѣ предшествующаго слова очи), въ исправленномъ же слова Вулгаты *in superna* переводятся на вышнаа. Въ выраженіи пречистѣи рукѣ твои окончаніе ѣи есть двойственное число

женское уравнительной или превосходной степени пречистѣй, отъ жен. ед. пречистѣа вм. пречистѣйши.

§ 40. Превосходная степень замѣняется продолженіемъ уравнительной на ѣйшій и айшій. Ибо уравнительныя вообще взятыя, равняются превосходнымъ: тотъ, кто всѣхъ больше, есть величайшій. И такъ тѣ Грамматики ошибаются, кои говорили, что продолженныя уравнительныя суть настоящія превосходныя, и по сему отличаютъ мѫдрыйшій, свѧтыйшій, чистыйшій отъ мѫдрѣйшій, свѧтѣйшій, чистѣйшій; правильнѣе бы должно было сказать, что уравнительнымъ, преимущественно продолженнымъ, придается смыслъ всеобщій, и онѣ употребляются вмѣсто превосходной степени другихъ языковъ. Къ нимъ прикладывается обыкновенно для выраженія высочайшей степени числительное слово вс҃е (παν) или предлогъ пр҃е (prae, per) или оба сіи слова: премилостивѣйшій, преосвященнѣйшій, всемилостивѣйшій, всепресвѣтлѣйшій. Уравнительная степень паче требуетъ частицы най: найпаче, сіе послѣднее слово въ Псалмахъ соотвѣтствуетъ Греческому ἐπιπλεῖον, amplius, а индѣ и превосходной степени μάλιϛα, maxime.

Нынѣ во многихъ нарѣчіяхъ Славянскихъ превосходная степень дѣлается посредствомъ частицы най, прикладываемой къ уравнительной степени. У Сербовъ наймудрїи, наймудрїа, наймудрїе. Чехи нынѣ пишутъ и выговариваютъ най какъ ней: нейлепшїй, наилучшій; Карніольцы перемѣняютъ най въ нар. Кроатское с. найвекшїй у нихъ и нарвечїй и найвекшїй.

ГЛАВА V.

Объ именахъ числительныхъ.

§ 41.

Количественныя имена, кромѣ первыхъ четырехъ, имѣютъ форму существительныхъ, а порядочные всѣ форму прилагательныхъ.

Имена ч. количественныя.

простыя:	сложныя:			
	а.		б.	
1	единъ	11	единонадесать	. . . . .
2	два	12	двенадесать.	20 двадесать.
3	три	13	тринадесать.	30 тридесать.
4	четыри	14	четыринадесать.	40 четыридесать.
5	пать	15	патьнадесать	50 патьдесать.

6	шесть	16	шестьнадесять	60	шестьдесять.
7	седмь	17	седмьнадесять	70	седмьдесять.
8	осмь	18	осмьнадесять	80	осмьдесять.
9	девять	19	девятьнадесять	90	девятьдесять.
10	десять	100	сто,	1000	тысѫща (у Рус. тысяща).

10,000 тма *μυριάς*. Присовокупи пол, половина.

§ 42. кдин, кдина, кдино, происходитъ отъ кд посредствомъ ин: два и ова двойственнаго числа, а женскій и средній родъ ихъ есть дв҃, ов҃. — трїе и четырїе мужескаго, три, четыри женскаго и средняго рода. пать, шесть производятся, кажется, посредствомъ ть, девять, десять посредствонъ ать, седмь, осмь посредствомъ мь, и имѣютъ форму женскихъ. сто есть средняго рода, его двойственное число есть ст҃: дв҃ст҃ (Исх. 30, 23 и въ другихъ мѣстахъ у Русск. двѣсти въ исправл. изданіи); множественное ста: триста. — тысѫща женскаго р. происходитъ отъ Готѳ. слова Thusund, вмѣсто тысѫща Русскіе въ печатныхъ книгахъ поставили свое с. тысяща. — тма женскаго р. значитъ и мракъ и *μυριάδα* (десять тысячь.)

Въ древнемъ переводѣ, хотя и переправленномъ Русскими, читается Быт. 24, 60. вѣди ѣ тысѫщи тем *γίνου εἰς χιλιάδας μυριάδων*,

нынѣ ѣ тысящы (да будутъ отъ тебя тысячи тысячь).

Не только въ Сербскихъ спискахъ читается тысѫща вм. тысяща, наход. въ печатныхъ книгахъ, но и въ самомъ Острожскомъ изданіи, древнѣйшая сія форма осталась безъ перемѣны и въ другихъ мѣстахъ. Іов. 33, 23. тысѫщ, Еккл. 7, 29. ѿ тысѫщи, Сир. 16, 3. тысѫща, 39, 14. тысѫщи, Іезек. 48, 8. пати тысѫщ, 2 Макк. 8, 34. тысѫща, Марк. 5, 13. двѣ тысѫщи, оттуда тысѫщник. Іоан. 18, 12. с. тысѫщ было прежде кажется мужескаго рода, что доказывается Чешскимъ словомъ tisjc и Польс. tysiąc и вышеприведеннымъ мѣстомъ изъ книги Іова.

§ 43. Въ числахъ отъ 11 до 19, кои составляются изъ единицъ и десятковъ со вставленіемъ на, часто употребляется десате вмѣсто десать, дванадесате: — единнадесать, безъ о, вмѣсто единонадесать читается не только у Смотрицкаго и въ книгахъ глаголическихъ, но и въ Острожскомъ изданіи Іезек. 40, 29. Тамъ же читается единъ надесате степена вмѣсто нынѣшняго десятію степенми. — ѡбнадесать, двѣнадцать, въ Евангеліи встрѣчается чаще нежели дванадесать. И въ рукописяхъ написано ѡбнадесате, въ

тѣхъ мѣстахъ, въ коихъ нынѣ читается дванадесѧте. Въ сложныхъ безъ на мягкая буква ь для выраженія десятковъ издателями не сохраняется. Отсюда въ печатныхъ читается двадесѧтъ вмѣсто двадесѧть, пѧтдесѧтъ и пѧтьдесѧтъ вмѣсто пѧтьдесѧть, шестдесѧтъ вм. шестьдесѧть. Вмѣсто девѧтьдесѧть, девяносто Матѳ. 18, 12. въ Острожскомъ изданіи Библіи и новѣйшемъ Петербургскомъ 1811 г. читается девѧтьдесѧтъ, въ нов. Зав. Кіев. 1732 девѧтдесѧть: а въ писаніи простаго числа девѧть, которое слѣдуетъ за онымъ, всѣ сходны.

§ 44. Имена числительныя порядочныя имѣютъ опредѣленное окончаніе прилагательныхъ:

первый	єдиный – надесѧть
вторый	вторый – надесѧть
третїй	третїй – надесѧть
четвертый	четвертый – надесѧть
пѧтый	пѧтый – надесѧть
шестый	шестый – надесѧть
седмый	седмый – надесѧть
осмый	осмый – надесѧть
девѧтый	девѧтый – надесѧть
десѧтый	двадесѧтый.

Въ книгахъ менѣе древнихъ читается первый надесать вмѣсто единыйнадесать, или единыйнадесате. См. 1 Парал. 25, 18. По Русскому употребленію читается также единонадесатый, двванадесатый (въ Острожскомъ изданіи даже двванадцатый), тринадесатый, четыренадесатый, 1 Парал. 24, 12, 13, отъ 14 же стиха продолжаются пятыйнадесать, ш[illegible]надесать и пр. а с. 28 — 31 простыя порядочныя имена первый, вторый, третій, четвертый соединяются съ дважды десать. Древнѣйшія формулы суть первый между десатма, первый между двумя десятками, т. е. двадцать первый, четвертый между десатма двадцать четверный, седьмое между десатма лѣто двадцать седьмый годъ. А седмое десать лѣто есть семидесятый годъ. Ибо въ сложныхъ къ одному только числу прикладывается обыкновенно окончаніе ый.

Довольно ясно, что порядочныя имена, кромѣ первыхъ четырехъ, происходятъ отъ количественныхъ; первый же отъ посредствомъ ый (какъ Лат. primus отъ prae, pri, Греч. πρωτος отъ προ). вторый есть, кажется, сокращенное изъ двоторый, которое происходитъ отъ два и образующихъ тор какъ Греч. δεύτερος отъ δύο. третій отъ

тре вм. трое, посредствомъ тій, четвертый отъ четверо посредствомъ тый.

§ 45. Отъ два, оба, три собирательныя числа образуются посредствомъ ой: двой, двоя, двое, обой, обоя, обое; трой, троя, трое. Отъ четыри же четверо, съ перемѣною ы на в, отъ пять и проч. посредствомъ прибавленія еро: пятеро, шестеро, седмеро и проч. Отъ сихъ попомъ отвлеченные посредствомъ ица: двоица, троица, четверица, седмерица и проч. двацiи, трицiи, какъ и два краты и проч. смотри въ нарѣчіяхъ. Отъ сто происходитъ сотый (у Чех. стый) въ сложныхъ двусотый, трисотый, и сотный въ четверосотный, шестьсотный; отъ тысѫца (тысяца) тысѫчный (тысячный). Отъ весь происходитъ всак, посредствомъ як, и отъ трое троякый посредствомъ як, акый; отъ всак попомъ всяческ, посредствомъ еск. Множительныя числа сѫгѫбый, трегѫбый суть сложныя изъ сѫ, съ, тре и корня гѫб. два два, какъ у Грековъ *δύο δύο* суть bini, оба двое.

Числительное количественное единъ имѣетъ три рода въ единственномъ и множественномъ числѣ. Такъ и весь, вся, все, но два и оба, три, четыри имѣютъ только два рода: два, оба есть двойственное мужескаго рода, две, обѣ

женскаго и средняго. трїе, четырїе мужескаго, три, четыри женскаго и средняго. У Русскихъ четыре общаго рода. Смотри склоненія. пять и прочія количественныя имена, равно и собирательныя пятеро, шестеро, седмеро употребляются какъ существительныя. Отсюда пять лѣт, шесть тысящ, пятеро телятъ. См. Синтаксисъ.

ГЛАВА VI.

О мѣстоименіи.

§ 46.

Начала мѣстоименій.

Мѣстоименія первообразныя состоятъ изъ слѣдующихъ началъ коренныхъ слоговъ:

1) и, ка, кѣ, кы, мы и ны, тъ, ты, (с), са, че, к.

2) об, он, ин, аз, сам.

3) ист, дрвг.

§ 47. Изъ нихъ личныя суть: аз, я, ты, он; (вмѣсто и). Во множественномъ

мы (ἡμεῖς) ны nos (ἡμᾶς), вы, они. Въ двойственномъ ва м. и вѣ ж. мы. Мѣстоименіе и употребляется только въ косвенныхъ падежахъ: вин. ед. м. и, ж. ю, с к или є. Множ. ѧ или ѧ. Прочіе падежи смотри въ склоненіяхъ. Отъ и происходитъ относительное иже, который. Возвратное (с) неимѣетъ прямаго падежа, а вин. ся, себе, даш. си, себѣ, оруд. собою употребляются для выраженія единственнаго и множественнаго числа. Вопросительное к увеличивается опредѣлительнымъ то: кто. А че принимаетъ то или со: что, чесо, въ рп. шакже часо.

§ 48. Мѣстонменія опредѣлительныя и указательныя тъ и съ имѣютъ двоякое окончаніе, неопредѣленное или общее, и опредѣленное или съ напряженіемъ:

тъ, та, то: той, таѧ ток.
съ, си, се: сїй, сїѧ, сїк.

Другія имѣютъ ый, аѧ, ок, какъ об, он, сам:

об, оба, обо: обый, обаѧ, обок.
сам, сама, само: самый, самаѧ, самок.
он, она, оно: оный; онаѧ, онок.

Такъ и ин и дрвг, (въ формулахъ дрвг-дрвга; дрвг дрвгв) имѣютъ опредѣленную форму прилагательныхъ: иный, дрвгый.

§ 49. Слѣдующія принимаютъ съ конца слоги приставныя (enclitica) же, жде, ждо: относительное иже, аже, кже, который и проч.; указательное тъжде, и тойжде, таяже и тажде (таже), тожде (тоже). Числительное кождо, вмѣсто древняго къждо; отсюда кождо ихъ, всякой изъ нихъ. Но употребляются и единокождо, unusquisque, всякой, и кыйждо (койждо), каяждо, кожждо.

Въ Острожскомъ изданіи Езек. 47. 12 слова Вулгаты переведены *per singulos menses* на кождый мѣсяц. Ибо во многихъ мѣстахъ Іезекіиля древній текстъ пересмотрѣнъ и переправленъ Поляко-Русскимъ по Вулгатѣ. Въ другихъ мѣстахъ нигдѣ не читается кождыи. Апок. 22, 2 на кіиждо мѣсяц соотвѣтствуетъ Греческому *κατὰ μῆνα ἕκαστον*. У Русск. Пол. Чех. нынѣ употребляется каждый вм. кыйждо.

§ 50. Притяжательныя происходятъ отъ первообразныхъ, посредствомъ образующихъ частицъ, и суть прилагательныя мѣстоименныя, какъ нѣкоторыя другія. Образуются онѣ, принимая окончаніе ъ, ой, ый, ій, ок или ек, от-ор или ет-ер, ак и ик.

отъ нас:	наша,	наша,	наше.
— вас:	ваша,	ваша,	ваше.

отъ м:	мой,	моя,	мое.
— ты:	твой,	твоя,	твое.
— с:	свой,	своя,	свое.
— к:	кый,	кая,	кое.
— ч:	чїй,	чїя,	чїе.

Посредствомъ ов образуются яков, таков, каков. Такъ и ктов отъ кто, тогов отъ того; сицев, сицева, сицево отъ сице.

Посредствомъ от — ор: который, прежде и котерый, отъ к (кто); ктер, ктера, ктеро, нѣкоторый, отъ и, которое здѣсь по причинѣ прибавленныхъ буквъ перемѣнилась на к (сличи кго, кмѹ съ и).

Посредствомъ як: як, якый какой, отъ и; так: такый отъ т; как: какый отъ к.

Посредствомъ ик: клик, толик, селик, колик отъ и, т, сѧ, к, со вставкою однако буквы л. Отъ сихъ же началъ и, т, сѧ, к образуются и нарѣчія амѡ (амо), тамѡ, семѡ, камѡ, посредствомъ мо.

§ 51. Сложныя суть тѣ, къ коимъ прикладывается отчасти утверждающая частица нѣ и отрицательная ни: нѣкто, нѣкый, нѣчто, никто, никтоже, никый, никакой, ничто, ничесо, ничесоже, ничїй. Присовокупи онсїй, отъ коего отвлеченное с. онсица, ὁ δεῖνα, нѣкто.

кдинкождо, никдин, ктоликбо, чтоликбо пишутся обыкновенно вмѣстѣ, хотя не суть настоящія сложныя. Послѣ тожде слѣдуетъ обыкновенно исто: тождество, тоже самое.

Личныя мѣстоименія прилагаемыя къ глаголамъ суть или вышедшія изъ употребленія, или и теперь еще употребляющіяся мѣстоименія, о коихъ смотри въ слѣдующей главѣ.

ГЛАВА VII.

О глаголѣ.

§ 52.

Корень глагола.

Корень глагола и начало всѣхъ его временъ и наклоненій состоитъ изъ одного чистаго кореннаго слога, который не имѣетъ при концѣ никакой придаточной буквы. Такимъ образомъ корень будущаго дам, неопредѣленнаго дати, настоящаго даю, повелительнаго дай, неопредѣленнаго дати,

причастій дѣйспвишельнаго дав, и страдательнаго дан, есть слогъ да, а именно третье лице времени прошедшаго совершеннаго простаго изъявительнаго наклоненія. По сему изо всѣхъ коренныхъ слоговъ глагола, кончащихся на гласную, весьма легко можно производить настоящее и неопредѣленное, прибавляя къ прошедшему совершенному ю или ти.

зна, наст. зна-ю, неоп. зна-ти.
гни, гни-ю, гни-ти.
кры кры-ю кры-ти.

§ 53. Но тѣ глаголы, у которыхъ коренный слогъ кончается на согласную, какъ на пр. вед$, пад$, вез$, стрег$, тек$, влек$ и многіе другіе на $, имѣютъ свой корень въ прошедшемъ времени герундіи, а именно: вед, пад, вез, стрег, тек, влек; отселѣ происходитъ прошедшее время изъявительнаго наклоненія черезъ прибавленіе гласной е (а въ первомъ лицѣ ох): вед: веде, ведох; пад: паде, падох и проч. Глаголы другихъ формъ принимаютъ въ прошедшемъ гласныя ѣ, и, а. Но за недостаткомъ словарей Словенскихъ, гдѣбъ вставлены были прошедшія простыя, какъ корни глаголовъ, Грамматики предпочли принять настоя-

щее за корень и отъ перваго лица онаго времени выводить прошедшее. Однако уже Мелетій Смотрицкій замѣтилъ неудобства при выводѣ прошедшаго времени втораго (а по нашему третьяго) спряженія отъ перваго лица, которое, по причинѣ окончанія своего на ю, должно слишкомъ много измѣняться, и потому онъ предпочелъ производить прошедшее отъ втораго лица. Онъ увидалъ, что гораздо удобнѣе гласи (гласиѫ) производить отъ гласиши, а именно, отсѣкая ши, нежели отъ глашю, измѣняя коренную согласную букву с на ш. Однако онъ убѣждаетъ при этомъ быть весьма осторожнымъ, по причинѣ многихъ и различныхъ неправильностей, о коихъ вкратцѣ упомянемъ въ другомъ мѣстѣ. Но Смотрицкій только обнаружилъ трудности въ производствѣ прошедшаго отъ одного настоящаго, а неразрѣшилъ ихъ: его трудъ наравнѣ съ трудами другихъ ученыхъ потому несовершенъ, что недостаетъ у насъ яснаго и точнаго различенія глаголовъ по ихъ формамъ. Мы покрайнѣй мѣрѣ въ тѣхъ формахъ, гдѣ по причинѣ окончанія ю въ первомъ лицѣ измѣняются окончательныя согласныя, примемъ за корень про-

шедшее совершенное или неопредѣленное, какъ времена способныя къ тому по своей отличительной гласной.

Формы глаголовъ.

§ 54. Различны бываютъ формы глаголовъ, отъ коихъ зависитъ не только мысленное означеніе дѣйствія, или разрѣшеннаго, какъ то въ прошедшемъ совершенномъ времени, или въ не совершенномъ продолжаемаго или повторяемаго, но зависитъ также точное значеніе временъ будущаго и настоящаго. Самая простѣйшая форма есть

Первая: она содержитъ въ себѣ глаголы, не имѣющіе никакой отличительной гласной, кромѣ ти въ неопредѣленномъ наклоненіи. Ихъ два рода:

а) Одни, у коихъ коренный слогъ кончается на гласную, напр. а-ти, да-ти, и-ти, би-ти, пѣ-ти, мы-ти, чѫ-ти.

б) Другіе, съ корнемъ, кончащимся на согласную: пас-ти, нес-ти, рас-ти (вмѣсто раст-ти), настоящее: пасѫ, несѫ, растѫ.

Вторая форма объемлетъ тѣ глаголы, которые къ своему коренному слогу въ настоящемъ (или будущемъ) прибавляютъ нѫ, въ неопредѣл. нѫти: дѫ-нѫ, ста-нѫ. Также

они весьма часто имѣютъ напереди предлоги: помнѫ: изринѫ, изсѣкнѫ, прозябнѫ, оужаснѫ и проч.

Третья форма заключаетъ тѣ глаголы, кои образуютъ прошедшее, прибавляя ѣ къ слогу коренному, а неопредѣленное, придавая ти къ прошедшему: разѣм-ѣ: разѣмѣти отъ разѣм; повелѣ: повелѣти; видѣ: видѣти; гладѣ: гладѣти; стыдѣся: стыдѣтися. Однако нѣкоторые изъ нихъ вмѣсто ѣ имѣютъ а, напр. стоати, боятися, держати, слышати.

Четвертая, съ отличительною и, какъ по: таи: таити; кои: коити; преломи: преломити; клони: клонити; сѣди: сѣдити; хыти: хытити.

Пятая форма съ отличительною а или я: сѣя; сѣяти; гнѣватися, зобати, копати, гладати.

Шестая форма съ отличительною ова: кѫп-ова: кѫп-овати, мил-овати, рад-оватися.

Глаголы первой формы.

§ 55. Настоящее или Будущее – ѫ,
послѣ гласныхъ – ю.
неопредѣленное – ти.

(А) наст.-ю, неопред.-ти, съ гласною впереди.

(Спряженіе I, Примѣръ А.)

Наст.	прош.	неопредѣл.
бїю,	би,	бити.

пїю,	пи,	пити.
пою,	пѣ,	пѣти.
выю,	вы,	выти.
мыю,	мы,	мыти.
чёю,	чё,	чёти.

Сюда относятся также: рыю, тыю, сёю; Сложныя: почїю, шёёю, изёю. Далѣе знаю, знати; смѣю, смѣти; тлѣю, тлѣти; врѣю, врѣти; брѣю, брити; вопїю, вопити; гнїю, гнити; крыю, крыти; стрыю, стрыти.

Сіи глаголы непринимаютъ на концѣ въ прошедшемъ времени гласной отличительной, если ихъ коренный слогъ кончается на гласную. Тѣже глаголы, коими означается продолжаемое дѣйствіе, принимаютъ отличительную пятой формы (а):

вѣю,	вѣя,	вѣяти.
лїю,	лїя,	лїяти.

Также лаю: лаяти; ѿрѣю, дѣю (ѿдѣю, надѣюся); даю: даяти; таю: таяти; зѣю: зїяти; сѣю: сѣяти; чаю; каюся: каятися. Далѣе спѣю, смѣюся, влаюся, клею, грѣю, въстаю: въстаяти. (боюся и стою смотри въ третьей формѣ).

Сложные глаголы, означающіе дѣйствіе мгновенное, не принимаютъ отличитель-

ной л. Такъ на пр. создѣ, задѣ, придѣ отъ дѣю, возврѣ отъ врѣю.

Тѣ, у коихъ коренная гласная ѵ, перемѣняютъ ѵ на ова (ева), по образцу шестой формы:

a) кѵю, кова, ковати.
(кѵ) (кѵти).

Также снѵю, иснѵю: исновати; плѵю: пловати.

b) блюю, блева: блевати.
(блю) (блюти).

Равно также плюю, исплюю: исплевати, и плвати; клюю: клевати вмѣсто клюти.

Неправильное производство.

§ 56. Нѣкоторые глаголы сей формы, у коихъ слогъ коренный кончится на л, отбросивъ гласную букву корня, въ настоящемъ принимаютъ нѵ вмѣсто и, по образцу второй формы:

пнѵ отъ пл: пати.
тнѵ — тл: тати.
жнѵ — жл: жати.
почнѵ — почл: почати.

Равно также кленѵся (клянѵся) отъ клл: клати, будущее станѵ отъ стл: стати. Иные вмѣсто нѵ принимаютъ мѵ, на пр. имѵ отъ ял: яти, и жмѵ отъ жл: жати.

Иные глаголы въ настоящемъ или будущемъ вмѣсто ю употребляютъ вꙋ:

живꙋ отъ жи: жити.

плѣвꙋ — плѣ: плѣти.

Также пловꙋ и плывꙋ вмѣсто плꙋю, словꙋ и слывꙋ вмѣсто слꙋю, ѡсновꙋ вмѣсто ѡснꙋю.

Иные же дꙋ вмѣсто ю:

Наст. идꙋ отъ (и): ити.

Буд. бꙋдꙋ — бы: быти.

Сюдаже ѡдеждꙋ вмѣсто ѡдѣю, надеждꙋсѧ вмѣсто надѣюсѧ, задеждꙋ (задежꙋ) вмѣсто задѣю. Отъ ше происходитъ неупотребительное шедꙋ; но отъ негоже герундія шед и причастіе дѣйствительное шел, шла, шло. Глаголъ дати производитъ будущее съ помощію прибавочнаго м: дам. Но третье лице множ. дадꙋтъ (дадѧтъ), повелительное даждь (вмѣсто дади) образуются изъ неупотребительнаго дадꙋ.

§ 57.

(В) Наст.-ꙋ, Прош.-е, ох, неопредѣл.-ти, послѣ коренныхъ согласныхъ б, п; д, т; з, с; г, х, к.

(Спряженіе II. Примѣръ С.)

Послѣ к, п, между которыми и отличительною неопредѣл. накл. ти вставляется с.

грекѫ, гребе; гребоχ, гребсти (погребсти).[1]

Также почерпѫ: почерпсти; сопѫ: сопсти; тепѫ: тепсти (и тепати). Сюда же Русс. скребу: скребсти, Серб. кѣем: кѣсти; зѣем: зѣсти (Чеш. зѣсти); дѫбем: дѫбсти (Карн. долбем, долбсти); скѫбем: скѫбсти, Карн. χропем: χропсти.

Послѣ д, т, кои передъ ти мѣняются на с:

ведѫ: беде: ведоχ, вести.

Также ѣсдѫ: ѣсти; падѫ: пасти, сядѫ: сѣде, сѣсти; гѫдѫ: гѫсти. Далѣе кладѫ, блюдѫ, кладѫ, бредѫ, прядѫ, крадѫ. Сюда же недостаточный глаголъ градѫ, т. е. въ его настоящемъ времени.

плетѫ, плете: плетоχ, плести.

Равно также мятѫ, метѫ (мѣтѫ); будущія обрѣтѫ, срѣтѫ ошъ неупотребительнаго рѣтѫ; чтѫ: чести; цвѣтѫ, гнетѫ (гнѣтѫ), растѫ: расти:

Послѣ з, с, изъ коихъ з передъ т также измѣняется въ с.

везѫ, везе: везоχ, вести.

Также лѣзѫ: лѣзти и лѣсти, недостаточный вонзѫ: вонзе ошъ нзѫ; ѿверзѫ: ѿтверзти; грызѫ: грысти.

пасѫ, пасе: пасоχ, пасти.

Равно также неѕѫ, трасѫ и сложный спасѫ: спасти.

Послѣ г, х, к, передъ буквой е въ прошедшемъ перемѣняя гортанныя на соотвѣтственныя имъ, а передъ и въ неопредѣленномъ вмѣсто гт, хт, кт, ставя щ:

могꙋ, може: могох, мощи.

вьрхꙋ, вьрше: вьрхох, вьрщи.

Также лѧгꙋ, лѣже: лѣгох, лѣщи; жгꙋ (жегꙋ), жеже: жегох, жещи; кргꙋ, крещи; брегꙋ, прѧгꙋ, стрегꙋ, стригꙋ. Сюдаже принадлежитъ первое лице отъ глагола бѣгꙋ и неопредѣленное бѣщи, у Смотрицкаго бѣчи, по Русски, не по Словенски. бѣжати относится къ третьей формѣ.

пекꙋ, пече: пекох, пещи.

Равно также возвратный пекꙋсѧ; рѣкꙋ, рѣче: рѣкох (рѣх); слѧкꙋ, налѧкꙋ, текꙋ, сѣкꙋ, влекꙋ. Сюда же толкꙋ: толщи, а отъ сего толкнꙋ по второй формѣ.

§ 58. Глаголы сей формы, у коихъ слогъ коренный кончается согласными в, р, и немногіе другіе, въ прошедшемъ и передъ ти въ неопредѣленномъ имѣютъ отличительную а, по образцу пятой формы:

ребꙋ, рва, рвати.

зовꙋ, зва, звати.

жвꙋ, жва, жвати.

верꙋ, вра, врати.

перѫ,	пра,	прати.
дерѫ,	дра,	драти.
серѫ,	сра,	срати.

Сюда же женѫ, гна, гнати. Сія же отличительная а имѣетъ мѣсто послѣ буквъ д, с, г, к, если только другія согласныя не имѣютъ непосредственно передъ собою никакой гласной.

ждѫ,	жда,	ждати.
съсѫ,	съса,	съсати.

Также лгѫ : лгати, ткѫ : ткати : но ткнѫ подходитъ къ правилу второй формы. Настоящее лжю (лжѫ) отъ лгати, также слю отъ слати, стелю отъ стлати, колю отъ клати, ржю (ржѫ) отъ ржати, относится къ пятой формѣ.

§ 59. Нѣкоторые глаголы требуютъ, послѣ р отличительной буквы 3-й формы, если не во всѣхъ временахъ, то покрайнѣй мѣрѣ въ неопредѣленномъ наклоненіи:

мрѫ: мрѣти; понрѫ: понрѣти,
трѫ: трѣти; пожрѫ: пожрѣти.
прострѫ: прострѣти.

Прошедшія времена сихъ глаголовъ подходятъ къ правиламъ и 2-й и 3-й формы, на пр. оумре : оумрохъ и оумрѣ : оумрѣхъ. Сюда же можно прибавить прюся : прѣтися, мелю : млѣти. Но глаголы, кончащіеся въ

настоящемъ на ю, а въ неопредѣленномъ на ѣти, какъ по мню, зрю, ядю и всѣ другія, которые слѣдуютъ примѣру Е третьяго спряженія, должны быть отнесены къ третьей формѣ.

Неправильные на мь.

имь, ѣсти, отъ ѣд.
вѣмь, (вѣсти), отъ вѣд, вѣдѣти.
ѣсмь, (вмѣсто ѣсми), отъ ѣс.

§ 60. Къ первой формѣ принадлежатъ средніе и дѣйствительные глаголы. Средніе часто переходятъ въ дѣйствительные или помощію предлоговъ (помогъ отъ могъ) или принимая видъ четвертой формы (растити, власы растити отъ растъ). Должно замѣтить, что если глаголы одного начала или корня мѣняются въ многоразличныхъ видахъ, это значитъ, что первоначальный ихъ видъ истребился. Такъ на пр. вѣгъ, вѣщи прочія лица (вѣжиши, вѣжит) заимствуетъ отъ глагола вѣжати изъ третьей формы, а сложные побѣгнъ, привѣгнъ подчиняются второй формѣ. Отъ владъ, власти болѣе употребительны владѣти и владати, въ сложномъ овладати. По сему нечего удивляться неправильному спряженію глагола имамь, составленному по тремъ формамъ, а имен-

но, по первой имѫ, по третьей имѣти, по пятой имати.

Глаголы второй формы.

§ 61. Наст. буд. -нѫ, прош. -нѫ, нѫх.
неоп. -нѫти -ѥ, ох.

(Спряженіе III. Примѣръ D.)

Что касается до настоящаго времени, сюда изъ первой формы принадлежатъ: имѫ, жмѫ, пнѫ, тнѫ, жнѫ, почнѫ (начнѫ, зачнѫ), Буд. станѫ. Вполнѣже сюда относятся дмѫ, дмѫти (вмѣсто дѫнѫ, дѫнѫти), мнѫ, мнѫти (иногда и мати) и всѣ другіе глаголы на нѫ и нѫти, хотя многіе изъ нихъ въ прошедшемъ времени заимствуютъ отличительную глаголовъ отъ первой формы ѥ, ох, и въ семъ - то заключается ближайшее сродство первой и второй формы. нѫ имѣетъ мѣсто послѣ гласныхъ и согласныхъ ѣ, п; м, н; д, т; з, с; г, х, к.

Послѣ гласныхъ: винѫ (повинѫ, швинѫ), поманѫ, поманѫ, минѫ, изринѫ (штринѫ), зѣнѫ, сѫнѫ (изсѫнѫ); канѫ (оуканѫ), кынѫ, воспланѫся, плынѫ, плюнѫ. Сіи глаголы произошли отъ глаголовъ первой формы, принявъ нѫ вмѣсто ю: винѫ вмѣсто вію, минѫ вмѣсто мію. Прош. винѫ, винѫх, поманѫ, поманѫх.

Послѣ б, п: гыбнѫ (погыбнѫ), прош. погыкѣ: погыбохъ, прозябнѫ, прозябѣ, оуглѣбнѫ, сдолбнѫ, прилипнѫ: прилипѣ, истопнѫ, оуспнѫ: оуспѣ.

Послѣ м, н: мнѫ, прош. мнѫ: мнѫхъ; потонѫ, оуснѫ отъ сон.

Послѣ д, т: оубанѫ (оубаднѫ): оубадѣ, возбнѫ (глаголъ сложный изъ коз и бднѫ), спаднѫ; метнѫ, тѫтнѫ, свѣнѫ (свѣтнѫ), блеснѫ (блестнѫ), взпранѫ (взпраднѫ): взпрадѣ.

Послѣ з, с: оубазнѫ: оубазѣ, изчезнѫ, гонзнѫ, поползнѫ, измолзнѫ, дерзнѫ; оужаснѫсѧ: оужасесѧ, оугаснѫ, коснѫсѧ, плеснѫ (плескнѫ), поброснѫ, треснѫ, возкреснѫ: возкресе.

Послѣ г, х, к: гнѫ (разгнѫ), привѣгнѫ: привѣже: привѣгохъ, мгнѫ, штрыгнѫ, стагнѫ, сагнѫ; двигнѫ (подвигнѫ), воспрагнѫ, постигнѫ: постиже: постигохъ, проторгнѫ: проторже; пхнѫ (сопхнѫ), дхнѫ (воздохнѫ), издхнѫ: издше, потѫхнѫ, изсхнѫ: изсше: изсхохъ и изсхнѫ: изсхнѫхъ. навыкнѫ, мкнѫ (измкнѫ: измче: измкохъ), промкнѫсѧ, намокнѫ, оумакнѫ, изникнѫ, приникнѫ, поткнѫ: потче: поткохъ, изсакнѫ, оусѣкнѫ; оумолкнѫ, возкликнѫ, померкнѫ: померче, толкнѫ.

§ 62. Словене симъ образцомъ руководствуются (а особенно въ сложныхъ глаголахъ) при составленіи временъ будущихъ однократныхъ (означающихъ дѣйствіе мгновенное, совершившееся въ опредѣленное

время); настоящаго времени сихъ глаголовъ должно искать въ другихъ формахъ, а а особенно въ многократныхъ глаголахъ пятой формы. Для будущаго дерзнѫ настоящее дерзаю происходитъ отъ дерзати; оуспнѫ въ настоящемъ будетъ сплю, отъ спати; возкнѫ въ наст. вдю, отъ вдѣти; помолкнѫ наст. молчѫ, отъ молчати. Нѣкоторые сложные глаголы, какъ на пр. спадну, побѣгнѫ и проч. имѣютъ корни свои въ настоящемъ времени глаголовъ ~~второй~~ формы падѫ, бѣгѫ. Самыя прошедшія погыбе, оуглѣбе, изниче показываютъ, что нѣкогда употреблялись: погыбѫ, оуглѣбѫ, изникѫ.

§ 63. Сія форма глаголовъ, на нѫ кончащихся, заключаетъ дѣйствительные и средніе. Нѣкоторые изъ нихъ суть начинательные будущаго времени и происходятъ отъ именъ, на пр. оуснѫ отъ сон, вскыснѫ отъ кыс, ослѣпнѫ отъ слѣп. Дѣйствительныхъ подъ нѫ совсѣмъ не бываетъ въ этой формѣ. Они причисляются къ другимъ, на пр. шслѣпити къ четвертой, шслѣпати и шслѣплати къ пятой формѣ. Однако иногда средніе глаголы могутъ дѣлаться дѣйствительными (factitiva) съ помощію предловъ, на пр. отъ поманѫти, воспоманѫти.

Глаголы третьей формы.

§ 64.

а) Прош. -ѣ, неопред. -ѣти, наст. -ю.
б) Прош. -а, неопред. -ати, наст. -ю.
-я, -яти,
в) Прош. -ѣ, неопред. -ѣти, наст. -ѣю.
(Образецъ (а) Спряженіе III, Примѣръ Е).
(Образецъ (б) Спряженіе I. въ прошедшемъ).
(Образецъ (в) Спряженіе I. въ настоящемъ).

Слѣдующіе глаголы имѣютъ корни свои въ первыхъ двухъ формахъ:

а) сѣдѣ, сѣдѣти, сѣжду, отъ сядъ.
б) стоя, стояти, стою, отъ стати.
лежа, лежати, лежу, отъ лягъ.
в) имѣ, имѣти, имѣю, отъ имъ.
владѣ. владѣти, владѣю, отъ владъ.

Нѣкоторыя времена неправильнаго глагола вѣмь спрягаются по образцу первой формы, а другія, какъ то прош. вѣдѣ и неоп. вѣдѣти, по образцу третьей. Одинъ глаголъ вѣжати, вѣжа заимствуетъ первое лице вѣгъ отъ первой формы; вѣжиши, вѣжитъ и другія лица принадлежатъ къ третьей. Сравнивая глаголы сей формы съ глаголами первыхъ двухъ, находимъ, что они не суть однократные, но повторительные или длительные, т. е. выражаютъ

дѣйствіе неопредѣленно продолжаемое, напр. сѣдѫ означаетъ первый присѣстъ, сѣдѣти продолженіе сего дѣйствія.

§ 65. Весьма много коренныхъ глаголовъ относится къ сей формѣ, а особенно къ первому образцу: у нихъ прош. и неопред. имѣютъ отличительную гласную, а настоящее кончается на ю. Послѣ б, в, п, м: скорѣти: скорблю, кыпѣти, терпѣти: терплю, дымѣти, шюмѣти, гремѣти: гремлю, у Смотрицкаго и гремю безъ вставочнаго л по Польскому нарѣчію.

Послѣ н, л, р: звенѣти: звѣню, мнѣти, велѣти, болѣти, зрѣти: зрю, горѣти. Послѣ д. т: видѣти: виждѫ (вижѫ), и сложные ненавидѣти, завидѣти, шбидѣти; вѣдѣти, покѣдѣти, бдѣти: бдю, снабдѣти: снабжѫ (снабжѫ), смердѣти, гладѣти, стыдѣтися; питѣти (прежде вмѣсто питати) летѣти; хотѣти: хощѫ, вертѣти: верщѫ, (у Смотрицкаго и верчѫ по Русскому нарѣчію). Послѣ с: внесѣти: вишѫ вмѣсто вишю. Неправильный глаголъ сплю, спиши, спит въ прош. и неопред. имѣетъ а, отличительную четвертой формы: спа: спати.

Глаголы втораго образца (б) тѣмъ отличаются отъ первыхъ, что вмѣсто ѣ требуютъ а послѣ гласныхъ и согласныхъ

ж, ш, ч: боятися: боюся, боишися; держати: держу (вм. держати: держю), дрожати, слышати; слышу; пищати, трещати; звучати, молчати, ворчати, кричати: кричу. Также кончати отъ конец.

Глаголы третьяго образца (в) суть начинательные, и въ настоящемъ требуютъ ѣю. Коренные: говѣти: говѣю, желѣти: желѣю (Исход. 21, 22. въ древнемъ изданіи желѣдбою да жьлѣдетъ вм. желѣет), вожделѣти, ботѣти: ботѣю. Сюда же сложные ѡдолѣю, ѡскудѣю, ѡмутѣю. Изъ первой формы сюда же относятся блею, тлѣю, врѣю, зрѣю.

Весьма обширно число начинательныхъ глаголовъ на ѣю, происходящихъ отъ именъ существительныхъ, а особливо отъ прилагательныхъ: ѡмертвѣю отъ мертв, ѡслабѣю, разслабѣю отъ слаб; оукрѣпѣю отъ крѣпок, оумѣю отъ оум, разумѣю отъ разум, ѡнѣмѣти отъ нѣм; ѡхромѣю отъ хром, ѡтемнѣти отъ темен, оутѣснѣти отъ тѣсен, дебелѣти отъ дебел, цѣлѣти отъ цѣл, довлѣти: довлѣю, отъ до и воля; старѣти отъ стар, ѡсирѣти отъ сир, смѣдѣти отъ смѣд, погордѣти отъ горд, богатѣти отъ богат, печатлѣти отъ печать, ѡсуетѣти отъ суета, ѡкрилатѣти отъ крилат, ѡтягстѣти отъ тягота, ѡпустѣти отъ пуст, ѡжестѣти отъ

жестокъ, гꙋстѣти отъ гꙋст, разстолстѣти отъ толст, оубозѣти отъ оубог, ѡбнизѣти отъ низ, ѡмерзѣти отъ мерзок.

Въ сей формѣ нѣтъ другихъ (factitiva) дѣйствительныхъ глаголовъ, кромѣ тѣхъ, кои составляются съ помощію предлоговъ: повѣдѣти отъ вѣдѣти; повелѣти отъ велѣти; снабдѣти отъ с. на и бдѣти. Средніе глаголы скорбѣти, цѣлѣти, принимая видъ четвертой формы, имѣютъ значеніе дѣйствительныхъ: скорбити, цѣлити. Такое же различіе между глаголами тлѣти: тлѣю и тлити: тлю.

Глаголы четвертой формы.

§ 66.

Прош. - и, неоп. - ити, наст. - ю.

(Спряженіе III. Примѣръ F.)

Сюда принадлежатъ многократные глаголы, происходящіе отъ глаголовъ первой формы:

ꙗнити отъ женꙋ, гнати.

ꙗздити } отъ ꙗдꙋ, ѥдꙋ.
ѥздити }

водити отъ ведꙋ.

ходити отъ шедꙋ.

возити отъ везꙋ.

носити отъ несꙋ.

Къ нимъ же относится зорити, презорити отъ зрѣти. Дѣйствительные глаголы, непос-

редственно или посредствомъ существительнаго отъ первыхъ формъ произшедшіе или покрайнѣй мѣрѣ имъ соотвѣтственные:

поити, напоити отъ пити.
коити, покоити отъ почію.
строити отъ стрѫ; избавити отъ избыти.
словити (благословити) отъ словѫ, слвю.
плавити отъ пловѫ, плвю; ставити отъ став.
гѫбити отъ гыбнѫ, разграбити отъ гребѫ.
прилѣпити отъ прилипнѫ; оуспити отъ спати.
калити отъ клаюсѧ, болити отъ белѣти, палити отъ планѫ.
карити отъ крѣти, морити отъ мрѣти.
вѫдити отъ вдѣти.
растити, израстити, возрастити отъ растѫ.
вѣсити отъ висѣти, оужасити отъ оужаснѫти.
садити отъ сѣдѣти, стѫдити отъ стыднѫ.
ложити, положити отъ лежати, движити отъ двигнѫ.
гасити отъ гаснѫ, воскресити отъ воскреснѫ.
мочити отъ мокнѫ, течйти отъ текѫ.

Также дѣйствительные глаголы скорбити, тлити соотвѣтствуютъ среднимъ скорбѣти, тлѣти, а глаголъ поити, споити глаголу пити.

§ 67. Слѣдующіе первообразные глаголы могутъ быть причтены къ сей формѣ,

хотя корни нѣкоторыхъ сложныхъ глаголовъ неупотребительны:

роитися, доити, таити, кроити.

ѣбити: ѣблю, ловити, давити, дивитися, молвити.

любити: люблю, потребити.

излѫпити: излѫплю, топити, изцѣпити, хопити, кѫпити, кропити, стѫпити.

ломити: ломлю, томити, глѫмити, оустремитися, кормити.

мѣнити, ранити, чинити, хранити, клонити.

молити, дѣлити, оутолити, хѫлити, хвалити.

разорити, варити, предварити, мѣрити, оударити, корити, кѫрити, творити, сварити, смотрити.

ѣадити: ѣаждѫ, оувѣдити, побѣдити, пѫдити, мѫдити, нѫдити, родити, сѫдити, цѣдити, годитися; блѫдити, плодити, вредити, трѫдити, градити, поцадити.

мѫтити: мѫчѫ, ротитися, посѣтити, сытити, хытити, хватити, поглотити, врагити, пѣтити, постити, пѫстити.

лазити, поразити: поражѫ, казити, грѫзити.

мѣсити: мѣшѫ, шкѫсити, ккѫсити, просити.

§ 68. Большому подвержено сомнѣнію, можно ли глаголы смѣжити, шрѣшити, приключити и другіе, въ коихъ буквы ж, ш, ч предшествуютъ отличительной и, отнести къ первообразнымъ, потому что г, х, к ис-

редъ гласною и часто мѣняются въ ж, ш, ч; на пр. тѫжити происходитъ отъ тѫга, множити отъ мног, слѫжити отъ слѫг и проч. лишити отъ лих, тѣшити отъ тѣха, грѣшити отъ грѣх и проч. оучити отъ оука, мѫчити отъ мѫка, лѫчити отъ лѫк и проч.

Недостанетъ мѣста вычислить всѣ таковые производные глаголы отъ именъ и другихъ частей рѣчи, принадлежащіе сей формѣ. Изъ безчисленнаго множества здѣсь предлагается нѣсколько: присвоити отъ свой, живити отъ жив, славити отъ слава, трѫбити отъ трѫба, оукрѣпити отъ крѣпок, посрамити отъ срам, женитися отъ жена, цѣнити отъ цѣна, плѣнити отъ плѣн, полнити отъ полн, бранити отъ брань, малити отъ мал, оудалити отъ дале, вселити отъ село, цѣлити отъ цѣл, (мыслити отъ мысль, вдворити отъ двор, емирити (смѣрити) отъ мир (мѣр); нерадити отъ рад, чѫдитися отъ чѫдо, сладити отъ сладок, прохладити отъ хлад; свѣтити отъ свѣт, святити отъ свят, прекратити отъ кратък, кротити отъ кротък, возвѣстити отъ вѣсть, прелестити отъ лесть, гостити отъ гость, крестити отъ крест, ближитися отъ близ, косити отъ коса, гласити отъ глас, красити отъ краса, обличити отъ лице и проч. и проч. По сему легко можешь быть, что

нѣкоторые изъ сихъ глаголовъ выступаютъ за мѣру трехъ слоговъ: изходатаити отъ ходатай, готовити отъ готов, сопротивитися отъ сопротив, пособствити отъ пособство, уничижити отъ ничтоже, посредствомъ изъятія слога то.

Глаголы сей формы почти всѣ дѣйствительные, исключая слишкомъ немногіе средніе и возвратные.

Глаголы пятой формы.

§ 69.

а) Прош. -а, неопред. -ати, наст. -аю, и.

б) Прош. -л, неопред. -ати, наст. -аю.

(Спряженіе 1. Примѣръ А и В).

Отличительная перваго образца неизмѣнное а: играти: играю, орати: орю. Сюда относятся первообразные глаголы числомъ немногіе.

уповати: уповаю.

зобати: зобаю и зоблю, колебати: колеблю.

сыпати: сыплю, капати: каплю, копати, копатися, хапати: хаплю.

дремати: дремлю.

стенати: стенѫ (стеню).

желати: желаю.

играти: играю, орати: орю.

рыдати, жадати: жаждꙋ, страдати: страждꙋ.

витати, питати, пытати, метати: мещꙋ, прѧтати, блистати, ристати: рищꙋ.

вѧзати: вѧжꙋ, мазати: мажꙋ, рѣзати: рѣжꙋ, тѧзати; тѧжꙋ, казати: кажꙋ, лобзати: лобжꙋ, учащат. ѡблобизати: ѡблобизаю.

писати: пишꙋ, тесати: тешꙋ, чесати: чешꙋ, плѧсати: плѧшꙋ.

рꙋгатисѧ, стрꙋгати: стрꙋжꙋ.

махати: машꙋ, дыхати: дышꙋ.

локати: лочꙋ, рыкати: рычꙋ, истꙋкати, алкати, алчꙋ, плакатисѧ: плачꙋсѧ, плакати: плакаю.

искати: ищꙋ, пискати, ласкати.

Кратчайшее окончаніе ю большею частію означаетъ дѣйствіе однократное, а должайшее аю дѣйствіе длительное или многократное. Весьма немногіе имѣютъ двоякое окончаніе. Въ предыдущей росписи показаны тѣ глаголы, кои употребляютъ кратчайшее окончаніе.

§ 70. Сюда же относятся многократные глаголы, которыхъ корни встрѣчались въ предъидущихъ формахъ, а особенно въ первой и второй.

призываю отъ зовꙋ, плавати отъ пловꙋ.

погыбати отъ погыбнꙋ, разгыбати отъ разгнꙋ, прозѧбати отъ прозѧбнꙋ.

отстопати отъ отстопнѫ, отсыпати отъ спати, почерпати отъ почерпѫ, стѫпати отъ стѫпити.

имати (имамъ), и кмати: кмлю отъ имѫ, ламати отъ ломити, дымати отъ дмѫ.

припинати отъ припнѫ, поминати отъ поманѫ, пожинати отъ пожнѫ, починати отъ почнѫ; заклинати отъ кленѫ и заклинаю отъ клнѫ.

клати отъ колю, посылати отъ послю, постилати отъ стелю.

собирати отъ соберѫ, шпирати отъ шпрю, попирати отъ перѫ, оумирати отъ оумрѫ, раздираю отъ дерѫ, стирати отъ сотрѫ, простирати отъ прострѫ, призирати отъ зрю, пожирати отъ пожрѫ, погарати отъ горѣти.

ѣдати отъ ѣмъ, снѣдати отъ снѣмъ, вѣдати отъ вѣдѣти, повѣдати отъ повѣдѣти, оувладати отъ оувлажнѫ (оувладнѫ), прокадати отъ кодѫ, падати отъ падѫ, назидати, созидати: созижду отъ здати, ожидати отъ ждѫ, просадити отъ сядѫ, владати, шкладати отъ владѫ, соблюдати отъ блюдѫ, гладати, отъ гладѣти, накладати отъ кладѫ, воспрядати отъ воспрянѫ.

шбрѣтати: шбрѣтаю, буд. шбращѫ, отъ шбрѣтѫ, читати отъ чтѫ, причетати отъ причтѫ; процѣтати отъ процѣтѫ, сплѣтати отъ плетѫ, изгнѣтати отъ гнѣтѫ, превозрастати отъ растѫ.

изчезати отъ. изчезнѫ, дерзати отъ дерзнѫ, ѿдерзати отъ ѿдерзѫ.

спасати отъ спасѫ, оужасатися отъ оужаснѫся, оугасати отъ оугаснѫ, прикасатися отъ прикоснѫся, ѿтрасати отъ трасѫ.

прибѣгати отъ прибѣгнѫ, помагати отъ помогѫ, ѡблыгати отъ ѡболгѫ, подагати отъ положити, (лагѫ); посягати отъ посягнѫ; вергати отъ вергѫ.

изсыхати: изсышѫ, отъ изсохнѫ.

претыкати отъ претknѫ.

Къ симъ можно еще прибавишь пожигати, разторгати, прѣкати, притекати, померкати. Но сіи глаголы, какъ и другіе въ старыхъ книгахъ, слѣдуютъ болѣе второму образцу съ окончаніемъ ати, передъ буквою л перемѣняя г на з, к на ц. Такимъ образомъ пожизати отъ жгѫ, разтерзати отъ тергнѫ, прѣцати отъ отъ рѣкѫ, притецати отъ текѫ, померцати отъ меркнѫ. Другіе глаголы смотри подъ образцомъ а, ати.

Многіе производные также слѣдуютъ первому образцу: готовати отъ готовъ, подобати, знаменати, дѣлати отъ дѣло, глаголати отъ глаголъ; которати отъ которa, поработати, роптати: ропщѫ, потоптати, шептати, клеветати,

щебетати, скрежетати отъ скрежет, поꙗсати: поꙗшꙋ отъ поꙗс.

§ 71. Къ сему же образцу относятся всѣ *учащательные*, которые между гласною корня (первой и второй формы) и отличительною а вставляютъ в, а вмѣсто ю или нꙋ принимаютъ ваю: бывати: бываю отъ быти.

Такъ на пр. ѡбꙋвати отъ ѡбꙋю, ѡбавати отъ баю, побивати отъ бїю, оупивати отъ пїю, оуспѣвати отъ спѣю, оумываю отъ оумыю, изливаю отъ лїю, ѡплѣваю отъ плюю, ѿкрываю отъ крыю, давати отъ даю, ѡдѣвати отъ ѡдѣю, раздꙋваю отъ дꙋю, почиваю отъ почїю

Также ѡбвиваю, повиваю отъ винꙋ, помаваю отъ поманꙋ, ставати отъ станꙋ, зѣвати отъ зѣнꙋ или зѣю, покывати отъ кынꙋ.

Сюда же относятся учащательные глаголы на ваю, которые происходятъ отъ третьей формы и сохраняютъ отличительную ѣ передъ ваю: претерпѣваю, доразꙋмѣваю, сꙋмнѣваюсѧ, ѡцепѣнѣваю, повелѣваю, ѡдолѣваю, растлѣваю, исцѣлѣваю, снабдѣваю, ѡскꙋдѣваю. Сюда же еще скончаваю (скончеваю) отъ скончати. Отъ глаголовъ четвертой формы едвали найдешь учащательныя на ваю. Однако встрѣчаются оупокоѥваю отъ оупокоити,

прогоневаю отъ прогонити, искореневаю отъ искоренити, прегорчеваю отъ прегорчити, въ коихъ повсюду отличительная и мѣняется на е. Напротивъ происходящіе отъ глаголовъ пятой формы сохраняютъ отличительную а: возсїѧваю отъ сїѧти, ѡчаѧваю отъ ѡчаѧти, ѿвѣщаваю отъ ѿвѣщати, искаваю отъ искати. Равно также ископаваю отъ ископати. Отселѣ ископавалй у Сир. 27, 29. правильно по Острожскому изданію, а ошибочно ископовалй. Еще и теперь Сербы говорятъ ископавати: ископавам, равно и Богемцы выкопавати и подкопавати. Въ рукописяхъ и книгахъ Сербскихъ написано подкопавают Матѳ. 6, 19. 21., въ Острожскомъ изданіи неправильно подкоповают. Отъ подкоповати (шестой формы) настоящее будетъ подкопꙋю, а не подкоповаю. Поправщики въ помянутомъ мѣстѣ предпочли Русское окончаніе и поставили: подкопывают. Также въ исправленномъ изданіи Библіи въ книгѣ Притчей 29, 4. написано роскоповает (вмѣсто древняго слова раскꙋтает). Отселѣ видно, что древнее окончаніе раскопаваю перемѣнилось въ новоизобрѣтенное раскоповаю. Посему не удивительно будетъ встрѣтить въ 3 кн. Маккав. 4, 10. ѡплакивати, что гораздо сильнѣе вы-

ражаетъ слово подлинника Греческаго ἀποδύρεσθαι, нежели глаголъ оутѣшити, какъ въ первомъ изданіи. Еще и теперь сіе окончаніе ѡплакивати, извѣстное и Сербамъ, употребляютъ Русскіе; напротивъ ѡплакавати, употребляемое Чехами, совсѣмъ у нихъ неизвѣстно.

§ 72. Второй образецъ на ѧ, ѧти: изваꙗти: изваꙗю, сїꙗти: сїꙗю.

Сему образцу слѣдуютъ многократные глаголы, происходящіе отъ корней первой, второй и третьей формы: бїѧю отъ бити, помаѧти отъ поманꙋ, блеѧю отъ блею, ѡчаѧю отъ чаю. Также и сіи, измѣняющіе г, и к передъ ѧ: помизати отъ мгнꙋ; разжизати отъ жгꙋ, ѡсѧзати отъ сѧгнꙋ, напрѧзати отъ нѧпрѧгнꙋ, постизати отъ постигнꙋ, постризати отъ стригꙋ. Сюдаже принадлежатъ изницати, приницати отъ никꙋ, налѧцати отъ лѧкꙋ, нарицати отъ ркꙋ, прерѣцати отъ рѣкꙋ, истицати отъ ткꙋ, стицати отъ текꙋ, сѣцати отъ сѣкꙋ; звѣцѧти отъ звѣкнꙋ, возклицати отъ кликнꙋ, брѧцѧти отъ брѧкнꙋ, мерцати отъ меркнꙋ; сюда же относится послꙋшаю отъ слꙋхати.

Безчисленно множество глаголовъ, происходящихъ отъ четвертаго разряда. Поч-

щи каждой глаголъ на ити, перемѣною своего окончанія на ѧти, образуетъ глаголъ многократный, принадлежащій сему образцу. Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ можно видѣть измѣненіе гласной о на а въ коренномъ слогѣ и прибавку буквы л послѣ губныхъ в, б, п, м.

напаѧти, потаѧти, присваѧти, престраѧти, оустраѧти, отъ напоити, таити, присвоити, престроити, оустроити.

ѧвлѧти, избавлѧти, оулавлѧти (Русс. оуловлѧти) отъ ловити, подавлѧти, оудивлѧти, направлѧти, прославлѧти, оуѧзвлѧти, отъ ѧвити, избавити, подавити и проч. оумрщвлѧти отъ оумртвити.

люблѧти, погȣблѧти, раздравлѧти отъ дробити, ѡскорблѧти.

прилѣплѧти, оукрѣплѧти, хаплѧти отъ хопити.

вразȣмлѧти отъ вразȣмити, ѡкрѣплѧти, храмлѧти отъ хромити; похрамати относится къ образцу (а)

измѣнѧти, ѡсѣнѧти, разганѧти отъ гонити, (Р. ѿгонѧти), наполнѧти, кланѧтисѧ отъ клонити, возбранѧти, оупражнѧти отъ оупразнити.

валѧти отъ валити; попалѧти, оудалѧти, раздѣ-

лати, исцѣлати, оукалати отъ калити, помышлати отъ мыслити.

разарати отъ разорити, карати отъ карити, вдварати отъ вдворити, смирати, шзарати, оукарати отъ корити, затворати, оумѫждрати (оумѫдрати) отъ оумѫдрити, сматрати отъ смотрити, оухытрати отъ оухытрити.

каждати отъ кадити, препровождати (Р. провождати) отъ водити, побѣждати, нѫждати, раждати отъ родити, досаждати, шсѫждати, шцѣждати, чѫждати, оугаждати отъ оугодити, пригваждати отъ пригвоздити, трѫждати отъ трудити. Въ древнѣйшихъ рукоп. послѣ жд пишется д: осѫждати, побѣждаю, трѫждаю.

смѫщати отъ смѫтити, въсхытщати отъ хытити, просвѣщати, пригнѣщати отъ пригнѣтити, шбращати, прещати отъ претити.

взвѣщати отъ взвѣстити, шпѫщати отъ пѫстити, мщати, отъ мстити, вмѣщати, прельщати отъ прельстити, изращати, причащати, шчищати, прощати (Р. прощати) отъ простити.

блажати отъ блазити, поражати отъ поразити, погрѫжати отъ погрѫзити.

шбожати отъ шбожити, приближатися, прѫжати, стѫжати.

смѣшати отъ смѣсити, взнашати отъ носити, (Р. поношати); wрошати, изсѫшати, искѫшати, глашати, wгнѫшати, прашати отъ просити, вскрѣшати.

лишати отъ лишити, wрѣшати отъ рѣшити, оуттѣшати, совершати, сгрѣшати.

поѫчати отъ оучити, разлѫчати, wбличати, порѫчати отъ порѫчити, истачати (Р. источати), затачати отъ точити.

Семуже образцу подчиняются нѣкоторые глаголы производные отъ именъ: wбѫшти отъ бѫй, вечерати отъ вечеръ, и wвѣцати отъ wвѣт, или прямо отъ неупотребительнаго wвѣтити. Равно также wбетшати отъ wбетшити, а сіе послѣднее отъ бетхъ.

Особенно замѣчательно употребленіе многократныхъ и учащательныхъ глаголовъ пятой формы въ производствѣ настоящаго времени для глаголовъ сложныхъ. На пр. если въ будущемъ говорится изѫю, претѫ, wрѣшѫ, то настоящее заимствуется отъ многократныхъ глаголовъ изѫбаю, претинаю, wрѣшаю,.

Глаголы шестой формы.

а) -ѫ, ова, овати послѣ твердыхъ согласныхъ.

6) – ю, ева, евати послѣ гласныхъ и мягкихъ.

(Спряженіе I.)

(Примѣръ А, для настоящаго).

(Примѣръ В, для прош. и неопред.)

§ 73. Едва ли найдется хотя одинъ первообразный глаголъ въ сей формѣ, если тѣ не должны почитаться первообразными, которыхъ корень намъ неизвѣстенъ. Всѣ почти глаголы сей формы, происходятъ отъ именъ, иные только имѣютъ корни въ другихъ формахъ.

а) – ѵю, ѵвати:

вдсѣѵю отъ вдова, волхѵю отъ волхъ.

требѵю отъ треба, кѵпѵю отъ кѵп, кѵпити; сверѣпѵю отъ сверѣпый, нѣмѵю отъ нѣм.

ѡбинѵю, повинѵюся отъ винѵ; минѵю отъ минѵ, именѵю отъ има, имене: знаменѵю отъ знаменати, вълнѵюся отъ вълна.

помилѵю отъ мил; цѣлѵю отъ цѣл, потому что Словѣне въ привѣтственныхъ цѣлованіяхъ желаютъ другъ другу быть цѣлымъ, т. е. живымъ и здоровымъ. дрселѵю отъ дрхл.

вѣрѵю отъ вѣра, мирѵю (εἰρηνεύω) отъ миръ, дарѵю отъ даръ, жирѵю отъ жиръ, цѣдрѵю отъ цѣдръ.

ѡбѣдꙋю отъ ѡбѣд, исповѣдꙋю, заповѣдꙋю, (иначе исповѣдаю, заповѣдаю), радꙋюсѧ отъ рад, приплодꙋю отъ плод.

совѣтꙋю отъ совѣт, ѡбѣтꙋю отъ ѡбѣт, испытꙋю отъ испытати, ратꙋю, сѣтꙋю.

завѧзꙋю отъ вѧзати, ѡблизꙋю отъ лизати, истѧзꙋю отъ тѧзати, показꙋю отъ показати, ползꙋю отъ полза, ѡбразꙋю отъ ѡбраз.

ѡпоꙗсꙋю отъ ѡпоꙗсати, босписꙋю отъ писати, согласꙋю отъ глас.

ѡболгꙋю отъ ѡболгати, недꙋгꙋю отъ недꙋг.

лихꙋю отъ лих. ликꙋю отъ лик, инокꙋю отъ инок, толкꙋю отъ толк, слꙋкꙋю, изыскꙋю отъ искати.

Сюда же относятся многіе другіе глаголы, происходящіе частію отъ прилагательныхъ, кончащихся на ен, какъ на пр. лꙋкавнꙋю отъ лꙋкавен, чермнꙋюсѧ отъ чермен, празднꙋю, вѣснꙋюсѧ, вѣчнꙋю, частію отъ существительныхъ, какъ то: болѣзнꙋю, господꙋю, враждꙋю отъ болѣзнь, господь, вражда; сюда же принадлежатъ глаголы, происходящіе отъ именъ отвлеченныхъ, кончащихся на ство: дѣйствꙋю отъ дѣйство, витїйствꙋю отъ витїйство, ходатайствꙋю, благовѣствꙋю, разньствꙋю, пѣстꙋнствꙋю, свѧщенствꙋю, свѣдѣтельствꙋю, предстательствꙋю, господствꙋю, наслѣдствꙋю, оусердствꙋю, десѧтствꙋю,

сꙋботствꙋю, торжествꙋю, шествꙋю, монашествꙋю, послꙋшествꙋю, пророчествꙋю, жречествꙋю, владычествꙋю, избыточествꙋю, ѡсꙋществꙋю отъ сꙋщество, человѣколюбствꙋю, и безчисленное множество другихъ глаголовъ, большею частію составленныхъ въ подражаніе Греческимъ.

б) – ева, евати:

воюю: воева: воевати, отъ вой.

оутренюю: оутреневати, отъ оутренїй.

властелюю: властелевати, отъ властель.

совершꙋю: совершевати, отъ совершити.

рꙋчꙋю: врачевати, отъ врач.

непщꙋю: непщевати, отъ не и пещися.

сокровищꙋю: сокровищевати, отъ сокровище.

Еще во введеніи (§ 24, примѣч. р.) мы замѣтили, что послѣ согласныхъ ш, ч, щ, пишутъ ꙋю вмѣсто юю.

Глаголы шестой формы почти также употребляются какъ учащательные глаголы пятой, а именно для образованія настоящаго времени. вязати въ настоящемъ будетъ вяжꙋ, которое съ помощію прибавочнаго предлога за составляетъ будущее завяжꙋ; а для сложнаго глагола завязати настоящаго времени должно искать въ учащательномъ и многосложнѣйшемъ глаголѣ завязовати, и сіе время будетъ завязꙋю.

Изложивъ различеніе и употребленіе глаголовъ по формамъ, объяснимъ ученіе Грамматиковъ о производствѣ будущаго времени.

Будущее простое.

§ 74. Будущее простое своимъ окончаніемъ не отличается отъ формы настоящаго; посему оба сіи времена одинакимъ образомъ склоняются. Въ первой, второй и четвертой формѣ находится не малое число глаголовъ однократныхъ, означающихъ дѣйствіе внезапное и мгновенное, которые въ своемъ первобытномъ началѣ не настоящее время представляютъ, но будущее; по сему таковые глаголы свое настоящее, выражающее долженствіе заимствуютъ отъ другаго корня, къ тому способнаго. Такъ на пр. ѣдѫ въ существѣ своемъ есть будущее и оно заимствуетъ свое настоящее ѣмь отъ другаго начала. Но настоящее ѣмь отъ учащательнаго ѣдати имѣетъ начало въ однократномъ глаголѣ ѣсти. Посему-то съ большимъ вниманіемъ надлежитъ означать въ словаряхъ корни временъ настоящаго и будущаго. Здѣсь кромѣ ѣдѫ представля-

емъ нѣсколько первородныхъ будущихъ изъ глаголовъ первой формы:

дам, наст. даю, дати.
пад8, — — падаю, падати.
сѣд8, — — сѣжд8, сѣдѣти.
лег8, — — лѣж8, лежати.

Глаголъ жив8 въ будущемъ имѣетъ жив8д8.

Будущія времена отъ глаголовъ второй формы:

дѣн8, наст. дм8 (дѣю).
зин8, — — зѣваю, зѣю.
кан8, — — каплю, капати.
плюн8, — — плюю, плевати.
стан8, — — стою, стоати.
сагн8, — — сгаю, сгати.
дъхн8, — — дышу, дыхати.
рыкн8, — — рычу, рыкати.
дерзн8, — — дерзаю, дерзати.
двигн8, — — двигаю, двигати.

Изъ четвертой формы:

кѵплю, наст. кѵпѵю, кѵповати.
лишѵ, — — лишаю, лишати.

Ботемскіе и Польскіе Граммапики называютъ времена будущіе однократные *совершенными*, ибо они означаютъ довершенное, окончанное дѣйствіе, а настоящія именуются у нихъ *несовершенными*, ибо дѣйствіе ихъ еще продолжается.

Настоящее вмѣсто будущаго.

§ 75. Иногда Словене употребляютъ настоящее однократнаго глагола вмѣсто будущаго и однимъ и тѣмъ же словомъ выражаютъ настоящее и будущее дѣйствіе. Матѳ. 8, 19. идѹ по тебѣ, аможе аще идеши. А особенно въ тѣхъ случаяхъ, когда передъ глаголомъ стоитъ частица аще (ἐάν): аще просите, иже аще речет. Равно также кїю, пїю, бѣдѹ, минѹ, градѹ (отъ сего градѹщїй), развмѣет, бавитсѧ, болит, родит, видат, свободит, пѹстит, простит, креститсѧ, барам, полшет.

Будущее сложное.

§ 76. Будущее сложное образуютъ изъ настоящаго времени простаго глагола чрезъ прибавленіе къ оному предлога. Грамматики представляютъ слѣдующіе предлоги, какъ способные къ составленію будущаго: ѡ, ѹ, из, къ (ко), по, на, съ (со), взъ (воз), при, про, раз; къ симъ должно прибавить и тѣ, кои входятъ въ составъ сложныхъ глаголовъ, а именно: до, ѡк, ѿ, пре, под, пред, низ. Каждый изъ сихъ предлоговъ, находясь передъ глаголомъ, разнымъ образомъ измѣнятъ его значеніе и часто настоящее время простаго глагола въ сложномъ обращаетъ въ будущее. При-

бавь къ глаголу лїю предлоги в, на, из, про, раз, и получишь нѣсколько будущихъ: влїю, налїю, излїю, пролїю, разлїю. Такимъ же образомъ ѡбꙋю, изꙋю, разꙋю; почнꙋ, начнꙋ, зачнꙋ, почїю, оударю, положю суть времена будущія сложныя, а простыя отъ глаголовъ въ языкѣ утратились.

Предлоги оу, по, въз, чаще другихъ входятъ въ составъ будущаго, притомъ такъ еще, что почти совсѣмъ измѣняютъ собственное свое значеніе. Такъ на пр. оубїю, оумыю, поймꙋ, пойдꙋ, понесꙋ, познаю, послю; возмꙋ, возмогꙋ, возсмѣетеся, возрастꙋ. Изъ третьей формы: оувидит, оубоюся, оумрꙋ, оузрит, оудержит, оумлчит, оуслышит, возмнится, возненавидит, (наст. ненавидит). Изъ четвертой формы оупокоит, оумолит, оуязвит, оусрамятся, оустоит; погꙋбит, послꙋжит; возбꙋдит, возмѣрит, возлюбит, возсꙋдит. Изъ пятой формы: порꙋгаюся, взалчꙋ отъ алкати, взыщꙋ, возплачется, возрыдаете, возглаголете. Изъ шестой формы: оувѣрꙋете, возрадꙋется. Многія другія будущія сложныя изъ второй формы (на нꙋ) смотри выше § 61.

Сіи же будущія времена, съ помощію предлоговъ составленныя, выражаютъ настоящее время желательнаго и сослага-

шельнаго наклоненій, если передъ ними ставится частица да: да оумолчит, да послѣжит, да пріидет, да свѣдется.

§ 77. Но сіи предлоги не могутъ обращать настоящаго времени учащательныхъ глаголовъ въ будущее. Также и въ многократныхъ глаголахъ, имѣющихъ свои однократные коренные въ другихъ формахъ, настоящее не можетъ замѣнять будущаго. На пр. обладают, стоит, изгонит, износит, приходит — все времена настоящія. Сюда же относится приѣдит. Однако бываютъ примѣры будущаго многократнаго: поймлет, вземлет, посѣкается, ѿвѣщают, наст. ѿвѣщавают; оставляется, образъ отъ обрѣтати (наст. обрѣтаю). поймлет, посѣчет, отличаются отъ поймет, посѣкает, значеніемъ своихъ формъ; первыя два (ихъ начало имъ, сѣкъ) относятся къ первой формѣ и означаютъ дѣйствіе мгновенное, скоропреходящее: вторыя два (имати, сѣкати) пятой формы, представляютъ дѣйствіе непрерывное или повторительное.

Будущія описательныя.

§ 78. Будущія описательныя (periphrastica) составляютея помощію вспомогательныхъ глаголовъ имамъ, хощу, вѣдѣ, ко-

торые ставятся впереди или послѣ неопредѣленнаго наклоненія: имамь чести, хощꙋ написати, бꙋдꙋ дѣлати. имамь соотвѣтствуетъ Греческому *μέλλω*, бꙋдꙋ, Нѣмецкому *ich werde*, хощꙋ Англійскому *I will*. Весьма часто въ Евангеліи мы встрѣчаемъ примѣры будущаго, составленнаго помощію имамь: имѣти имаши, предан имать быти, оуслышати имате, пріити имать сын, не имать быти, не имать пити, не имате видѣти, не имꙋтъ вкꙋсити, не имате вѣровати. Къ числу сихъ вспомогательныхъ глаголовъ можно прибавить еще начнꙋ: нерадити начнет (не будетъ радѣть) Матѳ. 6, 24. Также у Луки 16, 13. но здѣсь вмѣсто нерадити, какъ написано въ древнѣйшихъ спискахъ, издатели употребили Русское окончаніе нерадѣти. небоѧтисѧ начнеши Сир. 9, 16. (нынѣ неоубоишисѧ); немощи (въ Острож. ошибочно немочи) начнеши — Сир. 7, 6. (нынѣ небозможеши); искати начнет *ζητήσει*, Сир. 33, 26.

§ 79. Вспомогательный глаголъ бꙋдꙋ гораздо рѣже спрягается съ неопредѣленнымъ дѣйствительнаго и средняго залога: имѣти бꙋдете Іоан. 16, 33; въ слѣдующемъ изреченіи аще бꙋдет ѡбрѣсти ю (Матѳ. 18, 13) бꙋдетъ поставлено вмѣсто *γένηται* (случится

ему, сдѣлается). Въ книгахъ не столь древнихъ изъ Вет. Зав. много встрѣчается будущихъ такого рода: владѣти вѫдѫ, писати вѫдеши, слѫжити вѫдѫт, шкитати вѫдет. Также рѣдко прибавляется вѫдѫ къ страдательному (и среднему) причастію, кончащемуся на л, для выраженія будущаго совершеннаго: елико вѫдет сътворил, Езек. 18, 22. по Острож. изд. (нынѣ елика сотворил). идѣже вшли вѫдѫт тамо, ὃ εἰσήλθοσαν ἐκεῖ, Езек. 12, 10. (въ послѣднемъ изданіи аможе внидѫт). или оусньл вѫдет 3 кн. Царствъ. 18, 27. (въ нын. изд. или спит сам); да некако искусил вы вѫдет 1 Посл. къ Солун. 3, 5. (въ нын. изд. выпущено вѫдет).

Но чаще глаголъ вѫдѫ спрягается съ настоящимъ и прошедшимъ временами страдательнаго причастія, да видими вѫдѫт, вѫдете ненавидими, взят вѫдет, дано вѫдет, предан вѫдет, вѣдени вѫдете, изгнани вѫдѫт, оувѣдѣно вѫдет; разрѣшено вѫдет, связано вѫдет и проч.

Вспомогательный глаголъ хощѫ часто спрягается съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ: когда хотят сїа быти, ὅταν μέλλῃ ταῦτα γένεσθαι Лук. 21, 7; хотай пріити ὁ μέλλων ἔρχεσθαι, Матѳ. 11, 14; иже хотахѫ имѫ быти, τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, Марк. 10, 32.

Иллирійцы весьма часто спрягаютъ съ неопредѣленнымъ вспомогательный глаголъ ѣ, одного значенія съ хощѵ; Русскіе и Богемцы любятъ употреблять вѣдѵ въ глаголахъ многократныхъ. Кроаты и Карніольцы составляютъ будущее, соединяя глаголъ вѣдѵ съ причастіемъ дѣйствительнымъ, кончащимся на л. Поляки спрягаютъ его съ причаст. дѣйств. на л или съ неопредѣленнымъ: będę pisał, или pisać będę. Релковичь въ своей Граммативѣ Славонскаго языка (нынѣшняго Иллирійскаго нарѣчія) выставляетъ примѣры будущаго II сослаг. накл., составленнаго изъ вѣдем и прич. дѣйствительнаго: када я будем имао, када мы будемо имали. Ланоссовичь примѣняетъ сіе правило и къ неопредѣленному: када будем имати.

Настоящее другихъ наклоненій.

§ 80. Оно составляется изъ настоящаго (или будущаго) изъявительнаго наклоненія, отметая ѵ или ю и принимая отличительное окончаніе каждаго наклоненія. На пр. и есть окончаніе повелительнаго, отселѣ иди, вѣди, ими, поспи, встани, отъ идѵ, вѣдѵ, имѵ, поспю, встанѵ. Глаголы на гѵ, кѵ, передъ и измѣняютъ гортанныя буквы г, к на соотвѣтственныя з, ц: немози отъ немогѵ, помози отъ помогѵ, извлеци отъ извлекѵ.

и съ предыдущею гласной сливается въ

двугласную: пей отъ пою, владѣй отъ владѣю, питай отъ питаю, помилуй отъ помилую.

Въ тѣхъ глаголахъ 3 и 4 формы, въ коихъ коренная согласная, находящаяся въ первомъ лицѣ передъ ю, измѣняется, согласная втораго лица или неопредѣленнаго наклоненія должна быть неизмѣняема:

сѫжду,	сѫдиши:	сѫдити,	повел.	сѫди.
мѫцю,	мѫтиши:	мѫтити,	——	мѫти.
пѫчю,	пѫстиши:	пѫстити,	——	пѫсти.
слежу,	слезиши:	слезити,	——	слези.
прошу,	просиши:	просити,	——	проси.

Также люби отъ люблю: любити, соблазни отъ соблажню: соблазнити, мысли отъ мышлю: мыслити, остри отъ острю: острити.

а и ы окончанія герундій: дая или дая отъ даю, глагола отъ глаголю, гора отъ горю. Глаголы кончащіеся на у пребуютъ гласной ы, на пр. имы отъ иму.

Чрезъ прибавленіе й къ герундіи, происходятъ прилагательные: имый, живый (обитающій), *κατοικῶν* Псал. 90, 1., живый кладнш, *ζῶν ἀσώτως*, Лук. 15, 13, чтый (отца), *ὁ τιμῶν* Сир. 3, 3. кленыйся, верный. Нѣкоторые составляются съ помощію а: дама отъ дму, жна отъ жну, тра отъ тру.

Богемцы въ глаголахъ, кончащихся на ѕ твердую, употребляютъ а вмѣсто ы: веда, неса. Не разъ встрѣчается сіе окончаніе въ Русскомъ лѣтописцѣ Несторѣ.

ем (км), ом, им окончанія страдательнаго причастія. ю послѣ гласныхъ мѣняется на им, на пр. даим или даем, знаим, нарицаим, искѫдѣим, отъ даю и проч.; послѣ согласныхъ на ем: глаголем отъ глаголю, колеблем; пишем, мещем отъ пишѫ, мещѫ.

ѫ мѣняется на ом: ведом, несом, женом, чтом отъ ведѫ, несѫ и проч. ю на им въ глаголахъ 3 и 4 формы: творим отъ творю, гоним отъ гоню. Но здѣсь должно возстановлять ту коренную согласную, которая въ 1-мъ лицѣ претерпѣла измѣненіе: сѫдим отъ сѫдити: сѫждѫ, видим отъ видѣти: виждѫ, просим отъ просити: прошѫ.

Производство прошедшаго простаго и неопредѣленнаго.

§ 81. По данному настоящему (или будущему) въ глаголахъ первой формы, легко произвести третье лице прошедшаго, отбросивъ ю, если коренной слогъ кончается гласною буквой. Отбрось ю отъ пію и получишь пи; прибавь къ сему х и пих будетъ первое лице прошедшаго. Гла-

голы же, кончащіеся на ѕ, у коихъ слогъ коренной замыкается согласною буквой, принимаютъ въ третьемъ лицѣ прошедшаго времени отличительную є, въ первомъ ох: иде, идох; веде, ведох; плете, плетох, отъ идѕ, ведѕ, плетѕ. Измѣняемыя согласныя передъ є подвергаются перемѣнамъ, но не передъ ох: верже: вергох отъ вергѕ, влече: влекох отъ влекѕ. Довольное число примѣровъ, приведенныхъ къ 1-ой формѣ, въ § 57, показываетъ, какимъ образомъ происходятъ отъ перваго лица неопредѣленныя наклоненія сихъ глаголовъ.

Глаголы 2 формы, имѣющіе гласную передъ своимъ конечнымъ слогомъ нѕ, въ прошедшемъ требуютъ окончанія нѕ, нѕх: минѕ, минѕх отъ минѕ, минѕти. Тѣже, у коихъ коренный слогъ (передъ нѕ) замыкается согласною, по образцу 1 формы перемѣняютъ въ прошедшемъ нѕ на є, ох: погыбе, погыбох отъ погыбнѕ.

Въ глаголахъ другихъ формъ, по данному неопредѣленному, легко составлять прошедшее, отметая ти, и на оборотъ, изъ даннаго прошедшаго производить неопредѣленное, прибавляя ти.

Отъ горѣти: горѣ. Отъ терпѣ: терпѣти.
кѹпити: кѹпи гони: гонити.
писати: писа. каза: казати.
толковати: толкова. помилова: помиловати.

Весьма полезно въ одинъ общій образецъ заключить все образованіе прошедшихъ и неопредѣленныхъ, какъ временъ, соотвѣтственныхъ по производству.

Наст.	Прош.	Неопред.	
– – ю,	– – хъ,	– ти:	глаг. 1 формы а.
– ѕ,	– є, – ох,	– ти:	глаг. 1 формы б.
– нѕ,	– нѕ, – нѕх,	– нѕти:	глаголы 2 формы.
– ю,	– ѣ, – ѣх,	– ѣти:	глаголы 3 формы.
– ю,	– и, – их,	– ити:	глаголы 4 формы.
– аю,	ю, – а, – ах,	– ати:	глаголы 5 формы.
– ѕю,	– ока, – окаχ,	– окати:	глаголы 6 формы.

Многократные и простые глаголы, означающіе дѣйствіе продолжаемое, въ 3-мъ лицѣ прошедшаго требуютъ окончанія аше вмѣсто а, на пр. бываше, звааше, спаше, гнѣвашеся, требоваше и проч.

Здѣсь предлагаю совѣтъ издателямъ словарей въ глаголахъ 1-й и 2-й формы ставить на первомъ мѣстѣ настоящее, какъ корень, а въ глаголахъ 3-й и 4-й формы неопредѣленное или прошедшее, потому что коренныя буквы глагола въ сихъ временахъ нимало не из-

мѣняются. Почти тоже самое должно наблюдать въ глаголахъ 5-й формы, поелику немалое число оныхъ подвергается большимъ перемѣнамъ въ настоящемъ времени. Конечно въ глаголѣ питаю, питать все равно, то или другое займетъ первое мѣсто; но въ глаголахъ алчу, ищу должно предпочесть неопредѣленное алкати, искати, дабы виденъ былъ образъ ихъ измѣненія. Въ разсужденіи сихъ и подобныхъ глаголовъ, гдѣ изъ одного времени не льзя точно опредѣлить второе, замѣтимъ, что гораздо вѣрнѣе каждое время ставить на своемъ мѣстѣ и указывать читателю на то, гдѣ слогъ коренной является во всей своей цѣлости.

Прошедшія другихъ наклоненій.

§ 82. Онѣ происходятъ отъ прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія, прибавляя свое отличительное окончаніе къ третьему лицу онаго. Согласная буква в есть окончаніе герундіи: бывъ отъ бы: быти, минувъ отъ мину, гладѣвъ отъ гладѣ, посадивъ отъ посади, показавъ отъ показа вѣровавъ отъ вѣрова. Однако глаголы первой формы, кончащіеся на у, изключаются. Они отвергаютъ к, и отметая у, своимъ кореннымъ слогомъ образуютъ прошедшую герундію: шед отъ шедъ, плет отъ плетъ, рек отъ рекъ. Также кн (вмѣсто ин) отъ инъ, начен отъ начнъ и нѣкоторые другіе глаголы

второй формы. Смотри спряженіе II. Не только прибавляется къ сему окончанію въ женскомъ ши: минувши, показавши, во множественномъ ше: шедше; но и въ косвенныхъ падежахъ приставляютъ букву ш: глас рекш.

л – окончаніе дѣйствительнаго причастія: былъ, ѿринулъ, видѣлъ, убилъ, рѣзалъ, вѣровалъ, отъ бы, ѿрину, видѣ и проч. Но несъ, изгыбъ происходятъ отъ несе, изгыбе чрезъ уничтоженіе буквы е, образующей прошедшее. Въ шѣхъ же глаголахъ, кои въ прошедшемъ времени передъ и измѣняютъ свои согласныя, должно смотрѣть на самый корень или на первое лице прошедшаго, ибо оно передъ окончаніемъ ох имѣетъ коренную неизмѣняемую гласную: текъ отъ теку, теко̀х, стрегъ отъ стрего̀х.

– нъ, енъ, бенъ, окенъ, и т окончанія страдательнаго причастія: посланъ, бѣенъ (бинен), несенъ, шкубенъ, ѿриновенъ отъ посла, би, несу, шкубю, ѿрину, и пѣт, питъ, свитъ, простертъ отъ пѣ: пѣти, пи, свину, простру, по различію формъ и спряженій, на кои должно смотрѣть въ семъ случаѣ.

Знаю, что древніе Грамматики языка Словенскаго дѣйствительныя причастія питал, творил

изключаютъ изъ числа причастій, а страдательныя питаем, творим и питан, творен относятъ къ герундіи; по ихъ мнѣнію причастія должны непремѣнно кончаться на й, цій, ый, какъ на пр. питалй, питающій, (отъ питал), творай, творящій (отъ твора), и страдательныя питаемый, творимый, питаный, твореный. Но Грамматики нынѣшняго Иллирійскаго языка весьма справедливо замѣчаютъ, что если мы относимъ къ страдательнымъ причастіямъ окончанія: питан, питана, питано, то по аналогіи должны необходимо причислить къ причастіямъ дѣйствительнымъ окончанія: питал, питала, питало. И мнѣ также да будетъ позволено окончанія: питал, имы, твора и питав, ем, творив назвать герундіями (у Богемцовъ они называются мимоходнымъ наклоненіемъ, а у другихъ обстоятельственнымъ). А причастія и герундіи, съ прибавочными окончаніями й, цій, ый, переходятъ въ имена прилагательные и въ своемъ склоняемомъ видѣ должны относиться уже не къ спряженію глагола, но къ склоненію прилагательныхъ.

Прошедшее многократное: ах, аше.

§ 83. Вышеизъясненное раздѣленіе глаголовъ по формамъ научитъ находить различіе между дах, да и дах, даше, между бих, би и бїах, бїше, между твориx, твори и творах, твораше. да происходитъ отъ однократнаго глагола дати, даше отъ многократнаго дати. Есть глаголы, отъ ко-

ихъ не льзя производить многократныхъ на аю, но которые между тѣмъ въ прошедшемъ времени могутъ имѣть окончаніе многократнаго глагола: ахъ, аше. живѣ имѣетъ прошедшее однократное ожи отъ глагола сложнаго оживѣ; еслиже хочешь выразить дѣйствіе продолжаемое, то долженъ сказать не жихъ, жи, но живахъ, живаше. Сіе прошедшее продолжаемое составляется чрезъ прибавленіе ахъ вмѣсто охъ, ѣхъ, ихъ къ первому лицу и аше вмѣсто е, ѣ. и по 2 и 3 лицу: 1. идахъ, 2 и 3 идаше вм. идохъ, иде отъ идѣ, баше вм. бѣ отъ быти. Равно также

блюдахъ:	блюдаше	вмѣсто	блюдохъ,	блюде.
растахъ:	расташе	— —	растохъ,	расте.
можахъ:	можаше	— —	могохъ,	може.
течахъ:	течаше	— —	текохъ,	тече.

Также имаше вм. имѣ, мнаше вм. мнѣ, видаше вм. видѣ, молаше вм. моли, любляше вм. люби и проч.

Глаголы на ати, коихъ прошедшее простое на ахъ, а замѣняетъ многократное, по крайней мѣрѣ въ третьемъ лицѣ употребляютъ аше вмѣсто а: питаше вм. пита. Но большею частію какъ сіи, такъ и другіе глаголы, составляютъ прошедшія чрезъ прибавленіе второй буквы а, такъ что ахъ,

(ѧх) протягивается въ аах. (ѧах), и аше (ѧше) въ ааше (ѧаше): читаах, читааше; творѧах, творѧаше; Смотрицкій весьма неправильно приписываетъ сіи окончанія давнопрошедшему; ибо они означаютъ дѣйствіе учащаемое, съ давняго времени продолжающееся. Въ рукописяхъ часто встрѣчаемъ прошедшія протяженныя такого рода, какъ на пр. бѣаше вм. бѧше, хождааше, слежааше, видѧаше, разорѧаше, ѿбѣщаваaше въ единственномъ; продаахꙋ, ждаахꙋ, кꙋповаахꙋ, гонѧахꙋ, женѧахꙋсѧ во множественномъ. Равно также имѣѧше, хотѣаше и хотѧаше. По Латынѣ сіи времена выразятся не давнопропрошедшимъ, но преходящимъ идѣѧше solebat ire, грѧдѧахꙋ, gradiebantur frequenter solebant venire. У Словенъ, за недостаткомъ глагола soleo, замѣняютъ его учащательной формой глагола.

Прошедшее описательное.

§ 84. Прошедшее описательное изъявительнаго наклоненія состоитъ изъ дѣйствительнаго причастія и вспомогательнаго глагола есмь, еси, есть или бѣх, бѣ.

чел есмь, читаал есмь
чел еси, — — еси
чел есть, — — есть и проч.

Сіи примѣры приведены Смотрицкимъ. Мразовичь выставляетъ питал есмь и творил есмь въ примѣръ прошедшаго совершеннаго, хотя онъ же въ особенномъ замѣчаніи на 104 стр. предваряетъ, что по мнѣнію многихъ Граммашиковъ, время прошедшее съ глаголомъ есмь, выходитъ изъ правилъ Словенскаго (древняго) языка. Но самъ онъ говоритъ въ заключеніе: если въ самыхъ молитвенныхъ книгахъ находимъ второе лице спрягаемое со втор. лиц. еси а третье съ третьимъ есть, то по какому же праву запретимъ мы спрягать первое лице съ первымъ глаг. вспомог. — есмь: Исаіи 51, 16, аз есмь сътворил, въ исправленномъ изданіи аз сотворих, Исаіи 10, 9, нѣсмли взял, а въ 10 стр. взах, по Острожскому изданію, въ исправл. стр. 9 не взахли: Езек. 33, 7. стража та есмь поставил, въ исправ. в стража дах та, тамъ же 40, 4. влѣзл есмь сѣмо, въ испр. вшел еси; 3 Царст. 18, 22. аз есмь остах, гдѣ должно читать остал, въ исправл. аз остах ὑπολέλειμμαι; Ис. 36, 10 прежде во множ. есмы пришли, *wir sind gekommen* (нынѣ пріидохом); Эсѳирь 8, 7. дал есми, поправщики поставили дах. Нѣтъ никакого сомнѣнія на счетъ втораго и третьяго ли-

ца, ибо и въ новомъ Завѣтѣ онѣ спрягаются съ глаголомъ вспомогательнымъ. Матѳ. 18, 15. прїѡбрѣл еси, ἐκέρδησας; гл. 25, 20. пѧть талант (ст. 22. два таланта) ми еси предал, παρέδωκας; Лук. 11, 27, ꙗже еси ссал, ἐθήλασας; Іоан. 4, 18. имѣла еси, ἔσχες, рекла еси, εἴρηκας. Въ ст. 17. по древнимъ изданіямъ добрѣ рече, а по позднѣйшему рекла еси. Однако прежде гораздо чаще употреблялись 2-е и 3-е лице прошедшаго обыкновеннаго, которыя по своимъ окончаніямъ нимало не различаются. Въ тѣхъ мѣстахъ исправленнаго Острожскаго изданія (Москва, 1663), гдѣ текстъ удерживаетъ одно окончаніе прошедшаго обыкновеннаго, издатели сочли за нужное приписать на поляхъ второе лице вспомогательнаго. Въ новѣйшихъ изданіяхъ, исправленныхъ Рускими, весьма рѣдко встрѣчается второе лице прошедшаго обыкновеннаго и едвали не вездѣ оно замѣнено прошедшимъ описательнымъ. Вотъ почему второе лице прош. обыкн. осталось въ небреженіи у Грамматиковъ. Вотъ почему, хотя и весьма нелѣпо, вмѣсто сего лица мы находимъ въ ихъ примѣрахъ второе лице описательнаго, и питал еси занимаетъ

мѣсто между питах и питаше, творил еси между творих и твори.

Довольно и немногихъ примѣровъ для показанія, что описательное давнопрошедшее составляется помощію вспомогательнаго бѣх, бѣ. Лук. 15, 32 изгыбл бѣ, Іоан. 6, 17. не оу бѣ пришел, ἐληλύθει. Также бѣ лежало, бѣхꙋ пришли, ѿшли бѣхꙋ, бѣша вошли и проч.

Такимъ же образомъ прошедшее страдательное дѣлается описательнымъ чрезъ прибавленіе вспомогательнаго есмь или бѣх, бѣ, быхъ, бысть къ страдательному причастію: послан есмь, оуже осꙋжден есть, проклѧти сꙋть, бѣ всажден, положен бѣ, не оу бѣ прославлен (Іоан 7, 39), бѧхꙋ собрани. Равно также дан бысть, послан бысть, речено бысть, прелщени бысте, наꙋчени быша, писана быша.

Прошедшее условное желательнаго наклоненія и будущее условное.

§ 85. Прошедшее условное желательнаго или все равно сослагательнаго наклоненія, отвѣчающее въ Латинскомъ языкѣ преходящему и давнопрошедшему сослагательнаго, составляется чрезъ прибавленіе вспомогательныхъ быхъ, бы, быхом, бысте, быша къ причастіямъ дѣйствительному и

страдательному: да возвеселился бых, аще бы разумѣл и ты; аще бы вѣдала дар божїй, ты бы просила оу него, и дал бы ти (Іоан. 4. 10). Въ послѣднемъ изданіи послѣ вѣдала прибавлено еси, ибо мѣстоименія ты нѣтъ, и вѣдала бы, безъ еси моглобъ относиться и къ третьему лицу. да бы ꙗл, да бы был сним, аще бы был пророк, вѣдѣл бы, что быша ему ѿвѣщали, да быша имѣли.

Въ Острожскомъ изданіи Библіи въ книгѣ Есѳирь, гл. 4 послѣ 17 стиха древній прелагатель связываетъ частицу бы съ прошедшимъ обыкновеннымъ изъявительнаго наклоненія, чему примѣръ едвали найдемъ гдѣ нибудь. Тамъ написано благоволяхъ-бы лобзати и плеснѣ ног его, *ηὐδόκουν φιλεῖν πέλματα ποδῶν αὐτοῦ*, вмѣсто благоволил бых лобзати и слѣды, и проч., какъ теперь поставлено въ исправленномъ изданіи.

Такимъ же образомъ выражается и давнопрошедшее: взял бых, аще не бых пришел; аще дѣл не бых сотворил; аще бы восхотѣл еси жертвы, далбых оубо Псал. 90, 18 (въ Острож. изд. и Вен. Псалт. всхотѣл безъ еси, и дал бым вмѣсто дал бых); добро бы было ему, аще не бы родился Матѳ. 26, 24; въ Серб. перев. боле бы было ему, аще се не бы родил; престали бы оубо быша. Въ страдательномъ залогѣ: да не

предан быхъ была; аще не бы ти дано свыше (здѣсь выпущено было) Іоан. 19, 11.

Подобнымъ же образомъ будущее условное, отвѣчающее въ Латинскомъ языкѣ будущему сослагательному, а въ Нѣмецкомъ будущему совершенному, составляется изъ дѣйствительнаго причастія и вспомогательнаго глагола бѫдѫ: аще грѣхы бѫдет сотворил Іак. 5, 15, ἦ πεποιηκὼς. Будущее условное время бѫдет створил встрѣчается не только во всѣхъ рукописныхъ спискахъ Библіи, но и во всѣхъ древнихъ изданіяхъ. Исправщики предпочли въ этомъ мѣстѣ замѣнить сіе время прошедшимъ изъявительнымъ сотворил есть. Также въ одномъ позднѣйшемъ изданіи читаемъ въ книгѣ исхода, гл. 21. ст. 13. аще бг предаде вмѣсто древняго текста предал бѫдет. Другіе примѣры смотри выше въ § 78.

Неопредѣленное и Супинумъ.

§ 86. Въ каждой формѣ глагола мы уже говорили о неопредѣленномъ наклоненіи и отличительной гласной, предшествующей окончанію ти. См. также § 81. Но отъ него весьма отличается супинумъ, которое, отметая гласную и послѣ т, принимаетъ на концѣ твердое т: идѫ искать,

пойдѣ спать, аз послах вы жать; приде мїа видѣть гроб; часо видѣт изыдосте; текоста возвѣстить, вниде снима облѣцыа (здѣсь ц требуетъ ѧ). Супинумъ, имѣя на концѣ твердое, а не мягкое т, симъ отличается отъ неопредѣленнаго Русскаго, которое вмѣсто и употребляетъ на концѣ ѧ: искать, спать. Во всѣхъ новопечатныхъ Словенскихъ книгахъ супинумъ не встрѣчается болѣе; его можно найти въ однихъ древнихъ спискахъ библіи. Богемцы еще въ XVI вѣкѣ отличали супинумъ отъ неопредѣленнаго, Венеды Лужацкіе даже въ XVIII, а Кроаты и теперь еще полагаютъ между ними различіе.

Причастодѣтіе.

§ 87. Нѣкоторые Грамматики причисляютъ къ дѣепричастіямъ еще другое измѣненіе глагола на ѧно, подъ именемъ причастодѣтїа, весьма ошибочно утверждая, что ему отвѣчаетъ Латинское Герундіумъ. Авр. Мразовичъ, хотя и объяснилъ его происхожденіе (на стр. 150), но исключилъ изъ спряженій и весьма справедливо; ибо оно не иное что есть, какъ прилагательное, произшедшее отъ неопредѣленнаго. Посему отнести должно сіе измѣненіе на ѧѧн, къ именамъ прилагательнымъ: читать-

лен не значитъ долженъ, но можетъ быть прочтенъ и отглагольное читательно столь же мало относится къ глаголамъ, какъ и другія отглагольныя имена, какъ на пр. чтеніе, читателя, творителя.

Страдательные глаголы.

§ 88. Въ Словенскомъ языкѣ нѣтъ никакого отличительнаго окончанія для глаголовъ страдательныхъ, выключая причастія настоящаго и прошедшаго временъ, съ помощію коихъ и вспомогательныхъ бѫдѫ, бѣ, бы, какъ мы выше замѣтили въ § 78 и 84, составляются будущія и прошедшія описательныя сего залога. Весьма часто страдательные глаголы образуются изъ дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ онымъ частицы ся. Вотъ примѣры. Настоящее: дѣются дивы, что ти мнится, да святится имя твое. Будущее: имѣется, речется, проповѣстася. Прошедшее: обрѣтеся, уподобися, исполнися, уготовася, родишася. Прошедшее желательное: аще не быша прекратилися дніе оны (прежде тіи), небы убо спаслася всяка плоть Матѳ. 24 2. Неопредат. датися, читатися, очиститися. Смотри въ спряженіяхъ окончанія временъ описательныхъ.

Взаимныя среднія.

§ 89. Сіи глаголы, по причинѣ прида-

точнаго мѣстоименія ся называемые взаимными или лучше возвратными, не столько видомъ, сколько значеніемъ отличаются отъ страдательныхъ. Они по своему знаменованію отвѣчаютъ непереходнымъ или среднимъ Греческимъ и отложительнымъ Латинскимъ. пасѫ глаголъ дѣйствительный, пасѫся взаимный средній, но не страдательный. Иные дѣйствительные глаголы черезъ прибавочное ся переходятъ въ средніе.

Дѣйств. держати, Средн. держатися.
свѣтити, свѣтитися.
возвратити, возвратитися

Но пекѫ даже смысломъ совершенно отлично отъ пекѫся; такъ и смѣю отъ смѣюся.

Въ другихъ глаголахъ мѣстоименіе ся различнымъ образомъ измѣняетъ ихъ значеніе: брати, братися; клонити, склонитися, поклонитися; Ѡверѕѫ: Ѡверѕѫся. Весьма многіе глаголы употребляются не иначе, какъ въ соединеніи съ возвратнымъ ся: дивитися, приближитися, прикасатися; противитися, плакатися, радоватися. Сюда же прибавь падѫся, боюся, смѣюся, надѣюся и другіе, изъ коихъ многіе уже замѣчены нами въ формахъ глаголовъ. Иногда, хотя и рѣдко, ся замѣняется своимъ дательнымъ си: разжалити си, стѫжати си. Впрочемъ не ль-

зя никакъ въ точности опредѣлить смысла, въ какомъ долженъ быть принятъ глаголъ дѣйствительный съ прибавочнымъ мѣстоименіемъ сѧ. скопишасѧ значитъ скопили самихъ себя и скоплены другими; бїютсѧ бьютъ другъ друга и бьютъ самихъ себя. Только по смыслу рѣчи можешь различить взаимное или возвратное или наконецъ страдательное значеніе глагола.

Мѣстоименія личныя приставныя къ глаголамъ.

§ 90. Буквы, прилагаемыя къ коренному слогу глаголовъ для означенія разныхъ лицъ онаго, ничто иное суть, какъ мѣстоименія, или вышедшія изъ употребленія, или еще употребительныя. Посему сіи буквы весьма основательно могутъ назваться личными приставными мѣстоименіями. Въ настоящемъ времени неправильнаго глагола бꙑти къ коренному слогу к прибавляются:

Един.	1. -мь,	2 -си,	3 -ть.
	кѣмь,	кѣси,	кѣсть.
Множ.	-мы,	-те,	-ѫть
	кѣмы,	кѣсте,	сѫть.
Двойств.	-ва,	-та,	-та.
	кѣва,	кѣста,	кѣста.

Здѣсь видно, что кси пишется вмѣсто ксѣи, а сѣть упрашило свое начало к. Словенское кска отвѣчаетъ Индѣйскому двойственному аска. Полезно сравнить и съ Греческими ἔιμι, ἐις, ἐσί, ἔσμεν, ἐσέ.

Нѣкоторые неправильные глаголы сохраняютъ си во второмъ лицѣ: вѣси, покѣси отъ вѣмь и даси отъ дам. Другіе принимаютъ ши вм. си, которое одинаково съ Греческимъ σὺ.

Въ другихъ глаголахъ къ коренному слогу прибавляются:

(a)

Един. 1	-ѫ,	2 -еши	3. -ет,
Множ.	-ем,	-ете,	-ѫт,
Двойств.	-ева,	-ета,	-ета.
	ведѫ,	ведеши,	ведет,
	ведем,	ведете,	ведѫт,
	ведева,	ведета,	ведета.

(b)

Един. 1.	-ю,	2. -иши,	3. -ит.
Множ.	-им,	-ите,	-ат.
Двойств.	-ива,	-ита,	-ита.
	гоню,	гониши,	гонит.
	гоним,	гоните,	гонат.
	гонива,	гонита,	гонита.

Въ прошедшемъ простомъ:

Един. 1.	-х,	2. -—,	3. -—.
Множ.	-хом,	-сте	-ша, хѫ.

Двойств.	-хова,	-ста	-ста.
	дахъ	да	да
	дахом	дасте	даша, дахѫ.
	дахове	даста	даста,

Въ двойственномъ числѣ также различаются роды. Посему окончаніе женскаго рода будетъ вѣ, тѣ: ксвѣ, кстѣ; вѫдевѣ, вѫдетѣ; гонивѣ, гонитѣ; даховѣ, дастѣ. Иные, не убѣдившись въ томъ, что ва означаетъ второе лице, употребляли ма вмѣсто ва въ двойственномъ. Я нашелъ въ самой древней рукописи вѫдемы, поживемы, разѫмѣхомы; кажется нѣтъ сомнѣнія, что множественнаго м произошло отъ мы. Смотри ниже спряженія неправильныхъ глаголовъ.

ГЛАВА VIII.

О предлогахъ.

§. 91.

Грамматики полагаютъ числомъ двадцать частицъ, кои придаются къ другимъ частямъ рѣчи и называются предлогами (предлоги). Мы считаемъ за нужное еще прибавить къ онымъ нѣкоторыя, весьма несправедливо иными изключенныя, какъ на

пр. бєз и чрєз. Всѣ предлоги состоятъ изъ одного кореннаго слога, и смотря по числу коренныхъ буквъ, они относятся или къ первому или ко второму или наконецъ къ третьему разряду.

1.	2.	3.
ѡ.	ѡб.	пред,
оу.	ѿ.	прѣз:
въ, во	из.	чрез.
(вы)	въз, воз.	
па	бєз.	
по	пра.	
на	про.	
до	пре.	
за	при.	
съ (отъ)	под.	
съ, со.	над.	
къ, ко.	низ.	
	раз.	

Мразовичь прибавляетъ еще 24 нарѣчія и называетъ ихъ несобственными предлогами, ибо они замѣняютъ мѣсто собственныхъ, какъ напр. междѹ, сквозѣ, противѹ, ради и проч. Всѣ они по своему виду должны быть причислены къ нарѣчіямъ.

§ 92. Изъ сихъ предлоговъ иные, какъ шо (вы), па, пра, про, пре, раз, называются не-

отдѣляемыми, ибо только въ сложныхъ словахъ имѣютъ мѣсто. Другіе относятъ къ симъ предлогамъ и нарѣчія низ, воз, которыя не только входятъ въ составъ, но иногда, хотя и рѣдко, предшествуютъ именамъ. Всѣ прочіе предлоги суть отдѣляемыя и находясь предъ именами и мѣстоименіями, они требуютъ косвенныхъ падежей винительнаго, родительнаго, дательнаго, творительнаго и предложнаго. Смотри въ Синтаксисѣ ихъ управленіе. Много нечего говорить о различіи ихъ значеній, по коему одни требуютъ одного, другіе двухъ и трехъ падежей. Слѣдующіе означаютъ предѣлъ мѣста или времени, по которому дѣйствіе направляется: до, къ; слитно въз: вознесыйся до небес, пріидꙋ къ вам. Означающіе посредство, коимъ совершается дѣйствіе: ѡб, ѡб нощ, чрез вѣрꙋ (въ рукоп. и Острож. вѣрою), чрез него (прежде Кол. 1, 20. собою); не рѣдко чрес вмѣсто чрез; слитно пре, про: прейдꙋ, пройдꙋ. Предѣлъ, откуда дѣйствіе: с, ѡт, из: съгоры, сънебесе, съ ѡбѣда; ѿстоит ѿ нас, ѿ града, из оуст. Отсюда же съ начала, ѿ начала, из начала; собственно, с отвѣчаетъ Латинскому de, ѿ-ab, из-ex. Пребываніе на мѣстѣ: оу, при:

оу тебе: при пѫти, при двереχ. Положеніе, также движеніе къ мѣсту к, по (secundum, juxta, per, in, post), на (in, super, contra), за (post, pro), пред, под, над. Смотри примѣры въ Синтаксисѣ. Соединеніе означается предлогомъ с: съ тобою; ему противополагается без: без ума, без вины. Раздѣленіе—предлогомъ раз, употребительнымъ только въ составленіи: разрѣшити, разсыпати. Предметъ дѣйствія, ѡ, отъ коего Русскіе не отличаютъ ѡб, говоря часто ѡб нем, вмѣсто ѡ нем. Сіи предлоги ѡ и ѡб различаются не только управленіемъ падежей, но также и значеніемъ въ сложныхъ глаголахъ, какъ то ниже будетъ показано.

§ 93. Всѣ предлоги вообще служатъ также къ составленію другихъ частей рѣчи, а особенно глаголовъ, дѣйствіе коихъ они полнѣе опредѣляютъ, измѣняя различнымъ образомъ ихъ значенія; но такъ какъ всѣ сіи оттѣнки часто невозможно выразить предлогами другихъ языковъ, то здѣсь предлагается большое собраніе примѣровъ.

ѡ:

ѡбогатити (*bereichern*), ѡпитися, ѡпалити, ѡписати, ѡплакати, ѡпрятати, ѡмочити, ѡмыти,

шнѣмѣти, шдѣшати, шжити, шживити, шженитисѧ, шжидати, шсолити, шслѣпити, ослабити, шставити, шсвѣтити, шсвѣтити, шсновати, шчистити и шцѣстити и проч. Въ глаголѣ шслѣпити предлогъ ш имѣетъ совершенную силу отрицанія. Сюда же двукратносложное шпровергати. шбезглавити, шбезчадити происходятъ отъ рѣченій: без главы, без чад. Существительныя имена, составленныя изъ ш, почти всѣ производятся отъ глаголовъ, какъ напр. штока отъ штка, шплот отъ шплетѫ, шпона отъ шпнѫ, штрава, шстрог, отъ шстрегѫ. шкрин (стр. 288) отъ крин, и шстегна отъ стегно. Сравни цк.

оу.

оубанѫти, оубадати, оубѣдѣти, оубидѣти, оубити, оубости, оумнити, оумалити, оудалити, оударити, оурѣзати, оусѣкнѫти, оутвердити, оугасити, оукротити, оукрасити. Выше сказано, что оу часто служитъ къ составленію будущаго, когда оно опредѣляетъ дѣйствіе простѣйшее. Двукратносложныя: оуразмѣти, оусмнѣти, оусрѣсти. Прибавь сюда же существительныя имена, частію отглагольныя, какъ то: оутвара, оужас, оустав, оукрой, частію отымянныя, напр. оудола, оудолїе, оусердїе, оусилїе, оучастїе. Въ словѣ оубог, откуда оубожїе, оу означаетъ лишеніе.

в:

внѧти, буд. воньмꙋ, внимати: внемлю; внити, внꙋшити, гдѣ употребляется вставочной и между в и гласной; в҆вѣрити, в҆вергꙋ, в҆падати, в҆писати, воплотитисѧ (в҆плтитисѧ), в҆мѣнити, в҆мѣстити, в҆нрѣти, в҆просити, (вопросити), вразꙋмити; водворитисѧ, вселитисѧ, в҆садити, откуда всадник, в҆царитисѧ, вочелобѣчитисѧ (ἐνανθρωπίσθαι); вогнѣздити, в҆коренитисѧ (*sich einwurzeln*), в҆кꙋсити: Отсюда и существительныя вопрос, вход, вкꙋс.

(вы)

Только у Русскихъ, Поляковъ и Богемцовъ вы употребляется слитно. Въ древнихъ Словенскихъ книгахъ нигдѣ не встрѣтишь вмѣсто из частицы вы, совершенно неизвѣстной южнымъ Словенамъ. Могутъ противорѣчить словомъ выдати въ Дѣян. Апост. 25, 11. (вм. χαρίσασθαι), но пусть заглянутъ въ рукописные библіи, тамъ поставлено только дати. Всѣ другіе примѣры изъ книгъ Ветхаго завѣта не могутъ сего опровергнуть, какъ то: выразꙋмѣваше Быт. 24, 21. вырѣзаны Исх. 39, 6. (какъ въ Вулг.), вывешенно два раза въ 3 кн. Цар. 7, 18 (въ Острож. гл. 6., въ исправленномъ висимо ошъ висѣти), вытыкати, вы-

разумѣти 2. Парал. 2, 14. (въ исправл. ткати, разумѣти) вырѣза тамже 3, 7. (въ исправл. изкла), выбирали тамже 24, 11. (въ исправл. выбирахъ). Ибо сіи книги переведены въ Россіи или Польшѣ. Также встрѣчаемъ Пришч. 28, 17. выручаай, ἐγγυώμενος, Сир. 7, 27. выдай дщерь, вѣрно вмѣсто вдай, Зах. 5, 4. вынесъ и (въ исправл. изнесъ его). Зах. 7, 14. опять вынесъ, (въ исправл. ѿвергъ), тамъ же 9, 8. выгонай, (въ исправл. изгонлай). Но въ сихъ показанныхъ мѣстахъ сосставныя слова съ частицею бы вмѣсто из вѣрно принадлежатъ не первому переводчику, а исправщикамъ, жившимъ въ Россіи или Польшѣ.

па:

Только слишно вмѣсто по: паукъ, папертъ, (по Сербски припрата, припрат), папрать, памать опъ поманъ, пажить опъ пожити, пагубка, павечерница. Сюдаже можно отнесши пазногти, паздеро, и паздерїе.

по:

поймъ опъ помати, пойдъ опъ ити; побѣдити опъ вѣдити, попалити, поперъ, попекъся, поманути, помнѣти, памазати, помогъ, поновити, понесъ, положити, полагати, порѣю, подати, потерпѣти, потщатися, посѣтити, посмѣюся, по-

слати, послю, послѫжити, постлати, почію, покрыкати, покропити и проч. двукрашносложные: позавидѣти, пошвладати. Сюда же отнеси существительныя помост, поморіе, понос, порок, потоп, поток, позор, послѫх, покой. Русское имя порог, т. е. праг, отличается отъ нарѣчія порог (рогами). Первое есть простое, второе сложное изъ по и рог.

на:

нашти, наймѫ, наити, найдет на тя, навчити, навстити, навыкати, нападати, напоити, наплнити направити, напрагѫ (лѫк), написати, налагати, налакѫ, наллцати, наречѫ, нарицати, надѣюся, назнаменати, назидати, назирати, насытити, наслаждитися, наслѣдити, настати, наставити, настѫпити на змію, начати, начинати, наказати, наклонити. Существительныя наем (наим) наемник, навѣт, народ, нарок (рокъ) отъ наречѫ, насиліе отъ сила, наслѣдіе, наглавіе Исх. 29, 4. Снеси сюдаже частицу най, о коей выше на стр. 393, и над, о коей будетъ ниже.

до:

доити, дойдѫ, недобмѣтися, добѣет, доплнити, домышлатися, недомышляюся ѡ вас Гал. 4, 20. (ἀπορθμαι), доносити, досадити, досаждати, досязати, достати, достоит, достигнѫти, достизати, докончати. Также существительныя: до-

нос, досада, досажденіе, достатокъ и недостатокъ, достоаніе. Прилагательныя: довольный, достоин. Сравни также нарѣчія дондеже, досѣлѣ, доколѣ.

за:

заити, заходити, заимати (заемлю, займу), закити, забивати, завидѣти, завязати, завязовати, завѣщати, забыти, забывати, заблудити, запну, запинати, западати, запрагати, запечатлѣти, заплевати, запретити, запустѣти, заматорѣти, задѣти, задѣвати, затворити, затыкати, зажгу, зажигати, зажизати, зазрѣти, зазирати, засвѣдѣтельствовати, застоати, да не-застоит мене Лук. 18, 5. *ἵνα μὴ ὑπωπιάζῃ με*, да не докучаешъ мнѣ); заступити, защитити, зачати, заградити, заклати, заклинати, заключити, закрыти, закъснѣти. Двукраты сложные: заповѣдѣти, заповѣдати. Отглагольные существительные: заем (заим), заапа (неупотр. отсюда нарѣчіе внезаапу), завѣт, завистъ, завѣсѣніе, запад, заповѣдь, зазор, закон, закрос (*αποκρυφὴ*) Псал. 17, 12. Другія имена, произшедшія отъ существительныхъ: запастіе отъ пасть, заморіе.

с: 1) въ значеніи отъ, de.

снити и сходити, сшед (сошед), снати и снимати (отъ яти, имати), herabnehmen, свѣсити, спадну, спадати, слѣтѣти, сѣсти, слазити, сложити, слацати, слачен, срѣсти, сягну (согну),

согбен. Также прилагательное слѣк, нарѣчія сверхѹ, свыше. Двукраты сложное снизшед. Сюдаже отнеси нижепоказанныя сложныя слова съ частицею низ.

с: 2) въ значеніи связи, со, соп-

снати (собирать) ошкуда сонѣм, снитися (сойтись) снѣсти отъ ѣсти; снискати отъ искати, сокднинити, скити, свѣдѣти, свѣмь, (сознать) описелѣ свѣсть (совѣсть) сказати, свершити, сбытися, сбѹдется, соверѹ, собирати, соблазнити, сподобити, спасти, спасати, смирити (смѣрити), смиритися, смѹтити, смать, смасти, смѣжити (очи), смѣсити, сломити, срѣтати, сристатися, сдровити (уменьшить, сокрушить), стрѣти, стирати, сотрасти, сотрасати, создати, созидати, сзиратися, сожимати, сжалитиси, сжизати (сожигати); сѣци, сосѣкати, сочетати, сшити, сошити, согнити, согнѹти (книгѹ), сграти, сграмаждити, отъ грамада 239, сграшити, скопити 190, скрыти, скрыбати, сокрѹшити, скончати, сказати. Двукраты сложные: снакдѣти, сокопросити, сококѹпити, (въ Серб. биб. сѣкакѹпити, сѣкапросити, ошкуда сокопросник (сѣкапросник, σηζητητὴς, разыщикъ) 1 Кор. 1, 20. Существительныя: соѣз, союз, (въ ркп. и сѣкоуз), съвѣт (совѣтъ), соблазн, снѣда, смерть, слог, счет, снузник отъ с и оузда съ вставочнымъ н (козница). Въ иныхъ словахъ

предпочитается сꙋ вм. с или Русскаго со, а особенно у древнихъ писателей. Такъ напр. сꙋмнѣти, сꙋперник, сꙋпротивꙋ, сꙋпрꙋг, сꙋпрꙋжник, сꙋпостат, сꙋмрак, сꙋсѣд (такъ въ Псалт. Вен., но въ Русскихъ изданіяхъ сосѣд), сꙋсѣк (у Поликарпова сосѣк для хлѣба, и сꙋсѣк, водоемъ), сꙋгꙋбый, сꙋграждане (въ древнемъ Апостолѣ, но въ изд. Рус. сожителе).

с: 3) вмѣстѣ, σὺν, simul.

совнити (вмѣстѣ внити), спокланѧем, совоскреснꙋти, сславити, сраспинатисѧ, спогребатисѧ. Существительныя: снаслѣдник, споспѣшник, сработник, спостник, споборник, (σύμμαχος). Однако древнѣйшіе переводчики слѣдующимъ образомъ выражали составныя слова Греческія. Вмѣсто хр҃истови съраспѧхсѧ, χριςῷ συνεςαύρωμαι Гал. 2, 20. у Апост. пис. въ 1324 г. встрѣчаемъ сь хм҃ь пропеть ѥсмь. Вмѣсто юзам моим спострадасте, τοῖς δεσμοῖς μȣ συνεπαθήσατε Евр. 10, 34. еще Острожское изданіе удержало древній переводъ съ оузами моими пострадасте. Но въ посл. къ Кол. 2, 12. даже и въ Острожскомъ изданіи составныя Греческія συνταφέντες συνηγέρθητε выражены рабскимъ подраженіемъ: спогребшесѧ съвъстате, какъ на пр. въ изд. Бѣлградскомъ; но въ древнемъ переводѣ Апостола пред-

почтены отдѣльные предлоги: сним погребшесе, сним встасте.

ѡб:

ѡбꙋти, ѡбыдꙋ, (ѡбидꙋ), ѡбимꙋ, ѡбем (ѡбнем) его, тма его не ѡбꙗт, ѡбимати, ѡбемлю; ѡбꙗсти, ѡбвити, ѡбвинꙋти, ѡбвивати, и откинувъ в послѣ ѡб: ѡбыкати вм. ѡббыкати, ѡбинꙋсѧ, неѡбинꙋѧсѧ (παῤῥησίᾳ, откровенно); ѡбѧзати и ѡбвѧзати, ѡбонѧти отъ вонѧти, ѡбетшити, ѡбетшати, отъ ветъх, ѡбидѣти отъ видѣти, ѡбитати отъ витати, ѡбѣщати отъ вѣщати, ѡвѣсити отъ вѣсити, ѡбладати отъ владати, ѡблекꙋ, ѡблачитисѧ отъ влекꙋ, ѡбратити отъ братити. ѡбновити, ѡблїѧти, ѡблѣнитисѧ, ѡблизати, ѡблобызати, ѡблѧзи снама (прилягъ съ нами), ѡбличити, ѡбрѣтати, ѡбрѣзати, ѡбросити, ѡбрꙋчити, ѡбтекꙋ, ѡбглѧдати и ѡглѧдати. Сравни выше составныя съ ѡ. Двукратысложный ѡбнемощеваю. Существительныя ѡбѣд, ѡбѣт, ѡбычай, ѡбласть, ѡблак, вмѣсто ѡбвлак отъ влекꙋ, ѡбраз, ѡброк, ѡбстоѧнїе, ѡбꙋшїе, ѡбочїе. Сюда же относятся ѡбилїе отъ неупотреб. вил, и ѡбще отъ ѡбещ вмѣсто ѡбвещ, откуда ѡбщина (у Богемцовъ ѡбец вмѣсто ѡбещ), ѡбещник κοινωνὸς, ѡбщити, ѡбщенїе, ѡбщатисѧ, и ѡбщеватисѧ.

ѡт:

Ѿидꙋ, Ѿимꙋ, Ѿведꙋ, Ѿвезꙋ, Ѿвалити, Ѿвратити, Ѿверзꙋ, Ѿверзти и ѡтврѣсти, Ѿвергꙋ, Ѿврѣщи, Ѿпадет, Ѿпꙋстити, Ѿметатисѧ, Ѿтмстити, Ѿложити, Ѿлꙋчити, ἐκκλεῖσαι Гал. 4, 17. (въ рукоп. Апост. цр҃квы вас хотет, т. е. ἐκκλησίαι, большая ошибка), Ѿринꙋти, Ѿрѣзати, Ѿрѣшити, Ѿрицатисѧ, Ѿрыгати, Ѿстоѧти, Ѿстрꙋѧти (въ Рукоп. вм. Ѿстꙋпати), Ѿкрыти. Существительныя: Ѿвѣт, Ѿрада, Ѿпꙋст. Сюда же можно отнести: отрок, отроча; посему должно писать Ѿрок, Ѿроча.

из, ис:

изꙋти, изыдꙋ, изшед, изходѧщꙋ емꙋ; измꙋ, изѧти, изимати, изострити, изыскати, изволити, изведꙋ, извлек нож, извержетсѧ, изби, изводꙋ, избыти, избавити, износити, излїю, изрыетсѧ, изоржавѣ Іак. 5, 3. (въ Рук. изрьждавѣ), издше, изжив, иждив, ижденꙋ (изженꙋ), изсꙋни меч, изсѧкнет, изгыбл бѣ. Сюда же двукраты сложный изнемогꙋ: не изнеможет ἐκ αδυνατήσει. Псал. 104, 24. колена моѧ изнемогоста (лучше въ Псал. Вен. употреб. двойственное колѣнѣ мои изнемогостѣ). ис вм. из: испїю, испекꙋ, истаю, источити, исткнꙋ, истрѧсꙋ, истꙋкати, исцѣлити, исчезнꙋти, исхытити, исхнꙋ вмѣсто изсхнꙋ, ископати, искыдати, искꙋсити. Двукраты слож-

ные: исповѣдати, испроверг8. Существительныя: изкой Суд. 15, 17. (нынѣ изкѣнїе), изверг, исход, иск8п, иск8с; истесы, (почки) Iов. 16, 13., въ Остр. Левит. 3, 4. истеси, Русскіе замѣнили словомъ изъ своего нарѣчія: почки. Сюдаже изшбилїе, исчадїе; нарѣчіе искони.

къз, кз, воз;

кзыд8, возм8, взяти, возопити, опъ къпити чрезъ изключеніе к, возкалити, возкысити, возкн8х, возкъдити, возновити, вознестися, возложити, возраст8, воздати, воздаяніе, воздѣжд8 (воздѣж8), воздѣти, воздвигн8т, вожделѣти (вожелѣти), воззов8, воззвах, встанѫт (возстанѫт), воскресити Также въ другихъ вос вмѣсто воз: воспою, воспрядаю, буд. воспрямь, востек8; восхотѣти, воскыпѣти, восклонити: Двукратысложные: воспоминается, воспрїемлю, возненавидѣти. Но во многихъ слогахъ частица воз, по причинѣ частаго ея употребленія для составленія будущихъ, теряетъ свое показанное значеніе. Ибо люблю, есть настоящее, возлюблю будущее. Въ иныхъ временахъ сія частица сильнѣе опредѣляетъ дѣйствіе: возлюблен. Существительныя, составныя изъ воз: возрасла, возраст ἡλικία, воздух, восток, въсток, возход. Сюда же воз-

мездіе, возглавіе, возглас, воскриліе (ризы). Прилаг. взможно, возможно. Сюда же нарѣчія взнак, вспять, вскрай, вскую и отдѣляемая частица въз (воз) въ словосочиненіи.

без:

Сія отдѣляемая частица входитъ въ составъ однихъ существительныхъ и прилагательныхъ, отъ коихъ происходитъ небольшое число глаголовъ. бездна, изъ без и родительнаго дна (отъ дно). Другія слова любятъ окончаніе іе (рѣже ство): безуміе ἄνοια Лук. 6, 11. безумство, ἀφροσύνη Марк. 7, 22. безумен, безочество (бесстыдство, ἀναίδεια) Лук. 11, 8. отъ око. сюда же Иллирическое слово безочный; безмолвіе, безмолвный и безмолвствовати ἡσυχάζειν 1 къ Солун. 4, 11. беззаконіе ἀνομία, отселѣ беззаконный, беззаконную: безсмертіе, безчадіе ἀτεκνία, безчаден ἄτεκνος, безчестіе ἀτιμία, безчестен ἄτιμος, и безчествовати ἀτιμάζειν Рим. 2, 23. безчинный ἄτακτος, отселѣ 1 Кор. 13, 5. не безчинствуетъ, οὐκ ἀσχημονεῖ (злообразится въ древн. Апостолѣ) и не безчиновахом 2 къ Солун. 3, 7. οὐκ ἠτακτήσαμεν. Также безобразити 1 Кор. 7, 36. отвѣчаетъ Греческому ἀσχημονεῖν. Сюда же отнеси обезчадити, обезглавити. Еще нарѣчія безщадно ἀποτόμως 2 Кор. 13, 10. безпрестани, ἀδιαλείπτως Рим. 1, 9. и безчисленное

множество прилагательныхъ, какъ то безвожный ἄθεος, безлѣнный, безчислен, безчисленный и проч.

пра:

Прилагается къ существительнымъ дѣд, баба, внѹк, для означенія степеней родства: прадѣд, прабаба, прапрадѣд, правнѹк, правнѹка, праправнѹк: такъ и первые родители именуются: праотецъ, прамати, прародителя: 2 Тим. 1, 3. Ѿ прародителей ἀπὸ προγόνων. Симъ же словомъ воспользовался Словенскій переводчикъ во 2 кн. Маккав. 8, 19 и 17, прежде было прародительскїа заповѣди попраніе, а нынѣ читаемъ прародительскаго жительства разрѹшеніе, τὴν τῆς προγονικῆς πολιτείας κατάλυσιν. Въ Сербской Библіи прѣмати и проч. вмѣсто прамати; Кроаты пишутъ предед, пребаба, превнѹк, а самые Сербы съ другими Словенами до сихъ поръ еще говорятъ прадед, прабаба, праунѹк.

про:

пройдѹ, прошед, проведѹ, провóдити, провидѣти, провертѣти, провѣщати, провити, провáви, провóдѹ, пропнѹ, пропáтѹ быти, проповѣдати, пролити, ошкуда пролитїе, прорекѹ, прорицати, продати, продолжити, прозябнѹти, прозрѣти, прозирати, просѣдеса, просадити, просвѣтити, прославити, про-

стирати, процвѣтет, прочтꙋ, прогнати, прогнѣвати, прогнѣватися, проклинати. Двукратысложные: произведꙋ, произволити. Въ древнемъ Апостолѣ пронарече 1 Кор. 2, 7. προώρισεν, нынѣ предꙋстави: Существительныя и прилагательныя: провод, провор Іерем. 2, 16. прежде по Вулгатѣ даже до провора (даже до темя); у Русскихъ же провор говорится о рядѣ расчесанныхъ волосъ; промысл, пророк, проход; пропасть χάσμα Лук. 16, 26. проказа, пространство, пропятіе. У Богемцовъ про есть частичка отдѣляемая: про бога, прото (для сего), про тебе (для тебя). Поляки перемѣнили про въ prze во всѣхъ составныхъ словахъ, изключая prowadzić и происходящія отъ него; Карніольцы на пре: предам вмѣсто продам. Кроаты однако въ этомъ и въ другихъ словахъ удержали про:

пре:

прейдꙋ, преходят, преобразити, преводити, превезꙋ, откуда превоз, превратити, пребꙋдꙋ, пребывати, препирати, преписати, препинати, преплавати, преполовити, препоясати, премѣнити, премогꙋ, преливати, преломити, прелетѣти, преложити, прелстити, прервати, прерѣкати, предати, откуда предатель, претесати, претворити, презимѣти, презрѣти, преселитися, преслꙋшати, престати, преставитися, престꙋпити, прескочити, преклонити, прекратити. Мно-

гіе двукратысложные: преѡбидѣти, преизбꙋдꙋ, преизбыточествꙋю, превзыдꙋ, превозноситисѧ, препрославити, пренебрегати и проч. Существительныя: препрꙋг прежде въ кн. Руѳь 3, 15. περίζωμα, нынѣ покрывало, прелюбы, премꙋдрость, прелесть, презор, прежас, престол, преграда и проч. Прибавь Русск. перевѧсло, (связочка) παλάθη, 4 Цар. 20, 7.; ибо Русскіе вмѣсто пре произносятъ пере. Весьма многія прилагательныя: превѣчный, преподобный ὅσιος, премꙋдрый, пречистый, прехытрый, и проч. Въ § 40 уже сказано, что частица пре въ степеняхъ сравненія служитъ къ означенію превосходной степени. Иллирійцы часто въ составныхъ словахъ выговариваютъ пре какъ при. По сему то въ ихъ словаряхъ слова, составленныя изъ пре, могутъ быть найдены подъ слогомъ при. Однако Сербскій словарь Вука чуждъ сего недостатка.

при:

пріидꙋ, прихождꙋ, пришествіе, приѧти, пріимꙋ, пріемлю, прибали, приведе, приблече, привѧзати, прибывахꙋ, прибѣгаю, приближихсѧ, принести, приносити, приникнꙋти, приницати, прилѣпитисѧ, приложити, прилагати, прирасти, прирастати, пририщꙋ: приристати, призва, призовꙋ, призри, пристꙋпити, пришивати, причтꙋ, причитати, пригвоз-

дити, прикрыти, прикоснꙋсѧ, прикасатисѧ, приключисѧ. Двукратысложные: приѡбрѣтати, привмѣнен быхъ, привнити, прїиждивꙋ. Существительныя: приꙋз, привѣт, примрак, принос, притвор, призрак, присоп прежде къ Рим. 11, 16. φύραμα, нынѣ примѣшенїе, пристꙋп, причет рода (родословіе), притча, приемник, пришлец, присѧга, (прежде въ Притч. 29, 24, нынѣ клѧтва). Прилагательныя и нарѣчія: привременен, πρόσκαιρος, приалчен, пристрашен, прискорбный, прїискреннѣ παραπλησίως къ Евр. 2, 14. Въ иныхъ языкахъ при отвѣчаетъ Латинскому sub: приглꙋх subsurdus, пригорькый subamarus.

под:

подꙗти, подемлю: ѡблак подѧт его, Дѣян. 1, 9., подѧлмѧ еси Псал. 29, 1. (Псалт. Вен. подѧтме во 2-мъ лицѣ), подꙋстити, подвалити, подврещи, подвергати, подвратити, подпирати, подписати, подлиѧти, подлагаю, подрасти, поддати, поддꙋвати, подсмѣѧти, подсылаю, подстилати, подстрекати, подшивати, подчинити, подкопати, подкопавати, подклонити. Двукратысложные: подꙋтверждати, подраздѣлити, подпомогꙋттѧ прежде въ Исх. 18, 22. нынѣ спомогꙋт тебѣ. Существительныя: подвой (косякъ), подстав, подпора, подложница, подножїе, подточилїе, подгра-

дѣ, подкрилѣ и проч. Прилагательныя подне-бесный, подлѣтен, подрѹчный, подзаконный и проч.

над:

Въ составныхъ рѣдко употребляется: надписаніе Лук. 20, 24. ἐπιγραφή. Кромѣ сего слова ни въ Псалмахъ, ни въ Новомъ зав. не встрѣчаемъ другаго, составленнаго съ предлогомъ над. надѣлати нашелъ я въ Глаголитическихъ Евангеліяхъ. Однако Русскіе, Сербы и Кроаты имѣютъ много словъ составленныхъ съ симъ предлогомъ. Алексѣевъ немного выбралъ таковыхъ словъ изъ Словенскихъ книгъ: надгладати, наддверіе Иса. 6, 4. ὑπέρθυρον (прежде завѣса наддверная), надлежати, надклонитися, надникнѹти, надносимый, надписаніе у Лук. 20, 24. надписовати, надраменіе, ἀμοφόριον, надходити. Максимовъ въ Грамматикѣ своей на стран. 163 приводитъ рѣченіе надиде на ма, съ коимъ должно сравнить древнее Словенское найдетъ на та Лук. 1, 36. ἐπελεύσεται ἐπί σε. Здѣсь на дополняетъ над, ибо сіе составилось изъ на съ помощію д. Такъ у Марк. 11, 16. встрѣчаемъ написаніе. и у Луки 20, 24, въ рукоп. и въ изданіи Мардарія 1562 года.

низ:

низ у Русскихъ есть имя существитель-

ное; сюда можно привести слова, составленныя съ сею частицею изъ симфоніи на Псалтырь и Нов. Завѣтъ: низвергъ: низверга мя еси Псал. 101, 11. (Вен. низвражеме) *κατέρραξάς με*; низведъ, низвѣсити, низпадати, низпослати, низпъстити, низложити и низлагати (въ древнемъ Апост. раздрѣшающе вмѣсто низлагающе, *καταιρῶντες*), низринѫти, низшед, низходити откуда низхожденіе. Можно еще прибавить низлежати, низпъскати у Іезек. 1, 26. по Русскому окончанію вм. низпѫщати. Двукратысложные низбосходити, низположити, низпослати, низпрокрещи. Сюда же существительное низверг. Прилагательное низоносный. Также нарѣчіе низъ, Русскія рѣченія книз наниз, Сербское низ, какъ частицу отдѣляемую: низ брдо, низа страни (съ горы).

раз.

разыдѫтся, разорити, разверзе море, развратити, разкіется, разботѣютъ, распнѫ, распинати, размѣрити, размыслитися, разлѫчити, разрѫшити, разрѣшити, раздати, раздѣлю, раздереться, раздражиша, растнив дрѣва (дрова), растѣша, расточил есть, разжизати, разсыпати, разширити, разгыбати, разгнѫв книгъ, раскопати, раскаятися. Двукратысложные: распрострети, распространити, распропинати. Существительныя: разѫм, разбора (рычагъ),

развѣт Ос. 11, 6. *διαβολία*. Дѣян. 24, 12 *ἐπισύστασις*, разбой, ошколѣ разбойник, распѫст, раздор, растес, разсып, расход, раскол, ошколѣ расколник, распѫтїе, различїе, раздолїе. Сюда же нарѣчіе развѣ. Вмѣсто раз Богемцы и Поляки произносятъ роз; имъ подражаютъ иногда и Русскіе, какъ на пр. въ словѣ реєпись. росходы *πρόσοδοι* 3 Мак. 6, 27. (Сія книга, по моему мнѣнію, переведенная Герасимомъ Даниловичемъ въ 1581 году была вновь прибавлена къ Острожскому изданію). Послѣднее слово сохранилось и въ исправленномъ изданіи. Древній переводчикъ словомъ росход 1. Парал. 29, 2, и росходы 2 Парал. 8, 16. выразилъ текстъ Вулгаты impensas (издержки). Еще въ Пос. къ Іудеямъ. 16, 1. вм. разторже въ Острожскомъ изд. розорва.

пред:

предѣти, предидѫщїй, предобразити, предѫтвержден, предварити, предвидѣти, предвѣдѣти, предвѣдѣ, предвѫсити, предлежит *πρόκειται*, предлежат, предложити, предлагати, прѣдрицаю (Рукоп.), въ изд. предглаголю, предрекох и предрѣк, предзнаменати, предзрѣти, предтекѫ, предтицати, предстояти, представити, предѫставити. Двукратысложные не въ маломъ числѣ: предѿнати, предпрїати, пред-

познати, предпослати, преднаписана быша, преднаписашася, *προεγράφη* къ Рим. 15, 4., преднарече Дѣян. 4, 28., отколѣ преднареченный Дѣян. 10, 41., предсоблюдати и проч. Однако древніе употребляютъ и нарѣчіе преди и прежде: идяше преди, *ἐπορεύετο ἐμπροσθεν* Лук. 19, 8., предитек *προδραμὼν ἔμπροσθεν* тамъ же с. 4., прежде написан, прежде оутвержден, прѣжде нареченный, преждесвященный. Въ изданіяхъ напротивъ, напр. въ Пос. къ Кор. 8, 8. вмѣсто предпоставит, какъ въ древнемъ спискѣ, сказано: поставит пред богом. Существительныя: предпес, звѣзда *προκύων* называемая, предлог, предтеча (иначе предитеча, и даже предотеча), предпразднество *προεορτία*, предходатайца. Прибавь предтіе, предвратіе, преддверіе, преддворіе *προάυλιον*, предточиліе (160), предсѣніе, предстояніе, предчиніе, ко Іуд. 6, 26. *παράταξις*, предчертожіе *πρόπαγος*, предградіе. Прилагательныя предвѣчный, иначе превѣчный, предизбранный, предполо̀женный.

прѣз или през:

Сія частица весьма рѣдко употребляется: презима (прозваніе), у Сербовъ презиме, и презименак (одного прозванія), презмо̀жежен, прѣсестественный къ Рим. 1, 26. *ὁ παρὰ φύσιν*, противъ природы. Но пресестественный значитъ сверхъ естесиива сущій, *ὁ ὑπερ*

φύσιν. през не имѣетъ мѣста въ составныхъ глаголахъ, но замѣняется предлогомъ пре; смотри оный. Сюдаже Чеш., przes, Пол. przez (чрезъ), кои прибавляются къ именамъ, отдѣльно, такъ какъ и древнее Сербское прѣз: прѣз все лѣто, чрезъ все лѣто. Есть различіе между Кроат. през, Карн. и Иллир. брез: послѣднее ставится вмѣсто без.

чрез:

Значеніемъ и употребленіемъ согласно съ през. Ибо по объясненію Алексѣева презестественный тоже что чрезестественный. Съ симъ предлогомъ составлены: чрезвсежителный, чрезденественъ, чрездѣлано, чрезпотребство, чрезпредѣлїе (изгнаніе) чрезсоборїе, чрезсыть: См. стр. 224 и 467. Сюда же отнеси Кроат. чез, Карн. чез и чрез, чрѣз.

ГЛАВА IX.

О нарѣчіи.

§ 94.

Нарѣчія по виду своему бываютъ первообразныя, производныя и сложныя. Перво-

образныя состоятъ изъ одного чистаго корня, съ гласною на концѣ. Таковы суть.

1) оу, бѣ-, не, нѣ-, ни, ли-, де-, тȣ-, же, жде.

2) абїе, оуне, акы, ѥй, ꙗвѣ, ѥле, ѥда, веле, вон: внѣ, вынȣ, выше, боле, пакы, паче, междȣ, най, нынѣ, низ: низȣ, неже, ниц: лани (Р. лони), лиц, лȣче, ради, ранѡ, дале, долѣ: долȣ, дѣлѧ, тай, тȣне, тез, таче, тъчїю (точїю), ѕѣло, сице, горѣ, годѣ.

3) оутрь, ашȣт, искрь, ѥще, вѧще, верхȣ, близ, предѣ, прежде, прекы, древле, свѣне, средѣ, скоро, сквозѣ, скрозѣ, кромѣ, крат.

Тѣхъ, коихъ здѣсь недостаетъ, должно искать въ другомъ мѣстѣ, на пр. без, чрез между предлогами, гдѣ, здѣ, выспрь между производными нарѣчіями, поздѣ между сложными.

Вмѣсто оуне, тȣне, свѣне, древле пишутъ также оунѣ, тȣнѣ, свѣнѣ, древлѣ. Вмѣсто ѥле у иныхъ ели и преди вм. предѣ. Вм. нынѣ въ Серб. Биб. нынꙗ.

§ 95. Многія изъ нихъ, какъ ясно видно, имѣютъ корень свой въ существительныхъ. На пр. ȣ на концѣ явно означаетъ падежъ косвенный. тȣ есть винит. пад. отъ та; междȣ отъ межда, противȣ отъ противa, вынȣ отъ вына. долȣ, низȣ, верхȣ родительныя отъ дол, низ, верх; долѣ, горѣ, предложные (мѣстные) отъ дол, гора; внѣ отъ вон, зимѣ вм.

взимѣ, ѵтрѣ отъ оутро, (когда сіе имя замѣняетъ самое нарѣчіе, то пишется ѡ на концѣ: оутрѡ). Также и лани, ради должно почитать за предл. и родит. вчера родит. падежъ отъ вечер. точїю, иначе токмо творительный, коимъ часто дополняются нарѣчія: ночїю, днїю; волею, виною *профа́сει*, въ Вулг. simulantes Лук. 20. 74., лиц вмѣсто лицем отъ лице. днесь сложное изъ день и указательнаго сь, какъ въ Греч. *σήμερον* и въ Лат. hodie.

§ 96. Нарѣчія на ѡ ничто иное суть, какъ прилагательныя средняго рода на о: правѡ, прямѡ, лѣпѡ, малѡ, сѣлѡ, цѣлѡ, частѡ, многѡ, долгѡ, отъ прав и проч., косго средній родъ будетъ право. Также кѹпнѡ, приснѡ, и безчисленное множество другихъ нарѣчій, произшедшихъ отъ производныхъ прилагательныхъ, какъ то: равнѡ, давнѡ, разнѡ, должнѡ, тощнѡ, *απδαίως*, горькѡ, тяжкѡ.

Сюда же принадлежатъ качественныя нарѣчія, составленныя помощію як: какѡ, такѡ, якѡ, якоже, оваковѡ, онакѡ, инакѡ; кдинакѡ, двоякѡ, троякѡ, всякѡ, отъ какый и проч. ѡпакѡ отъ ѡпак.

Въ Острожскомъ изданіи нельзя отличить нарѣчій отъ прилагательныхъ средняго рода на

о, ибо тогда еще небыло правила, установленнаго позднѣйшими Грамматиками, писать въ окончаніи таковыхъ нарѣчій ѡ.

§ 97. Прилагательныя средняго рода на ое, їе, ее часто занимаютъ мѣсто нарѣчій, напр. первое, второе, третїе и проч. Также абїе. Тоже самое должно сказать о сравнительныхъ на ѣе, ѣйше, ае, айше: первѣе, оудобѣе, ѿраднѣе, ѡпаснѣе, злѣе, далѣе, истѣе, оудобѣйше, добрѣйше, множае, множайше, легчае, легчайше. Въ древнемъ изд. Сир. 23, 36. сладьшеи вм. сладше, есть Полонизмъ; нынѣ читаемъ сладчае.

§ 98. Иныя нарѣчія, происходящія отъ прилагательныхъ, любятъ ѣ: правѣ (и правѡ) отъ прав, злѣ, добрѣ, мѹдрѣ, блазѣ отъ благ, лютѣ, толицѣ, горьцѣ, сладцѣ, высоцѣ, легцѣ, тисѣ отъ тих. Другіе же е: сице отъ сик (иначе сиков и сѧков таковъ). Сюда же относятся нарѣчія отъ сравнительной степени: оуне, боле, древле, прежде отъ пред, ниже отъ низ, выше отъ выс (отколѣ выспрь, высок), лише отъ лих, вѧще, паче, о коихъ см. въ § 38. Прибавь лжѣ (легче) Іов, 6, 4. по древнему изд.; теперь ошибочно скорѧе вм. скорѣе. Сюдаже можно отнести другія на

е: ѡбаче, иначе, далече вмѣсто далекѡ, ѥдиначе, таче, глꙋбоче.

Нарѣчія, происходящія отъ прилагательныхъ на ск (скый), требуютъ на концѣ ы: римскы, еллинскы, царскы, мытарскы, храбрскы, плотскы, мꙋжскы, божскы, ꙗзыческы, величскы, всѧческы (въ Рукоп. Серб. всѧчскы и всѧчско; тамъ же тѣлеско, вмѣсто тѣлеснѣ). Также акы, пакы. Встрѣчается и малы вмѣсто малѡ.

§ 99. Нарѣчія числительныя составляются двоякимъ образомъ. Во первыхъ помощію жды или щи: колижды, коликожды, коликощи, ѥдиножды, ѥдиноши (въ Серб. биб. ѥднꙋщи, ѥднꙋщ), дважды, дващи (дващ), трижды, трищи (потрищ), четырижды (четверищнѡ) пѧтижды, пѧтищи, шестижды, шестищи, седмижды, седмищи, (седмерѧщи) и проч. Такъ равно ѥлижды, ѥлищи, толижды, многажды, и многащи, малощи (рѣдко). Во вторыхъ черезъ прибавленіе или присоединеніе на концѣ частицы крат, краты: двакраты, трикраты, потрикраты, пѧтькраты, доседмькрат, стократ, тысꙋщакрат, ѥлькрати (рукоп.), коликраты, (колькраты), тмами тем крат μυριοπλασίως Сир. 23, 27. въ Острожскомъ просто тмами безъ тем крат, до седмьдесѧт седмерицею Матѳ. 18, 22.

Наконецъ числительныя нарѣчія выража-

ютъ еще шворительнымъ падежемъ женскаго рода единою и тѣмъ же падежемъ отвлеченныхъ числительныхъ на ица: единицею (однажды), двоицею и вторицею, третицею, четверицею, патерицею, шестерицею, седмерицею и седмицею, осмерицею, девятерицею, десятерицею (по Серб. десеторицею), сторицею, тмрицею, множицею.

§ 100. Нарѣчія мѣста, означающія движеніе къ мѣсту, составляются помощію мо: камш (куда) отъ вопросительнаго к, тамш отъ тъ, сѣмш отъ сь. Также овамш, оковамш, онамш, инамш, единамш вмѣсто ѣдино мѣсто. Прибавь мимш отъ минѫ, токмш (тъкмш), иначе точїю (тъчїю).

Нарѣчія количества помощію ма и ми: колма, толма, весьма, вохма (совсѣмъ), колми и колма, вели: прибавь дѣлма вмѣсто дѣлъ (ради для). полма есть шворительный падежъ двойственнаго числа отъ пол: растешет (въ др. изд. протешет) его полма, *διχοτομήσει* Матѳ. 24, 51.

Нарѣчія мѣста помощію лѣ: доколѣ, доселѣ, ѿтолѣ, ѿселѣ, изъ к, т, сь съ прибавленными предлогами до и ѿ. Слѣдующія имѣютъ приращеніе въ началѣ и концѣ: донелѣже, ѿнелѣже, ѿнеледе и ѿнелиже, въ коихъ находимъ четыре корня до (ѿ), не, лѣ и же; но не

произошло отъ средняго к. Сюдаже по видимому относится кле (едва): кле жив.

Наречія количества кол вм. коли, тол, вм. толи, происходятъ отъ к и т. черезъ прибавленіе частицы ли. Сюдаже отнеси негли (vix едва, forsitan можетъ быть), нежели отъ неже. Отъ коли, съ прибавленіемъ въ началѣ частицы отрицательной ни, а въ концѣ же, происходятъ николи, николиже οὐδέποτε.

Наречія мѣста, означающія пребываніе на одномъ мѣстѣ, составляются помощію де или дѣ: гдѣ отъ вопросительнаго к (у древнихъ кде); здѣ отъ сь (по древ. сде); идѣже отъ и, ондѣ отъ он; индѣ отъ ин; вездѣ отъ числительнаго весь. Сюдаже отнеси дондеже изъ до-не-де-же.

Древле писали де вмѣсто дѣ, какъ сказано выше на стр. 42. Самъ Смотрицкій въ первомъ изданіи Грамматики писалъ где, зде, сезде, жде, инде, но это уже измѣнено другими издателями.

оудѣ означаетъ движеніе черезъ мѣсто, оудѫ отъ мѣста: кѫдѣ, оудѣ (вм. юдѣ), съ прибавочной относительной частицей же: оудѣже, тѫдѣ, сюдѣ, онѫдѣ, инѫдѣ, повсюдѫдѣ; ѿкѫдѫ, оудѫ, оудѫже, юдѫ, юдѫже, ѿнюдѫже,

ѿтꙋдꙋже, ѿсюдꙋ (однако въ рукоп. также и ѿкꙋдѣ, ѿсюдѣ); обоꙋдꙋ, оноꙋдꙋ, ѿоноꙋдꙋ, обоюдꙋ, ѿобоюдꙋ, внѣꙋдꙋ (внѣюдꙋ), ѿвсюдꙋ, внꙋтрьꙋдꙋ, избнꙋтрьꙋдꙋ. Въ ѿнꙋд (ѿнюд) окончательное у отсѣкается.

Нарѣчія времени составляются помощію гда: когда, тогда, обогда, кгда, внегда, иногда (въ рукоп. инда), всегда. Сложныя изъ нѣ и ни: нѣкогда, никогда.

Сюда по видимому относятся єда, єдиньде ὁμοῦ (единодушно), но єдва составлено помощію ва. Сюдаже принадлежатъ нарѣчія, имѣющія на концѣ ь: ѡсобь вмѣсто ѡсобнѡ, отъ ѡсоба, оудобь вмѣсто оудобнѡ отъ оудобїє (а сіе отъ оу и доба); свободь и исполнь замѣняютъ мѣсто прилагательныхъ свободный, полный. Сюдаже прибавь искрь (близъ). развѣ составлено изъ раз и вѣ: сія послѣдняя частица встрѣчается также въ началѣ слова вѣглас (иначе вѣйглас) опытный. (Сюдаже отнеси, какъ происход. отъ вѣ: вѣть (рѣчь), Серб. веѣа, вкѣа (совѣщаніе), Русск. вече (собраніе народа), древле вѣче, Слов. вѣще.) ашꙋт (тщетно), которое два раза встрѣчается въ древнемъ Апостолѣ, однажды вм. везꙋма, въ другой разъ вм. всꙋє; оно происхожденія неизвѣстнаго; однако

похоже на обветшалое Богемское кшѹт и кшит, отколѣ кшитный (тщетный).

Не хочу сюда же относить вѣверный, прилагательное темнаго смысла. Въ Острож. изд. въ кн. Быт. 14, 10. сказано кладези вѣверны вм. кладѧзи смолѧныѧ φρέατα ἀσφάλτȣ. Вѣрно переводчикъ произвелъ его отъ врѣѧти (кипѣть). Карніольцы говорятъ vriem и vervriem.

Авр. Мразовичь весьма справедливо поставилъ еле вм. ели, какъ у Смотрицкаго въ первомъ изданіи. Въ позднѣйшихъ, какъ на пр. въ Рымникскомъ 1755 г. подлѣ ели стоитъ и еле. Прежде встрѣчалось еле. на пр. у Лук. 10, 30. еле жива, вмѣсто чего Русскіе поставили едва жива. Въ Глаголическихъ книгахъ испорченое ли мертва вмѣсто еле мертва. Удивляюсь, какъ издатель Рымникской удержалъ лонѣ, (въ прошедшемъ году) когда ужъ Поликарповъ въ Словарѣ и Максимовъ въ Грамматикѣ писали правильнѣе лони. У Поляковъ также извѣстно лони, Богемцы прибавляютъ в́-в́лони. Южные Словене произносятъ лани. У Алексѣева не находишь ни лани, ни лони. Въ Острож. изд. въ 2 посл. къ Кор. 8, 10 вмѣсто ѿлани ἀπο πέρυσι (отъ прошлаго года) поставлено ѿ прешедшаго лѣта, а 2 посл. Кор. 9, 2. ѿ мимошедшаго лѣта; вѣроятно переправили Русскіе, ибо издатели Сербскіе употребляютъ сіе слово, и во всѣхъ древнихъ изданіяхъ Сербскихъ находимъ въ обоихъ мѣстахъ ѿлани.

§ 101. коли негли составлены изъ частицы ли; выспрѧ отъ выс и перѹ (парю); тез

(тотже) составлено изъ тѣ и опредѣлительной частицы зи, и должно относишься не къ корнямъ, какъ на стр. 110, но къ мѣстоименіямъ. Иллирійцы и нынѣ придаютъ зи къ нѣкоторымъ мѣстоименіямъ: тизи вмѣсто ти. Надлежитъ особенно замѣтить тѣ нарѣчія, у коихъ на концѣ находится частица же: оуже, отъ оу, неже и съ прибавочнымъ ли: нежели, ниже, даже, дондеже, таже (послѣ). Сія же частица же прибавляется къ относительнымъ нарѣчіямъ и утверждаетъ отношеніе: аможе (гдеможе), идѣже, оудѣже (гдѣже), такоже. Другія принимаютъ жде и же для усиленія: такожде, всежде (повсюду): послѣдижде, послѣжде. Сказано выше, что къ числовымъ нарѣчіямъ прибавляется крат. Иногда въ началѣ прибавляются отрицательныя частицы не, ни: не оу, не ктомѣ, не таки, не помнозѣ. Въ сихъ отдѣльно, въ другихъ же слитно: невдобь, невредѣ, недосыти. Далѣе нимало, николи, николиже, никогда, никакоже. Прибавляются также частица неопредѣленнаго количества нѣ: нѣкогда, нѣкаки; знакъ превосходной степени най: найпаче. Смотри степени сравненія въ нарѣчіяхъ § 40. Наибольшее число составляютъ нарѣчія сложныя изъ предлоговъ

и въ этомъ числѣ весьма много описательныхъ нарѣчій. Здѣсь предлагаются немногія:

ѡ: ѡтай, ѡколѡ, ѡкрест, ѡкрꙋг, ѡсвѣнь.

в: внꙋтрь отъ оутрь; вблиз, внегда отъ егда, вмалѣ, вмѣсто, внезапꙋ (внезапь) древле внезаапꙋ отъ не, за и ꙗпа; вравнѣ ἐν ἴσῳ Прем. 14, 9; вотще и всꙋе, вскорѣ, вкꙋпѣ. Прибавь визобиль, впрекы, вслѣд, всласть.

по: повынꙋ, пополꙋ, помалѣ, помалꙋ (παρὰ μικρὸν), поне (по крайней мѣрѣ), понагꙋ, полегкꙋ, поразнꙋ, подолг (подлѣ, близь), подробнꙋ, потом, посем, посих, послѣди, посредѣ, погорь и проч. двукратысложныя: попрелихꙋ, попремногꙋ.

на: наопак, наꙋсть, наꙗснѣ, напрасно, намнозѣ, наразнѡ, надолзѣ, натолицѣ, начастѣ, наголѣ, накривѣ.

до: добнꙋтрь, донизꙋ, додалеча, додолꙋ, додола, доздѣ, доѕѣла, доселѣ, досыти, доколѣ.

за: зане, затꙋне, заꙋтра. Польско-Русскія зинꙋдꙋ, здалеча, значала, находящіяся въ первомъ изданіи Смотрицкаго, замѣнены въ новѣйшихъ изданіяхъ другими, а именно: ѿинꙋдꙋ, издалеча, сначала.

с: свыше, сверхꙋ, снизꙋ, свыспрь, спреди, созади;

вѣроятно и скѣнѣ. Кроатскимъ звѣн, звѣна, звана отвѣчаетъ Слов. извнѣ.

отъ: отнѣ, отвнѣтра, отлани, отнид, отѣдѣ, откѣдѣ, отселѣ, отселѣже. Прибавь отнего Марк. 6, 25. ἐξ αὐτῆς, въ нынѣш. исправленномъ изданіи авіе; въ Серб. Коп. биб. издатели предпочли нынѣ Грецизму отнего.

из: извтра, извтра, извтрадѣ, изюна, извнѣ, извна (извнѣ), извнѣтри, извнѣтра, излиха, издавна, издалеча, издревле, исперва, истиха, истолста, искони.

въ: вспять отъ пять: вскѣю (подразумѣвается винѣ); вскрай (на берегу). Прибавь возглас (громогласно).

Нарѣчія могутъ сочетаваться и съ другими предлогами: преколе, превесама, преизлиха приблиз. Сюдаже описательныя: безѣма (безъ вины, даромъ), безпрестани, бесчина и безчинѣ вмѣсто безчинно, почто, щенощи, ще он пол; сирѣч т. е. изъ си и рѣч, иначе рекше, прошедшее дѣепричастіе отъ рекѣ. Вотъ еще оборотъ, который можно назвать описательнымъ нарѣчіемъ: φειδομένως въ древнемъ Апостолѣ (2 къ Кор 9, 6.) переведено дѣепричастіемъ щеден (т. е. щадай), въ нын. изд. скѣдостію твор. пад. отъ скѣдост. Обратно вмѣсто дѣепричастія надѣвсе (къ

Филип. 1, 2), ошвѣчающаго Греческому πεποιθὼς, во всѣхъ изданіяхъ находимъ нарѣчіе извѣстнѣ: извѣстнѣ вѣм. По мнѣнію Смотрицкаго и другихъ, повелительныя наклоненія пріиди, пріидѣте, принеси, приведи, гради, встани должно относить къ нарѣчіямъ; по моему это нелѣпо.

§ 102. Немногія изъ первообразныхъ нарѣчій входятъ въ составъ словъ: тѣземец αὐτόχθων.

Отрицательная частица ни, вездѣ отдѣляемая, въ составѣ съ одними только мѣстоименіями и нарѣчіями, отъ нихъ происходящими, слитно ставится: никто, нигдѣже: но отъ числительнаго кдин отдѣляется: ни кдин. Передъ глаголами она означаетъ простое отрицаніе: ни видят, ни слышат, ни разумѣют Дан. 5, 23. Но частица не въ древности слитно соединялась съ глаголами; шеперь же пишется отдѣльно, кромѣ немногихъ, какъ то: нѣсмь, нѣсть вмѣсто нексмь, нексть, неправдовати, непщевати, ненавидѣти, нечестковати ἀσεβεῖν, негодую, нерадити. Что же касается до существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій, составленныхъ съ частицею не, то ихъ безчисленное множество: неповинен, неправда ἀδικία,

неправеденъ, неправедно; непорочный ἄμωμος, немощь, немощный, недѣля (воскресный день, потому что въ такіе дни ничего не дѣлаютъ), невѣста, неплоды, недостоинъ, недугъ, невѣглас, (неопышный) незлоба, незлобіе, ἀκακία, неистовъ, неистовленіе, неистовство, отколѣ неистовствовати, ненависта, неключим, непотребенъ, непроходный, вода непостоянная Псал. 122, 6. τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον, Вулг. intolerabilis, нескомый (скала) Псал. 113, 8. τὴν ἀκρότομον, Вулг. rupem, см. стр. 285.

вели имѣетъ мѣсто въ однихъ только сложныхъ велелѣпіе, велелѣпота, μεγαλοπρέπεια и великолѣпіе, древле веллелѣпота, Псал. 20, 6. и 67, 35. велерѣчивый, велерѣчевати.

Отъ паки происходитъ паки бытіе, παλιγγενεσία Матѳ. 19. 28. Также паки тека παλίνδρομος, паки глагольный παλιλλόγος.

Отъ прекы или единственнаго прек, что въ составѣ мѣняется на преко: прекословіе ἀντιλογία къ Евр. 6, 16. прекословный, къ Тим. 2, 9.

Отъ между: междометіе, междорѣчіе (Месопотамія), междорамія множ. μετάφρενα, Псал. 67, 14., Вен. Псалт. междураміе; междостолпіе 3 Цар. 7, 31., междочасіе. Сложенныя изъ низ см. выше на стр. 485.

Нарѣчія производныя, кончащіяся на ω,

способнѣе другихъ къ составленію словъ. Отъ мимѡ: мимоидꙋ, мимошед, время мимошедшее, мимонеси, мимотекше ὑποδραμόντες Дѣян. 27, 16., вода мимотекꙋщая ὕδωρ διαπορεύομενον Псал. 57, 8. мимоградый παράγων Марк. 2, 14., мимоходити, в мимохожденїи ἐν παρόδῳ 1 къ Кор. 16, 7. Однако пишется и отдѣльно мимѡ ходит, мимѡ идет, мимѡ градый къ Рим. 15, 24. Отъ присно: приснодѣва ἀειπαρθένος, присносꙋщный ἄιδιος, Рим. 1, 20. и много другихъ. Отъ малѡ, многѡ, благѡ происходитъ большое число нарѣчій, но только съ перемѣною ѡ на о. тез въ составѣ принимаетъ о: тезоименїе, тезоименство, тезоименитый (того же имени), тезки въ просторѣчіи говорится у Русскихъ. достойнѡ сокращается въ досто: достолѣпный, достопамятный, достохвальный ἀξιέπαινος и проч. Имѣющія въ среднемъ родѣ е вмѣсто о и въ составѣ требуютъ е: лжепророк, тщеславїе κενοδοξία къ Филип. 2, 3., тщегласїе κενοφωνία 2 Тим. 2, 26. трое въ составныхъ словахъ сокращается въ тре; тревеликый, треволненїе τρικυμία, требогатый, трепꙋтїе, треперстїе, треног, треденство τριημερία Аммос. 4, 4. (древле тредньны), трезꙋб, трегꙋбый (тройный), треклятѣйшїй τρισαλιτήριος, 2 Макк. 8, 34., трекровник τρίςεγον Дѣян. 20, 9.

ГЛАВА X.

О союзахъ.

§ 103.

Граммашики, согласно со мнѣніемъ Мелетія, раздѣляютъ союзы по ихъ значенію на соединишельные, (и, же, кгда, внегда, тогда), раздѣлишельные (или, ли, либо, ни, ниже), прошивоположные (но, поне, аще и, обаче), условные, винословные, сослагашельные, вносные, дополнишельные (оубѡ, ждо, жде) и сомнишельные ambiguas. Максимовъ, сокрашившій обширную Московскую Грамашику, нашелъ въ раздѣлишельныхъ два рода, изъ коихъ къ первому относишъ онъ распрягашельный союзъ а, пропущенный Мелешіемъ, ко второму же раздѣлишельные или, ли, либо, ни, ниже, какъ и Мелешій.

Въ оношеніи къ порядку союзы обыкновенно раздѣляются на предъидущія, послѣдующія и общія. Къ первымъ М. Смошрицкій относишъ: но, не бо, и, оубо, да, заеже, тѣмже, понеже оубѡ, ащебо, или, ни, ни-

же, ибо. Ко вторымъ причисляются: же, убо, ли, бо. Къ общимъ, поставляемымъ напереди и позади словъ: обаче, аще, поне, зане, прочее.

Весьма ошибочно Максимовъ раздѣляетъ не бо запятою: не, бо; потому что бо никогда не можетъ быть поставлено впереди, то есть, въ началѣ періода, безъ того, чтобъ другое слово сему не предшествовало. Также весьма ошибочно, какъ въ Рымникскомъ изданіи, такъ и у Максимова, или ни не раздѣлены запятыми какъ у Мелетія Смотрицкаго. Мелетій къ сомнительнымъ относитъ да, ли, также чи, чили; сіи послѣднія, какъ Польскія, весьма справедливо исключены Максимовымъ.

§ 103. Всего бы лучше было, по нашему мнѣнію, раздѣленіе союзовъ на простые, сложные и двукратысложные, еслибъ Грамматики означили ихъ видъ многими примѣрами, а не однимъ слѣдующимъ: прежде, прежде даже, прежде даже не. Но союзы отличаются отъ другихъ частицъ не столько наружнымъ видомъ, сколько употребленіемъ; ибо и нарѣчія употребляются вмѣсто союзовъ. Самые простѣйшіе изъ нихъ относятся къ первому разряду коренныхъ слоговъ, либо ко второму, аще къ третьему.

1) а, и, бо, бы, въ: но, ни, ли, да, то, же,

2) оубо, любо. 3) аще.

Сложные суть: ибо изъ и и бо, или изъ и и ли; неупотребительные иде καιπερ, καίτοιγε Дѣян. 14, 17. (въ нын. изд. и оубѡ), и иждє (нынѣ аще и); либо изъ ли и бо. Сюдаже можно также отнести оу̀бо, которое Мелетій захотѣлъ слишкомъ утонченно отличить знакомъ отъ оу́бѡ; онъ, какъ и многіе другіе, называетъ оу̀бо частицею вносною, а оу́бѡ дополнительною.

Въ симфоніяхъ, которыя сдѣлалъ Андрей Богдановъ къ Посланіямъ, весьма замѣтно, что сіе различіе соблюдено было въ изданіи Новаго завѣта прежде исправленія Библій. Въ исправленныхъ Библіяхъ оу̀бо замѣнило ȣ̃ν, коему прежде отвѣчало о́убѡ. Напр. въ Матѳ. 12, 26. πῶς ȣ̃ν, какѡ у̀бо станет царство егѡ, древле (въ Кіевскомъ Н. З. 1732) оу́бѡ. Тамъ же ст. 28 и въ томъ же изданіи оу̀бо постижѐ ἄρα, соединяетъ вторый членъ періода съ первымъ, выражающимъ условіе чрезъ аще ли же. Также у Лук, 11, 20. ἄρα оу̀бо.

§ 104. любо, производное обаче (ѡбаче) однако, πλὴν, имѣютъ видъ нарѣчій. иже средній родъ мѣстоименія иже; зане составленъ изъ за и мѣстоименія и, понеже изъ по-не-же. тѣмже творительный падежъ отъ тоже. идѣже, едва, тамѡ, егда, тогда, ꙗкѡ, такѡ и другія имѣютъ также мѣсто въ нарѣчіяхъ.

иже (поелику) не Словенскій союзъ, но Польскій, употребительный въ Малороссіи. Часто встрѣчается сія частичка вмѣсто ꙗкѡ въ книгахъ, по моему мнѣнію переведенныхъ въ Русской Польшѣ. Смотри въ Острожскомъ изданіи 2 Пар. 7, 22. гл. 13, 18. гл. 26, 23. гл. 28, 6. гл. 32, 2. гл. 34, 21. Неем. 4, 1. и гл. 6, 16. и сравни выноски Московс. изданія 1663 г., гдѣ издателями приложено ꙗкѡ, какъ болѣе правильное, чѣмъ иже, находящееся во всѣхъ показанныхъ мѣстахъ древняго текста. Въ сихъ же мѣстахъ въ исправленномъ изданіи встрѣчаемъ ꙗкѡ, изключая двухъ, гдѣ иже или ꙗкѡ замѣнены на поляхъ союзами егда и понеже.

§ 105. Необходимо объяснить примѣрами простые союзы:

а: а село, есть мїр — а плевелы — а враг — а жатва — а жатели, Матѳ. 13, 28, 39, ὁδε ἀγρός и проч. а еже живет ὁδε ζῆ къ Рим. 6, 10. Въ древнемъ изданіи а аз вмѣсто азже, а богатый вм. богатыйже; въ Евангеліи, изданномъ Мардаріемъ монахомъ, а мытарь вм. мытарьже καὶ ὁ τελώνης у Лук. 18, 13.

и: день и нощ; идꙋ и прїидꙋ к вам; ибо и пси ꙗдѧт, аще и κἂν.

бо: что бо, кто бо, не бо, едва бо, вси бо, мнози бо, аще бо, еже бо оумре ὁ γὰρ ἀπέθανε, не оу бо можасте 1 Кор. 3. 2, (ὔπω γὰρ) нынѣ въ исправ. изд. ибо не оу, хотя

въ нѣкоторыхъ изданіяхъ ошибочно встрѣчаемъ оубѡ вмѣсто оу бо.

бы, обыкновенно причисляется къ союзамъ, но въ самомъ дѣлѣ оно не иное что, какъ чистый коренный слогъ глагола быти, и по виду своему представляетъ прошедшее совершенное желательнаго наклоненія, отвѣчающее Латинскому esset и Нѣмецкому *wäre*, точно такъ какъ прошедшее изъявительнаго бѣ отвѣчаетъ Латин. erat и Нѣмецк. *war*. Вотъ по чему сей союзъ способенъ принимать придаточныя личныя х, хом, сте, ша, и служитъ къ составленію желательнаго наклоненія въ другихъ глаголахъ, какъ выше мы показали въ § 85. Онъ обыкновенно сопрягается съ частицею да: ꙗкѡ дабы прешел *ὅπως μεταβῇ*, дабы был *с̓ним ἵνα ἦ μετ' αὐτȣ̃*, дабы пребыл оу них. Нынѣ отрицаніе не передъ частицею бы пишется отдѣльно и не бы дал подкопати дом свой, да не бы ѿшел ѿ них.

нъ или но (въ Рукоп. и Евангеліи Мардарія также ноу): и небȣди невѣрен, но вѣрен; нѣсть бг҃, бг҃ мертвых, но бг҃ живых; аз потрясȣ не токмѡ землею, но и небом Евр. 12,

26. не точїю праздны, но и бладивы. не аз точїю, но и вси, 2 Іоан. 1, 1.

ни есть нарѣчіе, когда совершенно отрицаетъ; союзъ, когда служитъ къ соединенію не только отдѣльныхъ словъ, но и членовъ періода: ꙗкѡ ни смерть, ни живот, ни аг҃гли, ни начала, ниже силы, ни настоѧщаѧ, ни грѧдꙋщаѧ, ни высота, ни глꙋбина, ни ина тварь каѧ возможет нас разлꙋчити и проч. къ Рим. 8, 38. 39. ни бо аз ѿ человѣка прїѧх е, ниже наꙋчихсѧ къ Гал. 1, 12.; но ниже еще можете нынѣ (древле ни), ἀλλ' ὄυτε νῦν 1 Кор. 3, 2.; добро не ꙗсти мѧс, ниже пити вина къ Рим. 14, 21. не оу ли чꙋете, ниже разꙋмѣете Марк. 8, 17.

ли частичка вопросительная: имате ли что снѣдно здѣ; Лук. 24, 11. достоитли кинсон кесареви дати или ни; дамы или не дамы; Мар. 12, 4. ни ли седмь; единаче ли и вы без разꙋма есте; не оу ли разꙋмѣваете, ꙗкѡ- Матѳ. 15. 16. 17. еще ли (ἔτι); не ты ли; не выли; или составлено изъ и и ли: иже оставит дом, или братїю, или сестры, или оц҃а, или матерь, или женꙋ, или чада, или села. Матѳ, 19, 29. аще же брат или (въ Рукоп. ли) сестра наги бꙋдꙋт (древле нага бꙋдета) Іак. 2. 15. либо составлено изъ ли и бо,

негли изъ нег и ли. Также ли весьма часто спрягается съ неже: паче нежели. Если предшествуетъ аще, то Греческое δε выражается посредствомъ ли: аще ли ἐὰν δὲ, εἰ δὲ. Съ сими частицами часто сопрягается же: аще ли же.

да 1) иногда, какъ частица желательнаго наклоненія: да бꙋдет воля твоя; волїй же в васъ, да бꙋдет вам слꙋга; да не бꙋдет. Смотри выше стр. 442. 2) иногда какъ частица сослагательнаго ut, ἵνα: рци да сядета сїя оба сына моя, что хощета да сотворю вама, (ποιήσω безъ ἵνα), глаголаста емꙋ, гд҃и, да ѿверзꙋтся очи наши (Острож. да ѿверзетася очи наю) Матѳ. 20, 32. 33. 3) иногда какъ частица раздѣлительная и соединительная (δε): да девят гдѣ; ὁιδὲ ἐννεα πȣ̃. Лук. 17, 17. да кто есть ближнїй мой, καὶ τίς - Лук. 10, 29. Такъ въ изданіи Мардарія вмѣсто и кто и проч. По древ. изд. у Лук. 17, 17. да ꙗкоже (ὡς ȣ̃ν) вм. егда же (рече им). Въ Дѣян. 11, 17. да аще оубѡ ἐι ȣ̃ν, въ нынѣш. да выпущено: аще оубо. ꙗкѡ да отвѣчаетъ Греческому ὅπως: такѡ да просвѣтится свѣт ваш пред чл҃вѣки, ꙗкѡ да видят ваша добрая дѣла Матѳ. 5, 16. Иногда же ꙗкѡ да вмѣсто

ἵνα: рци ꙗкѡ да каменїе сїе хлѣбы бꙋдꙋт (въ нын. исправл. изд. нѣтъ ꙗкѡ) Матѳ. 4 3. да не *μη*: да не мните Матѳ. 5, 17. *μὴ νομίσητε*; въ исправленномъ (да) заключено скобками. Иногда же сей оборотъ выражается просто повелительнымъ: не мните. да бы смотри выше подъ бы.

то иногда, какъ вносная частица, соединяетъ членъ послѣдующій въ періодѣ съ предъидущимъ условіемъ: аще ли же ни, то просѧдѧтсѧ мѣси (*εἰ δὲ μήγε*) Матѳ. 9, 17. аще ли начаток с҃т, то и примѣшенїе: и аще корень с҃т, то и бѣтви къ Рим. 11, 16. Посему то совершенно согласно съ Нѣмецкимъ *so*. Также оно отвѣчаетъ Греческому *ἀλλὰ* къ Рим. 6, 5. Въ началѣ же періода Греческому *καὶ*: то кто может спасен быти; (*καὶ τίς*) Лук. 18, 26. Древле въ Ркп. и у Лук. 19, 23. то почто. *καὶ διὰ τί*, въ нынѣш. изд. и почто. Въ древнемъ Апостолѣ то аще вмѣсто аще ли *εἰ δέ*.

же *δε*: аз же, ты же, он же, они же, аще же *ἐὰν δε*. Отселѣ и ниже *οὐδὲ*. Послѣ иже не ставится же, но скорѣе а передъ иже: а иже *ὅδε*. Иногда же прибавляется къ словамъ въ значеніи относительной

или вносной частицы. Смотри мѣстоименія и нарѣчія.

оубо или оубѡ, хотя отлично отъ бо, но можетъ быть составлено изъ оу и бо. Въ многихъ изданіяхъ Н. З. читаемъ въ 1 пос. къ Кор. 9, 2. аще оубѡ инымъ (древле инѣмъ) нѣсмь апл, но оубѡ вамъ есмь. Въ первомъ случаѣ оубѡ ни чему не отвѣчаетъ въ Греческомъ тексшѣ; во второмъ — частицѣ γε (ἀλλὰ γε). Въ позднѣйшемъ исправленномъ изданіи Библіи въ первомъ случаѣ вмѣсто оубѡ поставлено и передъ нѣсмь, во второмъ же обаче. Тамъ же сш. 16. Греческому ἐαν γαρ отвѣчаетъ аще бо, сш. 17. Греч. εἰ γὰρ – аще убѡ, сш. 18. Гр. τίς οὖν – кто убо, сш. 24. Гр. πάντες μεν – вси оубѡ.

любо отъ люб три раза встрѣчается въ Евангеліяхъ вм. или: любоединаго (отдѣльно лучше любо единаго) возлюбит а другаго возненавидит Матѳ. 6, 24.; но у Лук. 16, 13 правильнѣе любоединаго возненавидит (ἢ γὰρ . . .). Лук. 12. 38. любо въ третїю стражѵ прїидет. Здѣсь древній переводчикъ весьма правильно выразилъ значеніе частицы καὶ, ибо сему рѣченію предшествуетъ: и аще прїидет во

вторꙋю стражꙋ. Въ испр. Биб. любо замѣнено союзомъ и. Въ древнемъ Апостолѣ я нашелъ и въ другихъ мѣстахъ любо вм. аще и.

Не удивляюсь, что во всѣхъ Русскихъ изданіяхъ у Матѳ. 6, 24. на первомъ мѣстѣ встрѣчается возлюбит совсѣмъ противъ порядка въ текстѣ Греческомъ, когда и въ Серб. Коп. Библіи тотъ же порядокъ: либо (вм. любо) єдинаго возлюбит. Мардарій въ своемъ изданіи 1562 г. возстановилъ или сохранилъ правильный порядокъ, перемѣнивши любо въ илибо: или бо єдинаго возненавидит а дрꙋгаго возлюбит. У Лук. 16, 13. Мардарій пишетъ либо и тамъ же 12, 38 или вм. любо. Въ Биб. Коп. сохранено любо у Лук. 16, 13., а въ 12 гл. 58 ст. любо поставлено дважды: любо вь вторꙋю любо вь третїю стражꙋ, съ союзомъ любо должно сравнить Польское lub, lubo.

аще: и аще прїидет в вторꙋю стражꙋ (καὶ ἐὰν); аще же око твое, (ἐι δὲ..); аще какѡ возмогꙋт (ἔιπως...); аще ли, (ἐὰνδὲ); аще ли не ѿпꙋщаете (ἐὰν δὲ μὴ); и аще оубѡ бꙋдет дом достоин – (καὶ ἐὰν μὲν) Матѳ. 10, 13; аще ли же не бꙋдет достоин (ἐὰν δὲ μὴ); аще ли же ни, рекл быхъ вам (Іоан. 14, 2. ἐι δὲ μὴ); вся убо елика аще хощете (ὅσα ἂν); иже аще разорит (ὁς ἐὰν ὗν); иже бо аще оубїет (ὁς δ' ἂν); вонаже аще дом внидете (ἐις ἣν δ' ἂν); и емꙋже

аще хощет сй ѿкрыти (καὶ ᾧ ἐὰν) Лук. 10, 22. Здѣсь видно, какъ принуждалъ себя переводчикъ рабски выражать текстъ Греческій, и недостатокъ сослагательнаго въ Словенскомъ языкѣ дополнялъ частицею аще.

Мы уже замѣтили, что союзы служатъ дополненіемъ какъ въ нарѣчіяхъ, такъ и въ другихъ рѣченіяхъ. Всего употребительнѣе: тѣмже (διὸ для чего, ѿсѕ и такъ), тѣмже оубо (ἄρα ἒν, слѣдовательно), сегѡ ради (διὰ τοῦτο), такожде (ὁμοίως подобно), якоже -такѡ sicut-ita.

ГЛАВА XI.

О междометіяхъ.

§ 106.

Междометія служатъ къ выраженію душевныхъ движеній и состоятъ изъ звуковъ почти простыхъ, кои по виду своему со всѣмъ не отличаются отъ другихъ частицъ. Таковы:

1) а, ѡ, (ѡѡѡ), оу, фє, ба, на, нѫ. сє, га, гѡ, χа (χа. χа χѫ).

2) ау, ѡй, оуа, оубы, ѡлє, ѡтѡ, аг, ах, ѡх, вот Рус., баг, цить, гей, гой.

Изъ сихъ оубы, ѡлє, ѡтѡ вѣроятно суть сложныя. Обыкновенно въ число междометій включаются существительныя бѣда, горе, нарѣчія благѡ, благоже, кола, ѭко, частица сослагательнаго наклоненія бы: ѡ бы, ѡ дабы, мѣстоименіе что, повелительныя зри, слыши, и рѣченіе дажда то бог. Максимовъ кромѣ вот, выставляетъ еще многіе звуки изъ просторѣчія: аса, сы, цы, цсс. Я бъ желалъ также отнести сюда утвердительную частичку ей, (кй). на (возьми) также употребительно у всѣхъ Словенъ, хотя и пропущено у Максимова. Также во множественномъ нате (возьмите). баг по мнѣнію Мелетія есть Латинское Vah; Максимовъ пишетъ ва, Мразовичь также. Послѣдній предпочелъ Сербское правописаніе и вмѣсто га, гей и гой пишетъ χа, χей и χой, желая показать, что должно произносить сіи междометія, какъ Латинскія ha, hej, hoj.

Мелетій раздѣлилъ междометія на двадцать два класса, по разнымъ движеніямъ души: ему послѣдовали другіе. И такъ первый классъ вы-

ражаетъ у него удивленіе: се, 2) Ужасъ: ѡ, ѣко. Въ Рымникскомъ изданіи прибавлено ѡле, у Максимова коль. 3) Похвалу: вѣгѡже, вѣгѡже. 4) Указаніе: се, сеѡн, сеси, сего, зри. Въ Рымн. вм. женскаго сеси поставлено муж. сесей, Максимовъ прибавляетъ простонародное кот. 5) Порицаніе: ваг, оуїа. Въ Рымн. прибавлено оуа, ль. Максимовъ выставилъ уа, ль, ѡ, кот, на. 6) Горесть: аг, ах, а. 7) Плачь: ѡх, ѡѡѡ. 8) Вопль: ѡ, оувы, горе. Макс. прибав. ах. 9) Восклицаніе: ѡ. 10) Презрѣніе: гѡ. 11) Отвращеніе: фе: 12) Побужденіе: нѣ. 13) Радость: гей. Макс. прибавляетъ благѡ ми. 14) Сожалѣніе: вѣда. 15) Желаніе: ѡ, ѡкым, дажда то боже. Въ Рымн. и у Макс. ѡкы, ѡ да бы вмѣсто ѡкым. 16) Смѣхъ. ха, ха, ха. 17) Усмиреніе, цыть. Макс. приб: цсс. 18) Страхъ: ѡй, ѡй. 19) Воззваніе: гей, Макс. прежде всего выставляетъ слыши и прибавляетъ сы, цы. 20) Откликъ: га, чтѡ. Рымн. и Макс. прибав. а, ась и пишутъ что. 21) Успрашеніе: се, ѡтѡ. Рымн. и Макс. приб. кот. 22) Внезапное нападеніе: здесь. Рымн. здѣсь, сездѣ. Кромѣ того Максимовъ прибавляетъ Русскія кот тѵт, тѵт тѵт, коими объясняетъ прежнія. Но и здѣсь есть Русское слово и происходитъ отъ здѣ, чрезъ прибавленіе на концѣ указательнаго сь.

Мелетій Смотрицкій полагаетъ большое различіе въ удареніяхъ на междометіи ѡ, а именно оно съ облеченнымъ (ѡ̃) означаетъ восклицаніе, съ острымъ (ѡ́) удивленіе, и съ пяжкимъ (ѡ̀) вопль, но это излишняя утонченность.

§ 107. Посмотримъ, какими словами переводчики Свящ. Писанія выразили междометія Греческія:

ἀ ἀ κυριε μȣ, κυριε Суд. 6, 22. оувы мнѣ гд҃и гд҃и, ꙗкѡ видѣх, въ Острожскомъ ѿ гй гй сего аи (читай ли) ради видѣх.

ὀυὰ, vah, Марк. 15, 29. оуа.

ὀυαὶ ὑμῖν, vae vobis, Лук. 6, 25. 26. и въ другихъ мѣстахъ горе вам.

ὄιμοι Іов. 10, 15. лютѣ мнѣ; Мих. 7, 1. оу лютѣ мнѣ; Іер. 4, 31 и 15, 10. горе мнѣ, тамъ же 45, 3. *ὄιμοι ὄιμοι* оу лютѣ мнѣ, оу лютѣ мнѣ. Эзек. 9, 8. *ὄιμοι*, Вулг. heu, heu, heu, горе (горе) ѡ лютѣ мнѣ, въ Острож. дважды горе, безъ скобокъ. Тамъ же 11, 13. *ὄιμοι ὄιμοι*, Вулг. heu, heu, heu, горе мнѣ, лютѣ мнѣ, въ Острож. дважды лютѣ мнѣ.

ἄγε Іак. 4, 13., волѣ въ древнихъ рукоп., слышите въ изданіяхъ; Іак. 5, 1. опять волѣ, въ др. изданіяхъ прїидѣте, въ нын. прїидите.

ἰδȣ̀, се- мѣстоименіе указательное средняго рода отъ сь. Лук. 17, 21. *ἰδȣ̀ ὧδε, ἢ δȣ̀ ἐκεὶ, ἰδȣ̀ γαρ*- се здѣ или се онде, се бо- такъ въ рукоп., въ изд. Мардарія и въ Острожскомъ. Въ Московскомъ Евангеліи 1606 года пропущено се послѣ или, такъ какъ въ позднѣйшихъ изданіяхъ.

ὄφελον, 2 Кор. 11, 1. ѡ да бысте малѡ потерпѣли безѹмїю моемѹ; въ Острожскомъ изданіи: аще бысте пріѧли малое безѹмїе мое. Древній Апостолъ – не да (вм. нъ да); Бѣлгр. спис. хотѣх да. Въ пос. къ Галат. 5, 12. ὄφέλον καὶ ἀποκόψονται – ѡ дабы ѿсѣчени были, въ Острож. да бы безъ ѡ, въ др. Апост. не да и да, въ Бѣлгр. спискѣ хотѣх и да. Псал. 118, 5. ὄφελον κατευθυνθεῖησαν αἱ ὁδοί μου, да бы исправилися пѹтїе мои, въ Острож. еда исправилися быша п. м., такъ и въ Псалт. Вен: кда вм. дабы. Здѣсь кажется еда произошло изъ не да (т. е. нъ да). Переводившій книги Царствъ (въ концѣ XIV вѣка) не выразилъ смысла Греческаго междометія ὄφελον. Онъ перевелъ полезно бы господинѹ моемѹ было, но у Московскихъ исправщиковъ лучше ѡ да бы господин мой был.

Прибавленіе о сложныхъ словахъ.

§ 108. Мы уже выше много говорили о сложныхъ словахъ, послѣдняя часть коихъ поясняется предлогами и нарѣчіями. Теперь слѣдуетъ сказать нѣсколько словъ о сложныхъ словахъ изъ другихъ частей рѣчи. Многія собственныя имена лицъ и мѣстъ довольно ясно показываютъ, что Словене и въ древности, прежде нежели они пере-

вели Греческія книги на свой языкъ, имѣли уже сложныя слова. Таковы на пр. драгомир, святослав, святопак, святовит, болеслав, владимиръ, растислав, лѣдмила, новоград, бѣлоград (Серб. нынѣ виоград), велеград въ Моравіи и проч. Другія слова, какъ напримѣръ: медвѣд, козодой, воевода, виноград, вертоград, милосерд, лѣторасль, бѣлоглавый, черноокый и подобныя не въ большомъ находятся множествѣ; онѣ такжe употребляются и въ просторѣчіи. Но то несмѣтное богатство сложныхъ словъ, небольшая часть которыхъ собрана изъ духовныхъ книгъ Петромъ Алексѣевымъ, не имѣетъ инаго источника, какъ продолжительное, даже вѣковое подражаніе образцамъ Греческимъ. Не льзя не сказать, что въ этомъ дѣлѣ новѣйшіе переводчики переступали иногда надлежащія границы. Древній переводчикъ весьма правильно выразилъ Греч. ὁπωροφυλάκιον (Псал. 78, 2.) овощнымъ хранилищемъ (Вулг. pomorum custodiam). Исправщики Московскіе не удовольствовались симъ оборотомъ, который весьма согласенъ съ духомъ языка Словенскаго и находится не только въ Венеціянской Псалтири, изданномъ Сербами, но и въ изданіяхъ Острожскомъ и первомъ Москов-

скомъ, также и въ Псалтири, изданной вмѣстѣ съ Новымъ Завѣтомъ въ Кіевѣ 1732 in 4.; они предпочли сложное слово овощехранилище, сообразное съ духомъ языка Греческаго и вставили его въ исправленную Библію. Въ Пос. къ Евр. 2, 17 древній Апостолъ перевелъ Греческое слово ἀρχιερεὺς словомъ святитель (сбл.); но во всѣхъ нынѣшнихъ изданіяхъ читаемъ первосвященникъ. Въ той же Серб. рукоп. содержащей Апостолъ въ посл. къ Рим. 15, 16. Греческое слово ἱερουργοῦντα выражено просто служещѧ, въ изданіяхъ сложнымъ словомъ священнодѣйствующѧ. На противъ въ томъ же посл. 11, 17 ἀγριέλαιος въ рукоп. сверѣпомаслина, въ изданіяхъ дивїа маслина. Въ другихъ мѣстахъ тойже рукоп. часто встрѣчаются простыя слова вмѣсто сложныхъ, на пр. годѣ, вмѣсто благовѡгодно, говѣанїе вмѣсто благоговѣйство Евр. 5, 7. εὐλαβεια, Вулг. reverentia; хвалю и хвалѫ имам вмѣсто благодарю, хвала вмѣсто благодареніе. Но въ сихъ мѣстахъ самыя списки различаются между собою. Гораздо позднѣе въ Бѣлградскомъ спискѣ переведено Греческое слово φιλοσοφία, сохраненное въ древнемъ Апостолѣ и древнихъ изданіяхъ, сложнымъ словомъ любомѫдрїе, сообразно съ

духомъ языка Греческаго, но не Словенскаго. Слѣдующія слова переведены удачнѣе: 1 Тим. 3, 4. *φιλόθεοι* боголюбци, 1 Пет. 3, 8, *φιλάδελφοι* братолюбци, *φιλόφρονες* мѫдролюбци, Тиш. 3, 4. *φιλανθρωπία* чѣколюбїе. Однако шаковыя постоянныя усилія въ продолженіи многихъ вѣковъ обогашили языкъ Словенскій шысячами новыхъ словъ.

Нарѣчія или прилагашельныя имена средняго рода суть самыя способныя къ шакому словосоставленію. Такъ на пр. благо, добро и не рѣдко оудоко ошвѣчаюшъ Греческому *εὐ* въ сложныхъ словахъ: благовѣстити, благовѣстник, благотворити, благословити; оудоковѣрный *ἔυπειϛος* и проч. малодѫшный *μικρὸψυχος*, многоязычный *πολύγλωττος*, многомилостив *πολυέλεος*, многосвѣтлый *πολύφωτος*, противоглаголати, противовѣщати, долготерпѣнїе *μακροθυμία*, смиренномѫдрїе *ταπεινοφροσύνη*, животворити и проч.

Не менѣе способны къ составленію первой часши сложнаго слова числишельныя имена и прилагашельныя мѣсшоименія, принимая видъ нарѣчія: единославный *ἑμόδοξος*, единоборец *μονομαχος*, единосѫщный *ὁμοούσιος*, единорог и сокращенно инорог *μονόκερος*, единочадый, единородный; двоенадесашица, двословь

δυολόγος, сокращенно дво: двословный, двоязычный, и дв8: дв8столпіе, дв8сотный, троечастный и трегласный и трисолнечный *τρισήλιος*, трисвятый *τριάγιος*; четвероног (въ Серб. списк. четврѣног, четврѣдневен и четверѣдневен), четыридесатница; пятокнижіе, шестокрилатый, шестоднев, шестодневец, седмочисленный (лик), осмогласник (*ὀκτώηχος*), десятотысящная часть. Также полцарствіе, полвременіе, полвощница. все сопрягается съ прилагательными: всесилен *παντοδύναμος*, всеславный *πανεύκλεος*, всеблаженный, всепѣтый, всеблагый *πανάγαθος*, всесвятый, *πανάγιος*; также и съ существительными: вседержитель *παντοκράτωρ*, всегв8витель *ὁλοθρευτὴς*, всецар *παμβασιλεὺς*. весь въ сопряженіи съ мір-весмір. самогласный, самолюбец *φίλαυτος*, самовидец *ἀυτόπτης*. инообразный, иноплеменник *ἀλλόφυλος*, иносказаема къ Гал. 4, 24. *ἀλληγορούμενα*, иноязычник 1 Кор. 14, 11.

Даже самыя имена Существительныя могутъ составлять первую часть сложнаго слова. Въ такомъ случаѣ онѣ на концѣ принимаютъ о: богослов, богословіе, богоносец *θεοφόρος*, боготочный *θεόῤῥυτος*, богородица *θεοτόκος*, свѣтодавец *φωτοδότης*. домостроитель, мытовіец, пѣтлоглашеніе. Женскія отмѣтаютъ а и пріемлютъ о: р8кописаніе, р8котво-

ренный, водонос. Среднія удерживаютъ о: древонос, сребролюбїе *φιλαργυρία*; или перемѣняютъ їе въ о: бренодѣлатель отъ бренїе.

Послѣ й или гласныхъ и послѣ ж, ш, щ, ц, ч вмѣсто о ставится е: воевода отъ вой, краеѹглный отъ край, сѹесловїе, сѹесловци *ματαιολόγοι* отъ сѹй; мѹжелюбица, лжесвидѣтель, чѹжестранный, пѣшеходец, дѹшелюбный, дѹшетленный *ψυχοφθόρος*; тщеславїе, нощеденствїе, лицемѣрїе, вѣнценосец *ςεφανοφόρος*, младенцеѹбїйца, лѹчезарный. Прибавь огнеѡбразный *πυρίμορφος* отъ огнь, тлетворный отъ тлѧ, землемѣрїе, земледѣлатель отъ землѧ, пѹтешествїе *ὁδοιπορία*, пѹтевождь отъ пѹть. Другія, кончащіяся на ь, какъ на пр. жизнь, пѣснь, плъть, требуютъ также о: пѣснословити, жизнодавец, плътоносец *σαρκοφόρος*.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

Азбука Кириловская.

А	а	а҆́зъ.	Ѹ	оу	ѹ. оу҆́къ.
Б	б	бꙋ́ки.	Ф	ф	фе́ртъ.
В	в	вѣ́ди.	Х	х	хѣ́ръ.
Г	г	глаго́ль.	Ѿ	ѿ	о҆́тъ.
Д	д	добро̀.	Ц	ц	цы̀.
Є	є	є҆́сть.	Ч	ч	че́рвь.
Ж	ж	живѣ́те.	Ш	ш	ша̀.
Ѕ	ѕ	ѕѣлѡ̀.	Щ	щ	щча̀.
З	з	земля̀.	Ъ	ъ	є҆́ръ.
И	и	и҆́же.	Ы	ы	є҆́ры̀.
І	ї	ї.	Ь	ь	є҆́рь.
К	к	ка́кѡ.	Ѣ	ѣ	ꙗ҆́ть
Л	л	лю́ди.		є	є.
М	м	мыслѣ́те	Ю	ю	ю.
Н	н	на́шъ.	Ѡ	ѡ	ѡ̀. ѡ̀
О	о	о҆́нъ.	Ꙗ	ꙗ	ꙗ. ꙗ.
П	п	поко́й.	Ѯ	ѯ	кси̇̀.
Р	р	рцы̀.	Ѱ	ѱ	пси̇̀.
С	с	сло́во.	Ѳ	ѳ	ѳита̀.
Т	т	тве́рдо.	Ѵ	ѵ	и҆́жица.

Азбука Кириловская.

Больш.	Мал.	Скоропис.	Наз. чис. знак.		Больш.	мал.	Скоропис.	Назв. чис. знаковъ.	
Я	а	а	as.	1.	Ѕ			ŋokóŋŋra	90
Б	б	п	bogu.		Р	р	р	rezi	100
В	в	п	vidil.	2.	С	с	с	slovo	200
Г	г	г	glagole.	3.	Т	т	т	terdo.	300
Д	д	д	dobro	4.	Ѹ	ѹ	ꙋ	ik.	400
Є	є	є	esti	5.	Ф	ф	ф	fert	500
Ѫ	ѫ	ѫ	chivite.		Х	х	х	hir.	600
Ѕ	ѕ	ѕ	selo.	6.	Ѱ	ѱ	ѱ	psi	
З	з	з	semla	7.	Ѿ	ѿ	ѿ	ot.	700
	ѩ		ishe		Щ	щ	ѫ	shzha	800.
И	и	и	i	8.	Ц	ц	ц	ci	900
Ѳ	ѳ		thita	9.	Ч	ч	ч	zhero	1000
І	і	і	jota	10.	Ш	ш	ш	sha	
К	к	ѡ	kako	20.	Ь	ь	ь	jer.	
Л	л	л	ludi	30.	Ѣ	ѣ	ѣ	jad	
Ꙗ	м	м	mislite	40	Ꙗ			ja	
Ѧ	ѧ	ѧ	nash.	50	Ѥ			je	
Ѯ			xi.	60.	Ю			jo	
О	о	о	on.	70.			ѿ	jus	
П	п	п	pokoi	80					

Азбука Глаголическая иначе Іеронимовою названная.

Больш.	Мал.	Скорп.	Назв.	числ.	Зн.	Больш.	Мал.	Скорп.	Назв.	числ.	Зн.
			az	1.					on		80
			buki	2					pokoi		90
			widil	3.					rci		100
			glagolie	4.					slowo		200
			dobro.	5.					twordo		300
			jest	6.					uk		400
			zwite	7.					fert		500
			zjelo	8.					chir		600
			zemlja	9.					ot		700
			ize	10.					szcza		800
			i	20.					ci		900
			je	30.					czerw		1000
			kako	40.					cza		
			ljudi	50.					jor		
			mislite	60.					jut		
			nasz	70.					jus		

Сокращенія буквъ изъ Ркпс. Гогенфурт.

								Кирилл. Глаг.

Сокращения изъ Кириловской и Глаголич. рукописи.